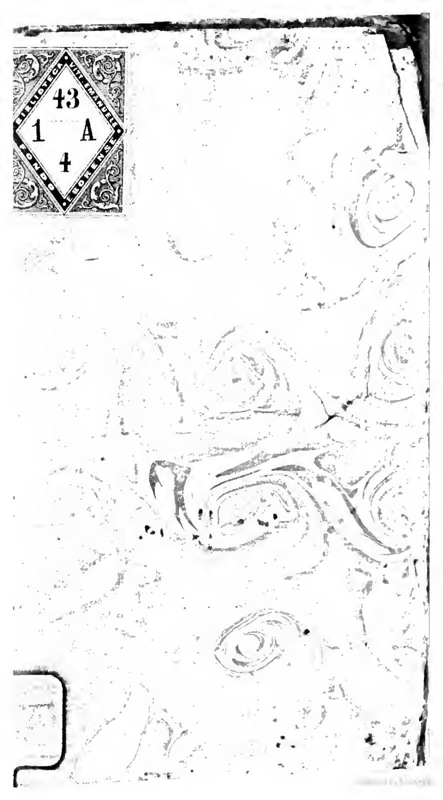



BIBLIOTECA VITT. EMANUELE
FONDO EBORENSE
43
1 A
4



Pertinet ad Simplicem usum
Fr̃is Athanasii de Soletò
1838.

LE MAÎTRE ITALIEN,

OU

GRAMMAIRE ITALIENNE,

DANS SA DERNIERE PERFECTION;

Qui contient tout ce qui est nécessaire pour apprendre facilement & en peu de tems la Langue Italienne.

Par le Sieur VENERONI, *Secrétaire-Interprete du Roi en Langue Italienne.*

NOUVELLE EDITION

Augmentée des Observations des Grammairiens modernes, & d'un Dictionnaire portatif pour les deux Langues.

A PARIS,

Chez Barrois jeune, Quai des Augustins.

M. DCC. LXXIX.

Avec Approbation, & Privilege du Roi.

PRÉFACE
DE L'ÉDITEUR.

Le nombre d'Editions du Maître Italien de Vénéroni, qu'on a mises au jour, fait l'éloge de l'Auteur. Les Traductions de cet Ouvrage, qu'on a publiées dans les différentes Nations de l'Europe, sont une preuve inconteſtable de ſon excellence.

Les ſoins que je me ſuis donnés pour inſérer dans les Editions que j'en ai fait paroître, les petits changemens qui arrivent dans la Langue, ou plutôt dans l'Orthographe, l'ont toujours fait préférer aux autres Méthodes par ſa clarté & ſa briéveté.

Une ſuite d'affaires m'ayant fait acquérir à Baſle l'Edition du Dictionnaire & de la Grammaire de Vénéroni, qu'y avoit donnée M. Placardi, je l'ai fait connoître en France; mais je n'ai pas cru devoir le ſuivre entiérement dans deux Editions de la Grammaire que j'ai données depuis. En effet, à quoi auroient pu ſervir

La Traduction Italienne de quelques

mots François apportés pour exemples dans l'Introduction à l'étude des Langues, où cette Traduction embrouille plus qu'elle ne sert :

Des Observations sur les Pronoms conjonctifs, mis dans les Articles, très inutilement, puisque Véneroni a fait un Chapitre particulier des Pronoms conjonctifs où l'on trouve la même chose :

Un grand détail sur la maniere de connoître les mots dont la pénultieme ou l'antépénultieme est longue, où il établit des regles dont les exceptions sont plus nombreuses que les mots qui y sont soumis ; ce que Véneroni a rendu plus facile & plus bref :

Enfin, une nomenclature imparfaite & mal traduite.

Cependant cette nomenclature, telle qu'elle est, a fait rechercher le livre : le Public a cru qu'elle lui tenoit lieu de Dictionnaire ; & tout l'Ouvrage de Placardi a été copié à Lyon.

Me disposant à donner une nouvelle Edition de cette Grammaire, j'ai consulté, suivant mon usage, les Grammairiens moder-

nes ; & j'ai fait usage de leurs nouvelles observations. J'y ai ajouté de plus la maniere de lire la Poésie Italienne, qui manquoit à la perfection du Maître Italien, & une Table alphabétique des Matieres.

Pour me conformer au goût du Public, j'y ai joint aussi un petit Dictionnaire portatif à l'imitation de Placardi ; mais je l'ai completé, & je l'ai mieux traduit. Ainsi on ne trouvera plus *abominare*, abominer ; *abominatore*, abominateur ; *abbreviamento*, abrégement ; *adulterare*, adultérer ; *agonizzare*, agoniser ; *alterno*, alterne ; *posporre*, postposer ; *precognizione*, précognition, & autres mots plus ridicules les uns que les autres.

D'un autre côté, on y trouvera actuellement *abricots*, *allouette*, *aloyau*, *anchois*, *araignée*, &c. & plus du double de mots aussi essentiels, tant dans le Dictionnaire Italien, que dans le Dictionnaire François, qui étoient obmis.

Je suis bien éloigné cependant de croire que ce petit Dictionnaire puisse suppléer aux grands : il n'a pas été possible de faire sur chaque mot les remarques particulie-

res qui le concernent, ni le faire connoître sous toutes les acceptions qui lui sont propres.

Je n'ai pas laissé de m'approcher de cette perfection autant que j'ai pu, en mettant à chaque mot qui se trouve dans la Grammaire, un renvoi à la page où il en est question, soit pour l'accent, soit pour les déclinaisons, soit pour les conjugaisons, soit pour la syntaxe, soit pour les diverses significations ; & je puis dire que cette attention double l'étendue & l'utilité de ce petit Dictionnaire, & y fera trouver des choses qui manquent même dans les grands.



APPROBATION.

Lu & approuvé, ce 29 Juillet, 1777.

LE TOURNEUR.

PRIVILEGE DU ROI.

LOUIS, par la Grace de Dieu, Roi de France & de Navarre : A nos amés & féaux Conseillers, les Gens tenants nos Cours de Parlement, Maîtres des Requêtes ordinaires de notre Hôtel, Grand Conseil, Prévôt de Paris, Baillis, Sénéchaux, leurs Lieutenants Civils, & à tous nos Justiciers qu'il appartiendra, SALUT: notre bien amé le sieur LAMBERT, Imprimeur, Nous a fait exposer qu'il desireroit faire imprimer & donner au Public *Le Maître Italien, par Veneroni* : s'il nous plaisoit lui accorder nos Lettres de Privilege, pour ce nécessaires : A CES CAUSES, voulant favorablement traiter ledit Exposant, Nous lui avons permis & permettons par ces présentes, de faire imprimer ledit Ouvrage autant de fois que bon lui semblera, & de le vendre, faire vendre & débiter par tout Notre Royaume, pendant le temps de six années consécutives, à compter du jour de la date des présentes. Faisons défenses à tous Imprimeurs, Libraires & autres personnes, de quelque qualité & condition qu'elles soient, d'en introduire d'impression étrangere dans aucun lieu de notre obéissance ; comme aussi d'imprimer ou faire imprimer, vendre, faire vendre, débiter, ni contrefaire ledit Ouvrage, ni d'en faire aucuns extraits, sous quelque prétexte que ce puisse être, sans la permission expresse & par écrit dudit Exposant, ou de ceux qui auront droit de lui, à peine de confiscation des Exemplaires contrefaits, de trois mille livres d'amende contre chacun des contrevenants ; dont un tiers à Nous, un tiers à l'Hôtel-Dieu de Paris, & l'autre tiers audit Exposant, ou à celui qui aura droit de lui, & de tous dépens, dommages & intérêts : à la charge que ces Présentes seront enregistrées tout au long sur le Registre de la Communauté des Imprimeurs & Libraires de Paris, dans trois mois de la date d'icelles : Que l'impression dudit Ouvrage sera faite dans notre Royaume, & non ailleurs, en beau papier & beaux caracteres conformément aux Réglements de la Librairie, & notamment à celui du 10 Avril 1725, à peine de déchéance du présent Privilege ; qu'avant de l'exposer en vente, le Manuscrit qui aura servi de copie à l'impression dudit Ouvrage, sera remis dans le même état où l'Approbation y aura été donnée,

ès mains de notre très cher & féal Chevalier, Garde des Sceaux de France, le sieur HUE DE MIROMENIL, qu'il en sera ensuite remis deux exemplaires dans notre Bibliothèque publique, un dans celle de notre Château du Louvre, un dans celle de notre très cher & féal Chevalier, Chancelier de France, le sieur DE MAUPEOU, & un dans celle dudit sieur HUE DE MIROMENIL; le tout à peine de nullité des présentes. Du contenu desquelles vous mandons & enjoignons de faire jouir ledit Exposant & ses ayants cause pleinement & paisiblement, sans souffrir qu'il leur soit fait aucun trouble ou empêchement. Voulons que la copie des présentes, qui sera imprimée tout au long au commencement ou à la fin dudit Ouvrage, soit tenue pour duement signifiée, & qu'aux copies collationnées par l'un de nos amés & féaux Conseillers & Secrétaires, foi soit ajoutée comme à l'Original. Commandons au premier notre Huissier ou Sergent sur ce requis, de faire pour l'exécution d'icelles, tous Actes requis & nécessaires, sans demander autre permission, & nonobstant clameur de Haro, Charte Normande, & Lettre à ce contraire : Car tel est Notre plaisir. DONNÉ à Paris, le troisieme jour du mois de Septembre, l'an de grace mil sept cent soixante dix-sept, & de notre Regne, le quatrieme. Par le Roi en son Conseil. LE BEGUE.

J'ai cédé le présent Privilege à M. Le Clerc & Compagnie, pour en jouir comme de chose a lui appartenante. Fait a Paris, le 3 Septembre 1777.

LAMBERT.

Registré le présent Privilege, & ensemble la Cession sur le Registre XX, de la Chambre Royale & Syndicale des Libraires & Imprimeurs de Paris, N°. 1149, folio 415, conformément au Réglement de 1723. A Paris, ce 4 Septembre 1777.

SIMON, Adjoint.

TABLE
DES DIVISIONS.

PREMIERE PARTIE.

CHAPITRE I.

CHAPITRE II.

CHAPITRE III.

CHAPITRE IV.

SECONDE PARTIE.

TROISIEME PARTIE.



INTRODUCTION

A LA

LANGUE ITALIENNE,

POUR CEUX QUI NE SAVENT PAS LE LATIN.

LA MANIERE la plus courte & la plus sûre de bien écrire & parler Italien, François & toutes les langues, c'est de les apprendre par principes. Cependant personne jusqu'à présent ne s'est avisé d'en expliquer les termes qui embarrassent ceux qui ne savent pas le Latin, & particuliérement les Dames. Pour leur faciliter le moyen d'apprendre une langue aussi agréable que l'est celle des Italiens, j'en ai renfermé l'explication dans cette Introduction.

EXPLICATION

des termes de la Grammaire.

Les premiers termes de la Grammaire font les Lettres.

Il n'y a que vingt lettres dans la Langue Italienne, A, B, C, D, E, F, G, H, I, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, Z, d'autres comptent pour lettres l'J & l'V consonnes, alors il y en a 22. On ne se sert point de K, X, Y dans cette Langue.

Les Lettres se divisent en Voyelles & en Consonnes.

Les voyelles sont *A, E, I, O, U.* On les appelle voyelles, parcequ'elles forment une voix d'elles seules, sans l'appui d'autres lettres, comme *A* se prononce seul, *E* de même, & ainsi des autres voyelles.

Ces lettres *J* & *V* deviennent consonnes, quand elles sont suivies d'une autre voyelle, comme JA, JE, JI, JO, JU; VA, VE, VI, VO, VU. Exemple : *Jardin, Jeu, Joli, Juge; Valeur, Vertu, Ville, Voisin, Vulgaire.*

Les consonnes sont les autres lettres, *B, C, D, F, G, L, M, N, P, Q, R, S, T, Z.* Le nom de consonne vient de ce qu'on ne les peut prononcer sans l'appui d'une voyelle, ou devant, ou après. Exemple : *B* se prononce comme s'il y avoit un *B* & un *E*; savoir, *be* : *F*, comme *ef*, & ainsi des autres.

L'*H* n'est pas proprement une lettre, mais un signe d'aspiration, on ne le prononce pas en Italien, quand il est au commencement d'un mot; mais quand il est après les consonnes *c* & *g*, suivies d'*e* ou d'*i*, il change la prononciation de ces lettres. *Voyez* à l'article de la prononciation.

Les lettres entremêlées forment généralement tous

les mots que chaque Langue peut produire ; &, pour mettre quelque ordre dans l'infinité des paroles, on les a réduites sous neuf classes qui composent le discours.

Le discours est composé de phrases.

Les phrases sont composées de mots.

Les mots, de syllabes.

Les syllabes, de lettres.

Les lettres sont des marques ou caracteres qui servent à former les syllabes ou les mots, comme *A*, *B*, *C*, *D*, *E*, &c.

La syllabe est une partie du mot, qui se prononce d'un seul ton. Exemple : *amore* est composé de trois syllabes, *a-mo-re ; paradiso*, de quatre syllabes ; *libro*, de deux syllabes.

Quelquefois un mot n'a qu'une syllabe ; & alors on appelle ce mot monosyllabe ; c'est-à-dire, mot d'une syllabe, comme *re*, roi ; *il*, le ; *del*, du.

Le mot est une parole qui se dit en une ou plusieurs syllabes, comme *re*, *amore*.

La phrase est composée de plusieurs mots qui font un sens, comme *Per ben parlare Italiano, bisogna parlare Toscano, e pronunziare come i Romani.* Pour bien parler Italien, il faut parler Toscan, & prononcer comme les Romains.

Les Grammairiens ont distribué tous les mots d'une Langue en neuf classes, qu'on appelle Parties d'Oraison, qui sont *l'ARTICLE, le NOM, le PRONOM, le VERBE, le PARTICIPE, l'ADVERBE, la PREPOSITION, la CONJONCTION, l'INTERJECTION.* On ne peut pas dire un mot qui ne soit compris sous l'une de ces classes, dont l'explication est dans le Traité suivant.



EXPLICATION

Des Parties du Discours.

Pour apprendre les Langues avec facilité, il faut s'appliquer à bien savoir les parties du discours, & leur explication ; autrement, il est impossible de les pouvoir jamais ni entendre, ni bien parler. Selon l'ordre où elles se trouvent ci-dessus, je devrois commencer par l'article ; mais, afin de me rendre plus intelligible, je commencerai par le nom.

Des Noms.

Le Nom sert à nommer quelque chose ; il y en a de deux sortes, l'un qu'on appelle Nom *Substantif*, l'autre, Nom *Adjectif.*

Le Nom Substantif sert à nommer une substance, un être, une chose, que l'on comprend par son nom seul, sans le secours d'un autre mot, comme *Ciel*, *Terre*, *Roi*, *Maison*, *Livre*, *Valeur*, *Visite.* On connoît ce que c'est que *Ciel*, *Terre*, *Roi*, *Maison*, *Livre*, *Valeur* & *Visite.*

Le Nom Adjectif est celui qui exprime les qualités du Substantif, & qu'on ne comprend pas quand on le nomme seul, comme *grand*, *beau*, *petit*, *rouge*, on ne sait pas ce qui est *grand*, *beau*, *petit* ou *rouge*, si on n'y joint un Substantif, comme *grand livre*, *beau livre*, *petit livre*, *livre rouge ; grand chapeau*, *beau chapeau*, *petit chapeau*, *chapeau rouge.*

Le Nom est du genre Masculin, ou du genre Féminin.

Le genre Masculin est marqué par *LE.*

Le genre Féminin est marqué par *LA.*

Tous les Noms devant lesquels on peut mettre *le*,

ſont du genre maſculin ; & ceux devant leſquels on pourra mettre *la*, ſeront du genre féminin. Exemple : *le Livre*, *le Feu*, *le Ciel*, ſont du genre maſculin. *La Terre*, *la Chambre*, *la Plume*, ſont du genre féminin.

☞ Remarquez que le Nom Subſtantif n'eſt jamais que d'un genre ; c'eſt-à dire, qu'il eſt ou maſculin ou féminin : comme *Dieu*, *Ciel*, *Terre*, *Chambre*, *Jardin*. *Dieu*, *Ciel & Jardin*, ſont du maſculin, & jamais du féminin ; *Terre* & *Chambre* ſont du féminin, & jamais du maſculin.

Le Nom Adjectif au contraire eſt toujours de deux genres, afin qu'il puiſſe s'accorder avec le Subſtantif. Exemple : *grand*, *grande* ; *beau*, *belle* ; *petit*, *petite* ; *prudent*, *prudente* ; *bon*, *bonne* ; *ſaint*, *ſainte*.

Il y a des Noms Adjectifs qui, ſans rien changer, ſont maſculins & féminins ; ce ſont ceux qui ſe terminent en *e* muet, comme *illuſtre*, *ſage*, *brave*, *admirable*, *rouge*, &c. On peut dire *un homme illuſtre*, *une femme illuſtre* ; *un garçon ſage*, *une fille ſage* ; *un brave capitaine*, *une brave femme* ; *un eſprit admirable*, *une beauté admirable* ; *un habit rouge*, *une veſte rouge*.

Tous les Noms devant leſquels on peut mettre *LE* & *LA*, ſont des Noms adjectifs ; comme *le ſage*, *la ſage* ; *le prudent*, *la prudente* ; *le blanc*, *la blanche*.

Les Noms devant leſquels on ne peut pas mettre *LE* & *LA* indifféremment, mais ſeulement l'un des deux, ſont des Noms ſubſtantifs, comme *le ſoleil*, *la lune*, *le jardin*, *le fruit*, *la vertu*, *la prudence*, *la valeur*.

Le Nom eſt auſſi du nombre Singulier, ou du nombre Pluriel.

Le nombre ſingulier eſt quand on parle d'une choſe, comme *le prince*, *le corps*, *le cheval* ; on ne parle que d'un prince, d'un corps, & d'un cheval.

Le nombre pluriel eſt quand on parle de pluſieurs, comme *les princes*, *les corps*, *les chevaux* ; on parle

de plusieurs princes, de plusieurs corps, & de plusieurs chevaux.

Ces petits mots de deux ou trois lettres, comme *le*, *la*, *les*, qui sont devant les noms pour en marquer le genre & le nombre, sont ce que l'on appelle *Articles*.

☞ Remarquez que les Noms adjectifs sont sujets aux Noms substantifs ; c'est-à-dire qu'il faut les mettre au même genre & au même nombre que les substantifs. Exemple : *beau* est un Nom adjectif du singulier, qui fait au féminin *belle*, & au pluriel *beaux* & *belles*. Ainsi, pour mettre un des Noms adjectifs ci-dessus, avec *carrosse* & *table*, il faut dire *beau carrosse*, *belle table* au singulier, & *beaux carrosses*, *belles tables* au nombre pluriel.

DES ARTICLES.

L'ARTICLE est un mot très court que l'on met devant les Noms, pour faire connoître de quel genre, de quel nombre, & à quel cas sont les Noms.

Le genre & le nombre sont expliqués dans la page précédente.

Pour ne pas embrouiller la mémoire, j'ai mis l'explication des cas à la suite de celle des parties du discours, où il sera assez temps de les apprendre ; il suffit de savoir, pour le présent, que les Articles en François sont *le*, *la*, *l'*, *les* ; *de*, *du*, *de l'*, *de la*, *des* ; *à*, *au*, *à l'*, *à la*, *aux*, *ô*. On ne peut connoître le genre, le nombre, ni le cas des Noms, que par l'Article qui les précede. Exemple : Si on demande de quel genre est *palais*, on ne le peut savoir qu'en mettant un Article devant. L'Article *le* sert pour le masculin, & *la* pour le féminin ; ainsi en disant *le palais*, l'Article *le* fait connoître que *palais* est du genre masculin.

De même, si on demande de quel nombre est *pa-*

lais, on ne peut pas en rendre raiſon, ſi l'on ne met, devant, les Articles *le* ou *les*, qui marquent le nombre ſingulier ou pluriel ; & ainſi des autres cas.

Il y a des Noms de nombre, comme *un*, *deux*, *trois*, *quatre*, &c. *premier*, *ſecond*, *troiſieme*, &c.

☞ Remarquez que, lorſqu'un Article ſe trouve devant un mot qui commence par une voyelle, on fait une éliſion de la derniere lettre de l'Article ; c'eſt-à-dire qu'on retranche la voyelle qui eſt à la fin de l'Article, & on met à ſa place une apoſtrophe, dont voici la figure ('). Exemple : pour mettre un Article devant *amour*, *étude*, *eſprit*, *honneur*, *ame*, *extrémité*, *honnêteté*, on ne doit point écrire ni prononcer *le amour*, *la étude*, *le eſprit*, *le honneur*, *la ame*, *la extrémité*, *la honnêteté*, mais *l'amour*, *l'étude*, *l'eſprit*, *l'honneur*, *l'ame*, *l'extrémité*, *l'honnêteté*.

On abrege de même les autres cas, *de l'amour*, *de l'ame*, *de l'eſprit*, *de l'homme* ; *à l'amour*, *à l'ame*, *à l'eſprit*, *à l'homme*, *à l'honneur*, *à l'intérêt*, &c.

On voit, par ces exemples, que l'on met auſſi une apoſtrophe devant les noms qui commencent par une *h* non aſpirée.

On ne fait point d'éliſion devant les mots qui commencent par des *J* ou des *V* conſonnes ; car on écrit & on prononce *le jardin*, & non pas *l'jardin* ; *le juge*, & non pas *l'juge* ; *la joie*, & non pas *l'joie* ; parceque, comme j'ai dit ci-deſſus, ces deux lettres deviennent conſonnes lorſqu'elles ſont ſuivies d'une voyelle au commencement d'un mot.

☞ Remarquez que les Articles du nombre pluriel, qui ſont *les*, *des*, *aux*, ſe mettent également devant les noms maſculins & féminins, & que l'on dit *les hommes*, *les femmes* ; *des hommes*, *des femmes* ; *aux hommes*, *aux femmes* ; *les habits*, *les chemiſes*.

Il y a deux ſortes d'Articles ; ſavoir, l'Article défini, & l'Article indéfini.

Les Articles définis ſont *le*, *la*, *l'*, *les* ; *du*, *de la*,

de l', des ; au, à la, à l', aux. On les appelle Articles définis, parcequ'ils marquent & déterminent le genre des Noms devant lesquels ils sont placés. Exemple : *Le cheval, la rue ;* l'Article *le* fait connoître que *cheval* est du genre masculin, & *la* désigne que *rue* est du féminin.

L'Article indéfini ne fait point connoître de quel nombre ni de quel genre sont les Noms devant lesquels il se trouve, puisqu'on le met indifféremment devant les Noms masculins & féminins, soit au singulier, ou au pluriel. Ces Articles indéfinis en François sont *de* & *à*. Exemple : *Une peau* de *lion, une écaille* de *tortue, un bouquet* de *fleurs, une paire* de *souliers.* Quand après *de* ou *à* il se rencontre une *l'* avec apostrophe, comme, *de l'esprit, à l'esprit, de l'ame, à l'ame ;* pour lors, *de l', à l',* deviennent des Articles définis. Les Grammairiens modernes retranchent l'Article indéfini, & le rangent au rang des Prépositions. Alors il n'y a plus de distinction entre Article défini & Article indéfini. Quand il est question de cette partie du discours, on dit seulement l'Article.

DES PRONOMS.

LE Pronom est ce qui se met au lieu du Nom. Il y a sept sortes de Pronoms ; savoir :

PRONOMS PERSONNELS.
PRONOMS CONJONCTIFS.
PRONOMS POSSESSIFS.
PRONOMS DÉMONSTRATIFS.
PRONOMS INTERROGATIFS.
PRONOMS RELATIFS.
PRONOMS IMPROPRES.

Pronom Personnel.

Le Pronom perſonnel marque les trois Perſonnes ; ſavoir, la premiere, la ſeconde & la troiſieme, tant du ſingulier que du pluriel.

La premiere perſonne eſt celle qui parle ; elle s'exprime par *je* ou *nous*.

Le Pronom perſonnel *je*, déſigne la premiere perſonne du ſingulier ; *nous*, déſigne la premiere perſonne du pluriel ; comme, *je parle*, *je chante*, *je crois* ; *nous parlons*, *nous chantons*, *nous croyons*.

Les Pronoms perſonnels *je* & *nous* s'appliquent au genre maſculin, comme au genre féminin ; & une femme peut dire, de même qu'un homme, *je chante*, *je vois*, *je lis*, &c. & au pluriel, *nous chantons*, *nous voyons*, *nous liſons*.

☞ Remarquez que l'on fait une éliſion du Pronom perſonnel *je*, lorſqu'il eſt devant un Verbe qui commence par une voyelle, & que l'on ne dit pas *je ai*, *je aime*, *je écris*, *je écoute* ; mais, *j'ai*, *j'aime*, *j'écris*, *j'écoute*.

Moi, eſt auſſi un Pronom perſonnel de la premiere perſonne. Exemple : *moi*, *de moi*, *à moi* ; ce mot *moi* eſt un Pronom perſonnel ; *de* & *à* ſont des Articles indéfinis, ou ſimplement des prépoſitions.

La ſeconde perſonne eſt celle à qui on parle, qui ſert auſſi pour le maſculin & pour le féminin, ſavoir, *Tu* pour le ſingulier, *Vous* pour le pluriel. Exemple : *tu parles*, *tu chantes* ; *vous parlez*, *vous chantez*, &c.

Toi, eſt auſſi un Pronom perſonnel de la ſeconde perſonne. Exemple : *toi*, *de toi*, *à toi*, *pour toi*, *avec toi*, *auprès de toi*.

La troiſieme perſonne eſt celle de qui on parle ; ſavoir, *il* pour le maſculin, *elle* pour le féminin, qui font au pluriel *ils* & *elles* ; comme, *il parle*, *il chante* ; *elle parle*, *elle chante* ; *ils parlent*, *elles parlent*.

Lui, eſt auſſi un Pronom de la troiſiéme perſonne pour le maſculin, qui a *elle* pour le féminin : *lui*, *elle ; de lui*, *d'elle*, &c.

☞ Remarquez qu'il n'y a que *je* & *nous*, pour la premiere perſonne.

Il n'y a auſſi que *tu* & *vous* pour la ſeconde : c'eſt pourquoi, toutes les phraſes où il n'y aura ni *je*, ni *nous*, ni *tu*, ni *vous*, ſeront de la troiſiéme perſonne, comme *le Roi veut*, *le Maître enſeigne*, *le ſoleil luit*, *Paris eſt beau*, *les Soldats combattent.*

Toutes ces phraſes ſont à la troiſiéme perſonne, parcequ'il n'y a ni *je*, ni *nous*, ni *tu*, ni *vous.*

Soi, eſt un autre pronom de la troiſiéme perſonne, qui eſt très ſouvent joint avec *même*, *ſoi-même*, *de ſoi*, *de ſoi-même*, &c. il ſe rapporte auſſi aux choſes inanimées, *la vertu eſt de ſoi fort aimable*, *cela eſt bon en ſoi.*

On ou *l'on* eſt auſſi mis au nombre des Pronoms perſonnels, & tient lieu du mot homme, pris en général : *ſi l'on craint la vieilleſſe*, *c'eſt que l'on craint la mort ;* ou *ſi l'homme craint la vieilleſſe*, *c'eſt qu'il craint la mort.*

Pronom conjonctif.

Quelques Grammairiens ſuppriment cette diviſion en la réuniſſant aux Pronoms perſonnels, mais il faut toujours faire connoître la différence qui eſt entre ce Pronom perſonnel qui agit, & le Pronom perſonnel qui reçoit l'action.

Il y a douze Pronoms conjonctifs, qui ſont, *me*, *te*, *ſe*, *lui*, *nous*, *vous*, *leur*, *le*, *la*, *les*, *y*, *en.*

Les Pronoms conjonctifs ont beaucoup de rapport avec les Pronoms perſonnels, en ce qu'ils ſont toujours devant les Verbes; mais avec la différence, que les Pronoms perſonnels ſont l'action du Verbe devant lequel ils ſont, & que les Pronoms conjonctifs la reçoivent. Exemple : *je chante*, *nous chantons*, *vous parlez ;* c'eſt *je*, *nous*, *vous*, qui fait l'action des

Verbes *chante*, *chantons*, *parlez*, devant lesquels ils sont; & par conséquent, ce sont des Pronoms personnels. Mais quand on dit, *Dieu me regarde*, *le Maître te prie*, *le peuple se plaint*, *le Soleil nous éclaire*, *mon frere vous prie*, *le Capitaine leur payera :* dans la premiere phrase, *Dieu me regarde*, c'est *Dieu* qui fait l'action du Verbe *regarder ;* & *me*, qui reçoit l'action d'être regardé, est un pronom conjonctif. De même, quand on dit, *je vous prie*, *vous nous considérez ;* quels sont les mots de ces deux phrases qui font l'action de *prie* & de *considérez ?* Dans la premiere phrase, c'est *je* qui prie. *Je* est Pronom personnel, & *vous* est Pronom conjonctif.

Dans la seconde phrase, *vous nous considérez ;* c'est *vous* qui est le Pronom personnel, qui fait l'action du Verbe *considérez*, & le mot *nous* qui la reçoit, est le Pronom conjonctif.

En un mot, le Pronom personnel désigne la personne qui fait l'action que le Verbe exprime, & le Pronom conjonctif en dénote l'objet.

Les Pronoms conjonctifs *le*, *la*, *les*, sont quelquefois personnels, comme *mon pere vient*, *je le vois ; la Reine va passer*, *je la connois ; mes freres vont à l'office*, *je les y ai envoyés.* Quelquefois ils ont rapport à des choses inanimées : *ce pavé est dur*, *je le sens bien*, &c. *Le* a aussi une signification neutre, & est indéclinable : *vous les verrez comme je le dis.*

Y & *En* sont des Particules démonstratives, qui sont aussi Pronoms conjonctifs : *j'y serai dans deux heures*, *j'en sortirai à mon honneur.*

Pronom possessif.

Le Pronom possessif marque la possession d'une chose, comme *mon chapeau :* ce Pronom *mon*, marque que ce chapeau est à moi, & que j'en suis le possesseur.

Les Pronoms possessifs sont *mon*, *ton*, *son*, *ma*,

ta , ſa , notre , votre , leur , mes , tes , ſes , nos , vos, leurs. Exemple : *mon cheval , ton chapeau , ſon livre , ma chambre , ta fille , ſa maiſon , notre jugement , notre intention , votre eſprit , votre plume , mes enfans , mes terres , tes plaiſirs ; tes actions , ſes miroirs , ſes chaiſes , nos chevaux , nos villes , vos habits , vos mains , leur pere , leurs couſines.*

Pronom démonſtratif.

Le Pronom démonſtratif ſert à montrer ou indiquer un objet ; comme , *ce , celui , celle , cet , cette , ceux , ces.* Exemple : *ce carroſſe , cette femme , cet homme , ces livres , celui-là , ceux-ci , cela ,* &c.

Pronom interrogatif.

Le Pronom interrogatif ſert à faire une queſtion ; comme , *que ? qui ? quel ? quelle ?* Exemple : *que voulez-vous ? qui veut me parler ? quel homme eſt-ce ? quels livres liſez-vous ? quelle femme eſt-ce ?*

Pronom relatif.

Le Pronom relatif ſe rapporte à une choſe dont on a déja parlé ; comme , *lequel , laquelle , dont ;* & *que , qui , quel , quelle , quels , quelles ,* quand ils ne ſont point interrogatifs. Exemples : *le livre que je lis , le maître qui enſeigne , la leçon que j'étudie.*

Ces Pronoms , *que , qui ,* deviennent des Pronoms relatifs , parcequ'ils ſe rapportent à une choſe dont on a déja parlé.

Pronom impropre.

Les Pronoms improprement nommés tels , ſont *chaque , tout , aucun , nul , quelque , même , chacun , perſonne , autre ,* &c,

Il faut remarquer que les Pronoms impropres ont beaucoup de rapport aux Noms adjectifs , puiſqu'ils prennent les genres maſculin & féminin , & que l'on dit *tout* & *toute , chacun* & *chacune , aucun , aucune ,*

un autre , une autre , le même , la même , nul , nulle, pas un , pas une.

Les Pronoms impropres ſe mettent auſſi aux nombres ſingulier & pluriel ; comme , *tout , toute , tous , toutes , aucun , aucuns , aucune , aucunes , autre , autres , le même , les mêmes* , & ainſi des autres.

DES VERBES.

LE VERBE & le Nom ſont les deux principales parties du diſcours.

Le Nom ſert pour nommer les choſes.

Le Verbe ſert pour exprimer les actions que chaque choſe peut faire ; comme , *aimer , rire , dormir , nourrir, courir, chanter , enſeigner.*

Le Verbe n'eſt point ſuſceptible de genres ; il ſe diſtribue en tems préſent , paſſé & futur. Le Verbe eſt communément précédé de quelque Pronom perſonnel ; comme , *je chante , tu chantes , il chante , je chantois , j'ai chanté , tu chanteras , nous chanterons , vous chanterez , ils chanteront.* Vous voyez dans ces exemples un changement de tems & de nombre.

Ce changement s'appelle, en terme de Grammaire, Conjugaiſon.

La Conjugaiſon des Verbes eſt compoſée de quatre parties ; ſavoir , de Modes , de Tems , de Perſonnes & de Nombres.

Des Modes.

Mode, en terme de Grammaire , ſignifie la façon ou la maniere dont chaque Verbe peut nous ſervir.

Ces manieres ou modes s'appellent *Indicatif , Impératif , Optatif , Subjonctif , Infinitif.*

L'INDICATIF indique ou marque directement & poſitivement, indépendamment de tout autre mot , les

divers tems du Verbe ; comme , *je chante , j'ai chanté, je chantois , j'avois chanté , je chantai , j'eus chanté , je chanterai , j'aurai chanté.*

L'OPTATIF exprime l'action du Verbe par souhait ; comme, *plut-à-Dieu que vous fussiez venu , que je serois heureux !* ce Mode rentre dans celui nommé Subjonctif.

L'IMPÉRATIF marque l'action du Verbe, en commandant , exhortant ou défendant. Exemple : *chante, ne chante pas ; chantez , ne chantez pas ; chantons , ne chantons pas ; allons , n'allons pas , venez , ne venez pas ; qu'il parle , qu'il ne parle pas ; qu'ils fassent cela , qu'ils ne le fassent pas ; donne-le , ne le donne pas.*

Il est aisé de voir que dans les exemples ci-dessus on parle par commandement , par exhortation & par défense , & que par conséquent tous ces Verbes sont à l'Impératif.

Le SUBJONCTIF est ainsi appellé , parcequ'il exprime les divers tems des Verbes qui dépendent de quelque Verbe ou Conjonction qui précede ; la Conjonction *que* en est ordinairement le signe. Exemple : *Mon maître veut que je fasse mon devoir : Quoi qu'il dise. Afin que j'écrive. Pourvu qu'il vienne. Il faut que je chante.* Les Verbes , *fasse , dise , écrive , vienne* & *chante* , qui suivent les Conjonctions qui finissent en *que* , sont au Subjonctif.

L'INFINITIF représente l'action du Verbe , sans marquer ni tems , ni personne ; comme , *aimer , écrire.* On ne sauroit connoître en quel tems cette action d'aimer ou d'écrire doit être faite , ni quelle personne la doit faire.

Des Tems.

Les Verbes ont trois tems ; le présent , le passé , & le futur.

Le présent, comme , *je chante , tu chantes* , &c.

Le passé , comme , 1. *je chantois* , 2. *je chantai* ,

3. *j'ai chanté*, 4. *j'avois chanté.* Ces quatre exemples font assez sentir qu'une action peut être passée en quatre manieres. De-là vient qu'il y a quatre tems différens qui désignent le passé, qui sont,

1. Le passé imparfait.
2. Le passé défini.
3. Le passé indéfini.
4. Le passé plus que parfait.

Le passé imparfait tient un certain milieu entre le présent & le tems passé, & exprime une action qui étoit présente dans un tems passé, ou une chose qui se faisoit quand une autre arrriva. Exemple : *je chantois quand vous êtes entré ;* ce mot *je chantois*, marque que l'action de chanter n'étoit pas achevée.

Le passé défini se nomme ainsi, parcequ'il fixe & détermine l'action à un tems entiérement passé, tel que *hier*, *ces jours passés*, *le mois passé*, *la semaine*, ou *l'année passée ;* comme, *je chantai hier*, *je parlai au Roi l'année passée.*

On se sert du passé défini pour faire le récit de quelque chose. Exemple : *le Roi fut l'année passée en campagne, il prit plusieurs villes, il conquit des provinces, il défit les ennemis qui se défendirent vigoureusement, il remporta la victoire, il mit la terreur chez tous ses voisins, & leur fit enfin accepter la paix de la maniere qu'il voulut.* Tous les Verbes de cet exemple sont au passé défini.

Le passé indéfini s'appelle ainsi, parcequ'il marque ordinairement une chose passée dans un tems qu'on ne désigne pas, ou dans un tems désigné dont il reste encore quelque partie à écouler. Exemple : *j'ai souvent pensé à vous. Je l'ai vu cette semaine, ce mois, ce printems.* Dans le premier de ces exemples, le tems passé n'est pas déterminé ; & dans le second, les tems nommés ne sont point absolument passés, & il en reste encore quelque partie à écouler.

On se sert donc du passé indéfini pour exprimer une action passée dans un tems qui dure encore, &

non pas dans un tems où l'on n'eſt plus ; comme, *j'ai donné*, *j'ai écrit*, *j'ai parlé*, *j'ai envoyé*, *aujourd'hui*, *ce matin*, *cette année*, *pendant ma vie* ; & non pas comme diſent pluſieurs étrangers, qui confondent le paſſé défini avec le paſſé indéfini, en diſant, *je donnai*, *je parlai*, *j'envoyai*, *aujourd'hui*, *ce mois*, *cette ſemaine*, parceque *aujourd'hui*, *ce mois*, *cette ſemaine*, ſont des tems qui durent encore, & qu'il faut exprimer par le paſſé indéfini, & dire, *j'ai donné*, *j'ai parlé*, *j'ai envoyé*, *aujourd'hui*, *ce mois*, *cette ſemaine*.

Le plus-que-parfait marque non ſeulement une action parfaitement paſſée ; mais il annonce en même tems qu'elle a précédé une autre action qui eſt auſſi paſſée. Exemple : *j'avois ſoupé quand vous arrivâtes*, *J'avois écrit*, *quand vous êtes entré*.

Par ces définitions, l'on voit clairement qu'il y a quatre tems paſſés ; ſavoir, deux tems paſſés ſimples, & deux tems paſſés compoſés.

Les deux tems paſſés ſimples, ſont le paſſé imparfait, & le paſſé défini, qu'on exprime par un ſeul Verbe, avec un pronom perſonnel devant ; comme, *je liſois*, *tu liſois*, *il liſoit* ; *je lus*, *tu lus*, *il lut*. Dans ces exemples, il n'y a qu'un Verbe & un Pronom perſonnel.

Les deux tems paſſés compoſés, ſont les paſſés indéfinis & plus-que-parfait, qu'on exprime toujours par deux Verbes & un Pronom perſonnel devant ; comme, *j'ai écrit*, *tu as écrit*, *il a écrit*, &c. *j'avois donné*, *tu avois donné*, *il avoit donné*. Il y a deux Verbes dans ces exemples, & un Pronom perſonnel.

Il reſte un ſecond plus-que-parfait, qu'on peut appeller Prétérit ou paſſé antérieur, en ce qu'il exprime une action paſſée avant une autre, mais dont on ſpécifie le tems par une de ces Conjonctions, *quand*, *lorſque*, *dès que*, *auſſi-tôt que* ou *après que*. Exemple : *dès qu'il eut parlé*, *il prit congé de*

la compagnie. Quand j'eus fini mon compte, je m'en allai.

Le Futur est un tems qui marque une chose à venir; comme, *je chanterai*, *je parlerai*, &c. Il est simple ou composé; simple, comme dans les exemples qu'on vient de lire; composé, comme lorsque je dis, *j'aurai lu*, *j'aurai écrit*.

Des Personnes.

Les tems des Verbes sont composés de trois personnes. La premiere est toujours exprimée par *je* pour le singulier, & *nous* pour le pluriel; comme, *je chante, nous chantons.*

La seconde est marquée par *tu* & *vous*; comme *tu chantes*, *vous chantez.*

La troisieme personne est, *il*, *elle* pour le singulier; *ils*, *elles* pour le pluriel; comme, *il parle*, *elle parle*; *ils parlent*, *elles parlent.*

Les Verbes peuvent être aussi à la troisieme personne, sans Pronom personnel; comme, *la lune est ronde*, *les étoiles brillent.*

Des Nombres.

Les tems des Verbes ont le nombre singulier & pluriel; singulier, comme, *j'aime*, *tu aimes*, *il aime*; pluriel, comme, *nous aimons*, *vous aimez*, *ils aiment.*

DES PARTICIPES.

LES PARTICIPES sont ainsi appellés, parceque, quoiqu'ils soient des Verbes, ils participent aussi à la nature & qualité des Noms adjectifs; comme, *aimé*, *aimée*, *adoré*, *adorée*: on peut dire, *j'aime*, *j'ai aimé*; *j'adore*, *j'ai adoré*, qui sont des Verbes: on dit aussi, *un homme aimé*, *une fille aimée*, *un Dieu adoré*, *une Divinité adorée*; alors, *aimé*, *aimée*, *adoré*,

adorée, ſont des Noms adjectifs, & par conſéquent Participes, puiſqu'ils participent aux Noms adjectifs & aux Verbes.

☞ Remarquez que, toutes les fois que l'on trouve deux Verbes de ſuite dans une phraſe, & que le premier eſt un tems du Verbe *avoir*, ou du Verbe *être*, le ſecond eſt un Participe; comme, *j'ai vu*, *vous avez prié*, *il avoit écrit*, *je ſuis aimé*, *tu ſeras loué* : les mots, *vu*, *prié*, *écrit*, *aimé*, *loué*, ſont les Participes.

Les cinq premieres parties du diſcours, qui ſont l'Article, le Nom, le Pronom, le Verbe & le Participe, changent dans leurs terminaiſons. Exemple,

Le cheval du Prince eſt beau.

Les chevaux des Princes ſont beaux.

On voit par ces deux exemples le changement des Articles, des Noms & des Verbes; & par ces deux autres qui ſuivent, on verra un changement dans les Noms, les Pronoms & les Participes.

Votre lettre eſt écrite d'une maniere touchante & élégante.

Vos lettres ſont écrites en des termes touchans & élégans.

Les quatre autres parties du diſcours, qui ſont l'Adverbe, la Prépoſition, la Conjonction, l'Interjection, ne ſouffrent point de changement; on les dit & on les écrit toujours de même : elles n'ont ni genre, ni nombre, ni cas, ni tems; comme, *beaucoup*, qui eſt un Adverbe; *avec*, *ſur*, *dans*, qui ſont des Prépoſitions; *mais* & *puiſque*, &c. qui ſont des Conjonctions; *fi ! hélas !* qui ſont des Interjections, s'écrivent toujours de même maniere.

DES ADVERBES.

LES ADVERBES ſont des mots qui aident à mieux exprimer ce que le Verbe ſignifie, & qui lui donnent

plus ou moins de force & de signification, en faisant sentir la maniere dont l'action se fait; comme, *bien, mal, fidellement, mieux, clairement.* Exemple : *j'enseigne*, j'entends bien que vous enseignez, mais je ne sais pas comment. Pour me le faire connoître, vous ajoutez l'Adverbe *clairement*, & vous dites, *j'enseigne clairement.*

Il y a plusieurs sortes d'Adverbes; mais je ne donnerai ici des exemples que sur trois sortes, qui sont les plus ordinaires; savoir,

Les Adverbes de tems; comme, *quand, hier, aujourd'hui, demain, tard, bien-tôt, long-tems, toujours, jamais.*

Les Adverbes de lieu; comme, *où, ici, là-haut, là-bas, vers, loin, proche.*

Les Adverbes de quantité; comme, *combien, tant, autant, peu, beaucoup.*

DES PRÉPOSITIONS.

LES PRÉPOSITIONS n'ont, comme les Adverbes, ni genre, ni nombre, ni cas; elles sont toujours devant les Noms, les Articles & les Verbes; c'est pour cela qu'on les appelle Prépositions, ou mises devant; comme, *de, à, par*, quand on ne les a pas rangées sous le titre d'article indéfini, *sur, auprès, devant, dehors, dans, sur, contre, pour, en.* Exemple : *sur la maison, auprès du Palais, dans le jardin, pour dîner, pour boire, pour rire.*

☞ Remarquez qu'il y a une grande différence entre l'Adverbe & la Préposition, en ce que l'Adverbe ne demande rien après soi, & que le sens est fini, sans qu'il exige rien à sa suite. Exemple : *il enseigne bien, vous parlez savamment, tu écris vîte.* Mais au contraire la Préposition demande toujours quelque mot après elle. Exemple : *Il est sur la table, vous êtes devant moi, ils sont dans le jardin.*

Remarquez auſſi que les Prépoſitions deviennent quelquefois Adverbes, quand on parle abſolument, & qu'il n'y a ni Article, ni Nom, ni Pronom après les Prépoſitions. Exemple : *mon frere marche devant ; la ſervante eſt dehors ; il viendra après ; elle eſt auprès.*

Dans ces quatre exemples, *devant*, *dehors*, *après* & *auprès*, ſont des Adverbes. Mais ſi on diſoit :

Mon frere marche devant ſa compagnie.
La ſervante eſt dehors du jardin.
Il viendra après vous.
Elle eſt auprès de moi.

Pour lors, *devant*, *dehors*, *après*, *auprès*, ſont des Prépoſitions.

DES CONJONCTIONS.

LES CONJONCTIONS ſervent pour joindre & lier le diſcours & les phraſes ; comme, *&*, *ou*, *mais*, *quoique*, *vu que*, *parceque*, *enfin*, &c. Exemples : *Pierre & Paul ; blanc ou noir ; je vous l'ai promis, mais il faut me le rendre.*

Tous les mots qui finiſſent en *que*, ſont des Conjonctions ; comme, *nonobſtant que*, *encore que*, *bien que*, *pourvu que*, *quoique*, *vu que*, *puiſque.*

DES INTERJECTIONS.

LES INTERJECTIONS ſont des mots qui font un ſens d'eux mêmes, & ſervent à exprimer la violence de quelque paſſion ; comme, *fi ! hélas ! courage ! halte ! vîte !* les juremens & les termes qui marquent l'emportement ou les vivacités.

EXPLICATION

Des Cas.

Il y a, comme il est dit ci-dessus, quatre parties de l'oraison qui ne changent point; savoir, les Adverbes, les Prépositions, les Conjonctions & les Interjections. Exemple: *prudemment*, *sur*, *&*, *hélas*. On écrit & on prononce ces mots toujours de la même maniere, & ils n'ont ni genre masculin, ni féminin, ni nombre singulier, ni pluriel.

Les cinq autres, qui sont l'Article, le Nom, le Pronom, le Verbe & le Participe, changent dans leurs terminaisons; comme, *le jour*, *les jours*, *je*, *nous*, *j'aime*, *j'aimerai*, *aimé*, *aimés*.

Le changement des Articles, des Noms & des Pronoms s'appelle Déclinaison.

Le changement des Verbes s'appelle Conjugaison.

La Déclinaison a six changemens, que l'on appelle Cas; savoir, *Nominatif*, *Génitif*, *Datif*, *Accusatif*, *Vocatif*, *Ablatif*.

Les Articles du Nominatif sont LE, LA, L', LES; comme, *le soleil*, *la terre*, *l'esprit*, *l'ame*, *les hommes*.

On appelle ce cas Nominatif, de *nominare*, nommer, parcequ'il dit le nom de toutes choses, avec les Articles LE, LA, L', LES; & ces Articles, avec le Nom suivant, sont le Nominatif; comme, *le soleil*, *le ciel*, *le feu*, *la chambre*, *la terre*, *l'esprit*, *l'amour*, *les hommes*, *les femmes*.

Les Articles du Génitif sont DU, DE LA, DE L', DES, DE. Exemple: *du soleil*, *de la terre*, *de l'esprit*, *de l'ame*, *des hommes*, *de Paris*.

On donne le nom de Génitif à ce cas, parcequ'il marque qui est l'auteur, la cause, ou qui engendre ou



produit le nom dont on parle : l'exemple le fera mieux connoître.

Quand on dit *la chaleur du soleil*, en cet exemple, *du soleil* est au Génitif, parceque le soleil est l'auteur, la cause, & celui qui engendre ou produit le nom de *chaleur*; & de même des exemples suivans.

La longueur de la terre.
Le fruit des arbres.
Le fils du pere.
La beauté de Paris.

Le mot de Génitif vient de *gignere*, qui signifie engendrer ou produire.

Le Datif est marqué par les Articles *au*, *à la*, *à l'*, *aux*, *à*. Exemple : *au soleil*, *à la terre*, *à l'esprit*, *aux hommes*, *à Paris*.

Le Datif sert pour faire connoître à qui, ou à quoi on donne ou adresse la chose dont on parle; comme, *donner l'aumône aux pauvres ; écrire au Roi*, *à la Reine ; adresser à Paris*, *à Rome*. Datif vient de *dare*, donner.

L'Accusatif est semblable au Nominatif, & ses Articles sont *le*, *la*, *les* ; comme, *le soleil*, *la terre*, *les hommes*.

Accusatif vient du mot latin *accusare*, accuser.

La différence qu'il y a entre ces deux cas, est que le Nominatif est devant un Verbe, & l'Accusatif après.

Pour distinguer le Nominatif d'avec l'Accusatif, il suffit de se souvenir que le Nominatif nomme celui qui fait l'action du Verbe, & que l'Accusatif accuse ou nomme celui qui la reçoit. Exemple : *le Roi aime la Reine*.

Le Roi est au Nominatif, parceque c'est le Roi qui fait l'action d'aimer : *la Reine* est à l'Accusatif, parceque c'est la Reine qui reçoit l'action d'aimer du Roi.

☞ Remarquez qu'on met ordinairement l'Accusatif après les Verbes actifs & les Prépositions ; comme, *je regarde le soleil*, *avec le Prince*, *pour le Roi*.

Le Vocatif est toujours marqué par la Particule *ô ;* il sert pour appeller. Exemple : *ô Pierre, ô Paul,* &c.

Le plus souvent on ne met point d'Article pour exprimer le Vocatif; comme, *Monsieur, Madame, Pierre, Champagne.*

Le mot Vocatif vient de *vocare*, appeller.

L'Ablatif, dans la Langue Françoise, est semblable au Génitif. Les marques de l'Ablatif sont les Articles *du, de la, des, de.* Pour en faire la différence, il suffit de savoir que l'Ablatif est après un Verbe; comme, *j'ai reçu du Prince, je suis aimé du Roi, vous êtes estimé de la Reine :* le Génitif est après un Nom; comme, *la couronne du Roi, la grandeur de la terre.*

☞ Remarquez que, quand les Articles *du, de la, des, de,* se peuvent tourner par *par*, c'est la véritable marque de l'Ablatif. Exemple : *je suis estimé de la Reine* ou *par la Reine.*

L'Ablatif se met ordinairement après les Verbes passifs. Les Dames, & ceux qui ne savent pas le latin, connoîtront aisément ce que c'est qu'un Verbe passif, en ce qu'il est toujours composé de deux Verbes, dont le premier est quelque tems du Verbe *être*, & l'autre un Participe; & les deux ensemble font un Verbe passif, après lequel on met l'Ablatif. Exemple : *je suis estimé du Roi, tu seras loué des hommes, il est aimé de ses amis.*

On met aussi l'Ablatif après les Verbes *ôter, recevoir, séparer, obtenir, éloigner.* Exemple :

Oter des mains.
J'ai reçu du Prince. } Ces derniers mots sont
Il est séparé de moi. } à l'Ablatif.
Il est éloigné de la ville.

L'Ablatif tire son origine du mot Latin *ablatum*, qui signifie *ôté* ou *enlevé :* comme *je suis aimé du Prince, j'ai reçu cent écus du Prince, la Princesse est séparée du Prince.* C'est comme si l'on disoit qu'on a ôté ou enlevé du Prince *l'amour* & *cent écus.*

☞ Vous remarquerez dans la suite que les Articles du Génitif & de l'Ablatif, DU, DE LA, DE L', DES DE, sont les mêmes en François; mais on les exprime différemmment en Italien.

Après qu'un Maître aura exercé ses Ecoliers sur les parties du discours, sur les Cas, les Nombres, les Genres & les Personnes, il leur doit proposer quelques phrases, & en demander les parties. Exemple : *les Soldats qui combattent généreusement pour leur Roi sont estimés & loués de tout le Royaume.*

Les, est un Article défini, du nombre pluriel, du genre masculin, au nominatif.

Soldats, est un Nom substantif, du genre masculin, du nombre pluriel, au nominatif.

Qui, Pronom relatif.

Combattent, Verbe, du présent, à la troisieme personne du pluriel, du mode indicatif.

Généreusement, est un Adverbe.

Pour, Préposition.

Leur, Pronom possessif.

Roi, Nom substantif, masculin, du nombre singulier, à l'accusatif.

Sont, Verbe, nombre pluriel, à la troisieme personne du présent de l'indicatif.

Estimés, Participe, nombre pluriel.

Sont estimés, Verbe passif, de la troisieme personne du pluriel.

Et, Conjonction.

Loués, Participe.

Sont loués, Verbe passif.

De, Article indéfini.

Tout, Pronom impropre.

Le, Article défini du masculin.

Royaume, Nom substantif, masculin.

De tout le Royaume, à l'Ablatif, parceque *sont estimés* & *sont loués* sont des Verbes passifs, après lesquels on met l'Ablatif.

Il est très difficile que ceux qui ne savent point le Latin

Latin, puiſſent jamais bien parler l'Italien, ni aucune autre Langue, à moins de ſavoir cette Introduction, qui leur facilitera le moyen de l'apprendre, & les avancera de la moitié du tems.

C'eſt auſſi par cette Introduction que l'on apprendra l'orthographe, & à parler correctement.

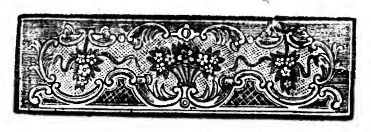
Après qu'on ſaura cette Introduction, il faut apprendre à chercher les mots dans le Dictionnaire, où ils ſont tous par ordre alphabétique.

On y trouvera les Noms ſubſtantifs par le ſingulier, & non pas par le pluriel; c'eſt pourquoi il ne faut pas chercher *Cieux*, *Chevaux*, mais *Ciel*, *Cheval*.

Il faut y chercher les Noms adjectifs par le maſculin, & non pas par le féminin. Exemple: Pour ſavoir comment on dit *belle*, il faut chercher *beau*.

Les Verbes ne ſont dans le Dictionnaire que par l'Infinitif. Pour trouver facilement l'Infinitif des Verbes, on doit ſuppoſer qu'il y a devant le Verbe *il faut*. Exemple: Pour trouver l'Infinitif de *aimons*, *rions*, *écrivez*, *il meurt*, mettez devant chacun de ces Verbes, *il faut*; *&* vous direz, *il faut aimer*, *il faut rire*, *il faut écrire*, *il faut mourir*; & ainſi *aimer*, *rire*, *écrire*, *mourir*, ſont les Infinitifs des Verbes, que l'on trouvera dans le Dictionnaire; & après, on les met au tems, au nombre & à la perſonne, ſuivant la regle des Conjugaiſons.





LE MAÎTRE ITALIEN.

PREMIERE PARTIE.

LA PRONONCIATION Italienne eſt la prémiere choſe que l'on doit apprendre. Elle conſiſte en quelques ſyllabes que les Italiens prononcent autrement que les François, comme on peut voir, *pages* 40 & 41, où toute la prononciation Italienne eſt inſérée dans un diſcours de ſept lignes.



DE LA PRONONCIATION ITALIENNE.

La Langue Italienne a vingt-deux lettres que l'on prononce

		tché,				*dgé, acca.*						
A,	B,	C,	D,	E,	F,	G,	H,	I;	J,	L,	M,	N,
		cou,				*ou,*	*dséta.*					
O,	P,	Q,	R,	S,	T,	U,	V,	Z.				

L'on voit par cet alphabet que la prononciation Italienne n'eſt différente de la Françoiſe, que dans les lettres C, G, H, Q, U, Z, qu'il faut ſe ſouvenir de prononcer comme elles ſont marquées ci-deſſus.

Il n'y a point de K, X, Y, dans la Langue Italienne, excepté dans les noms étrangers, comme, *Stokolm, Xénophonte,* alors le K ſe prononce comme le C, & l'X, comme l'S, on peut même écrire *Stocolm, Sénophonte.*

Les lettres ſe diviſent en voyelles & conſonnes, comme je l'ai marqué dans l'Introduction.

Des Voyelles.

Les voyelles, qui ſont *a, e, i, o, u,* ſe prononcent comme en François, excepté *u,* que l'on prononce comme *ou.* Exemple: *publicatione,* liſez *poublicatzione.* Vous voyez dans cet exemple la prononciation des cinq voyelles.

Il n'eſt pas poſſible de bien prononcer une Langue, ſans en connoître les ſyllabes longues ou breves; c'eſt pourquoi il faut ſavoir que dans un mot Italien il n'y a jamais qu'une ſyllabe longue; très ſouvent c'eſt la pénultieme ſyllabe, comme dans *amore,* c'eſt

mo qui eſt long ; quelquefois c'eſt l'antépénultieme, comme dans *àlbero ;* rarement c'eſt la ſyllabe qui précede l'antépénultieme, comme dans *esèrcitano ;* plus ſouvent c'eſt la derniere, comme dans *città*. Ces dernieres ſyllabes longues ſont toujours marquées dans les livres, ainſi on ne s'y trompera pas. Dans cette Grammaire, ou marquera les ſyllabes longues, qui ne ſeront pas la pénultieme, pour accoutumer les commençans ; ainſi, quand il n'y aura point de ſyllabe longue marquée dans un mot, ce ſera la pénultieme qui le ſera, comme *amore*. Il faut faire attention à baiſſer la voix en prononçant les dernieres ſyllabes, quand elles ſont longues & marquées d'un accent grave (`), & à l'élever en prononçant les autres ſyllabes longues, tant les pénultiemes qui ne ſeront point marquées, que les autres qui le ſeront d'un accent aigu (´).

Quoique la voyelle *e*, ſe prononce en Italien comme en François, cependant de même qu'elle a différens ſons en François, elle en a deux en Italien, ſavoir, l'*e* ouvert que l'on prononce en François dans les mots *fer*, *mer*, *tête*, & l'*e* fermé que l'on prononce dans les mots François, *pénétrer*, *bleſſer*, *écrit* : il y faut d'autant plus prendre garde en Italien, que ces deux ſons donnent au même mot différente ſignification.

e ouvert.		*e* fermé.	
e,	eſt,	*e*,	&.
creta,	la crete,	*creta*,	craye.
legge,	il lit,	*legge*,	loi.
mele,	miel,	*mele*,	pommes.
meſſe,	moiſſon,	*meſſe*,	meſſes.
mezzo,	moyen,	*mezzo*,	mur.
peſca,	pêche, fruit,	*peſca*,	pêche de poiſſons.
peſte,	peſte,	*peſte*,	pilées.
tema,	theme,	*tema*,	crainte.
venti,	vents,	*venti*,	vingt.
veglio,	(Poét.) vieillard.	*veglio*,	je veille.

Les regles ſont trop nombreuſes & ſujettes à trop d'exceptions, pour fixer en quel cas l'*e* doit être ouvert ou fermé; on l'apprendra par l'uſage : on peut ſeulement obſerver qu'entre l'*m*, & l'*n*, & avant deux *nn*, l'*e* eſt toujours fermé, comme *almeno*, au moins, *penna*, plume, *cenno*, ſigne.

L'*e* n'eſt jamais muet en Italien; ainſi, *ſette*, ſept, ne ſe prononce pas *ſett*, mais *ſetté :* il conſerve auſſi ſa prononciation ordinaire, ſans prendre celle de l'*a* dans les ſyllabes en *em* & *en*. Par exemple : *tėmpio*, temple, *tėndere*, tendre, ne ſe prononce pas *tampio*, *tandere;* mais on conſerve le ſon de l'*e*, comme dans ces mots François, émiſſaire, énumération. Cette obſervation a lieu auſſi pour la voyelle *i* dans les ſyllabes *im* & *in : imperfetto*, imparfait, *incitare*, inciter, ſeroient mal prononcés en diſant *emperfetto*, *encitare ;* mais on conſerve le ſon de l'*i*, comme dans les mots François, immoler, innover.

La voyelle *o* a auſſi en Italien les deux ſons, ouvert, comme dans les mots François, *mort*, *port*, *Rome*, *Baronne*, & fermé comme dans ceux-ci *throne*, *ton*, & *poiſſon*. Ces différens ſons donnent différentes ſignifications au même mot.

o ouvert		*o* fermé.	
botte,	coups,	*botte*,	tonneau.
collo,	cou,	*collo*,	avec le.
colto,	cueilli,	*colto*,	cultivé.
corſo,	corſe,	*corſo*,	cours.
corre,	cueillir,	*corre*,	il court.
foro,	barreau,	*foro*,	trou.
foſſe,	foſſé,	*foſſe*,	il fut.
motto,	bon mot,	*motto*,	ſigne.
ora,	vent agréable,	*ora*,	heure, à préſent.
porſi,	je préſentai,	*porſi*,	ſe mettre.
poſta,	poſte,	*poſta*,	placée.
rocca,	forterεſſe,	*rocca*,	quenouille.
Rodi,	Rhodes,	*rodi*,	tu ronges.

rogo,	bucher,	*rogo*,	buisson.
rosa,	rose,	*rosa*,	rongée.
scorse,	il s'apperçut,	*scorse*,	il parcourut.
torre,	ôter,	*torre*,	tour.
torta,	tordue,	*torta*,	tourte.
volgo,	je tourne,	*volgo*,	populaire.
volto,	tourné,	*volto*,	visage.
voto,	(Poét.) vuide,	*voto*,	vœu.

L'*o* final accentué est toujours ouvert comme dans *amò*, il aima, de même dans les mots d'une seule syllabe, *vo*, je vais.

Remarquez que la voyelle *u* devient consonne, quand elle commence une syllabe avec une autre voyelle ; & alors on la prononçe comme en François. Exemple : *vaso*, *vero*, *vostro*, *virtù*, vase, vrai, votre, vertu. Prononcez ces mots comme vous les prononceriez en François.

Remarquez aussi que la voyelle *u* ne se prononce presque point, lorsqu'elle se trouve devant un *o* dans la même syllabe, pourvu que l'*u* ne commence pas la syllabe. Exemple : *buono*, *cuore*, *fuoco*, *può* ; lisez, *bono*, *core*, *foco*, *pò*. Les Florentins prononcent en ces mots l'*u* plus fort que les Romains.

Exceptez de cette regle *duo*, *tuo*, *suo*, *virtuoso*, où il faut prononcer l'*u* comme *ou*, parceque l'*u* & l'*o* sont dans deux syllabes différentes.

Quand on trouve deux *vv* entre deux voyelles, on n'en prononce qu'un, parceque les deux font une consonne. Exemple : *avvenire*, prononcez *avenire*.

Les voyelles qui composent les diphtongues (qui ne sont autre chose que l'union de deux ou plusieurs voyelles) se prononcent toutes, & néanmoins ne font qu'une syllabe ; comme *mai*, jamais ; *miei*, mes ; *i tuoi*, *i suoi* ; *noi*, *voi*, *Europa*. Mais on ne laisse éclater dans ces syllabes, que les voyelles *a*, *e*, *o* ; on glisse si fort sur les voyelles *i* & *u*, qu'à peine les entend-on.

Des Consonnes.

Il n'y a que trois Consonnes qui s'éloignent de la prononciation Françoise, qui sont C, G, & Z, auxquelles on peut ajouter H, N, T, & S, sur lesquelles il y a quelques particularités à observer.

Toute consonne double doit se faire sentir à la prononciation; comme, *terra*, terre. Il faut aussi prononcer double la consonne initiale des mots qui se prononcent joints au mot précédent, lorsque la derniere voyelle du précédent est longue; comme, *avrò pur caro*; je serai bien aise; prononcez, *avrò p-pur caro.*

De la Lettre C.

C, DEVANT les voyelles *a*, *o*, *u*, & devant les consonnes, se prononce comme en François. Exemple: *casa*, maison; *collo*, col; *cura*, soin; *Christo*, Christ, *Clemente*, Clément, *crédito*, crédit.

C, devant les voyelles *e* ou *i*, comme, *ce*, *ci* se prononce comme on prononceroit en François *tché*, *tchi.* Exemple: *Cesare*, César; *cecità*, aveuglement; *città*, ville. Lisez, *tchésare*, *tchetchità*, *tchittà*

☞ Remarquez que, pour parler selon la délicatesse Italienne, il faut faire sonner le T de *tchésare*, *tchétchità*, &c. si doucement, que l'on ne connoisse pas si l'on prononce un *t* ou un *d*.

Mais lorsqu'il y a deux *cc* devant les voyelles *e* ou *i* il faut prononcer le *t* distinctement. Exemple: *accento*, accent; *braccio*, bras; Lisez, comme vous liriez en François, *atchento*, *bratchio.*

Quand après *ci* il y a une voyelle, comme, *cia*, *cie*, *cio*, *ciu*, il les faut prononcer en une syllabe, ne faisant presque point sonner la voyelle *i*, & pronon-

çant le *t* d'une maniere qu'on ne l'entende presque pas, comme dans les mots suivans : *Francia*, *cielo*, *bacio*, *ciuffo*. Prononcez, comme on prononceroit en François, *Frantchia*, France ; *tchielo*, ciel ; *batchio*, baiser ; *tchiouffo*, touper.

Les syllabes *sce*, *sci*, se prononcent comme on prononce en François, *ché*, *chi*. Exemple : *scemare*, diminuer ; *lasciare*, laisser. Lisez, *chemare*, *lachiare*.

Les syllabes *ché*, *chi*, se prononcent par-tout comme les syllabes *qué*, *qui*, en François, ou comme *ké*, *ki*, Exemple : *chérubino*, chérubin, *ciechi*, aveugles, *chiodo*, clou ; *giovenchi*, jeunes bœufs. Prononcez, *querubino*, *tchiequi*, *kiodo*, *dgiovenki*.

De la Lettre G.

G, DEVANT les voyelles *a*, *o*, *u*, & les consonnes, se prononce comme en François. Exemple : *gabbia*, cage ; *gobbo*, bossu ; *gusto*, goût ; *grido*, cri.

G, devant les voyelles *e* ou *i*, comme *ge*, *gi*, se prononce comme s'il y avoit un *d* devant le *g*. Exemple : *gelo*, gelée ; *giro*, tour. Lisez, *dgelo*, *dgiro*, sans presque laisser entendre le *d* ; mais lorsqu'il y a deux *gg* devant les mêmes voyelles *e*, *i*, le *d* se prononce distinctement. Exemple : *oggetto*, objet, *oggi*, aujourd'hui. Lisez ; *odgetto*, *odgi*.

Quand après la syllabe *gi* il y a une voyelle, comme *gia*, *gio*, *giu*, il ne faut presque pas laisser entendre la voyelle *i*. Exemple : *giardino*, *giorno*, *giudice*. Prononcez *djardino*, *djorno*, *djouditche*.

La syllabe *gli* se prononce comme la derniere syllabe de *bouillie*. Exemple : *pigliare*, lisez, *pilliare* ; *figlio*, *foglio*, *figlia*, prononcez, *fillo*, *faillo*, *filla*, comme une *l* mouillée.

Negligere & ses dérivés se prononcent comme en françois sans *l* mouillée.

Les syllabes *gna*, *gne*, *gni*, *gno*, *gnu*, se pronon-

cent comme *ngna*, *ngne*, *ngni*, *ngno*, *ngnu*, en une syllabe. Exemple : *guadagnare*, gagner ; *agnello*, agneau ; *incógnito*, inconnu ; *giugno*, Juin ; *ignudo*, nud. Lisez, *gouadangniare*, *angniello*, *incóngnito*, *djoungnio*, *ingnioudo*.

Les syllabes en *ghe* & en *ghi*, comme, *fatighe*, fatigues, *luoghi*, lieux, se prononcent comme *fatigue*, *luogui*.

De la Lettre H.

L'H ne s'aspire point, & ne se prononce pas au commencement des mots ; comme, *hora*, heure ; *honore*, honneur ; *humano*, humain. Lisez, *ora*, *onore*, *oumano*. Tous ces mots s'écrivent aujourdhui sans *h*. On peut s'en servir encore aux trois personnes du singulier, & à la troisieme du pluriel du présent de l'Indicatif du Verbe *avere*, & cela pour mieux distinguer *Ho*, j'ai, de *o*, vocatif, & de *o*, Adverbe alternatif ; *Hai*, tu as, de *ai*, aux ; *Ha*, il a, de *a*, à, Préposition ; *Hanno*, ils ont, de *anno*, qui signifie l'année ; *hamo*, hameçon, de *amo*, j'aime. On ne la retranche pas non plus dans les Interjections *ahi !* *ah ! eh !* ni lorsqu'elle est précédée d'un *c* ou d'un *g*.

Le *ph*, se change en *f*, *filosofa*, dans la lettre *c*, on verra la prononciation de *ch*.

Che, *chi* ; *ghe*, *ghi* : Voyez pages 32 & 33.

*De l'*j *Consonne.*

CE caractere J n'est pas une consonne en Italien ; on l'emploie pour séparer trois voyelles de suite, & il se prononce comme l'ï dans les mots François *faïance*, *baïonnette*. Exemple : *ajuto*, lisez *aïouto*. On le met aussi au commencement des mots qui s'écrivoient autrefois avec une *h* ; ainsi, au lieu de *hieri*, hier, *hidropico*, hydropique, on écrit *jeri*, *jdrópico*. On

le met aussi à la fin des mots qui se terminoient en *ii* ; ainsi au lieu de *studii*, les études, *sentii*, je sentis, on écrit *studj*, *sentj*.

De la Lettre N.

La lettre N devant les consonnes *b*, *m*, *p*, se prononce comme *m* ; ainsi *con poco*, avec peu ; *in marmo*, sur le marbre ; *gran beltà*, grande beauté. Lisez, *com poco*, *im marmo*, *gram beltà*.

Cette lettre, quand elle termine un mot, ou quand elle est suivie d'une consonne, conserve toujours la prononciation qu'elle auroit en François si elle étoit suivie d'un *e* muet ; ainsi, *non*, en Italien, ne se prononce pas comme en François, non, mais comme s'il y avoit none.

De la Lettre S.

La lettre S au commencement d'un mot se prononce comme en François & en Latin. Exemple : *salute*, *sole*, *sale*, *singulare*, *servo*, *sopra*.

Sa, dans ces mots seulement, *cosa*, chose, & *rosa*, quand il signifie rongée, doit être prononcé comme on prononce la premiere syllabe de *salut* ; & par conséquent, prononcez *cosa*, & *rosa*, comme s'il y avoit *coça*, *roça*.

Cosi, ainsi, se prononce comme *co-si*. Les Napolitains disent *cousi*, prononciation vicieuse, qu'il faut éviter.

Les Siciliens, les Napolitains & les Florentins prononcent la lettre *S*, lorsqu'elle se trouve entre deux voyelles, comme les premieres syllabes de *salut*, *sevère*, *soleil*, *Sire* ; &, suivant cette prononciation, disent, *casa*, *palese*, *bisogna*, *glorioso*, *confuso*, *uso*.

Cette prononciation est condamnée & rejettée à Rome & à Sienne, qui sont les deux villes où l'on parle le mieux Italien; & c'est de-là qu'est venu le Proverbe, LINGUA TOSCANA IN BOCCA ROMANA. Prononcez donc la lettre *S* entre deux voyelles, *za*, *ze*, *zi*, *zo*, & lisez & prononcez comme si on écrivoit, *caza*, *paleze*, *bizogna*, *doriozo*, *confuzo*, *uzo*.

De la Syllabe TI.

LA syllabe *TI*, que les Latins prononcent *si*, doit être prononcée en Italien comme *tsi*. Exemple: *natione*, nation; *gratia*, grace. Lisez, *natsione*, *gratsia*: actuellement ces mots s'écrivent par un *z*, *nazione*, *grazia*.

Dans les mots suivans, la syllabe *ti* se prononce comme dans le mot François tison; *simpatia*, sympathie; *natio*, naturel; *malatia*, maladie. Cette prononciation a lieu toutes les fois que la voyelle *i* fait une syllabe à part, & indépendamment de la voyelle qui suit.

La même regle a lieu lorsque le *t* est précédé d'une *s* comme, *bestia*, bête; 2°. pour tous les Verbes dont l'Infinitif est terminé en *tare*, *tere* & *tire*; comme, *mutiamo*, nous changeons; *scuotiamo*, nous secouons; *sentiamo*, nous sentons; de *mutare*, changer; *scuotere*, secouer; *sentire*, sentir; 3°. dans les mots suivans, *tiara*, thiare; *sentiero*, sentier; *altiero*, hautain.

Prononciation de l'V consonne: *voyez* dans la prononciation des voyelles.

De la Lettre Z.

Z se prononce en deux manieres, comme, DS, & comme TS. La regle générale est de le prononcer

comme TS, excepté aux mots qui, en Italien & en François, s'écrivent par Z. Exemple ; *zona*, zone ; *zero*, zero ; *zodíaco*, zodiaque ; *gazetta*, gazette ; *Lázaro*, Lazare. Lisez, *dsona*, *dsero*, *dsodíaco*, *gadsetta.*, *Ládsaro.*

On prononce aussi le Z comme DS aux mots de *mezo*, ou *mezzo*, milieu ou demi ; *rozzo*, signifiant grossier ; *zibetto*, civette ; *zendado*, taffetas ; *manza*, genisse ; *zifferra*, chiffre, *zigrino*, chagrin ; *zénzero*, gingembre.

Tous les autres Z simple ou double ZZ, se prononcent comme TS. Exemple : *fazzoletto*, mouchoir ; *lezione*, leçon ; *gentilezza*, gentillesse ; *pozzo*, puits ; *nozze*, noces ; *diligenza.* Lisez, *fatsoletto*, *letsione*, *dgentiletsa*, *potso*, *notse*, *diligentsa*, & appuyez sur le T ou le D, qui est devant S, quand le Z est double.

Les autres consonnes B, D, F, L, M, P, Q, R, S, T, V, conservent la prononciation Françoise & Latine.

RECUEIL

Des Syllabes & des Mots les plus difficiles à prononcer.

AVANT que de lire ce Recueil, souvenez-vous de la prononciation des syllabes CIA, CIE, CIO, CIU ; SCE, SCI, SCIA, SCIE, SCIO, SCIU ; GLI, GLIA, GLIO.

Ce, *ci*, prononcez comme *tché*, *tchi.*

Cicerone, *ceci*, *cecità*, *cénere*, *cena*, *cenare*, *cerchio*, *cibo*, *città*, *citare*, *accento*, *bacio*, *cianciare*, *cielo.*

Che, *chi*, prononcez *Ké*, *Ki*

Che dite ? che fate ? che volete ? chi cercate ? chi volete ? chi domandate ?

Ge, *gi*, *gli*; prononcez *dgé*, *dgi*, *illi*.

Gesto, *genio*, *gelo*, *gente*, *giro*, *giudice*, *maggiore*, *leggiadro*, *leggiadra*, *giorno*, *giovane*, *giugno*, *figlio*, *figlia*, *pigliare*, *gionchiglia*, *foglio*, *orgoglio*, *saggio*, *maggio*.

Gna, *gne*, *gni*, *gno*, *gnu*; prononcez *ngna*, *ngné*, *ngni*, *ngno*, *ngnou*, en une syllabe.

Bagnare, *magnare*, *legna*, *legno*, *ingegnere*, *magnifico*, *pegni*, *pegno*, *signore*, *ingegno*, *ignudo*.

Scia, *sce*, *sci*, *scio*, *sciu*; prononcez *chia*, *ché*, *chi*, *chio*, *chiou*.

Lasciare, *sciatica*, *scemare*, *scena*, *scegliere*, *disciplina*, *sciogliere*, *asciutto*.

Sa, *se*, *si*, *so*.

Appliquez-vous à bien prononcer *salute*, *cosa*, *rosa*, rongée; *spesa*, *casa*, *virtuosa*, *palese*, *prese*, *presi*, *resi*, *bisogna*, *riso*, *virtuoso*, *cosi*.

Ti; prononcez *tsi*,

Natione, *ostinatione*, *inclinatione*, *gratia*, *giuriditione*, *attione*.

U; prononcez *ou*.

Tu, *virtù*, *pugnare*, *pugno*, *maturo*, *funesto*, *muro*, *bruno*.

U, devant *o*; prononcez *o*.

Buono, *fuoco*, *giuoco*, *figliuolo*, *figliuola*, *suocero*, *suocera*. Exceptez de cette regle *duo*, *tuo*, *suo*, *virtuoso*, &c. où l'*u* & l'*o* font deux syllabes.

Suoi, ses, *tuoi*, tes; prononcez *sooi*, *tooi*, le premier *o* de ces deux mots, conservant un peu de la prononciation de *u*; & de même dans les paroles où *u* & *o* font une même syllabe, comme *buono*, *cuore*, *fuoco*. Voyez, page 30, la prononciation des diphtongues.

VV; prononcez *v*.

Avvenire, *inavvertenza*, *avvezzo*.

Z ; prononcez *ts*.

Senza, nozze, diligenza, prudenza, fazzoletto, pozzo, ignoranza, lezione, pazzia, pazzo.

Z ; prononcez *ds*.

Mezo, mezzo, Lazaro, Zona, Zodiaco, Zigrino, rozzo.

RÉCAPITULATION

De la prononciation Italienne.

	Prononcez.	Exemple.	Lisez.
ce,	*tche,*	*cena,*	*tchena.*
che,	*ke,*	*che,*	*ke.*
chi,	*ki,*	*chi,*	*ki.*
ci,	*tchi,*	*città,*	*tchittà.*
cia,	*tchia,*	*ciascuno,*	*tchiascouno.*
cie,	*tchie,*	*cielo,*	*tchielo.*
ccio,	*tchio,*	*baccio,*	*batchio.*
ge,	*dge,*	*genio,*	*dgenio.*
ghe,	*gue,*	*piaghe,*	*piague.*
ghi,	*gui,*	*luoghi,*	*luogui.*
gi,	*dgi,*	*giro,*	*dgiro.*
gia,	*ja* ou *dgia,*	*giardino,*	*dgiardino* ou *jardino.*
gie,	*je* ou *dgie;*	*giesu,*	*jesù* ou *dgiesù.*
gio,	*jo* ou *dgio,*	*giove,*	*jove* ou *dgiove.*
giu,	*jou* ou *dgiou,*	*giusto,*	*jousto* ou *dgiousto.*
gli,	*lli,*	*pigliare,*	*pilliare.*
gna, gne, &c.	*ngna, ngne,* &c.	*regnare,*	*rengnare.*
sce,	*che,*	*scemare,*	*chemare.*
sci,	*chi,*	*lasciare,*	*lachiare.*

	Prononcez.	Exemple.	Lisez.
ti,	*tſi, ʒi,*	*natione,*	*natſione* ou *naʒione.*
u,	*ou,*	*virtù,*	*virtou.*
u, devant o,	*ou,*	*buono,*	*bouono.*
w,	*v,*	*awenire,*	*avenire.*
	ſ,	*diligenʒa,*	*diligenſa.*
ʒ,	*dſ,*	*ʒefiro,*	*dſefiro.*
	tſ,	*noʒʒe,*	*notſe.*

Pour ſaiſir l'accent Italien, il ſuffit de bien lire les lignes de la page ſuivante, où toute la prononciation Italienne eſt renfermée dans les ſyllabes marquées d'étoiles : quand on les ſaura prononcer, on ſera au fait de tous les ſons de la Langue Italienne.



Ciaſcheduno sà che, come non v'è coſa che più diſpiaccia a Dio che l'ingratitúdine ed inoſſervanza de' ſuoi precetti, coſi non v'è niente che cagioni maggiormente la deſolazione di queſto univerſo, che la cecità e ſuperbia degli huómini chi ſprèzzano la gran potenza di Dio, la pazzia de' Gentili, l'ignoranza ed oſtinazione de' Giudei e Schiſmátici.

Chacun ſait que, comme il n'y a point de choſe qui déplaiſe plus à Dieu que l'ingratitude & le mépris de ſes commandemens, de même il n'y a rien qui cauſe davantage la déſolation de cet univers, que l'aveuglement & l'orgueil des hommes qui mépriſent la grande puiſſance de Dieu, la folie des Gentils, l'ignorance & l'obſtination des Juifs & des Schiſmatiques.



T Chaskédouno sà ké, comé non v'é c-coʃa ké pioù diʃpiatchia a Dio kê l'ingratitoudiné ed inoʃʃervantʃa dé ʃouoi pretchétti, coʃi none v'è n-niente ké cadjioni madjiormenté la déʃolatʃioné di qouéʃto ouniverʃo, ké la tchéchità é ʃouperbia deilli ouomini ki ʃprédʃano la gram potentʃa di Dio, la patʃia dé dgentili, l'ingnorantʃa ed oʃtinatʃioné dé djoudei é chiʃmatitchi.

Souvenez-vous qu'il faut prononcer en baiſſant la voix les voyelles accentuées avec un accent grave, comme *sà*, *è*, *virtù*, *cecità*; & prononcer en l'élevant les autres ſyllabes longues, ſoit celles qui ſont marquées, comme *ſprézzano*, *huómini*, ſoit les pénultiemes, qui ne le ſont pas, comme dans les mots *ciaſcheduno*, *precetti*, & prononcer breves toutes les autres ſyllabes de chaque mot.



TRAITÉ
DES
NEUF PARTIES DU DISCOURS.

CHAPITRE PREMIER.

Des Articles en général.

IL y a deux ſortes d'Articles ; l'un défini, l'autre indéfini.

De nouveaux Grammairiens n'admettent que l'article défini, & reléguent l'article indéfini dans les Prépoſitions, mais comme ces Prépoſitions ſervent à décliner l'Article défini, & qu'elles ſont répétées ſans ceſſe ; il a paru plus facile de laiſſer ſubſiſter l'ancienne Diviſion.

L'Article défini marque le genre, le nombre & le cas des Noms qu'il précede ; comme,

Le Prince, du Prince, au Prince ; les Princes, des Princes, aux Princes.

L'Eſprit, de l'Eſprit, à l'Eſprit ; les Eſprits, des Eſprits, aux Eſprits.

La Terre, de la Terre, à la Terre ; les Terres, des Terres, aux Terres.

Les Articles *le, la, l', les, du, de la, de l', des, au, à la, à l', aux*, ſont appellés Articles définis, parcequ'ils marquent & déterminent le genre maſculin ou féminin, & le nombre ſingulier ou pluriel des Noms Prince, Eſprit & Terre, devant leſquels ils ſont.

Les Articles définis ont ſix cas ; Nominatif, Génitif, Datif, Accuſatif, Vocatif, Ablatif.

L'Article défini *le* se met devant les Noms masculins.

L'Article défini *la* se met devant les Noms féminins.

L'Article indéfini se met devant le masculin, comme devant le féminin, devant le pluriel, comme devant le singulier.

Il n'y a point d'autres Articles indéfinis en François, que ces trois monosyllabes,

DE A DE ou PAR.

On peut mettre *de* devant un Nom masculin; comme, *une couronne de Roi, une livre de pain, un coup de canon.* Les noms *Roi, pain, canon*, sont masculins.

On peut aussi mettre l'Article indéfini *de* devant les Noms féminins; comme, *un chapeau de paille, un arpent de terre, trois livres de viande.* Les noms *paille, terre, viande*, sont féminins.

On met aussi l'Article indéfini *de* devant le pluriel, comme devant le singulier. Exemple: *une livre de cerises, quantité de personnes, beaucoup de chevaux.*

L'Article indéfini n'a que trois cas; Génitif, Datif & Ablatif. En François, on ne distingue point le Génitif de l'Ablatif, à moins que l'on ne se serve de *par*.

De s'exprime ordinairement en Italien par *di*, si c'est le Génitif, & par *da*, si c'est l'Ablatif: *à* s'exprime par *a*, ou *ad*, s'il est suivi d'une voyelle.

De l'Article défini.

LA Langue Françoise a deux Articles définis, qui sont *le* & *la*.

La Langue Italienne en a trois, qui sont:

il	le
lo	le
la	la.

L'Article *il* se met devant les noms masculins

qui commencent par une consonne, & fait au pluriel *i*; comme, *il padre*, *i padri*, *il fratello*, *i fratelli*, *il libro*, *i libri*, *il cielo*, *i cieli*.

L'Article *lo*, qui fait au pluriel *gli*, se met devant deux sortes de noms; savoir, devant les noms masculins qui commencent par une *s* suivie d'une consonne; comme, *lo studio*, *lo spirito*, *lo scolare*, *gli studj*, *gli spiriti*, *gli scolari*, *lo specchio*, *gli specchj*.

Si, après la lettre *s*, il y avoit une voyelle, il faut se servir de l'Article *il*, & non pas de *lo*; comme, *il Soldato*, *il Sacramento*, *il Signore*, *il Sécolo*, *il superbo*; & non pas, *lo Soldato*, *lo Sacramento*, &c.

L'Article *lo* se met aussi devant les noms masculins qui commencent par une voyelle, ou par une *h*; & alors, on fait une apostrophe. Exemple: *l'amore*, *l'honore*, *l'ingegno*; & non pas, *lo amore*, *lo honore*, *lo ingegno*; *gli amori*, *gli honori*, *gli ingegni*, au pluriel.

L'Article *la* sert pour le féminin, & fait *le* au pluriel; comme, *la casa*, *le case*; *la chiesa*, *le chiese*; *la messa*, *le messe*; *la terra*, *le terre*; *la cámera*, *le cámere*; *la porta*, *le porte*; *la strada*, *le strade*; *la stella*, *le stelle*.

Déclinaison des Articles Masculins *IL* & *LO*.

JE n'y mets point l'Accusatif, parcequ'il est semblable au Nominatif. Je n'y mets pas même le Vocatif, parcequ'il s'exprime par *ô* dans les deux Langues.

Singulier.

Nominatif	*il*	*lo*	le
Génitif	*del*	*dello*	du
Datif	*al*	*allo*	au

Ablatif	*dal*	*dallo*	du, *ou* par le.

Pluriel.

Nominatif	*i*	*gli*	les
Génitif	*dei*, *de'*	*degli*	des
Datif	*ai*, *a'*	*agli*	aux
Ablatif	*dai*, *da'*	*dagli*	des, *ou* par les.

On ne se sert plus au pluriel des Articles *li*, *delli*, *alli*, *dalli*, comme ont fait les Anciens.

Remarquez que, pour écrire correctement, il ne faut point abréger l'Article *lo* au pluriel, à moins que le nom suivant ne commence par un *i*. C'est pourquoi vous écrirez, *gl' ingegni*, *gl' incendii*, avec une apostrophe; & *gli amori*, *gli honori*, sans apostrophe.

Déclinaison de l'Article féminin *LA*.

S.	Nominatif	*la*	la
	Génitif	*della*	de la
	Datif	*alla*	à la
	Ablatif	*dalla*	de la, *ou* par la.
P.	Nominatif	*le*	les
	Génitif	*delle*	des
	Datif	*alle*	aux
	Ablatif	*dalle*	des, *ou* par les.

Il faut abréger l'Article *la* au pluriel, lorsque le mot suivant commence par un *e*; & ainsi, vous écrirez *l'eminenze*, *l'essecutioni*, avec une apostrophe, lorsqu'il précede des noms qui commencent par une autre voyelle, il est indifférent de l'abréger ou de ne l'abréger pas; ainsi on peut dire *le ánime*, *le última*, *le invenzioni*, avec ou sans apostrophe. Ecrivez cependant *le effigie*, *le esequie* au pluriel, pour le distinguer du singulier, parceque ces noms ont la même terminaison au singulier qu'au pluriel.

Déclinaiſon de l'Article *IL* avec un nom maſculin dont la premiere lettre eſt conſonne.

S. Nominatif	le livre	*il libro*
Génitif	du livre	*del libro*
Datif	au livre	*al libro*
Ablatif	du livre	*dal libro*
	ou par le livre.	
P. Nominatif	les livres	*i libri*
Génitif	des livres	*dei*, ou *de' libri*
Datif	aux livres	*ai*, ou *a' libri*
Ablatif	des livres	*dai*, ou *da' libri*
	ou par les livres.	

Déclinaiſon de l'Article *LO* devant les noms maſculins dont la premiere lettre eſt une *S* ſuivie d'une conſonne.

S. Nominatif	le miroir	*lo ſpecchio*
Génitif	du miroir	*dello ſpecchio*
Datif	au miroir	*allo ſpecchio*
Ablatif	du miroir	*dallo ſpecchio*
P. Nominatif	les miroirs	*gli ſpecchj*
Génitif	des miroirs	*degli ſpecchj*
Datif	aux miroirs	*agli ſpecchj*
Ablatif	des miroirs	*dagli ſpecchj*

Déclinaiſon de l'Article *LA* devant un nom féminin qui commence par une conſonne.

S. Nominatif	la maiſon	*la caſa*
Génitif	de la maiſon	*della caſa*
Datif	à la maiſon	*alla caſa*
Ablatif	de la maiſon	*dalla caſa*
P. Nominatif	les maiſons	*le caſe*
Génitif	des maiſons	*delle caſe*
Datif	aux maiſons	*alle caſe*
Ablatif	des maiſons	*dalle caſe*

L'Article *la* se met aussi devant les noms féminins qui commencent par un S suivie d'une consonne ; comme, *la strada*, *le strade*, le chemin, &c.

Déclinaison de l'Article LO avec l'apostrophe ou élision.

S.	Nominatif	l'amour	*l' amore*
	Génitif	de l'amour	*dell' amore*
	Datif	à l'amour	*all' amore*
	Ablatif	de l'amour *ou* par l'amour	*dall' amore*
P.	Nominatif	les amours	*gli amori*
	Génitif	des amours	*degli amori*
	Datif	aux amours	*agli amori*
	Ablatif	les amours *ou* par les amours.	*dagli amori*

Déclinaison de l'Article LA avec l'apostrophe.

S.	Nominatif	l'ame	*l' ánima*
	Génitif	de l'ame	*dell' ánima*
	Datif	à l'ame	*all' ánima*
	Ablatif	de l'ame	*dall' ánima*
P.	Nominatif	les ames	*le ánime*
	Génitif	des ames	*delle ánime*
	Datif	aux ames	*alle ánime*
	Ablatif	des ames	*dalle ánime*

Les François n'ont point de changement au pluriel pour leurs Articles, & disent, *les hommes*, *les livres*, *les femmes*, *les étoiles*. Les Italiens ont un Article de chaque genre au pluriel ; comme, *gli huomini*, *i libri*, *le donne*, *le stelle*.

De l'Article indéfini.

L'ARTICLE indéfini n'a que trois cas :

Génitif	de	*di*
Datif	à	*a*, ou *ad*
Ablatif	de, *ou* par,	*da*.

L'exemple vous fera voir que les noms qui sont déclinés par l'Article indéfini n'ont point d'Article au Nominatif, à l'Accusatif, ni au Vocatif.

Nominatif	Rome	*Roma*
Génitif	de Rome	*di Roma*
Datif	à Rome	*a Roma*
Accusatif	Rome	*Roma*
Vocatif	Rome	*Roma*
Ablatif	de Rome	*da Roma*

L'Article indéfini sert pour décliner les Noms qui n'ont point d'Article au Nominatif, comme sont les noms d'anges, d'hommes, de villes, de mois ; & les Pronoms personnels, démonstratifs, interrogatifs & relatifs, comme Michel, Pierre, Paris, Janvier, Février, Mars, Avril, moi, toi, lui, nous, vous, ce, celui, cette, cela, ceux, ces, que, qui.

Quel & *quelle*, quoique Pronoms relatifs, se déclinent par l'Article défini ; car on dit, lequel, duquel, auquel ; laquelle, de laquelle, à laquelle.

L'Article indéfini se peut mettre aussi devant toutes sortes d'autres noms, comme j'ai déja dit ci dessus ; car on dit, *une livre de pain, une glace de miroir, un chapeau de paille, une tasse d'argent, un habit de drap*.

Si l'Article indéfini *di* précede quelque nom qui commence par une voyelle, il faut faire une élision au

au Génitif, & se servir de *ad* au Datif ; comme, nominatif *António*, génitif *d'António*, datif *ad António*, ablatif *da António*.

L'Article indéfini se met aussi devant les infinitifs ; comme, il est tems de parler, de dormir, de lire, d'étudier, d'écrire, d'aimer, d'aller ; *è tempo di parlare, di dormire, di léggere, di studiare, di scrívere, d'amare, d'andare.* On fait une élision quand les Verbes commencent par une voyelle : comme *d'amare, d'andare.*

☞ Toutes les fois que l'on trouvera en François les monosyllabes *de* & *à*, il faut se souvenir qu'ils sont des Articles indéfinis.

Observation sur les Articles.

Il ne sera pas ici question de *le, la, les*, devant un Verbe, parcequ'alors ce ne sont pas des Articles, mais des Pronoms conjonctifs qui sont traités à part ; le but de ces observations, est de régler la façon d'exprimer les Articles mêlés de Prépositions.

De la maniere dont il faut exprimer Dans *en Italien.*

1. Les Prépositions *dans* & *en* se disent en Italien par *in* ; comme, dans Paris, *in Parigi* ; en France, *in Francia* ; en chambre, *in cámera* ; en feu, *in fuoco* ; dans toute la terre, *in tutta la terra* ; dans un verre, *in un bicchiere* ; dans une bouteille, *in un fiasco.*

Quand après la Préposition *dans* on trouve les Articles définis *le, la, les*, ou un Pronom possessif ; comme *dans le, dans la, dans les, dans mon, dans ton, dans son*, &c. il ne faut pas dire *in il, in lo, in la, in le, in mio, in tuo, in suo*, mais *nel, nello, nella, nei*, ou *ne', negli, nel mio, nel tuo, nel suo.*

Exemple : dans le jardin, *nel giardino*, & non pas *in il giardino*.

Dans l'esprit, *nello spírito*, & non pas *in lo spírito*, quoique les anciens l'aient quelquefois dit. On dit *nello*, à cause que *spírito* commence par une *s* suivie d'une consonne.

Dans la maison, *nella casa*
Dans les jardins, *nei* ou *ne' giardini.*
Dans les feux, *nei fuochi.*
Dans les esprits, *negli spíriti.*
Dans les maisons, *nelle case.*
Dans mon jardin, *nel mio giardino.*
Dans ton livre, *nel tuo libro.*
Dans son lit, *nel suo letto.*
Dans sa chambre, *nella sua cámera.*
Dans ses livres, *ne' suoi libri.*
Dans ses chambres, *nelle sue cámere.*

Quand *dans* est devant les Pronoms possessifs masculins au pluriel, on l'exprime par *ne'* avec apostrophe, & non pas par *nei*; comme,

Dans mes livres, *ne' miei libri.*
Dans nos jardins, *ne' nostri giardini.*
Dans vos yeux, *ne' vostri occhi.*
Dans ses écrits, *ne' suoi scritti.*
Dans leurs esprits, *ne' loro spíriti.*

2. On voit par ces exemples que *dans le* se dit en Italien *nel* ou *nello*; dans la, s'exprime par *nella*.

On met *nel* devant les mêmes noms où l'on met l'Article *il*; & il fait au pluriel *nei* ou *ne'*, dans les.

Nello se met devant les mêmes noms que l'Article *lo*, & il fait au pluriel *negli*, dans les.

Nella se met devant les mêmes noms que l'Article *la*, c'est-à-dire, devant les Noms féminins qui commencent par une consonne.

Si le mot commence par une voyelle, ou *h*, il faut mettre *nell'*; comme, dans l'amour, dans l'ame, *nell' amore*, *nell' ánima*.

On peut exprimer *dans* par *in*, lorsque *dans* est

devant un Pronom possessif féminin, en transposant le Pronom possessif à la fin de la phrase : comme, dans ma chambre, *in cámera mia :* dans votre maison, *in casa vostra :* en sa boutique, *in bottega sua.* Cette regle convient aux Noms féminins, & non pas aux masculins.

Si *dans* étoit devant un Nom de nombre, & qu'il marquât le tems, comme, dans un mois, dans six semaines, il faut exprimer *dans* par *fra* ou *trà*, & dire, *fra un mese, trà un mese, fra sei settimane*, &c.

Comme il faut exprimer Avec *en Italien.*

3. QUAND après la Préposition *avec*, qui se dit en Italien *con*, on trouve les Articles définis *le, la, les*, ou un Pronom possessif, comme, *avec le, avec la, avec les, avec mon, avec ton, avec son, avec ma, avec ta, avec sa*, &c. il ne faut pas dire, *con il, con lo, con la*, mais *col, collo, colla, coi* ou *co'*, *con gli, colle.* Exemple : avec le Prince, *col Principe*, & non pas *con il Príncipe.*

Avec la main, *colla mano.*
Avec l'écolier, *collo scolare.*
Avec les Princes, *coi Principi.*
Avec les Princesses, *colle Principesse.*
Avec les écoliers, *con gli scolari.*
Avec mon livre, *col mio libro.*
Avec ma plume, *colla mia penna.*
Avec vos amis, *co' vostri amici.*
Avec mes livres, *co' miei libri.*

Col fait au pluriel *coi, co'*, & se met devant les mêmes Noms où l'on met l'Article *il.*

Collo fait *con gli* ou *colli*, & se met devant les mêmes Noms que l'Article *lo. Colla* fait *colle.* Cependant on met communément *con lo* & *con gli* devant les mots qui commencent par une *s* suivie d'une autre consonne ; & on dit, *con lo strale, con lo scolare, con gli studj.*

4. Quand la préposition *avec* est suivie d'un Pronom possessif, & qu'après le Pronom possessif il y a un nom de qualité ou de parenté au singulier, comme, avec votre Majesté, avec son Altesse, avec votre Excellence, avec son frere, avec sa mere, avec sa sœur; il faut alors exprimer *avec* par *con*, & dire, *con vostra Maestà*, *con sua Altezza*, *con vostra Eccellenza*, *con suo fratello*, *con sua madre*, *con sua sorella.*

On peut aussi se servir de *col* & de *colla*, en transposant le Pronom possessif en Italien après les noms de qualité & de parenté, & dire *colla Maestà vostra*, *coll' Eccellenza sua*, *col fratello suo*, *colla madre sua*, &c.

5. Si les Pronoms possessifs sont au pluriel, il faut exprimer *avec* par *co'* pour le masculin, & par *colle* pour le féminin. Exemple: avec mes freres, *co' miei fratelli*, & non pas *con miei fratelli*, avec mes sœurs, *colle mie sorelle*, & non pas *con mie sorelle*, parceque les Pronoms possessifs sont au pluriel, & que la regle n'est que pour le singulier.

Remarquez que les Auteurs anciens, & quelques modernes, disent, *con il*, *con lo*, &c.

CHAPITRE II.

Des Noms.

Les Noms Italiens ne finissent qu'en cinq manieres: savoir, par les cinq voyelles

A, E, I, O, U.

La Langue Italienne n'a que deux genres, le masculin & le féminin.

Les Noms Italiens n'ont point de changement dans leurs cas, comme les Latins, & c'est l'Article seulement qui fait connoître le cas des Noms. Exemple:

Nomin. *il Signore*, Gen. *del Signore*, Dat. *al Signore*, Acc. *il Signore*, Voc *ò Signore*, Ablatif, *dal Signore*. Nom. plur. *i Signori*, Gen. *dei Signori*, Datif, *ai Signori*, Accusatif, *i Signori*, Ablatif, *dai Signori*.

☞ Souvenez-vous, comme d'une regle générale, que tous les Noms masculins font le pluriel en *i*. Exemple : *il Papa, i Papi ; il padre, i padri ; il libro, i libri*.

Des Noms terminés en *A*.

Les Noms terminés en *a* sont féminins, & font leur pluriel en *e* : comme, *la casa*, la maison ; *le case*, les maisons ; *la Chiesa*, l'Eglise, *le Chiese*, les Eglises ; *la carozza*, le carrosse, *le carozze*, les carrosses.

EXCEPTIONS.

1. Tous les Noms terminés en *ca* & en *ga* prennent une *h* au pluriel, pour conserver la même prononciation : comme, *la manica*, la manche, *le maniche*, les manches ; *la piaga*, la plaie, *le piaghe*, les plaies.

Les Noms terminés en *cia*, & *gia*, perdent l'*i* au pluriel, comme, *la faccia*, la face, *le facce*, les faces ; *cupidigia*, la convoitise, *cupidige*, les convoitises ; les adjectifs suivent la même regle.

2. Les Noms qui se terminent en Italien en *tà*, en François en *té*, en Latin en *tas*, ne changent point de terminaison au pluriel : comme, *la purità*, *le purità ; la castità*, *le castità*, avec un accent sur *à* au singulier & au pluriel. C'est l'Article qui les distingue : comme, *la sincerità*, *le sincerità*. L'ancienne terminaison de ces mots étoient *ade* ou *ate*, & l'accent que l'on met sur l'*à* final, désigne la suppression de la syllabe suivante.

3. Les Noms masculins qui finissent en *a* font leur pluriel en *i* : comme *Papa*, *Papi*; *Profeta*, *Profeti*; *tema*, *temi*; *pianeta*, *pianeti*, planetes. Excepté *Potestà*, quand il signifie Potentat : comme, *tutti Potestà uniti*, tous les Potentats unis ; mais quand ce mot signifie puissance, alors il est féminin, & suit la regle générale.

Des Noms terminés en *E*.

Les Noms terminés en *e*, soit masculins ou féminins, soit substantifs ou adjectifs, font tous leur pluriel en *i*. Exemple : *il padre*, le pere, *i padri*, les peres ; *la madre*, la mere, *le madri*, les meres ; *prudente*, prudent, *prudenti*, prudens.

EXCEPTIONS.

1. *Mille*, mille, fait au nombre pluriel *mila*; *moglie*, femme, fait *mogli*.

2. Ces cinq Noms, *Rè*, Roi, *spécie*, espece, *superficie*, superficie, *effigie*, effigie, *eséquie*, les obseques, ne changent point de terminaison au pluriel : & on dit, *il Ré*, *i Rè*; *la spécie*, *le spécie*; *la superficie*, *le superfície*; *l'effigie*, *le effigie*; *l'eséquie*, *le eséquie*, sans abréger l'Article de ces deux derniers Noms au pluriel, pour les distinguer du singulier. *Eséquie* ne s'emploie guere qu'au pluriel. *Requie*, repos, ne s'emploie au contraire qu'au singulier, mais s'il avoit un pluriel, il suivroit le nom *Re*.

Regles pour connoître le genre des Noms en *E*.

1. Les Noms terminés en *me* sont masculins. Exemple : *il costume*, la coutume ; *il fiume*, la riviere, *il rame*, le cuivre ; *il verme*, le ver.

Il y a deux Noms en *me*, féminins ; savoir, *la fame*, la faim ; *la speme*, l'espérance.

2. Il n'y a que quatre Noms en *re* féminins, qui sont, *la febre*, la fievre ; *la madre*, la mere ; *la torre*, la tour ; *la pólvere*, la poudre.

Tous les Noms en *ore* sont masculins : comme : la fleur, *il fiore ;* la chaleur, *il calore ;* la fureur, *il furore ;* la splendeur, *lo splendore*, le cœur, *il cuore ;* le prédicateur, *il preaicatore*.

Il y a quatre Noms en *re* qui ont les deux genres ; savoir, *il* & *la cárcere*, la prison, *il* & *la cénere*, la cendre ; *il* & *la fólgore*, la foudre ; *il* & *la lepre*, le lievre.

3. Les Noms Italiens terminés en *ine*, en *ione*, & en *one*, conservent le genre qu'ils ont en François ; comme, *l'órdine*, l'ordre ; *la grándine*, la grêle ; *la prigione*, la prison ; *il bastone*, le bâton. On dit *il fine*, pour but, objet, dessein ; & *il* ou *la fine*, pour la fin.

4. Il n'y a que deux Noms en *ente* féminins ; savoir, *la gente*, la nation, & *la mente*, l'esprit : tous les autres Noms qui se terminent en *ente* sont masculins ; comme, *il dente*, la dent ; *il ponte*, le pont ; *il monte*, la montagne ; *il gigante*, le géant

Gente signifie la nation & le monde ; comme, il y a bien du monde à Paris, *v'è gran gente in Parigi ;* il n'y a pas grand monde, *v'è poca gente ;* c'est une méchante nation, *è cattiva gente*.

Il y a aussi trois Noms terminés en *nte*, qui ont deux genres ; savoir, *il* & *la fante*, le valet & la servante ; *il* & *la fronte*, le front ; *il* ou *la fonte*, la fontaine.

5. Les autres différentes terminaisons des Noms en *e* retiennent le même genre qu'ils ont en François & en Latin. Exemple : *il pesce*, le poisson ; *la voce*, la voix ; *la Croce*, la Croix ; *il latte*, le lait ; *la lode*, la louange. Exceptez,

La siepe, le buisson ; *la gregge*, le troupeau. On dit aussi *il gregge* au masculin.

Des Noms en *I.*

La Langue Italienne n'a que quinze Noms terminés en *i ;* ils font le pluriel de même que le fingulier. On les diftingue par l'Article.

Savoir :

il dì,	le jour,	*i dí,* les jours.
il lunedì,	le lundi,	*i lunedì.*
il martedì,	le mardi,	*i martedì.*
il mercoledì,	le mercredi,	*i mercoledì.*
il giovedì,	le jeudi,	*i giovedì.*
il venerdì,	le vendredi,	*i venerdì.*
la diocefi,	le diocefe,	*le diocefi.*
il barbagianni,	le hibou,	*i barbagianni.*
l'ecclifsi,	l'éclipfe,	*le ecclifsi.*
l'eftafi,	l'extafe,	*gli eftafi,*
la frafi,	la phrafe,	*le frafi.*
l'enfafi,	l'emphafe,	*le enfafi.*
la metamorfofi,	la métamorphofe,	*le metamorfofi.*
la crifi,	la crife,	*le crifi.*
la tefi,	la thefe,	*le tefi.*
la iri,	l'arc en ciel,	*le iri.*
un pari,	un pareil,	*li* & *le pari.*

Ce dernier mot eft de tout genre & de tout nombre ; & on dit, *un pari voftro*, un homme comme vous ; *una pari voftra*, une femme, une fille, comme vous.

Il y a auffi quelques Noms propres en *i*, comme, *Giovanni*, *Parigi*, *Nápoli ;* & les Noms numéraux ; comme, *dieci*, *úndici*, *dódici*, *trédici*, *quatórdici*, *quíndici*, *fédici*, *venti.*

Des Noms en *O*.

De tous les Noms en *O* il n'y en a qu'un ſeul féminin, qui eſt *la mano*. Tous les autres ſont maſculins, & font le pluriel en *i*. Exemple : *il fratello*, le frere ; *i fratelli*, les freres ; *il fazzoletto*, le mouchoir, *i fazzoletti ; la mano*, la main, *le mani ; uomo*, homme, fait *uómini*, au pluriel.

☞ Remarquez que les Noms ſubſtantifs en *aro* peuvent changer leur terminaiſon en *aio* ; car on dit :
Gennaro & *Gennaio*, Janvier.
Febraro & *Febraio*, Février.
Calzolaro & *Calzolaio*, Cordonnier.
Mortaro & *Mortaio*, Mortier.

EXCEPTIONS.

Il y a quelques Noms en *O* qui ſe terminent plus communément au pluriel en *a* qu'en *i* ; & alors ils ſont féminins au pluriel : ce ſont les ſuivans.

l'anello,	*le anella*,	les bagues.
il braccio,	*le braccia*,	les bras.
il budello,	*le budella*,	les boyaux.
il calcagno,	*le calcagna*,	les talons.
il cerchio,	*le cerchia*,	les cercles.
il cíglio,	*le cíglia*,	les ſourcils.
il corno,	*le corna*,	les cornes.
il dito,	*le dita*,	les doigts.
il ditello,	*le ditella*,	les aiſſelles.
il filo,	*le fila*,	les fils.
il grido,	*le grida*,	les cris.
il guſcio,	*le guſcia*,	les coques.
il ginocchio,	*le ginocchia*,	les genoux.
il labbro,	*le labbra*,	les levres.
il lenzuolo,	*le lenzuola*,	les draps.
il legno,	*le legna*,	les bois.

il melo,	*le mela*,	les pommes.
il membro,	*le membra*,	les membres.
il muro,	*le mura*,	les murailles.
il migliaio,	*le migliaia*,	les milliers.
l'orecchio,	*le orecchia*,	les oreilles.
l'osso,	*le ossa*,	les os.
il paio,	*le paia*,	les pairs.
il pomo,	*le poma*,	les pommes.
il pugno,	*le pugna*,	les coups de poing.
lo staio,	*le staia*,	les boisseaux.
il riso,	*le risa*,	les ris.
l'uovo,	*le uova*,	les œufs.
il rubbio,	*le rubbia*,	les muids de grains.
il vestigio,	*le vestigia*,	les vestiges.

Les Noms finis en *co* & en *go*, de deux syllabes, prennent un *h* au pluriel, pour conserver la prononciation rude. Exemple : *il fuoco*, le feu ; *i fuochi*, les feux ; *il luogo*, le lieu ; *i luoghi*, les lieux.

Deux en sont exceptés.

Il porco, le pourceau ; *i porci*, les pourceaux ; *il Greco*, le Grec ; *i Greci*, les Grecs.

Les autres Noms finis en *co* & en *go*, de plus de deux syllabes, ne prennent point d'*h* au pluriel : *amico*, *amici*, amis ; *doméstico*, *doméstici*, domestiques ; *Canónico*, *Canónici*, Chanoines ; *Cattólico*, *Cattólici*, Catholiques ; *Médico*, *Médici*, Médecins ; *Mendico*, *Mendici*, Mendians ; *Mónaco*, Moine, fait au pluriel *Mónaci* & *Mónachi*.

Les suivans en sont exceptés.

Albergo, *Alberghi*, habitations, demeures.
Astrólogo, *Astróloghi* & *Astrólogi*, Astrologues.
Antico, *Antichi*, anciens.
Beccafico, *Beccafichi*, becfigues.
Bifolco, *Bifolchi*, Laboureurs.
Catafalco, *Catafalchi*, mausolées.

gonfalone, m. *bannière, étendart.*
gonfiare, *gonfler, enfler.*
gonna, f. *robe de femme.*
gonnella, f. *juppe.*
gonorrea, f. *gonorrhée.*
gonzo, adj. *lourdaut.*
gora, f *canal.*
gorbia, f. *virolle.*
gorga, f. *gosier.*
gorgogliare, *gargouiller.*
gorgoglio, m. *charenson.*
gota, f. *joue.*
gotata, f. *soufflet.*
gotta, f. *goutte.*
governaglio, m. *gouvernail.*
governatore, m. *gouverneur.*
governo, m. *régime, gouvernement.*
gozzaja, f. *loupe, goître.*
gozzo, m. *jabot.*
gozzovigliare, *faire gogaille.*
gracchiare, *croasser.*
gracidare, *glousser.*
gracile, adj. *grêle, menu.*
gradatamente, *par degrés.*
gradevole, adj. *agréable.*
gradire, *plaire*, 161.
grado, m. *degré.*
graduare, *graduer.*
graffiare, *égratigner.*
graffignare, *gripper, égratigner.*
graffio, m. *remords.*
gramatica, f. *grammaire.*
gramezza, f. *chagrin.*
gramigna, f. *chiendent.*
grammercè, *grand merci.*
gramo, adj. *triste.*
gramolare, *froisser le lin.*
grana, f. *cochenille, graine.*
granajo, m. *grenier.*
granata, f. *balai, grenade.*
granchio, m. *écrevisse, crampe.*
grancire, *agripper.*
grande, adj *grand*, 34, 66, 101.
grandezza, f. *grandeur.*
grandinare, *grêler*, 167.
grandine, f, *grêle*, 55.
granello, m *grain, pépin.*
granire, *grener.*
granlisetta, f. *mouron.*
grano, m. *grain, bled.*
grappare, *gripper.*
grappolo, m. *grappe*
grassezza, f. *embonpoint.*
grasso, adj. *gras.*
gratamente, *agréablement.*
gratella, f. *grille, gril.*
graticola, f. *gril.*
gratificare, *gratifier.*
gratitudine, f. *reconnoissance.*
grato, adj. *reconnoissant, obligeant, agréable.*
grattare, *gratter, chatouiller.*
grattugia, f. *rape, égrugeoir.*
gratuità, f. *reconnoissance.*
gratulare, *féliciter.*
gravame, m. *poids, charge.*

grave, adj. *pesant.*
gravella, f. *gravelle.*
gravida donna, *femme grosse.*
gravità, f. *pesanteur.*
grazia, f *grace.*
graziare, *pardonner.*
grazioso, adj. *gracieux.*
Greco, m. *Grec*, 58.
gregge, f. *troupeau*, 55.
grembiale, m, *tablier.*
grembo, m. *giron*, *sein.*
gremito, adj *épais.*
greppo, m. *bute*, *précipice.*
grezzo, *brut*, *en parlant de pierreries*; gris, *en parlant de linge.*
gridare, *crier.*
grido, m. *cri*, *bruit*, 32, 57.
gridore, m. *clameur.*
grifo, m. *grouin.*
grigio, adj. *gris.*
grillare, *frémir*, *commencer à bouillir.*
grillo, m. *grillon.*
grinza, f. *ride*, *pli.*
grisare, *devenir gris.*
gromma, f. *tartre.*
gronda, grondaja, f. *goutiere.*
groppa, f. *croupe.*
groppiera, f. *croupiere.*
groppo, m. *nœud*, *grouppe.*
grossezza, f. *grosseſſe.*
grosso, adj. *gros.*
grotta, f, *grotte*, *cave.*
grù, f, *grue*, 59.
grugno, m. *grouin.*
grumo, m. *grumeau.*
gruppare, *nouer.*
guadagnare, *gagner*, 33.
guadagno, m. *profit.*
guai a te, *malheur à toi.*
guaime, m. *regain de foin.*
guaina, f. *gaine.*
guajolire, guaire, *heurler.*
guancia, f. *joue.*
guanciale, m, *oreiller.*
guanciata, f. *soufflet.*
guantaro, m. *gantier.*
guanto, m. *gant.*
guardacorpo, m. *garde-du corps.*
guardare, *regarder*, *garder.*
guardarobba, f. *garderobe.*
guardia, f. *garde.*
guardiano, m. *gardien.*
guardinfante, m. *panier.*
guardingo, adj. *circonſpect.*
guardo, m. *regard.*
guari, adv. *gueres.*
guarire, *guérir.*
guarnigione, f. *garniſon.*
guarnire, *garnir.*
guastada, f. *pinte.*
guastare, *gâter*, *diſſiper ſon bien.*
guastatore, m. *ſuborneur*, *pionnier.*
guasto, m. *dégat.*
guasto (dare'l), *piller*, 175.
guasto (vino), *vin tourné.*

guatare, *regarder.*
guattero, m. *marmiton.*
guazzare, *battre des liqueurs dans un vase.*
guazzetto, m. *ragoût, haricot.*
guercio, adj. *louche.*
guerra, f. *guerre.*
guerreggiare, *faire la guerre*
guerriero, m *guerrier.*
gufo, m. *hibou, aumusse.*
guglia, f. *obélisque, aiguille.*
guida, f. *guide.*
guidalesco, m. *ulcere sur le garot,*
guiderdone, m. *récompense.*
guidare, *guider.*
guidone, m. *coquin, fripon.*
guisa, f. *maniere.*
guizzare, *glisser, nager.*
guscio, m. *coquille, gousse, écorce*, 57.
gustare, *essayer.*
gusto, m. *goût*, 32.
gusto (aver), *être bien-aise.*
gustoso, adj. *plaisant.*

H

Touslesmotsqui s'écrivoient par H initiale, doivent se chercher par la voyelle qui suit cette lettre, parce que les Italiens l'ont retranchée de tous les mots. Quelques-uns la conservent dans des mots, pour éviter l'équivoque de mots semblables; comme, hanno, *ils ont, pour le distinguer de* anno, *année;* hamo, *ameçon, pour le distinguer de* amo, *j'aime; & dans les interjections*, he, *hé!*
hai, *haï.*
hoime, *hélas.*

I

I, art. *les*, 44.
jaspe, jaspide, m. *jaspe.*
jattanza, f. *vanité.*
iconologia, f. *iconologie, description par image.*
Iddio, m. *Dieu.*
idea, f. *idée.*
idearsi, *s'imaginer.*
idioma, m. *idiôme.*
idiota, m. *idiot.*
idolatria, f. *idolatrie.*
idolo, m. *idole*, 109.
idoneo, adj. *convenable, propre.*
idra, f. *hidre.*
idromanzia, f. *augure par l'eau.*
idropisia, f. *hydropisie*, 33.
ieri, *hier*, 33.
ieri l'altro, *avant hier.*
ignominia, f. *ignominie, deshonneur.*
ignorante, *ignorant.*
ignoranza, f. *ignorance.*

ignudo, adj. *nud*, *dénué*, 33.
il, art. *le*, 43, 211, 269.
il che, *ce que*.
illecito, adj. *illicite*.
illibato, adj. *sans tâche*.
illiquidire, *se fondre*.
illuminare, *illuminer*.
illusione, f. *illusion*.
illustrare, *illustrer*, *éclaircir*.
illustre, adj. *illustre*.
imagine, f. *image*.
imaginarsi, *s'imaginer*,
imbaccuccare, *déguiser*.
imballare, *emballer*.
imbalordito, adj *étourdi*.
imbalsamare, *embaumer*.
imbambagiato, adj. *doublé de coton*.
imbambire, *tomber en enfance*.
imbambolare, *s'attendrir*.
imbandire, *dresser les viandes*.
imbarazzare, *embarrasser*.
imbarazzo, m. *embarras*.
imbarcare, *embarquer*.
imbarilare, *entonner*.
imbarrare, *barrer*.
imbastardire, *dégénérer*.
imbastare, *bâter*.
imbastire, *bâtir des habits*.
imbavagliare, *cacher le visage*.
imbavare, *baver*, *couvrir de bave*.
imbeccata, f. *besquée*.
imbecillità, f. *imbécillité*.
imbelle, adj. *foible*.
imbellettare, *farder*.
imbellire, *embellir*.
imbendare, *bander*.
imberciare, *frapper au but*.
imbertescare, *garnir de parapets*.
imbestialire, *devenir bête*, *cruel*.
imbevere, *s'abreuver*.
imbevuto, adj. *imbu*.
imbiaccato, *fardé*.
imbiadato, *ensemencé*.
imbiancare, *blanchir*.
imbietolire, *s'attendrir*.
imbiondire, *blondir*.
imboccare, *mettre la viande dans la bouche*, *emboucher*.
imboccatura, f. *embouchure*.
imbollicare, *pousser à la peau*.
imbolsire, *devenir poussif*.
imbonire, *abonir*.
imborgare, *se peupler*.
imborsare, *embourser*.
imboscata, f. *embûche*.
imbottare, *entonner*.
imbottatojo, m. *entonnoir*.
imbottire, *piquer des juppons*, *ou des courtepointes*.
imbozzimare, *empeser*.
imbracciare, *entortiller à son bras*.
imbrattare, *salir*.

Diálogo, *Diáloghi*, dialogues.
Fiamingo, *Fiaminghi*, Flamands.
Recíproco, *Recíprochi*, réciproques.
Siniſcalco, *Siniſcalchi*, Sénéchaux.
Tedeſco, *Tedeſchi*, Allemands.
Tráffico, *Tráffichi*, négoces.

☞ Quelques Auteurs établiſſent, pour regle générale, que tous les Noms en *io* forment leur pluriel en retranchant l'*o* final; & ils ont raiſon, pour les mots où la terminaiſon *io* ne fait qu'une ſyllabe; tels que, *bacio*, *baci*, baiſers; *figlio*, *figli*, fils; *ſaggio*, *ſaggi*, ſages; *occhio*, *occhi*, yeux.

Mais, ſi la terminaiſon *io* ſe trouve partagée en deux ſyllabes, il faudra deux *ii* pour faire le pluriel! comme, *vário*, *várii*, divers: *incéndio*, *incéndii*, incendies; *Témpio*, *Témpii*, Temples; *natío*, *natii*, naturels, ou *várj*, *incéndj*, *témpj*.

Les Noms qui ſe terminent en *cio*, en *chio*, en *gio* & en *glio*, font ordinairement *io* d'une ſyllabe, & font leur pluriel, changeant *io* en *i*: comme, *impaccio*, embarras, *impacci*; *occhio*, œil, *occhi*; *paggio*, page, *paggi*; *foglio*, feuillet, *fogli*.

Des Noms en *U*.

LA Langue Italienne a ſeulement ſix Noms en *U*; ils ne changent point au pluriel, & ſont tous les ſix féminins; ſavoir,

la grù,	la grue,	*le grù.*
la gioventù,	la jeuneſſe,	*le gioventù.*
la ſervitù,	la ſervitude,	*le ſervitù.*
la tribù,	la tribu,	*le tribù.*
la virtù,	la vertu,	*le virtù.*
la ſchiavitù,	l'eſclavage,	*le ſchiavitù.*

Des Augmentatifs.

Les Italiens ont cela de particulier dans leur Langue, qu'ils peuvent aggrandir, grossir, ou diminuer la signification des Noms, en ajoutant seulement quelques syllabes à la fin des mots qu'ils appellent Augmentatifs & Diminutifs.

Les Augmentatifs sont des mots qui, étant augmentés d'une syllabe, en augmentent aussi la signification.

Il y a deux sortes d'Augmentatifs; les uns terminés en *one*, pour dire quelque chose de grand & de gros: comme, *cappello*, chapeau; changez la derniere lettre, qui est *o*, en *one*, & vous trouverez *cappellone*, grand ou gros chapeau: *sala*; changez *a* en *one*, vous trouverez *salone*, grande salle: *Frate*, Religieux; *Fratone*, gros ou grand Religieux: *casa*, maison; *casone*, grande maison: *libro*, livre; *librone*, grand ou gros livre; & ainsi des autres.

☞ Remarquez que les Augmentatifs terminés en *one* sont masculins, quand même leur positif seroit féminin. Exemple: *una porta, un portone; la càmera, il camerone.*

Les autres Augmentatifs se forment en changeant la derniere lettre du mot en *accio* pour le masculin, & en *accia* pour le féminin; alors ces Augmentatifs signifient quelque chose de mauvais & de mépris: comme, *cappello*, chapeau; *cappellaccio*, grand vilain chapeau.

Sala, *salaccia*, vilaine sale.

Casa, *casaccia*, méchante, ou vilaine maison.

Les Noms terminés en *ame* marquent quelque abondance: comme, *gentame*, quantité de gens; *ossame*, quantité d'os.

Des Diminutifs.

Quoique les Diminutifs ſoient augmentés d'une ou deux ſyllabes, ils diminuent néanmoins la ſignification de leurs noms primitifs.

Il y a deux ſortes de diminutifs ; les uns de careſſe, les autres de compaſſion, ou de moquerie.

Les Diminutifs de careſſe ſont terminés en *ino*, *etto*, *ello*, pour le maſculin, & en *ina*, *etta*, *ella*, pour le féminin. Exemple, de *póvero*, pauvre.

Poverino, *povretto*, *poverello*, pauvre petit, *poverina*, *povretta*, *poverella*, pauvre petite.

Les Diminutifs de compaſſion ou de moquerie, ſont terminés en *uccio*, *uzzo*, *ucciuolo* pour le maſculin, en *uccia*, *uzza*, *ucciuola*, pour le féminin. Exemple, de *uomo*, homme, on fait *uomuccio*, *uomuzzo*, *uomucciuolo*, pauvre petit homme.

☞ Remarquez que les Diminutifs n'ont rien de mauvais, comme les Augmentatifs, & que, pour dire un petit vieillard, vous pouvez vous ſervir indifféremment de *vecchietto*, *vecchino*, *vecchiettino*, *vecchiarello*; *vecchiarellino*, *vecchiuzzo*.

Comme auſſi de *caſino* ou *caſina*, *caſetta*, *caſuzza*, *caſuccia*, *caſucciola*, pour dire maiſonnette, ou petite maiſon.

☞ Remarquez auſſi que les Diminutifs en *ino* & en *ina*, ont quelque choſe de careſſe, de flatterie & de joli. Exemple : le petit Prince, *il Principino* ; la petite Princeſſe, *la Principina*.

Dans ſa petite chambre, *nel ſuo camerino*.

Cane, chien, fait au diminutif *cagnuolino*, petit chien.

Távola, table, *tavolino*, petite table.

Cámera, chambre, *camerino* & *cameretta*, petite chambre.

Beretta, bonnet, *berettino*, petit bonnet. Ce qui fait voir que pluſieurs noms en *a*, féminins, ont leurs diminutifs en *ino*.

Carozza, carrosse, *carozzino*.
Bastone, bâton, *bastoncino*.
Porta, *porticella*, petite porte.
Campana, cloche, *campanellino*, petite cloche.
Pezza, piece, *pezzettina*, petite piece.
Gabbia, cage, *gabbiuzza*, petite cage.

Des Noms Adjectifs.

LES Noms adjectifs sont toujours de deux genres, afin de s'accorder avec les Noms substantifs.

Il y a deux sortes de Noms adjectifs; les uns terminés en *O*, les autres en *E*: les adjectifs terminés en *O* ne servent que pour le masculin. Exemple: *bello*, *santo*, *dotto*, *ricco*, *póvero*: ces adjectifs, & tous les autres terminés en *O*, font le pluriel en *i*: comme, *belli*, *santi*, *dotti*, *ricchi*, *póveri*.

Pour rendre ces Adjectifs du genre féminin, il faut changer *O* en *A*: comme, *bello*, *bella*: *dotto*, *dotta*: *ricco*, *ricca*, Ils font le pluriel en *E*, *belle*, *dotte*, *ricche*.

Les autres Noms Adjectifs terminés en *E* sont du genre masculin & du genre féminin, sans rien changer à la terminaison; & ils font le pluriel en *I*, tant pour le masculin, que pour le féminin. Exemple: *un' uomo prudente*, *una donna prudente*: *duoi uómini prudenti*, *due donne prudenti*.

☞ Il faut remarquer que l'Adjectif est de même nombre, de même genre & de même cas que son substantif: comme, beau carrosse: *bella carozza*: mauvaise coutume, *cattivo costume*, grande maison, *casa grande*.

Des Noms Adjectifs, on peut faire des Comparatifs & des Superlatifs.

Des Comparatifs.

Les Comparatifs François sont des Adjectifs devant lesquels on met les Particules *plus*, *moins*, *mieux*.

Les Comparatifs Italiens ont devant eux *più*, *meno*, ou *meglio* : comme, *più dotto*, plus docte : *meno dotto*, moins docte : *più bella*, plus belle : *meno bella*, moins belle.

Les Comparatifs servent pour comparer une chose avec une autre : comme : *le Soleil est plus grand que la Terre. Votre Sœur est mieux habillée que votre Niece.* Dans ces deux exemples, on compare le Soleil à la Terre, la Sœur à la Niece.

Il y a quatre Comparatifs Italiens qui se terminent en *ore*. On peut aussi les exprimer par *più* :

Savoir,

maggiore,	plus grand,	*più grande*.
minore,	plus petit,	*più piccolo*.
peggiore,	pire,	*peggio*, pis.
megliore,	meilleur,	*meglio*, mieux.

☞ On y peut ajouter *superiore*, supérieur, & *inferiore*, inférieur.

☞ Remarquez qu'on ne peut faire aucune comparaison sans le mot *que*, & que ce mot *que* ne s'exprime point alors par *che*, mais par les Articles du Génitif, *di*, *del*, *dello*, *della*, *dei*, *degli*, *delle*.

☞ Quand le mot *que*, qui est après un Comparatif, est suivi de quelque Article, ou de quelque Pronom possessif, comme, *que le*, *que la*, *que les*, *que mon*, *que ton*, *que son*, *que ma*, *que mes*, *que notre*, *que nos*, *que leurs*, &c. pour lors le *que* s'exprime par les Articles définis, *del*, *dello*, *della*, *dei*, *degli*, *delle*. Exemples :

Plus clair que le soleil,	*più chiaro del sole*.
Plus blanc que la neige.	*più bianco della neve*.
Plus savant que l'écolier,	*più dotto dello scolare*.
Plus longs que les jours,	*più lunghi dei giorni*.
Plus belles que les étoiles,	*più belle delle stelle*.
Plus clairs que les miroirs,	*più chiari degli specchj*.

Plus grand que mon livre,	*più grande del mio libro.*
Plus large que ma main,	*più larga della mia mano.*
Plus riches que vos parens,	*più ricchi de' vostri parenti.*

☞ Si après le *que* il n'y a ni Article, ni Pronom possessif, le *que* s'exprime par l'Article indéfini *di*. Exemple :

Plus savant que Cicéron,	*più dotto di Cicerone.*
Plus estimé que moi,	*più stimato di me.*
Plus grand que toute la terre,	*più grande di tutta la terra.*
Plus riche que celui-ci,	*più ricco di questo.*

☞ Quand après *que* il y a un Pronom possessif suivi d'un Nom de qualité ou de parenté, au singulier, le *que* s'exprime en Italien par l'Article indéfini *di*. Exemple :

Plus beau que mon frere, que ma sœur, que votre Excellence, &c. *Più bello di mio fratello, di mia sorella, di vostra Eccellenza*, &c.

☞ Si le Pronom possessif est au pluriel, comme, *que mes freres, que mes tantes, que leurs Altesses*, Il faut se servir des Articles définis *de'* & *delle*. Exemple : plus puissans que mes freres, que mes tantes, que leurs Altesses. *Più potenti de' miei fratelli, delle mie zie, delle Altezze loro.*

☞ Si le *que* est suivi d'un Nom adjectif, ou d'un Verbe, ou d'un Adverbe, il faut exprimer le *que* par *che*. Exemple :

Plus blanc que jaune,	*più bianco che giallo.*
Plus pauvre que riche,	*più pòvero che ricco.*
Il écrit plus qu'il ne parle,	*scrive più che non parla.*
Il vaut mieux tard que jamais,	*è meglio tardi che mai.*

Quand les Italiens veulent faire leurs comparaisons plus relevées, ils se servent de *via più*, *assai meno*, *molto meno*.

Exemple :

César est beaucoup plus estimé que Pompée.
Césare è via più stimato di Pompeo ; ou bien,
Césare è assai più stimato che Pompeo.
Césare è molto più stimato di Pompeo.
Pompée a été beaucoup moins heureux que César.
Pompeo è stato via meno, assai meno, molto meno felice di Césare. On peut dire, dans tous ces exemples, *che Césare*.

Et de même, quand le *que* est suivi d'un nom substantif. Mais cela est moins usité que de se servir des Articles du Génitif.

☞ Voyez dans la seconde Partie, au Chapitre de la Concordance des Noms, la Regle sur la comparaison, quand elle se fait par *si... que ; aussi... que ; tant... que ; autant... que*.

Des Superlatifs.

Le Superlatif François n'est autre qu'un nom adjectif, devant lequel on met les Particules *très* & *fort*, qui relevent le mot qu'elles précédent : comme, *très docte, très grand ; fort grand, fort savant.*

Le Superlatif Italien se forme du Nom adjectif, changeant la derniere syllabe en *issimo* pour le masculin, & en *issima* pour le féminin : comme, de *grande*, on forme *grandissimo*, très grand, ou fort grand : de *bella*, *bellissima*, très belle, ou fort belle. Mais alors ces mots seroient mieux nommés Exagératifs que Superlatifs ; car un véritable Superlatif est un Adjectif précédé de ces mots, *le plus* ou *la plus* : comme, vous êtes la plus belle des femmes, ne se dit pas, *voi siete bellissima delle donne*, mais *voi siete la più bèlla delle donne.*

Le plus s'exprime par *il più*. Exemple : le plus beau,

il più bello : le plus grand, *il più grande* : la plus belle, *la più bella* : les plus beaux, *i più belli* : les plus belles, *le più belle*.

☞ Changeant la derniere lettre des Noms adjectifs en *issimamente*, on en compose les Adverbes qui sont superlatifs : comme, de *dotto*, savant, *dottissimamente*, très savamment : de *ricco*, riche, *richissimamente*, très richement : de *prudente*, prudent, *prudentissimamente*, très prudemment.

Observations sur quelques Noms.

Unò, *bello*, *grande*, *santo*, *quello*, *buono* : ces six mots se retranchent devant les Noms masculins qui commencent par une consonne, & on met seulement,

Un, *bel*, *gran*, *san*, *quel*, *buon* : comme, *un libro*, *bel cane*, *gran fuoco*, *san Michele*, *quel bastone*, *buon figliuolo*.

Les Italiens emploient quelquefois le positif pour le superlatif : comme, *è bella delle belle*, elle est la belle des belles : comme si l'on disoit, c'est la plus belle de toutes les belles. Ils en forment encore un autre en doublant le positif, *un uomo dotto dotto*, un homme docte, docte, pour dire très savant.

Devant les Noms féminins, on met,

Una, *bella*, *gran*, *santa*, *quella*, *bona*. Il n'y a que *gran* qui s'abrege devant les féminins.

Voyez dans la seconde Partie, le Chapitre des mots qu'on doit abréger.

Frate, signifie un Moine, & un Frere : comme, c'est un Moine, un Religieux, *è un Frate*. On abrege *Frate* devant les Noms propres d'hommes, & on met seulement *Fra* : comme, Frere Pierre, Frere Paul, Frere Augustin, Frere Jean, *Fra Pietro*, *Fra Paolo*, *Fra Agostino*, *Fra Giovanni*.

Il faut se souvenir que *Frà*, devant les Noms numéraux, signifie *dans*. Exemple : dans un an, dans

deux mois, dans quinze jours; *Frà un anno, frà duo mesi, frà quindeci giorni.*

Des Noms Numéraux.

Un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf, dix, onze, douze, treize, quatorze, quinze, seize dix-sept, dix-huit, dix-neuf, vingt, vingt-un, vingt-deux, vingt-trois, &c. trente, quarante, cinquante, soixante, soixante-dix, quatre-vingt, quatre-vingt dix, cent, deux cents, trois cents, mille, deux mille, million: une dixaine, une douzaine, une vingtaine, une trentaine.

Un, uno, una, duoi & *due, tre, quatro, cinque, sei, sette, otto, nove, dieci, úndici, dódici, trédici, quattórdici, quíndici, sédici, dicia sette, dici-otto, diciannove, venti, vent-uno, venti-due, venti-tre,* &c. *trenta, quaranta, cinquanta, sessanta, settanta, ottanta, nonanta, cento, ducento, trecento, mille, due mila, milione* ou *miglione: una decina, una dozzina, una ventina, una trentina.*

Des Noms Ordinaux.

Premier, deuxieme, troisieme, quatrieme, cinquieme, sixieme, septieme, huitieme, neuvieme, dixieme, onzieme, douzieme, treizieme, quatorzieme, quinzieme, seizieme, dix-septieme, dix huitieme, dix-neuvieme, vingtieme, vingt-unieme, trentieme, quarantieme, cinquantieme, soixantieme, soixante-dixieme ou septantieme,

Primo, secondo, terzo, quarto, quinto, sesto, séttimo, ottavo, nono, décimo, undécimo, duodécimo, décimo-terzo, décimo-quarto, décimo-quinto, décimo-sesto, décimo-séttimo, décimo-ottavo, décimo-nono, vintésimo, vintésimo-primo, trentésimo, quarantésimo, cinquantésimo, sessantésimo, settantésimo, ottantésimo, nonantésimo, cen-

quatre-vingtieme ou huitantieme, quatre vingt-dixieme ou nonantieme, centieme, millieme, dernier. *tésimo*, *milléſimo*, *último.*

Les Noms de proportions ſont, *ſemplice*, *doppio*, *triplicato*, *quadruplicato*, *centuplicato*, ſimple, double, triple, quadruple, centuple.

Les Noms diſtributifs ſont, *uno ad uno*, un à un, *a due a due*, deux à deux.

En François tous les nombres ordinaux peuvent former leurs Adverbes, mais en Italien il n'y a que *primieramente* & *ſecondariamente*; pour troiſiémement, quatriémement, on dit *in terzo luogo*, *in quarto luogo.*

Maniere d'apprendre une quantité de mots Italiens en peu de tems.

QUOIQU'ON diſe que l'Italien eſt un Latin corrompu, il n'y a néanmoins point de Langue avec laquelle il ait tant de conformité qu'avec la Françoiſe, puiſque les mots François ſont preſque tous Italiens, pour peu de changement qu'on y faſſe, comme on peut voir par les exemples ſuivans: mais il faut remarquer auparavant que la ſyllabe Françoiſe *cha* s'exprime toujours en Italien par *ca*, en ôtant l'*h*. Exemple: charbon, charité, chaſteté, chapon, charrette, chandelle, chapeau: l'Italien dit, *carbone*, *carità*, *caſtità*, *capone*, *caretta*, *candella*, *cappello.*

Pour apprendre une grande quantité de mots Italiens en peu de tems, il faut obſerver les regles ſuivantes.

Lorſque la lettre *l* ſe trouve en François ou en Latin après *f*, *b*, *p*, il faut changer *l* en *i*. Exemple:

fleur, *fiore*; blanc, *bianco*, blanche, *bianca*; plein, *pieno*; temple, *tempio*; plomb, *piombo*.

Souvenez-vous qu'on ne met jamais un *c* ni un *p* devant un *t* dans la Langue Italienne, & qu'alors on change le *p* & le *c* en *t*. Exemple: docte, *dotto*: Docteur, *Dottore*: acte, *atto*: aptitude, *attitúdine*: adoption, *adottione*. *Ph* se change en *f*. Exemple: *Filosofo*, Philosophe. *X* se change en *s* ou en *ss*, quelquefois en *c*. Exemple: Xerxès, *Serse*: Alexandre, *Alessandro*: excellent, *eccellente*.

Terminaisons Françoises qui finissent, en Italien, en *A*.

Les mots terminés en François en *ance*, comme constance, vigilance, &c. finissent en Italien par *anza*; *vigilanza*, *costanza*.

Ceux en *ence* en François, comme, clémence, diligence, prudence, finissent en Italien en *enza*; *clemenza*, *diligenza*, *prudenza*.

AGNE fait *agna*: montagne, *montagna*: campagne, *campagna*.

OGNE fait *ogna*: Catalogne, *Catalogna*: charogne, *carogna*.

IE fait *ia*: comédie, *comedia*: poésie, *poesia*.

OIRE fait *oria*: gloire, *gloria*: victoire, *vittoria*.

TÉ fait *tà*: pureté, *purità*: libéralité, *liberalità*.

URE fait *ura*: aventure, *ventura*: imposture, *impostura*.

Terminaisons Françoises, qui finissent en *E*, en Italien.

AL, *ale*: Cardinal, *Cardinale*: mal, *male*.

ABLE, Adjectif, *évole*: charitable, *caritévole*: honorable, *honorévole*: louable, *lodévole*.

ANT, *ante*: vigilant, *vigilante*: amant, *amante*.

ENT, Adjectif, *ente*: prudent, *prudente*: diligent, *diligente*.

EUR, *ore :* honneur, *onore :* chaleur, *calore.*

IER, *iere :* Chevalier, *Cavaliere :* piquier, *picchiere.*

ION, *ione :* union, *unione :* portion, *porzione.*

ISON, *gione :* raiſon, *ragione :* priſon, *prigione.*

ON, *one :* charbon, *carbone :* canon, *canone :* Baron, *Barone.*

ONT, *onte :* front, *fronte :* pont, *ponte.*

OIS, noms de nation, *eſe :* François, *Franceſe :* Hollandois, *Olandeſe :* Anglois, *Ingleſe.*

UDE, *údine :* ingratitude, *ingratitúdine.*

ULIER, *olare :* régulier, *regolare :* particulier, *particolare.*

Terminaiſons Françoiſes, qui finiſſent en Italien en O.

AGE, *aggio :* page, *paggio :* équipage, *equipaggio.*

AIN, *ano :* humain, *umano :* main, *mano.*

AIN & IEN, noms de nation, *ano* & *ino :* Romain, *Romano :* Italien, *Italiano :* Napolitain, *Napolitano :* Pariſien, *Parigino.*

AIRE, *ário :* ſalaire, *ſalario :* téméraire, *temerário.*

EAU, *ello :* chapeau, *cappello :* manteau, *mentello.*

ENT, *ento :* Sacrement, *Sacramento.*

EUX, *oſo :* généreux, *generoſo :* gracieux, *graziofo.*

IN, *ino :* vin; *vino :* jardin, *giardino.*

IF, *ivo :* actif, *attivo :* paſſif, *paſſivo.*

C, *co :* Porc, *porco :* Turc, *Turco*, Grec, *Greco.*

Changemens des Terminaiſons des Verbes & des Participes.

ER, *are :* aimer, *amare :* parler, *parlare.*

ENDRE, *éndere :* prendre, *préndere :* rendre, *réndere :* vendre, *véndere.*

IR, *ire :* partir, *partire :* ſentir, *ſentire.*

Les Participes des Verbes réguliers en *é* font *ato :* aimé, *amato :* orné, *ornato :* chanté, *cantato :* parlé, *parlato.*

Le Verbe *Fare* fait au Participe *fatto*, pour le diſtinguer de *fato*, deſtin.

Les Participes en *i* font *ito :* dormi, *dormito :* ſenti, *ſentito :* pâti, *patito :* menti, *mentito.*

Il y a pluſieurs Noms Italiens qui n'ont aucun rapport au François : comme, *le ciglia*, les ſourcils : *fazzoletto*, mouchoir : *gobbo*, boſſu : *chiamare*, appeller : *ſcherzare*, badiner, & pluſieurs autres : ce qui fait que ces regles ne ſont point générales.

Autre terminaiſon des Noms Italiens tirés du Latin.

L'Ablatif Latin fait ordinairement le Nominatif Italien : comme, *calore*, *honore*, *péttine*, *vérgine.*

Les Noms neutres changent leur terminaiſon en *o :* comme, tempus, *tempo :* caput, *capo :* Sacerdotium, *Sacerdotio :* cornu, *corno.*

Les Nominatifs neutres en *en* retranchent l'*n :* comme, nomen, *nome :* flumen, *fiume.*

La plus grande partie des Infinitifs Latins, de la ſeconde & troiſieme Conjugaiſon, font les Infinitifs Italiens : comme, *dolere*, *tenere*, *ſolere*, *témere*, *védere*, *crédere*, *léggere*, *deféndere*, *pérdere.*

CHAPITRE III.

Des Pronoms.

LES Pronoms ſont *perſonnels*, *conjonctifs*, *poſſeſſifs*, *démonſtratifs*, *interrogatifs*, *relatifs*, ou *impropres.*

Des Pronoms Perſonnels.

LES Pronoms perſonnels ſont *io* au ſingulier, & *noi* au plurier pour la premiere perſonne ; ils ſervent pour le maſculin & pour le féminin.

Tu au ſingulier, & *voi* au pluriel pour la ſeconde; & ſervent de même pour le maſculin & pour le féminin.

Egli ou *eſſo* pour la troiſieme perſonne du genre maſculin, qui fait au pluriel *eglino* ou *eſſi*.

Ella ou *eſſa* pour le féminin, qui fait au pluriel *elleno*; & mieux *eſſe*.

On ne dit jamais *lui* ni *lei* pour le Nominatif de la troiſieme perſonne. On dira donc, *Signore*, ou *V. S.* ou *eſſa* (& non pas *lui* ni *lei*) *mi dia una preſa di tabacco*; Monſieur, *ou* Madame, donnez-moi une priſe de tabac.

Les Pronoms perſonnels ſe déclinent par l'Article indéfini *di*, *a*, *da*.

Déclinaiſon des Pronoms Perſonnels.

PREMIERE PERSONNE.

S. Nominatif	je, *ou* moi,	*io.*
Génitif	de moi,	*di me.*
Datif	à moi,	*a me*, ou *mi.*
Accuſatif	moi,	*me*, *mi.*
Ablatif	de moi, *ou* par moi.	*da me.*
P. Nominatif	nous,	*noi.*
Génitif	de nous,	*di noi.*
Datif	à nous,	*a noi*, ou *ci.*
Accuſatif	nous,	*ci.*
Ablatif.	de nous, *ou* par nous.	*da noi.*

Avec moi, ſe dit, *con me*, ou *meco*. Moi, après les Impératifs, s'exprime par *mi*. Exemple : parlez-moi, *parlátemi* : dites moi, *ditemi* : envoyez moi, *mandátemi* : écrivez-moi, *ſcrivétemi*.

Moi, étant au Nominatif, s'exprime par *io*. Exemple : je ne le ſais pas moi; *non lo so io* : vous & moi, *voi ed io*.

Moi,

Moi, après les Prépositions, s'exprime par *me :* c'est pour moi, *è per me :* auprès de moi, *appresso di me :* dans moi, *in me.*

Nous, après les Impératifs, s'exprime par *ci.* Exemple : dites-nous, *diteci ;* donnez-nous, *dáteci ;* montrez-nous, *mostráteci.* Dans ces exemples, *nous* n'est pas Pronom personnel, mais Pronom conjonctif, comme on verra ci-après.

SECONDE PERSONNE.

S.	Nominatif	tu, *ou* toi,	*tu.*
	Génitif	de toi,	*di te.*
	Datif	à toi,	*a te,* ou *ti.*
	Accusatif	toi,	*te,* ou *ti.*
	Ablatif	de toi, *ou* par toi,	*da te.*
P.	Nominatif	vous,	*voi.*
	Génitif	de vous,	*di voi.*
	Datif	à vous,	*a voi,* ou *vi.*
	Accusatif	vous,	*voi,* ou *vi.*
	Ablatif	de vous, *ou* par vous.	*da voi,*

Avec toi, se dit, *con te* ou *teco.* Vous, après les Impératifs, s'exprime par *vi,* & non pas par *voi :* comme, contentez-vous, *contentátevi ;* montrez-vous, *mostrátevi ;* cachez-vous, *nascondétevi ;* habillez-vous, *vestítevi.*

Toi, après l'impératif, s'exprime par *ti :* montre-toi, *mostra ti,* comme on verra aux pronoms conjonctifs.

TROISIEME PERSONNE MASCULINE.

S.	Nominatif	il, *ou* lui,	*egli,* ou *esso.*
	Génitif	de lui,	*di lui.*
	Datif	à lui,	*a lui,* ou *gli.*
	Accusatif	le, *ou* lui,	*lo, lui,*
	Ablatif	de lui, *ou* par lui,	*da lui.*
Pl.	Nominatif	ils, *ou* eux,	*eglino,* ou *essi.*

Génitif	d'eux,	*di loro.*
Datif	à eux,	*a loro*
Accusatif	eux,	*loro.*
Ablatif	d'eux,	*da loro.*
	ou par eux.	

☞ Souvenez-vous que le pronom *lui*, étant près du Verbe, s'exprime toujours en Italien par *gli* ou par *lo*, comme on verra aux pronoms conjonctifs.

TROISIEME PERSONNE FÉMININE.

S. Nominatif.	elle,	*ella*, ou *essa.*
Génitif	d'elle,	*di lei.*
Datif	à elle,	*a lei*, ou *le.*
Accusatif	la, elle,	*la*, *lei.*
Ablatif	d'elle,	*da lei.*
	ou par elle.	
P. Nominatif	elles,	*elleno*, ou *esse.*
Génitif	d'elles,	*di loro.*
Datif	à elles,	*a loro*, ou *loro.*
Accusatif	elles,	*loro.*
Ablatif	d'elles,	*da loro.*
	ou par elles.	

☞ Il faut se servir, pour le nominatif, de *egli*, *ella*, & de *eglino*, *elleno*, & non pas de *lui*, *lei* & *loro.* On dira donc, *egli parla*, *ella canta*, *eglino* ou *elleno dicono*; & non pas, *lui parla*, *lei canta*, *loro dicono*; parceque *lui*, *lei*, & *loro* ne se disent point au Nominatif, mais bien aux autres cas. Exemple : pour lui, *per lui*; pour elle, *per lei*; pour eux, *per loro*; pour elles, *per loro*; avec lui, *con lui* ou *seco*; avec elle, *con lei* ou *seco*; avec eux, *con loro*; avec elles, *con loro* ou *con esse.*

Du Pronom *SE.*

Il y a un Pronom personnel qui sert indifféremment pour le masculin & le féminin, qui est *se*, soi. Il n'a point de Nominatif.

Génitif	de ſoi,	*di ſe.*
Datif	à ſoi,	*a ſe*, ou *ſi.*
Accuſatif	ſoi,	*ſe*, ou *ſi.*
Ablatif	de ſoi, *ou* par ſoi.	*da ſe.*

On l'accompagne ſouvent du Pronom *ſteſſo*, ou *ſteſſa ;* alors il a plus de grace : comme *per ſe ſteſſo*, ou *per ſe ſteſſa*, pour ſoi-même, ou pour elle-même. Voyez la concordance des Pronoms.

Des Pronoms Conjonctifs.

Les Pronoms Conjonctifs ont beaucoup de rapport aux Pronoms perſonnels. Les Pronoms perſonnels ſont :

je *ou* moi, tu, il, elle, nous, vous, ils, elles.

Il y a douze Pronoms conjonctifs ; ſavoir :

me, te, ſe, lui, nous, vous, leur, le, la, les, y, en.

Ces Pronoms conjonctifs ſe diſent en Italien,

mi, ti, ſi, gli ou *le, ci, vi, loro, lo, la, li* ou *gli, ci* ou *vi, ne.*

Il eſt facile de ſe ſouvenir que les Pronoms conjonctifs ME, TE, SE, LUI, LEUR, ſe rendent toujours en Italien par *mi, ti, ſi, gli* ou *le, loro.* Exemple : cela me plaît, *queſto mi piace.*

Dieu te voit, *Dio ti vede.*

Le ſoleil ſe leve, *il ſole ſi leva.*

Je lui dirai, *io gli dirò*, pour le maſculin, ou *io le dirò*, pour le féminin.

Je leur promets, *prometto loro*, tant pour le maſculin que pour le féminin.

Le Pronom conjonctif *loro* ſe met toujours, en Italien, après les Verbes, mais ne s'y joint jamais pour ne faire qu'un ſeul mot, comme les autres conjonctifs qui ſe mettent après les Verbes. Exemple : vous leur direz, *direte loro*,

Les Pronoms Nous & Vous s'expriment en Italien par *noi*, *voi*, quand ils sont devant des Verbes dont ils sont l'action, & qu'ils en sont les Nominatifs : comme nous prions, *noi preghiamo*, vous chantez, *voi cantate*. Nous est le Nominatif de *prions*, dont il fait l'action ; & de même, Vous est le Nominatif de *chantez* : pour lors, Nous & Vous sont des Pronoms personnels.

☞ Quand Nous & Vous sont devant des Verbes dont ils ne sont pas Nominatifs, & qu'il y a quelque autre mot précédent qui fait l'action du Verbe, pour lors Nous & Vous sont des Pronoms conjonctifs, qu'on doit exprimer en Italien par *ci* & *vi*. Exemple : le Maître nous parle, *il Maestro ci parla*, & non pas *noi parla*, parceque c'est le Maître qui fait l'action, & qui est le Nominatif du Verbe *parle*. De même, pour exprimer en Italien, nous vous parlons, il faut dire, *noi vi parliamo*, & non pas *noi voi parliamo*, parceque c'est Nous qui est le Nominatif, & qui fait l'action du Verbe *parlons*, & non pas Vous, qui, au lieu de faire l'action, la reçoit.

Le s'exprime par *lo* quand il est devant un Verbe. Exemple : je le veux, *io lo voglio* ; vous le connoissez, *voi lo conoscete*. Si le Verbe commence par une voyelle, il faut faire une élision : comme je le caresse, *io l'accarezzo*.

La s'exprime par *la*. Exemple : je la sais, *io la so* ; vous la voulez, *voi la volete*.

Les s'exprime par *li* ou *gli* pour le masculin, & par *le* pour le féminin : comme je les vois, *li* ou *gli vedo*, *le vedo*.

Il faut transporter les Pronoms conjonctifs *lo*, *la*, *li*, *le*, après les Infinitifs, les Gérondifs, & après *ecco*. Exemples : le voilà, *eccolo*, la voilà, *eccola* : les voilà, *eccoli*, pour le masculin, & *eccole* pour le féminin ; pour le voir, *per vederlo*, en le voyant, *vedendolo* : parceque *vedere* est à l'Infinitif, & *ve-*

dendo au Gérondif. Obſervez que quand on tranſpoſe les Pronoms *lo, la, li, le*, après un Infinitif on retranche l'*e* final de l'Infinitif, *vederlo, vederla*, &c. & non pas *vedere lo, la*.

Y eſt ſouvent Adverbe de lieu : comme, j'irai à la Comédie ; à quel heure y ſerez-vous ? & , dans ce cas, il s'exprime par *ci*, quand le lieu eſt proche, & par *vi*, quand il eſt éloigné. Exemple : il y a une Dame ici, *c'è una Donna quì* ; y avoit-il des carroſſes ? *v'érano carrozze ?* Mais il eſt Pronom conjonctif en ce ſens ci : vous fiez-vous à lui ? je m'y fie : vous ſavez ce que je vous ai dit, je n'y manquerai pas. Alors il ne s'exprime pas du tout, ou s'exprime par *vi : fidatevi in lui ? io mi fido. Voi ſapete quel che v'o detto, non vi mancherò*, ou *non mancherò*.

En, Pronom démonſtratif, ſe met auſſi au rang des Pronoms conjonctifs, puiſqu'il ſe joint aux Verbes auprès deſquels il eſt, comme en voir, *vederne*.

☞ Une des difficultés de ceux qui apprennent l'Italien, eſt de ſavoir comme il faut exprimer les pronoms conjonctifs, ME, TE, SE, LUI, NOUS, VOUS, LEUR, quand ils ſont ſuivis de la particule EN, ou de LE, LA, LES : comme, *m'en, t'en, s'en, lui en, nous en, vous en, leur en, me le, me la, me les, te le, te la, te les, nous le*, &c. Exprimez-les comme ci-deſſous, en changeant la lettre I du Pronom conjonctif en E : comme, pour dire, *m'en*, au lieu d'exprimer *mine*, dites *mene* ; de même, au lieu de dire ME LE, par, *mi lo*, dites *melo*, prononçant les deux ſyllabes breves, & faites le même changement à tous les Pronoms conjonctifs ſuivans.

me, *mi*,	m'en, *mene*,	me le, *melo*.
		me la, *mela*,
		me les, *meli*, *mele*.
te, *ti*	t'en, *tene*,	te le, *telo*.
		te la, *tela*.
		te les, *teli*, *tele*.

ſe, *ſi*,	s'en, *ſene*,	ſe le, *ſelo*.
		ſe la, *ſela*.
		ſe les, *ſeli*, *ſele*.
lui, *gli* ou *le*,	lui en, *gliene*,	le lui, *glielo*.
		la lui, *gliela*.
		les lui, *glieli*, *gliele*.
nous, *ci*,	nous en, *cene*,	nous le, *celo*.
		nous la, *cela*.
		nous les, *celi*, *cele*.
vous, *vi*,	vous en, *vene*,	vous le, *velo*.
		vous la, *vela*.
		vous les, *veli*, *vele*.

leur, *loro*, leur en, *ne loro*, mettant toujours *loro* après les Verbes.

Si le Verbe ſe trouve à l'Infinitif ou au Gérondif, il faudra tranſpoſer les Pronoms conjonctifs : comme pour me dire, *per dirmi*; pour m'en dire, *per dírmene*; pour me le donner, *per dármelo*; me le diſant, *dicéndomelo*, pour nous le donner, *per darcelo*; n'en faiſant qu'un mot, ſe ſouvenant qu'il faut prononcer bref, *melo*, *mene*; *telo*, *tele*; *celo*, *celi*, *cele*; & tous les autres de même, de façon qu'il n'y a rien à changer à la ſyllabe longue du mot qui les précede; comme, *darmelo*, c'eſt toujours la ſyllabe *da* du Verbe *dare*, qui eſt longue; *dicendomelo*, c'eſt toujours la ſyllabe *cen*, du mot *dicéndo*, qui eſt longue; c'eſt pourquoi, quoiqu'il n'y ait pas de longue marquée dans ces mots, il ne faut pas prononcer la pénultiéme longue, mais celle que l'on prononceroit longue ſi ces Pronoms conjonctifs n'y étoient pas.

Le Pronom conjonctif LEUR, quoique mis après le Verbe, fait toujours un mot ſéparé : je leur promets, *prometto loro*.

Pour leur en promettre, *per prometterne loro*.

Leur en promettant, *promettendone loro*.

Après les Impératifs, & devant les Infinitifs & Gérondifs, les Pronoms ne ſont jamais perſonnels,

mais conjonctifs. Exemple : donnez nous, *dáteci ;* pour vous voir, *per vedervi ;* en vous parlant, *parlándovi.*

Après les Verbes, lorsqu'on interroge, les Pronoms sont personnels, & jamais conjonctifs. Exemple : avez-vous ? *avete voi ?* chanterons-nous ? *canteremo noi ?*

Les Poètes se servent souvent de *ne*, au lieu de *ci*, pour exprimer le Pronom conjonctif *nous*, comme on peut voir dans le *Pastor Fido* de Guarini.

Per che, crudo Destin,
Ne disunici tu, s'Amor ne stringe ?
E tu, per che ne stringi,
Se ne parte il Destin, perfido Amore ?

Pourquoi, cruel Destin, nous désunis tu, si l'Amour nous unit ? Et toi, perfide Amour, pourquoi nous unis-tu, si le Destin nous sépare ?

Des Pronoms Possessifs.

LES François se servent de l'Article indéfini devant les Pronoms possessifs, & les Italiens y mettent le défini : comme, mon, *il mio ;* ma, *la mia ;* mes, *i miei* pour le masculin, ou *le mie* pour le féminin.

Il y a six Pronoms possessifs ; savoir, *il mio*, *il tuo*, *il suo*, *il nostro*, *il vostro*, *il loro ;* mon, ton, son, notre, votre, leur. Ils font au pluriel, *i miei*, *i tuoi*, *i suoi*, *i nostri*, *i vostri*, *i loro.*

Les féminins des Pronoms possessifs sont, *la mia*, *la tua*, *la sua*, *la nostra*, *la vostra*, *la loro.* Pluriel, *le mie*, *le tue*, *le sue*, *le nostre*, *le vostre*, *le loro.*

Loro, comme vous voyez, ne change pas, & se dit toujours *loro.* On le met devant le masculin & le féminin, de même que devant le singulier & le pluriel.

Les Pronoms possessifs se déclinent par l'Article défini *il* pour le masculin, & *la* pour le féminin.

Pour en faciliter la déclinaison, j'en produirai un Exemple.

Singulier.

Nominatif	mon Livre,	*il mio Libro.*
Génitif	de mon Livre,	*del mio Libro.*
Datif	à mon Livre,	*al mio Libro.*
Ablatif	par mon Livre,	*dal mio Libro.*

Pluriel.

Nominatif	mes Livres,	*i miei Libri.*
Génitif	de mes Livres,	*de' miei Libri.*
Datif	à mes Livres,	*a' miei Libri.*
Ablatif	par mes Livres,	*da miei Libri.*

Déclinez les masculins de même, & déclinez les féminins par l'Article *la* : comme, *la mia serva, della mia serva, alla mia serva, dalla mia serva. Le mie serve, delle mie serve, alle mie serve, dalle mie serve.*

☞ Remarquez qu'il ne faut pas se servir de l'Article défini quand les Pronoms possessifs sont devant les Noms de qualité, mais seulement de l'Article indéfini, *di, a, da.* Exemple.

Votre Majesté, *vostra Maestà.*
De Votre Majesté, *di vostra Maestà.*
A votre Majesté, *a vostra Maestà.*
De votre Majesté, *da vostra Maestà.*

☞ Souvenez-vous aussi que les Noms de parenté entrent dans cette Regle, & que l'on dit, *mio padre, di mio padre, a mio padre, da mio padre : mia madre, di mia madre, a mia madre, da mia madre : mio fratello, di mio fratello, a mio fratello, da mio fratello : mia sorella, di mia sorella, a mia sorella, da mia sorella : mio marito,* &c.

Mio zio, mon oncle; *mia zia*, ma tante
Di suo zio, de son oncle; *di sua zia*, de sa tante.
A suo zio, à son oncle; *a sua zia*, à sa tante.

☞ On voit, par les exemples ci-dessus, que les Noms que l'on décline par l'Article indéfini, n'ont point d'Article au Nominatif.

Si les Noms de qualité ou de parenté sont au pluriel, il faut mettre les Articles définis *i* ou *le*, *de'*, *delle*. Exemple :

Vos freres, *i vostri fratelli*, ou *i fratelli vostri*.
Vos sœurs, *le vostre sorelle*, ou *le sorelle vostre*.
De vos freres, *de' vostri fratelli* ou *de' fratelli vostri*.
De vos sœurs, *delle vostre sorelle*.
A vos freres, *a' vostri fratelli*.
A vos sœurs, *alle vostre sorelle*.
Leurs Altesses, *le Altezze loro*, ou *le loro Altezze*.
De leurs Altesses, *delle Altezze loro*.
A leurs Altesses, *alle Altezze loro*.

Quoiqu'on trouve, dans quelques Auteurs anciens & modernes, l'Article défini devant les Noms de parenté au singulier, comme, *il mio fratello*, *la mia sorella*, *il vostro cugino*, *la vostra cugina*, *del suo zio*, *della sua zia*, on ne doit pas les imiter, selon le Proverbe qui dit, *tu vivendo bonos*, *scribendo sequare peritos*. Cependant, en transposant le Pronom possessif, on peut dire, *la Maestà vostra*, *il padre mio*, *la sorella tua*, &c.

Il faut faire ici la même observation qui a été faite aux Promoms personnels, c'est que les Italiens se servent du Pronom personnel de la troisieme personne *il suo*, quand les François se servent de la seconde *votre*, comme votre montre, Madame, avance trop. *Il suo*, ou *il di lei oriuolo*, *Signora*, *va troppo avanti*.

Lorsque les François disent, *ce livre est à moi*, *à toi*, *à lui*, *à nous*, *à vous*, *à eux*; Les Italiens disent, *questo libro è mio*, *è tuo*, *è suo*, *è nostro*, *è vostro*, *è di loro*. Lorsque les François disent, *une de mes tantes*, *un de mes amis*, *un de vos domestiques*; les Italiens disent, *una mia zia*, *un mio amico*, *un suo servitore*.

Remarquez que lorſque le Pronom poſſeſſif eſt accompagné d'un autre Pronom démonſtratif, on le décline par l'article indéfini, ainſi on ne dit point *il queſto mio libro*, mais *queſto mio libro*, *di queſto mio libro*, &c.

Des Pronoms Démonſtratifs.

Les Pronoms démonſtratifs ſont les ſuivans : *ce*, *cet*, *cette*, *celui*, *celle*, *cela*, *ces*, *ceux*, *celles*, *celui-ci*, *celui-là*, *ceux-ci*, *ceux-là*.

On appelle ces Pronoms démonſtratifs, parceque l'on s'en ſert pour montrer quelque choſe : comme, *ce livre*, *cet homme*, *cette femme*.

On les exprime en Italien de la maniere ſuivante.

Ce, & cet,	*queſto*, & *queſti* ou *quello*, *quel*, & *quegli*, *colui*, *coſtui*.
cette,	*queſta*, *quella*, ou *colei*.
celui,	*quel*, ou *quello*, *colui*.
celui-ci,	*queſto*, ou *queſto quì*, *coſtui*.
celui-là,	*quello*, *quello lì*, *colui*.
celle,	*quella*, ou *colei*.
celle-ci,	*queſta*, *queſta quì*, *coſtei*.
celle-là,	*quella*, *quella lì*, *colei*.
cela,	*queſto*, ou *ciò*.
ces,	*queſti*, ou *quelli*, *quei*, *que'*, & *coſtoro*, pour le maſculin, & *queſte*, ou *quelle*, & *coſtoro*, pour le féminin.
ceux,	*quelli*, ou *coloro*.
ceux-ci,	*queſti*, ou *coſtoro*.
ceux & ceux-là,	*quelli*, *quei*, ou *coloro*.
celles,	*quelle*, ou *coloro*.
celles-ci,	*queſte*, ou *coſtoro*.
celles-là,	*quelle*, ou *coloro*.

☞ On se sert de *questo*, *questi*, *questa*, *queste*, quand on montre une chose qui est proche; & de *quel*, *quello*, *quelli*, *quei*, *quella*, *quelle*, quand on montre ou que l'on parle d'une chose éloignée, lorsque *quello* précede un mot qui commence par une simple consonne, on met *quel*, & au pluriel *quei*, comme, ce Page, *quel Paggio : quei Paggi*, ces Pages.

Costui, *colui*, *costei*, *colei*, sont aussi des Pronoms démonstratifs, & on ne s'en sert que quand on parle d'une personne : comme, *d'un garçon*, *d'un homme*, *d'une femme*, Exemple : c'est pour celui-ci, ne le donnez pas à celui-là, *è per costui, non lo date a colui.* Payez celle-ci, & renvoyez celle là, *pagate costei ; e rimandate colei.* On peut aussi dire, *è per questo, non lo date a quello : pagate questa, e rimandate quella.*

Costui & *Costei* sont au pluriel *costoro*, ceux-ci, celles-ci. *Colui* & *colei* sont au pluriel *coloro*, ceux-là, celles là.

On ne se sert de *costui*, *colui*, *costei*, *colei*, *costoro*, *coloro*, que lorsqu'ils sont les derniers mots de la phrase, & jamais quand ils sont au commencement, ni au milieu, ni devant un substantif; c'est-à-dire, que ces Pronoms ne s'emploient gueres au Nominatif & au féminin.

On trouve aussi souvent *cotesto*, qui signifie *ce*, *celui* ou *celui-ci* : on le met souvent devant les Pronoms possessifs : comme, *il vostro libro*, ou *cotesto vostro libro*, votre livre; son manteau, *il suo mantello*, ou *cotesto suo mantello ;* mais il faut se souvenir que l'on ne doit se servir de *cotesto*, ou *cotesta*, qu'en parlant d'une chose qui regarde la personne à qui on adresse la parole; ainsi on ne dira pas *cotesto mio abito*, mais *questo mio abito.*

☞ Remarquez qu'on se sert souvent de *questi* & de *quegli*, pour le nombre singulier : comme celui-ci fut heureux, celui-là malheureux, *questi fu felice*,

quegli sfortunato, en parlant d'un être raisonnable, comme d'un homme ou d'une femme, &c. car, s'il s'agissoit d'une bête ou d'autre chose, on diroit *questo* & *quel*. Mais *questi* & *quegli* ne se mettent jamais au singulier, qu'au Nominatif, & ils ne peuvent être le régime d'un Verbe.

☞ *Ce qui* s'exprime souvent par *il che;* mais, en ce cas, il faut qu'il soit relatif à une phrase antécédente, & que *il che* commence une autre phrase. Exemple : ce qui m'oblige, *il che m'obliga.* Au commencement d'une phrase, il faut dire *cio che.* Exemple : ce qui me plaît, je ne l'ai pas ; *cio che mi piace, non l'ho.*

Des Pronoms Interrogatifs.

Il y a cinq Pronoms interrogatifs, qui servent pour interroger ; savoir, qui ? que ? quel ? quelle ? quoi ? *Chi ? che ? quale ? quale ? che ?* Exemple :

Qui est-ce ? *chi è ?*

Qui vous a dit cela ? *chi v'à detto questo ?*

Que faites-vous ? *che fate ?*

Que voulez-vous ? *che volete ?*

Quel livre est-ce ? *che libro è ?*

Quelle est la maison ? *quale è la casa ?*

Quoi ? *che ?* de quoi ? *di che?* à quoi ? *a che?*

On se sert souvent de *che*, au lieu de *quale ;* & alors la phrase a beaucoup plus de grace. Exemple : quel homme est-ce ? *che uomo è ?* quelles affaires avez-vous ? *che affari avete ?*

Des Pronoms Relatifs.

Il y a cinq Pronoms Relatifs, Que, Qui, Lequel, Laquelle, Dont.

Que s'exprime toujours par *che.*

Qui, quand il n'est point interrogatif, s'exprime aussi par *che :* comme, le livre qui enseigne, *il libro*

che insegna ; les rues qui sont larges, *le strade che sono larghe.*

Qui, lorsqu'il est interrogatif, s'exprime par *chi.*

De qui, au Génitif, se dit, *di chi,* ou *di cui.*

A qui, se dit *a chi,* quelquefois *a cui.*

De qui à l'Ablatif, se dit, *da chi.*

LEQUEL se dit, *il quale ;* duquel, *del quale ;* auquel, *al quale ;* duquel, à l'Ablatif, *dal quale ;* lesquels, *i quali ;* desquels, *dei,* ou *de' quali ;* auxquels, *ai,* ou *a' quali ;* desquels, à l'Ablatif, *dai quali.*

LAQUELLE, *la quale, della quale, alla quale, dalla quale.*

Souvenez-vous que les Pronoms relatifs, que, qui, quel, quelle, quels, quelles, lequel, laquelle, lesquels, lesquelles, & quoi, s'expriment tous par *che,* & qu'au lieu de dire, *quale, quali, il quale, i quali, la quale, le quali,* on dit & on écrit *che,* qui est plus usité.

Les bons Auteurs mettent le Pronom *cui* entre l'Article défini & le Nom. Voyez les exemples suivans. Mais faites attention que vous n'y trouverez jamais ce Pronom au Nominatif.

Le beau visage duquel, ou de laquelle ; *il cui bel viso,* ou *il di cui bel viso,* pour *il bel viso di cui.*

Les beautés duquel, ou de laquelle ; *le cui bellezze,* ou *le di cui bellezze.*

Au pere duquel, ou de laquelle ; *al cui padre,* ou *al di cui padre.*

Par le frere duquel j'ai reçu, *dal cui,* ou *dal di cui fratello ho ricevuto.*

Boccacio, Lodovico Dolce, Manzini, Davila, & le Cardinal *Bentivoglio,* se servent souvent de ces exemples.

DONT, est aussi un Pronom relatif ; il s'exprime en Italien par *di cui.*

Dont le, *il di cui* ou *il cui.*

Dont la, *la di cui,* ou *la cui.*

Dont les, *i di cui*, ou *i cui*, pour le masculin.

Dont les, *le di cui*, ou *le cui*, pour le féminin.

Esso, icelui, ou lui, est aussi un Pronom relatif; il fait au pluriel *essi*, au féminin *essa*, *esse*.

Le, *la*, *les*, sont aussi Pronoms relatifs quand ils sont devant un Verbe : on trouvera la maniere de les exprimer à l'Article des Pronoms conjonctifs.

Des Pronoms Impropres.

CES Pronoms sont appellés Pronoms Impropres, parcequ'ils ne sont pas proprement des Pronoms. Ils ont beaucoup de rapport aux Noms adjectifs. Ce sont les suivans.

Tutto, tout, *tutta*, toute; *ogni*, chaque; *altro*, *altra*, *altri*, *altre*, autre, autres; *qualche*, quelque; *chiunque*, quiconque; *qualcheduno*, quelqu'un; *ciascheduno*, *ciascheduna*, *ciascheduni*, *ciaschedune*, *ciascuno*, *ciascuna*, chacun, chacune; *nissuno*, personne; *niuno*, pas un; *il medesimo*, *lo stesso*, *la medesima*, *la stessa*, *l'istessa*, le même, la même; *altrui*, *altri*, autrui, &c.

TUTTO comprend une totalité générale, & s'accorde avec la chose dont on parle : comme,

Tout le monde, *tutto il mondo*, ou *tutto 'l mondo*.

Tous les hommes, *tutti gli uómini*.

Toute la terre, *tutta la terra*.

Toutes les femmes, *tutte le donne*.

On doit se servir de *tutto*, quand après *tout* il y a un Article, ou un Nom de Nombre : comme, tout le monde, *tutto' l mondo;* toute la terre, *tutta la terra*, tous les trois, *tutti i tre :* on obmet souvent l'Article en poésie.

Quand après *tout* il n'y a point d'Article, il faut se servir d'*ogni*. Exemple : tout homme qui dit cela, parle mal; *ogni uomo che dice questo, parla male :* toute femme qui; *ogni donna che.*

☞ OGNI ne se met qu'avec le nombre singulier, & jamais avec le pluriel; du moins les exemples en

ſont ſi rares, qu'ils ne méritent pas d'être ſuivis. On s'en ſert devant les maſculins, comme devant les féminins, & principalement quand le Pronom *tout* ſe peut tourner par *chaque*. Exemple : tous les écoliers, ou chaque écolier, *ogni ſcolare ;* pour toute choſe ; *per ogni coſa.*

ALTRO fait au pluriel *altri ;* au féminin, *altra* fait *altre* au pluriel.

Les cas obliques ſont toujours *altrui :* Nominatif, *altro*, Génitif, *altrui* ou *d'altrui*, Datif, *altrui* ou *ad altrui*, Accuſatif, *altrui*, Ablatif, *d'altrui.* Il ne ſe décline point au pluriel. Le féminin, tant au ſingulier qu'au pluriel, eſt toujours ſemblable au Nominatif, *altra*, *altre.*

Quand *altro* n'eſt pas ſuivi d'un Nom, il ſignifie, autre choſe.

ALTRI eſt ſouvent pris pour le ſingulier : comme, *altri piange*, *altri ride*, l'un pleure, l'autre rit. Mais alors il eſt toujours au Nominatif.

☞ QUALCHE ne ſe met que devant le ſingulier, & jamais devant le pluriel. Ce ſeroit mal dit, *qualche Signori*, *qualche Donne*, quelques Meſſieurs, quelques Dames. Il faut dire, *alcuni Signori*, *alcune Donne.*

Tout & quelque dans ces phraſes Françoiſes, tout habile qu'il eſt, quelque adroit que l'on ſoit, s'expriment en Italien par *per :* comme, *per bravo ch' egli è*, *per deſtro* ou *ſceltro qu'uno ſia.*

QUALSIVOGLIA, qui ſignifie *quel que ce ſoit*, eſt auſſi une eſpece de Pronom impropre : comme, quel livre que ce ſoit, *qualſivoglia libro ;* quelle choſe que ce ſoit, *qualſivoglia coſa.*

CHAPITRE IV.

Des Verbes.

On trouvera une grande facilité à apprendre les Verbes, ſi l'on obſerve les Remarques ſuivantes.

REMARQUES IMPORTANTES *sur les Conjugaisons.*

Avant que d'entreprendre les Conjugaisons, il faut remarquer que l'on peut conjuguer tous les Verbes sans les Pronoms personnels *io, tu, egli, noi, voi, eglino :* c'est pourquoi on fera le maître de les apprendre avec les Pronoms, ou sans les Pronoms; & on fera bien de suivre la regle du Latin :

Supprimit Orator quæ rusticus edit ineptè.

Il faut aussi remarquer que les tems qui sont marqués d'une étoile, dans les Conjugaisons du Verbe *Avere*, Avoir, se terminent & se conjuguent de même dans tous les autres Verbes. Exemple : on dit au passé imparfait du Verbe *Avere*,

Aveva, avevi, aveva, avévamo, &c.
Tous les autres Verbes sont de même.

Exemple.

Amava, amavi, amava, amávamo, &c.
Credeva, credevi, credeva, credévamo, &c.
Sentiva, sentivi, sentiva, sentivamo, &c.

Et ainsi de tous les autres tems marqués avec une étoile, le seul Verbe *Essere* excepté.

Remarquez de plus que les trois tems simples de l'Indicatif du verbe *averè* servent à composer les trois tems composés qui suivent, en y ajoutant le participe passé *avuto;* qu'il en est de même au Subjonctif; que le futur de l'Indicatif sert à former celui du Subjonctif, de sorte qu'il est bien essentiel d'apprendre les sept tems simples du verbe *avere*, puisque les tems composés n'en sont que la répétition, & qu'ils servent de plus à former tous les tems composés des verbes qui ont le verbe *avere* pour auxiliaire, comme les tems simples du verbe *essere* forment ses tems composés & ceux de tous les verbes qui ont le verbe *essere* pour auxiliaire.

CONJUGAISON

Du Verbe Auxiliaire, AVERE, *Avoir.*

INDICATIF.

Présent.

S. j'ai,	*io ho*, ou *ò*,	*ho.*
tu as,	*tu hai*,	*hai,*
il a,	*egli ha*, ou *à*,	*ha.*
P. nous avons,	*noi abbiamo*,	*abbiamo.*
vous avez,	*voi avete*,	*avete.*
ils ont,	*eglino hanno*,	*hanno.*

Passé Imparfait.

j'avois,	*io aveva*, ou	*aveva.*
tu avois,	*tu avevi*,	*avevi.*
il avoit,	*egli aveva*,	*aveva.*
nous avions,	* *noi avévamo*,	*avévamo.*
vous aviez,	*voi avevate*,	*avevate.*
ils avoient,	*eglino avévano*,	*avévano.*

Passé défini.

J'eus,	*io ebbi*, ou	*ebbi.*
tu eus,	*tu avesti*,	*avesti.*
il eut,	*egli ebbe*,	*ebbe.*
nous eûmes,	*noi avemmo*,	*avemmo.*
vous eûtes,	*voi aveste*,	*aveste.*
ils eurent,	*eglino èbbero*,	*èbbero.*

Passé indéfini.

J'ai eu,	*io ho avuto.*
tu às eu,	*tu hai avuto.*
il a eu,	*egli ha avuto.*
nous avons eu,	*noi abbiamo avuto.*
vous avez eu,	*voi avete avuto.*
ils ont eu,	*eglino hanno avuto.*

Passé Antérieur.

J'eus eu,	*io ebbi avuto.*
tu eus eu,	*tu avesti avuto.*
il eût eu,	*egli ebbe avuto.*
nous eûmes eu,	*noi avemmo avuto.*
vous eûtes eu,	*voi aveste avuto.*
ils eurent eu,	*eglino ébbero avuto.*

Passé Plusque-parfait.

J'avois eu,	*io aveva avuto.*
tu avois eu,	*tu avevi avuto.*
il avoit eu,	*egli aveva avuto.*
nous avions eu,	* *noi avévamo avuto.*
vous aviez eu,	*voi avevate avuto.*
ils avoient eu,	*eglino avévano avuto.*

Futur.

J'aurai,	*io averò*, ou *avrò.*
tu auras,	*tu averai, avrai.*
il aura,	*egli averà, avrà.*
nous aurons,	* *noi averemo, avremo.*
vous aurez,	*voi averete, avrete.*
ils auront,	*eglino averanno, avranno.*

N. B. *Averò, averai, averà, averemo, averete, averanno*, ne se disent plus par les bons Auteurs modernes, non plus que *averei, averesti*, &c.

IMPÉRATIF.

Aie,	*abbi.*
qu'il ait,	*abbia.*
ayons,	*abbiamo.*
ayez,	*abbiate.*
qu'ils aient,	*abbiano.*

L'Impératif n'a point de premiere personne, parcequ'on ne peut commander à soi-même.

OPTATIF ET SUBJONCTIF.

Je les joins ensemble, parceque leurs tems sont semblables.

Présent.

Que j'aie,	*ch' ío abbia.*
que tu aies,	*che tu abbi*, ou *abbia.*
qu'il ait,	*ch' egli abbia.*
que nous ayons,	*che noi abbiamo.*
que vous ayez,	*che voi abbiate.*
qu'ils aient.	*ch' eglino abbiano.*

Imparfait, ou *Tems incertain.*

J'aurois,	*ío averei.*
tu aurois,	*tu averesti.*
il auroit,	*egli averebbe*, ou *averia.*
nous aurions,	* *noi averemmo.*
vous auriez,	*voi avereste.*
ils auroient.	*eglino averébbero*, ou *averiano*,

ou *avrei*, *avresti*, *avrebbe*, *avremmo*, *avreste*, *avrébbero.* Cette derniere façon de dire est la plus usitée.

On dit aussi à la troisieme personne du singulier, *arebbe*, ou *aría*, & à la troisieme du pluriel, *arébbero*, ou *ariano*; & ainsi de la plupart des Verbes.

Passé Défini.

Que j'eusse,	*ch' ío avessi.*
que tu eusses,	*che tu avessi.*
qu'il eût,	*ch' egli avesse.*
que nous eussions,	* *che noi avéssimo.*
que vous eussiez,	*che voi aveste.*
qu'ils eussent,	*ch' eglino avèssero.*

Passé Indéfini.

Que j'aie eu, *ch' ío abbia avuto.*
que tu aies eu, *che tu abbia avuto.*
qu'il ait eu, *ch' egli abbia avuto.*
que nous ayons eu, *che noi abbiamo avuto.*
que vous ayez eu, *che voi abbiate avuto.*
qu'ils aient eu. *ch' eglino abbiano avuto.*

Tems Incertain passé.

J'aurois eu, *ío avrei avuto.*
tu aurois eu, *tu avresti avuto.*
il auroit eu, *egli avrebbe avuto.*
nous aurions eu, * *noi avremmo avuto.*
vous auriez eu, *voi avreste avuto.*
ils auroient eu, *eglino avrébbero avuto.*

Passé Plusque-parfait.

Si j'avois eu, *s' ío avessi avuto.*
si tu avois eu, *se tu avessi avuto.*
s'il avoit eu, *s' egli avesse avuto.*
si nous avions eu, * *se noi avéssimo avuto.*
si vous aviez eu, *se voi aveste avuto.*
s'ils avoient eu. *s' eglino avéssero avuto.*

Futur.

Quand j'aurai eu, *quando avrò avuto.*
tu auras eu, *tu avrai avuto.*
il aura eu, *egli avrà avuto.*
nous aurons eu, * *noi avremo avuto.*
vous aurez eu, *voi avrete avuto.*
ils auront eu, *eglino avranno avuto.*

INFINITIF.

Présent. *Passé.*
Avoir, *Avere.* Avoir eu, *Avere avuto.*

Participe.

Actif.	*Passif.*
Ayant, *Avente.*	Eu, *Avuto, avuti, avuta, avute.*

Gérondif.

Présent.	*Passé*
Ayant, *ou* en ayant, *avendo,* ou *con avere, coll' avere, in avere, nell' avere.*	Ayant eu, *avendo avuto, coll'* ou *nell' aver avuto.*

☞ On se sert souvent du Verbe *Avere* avec la particule *da*, ou *a*, au lieu du Verbe *Dovere*, devoir. Exemple : je dois faire, *ho da fare*, devant dire, *avendo a dire*, pour *devo fare, dovendo dire.*

Il est aisé de connoître, par la généralité des tems du Verbe *Avere*, combien il importe de le bien apprendre, pour savoir tous les autres en peu de tems, puisque la conformité s'y rencontre toute entiere, à la réserve du Présent, du Passé défini, & du Subjonctif.

Dans le commencement qu'on apprend l'Italien, l'interrogation cause quelque difficulté, & on hésite à exprimer, *aurai-je? avons-nous, as-tu? a-t-il?* Cependant il n'y a rien de plus facile. Il faut mettre les Pronoms personnels après les Verbes Italiens, de même qu'ils y sont en François, & on ne manquera jamais, en disant, *avrò io? abbiamo noi? hai tu? ha egli?* Et si l'on veut parler mieux, & avec moins de difficulté, il ne faut point exprimer les Pronoms. Exemple : aurai-je cela? *avrò questo?* fait-il bien? *fa bene?* chanterons-nous? *canteremo?*

Quand on parle par négation, il faut se servir de *non*, sans exprimer *pas* ni *point*. Exemple : je n'ai pas, *non ho*; vous ne connoissez pas, *non conoscete*; tu n'as pas, *non hai*; il n'a pas, *non ha*, &c.

De même, pour exprimer j'en ai, tu en as, il en

a, nous en avons, &c. dites, *ne ho, ne hai, ne ha, ne abbiamo*, &c. On peut faire aussi une abbréviation, disant, *n'ho, n'hai, n'ha*, &c.

Et pour exprimer, je n'en ai pas, tu n'en as pas, &c. dites, *non ne ho, non ne hai.*

Et pour dire n'en ai-je pas ? n'en as-tu pas ? &c. on dit, *non ne ho io ? non ne hai tu ?*

CONJUGAISON

Du Verbe Auxiliaire Essere, *Etre*.

INDICATIF.

Présent.

Je suis,	*io sono*, ou	*sono.*
tu es,	*tu sei*,	*sei*,
il est,	*egli è*,	*è.*
nous sommes,	*noi siamo*,	*siamo.*
vous êtes,	*voi sete*, ou *siete*,	*sete.*
ils sont.	*eglino sono*,	*sono.*

Imparfait.

J'étois,	*io ero*, ou	*ero*, ou *era.*
tu étois,	*tu eri*,	*eri.*
il étoit,	*egli era*,	*era.*
nous étions,	*noi éramo*, ou	*erávamo*, *éramo.*
vous étiez,	*voi erate*, ou	*eravate*, *erate.*
ils étoient.	*eglino érano*,	*érano.*

Passé défini.

Je fus,	*io fûi*,	*fûi.*
tu fus,	*tu fusti*, ou *fosti*,	*fosti.*
il fut,	*egli fu*,	*fu.*
nous fûmes,	*noi fummo*,	*fummo.*
vous fûtes,	*voi fuste*, ou *foste*,	*foste.*
ils furent.	*eglino fúrono*,	*fúrono.*

Passé indéfini.

J'ai été,	*io sono stato.*
tu as été,	*tu sei stato.*
il a été,	*egli è stato.*
nous avons été,	*noi siamo stati.*
vous avez été	*voi sete stati.*
ils ont été.	*eglino sono stati.*

Si on parloit en féminin, il faudroit dire, *sono stata, sei stata, è stata, siamo state, sete state, sono state*; & de même dans tous les tems composés.

Passé Antérieur.

J'eus été,	*io fûi stato.*
tu eus été,	*tu fosti stato.*
il eut été,	*egli fu stato.*
nous eûmes été,	*noi fummo stati.*
vous eûtes été,	*voi foste stati.*
ils eurent été.	*eglino fúrono stati.*

Plusque-parfait.

J'avois été,	*io erò stato.*
tu avois été,	*tu eri stato.*
il avoit été,	*egli erà stato.*
nous avions été,	*noi éramo stati.*
vous aviez été,	*voi erate stati.*
ils avoient été.	*eglino érano stati.*

Futur.

Je serai,	*io sarò.*
tu seras,	*tu sarài.*
il sera,	*egli sarà.*
nous serons,	*noi saremo.*
vous serez,	*voi sarete.*
ils seront.	*eglino saranno.*

IMPÉRATIF.

Sois,	*síi.*
qu'il ſoit,	*sía.*
ſoyons,	*ſiamo.*
ſoyez,	*ſiate.*
qu'ils ſoient.	*ſiano*, ou *ſieno.*

OPTATIF ET SUBJONCTIF.

Préſent.

Que je ſois,	*ch' ío ſia.*
que tu ſois,	*che tu sía*, ou *síi.*
qu'il ſoit,	*ch' egli sía.*
que nous ſoyons,	*che noi ſiamo.*
que vous ſoyez,	*che voi ſiate.*
qu'ils ſoient.	*ch' eglino ſiano*, ou *ſieno.*

Tems incertain.

Je ſerois,	*ío ſarei.*
tu ſerois,	*tu ſareſti.*
il ſeroit,	*egli ſarebbe.*
nous ſerions,	*noi ſaremmo.*
vous ſeriez,	*voi ſareſte.*
ils ſeroient.	*eglino ſarébbero.*

Paſſé défini.

Que je fuſſe,	*ch' ío foſſi*, ou *fuſſi.*
que tu fuſſes,	*che tu foſſi.*
qu'il fût,	*ch' egli foſſe.*
que nous fuſſions,	*che noi fóſſimo.*
que vous fuſſiez,	*che voi foſte.*
qu'ils fuſſent.	*ch' eglino fóſſero.*

Paſſé indéfini.

Que J'aie été,	*ch' ío sía ſtato,*
que tu aies été,	*che tu ſii*, ou *sía ſtato.*
qu'il ait été,	*ch' egli sía ſtato.*

que

que nous ayons été,	*che noi ſiamo ſtati.*
que vous ayez été,	*che voi ſiate ſtati.*
qu'ils aient été.	*ch' eglino ſiano ſtati.*

Tems incertain paſſé

J'aurois été,	*io ſarei ſtato.*
tu aurois été,	*tu ſareſti ſtato.*
il auroit été,	*egli ſarebbe ſtato.*
nous aurions été,	*noi ſaremmo ſtati.*
vous auriez été,	*voi ſareſte ſtati.*
ils auroient été,	*eglino ſarebbero ſtati.*

Pluſque-parfait.

Que j'euſſe été,	*ch' io foſſi ſtato.*
tu euſſes été,	*che tu foſſi ſtato.*
il eût été,	*ch' egli foſſe ſtato.*
nous euſſions été,	*che noi fóſſimo ſtati.*
vous euſſiez été,	*che voi foſte ſtati.*
ils euſſent été.	*ch' eglino fóſſero ſtati.*

Futur.

Quand j'aurai été,	*quando ſarò ſtato.*
tu auras été,	*ſarai ſtato.*
il aura été,	*ſarà ſtato.*
nous aurons été,	*ſaremo ſtati.*
vous aurez été,	*ſarete ſtati.*
ils auront été.	*ſaranno ſtati.*

INFINITIF.

Préſent. — *Paſſé.*

Etre, *éſſere.* — Avoir été, *éſſere ſtato.*

Participe paſſé.

Été, *ſtato*, *ſtati*; *ſtata*, *ſtate*.

E

Gérondif.

Présent.	*Passé.*
Etant, *ou* en étant, *essendo*, ou *coll' éssere*, *nell' éssere*, *in éssere.*	Ayant été, *essendo stato*, *stati*, *stata*, *state*, *coll'* ou *nell' esser stato.*

Le Verbe *sono* se compose de soi-même, & il ne faut jamais mettre aucun tems du Verbe *avere* devant le Participe *stato*. Exemple : j'ai été, *sono stato*, & non pas *ho stato* : j'avois été, *ero stato*, & non pas *aveva stato* : elle a été, *è stata.*

DES CONJUGAISONS.

Les Verbes Italiens ne se terminent à l'infinitif qu'en trois manieres; savoir,
en *áre*, comme *amare*, *cantare*, *saltare* ;
en *ere*, comme *témere*, *crédere*, *godere* ;
en *íre*, comme, *sentire*, *dormire*, *mentire.*

C'est pourquoi je ne mettrai que trois Conjugaisons.

Amare servira de regle pour les Verbes en *are.*

Crédere servira pour les Verbes en *ere.*

Sentire servira pour ceux en *ire.*

Observez que les Infinitifs des Verbes Italiens qui viennent du Latin, conservent le même accent, ainsi *cantare*, a la seconde syllabe longue dans les deux langues : *crédere*, *créscere*, ont la premiere syllabe longue dans les deux langues ; cette regle a très peu d'exceptions.

MÉTHODE FACILE

pour apprendre à conjuguer les verbes.

J'AI réduit tous les tems des Verbes, en huit : il y a quatre tems généraux, qui ont leur terminaison de même dans tous les Verbes ; & quatre autres où il n'y a qu'une lettre à changer pour les rendre généraux & réduire toutes les Conjugaisons en une.

Les tems généraux sont *le Passé imparfait*, *le Futur*, *le Passé défini du Subjonctif*, & *le Tems incertain.*

Le Passé imparfait se termine dans tous les Verbes en

va, vi, va ; vamo, váte, vano.

Le Futur se termine en

rò, rai, ra ; rémo, réte, ranno.

Le Passé défini du Subjonctif en

ssi, ssi, sse ; ssimo, sse, ssero.

Le Tems incertain en

réi, résti, rébbe ; rémmo, réste, rébbero.

Changez *re*, des Verbes *Amare*, *Credere*, *Sentire*, (& généralement de tous les autres Verbes) en *va*, en *rò*, en *ssi*, en *rei*, &c. & vous trouverez *l'Imparfait*, *le Futur*, *le Passé défini du Subjonctif*, & *le Tems incertain* de tous les autres Verbes, sans aucune exception : ce qui doit donner une grande facilité.

☞ Remarquez que le Futur & le Tems incertain des Verbes en *are* se terminent en *erò* & en *erei*, & non pas *arò* & *arei* ; il faudra donc dire *amerò*, *amerei* ; & ainsi des autres Verbes terminés en *are*.

Le Présent de l'Indicatif, le Passé défini, l'Impératif, & le Présent du Subjonctif sont les seuls tems qui varient dans leurs terminaisons pour chaque Conjugaison, puisque les autres tems que j'ai marqués ci-dessus, ont des terminaisons communes pour tous les Verbes en général.

Dans le tableau suivant, changez les terminaisons *are, ere, ire,* dans les voyelles & syllabes qui sont vis-à-vis, vous trouverez les Tems Présent & Passé défini de l'Indicatif, l'Impératif, le Présent du Subjonctif, les Participes & Gérondifs de tous les Verbes réguliers.

Présent de l'Indicatif.

are, *o, i, a, iámo, áte, ano,*
ere, *o, i, e, iàmo, éte, ono.*
ire, *o, i, e, iámo, íte, ono.*

Passé défini de l'Indicatif.

are, *ái, ásti, ò, ámmo, áste, árono.*
ere, *éi, ésti, e, émmo, éste, érono.*
ire, *j, ísti, ì, ímmo, íste, írono.*

Impératif.

are, *a, i, iàmo, áte, ino.*
ere, *i, a, iámo, éte, ano.*
ire, *i, a, iámo, íte, ano.*

Présent du Subjonctif.

are, *i, i, i, iámo, iáte, ino.*
ere, *a, a, a, iámo, iáte, ano.*
ire, *a, a, a, iámo, iáte, ano.*

Les Participes.

	Présent.	*Passé.*	*Gérondif.*
are,	*ánte.*	*áto.*	*ándò.*
ere,	*énte.*	*úto.*	*éndo.*
ire,	*énte.*	*íto.*	*éndo.*

On a eu ſoin de marquer les ſyllabes longues dans la variation de tous les tems des Verbes ; quand il n'y a point de longue marquée ſur une de ces variations, c'eſt la ſyllabe qui précede la variation qui eſt longue : ainſi, à l'Imparfait, j'aimois, *amava*, il n'y a point d'accent ſur *va*, parceque c'eſt la ſyllabe *ma* qui eſt longue ; au Préſent de l'Indicatif, j'aime, *amo*, il n'y a point d'accent ſur *o*, parceque c'eſt *a* qui eſt long. Cette regle peut ſervir à tous les Verbes, excepté ceux qui ont plus de quatre ſyllabes à l'Infinitif : comme, *eſercitare*, exercer, *communicare*, communiquer ; & quelques-uns qui ont le même Infinitif de quatre ſyllabes : comme, *agitare*, agiter, *giudicare*, juger. Dans ces Verbes, les variations du ſingulier des trois Préſens, Indicatif, Impératif, & Subjonctif, ont l'antépénultieme longue, & la troiſiéme du pluriel a l'accent ſur la ſyllabe qui précede l'antépénultiéme : prononcez donc *eſército*, *eſérciti*, *eſércita*, *eſércitano ; commúnica*, communique, *commúnichi*, qu'il communique, *giúdichino*, qu'ils jugent.

PREMIERE CONJUGAISON.

Des Verbes en ARE.

AMARE, *Aimer.*

INDICATIF.

☞ Je ne mettrai plus les Pronoms perſonnels *io*, *tu*, *egli*, &c.

Préſent.

J'aime,	*amo.*
tu aimes,	*ami.*
il aime,	*ama.*
nous aimons,	*amiamo.*
vous aimez,	*amate.*
ils aiment.	*ámano.*

Imparfait.

J'aimois,	*amava.*
tu aimois,	*amavi.*
il aimoit,	*amava.*
nous aimions,	*amávamo.*
vous aimiez,	*amavate.*
ils aimoient.	*amávano.*

Passé défini.

J'aimai,	*amai.*
tu aimas,	*amasti.*
il aima,	*amò.*
nous aimâmes;	*amammo.*
vous aimâtes,	*amaste.*
ils aimerent.	*amárono.*

Le Passé défini est un tems fort nécessaire dans tous les Verbes, & celui auquel on doit le plus s'appliquer, parcequ'on s'en sert quand on fait quelque récit.

Les Poètes se servent d'*amar* & *amaro* pour *amarono*, & ainsi de tous les Verbes on *are*.

Passé indéfini.

J'ai aimé,	*ho*	*amato.*
tu as aimé,	*hai*	*amato.*
il a aimé,	*ha*	*amato.*
nous avons aimé,	*abbiamo*	*amato.*
vous avez aimé,	*avete*	*amato.*
ils ont aimé.	*hanno*	*amato.*

Passé antérieur.

J'eus aimé,	*ebbi*	*amato.*
tu eus aimé,	*avesti*	*amato.*
il eut aimé,	*ebbe*	*amato.*
nous eûmes aimé,	*avemmo*	*amato.*
vous eûtes aimé,	*aveste*	*amato.*
ils eurent aimé.	*ébbero*	*amato.*

Plusque-parfait.

J'avois aimé,	*aveva*	*amato.*
tu avois aimé,	*avevi*	*amato.*
il avoit aimé,	*aveva*	*amato.*

nous avions aimé,	*avévamo*	*amato.*
vous aviez aimé,	*avevate*	*amato.*
ils avoient aimé.	*avévano*	*amato.*

Futur.

J'aimerai,	*amerò.*
tu aimeras,	*amerai*
il aimera,	*amerà.*
nous aimerons,	*ameremo.*
vous aimerez,	*amerete.*
ils aimeront.	*ameranno.*

Autrefois on difoit *amarò*, & à préfent on dit *amerò ;* & ainfi de tous les Verbes en *are :* comme, *parlerò*, je parlerai ; *chiamerò*, j'appellerai ; *comprerò*, j'acheterai ; *fermerò*, j'arrêterai ; *ferrerò*, je fermerai.

IMPÉRATIF.

Aime,	*ama.*
qu'il aime,	*ami.*
aimons,	*amiamo.*
aimez,	*amate.*
qu'ils aiment.	*ámino.*

OPTATIF ET SUBJONCTIF.

Préfent.

Que j'aime,	*ch' ío ami.*
que tu aimes,	*che tu ami.*
qu'il aime,	*ch' egli ami.*
que nous aimions,	*che noi amiamo.*
que vous aimiez,	*che voi amiate.*
qu'ils aiment.	*ch' eglino ámino.*

Tems incertain.

J'aimerois,	*amereí.*
tu aimerois,	*amerefti.*
il aimeroit,	*amerebbe.*
nous aimerions,	*ameremmo.*
vous aimeriez,	*amerefte.*
ils aimeroient.	*amerébbero.*

Passé défini.

Que j'aimasse,	*ch' io amassi.*
que tu aimasses,	*che tu amassi.*
qu'il aimât,	*ch' egli amasse.*
que nous aimassions,	*che noi amássimo.*
que vous aimassiez,	*che voi amaste.*
qu'ils aimassent,	*ch' eglino amássero.*

Quand on trouve la Conjonction *si* devant l'Imparfait de l'Indicatif il faut se servir du Passé défini du Subjonctif, ou Optatif: comme si j'aimois, *se amassi*, & non pas *se amava;* si j'avois, *se avessi*, & non pas *se aveva;* & de même dans tous les Verbes, lorsque l'on parle par desir ou par souhait.

Tems incertain passé.

J'aurois aimé.	*avrei amato.*
tu aurois aimé,	*avresti amato.*
il auroit aimé,	*avrebbe amato.*
nous aurions aimé,	*avremmo amato.*
vous auriez aimé,	*avreste amato.*
ils auroient aimé.	*avrébbero amato.*

Passé indéfini.

Que j'aie aimé,	*ch' io abbia amato.*
que tu aies aimé,	*che tu abbia amato.*
qu'il ait aimé,	*ch' egli abbia amato.*
que nous ayons aimé,	*che noi abbiamo amato.*
que vous ayez aimé,	*che voi abbiate amato.*
qu'ils aient aimé.	*ch' eglino abbiano amato.*

Plusque-parfait.

Que j'eusse aimé,	*ch' io avessi amato.*
tu eusses aimé,	*che tu avessi amato.*
il eût aimé,	*ch' egli avesse amato.*
nous eussions aimé,	*che noi avéssimo amato.*
vous eussiez aimé,	*che voi aveste amato.*
ils eussent aimé.	*ch' eglino avéssero amato.*

Futur.

Quand j'aurai aimé,	*quando avrò amato.*
tu auras aimé,	*avrai amato.*
il aura aimé,	*avrà amato.*
nous aurons aimé,	*avremo amato.*
vous aurez aimé,	*avrete amato.*
ils auront aimé.	*avranno amato.*

INFINITIF.

Présent.	*Passé.*
Aimer, *amare.*	Avoir aimé, *aver amato.*

Participe.

Présent.	*Passé.*
Aimant, *amante.*	Aimé, *amato.*

Gérondif.

Présent.	*Passé.*
Aimant, *ou* en aimant, *amando, coll' amare, con amare, nell' amare, in amare.*	Ayant aimé, *avendo amato, coll'* ou *nell' aver amato.*

REMARQUES SUR LES VERBES *en* ARE.

TOUS les Verbes terminés à l'Infinitif en *are* se conjuguent de même qu'*amare.* Il n'y en a que quatre qui, en quelques-uns de leurs tems, s'éloignent de cette regle, savoir :

Andare, Dare, Fare, Stare.

Vous trouverez leur conjugaison après les Verbes réguliers.

☞ Remarquez que les Verbes terminés à l'Infinitif en *care* & en *gare*, prennent une *h* dans les tems où le *c* & le *g* se rencontrent devant les voyelles *e* ou *i*; savoir, au Présent de l'Indicatif, du Subjonctif, au Futur, & au Tems incertain, qui sont les Tems que je mettrai des Verbes *peccare* & *pagare*, qui serviront d'exemple.

PECCARE, *pécher.*

Présent. *Pecco, pecchi* (& non pas *pecci*), *pecca, pecchiamo, peccate, péccano;* je peche, &c. Passé imparfait, *peccava.* Passé défini; *peccai, peccasti, peccò*, &c.

Futur. *Peccherò*, je pécherai, *peccherai, peccherà, peccheremo, peccherete, peccheranno*, & non pas *peccerò, peccerai*, &c.

Impératif. *Pecca, pecchi, pecchiamo, peccate, pécchino*, peche, qu'il peche.

Subjonctif. *Che pecchi, pecchi, pecchi, pecchiamo, pecchiate, pécchino*, que je peche.

Tems incertain. *Peccherei*, je pecherois; *peccheresti, peccherebbe, peccheremmo, pecchereste, peccherébbero.*

PAGARE, *payer.*

Présent. *Pago, paghi, paga, paghiamo, pagate, pagano*, je paie.

Futur. *Paghero, pagherai, pagherà, pagheremo, pagherete, pagheranno*, je payerai.

Impératif. *Paga, paghi, paghiamo, pagate, pághino*, paie, qu'il paie.

Subjonctif. *Che paghí, paghi, paghi, paghiamo, paghiate, pâghino*, que je paie, &c.

Tems incertain. *Pagherei, pagheresti, pagherebbe, pagheremmo, paghereste, pagherébbero*, je paierois, &c.

Les autres Tems se conjuguent comme *amare*.

Des Verbes Passifs.

Avant de passer à la seconde Conjugaison, il est nécessaire de savoir que les Verbes passifs ne sont autre chose que les Participes passés des Verbes Actifs, conjugués avec le Verbe *sono*.

Exemple.

Conjugaisons des Verbes Passifs.

INDICATIF.

Présent.

Je suis aimé,	*sono amato.*
tu es aimé,	*sei amato.*
il est aimé,	*è amato.*
nous sommes aimés,	*siamo amati.*
vous êtes aimés,	*siete amati.*
ils sont aimés.	*sono amati.*

Imparfait.

J'étois aimé,	*ero amato.*
tu étois aimé,	*eri amato.*
il étoit aimé,	*era amato.*
nous étions aimés,	*éramo amati.*
vous étiez aimés,	*erate amati.*
ils étoient aimés.	*érano amati.*

Passé défini.

Je fus aimé,	*fui amato.*
tu fus aimé,	*fosti amato.*
il fut aimé,	*fù amato.*
nous fûmes aimés,	*fummo amati.*
vous fûtes aimés,	*foste amati.*
ils furent aimés.	*fúrono amati.*

Passé antérieur

J'eus été aimé,	*fui stato amato.*
tu eus été aimé.	*fosti stato amato.*
il eut été aimé,	*fu stato amato.*

nous eûmes été aimés,	*fummo ſtati amati.*
vous eûtes été aimés,	*foſte ſtati amati.*
ils eurent été aimés.	*fúrono ſtati amati.*

Paſſé indéfini.

J'ai été aimé,	*ſono ſtato amato.*
tu as été aimé,	*ſei ſtato amato.*
il a été aimé,	*è ſtato amato.*
nous avons été aimés,	*ſiamo ſtati amati.*
vous avez été aimés,	*ſiete ſtati amati.*
ils ont été aimés.	*ſono ſtati amati.*

Paſſé pluſque-parfait.

J'avois été aimé,	*ero ſtato amato.*
tu avois été aimé,	*eri ſtato amato.*
il avoit été aimé,	*era ſtato amato.*
nous avions été aimés,	*éramo ſtati amati.*
vous aviez été aimés,	*erate ſtati amati.*
ils avoient été aimés.	*érano ſtati amati.*

Futur.

Je ſerai aimé,	*ſarò amato.*
tu ſeras aimé,	*ſarai amato.*
il ſera aimé,	*ſarà amato.*
nous ſerons aimés,	*ſaremo amati.*
vous ſerez aimés,	*ſarete amati.*
ils ſeront aimés.	*ſaranno amati.*

Je n'étendrai pas davantage cette Conjugaiſon, puiſque ce ne ſeroit qu'une répétition du Verbe *ſono*, accompagné du Participe *amato.*

☞ Remarquez que les Participes & les Noms adjectifs changent, ſuivant le genre & le Nombre, après les Tems du Verbe *Eſſere.*

Exemple.

Je ſuis aimé, *ſono amato*, pour le maſculin.

Je ſuis aimée, *ſono amata*, pour le féminin.

Nous ſommes aimés, *ſiamo amati*, pour le maſculin.

Nous sommes aimées, *siamo amate*, pour le féminin.

Vous êtes savant, *siete dotto.*	{	si on ne parle que d'une personne.
Vous êtes savante, *siete dotta.*		
Vous êtes savans, *siete dotti.*	{	pour le pluriel.
Vous êtes savantes, *siete dotte.*		

Remarquez qu'après les Verbes passifs, les François employent indifféremment la Particule *du* ou *par :* je suis aimé du Prince, ou par le Prince. Les Italiens au contraire se servent presque toujours de *da* ou *dal*, & presque jamais de *per : sono amato dal Principe*, & non pas *per il Principe.*

SECONDE CONJUGAISON.

Des verbes en ERE.

CREDERE, *croire.*

INDICATIF.

Présent.

Je crois,	*credo.*
tu crois,	*credi.*
il croit,	*crede.*
nous croyons,	*crediamo.*
vous croyez,	*credete.*
ils croient.	*crédono.*

Passé imparfait.

Je croyois,	*credeva.*
tu croyois,	*credevi.*
il croyoit,	*credeva.*
nous croyions,	*credévamo.*
vous croyiez,	*credevate.*
ils croyoient.	*credévano.*

Passé défini.

Je crus,	*credei*, ou *credetti.*
tu crus,	*credesti.*
il crut,	*credè*, ou *credette.*
nous crûmes,	*credemmo.*
vous crûtes,	*credeste.*
ils crurent.	*credérono*, ou *credéttero.*

Passé indéfini

J'ai cru,	*ho*	*creduto.*
tu as cru,	*hai*	*creduto.*
il a cru,	*ha*	*creduto.*
nous avons cru,	*abbiamo*	*creduto.*
vous avez cru,	*avete*	*creduto.*
ils ont cru,	*hanno*	*creduto.*

Passé antérieur.

J'eus cru,	*ebbi*	*creduto.*
tu eus cru,	*avesti*	*creduto.*
il eut cru,	*ebbe*	*creduto.*
nous eûmes cru,	*avemmo*	*creduto.*
vous eûtes cru,	*aveste*	*creduto.*
ils eurent cru.	*ébbero*	*creduto.*

Plusque-parfait.

J'avois cru,	*aveva*	*creduto.*
tu avois cru,	*avevi*	*creduto.*
il avoit cru,	*aveva*	*creduto.*
nous avions cru,	*avévamo*	*creduto.*
vous aviez cru,	*avevate*	*creduto.*
ils avoient cru.	*avévano*	*creduto.*

Futur.

Je croirai,	*crederò.*
tu croiras,	*crederai.*
il croira,	*crederà.*
nous croirons,	*crederemo.*
vous croirez,	*crederete.*
ils croiront.	*crederanno.*

IMPÉRATIF.

Crois,	*credi.*
qu'il croie,	*creda.*
croyons,	*crediamo.*
croyez,	*credete.*
qu'ils croient.	*crédano.*

OPTATIF ET SUBJONCTIF.

Présent.

Que je croie,	*ch' io creda.*
que tu croies,	*che tu creda.*
qu'il croie,	*ch' egli creda.*
que nous croyions,	*che noi crediamo.*
que vous croyiez,	*che voi crediate.*
qu'ils croient.	*ch' eglino crédano.*

Tems incertain.

Je croirois,	*crederei.*
tu croirois,	*crederesti.*
il croiroit,	*crederebbe*, ou *crederia.*
nous croirions,	*crederemmo.*
vous croiriez,	*crederesle.*
ils croiroient.	*crederébbero*, ou *crederíano.*

Passé défini.

Que je crusse,	*che credessi.*
que tu crusses,	*che credessi.*
qu'il crût,	*che credesse.*
que nous crussions,	*che credéssimo.*
que vous crussiez,	*che credeste.*
qu'ils crussent.	*che credéssero.*

Passé indéfini.

Que j'aie cru,	*ch' ío abbia*	*creduto.*
que tu aies cru,	*che tu abbia*	*creduto.*
qu'il ait cru,	*ch' egli abbia*	*creduto.*

que nous ayons cru,	*che noi abbiamo*	*creduto.*
que vous ayez cru,	*che voi abbiate*	*creduto.*
qu'ils aient cru.	*ch' eglino àbbiano*	*creduto.*

Tems incertain passé

J'aurois cru,	*avrei*	*creduto.*
tu aurois cru,	*avresti*	*creduto.*
il auroit cru,	*avrebbe*	*creduto.*
nous aurions cru,	*avremmo*	*creduto.*
vous auriez cru,	*avreste*	*creduto.*
ils auroient cru.	*avrèbbero*	*creduto.*

Passé plusque-parfait.

Que j'eusse cru,	*ch' io avessi*	*creduto.*
tu eusses cru,	*che tu avessi*	*creduto.*
il eût cru.	*ch' egli avesse*	*creduto.*
nous eussions cru,	*che noi avéssimo*	*creduto.*
vous eussiez cru,	*che voi aveste*	*creduto.*
ils eussent cru.	*ch' eglino avéssero*	*creduto.*

Futur.

Quand j'aurai cru,	*quando avrò*	*creduto.*
tu auras cru,	*avrai*	*creduto.*
il aura cru,	*avrà*	*creduto.*
nous aurons cru,	*avremo*	*creduto.*
vous aurez cru,	*avrete*	*creduto.*
ils auront cru.	*avranno*	*creduto.*

INFINITIF.

Présent. Croire, *crédere.*

Passé. Avoir cru, *aver creduto.*

Participe.

Présent. Croyant, *credente.*

Passé. Cru, *creduto.*

Gérondif.

Présent. En croyant, *credendo*, *col crédere*, &c.

Passé. En ayant cru, *avendo creduto*, ou *con aver creduto*, &c.

Conjuguez de même les Verbes suivans, qui sont les seuls Verbes en *ere* qui suivent la regle de *crédere.*

Remarquez que tous les Verbes réguliers en *ere* ont deux terminaisons au Passé défini, & qu'ils sont.

ei, esti, è; emmo, este, érono,

ou

etti, esti, ette; emmo, este, éttero.

Infinitif.		Passé défini.		Participe.
Bévere, ou *bere*,	boire,	*ei*, ou	*etti*	*uto.*
Cédere,	céder,	*ei*	*etti*	*uto.*
Féndere,	fendre,	*ei*	*etti*	*uto.*
Frémere,	frémir,	*ei*	*etti*	*uto.*
Gémere,	gémir,	*ei*	*etti*	*uto.*
Godere,	jouir,	*ei*	*etti*	*uto.*
Miétere,	moissonner.	*ei*	*etti*	*uto.*
Páscere,	paître.	*ei*	*etti*	*uto.*
Péndere,	pendre.	*ei*	*etti*	*uto.*
Ricévere,	recevoir.	*ei*	*etti*	*uto.*
Rilúcere,	reluire.	*ei*	*etti*	sans Part. passé.
Sédere,	asseoir.	*ei*	*etti*	*uto.*
Splendere,	briller.	*ei*	*etti*	
Sérpere,	glisser.	*ei*	*etti*	
Strídere,	murmurer.	*ei*	*etti*	
Témere,	craindre.	*ei*	*etti*	*uto.*
Véndere,	vendre.	*ei*	*etti*	*uto.*

Tous les autres Verbes en *ere* sont irréguliers.

Les Verbes réguliers finissent par deux voyelles à la premiere personne du Passé défini : comme, *amai*, *credei*, *sentii*, ou *sentj.*

Les Verbes irréguliers finissent tous par la voyelle *i*, & devant la voyelle *i* il y a une consonne : comme, *ebbi*, *credètti*, *scrissi*, & ainsi, *crédere*, qui fait *credei* & *credetti*, est régulier & irrégulier; & de même des Verbes ci-dessus, qui font le Passé défini en *ei* ou en *etti.*

Vous trouverez, dans le Chapitre des Verbes irréguliers en *ere* bref, une maniere très facile d'apprendre tous ces Verbes dans leur irrégularité, puisque je les ai tous réduits à une regle générale; ce que vous ne verrez point dans toute autre Grammaire.

TROISIEME CONJUGAISON

Des Verbes en IRE.

SENTIRE, *Sentir & Entendre.*

INDICATIF.

Présent.

Je sens,	*sento.*
tu sens,	*senti.*
il sent,	*sente.*
nous sentons,	*sentiamo.*
vous sentez,	*sentite.*
ils sentent.	*séntono.*

Passé imparfait.

Je sentois,	*sentiva.*
tu sentois,	*sentivi.*
il sentoit,	*sentiva.*
nous sentions,	*sentívamo.*
vous sentiez,	*sentivate.*
ils sentoient.	*sentívano.*

Passé Défini.

Je sentis,	*sentj.*
tu sentis,	*sentisti.*
il sentit,	*sentì.*
nous sentîmes,	*sentimmo.*
vous sentîtes,	*sentiste.*
ils sentirent.	*sentírono.*

Paſſé indéfini.

J'ai ſenti,	*ho*	*ſentito.*
tu as ſenti,	*hai*	*ſentito.*
il a ſenti,	*ha*	*ſentito.*
nous avons ſenti,	*àbbiamo*	*ſentito.*
vous avez ſenti,	*avete*	*ſentito.*
ils ont ſenti.	*hanno*	*ſentito.*

Paſſé Pluſque-parfait.

J'avois ſenti,	*aveva*	*ſentito.*
tu avois ſenti,	*avevi*	*ſentito.*
il avoit ſenti,	*aveva*	*ſentito.*
nous avions ſenti,	*avévamo*	*ſentito.*
vous aviez ſenti,	*avevate*	*ſentito.*
ils avoient ſenti,	*avévano*	*ſentito.*

Paſſé Antérieur.

J'eus ſenti,	*ebbi*	*ſentito.*
tu eus ſenti,	*aveſti*	*ſentito.*
il eut ſenti,	*ebbe*	*ſentito.*
nous eûmes ſenti,	*avemmo*	*ſentito.*
vous eûtes ſenti,	*aveſte*	*ſentito.*
ils eurent ſenti,	*ébbero*	*ſentito.*

Futur.

Je ſentirai,	*ſentirò.*
tu ſentiras,	*ſentirai.*
il ſentira,	*ſentirà.*
nous ſentirons,	*ſentiremo.*
vous ſentirez,	*ſentirete.*
ils ſentiront.	*ſentiranno.*

IMPÉRATIF.

Sens,	*ſenti.*
qu'il ſente,	*ſenta.*
ſentons,	*ſentiamo.*
ſentez,	*ſentite.*
qu'ils ſentent.	*ſéntano.*

OPTATIF ET SUBJONCTIF.

Présent.

Que je ſente,	*ch' io ſenta.*
que tu ſentes,	*che tu ſenta*, ou *ſenti.*
qu'il ſente,	*ch' egli ſenta.*
que nous ſentions,	*che noi ſentiamo.*
que vous ſentiez,	*che voi ſentiate.*
qu'ils ſentent.	*ch' eglino ſéntano.*

Tems incertain.

Je ſentirois,	*ſentirei.*
tu ſentirois,	*ſentireſti*,
il ſentiroit,	*ſentirebbe.*
nous ſentirions,	*ſentiremmo.*
vuus ſentiriez,	*ſentireſte.*
ils ſentiroient.	*ſentirébbero.*

Paſſé défini.

Que je ſentiſſe,	*che ſentiſſi.*
que tu ſentiſſes,	*che ſentiſſi.*
qu'il ſentît,	*che ſentiſſe*,
que nous ſentiſſions,	*che ſéntiſſimo.*
que vous ſentiſſiez,	*che ſentiſte.*
qu'ils ſentiſſent.	*che ſentiſſero.*

Paſſé indefini.

Que j'aie ſenti,	*ch' io abbia*	*ſentito.*
que tu aies ſenti,	*che tu abbia.*	*ſentito.*
qu'il ait ſenti,	*ch' egli abbia*	*ſentito.*
que nous ayons ſenti,	*che noi abbiamo*	*ſentito.*
que vous ayez ſenti,	*che voi abbiate*	*ſentito.*
qu'ils aient ſenti.	*ch' eglino abbiano*	*ſentito.*

Tems incertain paſſé

J'aurois ſenti,	*avrei*	*ſentito.*
tu aurois ſenti,	*avreſti*	*ſentito.*
il auroit ſenti,	*avrebbe*	*ſentito.*

nous aurions ſenti,	*avremmo.*	*ſentito.*
vous auriez ſenti,	*avreſte.*	*ſentito.*
ils auroient ſenti.	*avrèbbero*	*ſentito.*

Pluſque-parfait.

Que j'euſſe ſenti,	*ch' io aveſſi*	*ſentito.*
tu euſſes ſenti,	*che tu aveſſi*	*ſentito.*
il eût ſenti,	*ch' egli aveſſe*	*ſentito.*
nous euſſions ſenti,	*che noi avéſſimo*	*ſentito.*
vous euſſiez ſenti,	*che voi aveſte*	*ſentito.*
ils euſſent ſenti,	*ch' eglino avéſſero*	*ſentito.*

Futur.

Quand j'aurai ſenti,	*quando avrò*	*ſentito.*
tu auras ſenti,	*avrai*	*ſentito.*
il aura ſenti,	*avrà*	*ſentito.*
nous aurons ſenti,	*avremo*	*ſentito.*
vous aurez ſenti,	*avrete*	*ſentito.*
ils auront ſenti.	*avranno*	*ſentito.*

INFINITIF.

Préſent. *Paſſé.*

Sentir, *Sentire* Avoir ſenti, *aver ſentito*

Participe.

Préſent *Paſſé.*

Sentant, *ſentente.* Senti, *ſentito.*

Gérondif.

Préſent. *Paſſé.*

En ſentant, *ſentendo*, *col* ou *nel ſentire.*

Ayant ſenti, *avendo ſentito*, *coll'* ou *nell' aver ſentito.*

Conjuguez de même les Verbes ſuivans, qui ſont les ſeuls Verbes en *ire* qui ſuivent la regle de *ſentire*,

Infinitif.		Présent.	Passé def.	Participe.
Aprire,	ouvrir.	*apro*	*aprì*	*aperto.*
Bollire,	bouillir,	*bollo*	*bollì*	*bollito.*
Consentire,	consentir,	*consento*	*consentì*	*consentito.*
Convertire,	convertir.	*converto*	*convertì*	*convertito.*
Coprire,	couvrir.	*copro*	*coprì*	*coperto.*
Cucire,	coudre.	*cucio*	*cucì*	*cucito.*
Dormire,	dormir.	*dormo*	*dormì*	*dormito.*
Fuggire,	fuir.	*fuggo*	*fuggì*	*fuggito.*
Mentire,	mentir.	*mento*	*mentì*	*mentito.*
Morire,	mourir.	*moro*	*morì*	*morto.*
Partire,	partir.	*parto*	*partì*	*partito.*
Pentirsi,	se repentir.	*mi pento*	*mi pentì*	*pentitosi.*
Salire,	monter.	*salgo*	*salì*	*salito.*
Seguire,	suivre.	*seguo*	*seguì*	*seguito.*
Servire,	servir.	*servo*	*servì*	*servito.*
Soffrire,	souffrir.	*soffro*	*soffrì*	*sofferto.*
Sortire,	sortir.	*sorto*	*sortì*	*sortito.*
Vestire,	habiller.	*vesto*	*vestì*	*vestito.*
Uscire,	sortir.	*esco*	*uscì*	*uscito.*
Udire,	ouir.	*odo.*	*udì*	*udito.*

Tous les autres Verbes en *ire* sont irréguliers au Présent, qu'ils font en *isco*; comme vous verrez au Chapitre des irréguliers en *ire*. Exemple :

Patire	*patisco*	*patì*	*patito.*
Digerire	*digerisco*	*digerì*	*digerito*, &c.

Pour se rompre dans la Conjugaison des Verbes, il faut se former des phrases courtes dans lesquelles entrent les Verbes de chaque Conjugaison, & les répéter sous chaque Tems & sous chaque personne : par exemple, pour conjuguer les deux Verbes auxiliaires, dites :

J'ai un cheval, & j'en suis content,
Ho un cavallo, e ne son contento,
Hai un cavallo, e ne sei contento, &c.

Pour conjuguer les Verbes des trois Conjugaisons, dites :

J'achete mes marchandises, je les vends à bon marché, & je sers mes Correspondans avec fidélité.

Compero le mie mercanzie, le vendo a buon mercato, ou *prezzo, e servo con fedelta i miei amici.*

Conjuguez cette phrase sous tous les Tems & sous toutes les personnes, vous aurez en peu de tems beaucoup de facilité à parler & à écrire en Italien.

DES VERBES IRRÉGULIERS en ARE.

Il y a dans chaque Conjugaison quelques Verbes qui ne suivent pas la regle ordinaire, qui, par cette raison, s'appellent irréguliers.

Il n'y a que quatre Verbes de la premiere Conjugaison, lesquels, dans quelques-uns de leurs Tems ne suivent pas la regle du Verbe *amare*, & qui sont

Andare, Dare, Fare, Stare.

☞ Remarquez que les Verbes sont irréguliers, les uns au Présent, les autres au Passé défini, & quelques autres au Futur.

☞ Souvenez-vous aussi que, lorsqu'un Verbe est irrégulier au Présent de l'Indicatif, il l'est aussi à l'Impératif, & au Présent du Subjonctif.

☞ Souvenez-vous de même que la premiere & la seconde personne du Pluriel du Présent sont toujours régulieres, & jamais irrégulieres.

Du Verbe ANDARE.

Le Verbe *Andare*, n'est irrégulier qu'au Présent.

INDICATIF.

Présent.

Je vais,	*vado*, ou *vo.*
tu vas,	*vai.*
il va,	*và.*
nous allons,	*andiamo.*
vous allez,	*andate.*
ils vont.	*vanno.*

Imparfait.

J'allois, tu allois, il alloit; nous allions, vous alliez, ils alloient.

Andava, andavi, andava; andávamo, andavate, andávano.

Passé défini.

J'allai, tu allas, il alla; nous allames, vous allâtes, ils allerent.

Andai, andasti, andò; andammo, andaste, andárono.

Passé indéfini.

Je suis allé,	*sono andato.*
tu es allé,	*sei andato.*
il est allé;	*è andato.*
nous sommes allés,	*siamo andati.*
vous êtes allés,	*siete andati.*
ils sont allés.	*sono andati.*

Si on parloit en féminin, on diroit, *sono andata, sei andata, é andata; siamo andate, siete andate, sono andate.*

Plusque parfait.

J'étois allé, tu étois allé, il étoit allé; nous étions allés, vous étiez allés, ils étoient allés.

Era andato, eri andato, era andato; eramo andati, érate andati, erano andati.

Ou *era andata*, &c. au féminin.

PASSÉ ANT. J'eus été, *fui andato.*

Futur.

J'irai, tu iras, il ira; nous irons, vous irez, ils iront.

Andrò, andrai, andrà; andremo, andrete, andranno, ou *anderò, anderai, anderà*, &c.

IMPÉRATIF.

Va, qu'il aille; allons, allez, qu'ils aillent.
Va, vada; andiamo, andate, vádano.

OPTATIF ET SUBJONCTIF.

Présent.

Que j'aille,	*che vada.*
que tu ailles:	*che vada.*
qu'il aille,	*che vada.*
que nous allions,	*che andiamo.*
que vous alliez,	*che andiate.*
qu'ils aillent.	*che vádano.*

Tems incertain.

J'irois, tu irois, il iroit; nous irions, vous iriez, ils iroient.

Anderei, anderesti, anderebbe; anderemmo, andereste, anderébbero: ou *andrei, andresti, andrebbe*, &c.

Passé défini.

Que j'allasse, tu allasses, il allât; nous allassions, vous allassiez, ils allassent.

Che andassi, andassi, andasse; andassimo, andaste, andássero.

Passé indéfini. Que je sois allé, *che sia andato.*
Plusque parf. Que je fusse allé, *che fossi andato.*
Futur. Quand je serai allé, *quando sarò andato.*

F

INFINITIF.

Aller, *andare*. Participe présent, allant, *andante*. Participe passé, allé, *andato*. Gérondif, allant, *andando*.

☞ Remarquez qu'il faut toujours mettre les Prépositions *a* ou *ad* après le Verbe *Andare* & tous les autres Verbes de mouvement, lorsqu'ils sont devant un Infinitif. Exemple :

Allons voir, *andiamo a vedere.*
Allez souper, *andate a cenare.*
Allez entendre la Messe, *andate a sentir la Messa*, ou *V. S. vada a sentir la Messa.*
Vous irez m'attendre, *andrete ad aspettarmi.*
Venez voir, *venite a vedere.*
Envoyons dire, *mandiamo a dire.*

Du Verbe DARE.

DARE a son irrégularité au Présent & au Passé défini.

INDICATIF.

Présent.

Dò, dai, dà; diamo, date, danno : je donne, tu donnes, il donne; nous donnons, &c.

Imparfait. *Dava, davi, dava; dávamo, davate, dávano* : je donnois, tu donnois, il donnoit; nous donnions, &c.

Passé défini.

Je donnai,	*diedi* ou *detti.*
tu donnas,	*desti.*
il donna,	*diede* ou *dette, diè.*
nous donnâmes,	*demmo.*
vous donnâtes,	*deste.*
ils donnerent.	*diédero*, ou *déttero.*

Les Poètes se servent de *dier, diero*, & de *diérono*, au lieu de *diedero.*

Parfait composé. J'ai donné, *ho dato.*
plusque parfait. J'avois donné, *aveva dato.*
Futur. Je donnerai, *darò.*

IMPÉRATIF.

Dà, día; diamo, date, díeno: donne, qu'il donne; donnons, donnez, qu'ils donnent.

OPTATIF ET SUBJONCTIF.

Présent. *Che día, che día, che dia; che diamo, che diate, che dieno:* que je donne &c.

Tems incertain. *Darei, darefti, darebbe; daremmo, darefte, darébbero:* je donnerois, &c.

Paffé défini. *Che deffi, deffi, deffe; déffimo, defte, déffero:* que je donnaffe, que tu donnaffes, qu'il donnât, &c.

INFINITIF.

Donner, *dare;* donnant, *dante;* en donnant, *dando;* donné, *dato.*

Du Verbe FARE.

FARE, autrefois *facere*, eft irrégulier au Préfent & au Paffé défini, & double le *t* au Participe.

INDICATIF.

Préfent.

Fo, fai, fa; facciamo, fate, fanno: je fais, tu fais, il fait; nous faifons, vous faites, ils font.

Imparfait. *Faceva, facevi, faceva:* je faifois, &c.

Paffé défini. *Feci, facefti, fece; fecemmo, facefte, fécero:* je fis, tu fis, il fit; nous fîmes, vous fîtes, ils firent: ou *fei, fefti, fè; femmo, fefte, fécero,* ou *férono.*

Paffé indéfini. *Ho fatto*, j'ai fait.

Plufque parfait. *Aveva fatto*, j'avois fait,

Futur. *Farò , farai , farà ; faremo , farete , faranno :* je ferai , tu feras , il fera ; nous ferons , &c.

IMPÉRATIF.

Fa , faccia ; facciamo , fate , fácciano : fais , qu'il fasse ; faisons , faites , qu'ils fassent.

OPTATIF ET SUBJONCTIF.

Présent.

Che faccia , che faccia , che faccia ; che facciamo , che facciate , che fácciano , que je fasse , que tu fasses, qu'il fasse ; que nous fassions , que vous fassiez , qu'ils fassent.

Tems incertain. *Farei , faresti , farebbe ; faremmo , fareste , farébbero :* je ferois , tu ferois , il feroit , nous ferions , vous feriez , ils feroient.

Passé défini. *Che facessi , facessi , facesse ; facéssimo , faceste , facéssero :* que je fisse , tu fisses , il fit ; nous fissions , vous fissiez , ils fissent.

INFINITIF.

Faire , *fare* , faisant , *faciente ;* en faisant , *facendo ;* fait , *fatto,*

Du Verbe STARE.

STARE signifie *être , demeurer , s'arrêter , se porter.*

Son irrégularité est au Présent & au Passé défini.

INDICATIF.

Présent.

Sto , je demeure , ou je suis ; *stai* , tu demeures ; *stà* , il demeure ; *stiamo , state , stanno.*

Imparfait. *Stava , stavi , stava :* je demeurois , &c.

Paſſé défini. *Stetti*, *ſteſti*, *ſtette*; *ſtemmo*, *ſteſte*, *ſtéttero*: je demeurai, tu demeuras, il demeura, &c.

Paſſé indéfini. *Sono ſtato*, je ſuis demeuré, &c.

Pluſque parfait. *Era ſtato*, j'étois demeuré, &c.

Futur. *Starò*, je demeurerai, *ſtarai*, *ſtarà*, *ſtaremo*, *ſtarete*, *ſtaranno*.

IMPÉRATIF.

Stà, demeure; *ſtia*, qu'il demeure; *ſtiamo*, demeurons; *ſtate*, demeurez; *ſtieno*, qu'ils demeurent, ou *ſtiano*.

OPTATIF ET SUBJONCTIF.

Préſent.

Ch'io ſtía, *che tu ſtía*, *ch' egli ſtía*; *che noi ſtiamo*, *che voi ſtiate*, *ch' eglino ſtieno*, ou *ſtiano*: que je demeure, que tu demeures, qu'il demeure, &c.

Tems incertain. *Starei*, *ſtareſti*, *ſtarebbe*; *ſtaremmo*, *ſtareſte*, *ſtarébbero*: je demeurerois, tu demeurois, il demeureroit, &c.

Paſſé défini. *Che ſteſſi*, que je demeuraſſe; *che ſteſſi*, que tu demeuraſſes; *che ſteſſe*, qu'il demeurât; *che ſtéſſimo*, que nous demeuraſſions; *che ſteſte*, que vous demeuraſſiez; *che ſtéſſero*, qu'ils demeuraſſent.

INFINITIF.

Stare, demeurer; *ſtante*, demeurant; *ſtando*, en demeurant; *ſtato*, demeuré.

OBSERVATIONS

Sur les quatre Verbes irréguliers

ANDARE, DARE, FARE, STARE.

CES quatre Verbes font la ſeconde perſonne du Préſent en *ai*: comme, *vai*, *dai*, *fai*, *ſtai*; la troiſieme perſonne du pluriel en *anno*, & non pas en

ano, comme font les Verbes réguliers. Exemple : *vanno*, *danno*, *fanno*, *ſtanno*. Les Verbes réguliers font *ano* : comme, *ámano*, *cántano*, *párlano*, &c.

Les Verbes réguliers en *are* font le Subjonctif en *i* : comme, *ami*, *parli*, *canti*, *ſalti*. Les quatre irréguliers le font en *a* : comme, *vada*, *dia*, *faccia*, *ſtia*.

Che vada, vada, vada ; andiamo, andiate, vádano.

Che dia, dia, dia ; diamo, diate, diano.

Che faccia, faccia, faccia; facciamo, facciate, fácciano.

Che ſtia, ſtia, ſtia ; ſtiamo, ſtiate, ſtiano.

Au Futur, ils font *andero*, *daro*, *faro*, *ſtaro*.

Au Tems incertain, ils font, *anderei*, *darei*, *farei*, *ſtarei* : d'où vous pouvez voir que dans ces deux Tems le Verbe *Andare*, eſt régulier, il n'y a que les trois autres qui ne le font pas

Dare & *Fare*, font au paſſé du Subjonctif, *deſſi* & *ſteſſi*, & non pas *daſſi* & *ſtaſſi*.

Remarquez que les composés de *Stare* & de *Dare*, ſont réguliers, comme *Accoſtare*, *Sovraſtare*, *Secondare*, *Comandare* : ils font à la ſeconde perſonne du preſent *Accoſti*, *Sovraſti*, *Secondi*, *Comandi*, & non pas *Accoſtai*, *Sovraſtai*, *Secondai*, *comandai*, qui eſt la premiere perſonne du paſſé défini de ces Verbes.

DES VERBES IRRÉGULIERS en ERE.

IL y a deux ſortes de Verbes en *ere*, dont les uns ont la pénultieme longue : comme,

Cadere, dovere, ſapere, volere.

Les autres ont la pénultieme syllabe breve : comme,

Crédere, léggere, scrívere, pérdere.

Ces Verbes en *ere* long & en *ere* bref n'ont d'autre différence dans la Conjugaison de tous leurs Tems, à l'égard de l'accent, qu'à l'Infinitif seulement.

Il n'y a en tout que vingt-deux Verbes qui font l'Infinitif en *ere* long; savoir,

Infinitif.		Présent.	P. déf.	Participe.
Cadere,	tomber.	*cado*	*caddi*	*caduto*.
Calere,	importer.	Verbe impersonnel.		
Capere,	contenir.	Verbe peu usité.		
Dovere,	devoir.	*devo*	*dovei*	*dovuto*.
Dolere,	plaindre.	*doglio*	*dolsi*	*doluto*.
Giacere,	être couché	*giaccio*	*giacqui*	*giacciuto*.
Godere,	jouir.	*godo*	*godei*	*goduto*.
Avere,	avoir.	*ho*	*ebbi*	*avuto*.
Parere,	paroître.	*paio*	*parvi*	*parso*.
Piacere,	plaire.	*piaccio*	*piacqui*	*piaciuto*.
Persuadere,	persuader.	*persuado*	*persuasi*	*persuaso*
Potere,	pouvoir,	*posso*	*potei*	*potuto*.
Rimanere,	rester,	*rimango*	*rimasi*	*rimaso*.
Sapere,	savoir.	*so*	*seppi*	*saputo*.
Sedere,	asseoir.	*sedo*	*sedei*	*seduto*.
Solere,	avoir coutume.	*soglio*		*solito*.
Tacere,	taire.	*taccio*	*tacqui*	*tacciuto*.
Tenere,	tenir.	*tengo*	*tenni*	*tenuto*.
Temere,	craindre.	*temo*	*temei*	*temuto*.
Valere,	valoir.	*vaglio*	*valsi*	*valuto*.
Vedere,	voir.	*vedo*	*viddi*	*veduto*.
Volere,	vouloir.	*voglio*.	*volli*	*voluto*.

Les Composés de ces Verbes font aussi *ere* long : comme, *ricadere*, *riavere*, &c.

De ces vingt-deux Verbes, il y en a trois de réguliers, qui sont *temere*, craindre, *godere*, jouir, & *sedere*, être assis, qui se conjuguent de même que *crédere*, & font au Passé défini, *temei*, *temesti*, *te-*

mè ; tememmo , temeste , temérono : ou mieux , *temetti , temesti , temette ; tememmo temeste , teméttero.*

Godei , godesti , godè ; godemmo , godeste , godérono : ou mieux , *godetti , godesti , godette ; godemmo , godeste , godéttero.*

Sedei , sedesti , sedè ; sedemmo , sedeste , sedérono : ou mieux , *sedetti , sedesti , sedette ; sedemmo , sédeste , sedéttero.*

Des seize autres Verbes qui ont l'Infinitif en *ere* long , quelques-uns sont irréguliers au Présent , d'autres au Passé défini & au Futur , & quelques-uns au Participe.

La Conjugaison du Verbe *Avere* est ci-devant. *Calere* & *capere* ne sont gueres en usage.

CONJUGAISON DES VERBES irréguliers en ERE *long.*

JE commence par *sapére , potére* & *volére* , qui viennent le plus souvent dans le discours.

SAPERE , *savoir.*

INDICATIF.

Présent. *So , sai , sa ; sappiamo , sapete , sanno :* je sais , tu sais , il sait ; nous savons , vous savez , ils savent.

Imparfait. *Sapeva , sapevi , sapeva ; sapévamo , sapevate , sapévano :* je savois , tu savois , il savoit ; nous savions , vous saviez , ils savoient.

Passé défini. *Seppi , sapesti , seppe ; sapemmo , sapeste , seppero :* je sus , tu sus , il sut ; nous sûmes , vous sûtes , ils surent.

Passé indéfini. *Ho saputo , hai saputo , ha saputo :* j'ai su , &c.

Plusque parfait. *Aveva saputo*, j'avois su.

Futur. *Saprò ; saprai , saprà ; sapremo , saprete , sapranno*, je saurai, tu sauras, il saura, &c.

IMPÉRATIF.

Sappi , sappia ; sappiamo , sappiate , sáppiano : saches , qu'il sache ; sachons , sachez , qu'ils sachent.

OPTATIF ET SUBJONCTIF.

Présent. *Che sappia , sappia , sappia ; sappiamo , sappiate , sáppiano :* que je sache , que tu saches , qu'il sache ; que nous sachions , que vous sachiez , qu'ils sachent.

Tems incertain. *Saprei , sapresti , sapprebbe ; sapremo , sapreste , sapprébbero :* je saurois , tu saurois , il sauroit ; nous saurions , vous sauriez , ils sauroient.

Passé défini. *Che sapessi , sapessi , sapesse ; sapéssimo , sapeste , sapéssero :* que je susse , tu susses , il sût , que nous sussions , vous sussiez , ils sussent.

INFINITIF.

Sapére , savoir ; *sapiente* , sachant ; *sapendo* , en sachant ; *saputo* , su.

POTERE *pouvoir.*

INDICATIF.

Présent. *Posso , puoi , può ; possiamo , potete , póssono* ou *ponno :* je puis , tu peux , il peut : nous pouvons , vous pouvez , ils peuvent.

Imparfait. *Poteva , potevi* , &c. je pouvois.

Passé défini. *Potei , potesti , potè ; potemmo , poteste , potérono :* ou mieux , *potetti , potesti , potette ; potemmo , poteste , potéttero :* je pus , tu pus , il put ; nous pûmes , vous pûtes , ils purent.

Passé indéfini ou composé. *Ho potuto*, j'ai pu.

Futur. *Potrò, potrai, potrà; potremo, potrette, potranno*: je pourrai, tu pourras, il pourra; nous pourrons, vous pourrez, ils pourront.

OPTATIF ET SUBJONCTIF.

Présent. *Che possa, possa, possa; possiamo, possiate, póssano*: que je puisse, tu puisses, il puisse, nous puissions, vous puissiez, ils puissent.

Tems incertain. Je pourrois, *potrei, potresti, potrebbe*, &c.

Passé défini. *Che potessi, potessi, potesse; potéssimo, poteste, potéssero*: que je pusse, tu pusses, il pût, nous pussions, vous pussiez, ils pussent.

INFINITIF.

Potere, pouvoir; *possente*, pouvant; *potendo*, en pouvant, *potuto*, pu.

VOLERE, *vouloir*.

Présent. *Voglio, vuoi, vuole; vogliamo, volete, vógliono*: je veux, tu veux, il veut; nous voulons, vous voulez, ils veulent.

Imparfait. *Voleva, volevi, voleva; volévamo, volevate, volévano*: je voulois, tu voulois, &c.

☞ Passé défini. *Volli, volesti, volle; volemmo, voleste, vóllero*: je voulus, tu voulus, &c.

Passé indéfini. *Ho voluto*, j'ai voulu.

Plusque parfait. *Aveva voluto*, j'avois voulu.

Futur. *Vorrò, vorrai, vorrà; vorremo, vorrete, vorrano*: je voudrai, tu voudras, il voudra; nous voudrons, &c.

Il n'y a point d'Impératif.

OPTATIF ET SUBJONCTIF.

Présent. *Che voglia, voglia, voglia; vogliamo, vogliate, vógliano*: que je veuille, tu veuilles,

il veuille ; nous voulions, vous vouliez, ils veuillent.

Tems incertain. *Vorrei, vorresti, vorrebbe ; vorremo, vorreste, vorrébbero :* je voudrois, tu voudrois, &c.

Passé défini. *Che volessi, volessi, volesse, voléssimo, voleste, voléssero :* que je voulusse, tu voulusses, il voulût ; nous voulussions, vous voulussiez, ils voulussent, &c.

INFINITIF.

Volére, vouloir ; *volente*, voulant ; *volendo*, en voulant, *voluto*, voulu.

Remarquez qu'on met quelquefois le Verbe *Volere*, pour le Verbe *Dovere*. Exemple, *ma cio non si vuol con altri ragionare*, pour *non si deve :* on ne doit pas en parler.

REMARQUES SUR LE VERBE VOLERE.

☞ 1. Souvenez-vous que *Volere* fait au Passé défini *volli, volesti, volle ; volemmo, voleste, vóllero*, & non pas, *volsi, volesti, volse, vólsero*, qui viennent du Verbe *volgere*, tourner. Cependant on trouve *volsi, volse*, & *vólsero*, dans plusieurs Auteurs.

2. Les Verbes terminés à l'Infinitif en LERE, comme *Volere, Dolere, Solere, Valere*, & leurs composés, ont un G devant la lettre L à la premiere personne du singulier, à la premiere & troisieme personne du pluriel, au Présent : comme,

Voglio, vuoi, vuole ; vogliamo, volete, vógliono.
Doglio, duoli, duole ; dogliamo, dolete, dógliono.
Soglio, suoli, suole ; sogliamo, solete, sógliono.
Vaglio, vali, vale; vagliamo, valete, vágliono.

3. Les Verbes terminés à l'Infinitif en NERE & en

NIRE, comme, *Rimanere, Tenere, Venire*, ont aussi un *g* à la premiere personne du singulier, & à la troisieme personne du pluriel; mais il n'en ont point à la premiere personne du pluriel: comme,

Tengo, tieni, tiene; teniamo, tenete, téngono.
Rimango, rimani, rimane; rimaniamo, rimanete, rimángono.
Vengo, vieni, viene; veniamo, venite, véngono.

Ils ont aussi un *g* aux trois personnes du présent du Subjonctif au singulier, & à la troisieme personne du pluriel.

4. Tous les Verbes terminés en LERE, NERE, NIRE, prennent deux *rr* au Futur & au Tems incertain.

Exemple:	*Volere, voglio, vorrò, vorrei.*
	Tenere, tengo, terrò, terrei.
	Venire, vengo, verrò, verrei.
Et non pas:	*Volerò, tenerò, venirò,* &c.

☞ Excepté *finire*, finir, *punire*, punir, *svellere*, arracher, qui suivent la regle ordinaire, & font, *finirò, punirò, svellerò*, & au Présent, *finisco, punisco, svello.*

CADERE, *tomber.*

INDICATIF.

Présent. *Cado, cadi, cade; cadiamo, cadete, cádono:* je tombe, tu tombes, il tombe; nous tombons, vous tombez, ils tombent.

Imparfait *Cadeva, cadevi, cadeva: cadévamo, cadevate, cadévano:* je tombois, &c.

Passé défini, *Caddi, cadesti, cadde: cademmo, cadeste, cáddero:* je tombai, tu tombas, il tomba; nous tombâmes, vous tombâtes, ils tomberent.

Passé indéfini. *Sono caduto, sei caduto, è caduto: siamo caduti, siete caduti, sono caduti:* je suis tombé, tu es tombé, &c. au féminin, *sono caduta*, je suis tombée.

Plusque parfait. *Era caduto, eri caduto, era caduto: eramo caduti, erate caduti, erano caduti*: j'étois tombé, tu étois tombé, il étoit tombé, &c.

Futur. *Cadrò, cadrai, cadrà: cadremo, cadrete, cadranno*, je tomberai, tu tomberas, &c.

IMP. *Cadi*, tombe; *cada*, qu'il tombe; *cadiamo*, tombons; *cadete*, tombez; *cádano*, qu'ils tombent.

OPT. Présent. *Che cada, cada, cada: cadiamo, cadiate, cádano*: que je tombe, &c.

Tems incertain. *Cadrei, cadresti, cadrebbe: cadremmo, cadreste, cadrébbero*: je tomberois, &c.

Passé défini. *Che cadessi, cadessi, cadesse: cadéssimo, cadeste, cadéssero*: que je tombasse, tu tombasses, &c.

INF. *Cadere*, tomber; *cadente*, tombant; *cadendo*, en tombant; *caduto*, tombé.

DOVERE, *devoir*.

Dovere se conjugue par tous ses Tems comme *crédere*. Son irrégularité n'est qu'au Présent, mettant un *e* pour un *o*, *Devo, devi, deve: dobbiamo, dovete, dévono*, & *débbono*: je dois, tu dois, il doit; nous devons, vous devez, ils doivent.

Imparfait. *Doveva, dovevi*, &c. je devois.

Passé défini. *Dovei* ou *dovetti, dovesti, dovette; dovémmo, doveste, dovéttero*: je dus, &c.

Passé indéfini. *Ho dovuto, hai dovuto, ha dovuto*; j'ai dû, tu as dû, il a dû.

Futur. *Dovrò, dovrai, dovrà*: je devrai, tu devras, il devra.

IMP. *Devi, debba; dobbiamo, dobbiate, débbano*: dois, qu'il doive; devons, devez, qu'ils doivent.

OPT. & SUBJ. Présent. *Che debba, debba, debba; dobbiamo, dobbiate, débbano*: que je doive, que tu doives, qu'il doive. &c.

Tems incertain. *Dovrei, dovresti, dovrebbbe; dovremmo, dovreste, dovrébbero*: je devrois, tu devrois, il devroit, &c.

Passé défini *Che dovessi*, que je dusse.

INF. *Dovere*, devoir; *dovendo*, en devant; *dovuto*, dû.

DOLERE ou DOLERSI,

Se plaindre.

Dolére est un Verbe réciproque que l'on conjugue avec les Pronoms conjonctifs *mi*, *ti*, *si*, au nombre singulier, & *ci*, *vi*, *si*, au pluriel.

Il faut conjuguer de même tous les Verbes qui ont la Particule *si* après l'Infinitif : comme, *pentirsi*, se repentir; *ricordarsi*, se souvenir, &c.

INDICATIF.

Présent.

Je me plains,	*io mi dolgo*, ou *doglio*.
tu te plains,	*tu ti duoli.*
il se plaint,	*egli si duole.*
nous nous plaignons,	*noi ci dogliamo.*
vous vous plaignez,	*voi vi dolete.*
ils se plaignent.	*eglino si dólgono*, ou *dógliono.*

Imparfait. *Mi doleva, ti dolevi, si doleva; ci dolévamo, vi dolevate, si dolévano :* je me plaignois, &c.

Passé défini.

Je me plaignis,	*mi dolsi.*
tu te plaignis,	*ti dolesti.*
il se plaignit,	*si dolse.*
nous nous plaignîmes,	*ci dolemmo.*
vous vous plaignîtes,	*vi doleste.*
ils se plaignirent.	*si dólsero.*

Passé indéfini. *Mi sono doluto*; je me suis plaint.

Plusque parfait. *Mi era doluto;* je m'étois plaint.

Futur. *Mi dorrò, ti dorrai, si dorrà; ci dorremo, vi dorrete, si dorranno :* je me plaindrai.

IMPÉRATIF.

Duolti, plains-toi; *dólgasi*, qu'il se plaigne, *dogliámoci*, *dolétevi*, *dólgansi*: plaignons-nous, &c.

OPTATIF ET SUBJONCTIF.

Présent. *Che mi dolga*, *ti dolga*, *si dolga*, ou *doglia*; *ci dogliamo*, *vi dogliate*, *si dogliano*: que je me plaigne, que tu te plaignes, &c.

Tems incertain. *Mi dorrei*, je me plaindrois, &c.

Passé défini. *Che mi dolessi*, que je me plaignisse.

INFINITIF.

Dolersi, se plaindre; *Dolentesi*, se plaignant; *dolendosi*, en se plaignant; *dolutosi* s'étant plaint.

☞ Souvenez-vous que *Dolere* signifie aussi avoir mal. Alors c'est un Verbe impersonnel qui n'a que la troisieme personne du singulier: comme,

J'ai mal à la tête,	*mi duole la testa.*
tu as mal à la tête,	*ti duole la testa.*
il a mal à la tête,	*gli duole la testa.*
nous avons mal à la tête,	*ci duole la testa.*
vous avez mal à la tête,	*vi duole la testa.*
ils ont mal à la tête,	*duole loro la testa.*

GIACERE, PIACERE, TACERE,
Etre couché, *Plaire*, *Taire.*

Ces trois Verbes se conjuguent de même.

☞ Si dans les Tems de ces trois Verbes il y a deux voyelles après le *c*, il faut les écrire avec deux *cc*; s'il n'y a qu'une voyelle, il ne faut mettre qu'un *c*.

INDICATIF

Présent. *Giaccio*, *giaci*, *giace*; *giacciamo*, *giacete*, *giácciono*: je suis couché, &c.

Imparfait. *Giaceva*, &c. j'étois couché.

Passé défini. *Giacqui, giacesti, giacque, giacemmo, giaceste, giácquero :* je fus couché, &c.

Passé indéfini. On ne dira pas, *sono stato giacciuto*, j'ai été couché, mais *sono stato a giacere*, &c.

Plusque parfait. *Era a giacere*, j'étois couché.

Futur *Giacerò*, je serai couché.

IMP. *Giaci, giaccia, giacciamo, giacete, giácciano :* sois couché, qu'il soit couché.

OPT. & SUBJ. Présent. *Che giaccia, giaccia, giaccia; giacciamo, giacciate, giácciano :* que je sois couché, &c.

Tems incertain. *Giacerei*, je serois couché.

Passé défini. *Che giacessi*, que je fusse couché.

INF. *Giacere*, se coucher; *giacendo*, se couchant, *giacciuto*, couché.

PIACERE. Présent. *Piaccio, piaci, piace; piacciamo, piacete, piácciono :* je plais, tu plais, il plait; nous plaisons, vous plaisez, ils plaisent.

Imparfait. *Piaceva, vi, va; vamo, vate, piacévano*, je plaisois, &c.

Passé défini. *Piacqui, piacesti, piacque; piacemmo, piaceste: piácquero :* je plus, tu plus, il plût; nous plûmes, vous plûtes, ils plûrent.

Passé indéfini *Ho piacciuto*, j'ai plû, &c.

Futur. *Piacerò*, je plairai.

IMPÉR. *Piaci, piaccia; piacciamo, piacete, piácciano*: plais, qu'il plaise, &c.

SUBJ. Présent. *Che piaccia, a, a; iamo, iate, iano :* que je plaise, &c.

Tems incertain *Piacerei.*

Passé défini. *Che piacessi.*

INF. *Piacere : piacendo, piacciuto.*

TACERE Présent. *Taccio, taci, tace; tacciamo, tacete, tácciono :* je tais, tu tais, il tait; nous taisons, vous taisez, ils taisent.

Imparfait. *Taceva, vi, va; vamo, vate, tacévano:* je taisois, *ou* je me taisois.

Passé défini. *Tacqui, tacesti, tacque, tacemmo, taceste, tácquero:* je tus, &c.

Passé indéfini. *Ho tacciuto*, j'ai tu.

Futur. *Tacerò, tacerai, tacerá; taceremo, tacerete, taceranno:* je tairai, tu tairas, &c.

IMPÉR. *Taci, taccia; tacciamo, tacete, tácciano:* tais, qu'il taise, taisons, &c.

SUBJ. Présent. *Che taccia, a, a; tacciamo, tacciate, tácciano.*

Tems incertain. *Tacerei, tacerešti, tacerebbe: je* tairois, &c.

Passé défini. *Che tacessi, tacessi, tacesse:* que je tusse.

INF. *Tacere.* Gérondif. *Tacendo.* Participe. *Tacciuto.*

GODERE, *Jouir.*

Le Verbe *Godere* est régulier; il se conjugue par tous les Tems comme le Verbe *Crédere.*

PARERE, *paroître.*

IND. Présent. *Paio, pari, pare; pajamo, parete, páiono:* je parois, tu parois, il paroît, nous paroissons, &c.

Imparfait. *Pareva*, je paroissois.

Passé défini. *Parvi, paresti, parve, paremmo, pareste, pàrvero:* je parus, tu parus, il parut, &c.

Futur. *Parrò, parrai, parrà:* je paroîtrai, &c.

IMPÉR. *Pari, paia; paiamo, parete, páiano:* parois, qu'il paroisse; paroissons, paroissez, qu'ils paroissent.

☞ Souvenez-vous que j'ai dit ci-devant que, quand un Verbe a quelque irrégularité au Présent de l'Indicatif, il l'a aussi au Présent de l'Impératif & du Subjonctif.

OPT. & SUBJ. *Che paia , paia , paia ; paiamo* ou *pariamo , paiate , paiano :* que je paroisse , tu paroisses , il paroisse.

Tems incertain. *Parrei* , je paroîtrois.

Passé défini. *Che paressi , paressi , sse , ssimo , ste , ssero :* que je parusse.

INF. *Parere , parendo , parso.*

Parere est aussi un Verbe impersonnel, qui n'a que la troisieme personne du singulier quand il signifie *il semble :* comme,

Il me semble ,	*mi pare.*
il te semble ,	*ti pare.*
il lui semble ,	*gli pare* , ou *le pare.*
il nous semble ,	*ci pare.*
il vous semble ,	*vi pare.*
il leur semble.	*par loro.*

Et de même dans tous les Tems : Il me sembloit , *mi pareva* ; il me sembla , *mi parve.*

PERSUADERE, *Persuader.*

IND. Présent. *Persuado , persuadi , persuade ; persuadiamo , persuadete , persuádono :* je persuade , tu persuades , &c.

Imparfait. *Persuadeva , vi , va ; vamo* , &c

Passé défini. *Persuasi , persuadesti , persuase , persuademmo , persuadeste , persuásero :* je persuadai , &c.

Futur. *Persuaderò , rai , rà ; remo , rete , ranno :* je persuaderai , &c.

IMPÉRATIF. *Persuadi , a ; iamo , ete , ano :* persuade , &c.

OPT. *Che persuada , a , a ; iamo , iate , ano :* que je persuade , &c.

Tems incertain. *Persuaderei , persuaderesti , persuaderebbe ; persuaderemmo , persuadereste , persuadérebbero :* je persuaderois , &c.

Passé défini. *Che persuadessi*, que je persuadasse, &c.

INFINITIF. *Persuadere*: *persuadendo*, *persuaso*.

RIMANERE, *Rester*.

☞ Souvenez-vous des regles des Verbes en *lere*, *nere*; *nire*.

IND. Présent. *Rimango*, *rimani*, *rimane*; *rimaniamo*, *rimanete*, *rimángono*: je reste, tu restes, &c.

Imparfait. *Rimaneva*, je restois.

Passé défini. *Rimasi*, *rimanesti*, *rimase*; *rimanemmo*, *rimaneste*, *rimásero*: je restai, tu restas.

Passé indéfini. *Ho rimaso*, ou *sono rimaso*.

Futur. *Rimarrò*, *rimarrai*, *rimarrà*: je resterai.

IMP. *Rimani*, *rimanga*; *rimaniamo*, *rimanete*, *rimángano*: reste, qu'il reste.

OPT. *Che rimanga*, *rimanga*, *rimanga*; *rimaniamo*, *rimaniate*, *rimángano*: que je reste, &c.

Tems incertain. *Rimarrei*, *rimarresti*: je resterois, &c.

Passé défini. *Che rimanessi*, que je restasse.

INF. *Rimanere*, *rimanendo*, *rimaso*.

SOLERE, *avoir coutume*.

IND. Présent. *Soglio*, *suoli*, *suole*; *sogliamo*, *solete*, *sógliono*; j'ai coutume.

Ou *sono sólito*, j'ai coutume; *sei sólito*, tu as coutume; *è sólito*, il a coutume; *siamo sóliti*, nous avons coutume; *siete sóliti*, vous avez coutume; *sono sóliti*, ils ont coutume.

Et de même de tous les Tems: comme *era sólito*, j'avois coutume; *non era sólito*, je n'avois pas coutume, &c.

Imparfait *Soleva*, j'avois coutume.

Il n'a point de Passé défini, ni de Futur.

IMPÉR. *Suoli*, *soglia*; *sogliamo*, *solete*, *sógliano*: aies coutume, qu'il ait coutume.

OPT. & SUBJ. *Che soglia*, *soglia*, *soglia*; *sogliamo*, *sogliate*, *sógliano*: que j'aie coutume, &c.

Il n'y a point de Tems incertains.

Paſſé défini. *Che soleſſi*, que j'euſſe coutume.

INFINITIF. *Solere*; *solendo*, *sólito*, *eſſendo sólito*, ayant coutume.

Il n'y a que ces quatre Verbes en *ere* long, qui ſoient irréguliers au Participe *Parere*, *parſo*; *perſuadere*, *perſuaſo*; *rimanere*, *rimaſo*; *solere*, *sólito*; tous les autres le font en *uto*.

TENERE, *Tenir.*

Préſent. *Tengo*, *tieni*, *tiene*; *teniamo*, *tenete*, *téngono*: je tiens, tu tiens, il tient; nous tenons, vous tenez, ils tiennent.

Imparfait. *Teneva*, je tenois.

Paſſé défini. *Tenni*, *teneſti*, *tenne*; *tenemmo*, *teneſte*, *ténnero*: je tins, tu tins, il tint; nous tinmes, vous tintes, ils tinrent.

Paſſé indéfini. *Ho tenuto*, j'ai tenu.

Futur. *Terro*, *terrai*, *terrà*; *terremo*, *terrete*, *térrano*: je tiendrai, tu tiendras, il tiendra, &c.

IMP. *Tieni*, *tenga*; *teniamo*, *tenete*, *téngano*.

OPT. & SUBJ. Préſ. *Che tenga*, *tenga*, *tenga*; *teniamo*, *teniate*, *téngano*: que je tienne, &c.

Tems incertain. *Terrei*, *terreſti*, *terrebbe*; *terremmo*, *terreſte*, *terrébbero*: je tiendrois, &c.

Paſſé défini. *Che teneſſi*, *teneſſi*, *teneſſe*; *ſſimo*, *ſte*, *ſſero*: que je tinſſe, tu tinſſes, il tînt, &c.

INFINITIF. *Tenere*, *tenendo*, *tenuto*.

VALERE, *Valoir.*

INDICATIF.

Préſent. *Vaglio*, *vali*, *vale*; *vagliamo*, *valete*,

vâgliono : je vaux, tu vaux, il vaut ; nous valons, vous valez, ils valent.

Passé défini. *Valsi, valesti, valse ; valemmo, valeste, vâlsero :* je valus, tu valus, il valut, &c.

Passé indéfini. *Ho valuto,* j'ai valu.

Futur. *Varrò, varrai, varrà :* je vaudrai, &c.

IMPÉRATIF. *Vali, vaglia ; vagliamo, valete, vâgliano :* vaille, qu'il vaille ; valons, &c.

SUBJONCTIF. *Che vaglia, vaglia, vaglia ; vagliamo, vagliate, vâgliano :* que je vaille, &c.

Tems incertain. *Varrei,* &c. je vaudrois.

Passé défini. *Che valessi,* que je valusse.

INFINITIF. *Valere, valendo, valuto.*

VEDERE, *Voir.*

INDICATIF.

Présent. *Vedo, vedi, vede ; vediamo, vedete, védono :* je vois, tu vois, il voit ; nous voyons, vous voyez, ils voient.

Imparfait. *Vedeva, vi, va ; vamo, vate, vedévano :* je voyois, &c.

Passé défini *Viddi, vedesti, vidde ; vedemmo, vedeste, víddero :* je vis, tu vis, il vit ; nous vîmes, vous vîtes, ils virent.

Futur. *Vedrò, rai, rà ; remo, rete, ranno :* je verrai, tu verras, il verra, &c.

IMPÉRAT. *Vedi, veda ; vediamo, vedete, védano :* vois, qu'il voie ; voyons, voyez, qu'ils voient.

SUBJ. Prés. *Che veda, veda, veda ; vediamo, vediate, védano :* que je voie, que tu voies, qu'il voie, &c.

Tems incertain. *Vedrei,* je verrois.

Passé défini. *Che vedessi,* que je visse.

INFINITIF. *Vedere, vedendo, veduto,* ou *visto.*

Des Verbes en ERE bref.

DES Verbes en *ere* bref, il n'y a que ceux que j'ai mis après le verbe *Crédere*, qui soient réguliers.

Tous les autres, qui sont en grand nombre, sont irréguliers; les uns au présent, la plupart au passé; quelques-uns au Futur; presque tous au Participe; ce qui paroît fort embarrassant, mais que je rends facile par la regle suivante.

Regle nouvelle & générale pour apprendre en un moment tous les Verbes irréguliers en ERE *bref.*

NOUS avons dans la Philosophie un axiome qui dit que *Frustrà fit per plura quod potest fieri per pauciora.* C'est sur cet axiome que je me suis réglé pour réduire tous les Verbes irréguliers en *ere* bref en une seule regle, afin d'éviter l'embarras des autres Grammaires, & de rendre d'autant plus facile la Langue Italienne, qu'elle a été embrouillée par ceux qui se sont voulu mêler & se mêlent encore de l'enseigner sans la savoir.

A la réserve des cinq verbes, qui sont

Conóscere, *Créscere*, *Náscere*, *Nuócere*, *Rómpere*, qui font au Passé défini & au Participe, comme ci-dessous :

Infinitif.		Passé défini.	Participe.
Conóscere,	connoître,	*conobbi*,	*conosciuto*,
Créscere,	croître,	*crebbi*,	*cresciuto*,
Náscere,	naître,	*nacqui*,	*nato*,
Nuócere,	nuire,	*nocqui*,	*nociuto*,
Rómpere,	rompre,	*ruppi*,	*rotto*.

généralement tous les autres Verbes terminés à l'Infinitif en ERE bref font le Passé défini en *si*, & le Participe en *so* ou en *to*; & tous les autres tems suivent le Verbe régulier *Crédere*.

☞ Quoique cette regle pût suffire pour tous les Passés définis des verbes terminés en *ere* bref, on peut aussi remarquer que les mêmes verbes peuvent se terminer en treize manieres, qui cependant ne feront qu'une même regle.

☞ Vous verrez dans ces terminaisons qu'il y a des lignes à la fin desquelles il y a une étoile, & d'autres où il n'y en a point. L'étoile qui est à la fin est pour avertir que ces Verbes font le Participe en *tò*; & les lignes où il n'y en a point, les Verbes feront leur Participe en *so*.

TERMINAISONS DES VERBES en ERE *bref.*

LES Verbes en *ere* bref sont terminés à l'Infinitif,

1. En CERE: comme, *víncere*, *tórcere*, *cuócere*. *
2. DERE: comme, *árdere*, *chiúdere*, *rídere*.
3. GERE, *piángere*, *spíngere*, *léggere*. *
4. GLIERE, *cógliere*, *sciógliere*, *tógliere*. *
5. HERE, *tráhere* ou *trarre*, &c. *
6. LERE, *svéllere*. *
7. MERE, *imprímere*, *opprímere*. Prét. *impressi*, *oppressi*. Part. *impresso*, *oppresso*.
8. NERE, *pónere*, *repónere*. Part. *posto*. *
9. ONDERE, *rispóndere*, *nascóndere*, *risposto*, *nascosto* ou *nascoso*. *
10. PERE, *rómpere* fait au Passé défini *ruppi*. Part. *rotto*. *

11. RERE, *córrere*, *concòrrere*.
12. TERE, *méttere*, *misi*, *messo*; *percuótere*.
13. VERE, *scrívere*, *vívere*. *

☞ Changez toutes ces terminaisons en *si*, vous trouverez le Passé défini de tous ces Verbes, Tems où se trouve la plus grande irrégularité. Exemple: Pour trouver le Passé défini de *víncere*, *tórcere*, *árdere*, *préndere*, *piángere*, *rispóndere*, changez les terminaisons *cere*, *dere*, *gere*, *ondere*, en *si*, vous trouverez *vinsi*, *torsi*, *arsi*, *presi*, *piansi*, *risposi*.

☞ Remarquez que les Verbes qui ont une voyelle, ou s'écrivent avec deux *g* devant la pénultieme syllabe, perdent les *gg*, & doublent l'*s* au Passé défini, & le *t* au Participe. Exemple: *léggere*, *réggere*, &c. Prét. *lessi*, *ressi*. Part. *letto*, *retto*; *scrívere*, *scrissi*, *scritto*; *tráere*, *trassi*, *tratto*. Il en faut cependant excepter les verbes en *dere*, qui n'ont qu'une *s* au Passé défini; *chiédere*, *chiesi*, *chiesto*.

☞ Remarquez aussi que les Verbes terminés en *gliere* ne perdent que *giere* au Passé défini & au Participe, en retenant toujours *l*; ainsi *cógliere*, *sciógliere*, *scégliere*, *tógliere*, font au Prétérit *colsi*, *sciolsi*, *scelsi*, *tolsi*; & au Participe *colto*, *sciolto*, *scelto*, *tolto*.

☞ Pour conjuguer ces Verbes avec facilité, souvenez-vous qu'il y a toujours trois personnes irrégulieres, & trois régulieres, au Passé défini.

Les trois personnes irrégulieres sont la premiere, la troisieme du singulier, & la troisieme du pluriel, qui sont très faciles à composer, si l'on remarque que la premiere est toujours en *i*, comme *vinsi*, *arsi*, *piansi*; changez *i* en *e*, vous aurez la troisieme du singulier, *vinse*, *arse*, *pianse*; & en ajoutant *ro* à celle-ci, vous formez la troisieme du pluriel, *vínsero*, *ársero*, *piánsero*; & ainsi des autres.

Exemple:

Exemple.

Scriſſi,	*ſcriſſe,*	*ſcríſſero.*
Leſſi,	*leſſe,*	*léſſero.*
Preſi,	*preſe,*	*préſero.*
Reſi,	*reſe,*	*réſero.*

Les trois perſonnes régulieres ſont *la ſeconde du ſingulier, la premiere & la ſeconde du pluriel.* Le plus ſouvent on a plus de peine à les trouver que les irrégulieres, parcequ'on les confond les unes avec les autres. Le vrai ſecret de ne s'y pas tromper, eſt de ſe ſouvenir que la ſeconde perſonne du ſingulier du Paſſé défini de tous les verbes, tant réguliers qu'irréguliers, ſe forme de l'Infinitif, changeant *re* en *ſti*: comme, *víncere, vinceſti; árdere, ardeſti; piángere, piangeſti;* excepté le ſeul verbe *éſſere.*

La premiere perſonne du pluriel ſe forme auſſi de l'Infinitif, changeant *re* en *mmo*: comme, *amare, amammo; védere, vedemmo; léggere, leggemmo.*

La ſeconde perſonne du Plurier du Paſſé défini ſe forme, dans tous les Verbes, de la ſeconde du ſingulier, changeant *i*, qui eſt à la fin, en *e*: comme, *vinceſti, vinceſte; ardeſti, ardeſte; piangeſti, piangeſte.* Ainſi on trouvera, *vinſi, vinceſti, vinſe, vincemmo, vinceſte, vínſero; arſi, ardeſti, arſe, ardemmo, ardeſte, árſero.*

Souvenez-vous de relire ces obſervations; elles ſont très néceſſaires pour conjuguer les Verbes irréguliers.

Il faut ſe ſouvenir que les Verbes terminés en *ggere*, avec deux *gg*, en *here*, & en *vere*, comme *léggere, tráhere, ſcrívere*, doublent la lettre *ſ* au Paſſé défini, & ont deux *tt* au Participe. Exemple: *leſſi, traſſi, ſcriſſi; letto, tratto, ſcritto.*

Les regles que je viens de donner ſuffiroient pour apprendre l'irrégularité des Verbes en *ere* bref; cependant j'ai jugé à propos, pour plus grande facilité, d'expliquer les treize terminaiſons plus au long, où l'on trouvera l'éclairciſſement de toutes les difficultés qu'on pourroit avoir.

Des Verbes terminés en CERE.

LES Verbes en *Cere*, forment le Passé défini en changeant *cere* en *si*, & le Participe en *to* : comme,

CUO'CERE, cuire. Présent. *Cuoco, cuoci, cuoce; cuociamo, cuocete, cuócono*, je cuis, tu cuis, il cuit; nous cuisons, vous cuisez, ils cuisent.

Imparfait. *Cuoceva, vi, va; vamo, vate, vano :* je cuisois, tu cuisois, il cuisoit, &c.

Passé défini *Cossi, cuocesti, cosse; cuocemmo, cuoceste, cósséro :* je cuisis, tu cuisis, il cuisit, &c.

Passé indéfini *Ho cotto*, j'ai cuit.

Plusque-parfait. *Aveva cotto*, j'avois cuit.

Futur. *Cuocerò, rai, rà; remo, rete, ranno :* je cuirai, tu cuiras, il cuira, &c.

IMPÉRATIF. *Cuoci, cuoca; cuociamo, cuocete, cuócano :* cuis, qu'il cuise, &c.

OPTATIF & SUBJONCTIF. *che cuoca.* Passé déf. *che cuocessi.* Tems incertain. *Cuocerei.* Part. *Cotto.*

CONDU'CERE, ou *Condurre*, conduire. Présent. *Conduco, conduci, conduce; conduciamo, conducete, condúcono :* je conduis, tu conduis, il conduit; nous conduisons, &c.

Imparfait. *Conduceva, vi, va*, &c. je conduisois.

Passé défini *Condussi, conducesti, condusse; conducemmo, conduceste, condússero :* je conduisis, tu conduisis, il conduisit, &c.

Futur. *Condurrò, rai, rà; remo*, &c. je conduirai.

IMPÉR. *Conduci, conduca*, &c.

OPT. & SUBJONCT. *Che conduca.* Passé déf. *Che conducessi.* Tems incertain. *Condurrei.* Part. *Condotto.*

RILU'CERE, Reluire. Présent. *Riluco, riluci, riluce; riluciamo, rilucete, rilúcono :* je reluis, tu reluis: il reluit, &c. Imparfait *Riluceva*, je reluisois.

Passé défini *Rilussi, rilucesti, rilusse; rilucemmo, riluceste, rilússero :* je reluisis, tu reluisis, il reluisit, &c. Futur. *Rilucerò*, je reluirai, &c.

IMPÉR. *Riluci, riluca; riluciamo, rilucete, rilúcano :* reluis, qu'il reluiſe, &c.

OPT. & SUBJONCTIF. *Che riluca, riluca, riluca; riluciamo, riluciate, rilúcano :* que je reluiſe. Tems incertain. *Rilucerei,* je reluirois. Il n'y a point de Participe.

VI'NCERE, gagner. Préſent. *Vinco, vinci, vince; vinciamo, vincete, víncono :* je gagne, tu gagnes, il gagne. Imparfait. *Vinceva,* je gagnois.

Paſſé défini. *Vinſi, vinceſti, vinſe; vincemmo, vinceſte, vinſero :* je gagnai, &c. Paſſé compoſé. *Ho vinto,* j'ai gagné. Futur. *Vincerò,* je gagnerai.

OPT. & SUBJONCTIF. *Che vinca.* Paſſé déf. *Che vinceſſi.* Tems incertain. *Vincerei.* Part. *Vinto.*

TO'RCERE, tordre. Préſent. *Torco, torci, torce; torciamo, torcete, tórcono :* je tords, tu tords, il tord; nous tordons, &c. Imparfait. *Torceva,* je tordois. Paſſé défini. *Torſi, torceſti, torſe; torcemmo, torceſte, tórſero.* Futur. *Torcerò.*

OPT. & SUBJ. *Che torca.* Paſſé déf. *Che torceſſi.* Tems incertain. *Torcerei.* Part. *Torto.*

CO'NOSCERE & *Creſcere* changent *ſcere* en *bbi* pour former le Paſſé défini, & font le Participe en *ſciuto :* comme,

CONOSCO, *conoſci, conoſce; conoſciamo, conoſcete, conóſcono :* je connois. Imparfait. *Conoſceva.* Paſſé défini. *Conobbi, conoſceſti, conobbe; conoſcemmo, conoſceſte, conóbbero :* je connus.

OPT. & SUBJ. *Che conoſca.* Paſſé déf. *Che conoſceſſi.* Tems incertain. *Conoſcerei.* Participe. *Conoſciuto.*

CRESCO, *creſci, creſce; creſciamo, creſcete, creſcono :* je crois, tu crois, il croît; nous croiſſons, vous croiſſez, ils croiſſent. Imparfait. *Creſceva,* je croiſſois. Paſſé déf. *Crebbi, creſceſti, crebbe; creſcemmo,*

cresceste, crébbero. Futur. *Cresceró*, je croîtrai.

OPT. & SUBJ. *Che cresca.* Passé déf. *Che crescessi.* Tems incertain. *Crescerei*, je croîtrois Part. *Cresciuto.*

NA'SCERE & *Nuócere* font le Passé défini en *qui.*

Nàscere, naître, Présent. *Nasco, nasci, nasce; nasciamo, nascete, nàscono:* je nais, tu nais, il naît; nous naissons, vous naissez, ils naissent. Passé déf. *Nacqui, nacesti, nacque; nascemmo, nasceste, nácquero:* je nacquis. Futur. *Nascerò*, je naîtrai.

OPT. & SUBJ. *Che nasca.* Passé défini. *Che nascessi.* Tems incertain. *Nascerei.* Participe. *Nato.*

NUO'CERE, nuire. Présent. *Nuoco, nuoci, nuoce; nuociamo, nuocete, nuócono:* je nuis. Passé déf. *Nocqui, nuocesti, nocque; nuocemmo, nuoceste, nócquero:* je nuisis, tu nuisis, il nuisit, &c.

OPT. & SUBJ. *Che nuoca.* Passé défini. *Che nuocessi.* Tems incertain. *Nuocerei.* Part. *Nuosciuto.*

Des Verbes en DERE.

LES Verbes en *dere* font le Passé défini en *si*, & le Participe en *so:* comme,

A'RDERE, brûler. Présent. *Ardo, ardi, arde; ardiamo, ardete, árdono:* je brûle, tu brûles, il brûle; nous brûlons, &c.

Imparfait. *Ardeva*, je brûlois. Passé défini. *Arsi, ardesti, arse; ardemmo, ardeste, ársero:* je brûlai, tu brûlas, &c. Futur. *Arderó*, je brûlerai.

IMP. *Ardi, arda; ardiamo, ardete, árdano:* brûle, qu'il brûle, &c.

OPT. & SUBJ. *Che arda, arda. arda, ardiamo, ardiate, árdano:* que je brûle, &c. Passé déf. *Che ardessi.* Tems incertain. *Arderei.* Participe. *Arso*, brulé. Gérondif. *Ardendo*, en brûlant.

Je ne mettrai plus que les Présens, les Passés définis, & les Participes des Verbes, puisque ce sont les seuls Tems qui soient irréguliers.

CHIU'DERE, fermer. Présent. *Chiudo, chiudi, chiude; chiudiamo, chiudete, chiúdono:* je ferme, &c. Passé défini. *Chiusi, chiudesti, chiuse; chiudemmo, chiudeste, chiúsero:* je fermai, &c.

OPT. & SUBJ. *Che Chiuda*, &c. que je ferme. Participe. *Chiuso*, fermé; *chiusa*, fermée.

CHIE'DERE, demander, fait au Passé défini *chiesi*, & au Participe *chiesto*, & non pas *chieso*.

PE'RDERE fait au Passé déf. *perdei* ou *perdetti* & *persi*, au Participe *perduto* & *perso*.
Rídere, rire, *rido*, *risi*, *riso*.
Ródere, ronger, *rodo*, *rosi*, *roso*.

☞ Vous avez vu, après la conjugaison du Verbe *Crédere*, que *Cédere* est un Verbe régulier: ses composés ne suivent pas sa regle, puisqu'ils font le Passé défini en *ssi*, & le Participe en *sso*. Exemple: *succedere*, succéder, *succedo*, *successi*, *successo*.
Concédere, accorder, *concedo*, *concessi*, *concesso*.

Des Verbes en ENDERE.

LES Verbes en *éndere* ont le Passé défini en *ei* & en *si*, & le Participe en *eso*. Exemple:
Atténdere, attendre, *attendei*, *attesi*, *atteso*. *Préndere*, prendre, *prendei*, *presi*, *preso*. *Rendere*, rendre, *rendei*, *resi*, *reso*. *Renduto* est mieux dit que *reso*.
Féndere, fendre, & *péndere*, pendre, sont réguliers au Passé défini & au Participe, & font *fendei* ou *fendetti*, *fenduto*; *pendei* ou *pendetti*, *penduto*. Mais les composés de ces deux Verbes sont irréguliers, faisant *esi* au Prét. & *eso* au Part. comme, *Diféndere*, défendre, *difesi*, *difeso*; *appéndere*, pendre, attacher, *appesi*, *appeso*, &c.

Des Verbes en GERE.

LES Verbes en *gere* font le Passé défini en *si*, & le Participe en *to :* comme,

CI'NGERE, ceindre, *cingo.* Passé défini. *Cinsi*, *cingesti*, *cinse.* Participe. *Cinto.*

SPI'NGERE, pousser, *spingo*, *spinsi*, *spinto.*

PO'RGERE, présenter. Présent. *porgo*, *porsi*, *porto.*

U'NGERE, oindre, *ungo*, *unsi*, *unto.*

On peut y joindre *Estinguere*, éteindre, *estinguo*, *estinsi*, *estinto.*

DISTI'NGUERE, distinguer. Présent. *Distinguo*, &c. Passé défini. *Distinsi*, *distinguesti*, *distinse ; distinguemmo*, *distinguesti*, *distinsero.* Participe. *Distinto.*

☞ Remarquez que les Verbes qui ont une voyelle devant *gere*, se doivent écrire par deux *gg*, & que de plus ils doublent la lettre *s* au Passé défini, & le *t* au Participe : comme,

FRI'GGERE, frire. Présent. *Frigo.* Passé défini. *Frissi*, *frigesti*, &c. Participe. *Fritto.*

LE'GGERE, lire. Présent. *Leggo*, *leggi*, *legge ; leggiamo*, *leggete*, *léggono.* Passé déf. *lessi*, *leggesti*, *lesse ; leggemmo*, *leggeste*, *léssero.* Futur. *Leggerò.* Subjonctif. *Che legga.* Participe. *Letto.*

SPA'RGERE, verser, fait aussi au Passé défini *sparsi.* Participe. *Sparso.*

IMME'RGERE, plonger, *immersi*, *immerso.*

ERI'GGERE, ériger, *eressi*, *eretto.*

E'RGERE, dresser, *ersi*, *erto.*

Des *Verbes en* GLIERE.

LES Verbes en *gliere*, comme, *cógliere*, *tógliere*, *sciógliere*, *scégliere*, changent *gli* en *r*; & l'on dit, *corre*, *torre*, *sciorre* : mais *scégliere* s'eſt conſervé en entier.

De même *pónere*, *condúcere*, *tráhere*, & leurs dérivés, font *porre*, *condurre*, *trarre*.

COGLIERE, ſe dit *corre*, cueillir. Futur. *Corrò*. Tems incertain. *Correi*.

Les Verbes en *gliere* changent leur terminaiſon en *lſi* pour former le Paſſé défini, & en *lto* pour le Participe. *Cogliere*, *colſi*, *colto*, ſervira de regle pour conjuguer ceux qui ſe terminent de même.

INDICATIF. Préſ. *Colgo* & *coglio*, je cueille, *cogli*, *coglie*; *cogliamo*, *cogliete*, *cólgono* & *cógliono*. Imparfait. *Coglieva*, je cueillois. Paſſé défini. *Colſi*, *coglieſti*, *colſe*; *cogliemmo*, *coglieſte*, *cólſero* : je cueillis, &c. Futur. *Colrò*, &c.

IMPÉRATIF. *Cogli*, *colga* ou *coglia*; *cogliamo*, *cogliete*, *cógliano* & *cólgano*.

OPT. & SUBJ. *Che coglia* ou *colga*, &c. Paſſé déf. *Che coglieſſi*. Tems incertain. *Correi*. Part. *Colto*.

TOGLIERE, *Torre*, ôter. Préſent. *Tolgo* ou *toglio*. Paſſé déf. *Tolſi*, *toglieſti*, &c. Futur. *Torrò*.

OPT. & SUBJ. *Che tolga*. Paſſé déf. *Che toglieſſi*. Tems incertain. *Torrei*. Participe. *Tolto*.

SCIOGLIERE, *Sciorre*, délier. Préſent. *Sciolgo*, ou *ſciogglio*. Paſſé déf. *Sciolſi*, *ſcioglieſti*. Part. *Sciolto*.

SCÉGLIERE, choiſir, ne s'abrége point à l'Infinitif, comme les Verbes ci-deſſus : il fait au Préſent *ſcelgo*, *ſcegli*, *ſceglie*; *ſcegliamo*, *ſcegliete*, *ſcélgono*. Paſſé défini. *Scelſi*, *ſceglieſti*, *ſcelſe*; *ſcegliemmo*, *ſce-*

glieste, *scélsero* : je choisis, tu choisis, &c. Passé indéfini. *Ho scelto*, j'ai choisi, &c. Futur. *Sceglierò*, je choisirai. Subjonctif. *Che scelga*. Passé déf. *Sceglies si*. Tems incertain. *Sceglierei*. Participe. *Scelto*.

Des Verbes en HERE.

S'IL y avoit quelque Verbe dans la langue Italienne qui fût terminé en *here*, ce seroit le Verbe *tráhere* tirer avec ses composés; mais on les écrit aujourd'hui sans *h*. Ce Verbe se contracte aussi à l'Infinitif.

De *trâere* on forme *trarre* ou *trar*. *Trassi* est son Prétérit, & *tratto* en est le Participe.

INDICATIF. Présent. *Traggo*, *trai*, *trae*; *tragghiamo* ou *traiamo*, *traete*, *trággono* : je tire. Imparfait. *Traeva*. Passé défini. *Trassi*, *traesti*, &c. Futur. *Trarrò*.

IMPÉRATIF. *Trai*, *tragga*; *tragghiamo* ou *traiamo*, *traete*, *trággano*.

OPTATIF. *Che tragga*. Passé déf. *Traessi*. Tems incertain. *Trarrei*. Participe. *Tratto*.

ATTRA'HERE, *Attrarre*, attirer. Passé déf. *Attrassi*. Participe. *Attratto*.

CONTRA'HERE, *Contrarre*, contracter. Passé déf. *Contrassi*, *contraesti*, *contrasse*; *contraemmo*, &c. Participe. *Contratto*.

Des Verbes en LERE.

SVE'LLERE, arracher, est le seul, avec ses composés, des Verbes en *lere* qu'il faut changer en *si* pour former le Passé déf & en *to* pour le Participe. Présent. *Svello*. Passé défini. *Svelsi*, *svelesti*. Futur. *Svellerò*. Participe. *Svelto*.

Des Verbes en MERE.

PREMERE, & *Súmere*, & leurs composés, sont les seuls Verbes irréguliers dans cette classe.

PRÉMERE, presser. Présent. *Premo*. Passé défini. *Presi* & *premei* ou *premetti*. Part. *Premuto*.

Ses composés en *ímere* font le Passé défini en *ssi*, & le Participe en *sso* : comme,

OPPRIMERE, oppresser. Présent. *Premo*. Passé déf. *Oppressi*, *opprimesti*, *oppresse*, *opprimemmo*, *opprimeste*, *oppréssero*. Participe. *Oppresso*.

IMPRIMERE. Passé défini. *Impressi*. Participe. *Impresso*.

Súmere n'est pas usité. Ses composés font *unsi*, *unto* : comme,

Assúmere, *assunsi*, *assunto*. *Consúmere*, *consunsi*, *consunto*.

Des Verbes en NERE.

PONERE, *Porre*, mettre, est aussi le seul irrégulier, avec ses composés. Pour cette classe, il faut changer *nere* en *si* pour le Passé défini, en *sto* pour le Participe.

☞ Souvenez-vous des deux remarques que j'ai faites ci-dessus sur les Verbes terminés en *lere*, *nere*, *nire*, qui prennent la lettre *g* au Présent, & changent *le*, *ne*, *ni*, en *r* au Futur, &c.

Présent. *Pongo*, *poni*, *pone*; *poniamo*, *ponete*, *póngono* : je mets, &c. Imparfait. *Poneva*.

Passé déf. *Posi*, *ponesti*, *pose* : *ponemmo*, *poneste*, *pósero*. Futur. *Porrò*.

IMPÉRATIF. *Poni*, *ponga*; *poniamo*, *ponete*, *póngano*.

OPT. *Che ponga*, *a*, *a*; *poniamo*, *poniate*, *pón-*

gano. Passé défini. *Ponessi*. Tems incertain. *Porrei*. Participe. *Posto*. Gérondif. *Ponendo*.

Conjuguez les composés de même : comme,
Compónere ou *comporre*, *composi*, *composto*.
Oppónere ou *opporre*, *opposi*, *opposto*.
Ripónere ou *riporre*, *riposi*, *riposto*.

Des Verbes en ONDERE.

CHANGEANT, *óndere* en *si*, on forme le Passé défini ; & le Participe se forme en changeant *óndere* en *osto*, ou en *uso*, ou en *oso*.

RISPO'NDERE, répondre. Présent. *Rispondo*, *rispondi*, *risponde* ; *rispondiamo*, *rispondete*, *rispóndono*. Imparfait. *Rispondeva*. Passé défini. *Risposi*, *rispondesti*, *rispose* ; *rispondemmo*, *rispondeste*, *rispósero*. Futur. *Risponderò*.

IMP. *Rispondi*, *risponda* ; *rispondiamo*, *rispondete*, *rispóndano*.

OPT. *Che risponda*, *da*, *da* ; *rispondiamo*, *rispondiate*, *rispóndano*. Tems incertain. *Risponderei*. Passé défini. *Rispondessi*. Participe. *Rispondesto*.

NASCO'NDERE, cacher ; *nascosi*, *nascosto*.

FO'NDERE, fondre, fait *fusi*, *fuso*. Placardi croit qu'il n'est d'usage que dans les composés, & qu'il vaut mieux se servir de *fondei*, *fonduto*.

CONFO'NDERE, confondre, *confusi*, *confuso*.

TO'NDERE, tondre ; *tosi*, *tondesti*, *tose*. Participe. *Toso*.

Des Verbes en PERE.

ROMPERE, rompre, est le seul irrégulier de cette terminaison, avec ses composés. Il fait au Présent, *Rompo*, *rompi*, *rompe* ; *rompiamo*, *rompete*, *rómpono*. Imparfait. *Rompeva*. Passé défini. *Ruppi*,

rompesti, ruppe; rompemmo, rompeste, rúppero. Futur. *Romperò.* Subjonctif. *Che rompa, rompa, rompa; rompiamo, rompiate, rómpano.* Tems incertain. *Romperei.* Passé défini *Rompessi.* Participe. *Rotto.*

Des Verbes en RERE.

CO'RRERE est aussi seul avec ses composés qui sont terminés en *rere :* ils font le Passé défini en *si*, & le Participe en *so :* comme,

CO'RRERE, courir. Présent. *Corro, corri, corre; corriamo, correte, córrono.* Impafait. *Correva.* Passé défini. *Corsi, corresti, corse; corremmo, correste, córsero.* Futur. *Correrò.*

OPT. SUBJ. *Che corra, corra, corra; corriamo, corriate, córrano.* Tems incertain. *Correrei, correresti.* Passé défini. *Corressi.* Participe. *Corso.* Gérondif. *Correndo.*

ACCO'RRERE, accourir; *accorsi, accorso.*

RICO'RRERE, recourir; *ricorsi, ricorso.*

Des Verbes en TERE.

☞ METTERE, mettre, ne fait pas au Passé defini *messi*, mais *misi, mettesti, mise; mettemmo, metteste; misero :* je mis, tu mis, &c. Participe. *Messo.* On trouvera quelquefois *méssero, proméssero*, mais plus en poésie qu'en prose.

PROMÉTTERE fait au Présent *prometto*, &c. au Passé defini, *promisi, prometesti, promise; promettemmo, prometteste, promísero :* je promis, tu promis, &c. Participe. *Promesso, promessa.*

Riflèttere, riflessi, riflesso ; réfléchir.

Riscuótere, riscossi, riscosso ; recevoir de l'argent.

SCUO'TERE, ébranler, fait *scossi, scosso.*

PERCUO'TERE, frapper, *percossi, percosso.*

Des Verbes en UCERE.

LES Verbes *Prodúcere*, produire, *addúcere*, alléguer, réduire, *indúcere*, engager, *sedúcere*, séduire, *condúcere*, conduire, *dedúcere*, déduire, *tradúcere*, traduire, ont aussi une contraction à l'Infinitif. On dit *produrre*, *addurre*. Quelquefois même en poésie, on supprime le *re* final. Leur Passé défini est *produssi*, *addussi*, &c. & le Participe se termine en *otto*, comme *prodotto*, *addotto*, &c.

Les autres Verbes terminés en *úcere* ne se contractent jamais à l'Infinitif; on doit toujours dire *rilúcere*, & jamais *rilurre*; & ainsi des autres.

Des Verbes en VERE.

POUR former le Passé défini des Verbes en VERE, il faut changer *vere* en *ssi* ou *si*. Les Participes sont différents.

MUO'VERE, mouvoir, Passé défini. *Mossi*, Participe. *Mosso*.

SCRI'VERE, écrire; *scrissi*, *scritto*.

VI'VERE, vivre; *vissi*, *vivesti*, *visse*. Participe. *Vissuto*. Il fait aussi *vivetti* au Passé défini.

Assólvere, absoudre, qui a une consonne devant *vere*, fait au Passé défini *assolsi*, *assolvesti*, *assolse*, &c. ou *assolvei*, *assolvesti*. Participe. *Assolto*.

Risólvere, résoudre. Présent. *Risolvo*. Passé défini. *Risolsi*, *risolvesti*, ou *risolvi*, ou *risolvetti*. Participe. *Risoluto*.

Remarques sur les Verbes en ERE *bref*.

Souvenez-vous que le Subjonctif des Verbes terminés en *ere* & en *ire* se forme de la premiere personne de l'Indicatif, changeant *o* en *a*: comme, *Védere*, *vedo*, *veda*, *Scrívere*, *scrivo*, *scriva*, *Cógliere*, *colgo*,

colga. Crédere, credo, creda. Dormire, dormo, dorma. Sentire, ſento, ſenta. Finire, ſiniſco, finiſca. Dire, dico, dica. Et ainſi de tous les autres Verbes, excepté les Verbes *Avere, éſſere, & ſapere*, qui font au Subjonctif, *Che abbia*, que j'aie; *che sía*, que je ſois; *che ſáppia*, que je ſache.

DES VERBES IRRÉGULIERS

de la troiſieme Conjugaiſon.

IL y a dans la troiſieme Conjugaiſon ſix Verbes plus irréguliers que les autres, qui ſont, *dire*, dire; *morire*, mourir; *ſalire*, monter; *udire*, entendre; *venire*, venir; *uſcire*, ſortir.

DIRE, *Dire.*

INDIC. Préſent. *Dico, dici, dice; diciamo, dite, dícono:* je dis, tu dis, il dit; nous diſons, vous dites, ils diſent.

Imparfait. *Diceva, vi va; vamo, vate, dicévano.*

Paſſé défini. *Disſi, diceſti, diſſe; dicemmo, diceſte, diſſero:* je dis, tu dis, il dit; nous dîmes, vous dîtes, ils dirent.

Paſſé indéfini. *Ho detto*, j'ai dit.

Futur. *Dirò*, je dirai.

IMP. *Di, dica; diciamo, dite, dícano:* dis, qu'il diſe; diſons, dites, qu'ils diſent.

OPT. & SUBJ. *Che dica, dica, dica; diciamo, diciate, dícano:* que je diſe, que tu diſes, &c.

Paſſé défini. *Che diceſſi.* Tems incertain. *Direi*, Participe. *Detto.* Gérondif. *Dicendo.*

MORIRE, *Mourir.*

Morire n'a point d'irrégularité, parcequ'il fait le Préſent en deux manieres.

INDICAT. Présent. *Moro, mori, more; moriamo, morite, mórono:* ou *muoio, muori, muore; muoiamo, morite, muóiono:* je meurs, tu meurs, il meurt; nous mourons, vous mourez; ils meurent.

IMPARFAIT. *Moriva, vi, va; vamo, vate, vano.*

Passé défini. *Morì, moristi, morì; morimmo, moriste, morírono,* & non pas *morsi,* qui vient de *mordere.*

Passé indéfini. *Sono morto,* je suis mort; *sei morto, è morto; siamo morti* ou *morte,* &c.

Plusque-parfait. *Era morto, eri morto, era morto,* &c. j'étois mort.

Futur. *Morirò,* je mourrai.

IMP. *Mori* ou *muori, mora* ou *muoia; moriamo* ou *muoiamo, morite, mórano* ou *muóiano:* meurs, qu'il meurt, &c.

OPT. & SUBJ. *Che mora* ou *muoia, mora, mora; moriamo, moriate, mórano,* ou *muóiano.*

Tems incertain. *Morirei.* Passé défini. *Che morissi.*

Participe. *Morto.* Gérondif. *Morendo.*

SALIRE, *Monter.*

Salire est irrégulier comme *morire,* parcequ'il fait le Présent en deux manieres.

INDICAT. Présent. *Salgo* ou *saglio, sali, sale; sagliamo, salite, sálgono* ou *ságliono:* je monte, tu montes, il monte; nous montons, &c.

Passé défini. *Salì, salisti, salì; salimmo, saliste, salírono:* je montai. Futur. *Salirò,* je monterai.

IMP. *Sali, salga* ou *saglia; sagliamo, salite, sálgano:* monte, qu'il monte; montons, &c.

OPT. & SUBJ. *Che salga,* ou *saglia, salga,* &c. que je monte.

Passé défini. *Che salissi, salissi, salisse.*

Tems incertain. *Salirei, saliresti.*

Participe. *Salito.* Gérondif. *Salendo.*

Udire, *Entendre.*

L'irrégularité d'*udire* n'eſt qu'au Préſent, changeant *u* en *o*.

Indicat. Préſent. *Odo, odi, ode; udiamo, udite, ódono:* j'entends, tu entends, il entend; nous entendons, vous entendez, ils entendent.

Imparfait. *Udiva, vi, va; vamo, vate, vano.*

Paſſé défini. *Udì, udiſti, udì; udimmo, udiſte, udírono:* j'entendis, &c.

Paſſé indéfini. *Ho udito*, j'ai entendu.

Pluſque-parfait. *Aveva udito*, j'avois entendu.

Futur. *Udirò, rai, rà; remo, rete, ranno:* j'entendrai; tu entendras, il entendra, &c.

Imp. *Odi, oda; udiamo, udite, ódano.*

Opt. & Subj. *Che oda*, &c. que j'entende.

Paſſé défini. *Che udisſi*, que j'entendiſſe.

Tems incertain. *Udirei.* Participe. *Udito.* Gérondif. *Udendo.*

Venire, *Venir.*

Indicat. Préſent. *Vengo, vieni, viene; veniamo, venite, véngono:* je viens, tu viens, il vient; nous venons, vous venez, ils viennent.

Imparfait. *Veniva*, je venois.

Paſſé défini. *Venni, veniſti, venne; venimmo, veniſte, vénnero*, je vins, tu vins, il vint; nous vinmes, vous vintes, ils vinrent.

Paſſé indéfini. *Sono venuto*, je ſuis venu.

Futur. *Verrò, verrai, à; remo, rete, ranno:* je viendrai, tu viendras, &c.

Imp. *Vieni, venga; veniamo, venite, véngano:* viens, qu'il vienne; venons, &c.

Opt. & Subj. *Che venga.* Paſſé déf. *Che veniſſi.*

Tems incertain. *Verrei.* Participe. *Venuto.*

Tous les compoſés de *venire*, comme *pervenire*,

rivenire, se conjuguent de même; & ainsi de tous les autres Verbes composés.

USCIRE, *Sortir.*

Uscire n'est irrégulier qu'en ce qu'il change *u* en *e* au Présent.

INDIC. Présent. *Esco*, *esci*, *esce*; *usciamo*, *uscite*, *éscono*: je sors, tu sors, il sort; nous sortons, vous sortez, ils sortent.

Imparfait, *Usciva*, je sortois.

Passé défini. *Uscì*, *uscisti*, *uscì*; *uscimmo*, *usciste*, *uscírono*: je sortis, tu sortis, il sortit; nous sortîmes, &c.

Passé indéfini. *Sono uscito*, je suis sorti.

Futur. *Uscirò*, *uscirai*, *uscirà*, &c. je sortirai.

IMP. *Esci*, *esca*; *usciamo*, *uscite*; *éscano*: sors, qu'il sorte, &c.

OPT. *Che Esca*, *esca*, *esca*; *usciamo*, *usciate*, *éscano*: que je sorte, &c.

Passé défini. *Che uscisci*, que je sortisse, &c.

Tems incertain. *Uscirei.* Participe. *Uscito.* Gérondif. *Uscendo.*

Aprire, ouvrir, fait au passé défini *áprì* ou *apersi.* Participe. *Aperto.*

Coprire, couvrir, fait au Passé défini *coprì* ou *copersi.* Participe. *Coperto.*

La troisieme Conjugaison des verbes terminés à l'Infinitif en *ire*, a une autre sorte de Verbes irréguliers au Présent seulement, que l'on forme de l'Infinitif, changeant *ire* en *isco*: comme, *ardire*, oser, *ardisco*, dont voici la conjugaison, pour servir de regle à tous les autres.



Des Verbes en ISCO.

AFIN de vous donner une regle générale sur les Verbes qui font le Présent en *isco*, remarquez auparavant qu'il y en a quelques-uns qui ne suivent pas le Verbe *ardisco*, & qui different aussi du Verbe *Sentire* au Passé défini & au Participe. Ce sont les suivans.

Infinitif.	Présent.	Passé défini.	Part.
Apparire,	*apparisco*,	*apparj* ou *apparsi*,	*apparso*.
Comparire,	*comparisco*,	*comparsi*,	*comparso*.
Offerire,	*offerisco*,	*offerj* ou *offersi*,	*offerto*.
Proferire,	*proferisco*,	*proferj* ou *profersi*,	*proferto*.
Soffrire,	*soffro*,	*soffrj soffersi*,	*sofferto*.
Sepelire,	*sepelisco*,	*sepelj*,	*sepolto*. ou *sepelito*.

J'ai fait un recueil des Verbes réguliers en *ire*, qui se conjuguent comme *Sentire*, comme vous avez vu, page 118. Tous les autres Verbes qui ne sont pas dans ce recueil, & dans le précédent, font le Présent en *isco*, & doivent être conjugués comme *ardisco* à l'Indicatif, *ardisca* au Subjonctif. Il y en a même parmi les réguliers dont le Présent est en *isco* chez quelques Auteurs, comme *bollire*, *consentire*, *convertire*, *mentire*, *soffrire*, *partire*. Lorsque ce dernier Verbe signifie partager, Placardi croit qu'il préféreroit *partisco*, & quand il signifie partir, il mettroit *parto*.

☞ Avant que de lire le Verbe *ardisco*, souvenez-vous des deux remarques sur l'irrégularité du Présent qui est à la page 119.

La premiere regle enseigne que la même irrégularité qui se trouve au Présent de l'Indicatif, se rencontre aussi au Présent de l'Impératif & du Subjonctif; la seconde, par laquelle on connoît que la premiere & la seconde personnes du pluriel du Présent ne sont jamais irrégulieres.

ARDIRE, *oser.*

INDIC. Présent. *Ardisco, ardisci, ardisce; ardiamo, ardite, ardíscono:* j'ose, tu oses, &c.

Imparfait. *Ardiva, ardivi, ardiva,* &c. j'osois, tu osois, il osoit.

Passé défini. *Ardì, ardisti, ardì; ardimmo, ardiste, ardírono:* j'osai, tu osas, il osa, &c.

Passé indéfini. *Ho ardito,* j'ai osé.

Futur. *Ardirò,* j'oserai.

IMP. *Ardisci, ardisca; ardiamo, ardite, ardíscano:* ose, qu'il ose; osons, &c.

OPT. & SUBJ. *Che ardisca, ardisca, ardisca; ardiamo, ardiate, ardíscano:* que j'ose, que tu oses, qu'il ose, &c.

Passé défini. *Che ardisci.* Tems incertain. *Ardirei.*
Participe. *Ardito,* osé.

Conjuguez de même les suivans.

Inf.	Prés.	Passé déf.	Part.	
Abbolire	*Abbolisco*	*ì*	*ito*	abolir.
Abborrire	*isco*	*ì*	*ito*	avoir en horreur.
Arrichire	*isco*	*ì*	*ito*	enrichir.
Arrossire	*isco*	*ì*	*ito*	rougir.
Bandire	*isco*	*ì*	*ito*	bannir.
Bianchire	*isco*	*ì*	*ito*	blanchir.
Capire	*isco*	*ì*	*ito*	comprendre.
Colpire	*isco*	*ì*	*ito*	frapper.
Compatire	*isco*	*ì*	*ito*	compâtir.
Concepire	*isco*	*ì*	*ito*	concevoir.
Digerire	*isco*	*ì*	*ito*	digérer.
Eseguire	*isco*	*ì*	*ito*	exécuter.
Finire	*isco*	*ì*	*ito*	finir.
Fiorire	*isco*	*ì*	*ito*	fleurir.
Gradire	*isco*	*ì*	*ito*	agréer.
Impazzire	*isco*	*ì*	*ito*	devenir fou.

Inf.	Préſ.	Paſſé déf.	Part.	
Incrudelire	*iſco*	*i*	*ito*	devenir cruel.
Inſuperbire	*iſco*	*i*	*ito*	devenir ſuperbe,
Languire	*iſco*	*i*	*ito*	languir.
Patire	*iſco*	*i*	*ito*	ſouffrir.
Spedire	*iſco*	*i*	*ito*	dépêcher.
Tradire	*iſco*	*i*	*ito*	trahir.
Ubbidire	*iſco*	*i*	*ito*	obéir.
Unire	*iſco*	*i*	*ito*	unir.

☞ Il faut remarquer que les Poètes n'obſervent pas toujours cette irrégularité, & qu'ils diſent également *offro* & *offeriſco*, *muge* & *mugiſce*, *langue* & *languiſce*, *fere* & *feriſce*, comme on voit dans le *Paſtor fido* & dans l'*Aminta del Taſſo :*

Mugge in mandra l'armento. Paſtor fido.

Qual arme fera, e qual dia morte, e quale
Sani e ritorni in vita. Aminta.

Il y a auſſi quelques Verbes qui ſont terminés en *are* & en *ire :* comme,

Colorare, *colorire*, colorer.
Inanimare, *inanimire*, donner courage.
Inacerbare, *inacerbire*, aigrir.
Indurare, *indurire*, endurcir.

Les Poètes ſe ſervent auſſi très ſouvent des Verbes *Ire* & *Gire* au lieu d'*Andare*, qui eſt ce qui reſte à dire des Verbes irréguliers.

Du Verbe IRE.

On ne trouve dans les Auteurs que les Tems ſuivans.

INDICAT. imparfait. *Iva*, il alloit; *ivano* ou *ivan*, ils alloient.

Futur, *Irò*, *irai*, *irà*; *iremo*, *irete*, *iranno* ou *iran :* j'irai, tu iras, &c.

IMP. *Ite*, allez.

INF. *Ire* ou *ir*, aller.
Participe *Ito*, allé.
Les autres Tems ne sont point usités.

Du Verbe GIRE.

Il n'y a que les tems suivans qui soient en usage.
Présent. *Gite*, vous allez.
Imparfait. *Giva*, *givi*, *giva* ou *gía*; *gívamo*, *gívate*, *gívano* : j'allois, &c.
Passé défini. *Gj*, *gisti*, *gì* ou *gío*; *gimmo*, *giste*, *gírono* : j'allai, tu allas, il alla, &c.
Futur. *Girò*, *girai*, *girà*; *giremo*, *girete*, *giranno* : j'irai, tu iras, il ira; nous irons, &c.
IMP. *Gite*, allez.
SUBJ. *Che gissi*, *gissi*, *gisse*; *gissimo*, *giste*, *gíssero* : que j'allasse, tu allasses, il allât, &c.
INF. *Gire*, aller. Participe. *Gito*, allé.

Il reste encore quelque chose à dire sur les Verbes Neutres, Réfléchis, & Impersonnels.

DES VERBES NEUTRES.

LES Verbes Neutres sont ceux qui ne régissent rien : c'est-à-dire, quand l'action marquée par le Verbe n'a point d'objet sur lequel elle tombe, & que le Verbe tout seul remplit toute l'idée de l'action, on dit que le Verbe est Neutre. Exemple : *je dors*, *tu bâilles*, *il éternue*, *nous marchions*, *vous courûtes*, *ils sortiront*. On les divise en Actifs & en Passifs. Les Neutres Actifs sont ceux qui forment leurs tems composés par le moyen du Verbe *avoir*, comme *dormir*, *éternuer*, &c. parcequ'on dit *j'ai dormi*, *j'ai éternué*. Les Neutres Passifs sont communément les Verbes de mouvement, comme *aller*, *venir*, *arriver*, &c. & qui forment leurs tems composés par le moyen du Verbe *être*, comme *je suis allé*, *j'étois venu*.

Il est nécessaire de savoir ce que c'est qu'un Verbe Neutre, pour ne point faire de fautes dans les Participes, comme on peut voir dans la seconde Partie, au Chapitre de la Syntaxe des Participes.

Quoique l'on ne doive entendre par verbe Neutre aucun Verbe qui désigne une action, comme *courir*, *sauter*, &c. mais seulement ceux qui marquent l'essence, l'existence, ou l'état du sujet, comme, *Dieu est sage; le monde existe depuis six mille ans; cet homme excelle en vertu, il tremble*, &c. cependant comme cette distinction a pour objet le participe qui varie suivant son régime, ou qui ne varie pas lorsqu'il n'en a pas, nous avons cru devoir laisser la définition du Verbe Neutre telle que l'a donnée Véneroni.

DES VERBES RÉFLÉCHIS ou *Réciproques*.

On appelle Verbes réfléchis ceux dont l'action retombe sur l'agent, en sorte que la même personne s'y trouve deux fois exprimée: comme, *je me souviens*, *tu te souviens*, *il se souvient*, &c. En Italien, ils sont accompagués des Pronoms conjonctifs *mi*, *ti*, *si*, *ci*, *vi*, *si*, de la même maniere que le Verbe *dolere* est conjugué dans les irréguliers de la seconde Conjugaison. Exemple :

Présent. *Mi pento*, *ti penti*; *si pente*; *ci pentiamo*, *vi pentite*, *si péntono* : je me repens, &c.

Imparfait. *mi pentiva*, *ti pentivi*, *si pentiva*; *ci pentivamo*, *vi pentivate*, *si pentívano* : je me repentois, &c.

Passé défini. *Mi pentì*, *ti pentisti*, *si pentì*; *ci pentimmo*, *vi pentiste*, *si pentírono* : je me repentis, &c.

Passé indéfini. *Mi sono pentito*, je me suis repenti.

Futur. *Mi pentirò*, je me repentirai.

SUBJ. *Che mi penta*, que je me repente.

Mi ricordo, ti ricordi, si ricorda: je me souviens, &c. & ainsi des autres.

Scordare, oublier, est un Verbe réfléchi en Italien, que l'on conjugue :

Mi scordo, ti scordi, si scorda; ci scordiamo, vi scordiate, si scórdano : j'oublie, tu oublies, &c.

Mi scordava, ti scordavi, &c. j'oubliois.

Mi scordai, ti scordasti, si scordò; ci scordammo, vi scordasté, si scordárono : j'oubliai, &c.

Mi sono scordato, j'ai oublié, &c.

M'era scordato, j'avois oublié, &c.

Mi scorderò, j'oublierai.

Scordati, si scordi; scordiamoci, scordatevi, scórdinsi : oublie, qu'il oublie, &c.

Che mi scordi, mi scorderei, che mi scordassi.

On met en Italien le génitif après les tems du Verbe *Scordarsi :* comme,

N'oubliez pas votre épée : *Non vi scordate della vostra spada.*

J'ai oublié cela : *mi sono scordato di questo.*

On peut se servir du Verbe *dimenticare* avec l'accusatif : comme,

N'oubliez pas votre épée : *Non dimenticate la vostra spada.*

N'oubliez pas cela : *Non dimenticate questo.*

☞ Remarquez que tous les Verbes actifs peuvent devenir Verbes réfléchis. Exemple :

Je m'aime	*io mi amo.*
tu t'aimes,	*tu ti ami.*
il s'aime,	*egli si ama.*
nous nous aimons,	*noi ci amiamo.*
vous vous aimez,	*voi vi amate.*
ils s'aiment.	*eglino si ámano.*

Et ainsi de tous les autres tems & des autres Verbes.

Il faut relire ici ce qui est dit des pronoms conjonctifs & les remarques sur la particule *on*.

DES VERBES IMPERSONNELS.

Il y a trois ſortes de Verbes imperſonnels, qui n'ont que la troiſieme perſonne du ſingulier.

Les premiers, qui ſont proprement imperſonnels d'eux-mêmes : comme *biſogna*, il faut ; *baſta*, il ſuffit, c'eſt aſſez.

Les ſeconds proviennent des Verbes actifs qui ont devant eux la Particule *on*, qui les rend imperſonnels : comme, on aime, on dit, *ſi ama, ſi dice.*

Les troiſiemes, qui ont du rapport avec les Verbes réfléchis, & ſe conjuguent avec les pronoms conjonctifs *mi, ti, gli* ou *le, ci, vi, loro : mi duole, ti duole*, &c. j'ai mal, &c.

Les Verbes imperſonnels d'eux mêmes ſont,

Accade,	il arrive.
Avviene,	il arrive.
Baſta,	il ſuffit.
Biſogna,	il faut.
Grandina,	il grêle.
Nevica,	il neige.
Non occorre,	il n'eſt pas néceſſaire.
Pare,	il ſemble.
Piove,	il pleut.
Lampeggia,	il éclaire.
Tuona,	il tonne.

Et ſemblables que l'on conjugue par la troiſieme perſonne du ſingulier de chaque tems : comme.

Indic. Préſent. *Biſogna*, il faut.
Imparfait. *Biſognava*, il falloit.
Paſſé défini. *Biſognò*, il fallut.
Futur. *Biſognerà*, il faudra.
Subj. *Che Biſogni*, qu'il faille.
Tems incertain. *Biſognerebbe*, il faudroit.

Passé défini. *Che bisognasse*, qu'il fallût.

INF. *Bisognare*, falloir.

La particule *si*, qui compose la seconde sorte de Verbes impersonnels, se met indifféremment devant ou après les Verbes : comme, on aime, *si ama*, ou *amasi*; on dit, *si dice*, ou *dicesi*. De cette maniere, tous les Verbes actifs peuvent devenir impersonnels. On les conjugue en Italien par les troisiemes personnes du singulier & du pluriel : comme,

Présent. *Amasi* ou *si ama*, *si ámano* ou *ámansi*, on aime.

Imparfait. *Si amava* ou *amavasi*, *si amávano* ou *amávansi*, on aimoit : & ainsi du reste par toutes les troisiemes personnes de tous les tems.

☞ Souvenez-vous que ces Verbes ne sont jamais en François, que du singulier; & qu'en Italien on les met au singulier & au pluriel : suivant que le nom qui suit sera au nombre singulier ou pluriel. Exemple :

On loue le capitaine, *si loda il capitano.*
On loue les capitaines, *si lodano i capitani.*
On voit un homme, *si vede un uomo.*
On voit des hommes, *si védono uómini.*

☞ Il faut aussi remarquer que quand on met la particule *si* après un Verbe accentué, on double la lettre *s*, & qu'on retranche l'accent du Verbe. Ex.

Fassi, pour *si fà*, on fait.
Dirassi, on dira, pour *si dirà.*

La troisieme sorte de Verbes impersonnels est la même que la premiere, *accade*, *avviene*, & les Verbes *mi dispiace*, je suis faché, *mi duole*, j'ai mal, qui se conjuguent tous, ayant devant eux les pronoms personnels *mi*, *ti*, *gli* ou *le*, *ci*, *vi*, *loro*, avec la troisieme personne du singulier, & souvent du pluriel. Exemple.

INDIC. Présent. *Mi dispiace*, je suis faché, ou il me déplaît.

Ti dispiace, tu es fâché.

Gli dispiace, ou *le dispiace*, il est fâché, *ou* elle est fâchée.

Ci dispiace, nous sommes fâchés.

Vi dispiace, vous êtes fâchés.

Dispiace loro, ils ou elles sont fâchés.

Imparfair. *Mi dispiacera*, j'étois fâché.

Passé défini *Mi dispiacque*, je fus fâché.

Futur. *Mi dispiacerà*, je serai fâché.

SUBJ. *Che mi dispiaccia*, que je sois fâché.

Tems incertain. *Mi dispiacerebbe*, je serois fâché.

Passé défini. *Che mi dispiacesse*, que je fusse fâché.

Conjuguez de même les suivans.

Mi accade, il m'arrive.

Mi aggrada, il m'agrée.

Mi avviene, il m'arrive.

Mi bisogna, il me faut.

Mi duole, j'ai mal.

Mi occorre, il m'arrive.

Mi pare, il me semble.

Mi piace, il me plaît.

Mi rincresce, il me déplaît, je suis fâché.

Mi sovviene, il me souvient.

Plusieurs de ces Verbes impersonnels ont les troisiemes personnes du singulier & du pluriel : comme,

J'ai mal à la jambe, *la gamba mi duole.*

J'ai mal aux yeux, *mi dógliono gli occhi.*

Votre habit me semble neuf, *il vostro vestito mi pare nuovo.*

Vos souliers me semblent bien longs, *le vostre scarpe mi pájono molto lunghe.*

Il nous arrive souvent un malheur, *ci avviene* ou *accade spesso una disgrazia.*

Il nous arrive souvent des malheurs, *ci avvéngono, ci accádono*, ou *ci succédono spesso disgrazie*, ou *sciagure.*

H

Comme il faut exprimer il y a, il y avoit.

Le Pronom suppléant Y s'exprime en Italien par *ci*, quand on parle du lieu où on est : comme,

Puisque je suis ici, j'y dînerai; *giacche sono qui, ci pranserò*.

On exprime Y par *vi*, quand on parle d'un lieu où on n'est point : comme, j'ai été en Angleterre, je n'y retournerai plus; *sono stato in Inghilterra, non vi tornerò più*.

La lettre Y (si l'on veut) est un Adverbe qui marque le tems ou le lieu. On n'exprime point Y en Italien quand on parle du tems : comme,

Il y a un an, *è un anno*, ou *un anno fà*.

Il y a deux mois, *sono due mesi*, ou *due mesi fà*.

Et ainsi de tous les tems, mettant le Verbe *essere* à la troisieme personne du singulier ou du pluriel, suivant qu'on parle au singulier ou au pluriel.

Pour plus grande facilité, je conjuguerai ce Verbe Impersonnel *il ya, il y avoit, il y eut*, &c. par tous ses tems, & je marquerai comme il le faut exprimer quand on parle du lieu.

CONJUGAISON DU VERBE Impersonnel ESSERE.

On changera *ci* en *vi*, si on parle des lieux éloignés; & si on parle du tems, il faut supprimer *ci* & *vi*.

	Singulier.	Pluriel.
Présent.	Il y a *c'e* ou *v'e*;	*ci sono* ou *vi sono*.
Imparfait	Il y avoit, *c'era*,	*c'erano*.
Passé défini.	Il y eut, *ci fù*,	*ci fùrono*.

	Singulier.	Pluriel.
Passé indéf. Il y a eu,	*c'è stato,*	*ci sono stati.*
Plusque-parf. Il y avoit eu,	*c'era stato,*	*c'erano stati.*
Futur. Il y aura,	*ci sarà,*	*ci saranno.*
IMP. Qu'il y ait,	*che ci sia,*	*ci siano.*
SUBJ. Qu'il y ait,	*che ci sia,*	*ci siano.*
Tems incert. Il y auroit,	*ci sarebbe,*	*ci sarébbero.*
Passé défini. Qu'il y eût,	*che ci fosse,*	*ci fossero.*

Passé indéfini. Qu'il y ait eu, *che ci* ou *vi sia stato*, ou *che ci siano stati* ou *vi siano stati.*

Plusque-parfait. S'il y avoit eu, *se ci* ou *vi fosse stato*, ou *se vi fóssero stati.*

Qu'il y eût eu, *ou* quand il y auroit eu, *che vi fosse stato*, ou *che ve fossero stati.*

Il y auroit eu, *ci sarebbe stato*, ou *vi sarébbero stati.*

Futur. Quand il y aura eu, *quando vi sarà stato*, ou *quando vi sáranno stati.*

INFIN. Y avoir eu, *esservi stato.* GER. Y ayant eu, *essendovi stato.*

Remarquez que si l'on parle au feminin, il faudra y mettre *stata*, *state*, au lieu de *stato*, *stati.*

☞ Souvenez-vous que quand après l'Adverbe Y on trouve le Verbe avoir, & qu'après les tems du Verbe avoir, il se rencontre un Participe, comme, *il y a dîné*, il faut alors exprimer les tems du Verbe avoir par ceux du Verbe *Avere*, & non par ceux du Verbe *Essere.* Exemple :

J'y ai dîné, *ci* ou *vi ho pransato.*
Tu y as dîné, *ci* ou *vi hai pransato.*
Il y a couché, *ci* ou *vi ha dormito.*
Nous y avons lu, *ci* ou *vi abbiamo letto.*
Vous y avez dit, *ci* ou *vi avete detto.*
Ils y ont bu, *ci* ou *vi hanno bevuto.*

Observez la même regle pour tous les tems, à moins

que ce ne soit devant le Participe *stato*, devant lequel on ne met point les tems du Verbe *Avere*. Exemple :

J'y ai été, *ci* ou *vi sono stato* ou *stata*.
Tu y as été, *ci* ou *vi sei stato* ou *stata*.

Et de même pour tous les tems & personnes.

☞ Remarquez que l'on supprime souvent les particules *ci* & *vi* au Présent, & que l'on dit *è un uomo*, au lieu de *ci è un uomo*; *sono uómini*, au lieu de *ci sono uómini*.

☞ Ce qui embarrasse ceux qui apprennent l'Italien, ce sont les expressions suivantes: *il y en a; il n'y en a point; y en a-t-il? n'y en a-t il point? il y en avoit; il n'y en avoit point*, &c. J'ai remarqué que les Dames avoient bien de la peine à exprimer ces manieres de parler, qu'elles trouveront éclaircies dans la Conjugaison suivante.

CONJUGAISON

Du Verbe Impersonnel *il y en a*, quand il marque le lieu.

Pour tous ses tems.

Il y en a,	{ *cen'è*,	ou *cene sono*.
	{ *ven'è*,	ou *vene sono*.
Il n'y en a point,	*non cen'è*,	*non cene sono*.
y en a-t-il?	*cen'è?*	*cene sono?*
n'y en a-t-il pas?	*non cen'è?*	*non cene sono?*
Il y en avoit,	*ven'era*,	*ven'érano*.
Il n'y en avoit pas,	*non ven'era*,	*non ven'érano*.
y en avoit-il?	*ven'era?*	*ven'érano?*
n'y en avoit-il pas?	*non ven'era?*	*non ven'érano?*

Il y en eut,	*vene fù,*	*vene fúrono.*
il n'y en eut pas,	*non vene fù,*	*non vene fúrono.*
y en eut-il?	*vene fù?*	*vene fúrono?*
n'y en eut-il pas?	*non vene fù?*	*non vene fúrono?*
Il y en aura,	*vene sarà,*	*vene saranno.*
il n'y en aura pas,	*non vene sarà,*	*non vene saranno.*
y en aura t il?	*vene sarà,*	*vene saranno,*
n'y en aura-t-il pas?	*non vene sarà?*	*non vene saranno?*
qu'il y en ait,	*che vene sia,*	*che vene siano,*
qu'il n'y en ait pas,	*che non vene sia,*	*che non vene siano.*
qu'il y en eût,	*che vene fosse,*	*che vene fóssero.*

qu'il n'y en eût pas, *che non vene fosse, che non vene fóssero.*

Il y en auroit, *vene sarebbe, vene sarébbero.*

il n'y en auroit pas, *non vene sarebbe, non vene sarébbero.*

y en auroit il? *vene sarebbe? vene sarébbero?*

n'y en auroit il pas? *non vene sarebbe? non vene sarébbero?*

S'il y en eût eu; *se vene fosse stato, se vene fóssero stati.*

s'il n'y en eût pas eu, *se non vene fosse stato, se non vene fóssero stati* ou *state.*

y en eût-il eu? *vene sarebbe stato? vene sarébbero stati?*

n'y en eût-il pas eu? *non vene sarebbe stato?* ou *non vene sarébbero stati?*

S'il y en avoit eu, *se vene fosse stato,* ou *se vene fóssero stati.*

s'il n'y en avoit pas eu, *se non vene fosse stato, se non vene fóssero stati.*

Il y en auroit eu, *vene sarebbe stato, vene sarébbero stati.*

il n'y en auroit pas eu, *non vene sarebbe stato, non vene sarébbero stati.*

y en auroit il eu? *vene sarebbe stato? vene sarébber stati?*

n'y en auroit-il pas eu ? *non vene sarebbe stato ? non vene sarebbero stati ?*
il y en aura eu, *vene sarà stato ; vene saranno stati.*
il n'y en aura pas eu, *non vene sarà stato ; non vene saranno stati.*
y en aura-t-il eu ? *vene sarà stato ? vene saranno stati ?*
n'y en aura-t-il pas eu ? *non vene sarà stato ? non vene saranno stati ?*
pour y en avoir trop eu, *per esservene stato troppo.*
y en ayant eu trop peu, *essendovene stato troppo poco.*

☞ Si l'on parle au féminin, il faudra mettre *stata, state*, au lieu de *stato, stati.*

☞ Il faut exprimer *y en* par *cen'è*, si l'on parle d'un lieu où on est présent, & par *ven'è*, si l'on parle d'un lieu où l'on n'est point : & si l'on parle du tems, on n'exprime pas *y*, mais seulement *en* par *ne*. Exemple :

Combien de mois y a-t-il ? il y en a dix au moins : *Quanti mesi sono ? ne sono dieci almeno.*

Quelquefois on exprime tout : comme, Combien y a-t-il de mois d'ici à la nouvelle année ? il y en a dix : *Quanti mesi ci sono di quà all anno nuovo ? cene sono dieci.*

☞ Quand après les Pronoms conjonctifs me, te, nous, vous, on y trouve Y suivi d'un verbe, il n'est pas nécessaire d'exprimer l'Y, ou, si on veut l'exprimer, on met à la fin *lì* ou *là*. Exemple : nous y irons, *ci* ou *vi anderemo*, ou *verremo là.*

Vous m'y trouverez, *mi troverete lì.*

Je m'y en allai, *andai là, venni là, mi portai là.*

Il m'y verra, *mi vedra' lì.* Il t'y donnera, *ti darà lì.*

Nous vous y verrons, *vi vederemo lì* Vous nous y écrirez, *ci scriverete lì*, ou *costì*, ou *costà*

Ces Adverbes de lieu, *là, costà*, se mettent quand on parle avec des Verbes de mouvement : comme, *andare, venire, mandare là* ou *costà.*

Quand ce ne sont pas des Verbes de mouvement, on se sert de *lì* ou *costì* : comme, on écrit de là où vous êtes, *si scrivé da costì*.

Voyez ce que nous avons dit de *y en*, page 77.

CHAPITRE V.

Du Participe.

Le Participe est un tems de l'Infinitif, duquel on se sert pour les tems composés de tous les Verbes : comme, *Ho amato, aveva amato.*

Amato est un Participe ; & tous les Verbes en *are* font le Participe en *ato*, comme, *amato, cantato, parlato, andato, dato, confessato, adorato, studiato*, &c.

De tous les Verbes en *are*, il n'y a que le Verbe *fare* qui a deux *tt* au Participe, où il fait *fatto*, & non pas *fato* qui signifie le destin.

Amato est aussi un Nom adjectif. Exemple :

Uomo amato, donna amata, libri amati, léttere amate.

On trouve souvent des Participes de la premiere Conjugaison contractés : comme,

Acconcio	pour	*acconciato*,	accommodé.
Adorno		*adornato*,	orné.
Asciuto		*asciuttato*,	séché, sec.
Avvezzo		*avezzato*,	accoutumé.
Carico		*caricato*,	chargé.
Desto		*destato*,	éveillé.
Fermo		*fermato*,	arrêté.
Gonfio		*gonfiato*,	enflé.
Guasto		*guastato*,	gâté.
Lacero		*lacerato*,	déchiré.
Macero		*macerato*,	mortifié.
Manifesto		*manifestato*,	manifesté.

H iv

Mozzo	*mozzato*,	coupé.
Netto	*nettato*,	nettoyé.
Pago	*pagato*,	payé.
Pesto	*pestato*,	pilé.
Privo	*privato*,	privé.
Scemo	*scemato*,	diminué.
Sconcio	*sconciato*,	avorté.
Secco	*seccato*,	séché.
Stanco	*stancato*,	las, fatigué.
Tocco	*toccato*,	touché.
Tronco	*troncato*,	coupé.
Trovo	*trovato*,	trouvé.
Volto	*voltato*,	tourné.
Vuoto	*vuotato*,	vuidé.

Et plusieurs autres qu'on reconnoîtra par la lecture des Auteurs.

Les Verbes réguliers terminés en *ere* font le Participe en *uto* : comme, *creduto*, *ricevuto*, *temuto*, *goduto*.

Les Verbes irréguliers en *ere* font le Participe en *so*, ou en *to* : comme, *préndere*, *preso*; *réndere*, *reso*; *piángere*, *pianto*; *púngere*, *punto*; *léggere*, *letto*; *scrívere*, *scritto*.

Les Verbes terminés à l'Infinitif en *ire* font leur Participe en *ito* : comme, *sentire*, *sentito*; *finire*, *finito*.

Exceptez *Apparire*, *apparso*; *applaudire*, *applauso*; *aprire*, *aperto*; *comparire*, *comparso*; *dire*, *detto*; *morire*, *morto*; *offrire*, *offerto*; *venire*, *venuto*.

☞ Il y a trois sortes de Participes; savoir, Actif, Passif & Absolu.

Les Participes actifs sont, aimant, *amante*; croyant, *credente*; servant, *servente*; & au pluriel, *amanti*, *credenti*, *serventi*, pour le masculin, comme pour le féminin.

Les Participes passifs sont, aimé, *amato*; cru, *creduto*; servi, *servito*; au féminin, *amata*, *creduta*,

servita; & au pluriel, *amati*, *creduti*, *serviti* pour le masculin, & *amate*, *credute*, *servite* pour le féminin.

Les Participes absolus se rapportent aux Participes absolus des Latins: ils sont composés, en François, des Gérondifs des Verbes auxiliaires *ayant* ou *étant* que l'on n'exprime pas en Italien. Exemple:

Ayant fait cela, *fatto questo.*

Ayant dit cela, *detto questo.*

Cela étant fait, *fatto questo.*

Le sermon étant fini, *finita la Prédica.*

☞ Remarquez que les Italiens ont une maniere particuliere pour exprimer *après que*, & qu'ils tournent la phrase. Exemple:

Après qu'il eut fait, *fatto ch' ebbe.*

Après qu'il eut parlé, *parlato ch' ebbe.*

Après qu'il aura écrit sa lettre, *scritto che avrà la lettera.*

Après qu'ils eurent soupé, *cenato ch' èbbero.*

Voyez, dans la seconde Partie, la Concordance des Participes, où l'on trouvera tous les doutes éclaircis sur les Participes.

CHAPITRE VI.

Des Adverbes.

L'ADVERBE, est ce qui donne plus ou moins de force au Verbe. Il y en a de plusieurs sortes: comme, de tems, de lieu, de quantité, &c.

Des Adverbes de tems: comme, *à présent*, *maintenant*, *hier*, *aujourd'hui*, *jamais*, *toujours*, *pendant que*, *cependant.*

Des Adverbes de lieu: comme, *où*, *d'où*, *ici*, *là*, *de-là*, *la-haut*, *là bas*, *loin*, *auprès.*

Des Adverbes de quantité: comme, *combien*, *tant*, *autant*, *peu*, *beaucoup*, *trop*,

Il y a plusieurs Adverbes qui se forment des Adjectifs, en changeant la terminaison de ceux qui se terminent en *o*, en *amente :* comme de *santo*, *santamente*, saintement; *ricco*, *riccamente*, richement; *dotto*, *dottamente*, doctement; *alto*, *altamente*, hautement.

☞ Des Noms adjectifs terminés en *e*, on forme des Adverbes, en ajoutant *mente :* comme, *costante*, *costantemente*, constamment; *diligente*, *diligentemente*, diligemment.

☞ Si les Noms Adjectifs se terminent en *le*, il faut retrancher *e*, & mettre *mente* à la place : comme,
Fedele, *fedelmente*, fidélement.
Umile, *umilmente*, humblement.
Tale, *talmente*, tellement : & ainsi des autres.

Pour aider à la mémoire de ceux qui veulent apprendre l'Italien, je mets ici un recueil des Adverbes par ordre alphabétique. Pour les apprendre facilement, il faut répéter plusieurs fois ceux qui n'ont point de rapport au François, & se souvenir de ceux qui se terminent en *mente*.

RECUEIL DES ADVERBES.

A

ABONDAMMENT, *abondantemente*.
A bon droit, *con ragione*, *meritamente*.
A bonne heure, *a buon' ora*.
A bout, *a capo*.
Au bout de la rue, *in capo alla strada*.
A bride abattue, *a briglia sciolta*.
Absolument, *assolutamente*.
A califourchon, *a cavalcioni*.
A chaudes larmes, *a dirotte lágrime*, *dirottamente*.
A cette heure, *adesso*, *ora*, *or*.

Tout à cette heure, *adeſſo adeſſo, or ora.*
A cloche pied, *a calzopo, a pie zoppo.*
A condition, *a patti.*
A condition que, *con patto che.*
A contre cœur, *mal volontieri.*
A côté, *da parte, da banda.*
Actuellement, *attualmente.*
A deſſein, *a poſta.*
A deſſein de, *con intento di.*
A Dieu, *addio.*
Admirablement, *mirabilmente, a miraviglia.*
Adroitement, *accortamente, ſagacemente, con deſtrezza.*
A genoux, *inginocchione.*
A gorge déployée, *alla ſmaſcellata.*
Agréablement, *leggiadramente.*
Ailleurs, *altrove.*
Ainſi, *così.*
Ainſi ſoit-il, *così ſia.*
Aiſément; *agevolmente; facilmente.*
A l'abri, *al riparo; al coperto.*
A la brune, *allo ſcuro.*
A la fin, *in ſomma, alla fine.*
A la hâte, *in fretta.*
A la longue, *a lungo andare.*
A l'amiable, *amichevolmente.*
A la merci, *a diſcrezione.*
A la renverſe, *ſupino.*
A la ſourdine, *tacitamente.*
A l'écart, *in diſparte.*
A l'endroit, *per il dritto.*
A l'envers, *per il roveſcio.*
A l'envi, *a gara.*
A l'épreuve, *a prova.*
A l'imprévu, *all' improviſo.*
A l'inſu, *ſenza la ſaputa.*
Allons, allons, *sù sù,* ou *via via.*
A loiſir, *con tempo, con agio.*

Alors, *allora.*
Anciennement, *anticamente.*
A peu près, *quasi.*
A point nommé, *appunto, giusto.*
Après-demain, *posdomani, domani l'altro.*
A présent, *adesso, ora.*
A rebours, *alla rovescia.*
A reculons, *in dietro.*
A regret, *mal volontieri.*
A savoir, *cioè.*
Assez, *a bastanza.*
A tâtons, *brancolone, tentone.*
A toute bride, *a briglia sciolta.*
Avant-hier, *l'altro jeri, jeri l'altro.*
Au bond, *al balzo.*
Au bout, *in capo, a capo.*
Aucunement, *in maniera alcuna.*
Au dépourvu, *alla sprovista.*
Au dessous, *di sotto.*
Au dessus, *di sopra.*
Aujourd'hui, *oggi.*
Au lieu, *in vece, là dove, dove che.*
Auparavant, *prima.*
Au plutôt, *quanto prima.*
Au reste, *in somma.*
Aussi, même, *anche.*
Aussi, *sì, così.*
Aussi, tant, *tanto, così.*
Aussi grand que, *grande quanto.*
Aussi'tôt, *súbito.*
Au surplus, *nel resto.*
Autant, *tanto.*
Autant que, *quanto.*
Autrefois, *altre volte.*
Autrement, *altramente.*
Autre part, *altrove.*

B

Là-bas, *laggiù.*

Beaucoup, *molto.*
Beaucoup de, *molto, molti; molta, molte.*
Beaucoup plus, *vía più, molto più.*
Bien, *bene.*
Bien, pour beaucoup, *molto.*
Bien-tôt, *presto, molto presto.*
Bien-vîte, *molto presto.*
Bien plus vîte, *vía più presto.*
Brusquement, *alla stordita, aspramente.*
Brutalement, *bestialmente.*

C

Ça, *or sù, vía.*
Ça donc, *vía dunque.*
Ce matin, *sta matina.*
Cette nuit, *sta notte.*
Ce soir, *sta sera.*
Cependant, *fra tanto, in tanto.*
Certes, *certo, sicuro.*
C'est assez, *basta.*
C'est-à-dire, *cioè.*
C'est pourquoi, *per questo, per cio, onde.*
Chaudement, *caldamente.*
Cher, bien cher, *caro, molto caro.*
Clairement, *chiaramente.*
Combien, *quanto.*
Combien de, *quanto, quanti; quanta, quante.*
Comme, *come, si come.*
Comment, *come.*
Continuellement, *di continuo, continuamente.*
Correctement, *corettamente.*
A ce coup, *a questa volta.*
Tout d'un coup, *di primo lancio.*
Courageusement, *animosamente.*
Crasseusement, *sordidamente.*
Cruellement, *crudelmente.*
Ci-après, *di poi; da quí inanzi.*
Ci-bas, *quì abasso.*
Ci-devant, *per l' adietro, quì avanti.*

Ci-dessous, *di sotto, quì sotto.*
Ci-dessus, *di sopra, quì sopra, quà sopra.*

D

D'abord, *súbito, di bella posta.*
D'ailleurs, *d'altra parte.*
Dangéreusement, *pericolosamente.*
Davantage, *davantaggio, di più.*
D'aventure, *a caso.*
D'autant moins, *tanto meno.*
D'autant plus que, *quanto più che.*
D'autant que, *imperoche.*
De bonne foi, *sinceramente, afe, affe.*
De bonne heure, *per tempo, a buon ora.*
De dix ans, *di quà a dieci anni.*
De beaucoup, *di gran lunga.*
Debout, *sù sù, in piedi.*
De crainte que, *per tema che.*
De fond en comble, *fin dai fondamenti.*
Dehors, *fuori.*
Déja, *già, diggià.*
De-là, *quindi, di là.*
Demain, *domani, dimani.*
Demain matin, *domatina.*
De même, *della medésima maniera, nell' istesso modo.*
De part & d'autre, *dall' una e dall' altra parte.*
De plein saut, *di salto.*
De plus, *in oltre, di più.*
Depuis, *dopo, doppo.*
Depuis hier, *da jeri in quà.*
Depuis quand? *da che tempo in quà?*
Depuis ce tems-là, *da quel tempo, da indi in quà.*
Depuis que, *da che.*
De quelle façon? *di che sorte?*
Derniérement, *ultimamente, questi giorni a dietro.*
Deriere, *dietro.*
En derriere, *in dietto.*
Dès à présent, *fin adesso.*

Dès lors, dès que, *subito che.*
Désormais, *ormai.*
De sorte que, *di maniera che.*
Dessous, *sotto, di sotto.*
Dessus, *sopra, di sopra.*
De suite, *di seguito.*
De tems en tems, *di quando in quando.*
Devant, *avanti, innanzi.*
Devant que, *prima di.*
Dorénavant, *per l'avvenire, d'ora innanzi.*
A dos d'âne, *a schiena d'asino.*
D'où, *donde, da dove,*
D'où vient que? *da che porcede?*
Doucement, *adagio, a poco a poco.*
Doublement, *doppiamente, falsamente.*
D'outre en outre, *da parte a parte.*
Du moins, *almeno.*

E

Effrontément, *sfacciatamente.*
Egalement, *ugualmente.*
En cas, *caso che.*
En ce cas, *in quel caso, in tal caso.*
Encore, *ancora, anche.*
Encore que, *benche, quantunque.*
Encore moins, *ne manco.*
Enfin, *in somma, finalmente.*
En roulant, *rotolone.*
Ensemble, *insieme.*
Ensuite, *dopo, doppo.*
En sursaut, *all' improviso.*
En suspens, *sospeso, in dubbio, tra il sì e'l nò.*
Entiérement, *intieramente, affato.*
A l'entour, *intorno.*
Envain, *in darno, in vano.*
Environ, *intorno, circa.*
Il y a environ deux ans, *sono duoi anni in circa.*
Eperduement, *capriciosamente, all' eccesso.*
Epouvantablement, *spaventevolmente.*

Equitablement, *giuſtamente.*
Etrangement, *ſtranamente*, *fuor di modo.*
Excepté, *eccetto*, *fuorche*,
Exprès, *a poſta.*

F

Facilement, *facilmente*, *agevolmente.*
Faute de, *per mancaza di.*
Fixement, *fiſſamente.*
Follement, *pazzamente.*
Fort, *molto.*
Franchement, *liberamente*, *francamente.*

G

Gaillardement, *allegramente.*
Galamment, *con bel garbo.*
Gare, gare, *vía vía*, *a voi a voi.*
Gratis, *gratis*, *a uffo.*
Guere de *poco*, *poca*; *pochi*, *poche.*
De guet à pens, *di caſo penſato.*

H

Hardiment, *arditamente.*
Hautement, *altamente.*
Hélas! *oime! aime! ahi laſſo!*
Heureuſement, *felicemente.*
Hier, *jeri*,
Hier au ſoir, *jer ſera.*
Honteuſement, *vergognoſamente.*
Hors, *fuori.*

I

Jamais, *mai.*
Ici, *quì*, *quà.*
Incontinent, *ſubito.*
Juſques, *ſin*, *fino*, *inſin*; *infino.*
Juſqu'à ce que, *ſin a tanto che.*
Juſques où, *per ſin dove.*

Depuis Paris jusqu'à Lyon, *da Parigi insin, insino, fino a Lyone.*

Depuis la chambre jusqu'à la cour, *dalla càmera fin al cortile.*

Justement, *appunto, con ràgione.*

L

Là, *lì, là.*

Pas loin de-là, *non lungi di là.*

Lâchement, *vilmente.*

Il y a long-tems, *è un pezzo, un pezzo fa.*

Lorsque, *quando.*

Dès lors que, *sùbito che.*

M

Maintenant, *adesso, orà.*

Mais, *ma.*

Mais encore, *ma pure.*

Mal, *male.*

Malgré moi, *malgrado mio, al dispetto mio.*

Malgré vous, *malgrado vostro, al dispetto vostro.*

Malheur à, *guai a.*

Même, *anche, ancora, eziandio.*

En même tems, *nel medésimo tempo.*

Mieux, *meglio.*

Moyennant, *mediante.*

Moindre, *minore.*

En un moment, *in un baleno, in un àttimo.*

De moment en moment, *ad ogni momento, di continuo, ad ogni ora.*

N

Ne, *non.*

Néanmoins, *non dimeno, nulla dimeno.*

Nettement, *liberamente.*

Ni, *ne;* ni même, *ne anche, ne meno.*

Non, *nò;* non, Monsieur, *Signor, nò.*

Nonobstant, *nonostante.*

Non pas seulement, *non che.*

Non plus que, *così poco come.*
Nullement, *in nessuna maniera.*
Nuitamment, *di notte tempo.*

O

On, *si;* on le, on la, on les, *si.*
On ne, *non si.*
Or sus, *or sù.*
Où, adverbe, *dove, ove.*
Oui, *sì.*
Outre, *oltre.*
Ouvertement, *apertamente, scopertamente.*

P

Paix paix, *zitto zitto.*
par aventure, *a caso.*
Par cœur, *a mente.*
Par-deçà, *di quà.*
Par-delà, *di là.*
Par exemple, *verbi grazia, per esempio.*
Par fois, *talvolta.*
Par ici, *di quà, in quà.*
Par secousses, *a scosse.*
Pêle-mêle, *confusamente.*
Pendant que, *mentre.*
Peu, *poco;* tant soit peu, *ogni poco, un tantino.*
Peut-être, *forse.*
Pis, pire, *peggio, peggiore.*
Plus, *più.*
Plus de, *maggiore più di.*
Beaucoup plus, *via più, molto più, assai più.*
Il y a bien plus, *v'è ben altra cosa.*
Ni moi non plus, *ne manch' io, ne meno io.*
Tout au plus, *quanto si può, quanto conviene.*
Je n'en fais pas plus de cas que d'un chien, *lo stimo manco* ou *meno d'un cane.*
Plutôt, *più presto.*
Pour ce qui est de, *in quant'a.*

Pourtant, *però.*
Presque, *quasi, pressoche.*

Q

Quand, *quando.*
Quant à moi, *in quant'a me.*
Quelquefois, *alle volte, qualche volta.*
Quelque part, *in qualche parte.*
Quelque peu, *alquanto.*
Quitte, *pace, pari.*
Quoi qu'il en soit, *communque sia.*

R

Rarement, *di rado.*
Réciproquement, *scambievolmente.*
Au reste, *in summa, per altro.*
Rien, *niente.*

S

Sagement, *saviamente.*
Sans cesse, *sempre, senz'indugio.*
Sans doute, *senza dubbio, senz'altro.*
Sauf, *eccetto, salvo.*
Selon, *secondo.*
S'en, *sene.*
Sans dessus dessous, *sossopra, confusamente.*
Sur le soir, *verso la sera.*
Ce soir, *sta sera.*
Soit, *sia*, ou *così sia.*
Suffisamment, *a bastanza.*
Sur-tout, *principalmente, mássime, massimamente.*

T

Tandis que, *mentre.*
Tant, *tanto.*
Tant que, *quanto.*
Tant soit peu, *ogni poco, un tantino.*
Tantôt, *adesso, poco fa or' ora.*
Tantôt l'un, tantôt l'autre, *or questo, or quello.*
Tard, *tardi.*

Trop, *troppo.*
Tôt, *presto ;* sitôt, *così presto.*
Toujours, *sempre.*
Tout-à-fait, *affato.*
Tout-à-coup, *in un tratto.*
Tout beau, *adagio.*
Tout de bon, *da dovero.*
Toutes les fois que, *ogni volta che.*
Toutefois, *tuttavia, non dimeno.*
Tout ce que, *quanto.*

V

Vîte, *presto.*
Voilà, *ecco.* voici, *ecco qui.*
Volontiers, *volontieri.*
Vraiment, *veramente.*

Y

Y, *ci* ou *vi.*
Il y a long-tems, *è un pezzo, un pezzo fa,* ou *buona pezza fa.*

CHAPITRE VII.

Des Prépositions.

LA Préposition est une partie du discours qui se met devant les Articles, les Noms, les Pronoms & les Verbes, comme j'ai dit dans l'Introduction.

Chaque Préposition veut après soi quelque cas, que j'ai marqué après chacune, dans le recueil suivant, par ordre alphabetique.

A

A cause de, *per rispetto di, per rispetto a.* Génitif & Datif.
A cause de vous, *per rispetto vostro.*

A cause de moi, *per rispetto mio.*
A l'égard de, *in quanto a, all*, ou *allo.* Datif.
A l'entour de, *all'intorno di, d'intorno a.* Génitif & Datif.
Après, *dopo* & *doppo.* Gén. & Accus. Avec un Verbe, *Dipoi.*
Arriere, *dietro.* En arriere, *in dietro.* Gén. & Dat.
Au côté de, *a lato, vicino di.* Gén. ou *a* Dat.
En deça de, *di quà del* ou *dal.* Gén. & Ablatif.
Au-delà du, *di là del* ou *dal.* Gén. & Ablatif.
Avant, *avanti.* Accusatif. *Prima.* Génitif.
Avant moi, *prima di me.*
Avant vous, *avanti voi, prima di voi.*
Avec, *con.* Accusatif.
Au milieu du, *in mezzo del, in mezzo al.* Génitif. & Datif.
Au pied de la, *appiè della.* Génitif.
Auprès de, *appresso di.* Gén. *avanti a.* Datif.
Autour du, *all'intorno del, intorno al.* Gén. Datif.

C

Chez, *da, in casa, a casa di, appresso di.*
Chez le, *dal, dallo, in casa del* ou *dello.*
Chez la, *dalla, in* ou *a casa della.*
Contre le, *contro del, contra'l.* Gén. Accusatif.
Contre moi, *contra di me, contra me.* Gén. Acc.

D

Dans, *in.* Accusatif.
Dans le, *nel, nello.* Dans la, *nella.* Accusatif.
Dans deux jours, *fra due giorni.*
Deça du, *di quà dal.* Ablatif.
De-là du, *di là dal.* Ablatif.
Dedans le, *dentro al.* Dat. *in* ou *nel.* Accusatif.
Dehors de, *fuori del.* Génitif.
Derriere le, *dietro al, dietro.* Dat. Acc.
Dessous le, *sotto del, sotto al.* Gén. Dat.
Dessus le, *sopra del, sopra il.* Gén. Acc.

Devant, auparavant le, *prima del*, *avanti il*. Génitif & Accusatif.

E

En, devant un nom, se dit en Italien *in*.
En, devant un verbe, *ne*.
En cachette du pere, *di nascosto del padre* ou *al padre*. Gén. Datif.
En dépit de vous, *al dispetto vostro*.
Entre, *fra*, *trà*, *in mezzo*. Acc. Datif.
Envers moi, *verso di me*, *verso me*. Gén. Acc.
Environ, *in circa*. Acc. *intorno al*. Dat.
Il y a environ un mois, *è un mese in circa*.
Il y a environ deux mille hommes, *sono due mila uómini in circa*.

H

Hormis le, *eccetto'l*. Accusatif.
Hors le, *fuori del*. Génitif.

I

Joignant ma maison, *a lato della mia casa*. Génitif. ou *a lato a casa mia*. Datif.
Joignant la muraille, *rasente del*, *al*, *il muro*. Gén. Dat. Acc.
Jusques, *fin*, *fin*, *insin*, *insin*. Datif.

L

Loin du logis, *lungi* ou *lontano della*, *la*, ou *dalla casa*. Gén. Acc. Ablatif.
Loin, éloigné, *lontano*, *lungi*.
Le long de la riviere, *lungo del*, *al*, *il fiume*. Gén. Dat. Acc.

P

Par, pour, *per*. Accusatif.
Près, proche, *presso*, *vicino*, *appresso*. Gén. & Dat.

S

Sans, *ſenza*, *ſenza di*, *del* ou *della*. Acc. & Gén.
Selon le, *ſecondo il*. Accuſatif.
Sous la table, *ſotto la tavola* ou *della*. Acc. Gén.
Sur, *ſopra*. Génitif & Accuſatif.
Sur le ſoir, *verſo la ſera*.
Sur moi, *ſopra me*, *ſopra di me*.

T

Touchant l'affaire, *circa l'affare*. Accuſatif. *intorno all'affare*. Datif.
Touchant le, *in quanto al*. Datif.

V

Vers, *verſo del*, *verſo il*. Génitif & Accuſatif.
Vis-à vis, *dirimpetto del*, *al*, *il*. Génitif, Datif, Accuſatif.

CHAPITRE VIII.

Des Conjonctions.

LES Conjonctions ſervent à joindre les phraſes. Tous les mots qui finiſſent en *que*, comme puiſ-*que*, nonobſtant *que*, encore *que*, bien *que*, &c. ſont des Conjonctions. Il y en a d'autres, comme on verra dans le recueil ſuivant.

A

A condition que, *con patto che*.
Au contraire, *anzi*, *al contrario*,
Afin que, *acciochè*, *affinchè*.
Au lieu que, *dove che*, *là dove*.
Auparavant que, *prima di*.

Avec tout cela, *con tutto ciò.*
Aussi, même, *anche.*
Aussi grand que, *grande quanto.*
Aussi-tôt que, *súbito che.*
Autant que, *quanto.*

B

Bien que, *benchè, sebbene, quantúnque.*

C

Car, *perchè, imperochè,*
Comme ainsi soit que, *conciò sia cosa che.*

D

De crainte que, *per tema che.*
Depuis que, *da che.*
Dès que, *súbito che.*
Donc, *adunque.*
D'autant que, *percioche.*

E

Encore, même, *ancora, anche.*
Encore que, *quantunque, benche.*
Enfin, *in somma, alla fine,* ou *in fine.*
En outre, *in oltre.*
En sorte que, *di maniera che.*
En tant que, *in quanto.*
Et, *e, ed;* mais jamais *et.*

I

Joint à ce que, *oltre che.*

M

Mais, *ma.*
Même, aussi, *anche.*

N

Néanmoins, *niente di meno, non dimeno, nulla dimeno.*

Ni,

Ni, *nè*. Ni même, *nè anche*, *nè meno*.
Ni moi non plus, *nè anch'io*, *ne men'io*,
Nonobſtant, *nonoſtante che*.
Non plus que, *così poco come*.

O

Ou, *o*; ou bien, *overo*.

P

Parceque, *perchè*, *perciochè*
Pendant que, *mentre*.
Poſez le cas que, *dato che*.
Pourquoi, *perche*.
C'eſt pourquoi, *per ciò*, *per queſto*, *onde*.
Pourtant, *però*.
pourvu que, *purche*.
Plutôt que, *più toſto che*.

Q

Quand même, *quando anche*.
Quoique, *benche*, *ſebbene*, *con tutto che*.

S

Si bien que, *di maniera che*.
Si, devant un Verbe, *ſe*.
Si, pour tant, *così*.
Si je parlois Italien, *ſe parlaſſi Italiano*.
Si la fortune m'eſt favorable, *ſe la fortuna m'arride*.
Il eſt ſi beau que, *è così bello*.

T

Tandis que, *mentre*

V

Vu que, *ſtante che*.

CHAPITRE IX.

DE L'INTERJECTION,

Derniere Partie du Discours.

L'INTERJECTION est une expression d'affection, ou de Passion, que l'on introduit entre les autres parties du discours, pour faire connoître les sentimens suivans : comme,

A l'aide, à l'aide, *aiuto, aiuto.*
A merveille, *bravo, bravo.*
Au feu, *al fuoco.*
Aux armes, *all'armi.*
Bon, bon, *buono, buono.*
Courage, *ánimo.*
Fi, *oh, puh, oibò; vía, vía.*
Gare, gare, *a voi, a voi; badate.*
Hé, *deh, eh.*
Halte, *alto.*
Hélas! *ohimè! hai lasso! ahimè!*
Paix, paix, *zittto, zitto.*
Silence, *silenzio, zitto.*
Malheureux que je suis! *sfortunato me! disgraziato me!*
Pauvres gens que nous sommes! *poveretti noi! poverette noi.*



LE MAÎTRE ITALIEN.

SECONDE PARTIE.

Cette seconde Partie contient sept Traités tirés des meilleurs Auteurs, & particuliérement de ceux qui ont écrit sur la pureté de la Langue Italienne.

1. *De l'Orthographe Italienne.*
2. *De l'Accent Italien.*
3. *Des Concordances Italiennes.*
4. *Des Remarques sur quelques Verbes & Prépositions.*
5. *De la Composition, & des Regles pour bien écrire & parler Italien.*
6. *Des Licences poétiques, & des divers Synonymes des noms des Dieux.*
7. *Des Mots impropres & inusités.*



PREMIER TRAITÉ.

DE L'ORTHOGRAPHE.

CHAPITRE PREMIER.

L'ORTHOGRAPHE Italienne a cela de facile, qu'on écrit les mots de la même maniere qu'on les prononce.

☞ Remarquez, comme une regle générale, qu'il faut doubler les consonnes au commencement des mots composés : comme, *abbáttere*, *affannare*, *appoggiare*, *appresso*, *difficile*, *differire*, *offéndere*, *raccógliere*, *rassettare*, *raddoppiare*.

☞ On écrit *diffèndere* & *difèndere* ; mais *difesa* doit être écrit avec une *f*. Voyez LOD. DOLCE, *Capitolo del raddoppiamento delle consonanti.*

Il faut doubler le *g*, lorsque les voyelles *io* & *ia*, qui le suivent, ne font qu'une syllabe : comme, *appoggio*, appui ; *loggia*, loge ; *pioggia*, pluie ; *maggio*, mai ; *raggio*, rayon. Quand les voyelles *io* & *ia* font deux syllabes, ou quand on prononce la lettre *i* plus fort que dans les précédents exemples, il ne faut point doubler le *g* : comme, *ágio*, aise ; *privilégio*, privilége ; *malvágio*, mauvais. Voyez DOLCE, BUOMMATTEI & BARTOLI, & suivez la regle que j'ai marquée dans le Chapitre des Noms, page 59.

La lettre *g* se double aussi à l'Infinitif des Verbes, & dans tous leurs tems, quand ils ont une voyelle devant *gere* : comme, *léggere*, *réggere*, *friggere*. S'il y a une consonne devant le *g*, le *g* reste simple : comme, *fingere*, *píngere*, *pórgere*, *tíngere*.

Les mots qui en François commencent par un *J* consonne, c'est-à dire, par un *J* suivi d'une voyelle, comme, Jardin, Jésus, Jour, Juste, Juge, en

Italien, pour rendre la prononciation plus délicate on les commence par un *G*, *Giardino*, *Giesu*, *Giorno Giusto*, *Giudice*.

La lettre *I* n'est jamais consonne en Italien, c'est pour cette raison qu'on écrit ; *Giesuita*, & non pas *Jesuita* ; *Giudice*, & non pas *Judice*, &c. & qu'on prononce *ajouto*, faisant sonner la lettre *I* séparément, & non pas comme on prononceroit en François *ajouto*.

Les bons Auteurs modernes ne se servent de la lettre *h*, au commencement des mots, que dans les trois personnes singulieres de l'Indicatif du Verbe *Avere*, *ho*, *hai*, *ha* ; dans la troisieme Personne du pluriel, *hanno*, ainsi que dans les Interjections *ohimè*, *deh*, *eh* ; de même que dans les pluriels des noms féminins terminés en *ca* & en *ga*, comme *barca*, *barche* ; *lega*, *leghe*.

Comme aussi dans quelques tems des Verbes en *care* & en *gare* ; comme on a vu, page 106.

Capello, par un *p*, signifie cheveu.

Cappello, par deux *pp*, signifie chapeau.

Il y a aussi une autre différence entre ces deux mots, c'est que dans le premier la lettre *e* a le son d'un *e* fermé, & dans le second d'un *e* ouvert.

On écrit *dopo*, par un *p*, en vers ; & en prose, par deux, comme *doppo* ; mais à présent on écrit indifféremment *dopo* ou *doppo* en prose.

Sol a deux significations : quand il est précédé d'un Article, il signifie le Soleil : comme, *il Sol*, *del Sol*, *al Sol*, pour *il Sole*, *del Sole*, *al Sole*.

Sol, sans Article, signifie *seulement*.

Suol, avec un Article, signifie la terre : comme, *il Suol*, &c. pour *il suolo*, &c.

Suol, sans Article, signifie il a coutume : comme *suol venire*, il a coutume de venir.

☞ La lettre *x*, en François devant un *c*, se change en, *c* en Italien. Ex. exciter, *eccitare* ; excellence, *eccel*

lenza. Et n'étant pas devant un *c*, elle se change tantôt en *ſ* simple, tantôt en *ſſ* double : comme, exalter, *esaltare* ; exaucer, *esaudire*, &c. la maxime, *la màſſima* ; Alexandre, *Aleſſandro*, &c.

Les bons Auteurs modernes écrivent *grazia*, *azione*, *divozione*, au lieu de *gratia*, *attione*, *divotione*, pour distinguer cette syllabe *ti* de celle où elle conserve sa prononciation : comme, *natio*, *ſimpatia*.

Z se met simple quand il est précédé d'une consonne, comme *speranza*, *licenza*. Il le faut écrire double quand il est entre deux voyelles : comme, *bellezza*, *pozzo*, *nozze*, excepté *Lázaro*. Cependant quand il remplace la syllabe Latine *ti*, quoiqu'entre deux voyelles, il ne faut pas le doubler : comme, *amicizia*, *esercizio*, *nazione*, *orazione*. Au contraire, quand il remplace la syllabe Latine *ßi*, il doit être doublé : comme, *dizzionario*, *lezzione*, *concezzione*, *corruzzione*. Plusieurs mettent un *z* à la place du *c* quand il est suivi d'un *e* ou d'un *i* : comme *franzese*, *franzia*, *pronunziare*. Ce dernier est bien ; mais les deux premiers ne sont pas à suivre, parcequ'ils sont Noms propres.

Lorsque l'Article relatif masculin pluriel *li* est suivi d'une voyelle, il faut mettre *gli*. Exemple : J'ai des livres, & je les ai achetés à la foire de Francfort ; *ho libri*, *e gli ho comparati alla fiera di Francoforte*.

Lorsque l'on joint plusieurs mots ensemble, ce qui arrive souvent dans les Adverbes ou Prépositions, il faut doubler la consonne qui commence le second mot : comme, *gia che*, puisque, *giacche* ; *fra tanto*, cependant, *frattanto* ; *a fin che*, à fin que, *affinche* ; *ſi come*, comme, *ſiccome*.

Cette regle ne se pratique pas aux noms de baptême que l'usage fait joindre : comme, *Annamaria*, *Antonmaria*, *Marcantonio*, *Pierfranceſco*, *Marianna*, *Mariantonio*. Vous observerez seulement que quand

le second mot commence par une voyelle, on retranche la finale du premier mot.

Quand les Relatifs *si* & *vi* se trouvent après un Verbe dont la derniere syllabe est accentuée, il faut doubler les consonnes *s* & *v*. Exemple : mon frere se repentira, *mio fratello pentirassi*. Je vous donnerai une écritoire, *darovvi un calamajo*.

CHAPITRE II.

De l'Apostrophe.

L'APOSTROPHE est une marque en forme de virgule, qui se met entre deux lettres ; pour marquer qu'il y a une voyelle retranchée : comme, *l'amore*, *l'ánima*, *l'onore*, *l'uomo*.

On observe encore aujourd'hui la regle des anciens Auteurs, de ne se servir de l'apostrophe, que quand elle rend la prononciation plus délicate, & non pas si fréquemment que font ceux qui ont peu de connoissance dans cette langue.

On met ordinairement l'Apostrophe après les Articles qui finissent par une voyelle, quand ils se rencontrent avec des mots qui commencent par une voyelle : comme, *l'ánimo*, *dell'ànimo* ; *l'ánima*, *dell'ánima* ; *l'onore*, &c.

Voyez, pages 47, deux remarques sur l'Apostrophe des Articles *lo* & *la*.

On trouve quelquefois *lo'mpério* pour *l'império*, *le'nsídie* pour *le insídie* : mais cette orthographe est condamnée, & on doit écrire *l'império*, *le insídie*.

☞ On fait souvent élision de l'Article *il*, en lui faisant perdre sa lettre primitive ; ce qui est tout le contraire des autres élisions où l'on retranche la voyelle qui est à la fin des mots : & quand c'est l'Ar-

ticle *il* qui est après un mot qui finit par une voyelle, on retranche *i* de l'Article *il*, & le mot précédent demeure entier sans abréviation : comme,

sopra'l tetto, pour *sopra il tetto.*
è'l più garbato, *e'l più cortese*, pour *è il.*
tutto'l mondo sà, pour *tutto il mondo sà.*
fra'l sì, *e'l nò*, pour *fra il*, &c.
sù'l mezzo di, pour *sù il*, &c.
se'l capitano comanda, *è raggionévole che'l soldato ubbidisca*, pour *se il*, *che il.*

Le motif de cette élision vient de ce que les Italiens trouvent la voyelle *i* plus dure à prononcer que les autres.

Lorsque le Pronom *che* précede un mot qui commence par une voyelle, il ne faut mettre que *ch* avec une apostrophe : comme, *ch' à* pour *che à.*

On fait quelquefois élision de l'Article *lo*, même devant les mots qui commencent par une consonne : comme,

nol so,	pour	*non lo so.*
sel crede,	pour	*se lo crede.*
vel prometto,	pour	*velo prometto.*

On met aussi l'apostrophe après *mi*, *ti*, *si*, *ci*, *vi*, *di*, *da*, *ne*, quand ils sont devant une voyelle : comme, *m'amate*, *m'avete*, *t'ascolto*, *t'intende*, *s'intende*, *c'importa*, *v'inganna*, *d'ánima*, *d'António*, *n'arde*, *n'avrò.*

Les mots tronqués s'écrivent avec une apostrophe : comme, *de' signori* pour *dei signori*, *pie'* pour *piede*, *me*, pour *méglio*, *co'* pour *colli.*

CHAPITRE III

Des Mots qui souffrent élision.

Il faut retrancher la derniere syllabe de ces six mots, *uno*, *bello*, *grande*, *santo*, *quello*, *buono*, quand ils sont devant un mot qui commence par une consonne. Exemple : *Un giorno : bel giardino*, *san Pietro*, *quel pane*, *buon libro* ; & non pas, *uno giorno*, *bello giardino*, &c.

Si le mot suivant commence par une voyelle on retranche seulement la voyelle finale avec apostrophe. Exemple : *Un' ardore*, *bell' aspetto*, *grand' ingegno*, *sant' António*, *quell' uomo*, *buon' aspetto.*

Devant les féminins, on ne retranche que *grande* au singulier & au pluriel : comme, *una casa*, *bella câmera*, *gran famiglia*, *santa Maria*, *quella signora*, *belle case*, *gran richezze*, *sante chiese*, *quelle virtù.*

Les pluriels masculins des six mots ci-dessus se disent, *uni*, *belli*, *gran*, *santi*, *quelli*, *buoni.*

Les pluriels féminins sont, *une*, *belle*, *gran*, *sante*, *quelle*, *buone*, sans autre abréviation que de *gran*, qui fait aussi quelquefois *grandi*, particuliérement devant les Noms qui commencent par une voyelle : comme, *grandi ánime*, ou *ánime grandi.*

On peut retrancher la voyelle finale des mots qui ont pour pénultiéme une de ces quatre lettres L, M, N, R : comme,

Il carnaval passato, le carnaval passé : *qual signore.*
Andiam presto, allons vîte.
Aman per l'onde i veloci delfini.
Fior grato, *cor* ou *cuor generoso.*
Brontolar sempre, gronder toujours.

On voit par les exemples ci-dessus, que l'on peut retrancher la voyelle *e* de tous les Infinitifs, quand ils sont devant une consonne.

Les mots qui ont pour pénultiéme M ou N, ne se retranchent pas si souvent que ceux qui ont L ou R. Si l'on veut suivre le sentiment des meilleurs Auteurs, il suffit de lire le Chapitre suivant.

Remarquez que, lorsqu'on retranche une voyelle finale d'un mot, cela ne change rien à la syllabe qui seroit longue si le mot étoit écrit entier quoique ce retranchement diminue le mot d'une syllabe, ainsi, dans *brontolare*, gronder, c'est *la* qui est long, & dans *brontolar*, c'est toujours *la* qui reste long, quoiqu'il forme la derniere syllabe.

☞ Quand il se présente un Article masculin ou féminin après la préposition *per*, on retranche bien souvent l'*r*, de cette façon, *pe'l pe'lo* ou *pello*, pour le masculin, & *pe'la* ou *pella*, pour le féminin. Ex. On fait tout pour le monde & pour la réputation, mais presque rien pour déraciner le vice du cœur; *si fà tutto pe'l mondo e pe'la* ou *pella riputazione; ma quasi nulla pe'lo* ou *pello sbarbicamento del vizio dall' anima.*

CHAPITRE IV.

Des Mots qui ne souffrent point d'élision.

Il ne faut jamais retrancher le mot qui finit la phrase, ou qui est devant une virgule ou quelque point, & on ne doit point écrire *V. S. ha una bella man; chi è quel signor? quell' uomo è gran; il libro è buon:* mais *V. S. ha una bella mano; chi è quel signore? quell' uomo è grande; il libro è buono;* & ainsi des autres.

On ne doit pas retrancher les mots terminés en *a* lorsqu'ils sont devant une consonne, excepté *ora*, adverbe, & *ancora*: car on peut écrire: *or sù signori, ancor non viene.* Mais on feroit faute en écrivant,

una piccol casa, *una bel mano*, au lieu de *una picciola casa*, *una bella mano*.

Les voyelles accentuées ne doivent jamais être retranchées : comme, *fa*, *stà*, *sù*, *già*, *farò*, *dirò*.

Vous aurez pour garants les exemples des bons Auteurs, si vous ne retranchez pas au pluriel les mots qui ont une *l* devant la derniere lettre : c'est pourquoi il faut écrire, *amábili persone*, *fávole ben trovate*, *parole scelte*, *nóbili Cavalieri*. Le nombre singulier admet plus volontiers ce retranchement.

Pour écrire correctement, il ne faut pas abréger *Apollo*, *affanno*, *collo*, *duro*, *inganno*, *pegno*, *oscuro*, *sostegno*, *strano*, *volo*; parcequ'on ne doit pas écrire *Apol*, *affan*, *col*, *dur*, &c.

☞ Les mots qui commencent par une *s* suivie d'une consonne, obligent à conserver la voyelle finale dans le mot précédent : comme ; *bello stúdio*, *grande stato*, *quello spírito*, *éssere stato* ; & non pas, *bel stúdio*, *gran stato*, *quel spírito*, *ésser stato*.

☞ Si le mot précédent ne peut point admettre de voyelle finale, celui qui commence par une *s* suivie de consonne prend un *i* devant soi, comme, *per isdegno*, *in iscuola*, au lieu de *per sdegno*, *in scuola*. Voyez FERRANTE LONGOBARDI, LOD. DOLCE, & BENTIVOGLIO.

☞ *Se*, signifiant si, ne souffre d'élision que devant la voyelle *e*; & *che* se rencontrant avec *il*, le dernier se contracte ainsi, *che'l*. Exemple. Dieu veuille que le tems soit bon, & que les vents ne soient pas furieux l'hiver prochain; alors, si Antoine, mon frere, se porte bien, & si Henri, mon cousin, est en ville, j'irai à Paris : *Dio voglia che'l tempo sia buono*, *e che i venti non sieno gagliardi'l verno próssimo ; allora*, *se António*, *mio fratello*, *starà bene*, *e s'Enrico*, *mio cugino*, *sarà in città*, *anderò a Parigi*.

Observez que ces élisions, ne se font que dans le même membre de phrase, mais qu'elles n'auroient

pas lieu de la fin d'une phrase au commencement de la suivante : elles ne l'auroient pas même dans le même membre de phrase, si cela pouvoit donner lieu à une équivoque : exemple, *am' antónio*, il aime Antoine, on ne sauroit si *am'* est à la premiere ou à la troisieme personne du présent de l'indicatif ou du subjonctif, ou à la troisiéme du passé défini : il faut donc dire *ama António*. On ne retranche point l'*i* de *ci*, nous, devant un *a* ou *o*, la prononciation en seroit très dure ; ainsi il ne faudroit pas dire, *il Principe c'aveva promesso cento scudi*, mais *ci aveva*, le Prince nous avoit promis cent écus *V. S. c'onora*, mais *ci onora*, vous nous honorez, Monsieur.

On trouve dans *Dante*, *Petrarca*, *Ariosto*, *Guarini*, *Tasso*, *Marini*, & dans tous les Poëtes, plusieurs Tems des Verbes retranchés. Voyez plus loin le Traité des licences poëtiques, où je les ai mises par ordre alphabétique.

SECOND TRAITÉ.

DE L'ACCENT ITALIEN.

L'ACCENT, qui est l'ame des paroles, est un son de la voix qui fait prononcer les syllabes, ou plus longues, ou plus breves.

Les Italiens ont deux Accens, qui feront les deux Chapitres de ce discours.

L'accent grave, qui est figuré par une ligne oblique, de cette maniere (`). Cet accent ne se met que sur la derniere voyelle de quelques mots : comme, *amò*, *è*, *parlerò*, *però*, pourtant.

L'autre accent est appellé aigu, qui est une ligne contraire à celle de l'accent grave Les Italiens ne le marquent jamais, sinon dans les livres qui enseignent les principes de la Langue : comme, *ámo*, *amiámo*,

ama, *amano*, *amerebbero*, afin d'accoutumer ceux qui apprennent l'Italien, à prononcer & à appuyer sur les syllabes longues ou breves des mots.

CHAPITRE PREMIER.

De l'Accent grave.

CET accent se met sur tous les Noms substantifs, les Adverbes & les variations des Verbes dont la derniere syllabe est longue ; comme, *castità*, *santità*, *giovedì*, *mercoledì*, *virtù*, *servitù*, *altresì*, *così*, *costà*, *amò*, il aima, *amerò*, j'aimerai, *amerà*, il aimera, *temè*, il craignit, *servì*, je servis, *servè*, il servit. Voyez les pages 102 & 103, 114.

Il est d'autant plus nécessaire sur les variations des Verbes dont la derniere syllabe est longue, qu'il sert à les distinguer d'autres qui sont absolument semblables : comme : *amo*, j'aime, *amò*, il aima ; *servi*, tu sers, *servì*, il servit, &c.

A l'égard des monosyllabes, quand ils sont brefs on n'y met point d'accent, comme aux Pronoms personnels & conjonctifs me, te, se, *mi*, *ti*, *si*, *ci*, *vi*, *ne*, *lo*, *la*, *le*, &c. Quand deux de ces monosyllabes se joignent ensemble, ils restent brefs, & l'accent demeure sur la syllabe longue du Verbe où ils sont joints : comme, *mandàtemene* ; envoyez m'en, c'est toujours la syllabe *da* de *mandate* qui est longue.

☞ Remarquez que l'on peut transporter les mots *lo*, *la*, *li*, *le*, & les Pronoms conjonctifs *mi*, *ti*, *si*, *mene*, *tene*, *sene*, d'une ou de deux syllabes, que l'on trouve devant les variations des Verbes qui ont un accent sur la derniere voyelle, & ôter l'accent du Verbe en doublant la consonne du Pronom : comme, je le ferai, *farollo*, pour *lo farò* : il me montra, *mostrommi*, pour *mi mostrò* : il me sentit, *sentimmi*, pour *mi sentì* : *vattene*, va-t'en, pour *và tene* : *an-*

dossene, pour *sene andò*, il s'en alla : *dirammelo*, pour *melo dirà*, il me le dira.

Les monosyllabes longs renferment une seule voyelle ou deux : ces derniers doivent avoir l'accent grave sur la seconde : comme, *già*, déja, *ciò*, cela, *diè*, il donna, *piè*, pied, *più*, plus, *può*, il peut, *quì*, ici, *quà*, dans ces quartiers-là ; excepté *lui*, *lei*, *noi*, *voi*, *poi*, &c. dont la seconde est breve.

Parmi les monosyllabes longs d'une seule voyelle, on ne met l'accent grave que sur ceux-ci, *dà*, il donne, ou donne ; *dì*, jour, tu dis ; *là*, la ; *lì*, là ; *nè*, ni, & ne pas ; *sì*, oui ; *sì*, aussi, ainsi ; *stà*, il demeure, demeure ; *ò*, j'ai ; *à*, il a : mais quand-à ces deux derniers on joint l'*h*, *ho*, *ha*, quoiqu'ils soient longs, on n'y met point d'accent. Vous remarquerez que l'on ne met l'accent sur presque tous ces mots, que pour les distinguer des Articles indéfinis & du Pronom *stessa* ou *sta* : comme, *sta matina* : c'est pourquoi on ne les met plus sur tous les autres : comme, *da*, de, par, chez ; *ma*, mais ; *Re*, Roi ; *no*, non ; *fo*, je fais ; *sto*, je demeure ; *vo*, je vais ; *do*, je donne ; *so*, je sais ; *o*, ô, ou ; *fa*, il fait ; *a*, à, &c.

CHAPITRE II.

De l'Accent aigu.

L'ACCENT aigu devroit être marqué sur les syllabes qu'il faut prononcer plus longues que les autres ; néanmoins les Italiens ne le marquent point, non plus que les Latins & les François ; & ce seroit une grande sujétion d'accentuer tous les mots, comme font les Grecs.

Quelques-uns veulent que l'on mette l'accent aigu sur les paroles qui ont une double signification ; comme sur *tenére*, tenir, pour le distinguer de *ténere*,

tendres; *ancóra*, encore, pour faire la différence de *áncora*, ancre de navire : cependant on ne trouve point d'Auteurs qui aient observé cette regle.

Pour faciliter la connoissance des syllabes qu'il faut prononcer longues ou breves, lisez les regles suivantes, qui sont les plus générales; & remarquez auparavant que chaque syllabe a son nom.

La derniere retient le nom de derniere.

Celle qui est devant la derniere, se nomme pénultieme.

Celle qui est devant la pénultieme, s'appelle l'antépénultieme.

Les autres précédentes n'ont point de nom : comme, *RICANTARE*, *RE* est la derniere; *TA*, la pénultieme; *CAN*, l'antépénultieme; *RI* n'a point de nom.

Remarquez que les mots de deux syllabes ont la premiere longue, pourvu que la derniere ne soit pas marquée d'un accent grave : comme, *páne*, *víno*, *sále*, *scórza*.

Les mots terminés en *ana* ont la pénultieme longue : comme, *campána*, *settimána*.

Les noms terminés en *anza*, *enza*, *anze*, *enze*, ont la pénultieme longue, comme aussi les voyelles qui sont devant *z* ou *ze*. Exemple: *Costánza*, *diligénza*, *costánze*, *diligénze*, *sporchízia*, *indízio* & *indítio*, *bellézza*, *fanciullézza*, *pavonázzo*; excepté *mercanzía*, *pazzía*, *profezía*, *squinancía*.

Les noms terminés en *ba*, *be*, *bi*, *bio*, *bia*, *bie*, ont la pénultieme longue : comme *guardaróbba*, *spinálba*, *guardaróbbe*, *colómbi*, *rimbómbi*, *supérbo*, *capárbio*, *níbbio*, *supérbia*, *Arábia*, *supérbie*, *cámbi*; excepté, *árabo*, *Bárnaba*, *célibe*, *écuba*, *íncubo*, *súccubo*, *réprobo*, qui ont l'antépénultieme longue.

Les noms terminés en *bile* & en *bili* ont l'antépénultieme longue : comme, *amábile*, *amábili*; *credíbile*, *credíbili*.

Des mots terminés en *ca* & en *che*, les uns ont la pénultieme longue ; les autres, l'antépénultieme : &, afin de vous faire une regle générale & facile, les ſuivans ont la pénultieme longue ; & tous les autres terminés en *ca* & en *che*, auront l'accent ſur l'antépénultieme.

Fatíca, *feſtúca*, *formíca*, *fumíca*, *mollíca*, *monárca*, *nemíca*, *ortíca*, *paſtináca*, *patriárca*, *ricérca*, *ſpelónca*, *tartarúca*, *teriáca*, *verrúca*, *veſcíca* ; & tous les pluriels de ces noms : comme, *fatíche*, *feſtúche*, &c. Tous les autres noms en *ca* & en *che* ont l'accent ſur l'antépénultieme, *ariſmética*, *cárica*, *doménica*, *cáriche*, *doméniche*, &c.

La plus grande partie des noms en *ce* ont la pénultieme longue : comme, *atróce*, *feróce*, *donatríce*, *feráce*, *viváce* ; & quantité d'autres. Exceptez de cette regle les ſuivans qui ont l'accent ſur l'antépénultieme.

ánice, *artéfice*, *cálice*, *cámice*, aube de Prêtre, *carnéfice*, *prímicie*, *ónice*, *códice*, *cómplice*, *índice*, *fórbice*, *giúdice*, *mántice*, *oréfice*, *pómice*, *pontéfice*, *partécipe*, *ſémplice*, *tríplice*.

Les noms terminés en *cia*, *cio*, *chia*, *chio*, ont l'accent ſur la pénultieme ; & on ne prononce preſque point la lettre *i*. Exemple : *Cáccia*, *fáccia*, *ghiáccia*, *bráccio*, *paſtíccio*, *cornácchia*, *parócchia*, *pidócchio*.

Les noms terminés en *ina* & en *ino* ont la pénultieme longue Exemple : *Cortína*, *cucína*, *farína*, *turchína*, *aſſaſſíno*, *indovíno*, *picciolíno*, *uncíno* ; & quantité d'autres terminés de même. Excepté les ſuivans, qui ont l'accent ſur l'antépénultieme, *áſino* ; *ácino*, pépin de raiſin ; *dáino*, *fráſſino*, *gémino*, *príſtino*, *záino*, petit panier ; prononcez *z* comme *ts*.

Les noms terminés en *ine* ont l'antépénultieme longue : comme, *amaritúdine* : *diſórdine*, *fulígine*, *orígine*, *vímine*, *vorágine*, & pluſieurs autres. Exceptez

les suivans qui ont la pénultieme longue, *asíne*, *consíne*; *moíne*, caresses de femmes & d'enfans.

Les noms terminés en *ioso*, *iosa*, *uosa* & *iva*, ont la pénultieme longue : comme, *curiósa*, *glorióso*, *affettuoso*, *mostruósa*, *aspettatíva*, *prerogatíva*, *ulíva*.

Les noms en *iera*, & *era* sont longs à la pénultieme. Exemple : *Balestriéra*, *bandiéra*, *miniéra*, *ringhiéra*, *riviéra*, *pantéra*, *stadéra*.

Les suivans en *era* ont l'antépénultieme longue, *cámera*, *ziffera*, *cóllera*, *efímera*, *fódera*, *léttera*, *máschera*, *mítera*, *nácchera*, timbale, *ópera*, *pássera*, *pizzóchera*, *pozzánghera*, fosse remplie d'eau de pluie; *tempeta*, *vípera*, *zácchera*, tache de boue; *zázzera*.

Les noms terminés en *ela* & *ele*, ont l'accent sur la pénultieme : comme, *candéla*, *candéle*.

Tous les noms en *esa*, *ese*, *oso*, *osa*, ont l'accent sur la pénultieme. Exemple : *Imprésa*, *Francése*, *curióso*, *curiósa*.

Tous les noms en *lo* ont l'accent sur l'antépénultieme : comme *ángelo*, *ídolo*.

Les mots en *me* ont l'accent sur la pénultieme, *costúme*, *letáme*.

Les noms terminés en *pa*, *pe*, *pia*, *pio*, *quia*, & *quie*, ont l'accent sur l'antépénultieme. Exemple : *Cánapa*, *príncipe*, *cópia* : *ámpio*, *dóppio*, *relíquia*, *esséquie*.

Les noms en *sa* & en *so* ont l'accent sur la pénultieme : comme, *proméssa*, *scoméssa*, *bellicóso*, *dispettóso*, & quantité d'autres.

Les Participes & les noms terminés en *ata*, *ato*, *ate*, ont la pénultieme longue : comme, *amáto*, *amáta*, *amáte*, *entráta*, *frittáta*. Exceptez, *apóstata*, *fégato*, *sábato*.

Pour faciliter l'usage de toutes ces regles, nous n'avons point marqué les syllabes longues quand elles

sont sur la pénultieme, parceque c'est l'usage le plus général; mais nous l'avons marqué sur les autres, soit la derniere, soit l'antépénultieme Il ne faut point oublier que l'accent grave ne se met que sur les dernieres syllabes qu'il faut prononcer en baissant un peu le ton, & que l'accent aigu se met sur toutes les autres syllabes longues qu'il faut prononcer en élévant un peu la voix.

TROISIEME TRAITÉ.

DES CONCORDANCES ITALIENNES.

Les Concordances sont certaines unions par lesquelles les parties du discours s'accordent les unes avec les autres; comme on peut voir par les Chapitres suivans.

CHAPITRE PREMIER.

De la Concordance des Articles.

Avant que d'en venir à la concordance des Articles il faut se souvenir que *le*, *la*, *les*, *l'*, devant un Verbe, & devant le mot *voilà*, ne sont pas des Articles, mais des Pronoms relatifs ou conjonctifs: comme, le voilà, la voilà, les voilà. Ces mots *le*, *la*, *les*, sont des Pronoms relatifs que l'on transpose en Italien après *ecco*, en disant *eccolo*, *eccola*, *eccoli*, *eccole*. On les transpose aussi quand ils sont devant des Infinitifs & des Gérondifs: comme, pour le donner, la donner, les donner; le donnant, la donnant, les donnant: *per darlo*, *per darla*, *per darli*, *per darle*; *dandolo*, *dandola*, *dandoli*, *dandole*.

Ceux qui ſavent le Latin en feront aiſément la différence, s'ils font attention que toutes les fois qu'on exprime *le*, *la*, *l'*, *les*, par *illum*, *illam*, *illud*, ou par *eum*, *id*, *illos*, *illas*, *illa*, *eas*, *ea*, ce ſont des Pronoms relatifs.

L'Article *à* devant les noms de ville, s'exprime par *in* & par *a*. Exemple : il demeure à Rome, *ſtà in Roma ;* je vais à Rome, *vado a Roma.*

☞ Les bons Auteurs ſe ſervent ſouvent des Infinitifs avec l'Article *il*, au lieu des noms ſubſtantifs. Exemple : le chant me réjouit, *il cantare mi rallegra*, au lieu de *il canto.*

Les Articles qui, en François, ſe trouvent après Monſieur, ſe doivent mettrē devant en Italien. Exemple : Monſieur le Préſident, *il ſignore Preſidente ;* de Monſieur le Prince, *del ſignore Principe ;* à Monſieur le Duc, *al ſignore Duca ;* Meſſieurs les, *i ſignori ;* de Meſſieurs les, *dei ſignori.*

Il faut obſerver la même regle pour les Articles qui ſont après Madame : comme, Madame la, *la ſignora ;* de Madame la, *della ſignora ;* à Madame la, *alla ſignora*, &c.

Si on exprime Madame par *Madama*, il faut mettre l'Article après. Exemple : Madame la Princeſſe, *Madama la Principeſſa ;* de Madame la, *di Madama la*, &c.

On exprime ſouvent l'Article indéfini DE devant les Infinitifs, par *il* ou *lo*. Exemple : il eſt aiſé de dire, de voir, d'étudier ; *è facile il dire*, *il vedère*, *lo ſtudiare :* on met *lo* à ce dernier, parceque *ſtudiare* commence par une *ſ* ſuivie d'une conſonne.

On ſe ſert ordinairement de la regle ci-deſſus, quand les Latins expriment l'Infinitif par le Supin en *u :* comme, *facile dictu*, *difficile viſu.*

Voyez plus loin dans la Syntaxe des Verbes, quand il faut exprimer ou ne pas exprimer les Articles *du*, *de la*, *des :* après les Verbes.

N. B. On emploie souvent les Articles masculins pluriels *dei*, *ai*, *dai*, avec l'apostrophe devant les Pronoms possessifs, & devant tous les Noms indéterminés. Exemple: *de' miei libri, a' tuoi parenti, da' suoi amici, la libertà de' popoli, è permisso a' viaggiatori, si scrive da' paesi lontani.*

On n'exprime point l'Article indéfini *de* devant les Noms adjectifs qui signifient longueur, largeur, hauteur, profondeur. Exemple: Haut de trois pieds, *alto trè piedi;* large de quatre doigts, *largo quatro dita.*

CHAPITRE II.

De la Concordance des Noms.

Les Adjectifs s'accordent avec les Substantifs en genre, en nombre & en cas. Exemple: *uomo virtuoso, donna bellissima, casa nuova.*

Les Italiens se servent quelquefois du Nom adjectif au lieu du Substantif: comme, *il caldo del fuoco*, pour *il calore; l'alto delle mura*, pour *l'altezza.*

☞ Le Comparatif régit le Génitif; c'est-à-dire, que le *que* qui le suit s'exprime par *di*, ou *del*, ou *della*, &c. ainsi qu'on l'a vu dans la premiere Partie, page 63.

On voit dans le Chapitre des Comparatifs, pag. 64, qu'on exprime *que* par *che*, quand il est devant un Nom adjectif, ou un Verbe, ou un Adverbe.

Si la comparaison se fait entre deux noms substantifs, il faut aussi exprimer *que* par *che*.

Exemple.

Virgile me plaît plus qu'Ovide, *Virgilio mi piace più che Ovidio.*

Il est meilleur soldat que Capitaine, *è meglior Soldato che Capitano.*

Rome me plairoit plus que Paris; *mi piacerebbe più Roma che Parigi.*

☞ Quand la comparaison se fait par *si*, *aussi*, *tant*, *autant*, il ne faut pas exprimer *si*, *aussi*, *tant*, *autant*, & exprimer le *que* suivant par *quanto.*

Exemple.

Le prince n'est pas si puissant que le Roi.
Il Principe non è potente quanto'l Re,
Mon livre est aussi beau que le vôtre;
Il mio libro è bello quanto'l vostro.
Vous en aurez autant que vous voudrez;
N'avrete quanto vorrete.
Les pauvres sont autant méprisés, que les riches sont estimés;
Sono tanto vilipesi i poveri, quanto sono stimati i ricchi.

CHAPITRE III.

De la Syntaxe des Pronoms.

Je ne parle point ici des Pronoms personnels; ils sont assez amplement expliqués dans la premiere Partie, page 72 jusqu'à 87; & afin de ne point faire de répétition, je ne mettrai que la regle suivante.

On se sert, en François, du Verbe *Etre*, mais impersonnellement dans tous ses tems à la troisieme personne, devant les Pronoms personnels *moi*, *toi*, *lui*, *elle*, *nous*, *vous*, *eux*, *elles*: comme, *c'est moi*, *c'est toi*, *c'est lui*, *c'est vous*, *c'est elle*, *ce sont elles.* En Italien, le Verbe *Etre* en cette rencontre n'est pas impersonnel, & on dit: c'est moi, *sono io*; c'est toi, *sei tu*; c'est lui, *è lui*; c'est nous, *siamo noi*; c'est vous, *sete voi*; c'est elle, *è lei*; ce sont eux, *sono loro* ou *sono essi*; ce sont elles, *sono elleno* ou

sono esse ; & de même dans tous les tems : comme, c'étoit moi, *era io ;* c'étoit nous, *eravámo noi*, &c.

Pour exprimer en Italien, *c'est à moi, c'est à toi, c'est à lui, c'est à nous, c'est à vous*, pour exprimer cela m'appartient, cela t'appartient, &c. il faut dire, quand on parle en singulier,

	Masculin.	Féminin.
c'est à moi,	*è mio,*	ou *è mia.*
c'est à toi,	*è tuo,*	ou *è tua.*
c'est à lui,	*è suo,*	ou *è sua.*
c'est à nous,	*è nostro,*	ou *è nostra.*
c'est à vous,	*è vostro.*	ou *è vostra.*

Si on parloit au pluriel, il faudroit dire, *sono miei* ou *sono mie, son tuoi* ou *son tue, son suoi* ou *son sue, son nostri* ou *son nostre, son vostri*, ou *son vostre.*

Les Pronoms conjonctifs *me, te, se, lui*, &c. s'expriment toujours par *mi, ti, si, gli*, &c. lorsqu'ils sont devant ou après un Verbe, comme on a pu voir, page 75.

Le Pronom conjonctif *gli* demande une observation particuliere ; savoir, que quand il se trouve devant les Articles *lo, la, le*, ou devant l'Adverbe *ne*, il prend *e* à la fin pour se joindre avec la particule suivante. Exemple :

Pour le lui dónner, *per darglielo*, & non pas *darglilo.*

Pour la lui donner, *per dargliela.*

Vous les lui rendrez, *glieli renderete.*

Vous lui en demanderez, *gliene domanderete.*

Vous lui en parlerez, *gliene parlerete.* Et au féminin on dit aussi *gliene* ou *lene.*

Lorsque les Pronoms conjonctifs sont précédés en François de la particule *on*, qui se dit en Italien *si*, comme ; *on me, on te, on lui*, il les faut transposer en Italien.

Exemple :

On me dit, *mi si dice ;* & non pas *si mi dice.*
On te dit, *ti si dice ;* & non pas, *si ti dice.*
On lui dit, *gli* ou *le si dice.*

Les Pronons conjonctifs, *mi, ti, si, ci, vi*, changent *i* en *e*, lorsqu'ils sont devant les Pronoms relatifs *lo, la, le, gli*, ou devant l'Adverbe *ne*, Exemple :

Il me les rend, *melo rende.* Voyez page 77.

Les Pronoms conjonctifs François *m'en, t'en, s'en, lui en, nous en, vous en, ils s'en*, s'expriment en Italien par *mene, tene, gliene, cene, vene, sene*, comme on a vu dans le Chapitre des Pronoms conjonctifs, p. 75.

Leur devant un nom, est un Pronom possessif: comme, leur livre, *il loro libro ;* leur chambre, *la loro càmera ;* leurs biens, *i loro beni ;* leurs épées, *le loro spade.* Quand *loro* est Pronom possessif, on met un Article devant, comme ci-dessus.

Leur, devant un Verbe, est Pronom conjonctif: comme le maître leur enseigne, *il Maestro insegna loro*, sans mettre d'Article devant *loro*, à cause qu'il est auprès d'un Verbe. On met toujours *loro* après le Verbe, en quel tems que soit le Verbe.

Observez que quand les François par politesse parlent à la seconde personne du pluriel, les Italiens parlent à la troisieme du singulier, & rendent par *ella* ou *essa dì lei* les Pronoms vous, de vous, tant pour le masculin, que pour le féminin, parcequ'ils les rapportent à *Vostra Signoria* exprimée par ces deux lettres *V, S.* ou sous-entendue ; comme lorsque les François parlant à des personnes constituées en dignités, les traitent de Votre Majesté, Votre Eminence, Votre Excellence, Votre Grandeur, Votre Altesse. Exemple : je sais, Madame, que vous avez été au bal masqué, que vous vous êtes bien divertie, que l'on vous a admirée, & que M. le Duc a dansé avec vous ; je vous en fais mes complimens, & j'ai l'honneur

de vous saluer. : *Io so, Signora, ch'ella è stata al ballo in maschera, che si è ben divertita, ch'è stata ammirata, e che il Signor Duca ha ballato con lei; le ne fo i miei complimenti, ed ho l'onore di reverir la.*

Voici la déclinaison du Pronom *Essa* qui s'emploie dans ces sortes de phrases.

Nominatif.	*Ella* ou *Essa*,	*V. S.*
Génitif.	*Di lei*,	*di V. S.*
Datif.	*A lei*, ou *lei*,	*a V. S.*
Accusatif.	*Lei*, ou *la*	*V. S.*
Ablatif.	*Da lei*,	*da V. S.*

Au pluriel, on dit, *le Signorie loro; delle Signorie loro, alle Sigrorie loro; dalle Signorie loro.*

Que s'exprime toujours par *che*. Exemple :
Le livre que je lis, *il libro che leggo.*
Que voulez-vous ? *che volete ?*

Che signifie souvent *parceque*, particuliérement quand il est après la Particule négative *non*. Exemple : Ne le buvez pas parcequ'il vous fera mal ; *non lo bevete, che vi farà male.*

Che a plusieurs significations ; on s'en sert pour exprimer *que, qui, qu'il, qu'elle, qu'ils, qu'elles, quoi ? quel ? quels ? quelle ? quelles ?*
j'e crois que, *credo che.*
L'oiseau qui chante, *l'uccello che canta.*
Il faut qu'il écrive; *bisogna che scriva.*
On dit qu'elle est belle, *si dice che sia bella.*
Les livres qu'ils lisent, *i libri che léggono.*
Les lettres qu'elles écrivent, *le léttere che scrívono.*
Quoi ? *che ?*
Quel homme est-ce ? *che uomo è ?*
Quels livres sont-ce ? *che libri sono ?*
Quelle lettre ? *che léttera* ? quelles lettres ? *che léttere ?*

Souvent on se sert de *chi* pour exprimer *celui qui ;* & alors il a plus de grace que *quel che.* Exemple : *Chi dice questo ha ragione*, pour *quel che dice*, &c.

On

On n'exprime pas en Italien *ce*, quand il est en François devant les troisiemes personnes du Verbe *Etre*. Exemple :

C'est bien dit, *è ben detto*.

Ce sera bien fait, *sarà ben fatto*.

On se sert souvent en Poësie de *altri* pour *altro*. Exemple : *Altri fù vago di spiar tra le stelle, altri di seguir l'orme di fugitiva fera, altri d'atterrar orsi*. Guarini, *nel Pastor fido*.

CHAPITRE IV.

De la Syntaxe des Verbes.

TOUS les tems des Verbes (excepté l'Infinitif) doivent avoir devant eux un Nominatif, ou exprimé, ou sous entendu, avec lequel ils doivent s'accorder en nombre & en personne : exprimé, comme, *io amo*, *tu canti*, *Pietro scrive* : sous-entendu, comme, *canto*, *andiamo*, *dico*, *ridono*.

Les Italiens, comme les François, se servent de la seconde personne du pluriel, bien qu'ils ne parlent qu'à une seule personne. Exemple :

Mon frere, vous avez tort ; *fratello mio, avete torto*.

Monsieur, vous avez raison ; *Signore, avete ragione*.

Si on veut parler par la troisieme personne, on dira, *V. S. ha ragione*. Voyez le Chapitre précédent.

Le Verbe actif gouverne l'Accusatif : comme, *studio la lezzione*, *amo la virtù*.

On met en Italien le Génitif après les tems du Verbe réfléchi *scordarsi* : comme,

J'ai oublié cela, *mi sono scordato di questo*.

Ne m'oubliez pas, *non vi scordate di me* ; ou *V. S. non si scordi di me*.

N'oubliez pas le pain, le vin, la viande; *non vi scordate del pane, del vino, della carne.*

Le Verbe passif veut après soi un Ablatif: comme, les savans sont enviés des ignorans; *i dotti sono invidiati dagl'ignoranti.*

Les Verbes *ôter, séparer, éloigner, recevoir*, & *obtenir*, gouvernent l'Ablatif: comme,

Oter des mains, *levare dalle mani.*

Séparez l'un de l'autre, *separare l'un d'all' altro.*

Eloignez-vous de moi, *scostatevi da me.*

J'ai reçu de mon pere, *ho ricevuto da mio padre.*

J'ai obtenu congé du Roi, *ho ottenuto licenza dal Re.*

Les Verbes *sortir, partir, venir, retourner*, régissent le Génitif & l'Ablatif. Les Génitifs des Noms qui ont l'article indéfini devant eux: comme, je sors, je pars, je viens, je retourne de Paris, de France; *Esco, parto, vengo, torno di Parigi, di Francia*, &c.

L'Ablatif des Noms qui ont devant eux un Article défini: comme, je sors, je pars, je viens; je retourne du jardin, du pré, de l'Eglise; *Esco, parto, vengo, torno dal giardino, dal prato, dalla Chiesa.*

Quand les Verbes *aller* & *venir* ne signifient pas mouvement, mais seulement qu'on est prêt de faire une chose, ou qu'on vient de la faire, ils ne s'expriment point par *andare* & *venire*, mais on change la maniere de s'exprimer; je vais venir, *fra poco verrò;* il alloit partir, *era per partire;* va-t-il venir? *vienne egli?* je m'en vais vous le dire, *súbito velo dirò;* il va neiger, *vuol nevicare, è imminente la nevica;* il va y avoir du changement, *vi sarà della mutazione;* il vient d'arriver, *egli arriva adesso adesso;* il venoit de le dire, *in questo punto*, ou *in quel momento, l'aveva detto*, ou *lo diceva;* ce que vous venez de me dire, *quel che pur dianzi m'avete detto.*

Il faut toujours mettre les particules *a* ou *ad* après les Verbes de mouvement, *andare, mandare, inviare, venire*, lorsqu'ils sont devant un Infinitif. Ex.

Allons voir, *andiamo a vedere.*
Envoyez chercher, *mandate a cercare.*
Venez demander, *venite a domandare.*
Allons avertir, *andiamo ad avisare.*

Après les Verbes, il faut exprimer, *qu'oui*, *que non*, par *di sì*, *di nò*, & non pas, *che sì*, *che no.* Exemple :

Je crois qu'oui, *credo di sì.*
Je crois que non, *credo di nò.*
Je dis que non, *dico di nò.*
Je pense que non, *penso di nò.*
Je gage qu'oui, *scometto di sì.*
Voulez-vous gager que non ? *volete scomettere di nò ?*

J'ai fait remarquer, dans la premiere partie, que la particule *si*, qui se dit en Italien *se*, étant devant l'Imparfait de l'Indicatif, gouverne l'Imparfait du Subjonctif. Exemple :

Si j'avois, *se avessi*, si nous pouvions, *se potéssimo* ; & non *se aveva*, *se potévamo.*

Cette regle n'est pas générale, puisque souvent il faut mettre l'Imparfait de l'Indicatif après *se*, & non pas l'Imparfait du Subjonctif.

Jusqu'à présent pas un Auteur, ni aucun Maître de Langue Italienne, n'a éclairci cette difficulté à ses écoliers.

Quand on trouve en François *si* devant un Passé imparfait, il faut voir si l'on parle d'un tems passé, ou d'un tems à venir : comme, *si j'avois des biens* ; *je n'en étois pas le maître* ; *si j'étudiois, c'étoit pour devenir savant.* Dans ces deux exemples, on parle d'un tems passé ; c'est pourquoi il faut se servir de l'Imparfait de l'Indicatif, & dire : *Se aveva beni* ; *non n'éra padrone* ; *se studiava, era per diventar dotto.* Mais si on parloit d'un tems à venir ; comme, *si j'étudiois, je deviendrois savant* ; *si j'avois des biens, j'en donne-*

rois aux pauvres : pour lors il faut se servir de l'Imparfait du Subjonctif, & dire, *Se studiassi, diventerei dotto ; se avessi beni, ne darei ai pòveri* ; parceque, dans ces derniers exemples, on parle par souhait, & ainsi on met les Verbes au Subjonctif, & dans les premiers on ne parle point par souhait, ni desir, mais d'une chose ou d'un tems passé.

Souvent les François se servent du Passé du Subjonctif où les Italiens se servent du Tems incertain. Exemple :

Il m'eût fait plaisir, on ne dit pas, *m'avesse fatto piacere*, mais *m'averebbe fatto piacere* ; parcequ'on peut dire, *il m'auroit fait plaisir.*

J'eusse eu tort, *averei avuto torto*, & non pas *avessi avuto torto* ; parcequ'on peut dire, *j'aurois eu tort.*

Vous eussiez été blâmé, *sareste stato biasimato*, & non pas, *fôste stato biasimato* ; parceque *vous eussiez* peut être tourné par *vous auriez.*

Remarquez que, pour exprimer en Italien *quand cela seroit*, il faut dire, *quando ciò fosse*, & non pas, *quando ciò sarebbe.*

Les Italiens se servent du Futur après la conjonction *si*, lorsqu'ils veulent parler d'une action future ; & cependant les François se servent du Présent. Exemple :

Demain si j'ai le tems, *domani si avrò tempo*, & non pas *se ho.*

S'il vient, nous le verrons ; *se verrà, lo vedremo*, & non pas *se viene.*

Quand on parle d'aller voir quelqu'un chez lui, l'Italien se sert du Verbe *Venire*, au lieu d'*Andare.* Exemple :

J'irai demain chez vous, *verrò da voi domani.*

Quand on défend quelque chose à une personne

que l'on tutoie, il faut se servir de l'Infinitif, & non pas de l'Impératif. Exemple :

Ne fais pas cela, *non far questo.*
Ne dis rien, *non dir niente.*
Ne t'arrête pas, *non ti fermare.*
Ne vas pas si vîte, *non andar così presto.*

Les Conjonctions qui sont entre deux Verbes, obligent le dernier des deux Verbes d'être de même nombre, de même personne, & de même tems que le premier. Exemple :

Le Roi veut & commande, *il Re vuole ed ordina.*
Je sais & connois, *io so e conosco.*

N. B. On peut se servir de l'Infinitif à la place de l'Indicatif. Exemple :

Vous savez que Dieu est miséricordieux ; *sapete che Dio è misericordioso*, ou *sapete esser Dio misericordioso.*

J'avois entendu que le Roi étoit arrivé, *aveva inteso ch'l Re era arrivato*, ou *aveva inteso esser arrivato il Re.*

Pour connoître quand'il faut se servir du Subjonctif, lisez les Remarques suivantes.

☞ 1. La Conjonction *che* attire ordinairement après elle le Subjonctif. Exemple : *Bisogna che Pietro canti, creda, senta, esca*, &c.

2. Il faut remarquer que *che* convertit en conjonction les mots auxquels il est joint : comme, *acciochè*, afin que ; *prima che*, *avanti che*, auparavant que, *ben che*, bien que, *dato che*, *supposto che*, supposé que, qui régissent le Subjonctif. Exemple : *Acciochè, prima che, benchè, supposto che, io parli, io veda, io esca*, &c.

3. Afin de savoir s'il faut mettre le Verbe qui est

après *che* à l'Indicatif ou au subjonctif, lisez & faites réflexion sur les Exemples suivans.

Que je parle, que tu parles, qu'il parle.
Que je donne, que tu donnes, qu'il donne.
Que j'aime, que tu aimes, qu'il aime.
Que je chante, que tu chantes, qu'il chante.

Ces Verbes, *parle, donne, aime, chante*, qui sont après *que*, sont dans un sens à l'Indicatif; & en un autre sens, ils sont au Subjonctif.

Le moyen de ne pas mettre l'un pour l'autre, est de supposer que le Verbe *faire* est à la place du Verbe qui est après *que*.

Le Verbe *faire*, fait au présent de l'Indicatif, *je fais, tu fais, il fait; nous faisons, vous faites, ils font.*

Le Verbe *faire* fait au Subjonctif, *je fasse, tu fasses, il fasse; nous fassions, vous fassiez, ils fassent.*

Pour savoir si les Exemples ci-dessus, *que je parle, que je donne, que j'aime, que je chante*, sont à l'Indicatif ou au Subjonctif, mettez le Verbe *faire* à la place de ces Verbes. Exemple: *Mon frere veut que je parle;* si, au lieu du Verbe *parler*, vous mettez le Verbe *faire*, vous direz: *Mon frere veut que je fasse.* Le Verbe *fasse* est au Subjonctif.

Voici un autre Exemple où la même phrase *que je parle*, sera à l'Indicatif, & non au Subjonctif.

Mon frere croit que je parle, au lieu de *parle*, mettez le Verbe *faire*, vous direz: *Mon frere croit que je fais.* Ce Verbe *je fais* est à l'Indicatif; & ainsi, *parle* est à l'Indicatif: & de même des autres Exemples.

C'est pourquoi, suivant le premier Exemple, vous direz, *mio fratello vuol ch'io parli*, & suivant le second, *mio fratello crede ch'io parlo. Parlo* est à l'Indicatif, & *parli* au Subjonctif. On peut cependant

mettre *parli* au second Exemple, mais la différence de l'un à l'autre est, que l'on ne doit jamais mettre *parlo* au premier.

4. Les Verbes qui marquent *volonté, desir, commandement, permission* & *crainte*, étant suivis de la Conjonction *que*, veulent après eux le Subjonctif. Exemple : Je veux, je desire, je commande, je permets que mon frere aime, parle, voie, sorte, &c. *Voglio, desidero, commando, permetto che mio fratello ami, parli, veda, esca*, &c.

Je crains qu'il ne chante, qu'il ne dise, &c. *temo che non canti, che non dica*, &c.

5. Après la Conjonction *quoique*, on met en François le Subjonctif. Exemple : *Quoiqu'il soit honnête homme, quoiqu'il fasse cela*, &c.

En Italien, il faut prendre garde comme on exprime *quoique*; si c'est par *benchè*, il faut mettre après un Subjonctif. Exemple.

Quoiqu'il soit honnête homme, *benchè sia galant' uomo.*

Quoiqu'il fasse cela, *benchè faccia questo.*

Mais si on exprime, *quoique* par *se ben*, alors il ne faut point mettre le Subjonctif, mais l'Indicatif. Exemple.

Quoiqu'il soit honnête homme, *se ben è galant' uomo,* & non pas *sia.*

Quoiqu'il fasse cela, *se ben fa questo*, & non pas *faccia.*

6. Quand on trouve deux Verbes, dont le premier est précédé de la particule *ne*, & le second de *que*, il faut mettre le dernier au Subjonctif.

Exemple.

Je ne savois pas que vous aimassiez, *non sapeva che amaste.*

Je ne crois pas qu'il étudie, *non credo che studi.*

Je ne pense pas qu'il marche, *non penso che camini.*

7. Quand le Pronom *qual* est devant un Verbe, & qu'on ne parle pas par interrogation, il faut mettre le Verbe suivant au Subjonctif.

Exemple.

Ne sachant pas quel étoit le tems propre pour semer, *non sapendo qual fosse la stagione propria da seminare.*

Je ne vois pas quelle est son intention, *non vedo qual sia l'intento suo.*

Je ne connois pas quels sont vos livres, *non conosco quali siano i vostri libri.*

Si on parle par interrogatif, on met le Verbe à l'Indicatif. Exemple.

Quel est le vôtre ? *qual' è il vostro ?*

☞ Les Articles *du*, *des*, *de la*, étant après un Verbe, embarrassent ceux qui apprennent l'Italien ; & personne jusqu'à présent ne s'est avisé de décider cette difficulté. Pour en avoir l'éclaircissement :

Remarquez que les Italiens & les François mettent souvent, après les Verbes actifs, des Articles qui ressemblent à des Génitifs.

Exemple.

Donnez-moi du pain, *datemi del pane.*

Mangez du pâté, *mangiate del pasticcio.*

Vous voyez dans ces deux exemples ce qui ressemble à un Génitif après un Verbe actif : mais souvenez-vous aussi que dans ces exemples on ne parle pas d'une totalité, mais seulement d'une partie : car, *donnez-moi du pâté, du pain, du vin, de la viande*, veut dire un morceau ou une partie du pain, du vin, de la viande. C'est ce qui fait qu'on appelle ces mots, *du, de, de la, des*, Articles partitifs.

Si on parloit d'une totalité, il ne faudroit pas exprimer *du, des, de la.*

Exemple.

J'ai mangé des petits pâtés, *ho mangiato pasticcietti.*

J'ai vu des hommes, *ho veduto uómini.*

Vous me devez cent écus, donnez-moi du pain, du vin, de la viande en payement; *mi dovete cento scudi, datemi pane, vino, carne in pagamento.*

Dans ces derniers Exemples les Articles *du, de la, des*, ne sont point exprimés, parcequ'on parle d'une somme, d'une quantité, ou d'une partie entiere; qu'on ne sépare point, & qui ne regarde & n'a de relation qu'à la personne qui parle.

Remarquez aussi qu'après la particule *on*, il ne faut point exprimer les Articles *du, des, de la, de*, qui suivent le Verbe précédé de la Particule *on.*

Exemple.

On voit des hommes, *si védono uómini.*

On dit de mauvaises nouvelles, *si dicono cattive nuove.*

On y voit du monde, *vi si vede gente.*

On y voit de beaux fruits, *vi si védono frutti bellíssimi.*

☞ Dans ces occasions, la tournure Italienne exige que le Verbe actif devienne un Verbe réfléchi passif; & l'Italien dit mot à mot, *hommes se voient, mauvaises nouvelles se disent, là se voit monde, là se voient très beaux fruits.*

Il ne faut point exprimer en Italien les Articles DU, DE LA, DE L', DES, que les François mettent après les Prépositions.

Exemple.

Avec des soldats, *con soldati.*
Pour des paysans, *per contadini.*

Dans des paniers, *in canestri.*
Avec du pain & de l'eau, *con pane ed acqua.*
Sur des chevaux, *sopra cavalli.*

Si les Articles *du*, *des*, *de la*, signifient *touchant*, comme, par exemple, *on parle de vos affaires*, c'est-à-dire, *touchant vos affaires;* alors il faut exprimer les Articles.

Exemple.

On parle de vous, *si parla di voi.*
On traite de la guerre, *si tratta della guerra.*
On parloit d'affaires d'Etat, *si parlava degli affari di Stato.*

Observez que quand le François met l'Article génitif devant un nom qui est au Nominatif ou à l'Accusatif, cet Article ne s'exprime pas en Italien. Ex. des hommes de mon pays m'ont dit qu'ils avoient vu des femmes qui se disputoient. *Uòmini del mio paese mi hanno detto c'hanno veduto donne altercar insieme.*

Le Verbe impersonnel, *il y a*, *il y avoit*, *il y eut*, *il y aura*, est expliqué au long dans les Verbes impersonnels, premiere partie, page 170.

CHAPITRE V.

De la Syntaxe des Participes.

Il n'y a point de Participe passif en Italien qui ne finisse en *to* ou en *so:* comme, *amato*, *creduto*, *finito*, *arso*, *preso*, *sceso*, *rimaso*, *solito*, *letto*, *chiesto*, *chiuso*, *promesso.*

Ceux qui sont après le Verbe *Avere*, doivent être terminés en *o*, quand ils sont suivis de la chose à laquelle ils se rapportent : comme,

J'ai vu le Roi, *ho veduto il Re.*
J'ai vu la Reine, *ho veduto la Regina.*

J'avois aimé les livres, *aveva amato i libri.*

J'avois porté les lettres, *aveva portato le léttere.*

On trouve des Auteurs qui font quelquefois accorder les Participes avec la chose dont on parle, quoiqu'elle soit après: comme la Lune avoit perdu ses rayons, *la Luna aveva perduti i raggi.*

Si le Substantif est devant le Participe, on doit les faire accorder ensemble.

Exemple.

Les livres que j'ai composés, *i libri c'ho composti.*

La lettre que j'ai écrite, *la léttera c'ho scritta.*

Si le Verbe est neutre, le Participe doit toujours être terminé en *o*, à moins qu'il n'ait pour auxiliaire le Verbe être.

Exemple.

Le Roi a dîné, *il Re ha pransato.*

La Reine a soupé, *la Regina ha cenato.*

Les Soldats ont tremblé, *i Soldati hanno tremuto.*

Mes sœurs ont dormi, *le mie sorelle hanno dormito.*

Vos amis ont ri, *i vostri amici hanno riso.*

Quand le Participe se trouve devant un Infinitif, il doit être terminé en *o.*

Exemple.

Il Giudice ha fatto tagliare la testa, le Juge a fait couper la tête.

Mia sorella ha creduto partire, ma sœur a cru partir.

Les Participes passifs qui sont précédés des tems du Verbe *éssere*, s'accordent avec leur antécédent; c'est-à-dire, qu'il faut mettre ces Participes au même genre, & au même nombre que sera le Substantif précédent.

Exemple.

Le Capitaine est loué, *il Capitano è lodato.*

La vertu est estimée, *la virtù è stimata.*

Les paresseux seront blâmés, *i pigri saranno biasimati.*

Vos bijoux ſont vendus, *le voſtre gioie ſono vendute.*

Remarquez que le tour de la phraſe Italienne a beaucoup plus de grace quand on ſe ſert des tems du Verbe *venire*, au lieu de ceux du Verbe *éſſere*, quand ils ſont devant un Participe.

Exemple.

Il eſt eſtimé, *viene ſtimato*, pour *è ſtimato.*

Il ſera loué, *verrà lodato*, pour *ſarà lodato.*

Ils ſeront blâmés, *verranno biaſimati*, pour *ſaranno biaſimati.*

Et ainſi de tous les tems, & de toutes les perſonnes.

On ſupprime ordinairement les Gérondifs *ayant* & *étant*, que l'on trouve dans les Participes.

Exemples.

Ayant dit cela, *queſto detto.* Le ſermon étant fini, *finita la predica.*

Quand on veut expliquer ou traduire quelque livre Italien en François, il faut ſe ſouvenir que l'on trouve ſouvent des Participes qui n'ont aucun tems des Verbes *avere* ou *éſſere* devant eux : comme,

Il quale inteſo il diſegno.

Maravigliatiſi i cónſoli.

Pour lors c'eſt une marque infaillible que les Gérondifs *Avendo* ou *Eſſendo* ſont ſupprimés, & que, pour l'explication, il faut traduire comme s'il y avoit :

Il quale avendo inteſo il diſegno.

Eſſendoſi maravigliati i cónſoli.

Il faut auſſi remarquer que, quoique l'on ſupprime *Avendo* & *Eſſendo* devant les Participes, on ne doit jamais ſupprimer les Pronoms conjonctifs, ni les monoſyllabes qui devroient être après les Gérondifs *Avendo* & *Eſſendo*, mais qu'il faut les mettre après les Participes.

Exemple.

L'ayant vu, *avendolo veduto* : en supprimant *avendo*, on dira, *vedutolo*. S'en étant apperçu, *essendosene accorto* ; en supprimant *essendo*, on transpose *sene* après le Participe, & on dit, *accortosene*.

Il est mieux de mettre le Nominatif après le Gérondif, que devant.

Exemple.

Le Roi étant à la chasse, *essendo il Re alla caccia*.
Les Soldats combattant généreusement, *combattendo valorosamente i Soldati*.

☞ Si le Verbe est suivi d'un Accusatif, ou de quelqu'autre cas, il faudra mettre le Nominatif devant le Gérondif.

Exemple.

Les Soldats craignant les ennemis : il faut dire *i Soldati temendo gl'inimici*, & non pas *temendo i Soldati gl'inimici*.

CHAPITRE VI.

De la Syntaxe des Adverbes & des Prépositions.

Chez, se dit en Italien, *da*, ou *in casa*.

Quand *chez* s'exprime par *da*, il est suivi des Pronoms personnels en Italien, comme en François.

Exemple.

Chez nous, *da noi*.
Chez vous, *da voi*.
Chez moi, *da me*.
Chez toi, *da te*.
Chez lui, *da lui*.
Chez elle, *da lei*.

Chez eux, & chez elles, *da loro*, ou *da esse*.

Quand on exprime *chez* par *in casa*, au lieu des Pronoms personnels, il faut mettre des Pronoms possessifs : comme,

chez nous, *in casa nostra*.
chez vous, *in casa vostra*.
chez lui, & chez elle, *in casa sua*.
chez toi, *in casa tua*.
chez eux, ou chez elles, *in casa loro*.

Quand après *chez* il y a un Article ou Pronom possessif, exprimez *chez* par *dal*, *dallo*, *dalla*, *da'* ou *dai*, *dagli*, *dalle*, ou bien par *in casa*, avec les Articles du Génitif.

Exemple.

Chez le Prince, *dal Principe*, ou *in casa del Principe*.
Chez l'écolier, *dallo scolare*, ou *in casa dello scolare*.
Chez la sœur, *dalla sorella*, ou *in casa della sorella*.
Chez les hommes, *dagli uómini*, ou *in casa degli uómini*.
Chez mon ami, *dal mio amico*, ou *in casa del mio amico*.
Chez ses parens, *da' suoi parenti*, ou *in casa de' suoi parenti*.
Chez Monsieur l'Abbé, *dal signore Abbate*, ou *in casa del signor Abbate*.

On n'exprime pas l'Article *de* après les Adverbes de quantité, *combien*, *beaucoup*, *peu*, *autant*, *plus*, &c. & on fait accorder ces adverbes avec le nom suivant, comme des Noms adjectifs.

Exemple.

Combien de tems, *quanto tempo*.
Combien de viande, *quanta carne*.
Combien de soldats, *quanti soldati*.
Combien de carosses, *quante carozze*.

Beaucoup de plaisir, *molto piacere.*
Beaucoup de peine, *molta pena.*
Beaucoup d'hommes, *molti uómini.*
Beaucoup de personnes, *molte persone.*
Peu de tems, *poco tempo.*
Peu de fievre, *poca febbre.*
Tant de patience, *tanta pazienza.*
autant de courage, *tanto ánimo.*
Je n'ai plus d'espérance, *non ho più speranza.*

Beaucoup de s'exprime souvent en Italien par *gran.*

Exemple.

J'ai eu beaucoup de peine, *ho avuto gran pena.*
Beaucoup de pluie, *gran pioggia.*
Beaucoup de tems, *gran tempo.*
Beaucoup de plaisir, *gran piacere.*

Un peu de se dit en Italien, *un poco di*: comme un peu de pain, *un poco di pane*; un peu de compassion, *un poco di pietà.*

Quì & *quà* signifient, ici. *Quì* se met avec le Verbe de repos : comme, *sono quì*, je suis ici. *Quà* se met avec le Verbe de mouvement.

Exemple.

Venite quà, passate quà; venez ici, passez ici.

Les Italiens se servent souvent de *costì* & de *costà*, pour montrer le lieu où est celui à qui on parle & auquel on écrit : comme, *V. S. mi scrive di costì*, ou *di costà.* Voyez LUDOVICO DOLCE, *nel suo Capitolo degli Avverbi locali.*

Les Italiens se servent souvent de l'Adverbe *oggi*, pour dire, *après midi*, ou *après diné.* Exemple : Venez me voir après diné *venite oggi a vedermi*, ou *venite oggi da me.*

REMARQUES IMPORTANTES
Sur la Particule ON.

On, s'exprime par *si*. Exemple : On dit, *si dice ;* on parle, *si parla*.

On ne, s'exprime par *non si*. Exemple : on ne dit pas, *non si dice ;* on ne parle pas, *non si parla*.

On voit par ces exemples, qu'on n'exprime gueres en Italien *pas* & *point* : mais si l'on veut les exprimer pour donner plus de force à la négation, on dit *punto*. Exemple : on n'en parle pas ou point, *non sene parla punto*.

On en s'exprime par *sene*. Exemple : on en saura quelque chose, *sene saprà qualche cosa*.

On n'en s'exprime par *non sene*. Exemple : on n'en parle pas, *non sene parla*.

Les François & les Etrangers se trouvent embarrassés quand il faut exprimer en Italien *on nous en*, *on vous en*, *on lui en*, *on m'en*, *on t'en ;* cependant il n'y aura rien de plus aisé, s'ils tournent la phrase par les tems du Verbe *Etre*. Exemple : pour dire *on nous en parlera* ; il faut tourner, *il nous en sera parlé ;* & dire, *cene sarà parlato*.

On vous en écrira, *vene sarà scritto*.
On lui en parle, *gliene vien parlato*.
On nous en écrit, *cene viene scritto*.
On nous en parlera, *cene sarà parlato*.
On m'en promet, *mene sono promessi*, ou *mene vien promesso*, ou *mene véngono promessi*.

On voit par ces derniers exemples que le Verbe *Venire* a plus de grace que le Verbe *Essere*.

☞ Souvenez-vous qu'on n'exprime pas les Articles *le*, *la*, *les*, quand ils sont après *on*.

On le dit, *si dice* ; & non pas *si lo dice.*
On la connoîtra, *si conoscerà.*
On les voit souvent ensemble, *sono veduti spesso insieme*, ou *si védono spesso insieme.*

Voyez, page 225, comme on supprime les Articles *du*, *de*, *de la*, *des*, après la Particule *on.*

Il faut transposer les Pronoms conjonctifs, quand ils suivent la Particule *on* en François, comme j'ai dit ci-dessus, page 215.

☞ La regle pour transposer les Pronoms conjonctifs après la Particule *on* n'est pas générale, parcequ'il y a des phrases où il faut nécessairement les transposer, & d'autres où il ne faut pas exprimer la Particule *on*, mais changer la phrase.

Quand les Pronoms conjonctifs se trouvent après la Particule *on*, & qu'il n'y a point de Noms ni de cas après le Verbe qui suit, il faut changer la phrase, sans exprimer la Particule *on.*

Exemple.

On me demande, *sono domandato.*
On vous cherche, *sete cercato.*
On nous louera, *saremo lodati.*
On vous en blâmera, *ne sarete biasimato.*
On m'en parlera, *mene sarà parlato.*
On lui en offre dix écus, *glieni sono proferiti dieci scudi.*

S'il y a un cas après le Verbe, comme, *on me demande un écu*, il faut exprimer la Particule *on*, & dire, *mi si domanda uno scudo*, ou *mi viene domandato uno scudo.*

On vous cherche du pain, *vi si cerca del pane.*
On nous louera la vertu, *ci sarà lodato la virtù.*

☞ Si les Pronoms conjonctifs qui se trouvent après la Particule *on* sont suivis d'un Verbe qui soit

au Passé défini, il faut changer la phrase par le Verbe *être*, & *mettre* le Passé défini *fù*, ou *fúrono*, selon que l'on parlera au singulier ou au pluriel.

On me donna un livre, *mi fù dato un libro.*

On m'envoya des lettres, *mi fúrono mandate léttere.*

On nous écrivit une lettre, *ci fù scritta una léttera.*

Quelquefois on tourne la phrase : comme,

On nous envoya à Rome, *fummo mandati à Roma.*

On vous blâma, *foste biasimato*, ou *V. S. fù biasimata.*

Quand les troisiemes personnes du Verbe *Avoir* sont précédées de la Particule *on*, & qu'après les troisiemes personnes du Verbe *Avoir* il y a un Participe, il faut exprimer ces troisiemes personnes du Verbe *Avoir* par celles du Verbe *éssere*, & les faire accorder en nombre avec la chose dont on parle.

Si on a dit cela, *se si è detto questo.*

Si on avoit lu les lettres, *se si fóssero lette le léttere.*

Quand on aura pris la ville, *quando la citta sarà presa.*

Voyez, page 168, les Remarques sur les Verbes impersonnels avec la particule *on.*

Quand les tems du Verbe *Avoir* sont précédés de la Particule *on*, & qu'il n'y a point de Participe après le Verbe *Avoir*, on doit se servir des tems du Verbe *avere*, au lieu de ceux du Verbe *éssere*. Exemple :

On a du pain pour manger, *si ha del pane per mangiare.*

On a des valets pour servir, *si hanno servitori per servire.*

Comme ces expressions, *on m'en, on t'en, on lui en*, &c. embarrassent les commençans, lorsqu'elles se rencontrent avec les tems composés, il est à

propos de conjuguer ici tout un Indicatif, qui leur servira de modele pour les autres modes.

Indicatif Présent.

On m'en écrit; *mene viene*, ou *men'è scritto.*
On t'en écrit, *tene vienne*, ou *ten'è scritto.*
On lui en écrit, *gliene viene*, ou *glien'è scritto.*
On nous en écrit, *cene viene*, ou *cen'è scritto.*
On vous en écrit, *vene viene* : ou *ven'è scritto.*
On leur en écrit, *ne viene*, ou *n'è scritto loro.*

Je ne mettrai plus que la premiere personne du singulier des autres tems, étant facile d'arranger les autres personnes sur le modele présent.

Imparfait.

On m'en écrivoit, *mene veniva*, ou *men'era scritto.*

Passé défini.

On m'en écrivit, *mene venne*, ou *mene fù scritto, &c.*

Futur.

On m'en écrira, *mene verrà*, ou *mene sarà scritto, &c.*

N. B. Dans les tems composés, on ne se sert point du Verbe *venire*, mais du Verbe *essere*.

Passé indefini.

On m'en a écrit, *men' è stato scritto*, &c.

Plusque-parfait.

On m'en avoit écrit, *men'era stato scritto*, &c.

J'ajouterai un autre Indicatif où on apprendra à exprimer la Particule *on*, lorsqu'elle se rencontre

avec les Pronoms conjoints *me*, *te*, *lui*, *nous*, *vous*, *leur*.

Indicatif Présent.

On me demande quelque chose, *mi si domanda*, ou *mi viene domandata tal cosa.*

On te demande, &c. *ti si domanda*, &c. ou *ti viene domandato*, ou *domandata*, &c.

On lui demande, *gli si domanda*, &c. ou *gli viene domandato*, ou *domandata*, &c.

On nous demande, &c. *ci si domanda*, &c. ou *ci viene domandato*, ou *domandata*, &c.

On vous demande, &c. *vi si domanda*, &c. ou *vi viene domandato*, ou *domandata*, &c.

On leur demande, &c. *si domanda loro*, &c. ou *viene domandato*, ou *domandata loro*, &c.

Imparfait.

On me demandoit, &c. *mi si domandava*, &c. ou *mi veniva domandato*, ou *domandata*, &c.

Passé défini.

On me demanda, &c. *mi si domandò*, &c. ou *mi venne domandato*, ou *domandata*, &c.

Futur.

On me demandera, &c. *mi si domanderà*, &c. ou *mi verrà domandato*, ou *domandata*, &c.

Passé indéfini

On m'a demandé, &c. *m'è stato domandato*, ou *stata domandata*, ou *mi s'è domandato*, ou *domandata*, &c.

Plusque-parfait.

On m'avoit demandé, &c. *m'era stato domandato*, ou *stata domandata*, ou *mi s'era domandato*, ou *domandata.*

Observez qu'en mettant le Verbe *venire* à la place du Verbe *essere*, on n'exprime point la Particule *si*, parceque les tems sont tournés au passif, & que les tems du Verbe *venire*, tiennent lieu de ceux du Verbe *essere*.

La derniere observation que nous ferons sur la Particule *on*, a pour objet sa rencontre avec un Verbe réfléchi ou réciproque, comme dans ces Exemples, *on se sert des créatures pour offenser Dieu : on se repent, mais plusieurs fois trop tard, d'avoir péché*. En exprimant la Particule *on* par *si*, il faudroit dire, *si si serve, si si pente*. Cependant ces deux *si* ne peuvent rester ainsi en Italien, parceque le *si* répété signifie oui oui, bien bien, ou bon bon. Il faut donc exprimer la Particule *on* par *uno* ou *uomo*, & dire *uno si serve* ou *l'uom si serve delle creature per offendere Dio. Uno si pente, ma parrecchie volte troppo tardio, d'aver peccato.*

Remarques sur les Prépositions.

LES Prépositions régissent certain cas, comme on le peut voir, pag. 188.

L'Italien se sert souvent de la Particule *pur*, pour ornement de son discours : comme, *dite pur quel che vi piacerà*, dites ce qu'il vous plaira, ou *dite pur quanto vi piacerà*.

On se sert ordinairement de *pur*, quand les François répetent deux fois les Verbes à l'Impératif : comme, allez, allez, *andate pur*; donnez, donnez, *date pur*; faites faites, *fate pur*.

Ne s'exprime toujours par *non*. Exemple : Ne dites rien, *non dite niente*.

En devant un Nom s'exprime par *in*. Exemple : en France, *in Francia*.

En devant un Verbe s'exprime par *ne*. Exemple : en voulez-vous ? *ne volete ?*

Dans s'exprime ordinairement par *in*. Exemple : dans Paris, *in Parigi*; dans moi, *in me*.

Dans avec les articles *le*, *la*, *les*, & devant les Pronoms possessifs, s'exprime par *nel*, *nello*, *nella*, *nei*, comme je l'ai déja marqué, page 49. Exemple, dans son livre, *nel suo libro*.

☞ Remarquez que toutes les fois que *dans* est devant les Noms numéraux, pour marquer le tems; comme, *dans deux heures*, *dans trois mois*, *dans six semaines* : il faut exprimer *dans* par *trà* ou *fra* : Exemple :

Dans deux heures, *fra due ore.*
Dans trois mois, *fra tre mesi.*

☞ Si *dans* est devant les Noms numéraux, & qu'il ne marque point le tems, il faut l'exprimer par *in*.

Exemple.

Dans trois bouteilles, *in tre fiaschi.*
Dans un jardin, *in un giardino.*

Bien, signifiant beaucoup, s'exprime par *molto*.

Exemple.

Il est bien joyeux, *è molto allegro.*
Il fait bien chaud, *fa molto caldo.*

☞ *Bien de* s'exprime par *gran*, *grande*.

Exemple.

Il y a bien de la folie, *v'è gran pazzia.*
Il a bien de l'esprit, *ha grande spirito.*

☞ *Plus de* s'exprime par *maggiore*, lorsqu'on peut tourner *plus de* par *plus grand*, ou *plus grande*.

Exemple.

Il faut avoir plus de courage, *bisogna far maggior ánimo*, on peut tourner, *il faut avoir plus grand courage.*

Avec plus de hardiesse, *con maggior ardire*, on peut tourner, *avec plus grande hardiesse.*

☞ Quand *plus de* signifie plus grande quantité, on dit en Italien, *maggior numero di*, ou *maggior quantità di*; comme, il faut avoir plus de soldats, plus d'hommes, plus de vin, *bisogna aver maggior numero*, ou *maggior quantità di soldati, d'uómini, di vinò*.

☞ Quand *plus de*, se trouve devant un Nom de tems, il faut mettre *più* à la fin de la phrase.

Exemple.

Il y a plus de dix ans, *sono dieci anni è più*.
Il y a plus d'une heure, *è un'ora è più*.

On peut dire aussi, *sono più di dieci anni, più d'un ora*.

La Conjonction *si* devant les Noms adjectifs & les Adverbes, s'exprime en Italien par *così*.

Exemple.

Si grand, *cosí grande*; si tard, *così tardi*.
Si fatto, signifie tel; *sì fatta*, telle.
On exprime comme, par *come* & *siccome*.

QUATRIEME TRAITÉ.

Remarques sur quelques Verbes & Prépositions qui ont differentes significations.

On trouvera dans les phrases suivantes ce qui fait le plus bel ornement, & ce qui donne plus de grace & d'agrément à la Langue Italienne.

---

*Différentes significations d'*ANDARE.

On peut se servir du Verbe *Andare*, par tous ses tems, pour exprimer toutes les actions des Verbes de

mouvement, en mettant les mêmes Verbes de mouvement au Gérondif, & le Verbe *Andare* au tems & à la personne où se trouvera le Verbe de mouvement : comme,

Il court, *va correndo*, au lieu de *corre*.

Ils se promenent, *spasséggiano*, ou *vanno spasseggiando*.

Il dira par-tout, *anderà dicendo da per tutto*.

Il faut qu'ils courent, *bisogna che vàdano correndo*.

Servez-vous du Verbe *andare* par tous ses tems, our les phrases suivantes.

Andar dietro signifie suivre, presser ou solliciter une personne.
Andar in amore, devenir amoureux.
Andar a male, périr.
Andar via, s'en aller.
Andar in estasi, être ravi en extase.
Andar a donne, aller voir les femmes.
Andar in collera, se mettre en colere.
Andar cercando rogna, chercher malheur.
Andar cercando il pelo nell' uovo, censurer sans raison.
Andar a galla, flotter, nager sur l'eau.
Andar in buon'ora, aller en paix.
Andar in mal'ora, périr, se ruiner.
Andar per le peste, être battu.
Andar avanti, marcher devant.
Andar alla longa, être long.
Andar alle coste, se dépêcher.
Andar del corpo, faire ses affaires.
Andar innanzi, s'avancer, profiter, passer outre.
Andar attorno, aller de côté & d'autre.
Andar altiero, être glorieux, faire le superbe.
Andar dietro ad una cosa, s'amuser à quelque chose, chercher quelque chose.
Andar in traccia d'uno, chercher quelqu'un.
Gli ho lasciato andare un buono schiaffo, je lui ai appliqué un bon soufflet.

Ci

Ci va del tempo, il y faut du tems.
Andar col peggio, avoir du pire.
Andar in ſemenza, monter en graine.
Andar per la mente, paſſer par l'eſprit.
Andar di mal in peggio, tomber de fievre en chaud mal.
Andar per viole, parler hors de propos.
A lungo andare, à la longue.
Ci va la vita, il s'agit de la vie.
Andar male in arneſe, être mal habillé.
Andar a gambe levate, perdre, diſſiper ſon bien, tomber à la renverſe.
Andate in mal'ora, allez au diable.
Andar a marito, ſe marier.

Différentes ſignifications de DARE.

DARE ſignifie donner, battre, frapper.
Dar dell' occhio, jetter des œillades.
Dare adoſſo ad uno, ſe jetter deſſus une perſonne.
Dare a gambe, s'enfuir.
Dar nella rete, tomber dans les filets.
Dar ánimo, donner courage, ou encourager.
Darsi'l cuore, ou *l'ánimo*, avoir le courage.
Dar fede, croire, ajouter foi.
Dare ad inténdere, faire accroire.
Dar del tu, tutoyer.
Dare in nulla, ne point réuſſir.
Dar l'acqua a piedi, ſe louer ſoi-même.
Dare in luce, mettre au jour.
Darſi a fare, ſe mettre à faire quelque choſe.
Dar nel roſſo, tirer ſur le rouge.
Darſi penſiero, ſe ſoucier.
Dar del ſignore, traiter de Monſieur.
Dar del furfante, traiter de fripon.
Dar parole, amuſer de paroles, promettre.

Dar ne' ladri, tomber entre les mains des voleurs.
Dar la burla ad uno, se mocquer d'une personne.
Dar leva, irriter.
Dar in préstito, prêter.
Dar fuoco, brûler, mettre au feu.
Dar sicurtà, se faire caution.
Dar in istravaganze, dire des choses contre le bon sens.
Dar nel matto, faire le fou, devenir fou.
Dar la quadra, se mocquer, railler.
Dar la caccia, mettre en fuite.
Dar principio, ou *fine*, commencer, ou finir.
Dar conto, rendre compte.
Dar calci al vento, e pugni all' ària, se battre avec son ombre.
Dar di bocca da, (ou *del naso per*) *tutto*, fourer son nez par tout.
Dar da rídere, da parlare, faire rire, faire parler.
Darsi la zappa nei piedi, e la mazza in capo, se faire tort à soi-même.
Darsi bel tempo, se divertir.

Différentes significations de FARE.

FAR *ánimo*, donner courage.
Farsi ánimo, prendre courage.
Fare a propósito, être à propos.
Far motto, dire un mot.
Far fine, finir.
Far del bravo, faire le hardi.
Far sceltà, choisir.
Far pompa, se vanter, se glorifier.
Far lume, éclairer.
M'è stato dato da fare, on m'a donné de la besogne.
Fa d'uopo ou *di bisogno*, il faut.
Non posso far dimeno di, je ne puis m'empêcher de....

Far il grugno, bouder, faire la mine.
Far danari, lever ou amasser de l'argent.
Il far della luna, la nouvelle lune.
Il far del giorno, le point du jour.
Su'l far della notte, sur la brune.
Far di mestieri, être nécessaire.
Far guadagni, gagner.
Far due volte l'anno, porter des fruits deux fois l'année.
Farsi innanzi, s'avancer.
Farsi in quà, s'approcher ou s'avancer.
Farsi in là, s'éloigner ou reculer.
Farsi in dietro, se retirer.
Far brìndisi, boire à la santé.
Far capolino, attraper par finesse.
Far la spia, être espion; *far il sartore*, être tailleur.
Far il callo, être accoutumé à mal faire.
Far pace, s'accorder, faire quitte, s'appaiser.
Fate pace, accordez-vous.

Différentes significations de STARE

ON se sert du Verbe *stare* pour marquer une action de repos, en mettant le Verbe suivant au Gérondif ou à l'Infinitif, avec *a* ou *ad* : comme,

Il étudie, *sta studiando*, ou *sta a studiare*.
Ils écrivent, *stanno scrivendo*, ou *stanno a scrívere*.
Vous lirez ensemble, *starete leggendo*, ou *a lègger' insieme*.

Stare a plusieurs significations : comme,

Star in piedi, se tenir de bout.
Star ben o male, se porter bien ou mal.
Star sù, se lever; *state sù*, levez-vous.
Star giù, s'asseoir.
State giù, asseyez-vous.

State a sentire, écoutez ; *sto a sentire*, j'écoute.
Star a sedere, être assis.
State a sedere, asseyez-vous.
Sta bene, c'est bien employé, voilà qui est bien, *ou* il se porte bien.
Star per uscire, être sur le point de sortir.
Star ben a cavallo, se tenir bien à cheval.
Star in casa, demeurer au logis
Star lesto, se porter bien, être sur ses gardes.
Star sù le burle, plaisanter, railler.
Star saldo, se tenir ferme.
Star per cadere, être sur le point de tomber.
Star per morire, être en danger de mourir.
Star in dubbio, douter, être en doute.
Star a vedere, attendre l'issue, la fin.
Star con le mani alla cintola, demeurer à rien faire.
Star sù la sua, faire le grave, le sérieux.
Questo vi sta bene, cela vous sied bien, vous méritez cela.
Questo non mi sta bene, cela ne me convient pas.
Star coll'occhio alla penna, se tenir sur ses gardes.
Vi sta bene, vous le méritez.
Me ne sto a lei, je m'en rapporte à vous.
Non istarà a venire, il ne tardera pas à venir.
State zitto, ne dites rien.

---

*Différentes significations d'*AVERE.

AVER *dell' uomo da bene*, sentir son homme de bien.
Aver del miracolo, tenir du miracle.
Aver caro, *aver da caro*, être bien aise.
Aver a bene, trouver bon.
Aver per bene, trouver bon.
Aver per male, trouver mal.
Aver a cuore, tenir sur le cœur.

Aver il capo altrove, penser à autres choses.
Aver da fare, être occupé.
Aver in preggio, estimer.
Aver in ódio, haïr.
Aver per costume, être accoutumé.
Aver signifie croire: comme, *l'ho per ignorante*, je le crois ignorant.
Aver il vizio nelle ossa, être fort vicieux.

---

*Différentes significations d'*Essere

E'ssere per fare, être sur le point de faire.
Esser da qualche cosa, être bon à quelque chose
Esser da poco, avoir peu de génie, être bon à peu de chose.
Esser da niente, n'être bon à rien.
Esser a cavallo, être hors d'embarras, de peine.
Non esser da tanto, n'être pas capable, ne pouvoir.
Esser di giovamento, servir, aider.
Essere di gran danno, nuire beaucoup.
Essere di buona nascità, venir de bonne famille.
Essere per la mala via, se ruiner, être en mauvais état.
Essere per le fratte, être perdu, être ruiné.
Essere fuor di Bologna, être ignorant.

Différentes significations de Sapere.

Sapere signifie, savoir & sentir.
Saper a mente, savoir par cœur.
Saper a mena dito, savoir sur le bout du doigt.
Saper male, déplaîre.
Questo mi sa male, cela me déplaît.
Saper di buono, *saper buono*, sentir bon.
Saper di cativo, sentir mauvais.

Saper del muffo, ou *di mucido*, ſentir le moiſi.
Saper di niente, ne ſentir rien, n'avoir point d'odeur.
Saper trovar il pelo nell' uovo, être fin, ruſé.
Ti ſo dire, je puis te dire.

Différentes ſignifications de TENERE.

TENER *da uno*, être du parti d'une perſonne.
Tener a bada, amuſer de paroles.
Tener in contrario, être du ſentiment contraire.
Tenere per galant'uomo, croire honnête homme.
Lo tengo per matto, je le crois fou.
Tenere le lágrime, retenir ſes larmes.
Tener le riſa, s'empêcher de rire.
Non ho potuto tener le riſa, je n'ai pas pu m'empêcher de rire.
Tenere alla traccia, pourſuivre.
Tener conto d'uno, faire cas d'une perſonne.
Tenerla per ſe, la garder pour ſoi-même.
Tenetela per voi, gardez-la pour vous.
Tener a mente, ſe reſſouvenir.
Tener la favella ad uno, empêcher de parler.
Il tale ſi tiene una tale, un tel entretient une telle.
Tener a battéſimo, tenir un enfant, être parain.
Tener mano al furto, être complice du vol.
Tener carrozza, ſervitori, avoir caroſſe, des valets.
Tieni queſto, prends cela, *à l'Impératif.*
Tenete la candela, prenez la chandelle.
Tenere'l ſacco, tenir la queue de la poële.
Tenere la battuta, battre la meſure.
Tenere l'invito, accepter ce que l'on propoſe.

Differentes significations de VOLERE.

VOLERE signifie, croire : comme,
Vogliono alcuni, quelques-uns croient.
Volerla con uno, en vouloir à quelqu'un.
Voler bene, aimer.
Voler male, haïr.
Voler più tosto, aimer mieux.
Qual si voglia, quel que ce soit.
Le cose vógliono éssere così, les choses doivent être ainsi.
Si vuole, il faut, on veut.

Différentes significations de VENIRE.

VENIRE *meno*, *venire manco*, tomber en foiblesse.
Venir in succhio, entrer en goût.
Venir in sorte, écheoir en partage.
Venire sotto'l nome, passer sous le nom.
Venire stimato, être estimé.
Venire biasimato, être blâmé.
Venir alle strette, en venir aux mains.
Non mi vien bene, il ne m'agrée pas, ne me réussit pas bien.
Questo vi vien bene, cela vous sied bien, cela vous arrive à propos.
Quanti vene véngono, combien vous en faut-il ?
Mene véngono due, il m'en faut deux.
Mi viene voglia, il me prend envie.



Des Particules CI & VI.

CI signifie *nous;* il nous parle, *ci parla.*
Vi signifie *vous ;* il vous donne, *vi da.*

Ci & *vi* sont des Adverbes de lieu : comme,
Ci siamo, nous y sommes.
Vi anderemo, nous irons là.

Ci & *vi* sont des Pronoms conjonctifs quand ils signifient *nous* & *vous ;* & quand *ci* & *vi* signifient *y*, ils sont Adverbes de lieu.

☞ *Comme on écrit les Articles* li, la, *sans accent, & que l'on en met un sur* lì, là, *Adverbes de lieu, on devroit aussi en mettre sur* cì & vì, *quand ils sont Adverbes de lieu. Cependant pas un Auteur n'en ayant donné aucune regle, & tous ayant écrit* ci & vi *sans accent, je laisse à la raison & au bon sens à l'emporter sur l'usage, ou à lui céder.*

Différentes significations de CHE.

CHE signifie, que, qui, quel, quelle, quels, quelles, quoi. Exemple :

Che signifie *quel.* Quel homme est-ce ? *che uomo ?*
Che, quelle ? Quelle maison ? *che casa ?*
Che, quels ? Quels livres ont-ils ? *che libri hanno ?*
Che, quelles ? Quelles leçons ? *che lezzioni ?*

Che, parceque ; *che la donna nel desiar, è ben di noi più frale ;* parceque la femme est bien plus fragile que nous dans ses desirs. *Guarini nel pastor fido.*

Che, en sorte que, de maniere que. Je ferai en sorte, ou de maniere que vous serez content, *farò che sarete contento.*

Différentes significations de VIA.

VIA signifie *chemin.* Exemple : par le chemin de Paris, *per la via di Parigi.*

Via se met après les Verbes *andare, passare, condurre, fuggire, gittare* ou *gettare ;* alors ces Verbes ont plus de force & de grace : comme, *andar via,* s'en aller ; *va via,* va-t'en ; *passa via, furfante,* va-t'en, coquin ; *condur via,* conduire dehors ; *fuggir via,* s'enfuir ; *gittate via questo,* jettez cela.

Via signifie *beaucoup.* Exemple : beaucoup plus docte, *via più dotto.*

Via signifie *allons :* comme, Allons, Messieurs, ne craignez pas ; *via, signori, non temete.*

Via est quelquefois pris pour *volta.* Exemple : *Tre via tre sono nove,* trois fois trois font neuf. *Quatro via quatro son sedici,* quatre fois quatre font seize.

Via signifie moyen, comme : Par le moyen des passages des Saints Peres ; *per via de' testi de' Santi Padri.*

Par le moyen de deux chandelles ; *per via di due candele.*

Différentes significations de DA.

DA est quelquefois l'Ablatif de l'Article indéfini, & signifie en François *de :* Exemple, *ho ricevuto da Pietro,* j'ai reçu de Pierre.

Da' avec une apostrophe est l'Ablatif de l'article défini au pluriel, & signifie *des* ou *par les.* Exemple, *è stimato da' Francesi,* il est estimé des François.

Dà avec un accent signifie *il donne.* Exemple : *Mi dà buona speranza,* il me donne bonne espérance.

Da signifie *soi :* Exemple, *Da galant' uomo*, soi d'honnête homme.

Da signifie *chez :* Exemp. *Da noi*. chez nous.

Da signifie *en :* Exemple : *Ha trattato da galant' uomo*, il a agi en honnête homme. *V. S. parla da amico*, vous parlez en ami.

Da signifie *à*, ou *pour mettre*. Exemple : *Una scatola da tabaco*, une boîte à tabac, *ou* pour mettre du tabac.

Da signifie *environ :* Exemple, *Un' uomo attempato da cinquanta anni*, un homme âgé d'environ cinquante ans.

Da signifie *depuis :* Exemple, Depuis Rome jusqu'à Paris, *da Roma sin' a Parigi*. Depuis que je vous vis, *da che vi viddi*.

Différentes significations de PER.

PER signifie *pour*. Exemple : Pour moi, *per me*.

Per signifie *par :* Exemple : Par toute la ville, *per tutta la città*.

Per signifie *pendant*. Exemple : Pendant un an, *per un anno*.

Per signifie *querir* & *chercher*. Exemple : Allez querir du vin, *andate per vino*. Allez chercher un Médecin, *andate per un Medico*.

Per signifie *quelque*. Exemple : Quelque bon qu'il soit, *per buono che sia*.

Per signifie *chaque*. Exemple : Un à chaque main, *un per mano*.

Per signifie *sur le point* & *prêt à*. Ex. Il est sur le point de partir, il est prêt à partir, *è per partire*.

Per signifie *chacun*. Ex. Chacun un, *un per uno*.

Per signifie *à*. Ex. Il ne tient pas à moi, *non resta per me*. A ce que je vois, *per quel che vedo*.

Per signifie *quant*. Ex. Quant à moi, *io per me*.

Per signifie *pas*. Ex. Je ne l'ai pas encore vû, *non l'ho per anche veduto*.

CINQUIEME TRAITÉ.

DE LA COMPOSITION, ET DES REGLES pour bien écrire & parler Italien, insérées dans quelques Thêmes.

QUAND on ſaura les Verbes auxiliaires, & les trois conjugaiſons, qui ſont preſque ſemblables à la premiere, on peut alors traduire le François en Italien, & obſerver les regles des Concordances : Et ſi on le trouve à propos, on peut faire les Thêmes ſuivants, qui ſont ſur les principes de la Langue Italienne, ſans regarder l'Italien qui eſt après le François, que pour le confronter avec la compoſition.

Le premier eſt ſur les Articles.
Le ſecond ſur le Verbe, *avere.*
Le troiſieme ſur le Verbe, *eſſere.*
Le quatrieme ſur les Pronoms, *mi, ti, ci, vi, gli.*
Le cinquieme ſur la Particule, *on.*
Le ſixieme, ſur *il y a, il y eut, il y aura, il y eut eu.*
Le ſeptieme, ſur les Articles, *du, de, de la, des.*

Ne négligez pas de faire ces Thêmes, parcequ'ils renferment pluſieurs difficultés Italiennes. Je les ai mis en Italien, mot à mot, pour les rendre plus faciles. Les mots marqués d'un chiffre, avertiſſent qu'il y a quelques regles à obſerver, comme on peut voir par ce qui ſuit le thême Italien.



THEME PREMIER.

Sur les Articles.

L'ENVIE & le desir de mon frere pour l'étude de la Langue Italienne, sont cause que les ardeurs qu'il avoit pour la chasse, les jeux & les instrumens de musique, sont à présent bien modérés. S'il avoit cru les avis que vous lui donniez dans le jardin de Monsieur le Président, quand il nous parloit de l'esprit de ce gentilhomme, qui étoit tant estimé du Roi, il auroit alors commencé à en étudier les principes, il sauroit maintenant une partie des difficultés, & auroit fait beaucoup de voyages avec le neveu d'un grand Prince, qui le vouloit avoir.

La voglia e'l[1] desidério di[2] mio fratello per lo[3] studio della Lingua Italiana, sono cagione che gli[4] ardori che aveva[5] per la caccia, i[6] giuochi e[7] gli[8] stromenti di música sono adesso molto[9] moderati. S'avesse[10] creduto agli[11] avvisi che gli[12] davate nel[13] giardino del[14] Signor Presidente, quando ci[15] parlava dello[16] spírito di quel[17] Gentil'uomo, ch'era tanto stimato dal[18] Re; avrebbe all'ora cominciato a studiarne[19] i[20] principj[21], saperebbe adesso una parte delle difficoltà[22], ed avrebbe fatto molti viaggi[23] col[24] nipote d'un gran[25] Príncipe che lo[26] voleva avere.

Ce Theme & les suivans sont traduits mot à mot.

Le chiffre 1 avertit qu'il ne faut pas dire, *e il.* Voyez page 199.

Le chiffre 2 enseigne qu'il faut dire, *di mio*, & non pas *del mio.* Voyez page 80.

3. *lo*, & non *il*, page 43.
4. *gli*, & non pas *gl'*, pages 45 & 47.
5. *che aveva*, n'exprimant pas *il*, page 88.
6. *i*, est meilleur que *li*, page 45.
7. *giuochi*, & non pas *gioci*, page 58.
8. *gli*, & non pas *li*, page 45.
9. *molto*, & non pas *bene*, page 231.
10. *avesse*, & non pas *aveva*, pages 104, 217.
11. *agli avvisi*, & non pas *agl' avvisi*, p. 45 & 47.
12. *gli*, & non pas *lui*, page 71.
13. *nel*, & non pas *in il*, page 49.
14. *del signor Presidente*, page 44.
15. *ci*, & non pas *noi*, page 71.
16. *dello*, & non pas *del*, page 44.
17. *quel*, & non pas *quello*, page 66.
18. *dal*, à l'Ablatif, page 44.
19. *studiarne*, & non pas *ne studiare*, page 78.
20. *i*, pour *li*, page 45.
21. *principj*, & non pas *principi*, page 59.
22. *difficoltà*, & non pas *difficolte*, page 53.
23. *viaggi*, & non pas *viaggii*, 59.
24. *col*, & non pas *con il*, page 50.
25. *gran*, & non pas *grande*, page 66.
26. *lo*, & non pas *il*, pages 76, 77.

THEME II.

Où tous les Tems du Verbe AVERE *sont insérés.*

J'ai la curiosité de savoir si vous avez fait l'affaire que je vous avois recommandée.

Si j'avois eu le tems, je l'aurois faite ; mais ne l'ayant pas eu, je ne l'ai pas pu faire.

Vous l'auriez eu si vous aviez voulu, & si vous n'eussiez pas tant joué.

5. *avessi*, & non pas *aveva*, pages 104, 217.
6. *l'avrei*, pour *lo avrei*, page 199.
7. *avendolo*, & non pas *lo avendo*, page 76.
8. *l'ho*, pour *lo ho*, page 200.
9. *s'aveste*, & non pas *s'avevate*, page 104, 117.
10. *non aveste*, on n'exprime point *pas*, page 232.
11. *avere*, sans *H*, page 33.
12. *avrò*, avec un accent, page 105.
13. *me*, & non *mi*, page 73.
14. *ch'abbia*, & non pas *che abbia*, page 200.
15. *de'* est mieux dit que *delli*, pages 45 & 46.
16. *n'avete*, en s'exprime par *ne*, page 200.
17. *de'* est mieux dit que *delli*, pages 45 & 46.
18. *n'avrò*, pour *ne avrò*, page 200.

THEME III.

Sur les tems du Verbe ESSERE.

Je suis bien content d'avoir été reçu pour Gouverneur de ces Messieurs, qui ont été dans le pays où vous avez été.

Vous avez raison d'être content, parceque ce sont des Gentilshommes fort généreux.

Je serois encore plus content, s'ils n'avoient pas été en Italie, parceque j'aurois fait ce voyage avec eux.

Il me semble que vous y fûtes pendant quelques mois l'année passée.

J'y aurois été, il est vrai, si mon frere eût été ici quand ces Messieurs étoient avec vous à l'armée; mais n'y étant pas, je fus obligé de rester à Paris.

☞ Avant que de faire ce Theme, il faut se souvenir que le Verbe *essere*, se compose de soi-même, & qu'il ne faut jamais mettre aucun tems du Verbe *avere* devant le Participe *stato*. Car on dit, *sono stato*, *siamo stati*, & non pas *ho stato*, *abbiamo stati*.

Il faut se servir de *stato*, quand on parle à une personne seule par *vous*. Exemple : Vous avez été mon ami, *sete stato il mio amico*, & non pas *sete stati*.

Sono molto[1] contento d'éssere[2] stato[3] ricevuto per Governatore di quelli, (ou *di quei*) *Signori, che sono stati nel[4] paese ove sete stato[5].*

Avete ragione d'éssere contento, perche sono[6] Gentil'uómini[7] molto generosi.

Sarei ancora più contento, se non fóssero[8] stati in Italia, perche avrei fatto quel[9] viaggio con loro[10].

Mi pare che vi[11] foste per alcuni[12] mesi l'anno passato.

Vi sarei andato, è vero, se[13] mio fratello fosse stato quì, quando quei[14] Signori erano con voi all' esército; ma non essendoci[15], fui obligato di restare in Parigi.

1. *molto*, pour *bene*, page 181.
2. *éssere stato*, & non pas *avere stato*, page 98.
3. *essere stato*, & non pas *esser stato*, page 203.
4. *nel*, & non *in il*, page 49.
5. *stato*, parcequ'on parle à une personne. Voyez au haut de cette page.
6. on n'exprime pas *ce*, page 217.
7. *uomo*, au pluriel *uómini*, page 57.
8. *si*, devant l'Imparfait, pages 104, 217.
9. *quel*, & non pas *quello*, page 201.
10. *con loro*, & non *col loro*, parceque *loro* est un Pronom personnel, page 74.
11. *vi*, & non *ci*, page 170.
12. *alcuni*, & non *qualche*, 87.

13. *se mio*, & non pas *se il mio*, page 80.
14. *quelli*, ou *quei*, page 86.
15. *essendoci*, & non *ci essendo*, page 78.

THEME IV.

Sur les Pronoms conjonctifs mi, ti, ci, vi, gli, le.

VOUS m'aviez promis que vous nous enverriez le livre que nous vous avions demandé, & vous ne nous l'avez pas envoyé.

Je vous l'avois promis, il est vrai, je m'en souviens, mais il falloit envoyer me le demander, & je vous l'aurois envoyé.

Ne vous en mettez plus en peine, je sais que ma sœur en a un; voici mon laquais, je lui dirai d'aller chez elle pour le lui demander.

Va au plutôt chez ma sœur, ne t'arrête nulle part; tu lui diras que je la prie de me prêter son manuscrit, que je lui renverrai dans une heure: tu feras mes baise-mains à mon beau-frere; &, si tu vois des roses dans son jardin, tu lui en demanderas quelques-unes.

M'[1] *AVEVATE*[2] *promesso*[3] *che ci*[4] *inviareste il libro che vi*[5] *avevamo domandato, e non cel'*[6] *avete*[7] *mandato.*

Vel'[8] *aveva promesso, è vero, mene*[9] *ricordo*[10]*; ma bisognava mandare*[11] *a domandarmelo*[12]*, e vel'*[13] *avrei inviato.*

Non vene[14] *pigliate più fastidio, so che mia*[15] *sorella*

n'ha[16] *uno*[17]*; viene il mio servo; gli*[18] *dirò d'andar*[19] *da lei per domandarglielo*[20]*.*

Và quanto prima da mia sorella, non ti fermar[21] *in alcun luogo, le dirai*[22] *che la prego di prestarmi*[23] *il suo*[24] *manuscritto, che le*[25] *rimanderò fra*[26] *un'ora; farai i miei*[27] *baciamani a mio cognato; e, se vedrai*[28] *rose nel*[29] *suo giardino, gliene*[30] *domanderai alcune*[31]*.*

1. *m'avevate*, au pluriel, page 217.
2. *m'avevate*, pour *mi avevate*, 200.
3. *promesso*, & non *promisso*, page 155.
4. *ci*, & non pas *noi*, page 76.
5. *vi avevamo*, ou *v'avevamo*, page 76.
6. *cel' avete*, pour *celo avete*, page 199.
7. *cel' avete*, & non pas, *cil avete*, page 78.
8. *vel' aveva*, & non pas *vil' aveva*, page 78.
9. *mene*, en, devant un Verbe, s'exprime par *ne*, page 77.
10. *ricordo*, Verbe réfléchi, page 165.
11. *mandare a*, page 218.
12. *domandarmelo*, page 78.
13. *vel' avrei*, page 199.
14. *vene*, page 78.
15. *mia sorella*, & non pas *la mia*, page 80.
16. *n'ha*, & non pas *ne ha*, page 200.
17. *uno*, & non pas *un*, pages 203, 204.
18. *gli*, & non pas *lui*, page 75.
19. *d'andar*, avec abréviation, page 199.
20. *domandarglielo*, & non pas *lui*, page 78.
21. *non ti fermar*, & non pas *non ti ferma*, p. 221.
22. *le dirai*, page 75.
23. *prestarmi*, & non *mi prestar*, page 78.
24. *il suo*, & non pas *suo*, page 79.
25. *le*, & non pas *lui*, page 75.
26. *fra*, pour exprimer *dans*, page 51.

27. *i miei*, page 79.
28. *se vedrai*, au lieu de *se vedi*, page 220.
29. *nel*, & non pas *in suo*, page 50.
30. *gliene*, page 78.
31. *alcune*, & non pas *qualche*, page 87 ; il vaut mieux dire *qualcheduna*.

☞ Pour ne pas hésiter en parlant & en écrivant l'Italien, il faut faire plus d'une fois ce thême, & les suivans.

THEME V.

Où toutes les difficultés de la Particule on *sont renfermées.*

On dit que vous ne savez pas si on aura reçu les lettres qu'on attendoit l'ordinaire passé, & qu'en cas qu'on ne les ait pas reçues, ou qu'on ne les reçoive pas aujourd'hui, on enverra cinquante hommes dans la forêt, où l'on croit qu'on a dévalisé le courier, parceque l'on sait qu'on lui avoit donné des lettres de grande conséquence : & comme on ne doute point que ce sont les ennemis qui l'ont retenu, puisqu'on a des avis sûrs qu'on a vu quelques-unes de nos lettres entre leurs mains ; on a envoyé un espion pour s'informer secrétement de ce que l'on dit, & on lui promet deux cents écus, si on peut en avoir des nouvelles.

☞ Je ne mets point de chiffres sur ce Thême, pour vous renvoyer aux Regles, puisque pour faire celui-ci, il suffit de lire les pag. 232 & suiv. & surtout ce qui est dit *à* la page 237, de la particule *on* devant un Verbe réfléchi, qui ne se rencontre pas dans ce thême.

Si dice che non sapete se saranno state ricevute le léttere (ou *se si sono ricevute le léttere*) *che s'aspettávano l'ordinário passato ; e caso che non siano state ri-*

cevute, o che non ſi ricévano oggí, ſi manderanno cinquanta uómini nella ſelva ove ſi crede ch'é ſtatò ſvaligiato il Corriere, perche ſi ſa che érano ſtate (ou *gli s'érano*) *conſegnate léttere di gran conſequenza: e come non ſi fa dúbbio che ſono i nemici che l'hanno ritenuto, giache ſi hanno avviſi certi che ſono ſtate viſte alcune noſtre léttere nelle loro mani, s'é inviata una ſpia per informarſi ſegretamente di quanto*, (ou *di quel che*) *ſi paſſa, e gli ſi prométtono ducento ſcudi, ſe ſene potrà ricever nuova*, ou *ſe potranno averſene nuove.*

THEME VI.

Sur la maniere d'exprimer Il y a, il y eut, il y aura, *&c.*

Avant que de faire ce Theme, voyez pages 170 & ſuiv.

Souvenez-vous auſſi qu'il faut exprimer, il y en a, il y en eut, par *cen'è*, ou *cene ſono*, *cene fù* ou *cene fúrono*, ou *ven'è*, ou *vene ſono*, *vene fù*, ou *vene fúrono*, & non pas, *ci ne*, *vi ne*. Voyez page 75.

Il y a un homme dans la rue qui dit qu'il y eut hier un grand bruit vis-à-vis du Palais, où il y eut trois hommes de tués; & il jure que, s'il y eût été, il y en auroit eu bien davantage, parcequ'il a ſu qu'il y avoit eu deux de ſes amis bleſſés; que deux femmes & trois enfans y ont été eſtropiés. On parle auſſi de pluſieurs Marchands que les paſſans diſent avoir été cruellement battus; & que de dix ſoldats qui ſont en priſon, il y en aura quatre de pendus, & qu'il y en a ſix condamnés aux galeres.

V'è un uomo nella ſtrada che dice che vi fù jeri un gran rumore dirimpetto al Palazzo, ove fúrono uccisi tre uómini; e giurà che ſe vi foſſe ſtato, vene ſarébbero ſtati molto più, perche ha ſaputo che v'érano ſtati feriti duoi amici ſuoi; che due donne e tre fanciulli vi ſono ſtati ſtroppiati. Si parla anche di molti Mercanti che i viandanti dícono eſſervi ſtati atrocemente battuti; e che dì dieci ſoldati che ſono in prigione, vene ſaranno quattro impiccati, e che vene ſono ſei condannati in galera.

☞ Remarquez que, ſuivant la Regle qui eſt à la page 174, on pourroit ſupprimer *v'* de la premiere ligne, & mettre ſeulement, *è un uomo nella ſtrada che dice che fù*, &c.

THEME VII.

Pour apprendre quand il faut exprimer ou ſupprimer en Italien les Articles du, de, de la, des.

Voyez les pages 224 & ſuiv. où vous trouverez les difficulés éclaircies.

VOILA des hommes & des femmes qui conſiderent des Tableaux, qui diſent que ce ſont des peintures fort eſtimées de tous les Savans, & des Ignorans mêmes.

Ne venez pas ici avec des perſonnes de votre pays, pour parler des affaires de votre frere.

Vous aurez du tems pour écrire des lettres à tous vos amis.

Il faut les ſéparer des autres, & ne leur donner que du pain & de l'eau.

Je reçus hier des nouvelles de Monsieur le Prince & de Madame la Princesse. J'ai reçu cent écus du Prince, & cinquante de la Princesse.

Parlez-moi de la Philosophie, & des affaires du tems.

Il travaille pour des ingrats, qui donnent de la peine & du chagrin à tous leurs parens.

Vous serez loué des Soldats, mais vous serez blâmé des Capitaines & des principaux de l'armée.

Vous avez eu beaucoup de peine & peu de profit.

Nous avons mangé à dîné des perdrix, des cailles & des pigeonneaux.

1. Donne-nous du pain, du vin & de la viande.

2. Donnez-nous du pain, du vin & de la viande en payement.

Vos freres sont arrivés des Indes; ils ont apporté des perles, des diamans, & beaucoup d'autres marchandises dans des caisses de sapin, sur des chevaux & des chameaux.

J'ai mis deux fois la phrase, donnez-nous du pain, du vin, & de la viande, *afin qu'on fasse réflexion s'il faut exprimer ou non les Articles* du & de la.

Traduction suivant les Regles.

Ecco uómini e donne che considerano quadri, e che dicono che sono pitture molto stimate da tutt' i virtuosi, & dagl' ignoranti medésimi.

Non venite quà con persone del vostro paese, per parlar degli affari di vostro fratello.

Avrete tempo per iscrívere léttere a tutt'i vostri amici.

Bisogna separarli dagli altri, e non dar loro che pane ed acqua.

Ricevei eri léttere del Signor Príncipe, e della Signora Principessa. Ho ricevuto cento scudi dal Príncipe e cinquanta dalla Principessa.

Parlatemi della filosofia, e degli affari del tempo.

Lavora per ingrati che danno pena e fastidio a tutt'i loro parenti.

Sarete lodato dai Soldati, ma sarete biasimato dai Capitani, e dai Principali dell' esercito.

Avete avuto gran pena e poco profitto.

Abbiamo mangiato a pranso pernici, quaglie, e piccioncini.

1. *Dateci pane, vino e carne.*

2. *Dateci del pane, del vino e della carne in pagamento.*

I vostri fratelli sono arrivati dalle Indie; hanno portato perle, diamanti, & molte altre mercanzie in casse di abete, sopra cavalli e cameli.

Ne voulant pas amplifier davantage ma Grammaire par des Themes, je laisse à la prudence de ceux de ma profession de donner des Regles faciles sur toutes les difficultés Italiennes.

SIXIEME TRAITÉ.

DES LICENCES POÉTIQUES,

ET DES DIVERS

SYNONYMES DES NOMS DES DIEUX.

LA plus grande difficulté de la Poésie Italienne consiste dans les licences poétiques & dans la diversité des synonymes, qui feront les objets des deux Chapitres de ce Traité.

CHAPITRE PREMIER.

DES *LICENCES POÉTIQUES.*

LES licences poétiques ſont certaines diminutions ou augmentations à la fin des mots, qu'on trouve ſouvent dans la poéſie.

Remarquez que, quand les Poètes ſuppriment quelques conſonnes entre la pénultieme longue & la derniere voyelle, c'eſt toujours la pénultieme qui reſte longue, comme *augei*, diminué d'*augelli*; *bea*, de *beva*: dans l'un & dans l'autre, il faut toujours prononcer l'*e* long.

andar,	pour	*andárono*,	ils allerent.
andianne,		*andiamocene*,	allons-nous-en.
amaro,		*amárono*,	ils aimerent.
augei,		*augelli*,	oiſeaux.
appo,		*appreſſo*,	auprès.
baccianne,		*bacciamoci*,	baiſons-nous.
bea,		*beva*,	qu'il boive.
bee,		*bevette*,	il but.
bevea,		*beveva*,	je buvois.
bei,		*belli*,	beaux.
caggio,		*cado*,	je tombe.
caggiamo,		*cadiamo*,	nous tombons.
cággiono,		*cádono*,	ils tombent.
capei,		*capelli*,	cheveux.
cavai,		*cavalli*,	chevaux.
cadeo,		*cadde*,	il tomba.
cëlan,		*célano*,	ils celent.
cele,		*cela*,	il cele.
cel'han		*cel'hanno*,	ils nous l'ont.
china,		*chinata*,	penchée.
chino,		*chinato*,	penché.

coltei

coltei,	*coltelli*,	couteaux.
concio,	*conciato*,	accommodé.
cor,	*cógliere*,	cueillir.
correm,	*coglieremo*,	nous cueillerons.
corrò,	*coglierò*,	je cueillerai.
costaro,	*costárono*,	ils couterent.
credería,	*crederebbe*,	il croiroit.
dè ou *dee*,	*deve*,	il doit.
debbo,	*devo*,	je dois.
deggi,	*devi*,	tu dois.
deggia,	*debba*,	il doive.
deggiamo,	*dobbiamo*,	nous devions.
déggiano,	*débbano*,	qu'ils doivent.
deggiate,	*dobbiate*,	vous deviez.
deggio,	*devo*,	je dois.
degg'io,	*devo io*,	dois-je?
déggiono,	*dévono*,	ils doivent.
denno,	*dévono*,	ils doivent.
deo,	*devo*,	je dois.
déono,	*dévono*,	ils doivent.
diè,	*diede*,	il donna.
diero,	*diédero*,	ils donnerent.
dier & *diéron*,	*diédero*,	ils donnerent.
diéronsi,	*si diédero*,	ils se donnerent.
dicestu,	*dicesti tu*,	dis-tu.
disser,	*díssero*,	ils dirent.
domo,	*domato*,	dompté.
ei,	*egli*,	il.
empio,	*empì*,	il emplit.
face,	*fà*,	il fait.
facéan,	*facévano*,	ils faisoient.
fe',	*fede*,	la foi.
fea,	*fece*,	il fit.
fei,	*faceva*,	il faisoit.
felle,	*le fece*,	il les fit.
felli,	*li fece*,	il les fit.
femmo,	*facemmo*,	nous fîmes.
fenne,	*ne fece*,	il en fit.

ne fenno,	*ne fécero*,	ils en firent.
feo,	*fece*,	il fit.
feron',	*ne fécero*,	ils en firent.
fera,	*ferisca*,	frappe.
fere,	*ferisce*,	il frappe.
féron,	*fécero*,	ils firent.
férono,	*fécero*,	ils firent.
feste,	*faceste*,	vous fites.
fia,	*sarà*,	il sera.
fian,	*saranno*,	ils seront.
fora,	*sarebbe*,	il seroit.
foran,	*sarébbero*,	ils seroient.
fóssino,	*fóssero*,	ils fussent.
frà,	*fráte*,	frere.
fue,	*fù*,	il fut.
fur, *furo*,	*fúrono*,	ils furent.
gía,	*andáva*,	il alloit.
gir, *giro*,	*andárono*,	ils allerent.
gite,	*andate*,	allez.
gíva,	*andava*,	il alloit.
haggio,	*ho*,	j'ai.
halle,	*le ha*,	il les a.
hammi,	*mi ha*,	m'a.
han,	*hanno*,	ils ont.
arei,	*avrei*,	j'aurois.
aría,	*averebbe*,	il auroit.
arían,	*averébbero*,	ils auroient.
arò,	*averò*,	j'aurai.
hæve,	*ha*,	il a.
avea,	*aveva*,	il avoit.
havvi,	*vi ha*,	il y a.
halle,	*le ho*,	je lui ai, je les ai.
honne,	*ne ho*,	j'en ai.
i,	*ío*,	je.
ir,	*andare*,	aller.
ite,	*andate*,	allez.
ívan,	*andávano*,	ils alloient.
la've,	*la ove*,	là où.

ken,	*gliene*,	lui en.
lodaro,	*lodárono*,	ils louerent.
me',	*meglio*,	mieux.
men',	*mene*,	m'en.
men,	*meno*,	moins.
morío,	*morì*,	mourut.
ne'l,	*ne il*,	ni le.
nosco,	*con noi*,	avec nous.
paga,	*pagata*,	contente.
pago,	*pagato*,	content.
par,	*pare*,	il semble.
por,	*porre*;	mettre.
piè,	*piede*,	pied.
ponno,	*póssono*,	ils peuvent.
puote,	*può*,	il peut.
potría,	*poterebbe*,	il pourroit.
que',	*quelli*,	ceux.
rapío,	*rapì*,	il ravit.
ritor,	*ritógliere*,	reprendre.
sallo,	*lo sa*,	le sait.
salsi,	*salì*,	je montai.
salse,	*salì*,	il monta.
satti,	*ti sà*,	trouves tu ?
satti buono,	*ti sà buono*,	trouves-tu bon ?
se',	*sei*,	tu es.
seggo, *seggio*,	*sedo*,	je m'asseois.
séggono, *séggiono*,	*sédono*,	ils s'asseyent.
sel,	*selo*,	se le.
sì,	*così*,	tant & si.
siede,	*sede*,	il est situé, il s'assied.
siédon,	*sedévano*,	ils s'asseyoient.
sièn,	*siano*,	ils soient.
sollevar,	*sollevárono*,	ils souleverent.
spene,	*speme*,	espérance.
spirto,	*spírito*,	esprit.
sta,	*questa*,	cette.

stè,	*stette*,	demeura.
stel,	*stelo*,	tige.
sulla,	*sopra la*,	sur la.
tai,	*tali*,	tels.
terallo,	*lo terra*,	il le tiendra.
tiello,	*tienni lo*,	tiens-le.
tommi,	*toglimi*,	ôte moi.
tor,	*togliere*,	ôter.
tronche,	*troncate*,	coupées.
tronco,	*troncato*,	coupé.
u,	*ove*,	où.
valso,	*valuto*,	valu.
vanne,	*vattene*,	va-t'en.
vè,	*vedi*,	vois.
veggio, *veggo*,	*vedo*,	je vois.
veggiono, *végono*,	*védono*,	ils voyent.
veglio,	*vecchio*,	vieillard.
velle,	*volere*,	vouloir.
velli,	*vedili*,	vois-les.
velli,	*eccoli*,	les voilà.
vello,	*eccolo*,	le voilà.
ven',	*vene*,	vous en.
ver,	*verso*,	vers.
vò,	*voglio*,	je veux.
volto,	*voltato*,	tourné.
vosco,	*con voi*,	avec vous.
uscian,	*uscívano*,	ils sortoient.
uscio,	*uscì*,	il sortit.
uscíro,	*uscírono.*	ils sortirent.

☞ Remarquez que la troisieme personne du pluriel du Passé défini, qui finit en *árono*, comme, *legárono*, *amárono*, *scolorárono*, *negárono*, se termine, en poésie, en *aro*; & on dit, *legaro*, *amaro*, *scoloraro*, *negaro.* Voyez *Petrarca*, *Tasso*, *Guarini*, & tous les autres Poëtes.

La troisieme personne du singulier du Tems incer-

tain se termine souvent en *ia*, comme *potrebbe*, *potría*, *havrebbe*, *haría* : alors il faut prononcer l'*i* long.

☞ Les Poètes retranchent toujours une *l* des Articles *dello*, *della*, *delli*, *delle*, *alli*, *alle*, &c. & de *nella*, *nelli*, *nelle*, *colla*, *colle* ; & mettent *de lo*, *de la*, *de li*, &c. *ne la*, *ne li*, *ne le*, *co la*, *co le*, &c. Exemple : *De la futura caccia.*

Les Poètes se servent de *il* devant les Verbes, au lieu de *lo* : comme, *il vede*, pour *lo vede* ; *il dicea*, pour *lo diceva*.

Souvenez-vous aussi que les Poètes se servent plus souvent des Verbes en *gio*, que de ceux en *do*, quand ils ont deux terminaisons ; & ils écrivent plus souvent, *veggio* ; que *vedo* ; *veggiendo*, que *vedendo*.

CHAPITRE II.

De la Diversité des Synonymes.

LES Poètes se servent de divers synonymes pour exprimer les noms des Dieux, des Déesses du Ciel, de la Terre, & de l'Enfer, que j'ai insérés dans ce Chapitre par ordre alphabétique.

APOLLO.

Les Poètes se servent pour synonymes d'*Apollo* :

Il divin musico.
Febo.
Il biondo Dio che in Tessália s'adora.
L'Orácolo di Delfo.
Rettore del Parnasso.
Il Dio d'Elicona.

BACCO.

Il giovinetto Dio che'l Gange adora.
Il Dio nutrito dalle Ninfe di Nisa.
Il Dio due volte nato.
Libero.

CERERE.

Inventrice delle primè biade.
Madre di Proserpina.
Dea d'Eleusi.

CICLOPI.

I tre fratelli, con un sol occhio in fronte.
I Giganti di Vulcano.
I Fabri di Vulcano.
I Fabri adusti.

Les noms des Cyclopes.

Bronte, Sterope, Pirammone.

CIELO.

Etérea mole.
Regione stellata.
La magione de gli Dei.

CIBELE.

La Dea Dindimena.
La Dea Berecinthia.
La Madre de gli Dei.
La Moglie di Saturno.
Rhea,

CUPIDO.

L'Amore.
Il vincitor de gli Dei.
L'alato Dio, il Dio di Gnido, il Dio bambino.
L'Arciero volante.
Il faretrato Arciero, il nudo Arciero.
Il cieco Dio.
Il vagabondo alato.
Il nudo Pargoletto.

Garzon sovra l'etade astuto.
Il figlio di Ciprigna, di Citerea, di Venere.

DIANA.

Cintia.
La Luna.
La sorella di Febo.
Delia.
Lo Dea delle selve, de' monti.

EOLO.

Dio de' Venti.

FIORA.

Dea de' Fiori.
Dea amica di Giunone.

GIANO.

Amico di Saturno.
Il Dio bifronte.
Il Dio che porta due chiavi.

GIOVE.

Rettore delle stelle.
Primo figlio di Saturno.
Il gran Motore.
Rè de' motori.
Il gran Tonante.

GIUNONE.

La moglie di Giove.
La Dea Lucina.
La Dea gelosa.
La Regina de gli Dei.
L'orgogliosa moglie del gran Tonante.

INFERNO.

Boglia ardente.
Baratro putente.
Averno.

Nero ſpeco.
La region de' pianti.
Il cieco Regno.
La magione di Plutone.

LUCIFERO, STELLA.

Foriera del giorno.
Stella núnzia del giorno.

LUNA.

Diana, Cintia, Ecate.
Ecate notturna.

MARE.

Pelago.
Oceano.
Réggia criſtallina.
Regno úmido.
Il padre de fiumi.

MARTE.

Dio guerriero.
Il Predator furtivo.
Il Dio aduſto.

MERCURIO.

Meſſo.
Interprete degli Dei.
Inventor della lotta.
Il Divin citariſta.
Il Dio de' ladroni.
Cillenio.

MINERVA.

Pallade.
Dea ricamatrice.
La Dea ch' Athene adora.
La Dea di Samo.
Inventrice delle prime ulive.

NETTUNO.

Il Regnator canuto de' flutti.

Il gran Rettore delle acque.
Il Tiranno del Mare.
Il freddo ed úmido Marito di Teti.

PALLADE.

Quella che ſenza madre dal gran Giove nacque.
Bellona, Minerva, Dea della guerra.
Quella che trovò l'uſo de l'oglio & della lana.
Inventrice delle prime ulive.

PLUTONE.

Dio delle tenebre.
Dio del oſcuro Regno.
L'Autore della ſepoltura.
Il primo ch'onorò con eſequie i morti.

PROSERPINA.

La figlia di Cérere.
La moglie di Plutone.
La Regina delle grotte tartáree.
Dea del cupo fondo.

SATURNO.

Il Tempo.
Il Dio del tempo.
L'alato vecchio.
Il veglio edace.

SOLE.

Il Príncipe delle ore.
Il gran Monarca de' tempi.
Il luminoſo Auriga.
Apollo.
Febo.
Il fratello di Diana.
Il Pianeta eterno.

TERRA.

La madre commune de' mortali.
Il Suolo.

TETI.

Regina de' flutti.
Dea del mare.
Moglie del Rettore de' flutti.
Moglie di Nettuno.

VENERE.

Citera.
Ciprina, Ciprigna.
La Dea che generaro i flutti.
Figlia del mare.
La Dea Ericina.
Verticordia.
Dea che per Adone ardeva.
Dea di Pafo.
Dea d'Amatunta.
Dea ou *Donna del terzo giro.*

VULCANO.

Zoppo Dio.
Il Dio distorto.
Fabro adusto.
Il divin Artista.
Il Genitor d'Amore in Lenno.

SEPTIEME TRAITÉ.

DES MOTS IMPROPRES ET INUSITÉS.

Il y a dans la Langue Italienne plusieurs mots impropres, qui n'ont lieu que parmi la populace & ceux qui n'ont point d'étude.

On se trompe fort de croire que c'est à Florence que l'on parle & prononce le mieux l'Italien : bien au contraire ; c'est un des lieux où la prononciation est

la plus rude & la plus mauvaise. La Cour y parle bien & les Académiciens ; mais tout le reste a un mauvais accent, & ne prononce que du gosier & du nez.

Ce que les Auteurs Florentins, tant modernes qu'Anciens, ont écrit, est du beau style ; & c'est à ce propos que le proverbe Italien dit au sujet de leur prononciation :

Lingua Toscana in bocca Romana.

Il est certain que Rome & Sienne sont les deux Villes où l'on parle le mieux, & mieux encore à Rome qu'à Sienne ; c'est pourquoi on dit :

Per intender parlar ben' Italiano,
Bisogna ch'un Toscan parli Romano.

Cependant la populace Romaine fait ordinairement une faute au Passé défini, qu'elle fait terminer à la premiere personne du pluriel en *ssimo*, au lieu de *mmo*. Exemple : Pour dire,

nous aimâmes,	c'est mal dit,	*amássimo.*
nous allâmes,		*andássimo.*
nous crûmes,		*credéssimo.*
nous écrivîmes,		*scrivissimo.*

Il faut dire, *amammo*, *andammo*, *credemmo*, *scrivemmo* ; & ainsi de tous les autres Verbes.

Il ne faut pas dire non plus, *amaréssimo*, *crederéssimo*, & semblables, pour exprimer, nous aimerions, nous croirions, mais *ameremmo*, *crederemmo* ; & de même dans tous les Verbes, au Tems incertain.

La premiere personne du Présent au pluriel doit être terminée en *iamo* dans tous les Verbes, sans aucune exception, tant à l'Indicatif qu'à l'Impératif & au Subjonctif ; & il faut absolument dire, *amiamo*, & *che amiamo*, pour exprimer, nous aimons, & que nous aimions ; & de même, *abbiamo*, *siamo*, *parliamo*, *crediamo*, *vediamo*, *dormiamo*, *capiamo*, *concépiamo*, &c. & non pas, *avemo*, *semo*, *parlamo*, *credemo*, *vedemo*, *dormimo*, *capimo*, *concepimo*,

M vj

qui sont des mots Calabrois & Napolitains, dérivés de l'Espagnol, comme il est aisé de le reconnoître en ajoutant une *s* à la fin, *avemos*, *semos*, *parlamos*, &c.

Un Italien qui parlera correctement ne fera pas des fautes si grossieres.

Gardez-vous bien de dire, comme font les Florentins, les Lucquois, les Siennois, *voi dicevi*, *voi amavi*, *voi credevi*, *voi andavi*, & semblables, au lieu de, *voi dicevate*, *voi amavate*, *voi credevate*, *voi andavate*, parceque la terminaison en *vi* ne se met qu'avec *tu* au singulier, comme, *tu amavi*, *tu dicevi*.

☞ Lisez les Auteurs qui ont écrit sur la pureté de la Langue Italienne, que j'ai cités à la fin de ce Traité, & tous ceux qui ont écrit depuis qu'on a commencé à parler Italien jusqu'à présent; on verra qu'ils condamnent *voi avevi*, *voi amavi*, qui est une grande faute que font aussi les Napolitains, & ceux qui n'ont point d'étude.

La raison en est incontestable; c'est qu'il faut qu'il y ait de la différence entre la seconde personne du singulier & la seconde personne du pluriel.

Pour convaincre ceux qui disent, *voi amavi*, au lieu de *voi amavate*; *voi dicevi* au lieu de *voi dicevate*; *voi vedevi*, au lieu de *voi vedevate*, &c. qu'ils lisent la remarque de *Giaccomo Pergamini*, qui est dans son livre intitulé, *Trattato della Lingua Italiana*, où il dit, page 173, *La seconda persona dell' Imperfetto nel numero del più deve esser terminata in* vate: *come*, cantavate, dicevate. *E, contra questa terminazione ricevuta universalmente da regolari Dicitori, hanno alcuni Moderni usato di scrivere*, cantavi, vedevi; *il che è manifesto errore*.

Ferrante Longobardi, dans son livre intitulé, *Il torto ed il dritto*, condamne cette maniere de parler, *voi cantavi*, comme impertinente.

Par la même raison que j'ai marquée ci-dessus, ne dites pas non plus, *voi amasti, voi credesti, voi vedesti*, mais *voi amaste, voi credeste, voi vedeste.*

Pour dire, nous lisons, nous restons, nous disons, nous sortons, il faut dire, *leggiamo, rimaniano, diciamto, usciamo*, & non pas, *legghiamo, rimanghiamo, dichiamo, eschiamo*; & ce par deux raisons incontestables.

La premiere, parcequ'il n'y a que les Verbes terminés à l'Infinitif en *care*, & en *gare*, comme, *cercare, pagare*, qui prennent un *h* aux tems & aux personnes où la lettre *c* ou *g* se rencontre devant un *e* ou un *i*, comme je l'ai déja dit: ainsi les Verbes en *ere* & en *ire* n'entrent point dans cette regle.

La seconde, c'est que *leghiamo* vient de *legare*, qui signifie lier, & *leggiamo* vient de *leggere*, qui signifie lire: & ainsi des autres.

Ne dites pas non plus comme ceux de Lucques & de Sienne, *io direbbi, io farebbi, io sarebbi*, pour exprimer, je dirois, je ferois, &c. mais, *io direi, io farei, io sarei.*

On ne doit pas écrire, ni dire, *ámono, cántono, bállono*, à la troisieme personne des Verbes de la premiere conjugaison, qui sont toutes terminées en *ano*; c'est pourquoi écrivez & dites, *ámano, cántano, bállano*, parcequ'il n'y a que les Verbes en *ere* & en *ire* qui finissent en *ono* à la troisieme personne du pluriel du Présent de l'Indicatif.

Plusieurs Auteurs, tant anciens que modernes, ont fait les mêmes remarques, comme le Cardinal *Bentivoglio*, le *Cavalier Marini, Fulvio Testi, Malvezzi, Guarini, Tasso, Davila, Monsignor della Casa, Ferrante Pallavicino, Boccaccio*; & tous les nouveaux livres imprimés à Rome & autre part. D'ailleurs, *Ferrante Longobardi, Buommatei, Ruscelli, Pergamini*, & tous ceux qui ont écrit sur la pureté de la Langue Italienne, ont condamné les mots

impropres & inusités que j'ai marqués dans ce Traité : les uns en ont rapporté des Exemples dans des Chapitres qu'ils ont intitulés, *Anticaglia ;* d'autres, *mal uso d'alcuni tempi.*

☞ Reste une difficulté pour la premiere personne de l'Imparfait de l'Indicatif, à laquelle on veut donner la terminaison de la troisieme, & dire *amava*, au lieu d'*amavo*, que l'Auteur du Maître Italien a toujours regardé comme sa terminaison naturelle. Nous voyons que le petit peuple est assez sujet à confondre la terminaison des tems, & à estropier souvent les mots ; mais ce n'est pas lui qu'il faut excuser d'avoir introduit l'usage de dire *amava, aveva*, pour *amavo* & *avevo :* cet usage se trouve confirmé, même en prose, par les Auteurs du premier ordre, tels que *Boccaccio, Bentivoglio, Villani, Guarini, la Caza ;* en sorte que cette petite phrase, *aveva per uso*, signifiera également, j'avois coutume, & il avoit coutume. Ici bien des gens s'écrient que c'est introduire un usage contraire au bon sens ; que, puisque dans les autres tems il n'est pas permis de confondre la premiere avec la troisieme personne, ils demandent, pourquoi cette bisarrerie à l'Imparfait seulement ? & ajoutent que c'est créer une équivoque, chose qu'on doit toujours s'étudier à éviter ; & qu'on ne peut sauver cette équivoque, qu'en exprimant le Pronom *io* avec cette terminaison, pour distinguer la premiere de la troisieme personne. Toutes solides que soient ces raisons, on a pris le parti, dans cette édition de la Grammaire de Veneroni, de suivre la décision de *Buommatei*, qui dit dans son Traité de la Langue Italienne, que la terminaison en *o*, *avevo, ero, amavo*, &c. est du style vulgaire, & que ceux qui parlent bien disent, *aveva, era, amava*, &c. pour exprimer j'avois, j'étois, j'aimois, &c. Le bel usage, en fait de Langue, est un arbitre incontestable.



LE MAÎTRE ITALIEN.

TROISIEME PARTIE.

CONTENANT

1. *Les Noms les plus néceſſaires à ſavoir.*
2. *Les Verbes les plus uſités dans le diſcours.*
3. *Les Dialogues familiers.*
4. *Les manieres de parler qui font la délicateſſe de l'Italien.*
5. *Pluſieurs Hiſtoriettes ; les bons Mots & Sentences de différens Auteurs, & les meilleurs Proverbes Italiens.*
6. *Les belles Penſées des Poëtes Italiens.*
7. *Les différentes Inſcriptions & les Qualités dont on ſe ſert dans les Lettres Italiennes.*
8. *Quelques Lettres de Commerce & de civilité.*

RECUEIL

DES NOMS

LES PLUS NÉCESSAIRES

POUR PARLER.

Du Ciel & des Elemens.	Del Cielo e degli Elementi.
Dieu,	*Dio, Iddío.*
Jésus-Christ,	*Giesù Christo.*
le S. Esprit,	*lo Spírito Santo.*
la Trinité,	*la Trinità.*
la Vierge,	*la Vergine.*
les Anges,	*gli Angeli.*
les Archanges,	*gli Archángeli.*
les Saints,	*i Santi.*
les Bienheureux,	*i Beati.*
le Ciel,	*il Cielo.*
le Paradis,	*il Paradiso.*
l'Enfer,	*l'Inferno.*
le Purgatoire,	*il Purgatório.*
les Diables,	*i Diávoli.*
le feu,	*il fuoco.*
l'air,	*l'ária.*
la terre,	*la terra.*
la mer,	*il mare.*
le Soleil,	*il Sole.*
la Lune,	*la Luna.*
les Etoiles,	*le Stelle.*
les rayons,	*i raggi.*
les nues,	*le núvole.*
le vent,	*il vento.*

la pluie,	*la pióggia.*
le tonnerre,	*il tuono.*
l'éclair,	*il baleno, il lampo.*
la grêle,	*la grándine.*
la foudre,	*il fúlmine,* ou *la saetta.*
le neige,	*la neve.*
la gelée,	*il gelo.*
la glace,	*il ghiaccio.*
le verglas,	*il gela vermi, la brina.*
la rosée,	*la ruggiada.*
le brouillard,	*la nébbia.*
le tremblement de terre,	*il terremoto.*
le déluge,	*il dilúvio.*
le chaud,	*il caldo.*
le froid.	*il freddo.*

Du Tems & des Saisons.	Del Tempo e delle Stagioni.
Le jour,	*il giorno, il dì.*
la nuit,	*la notte.*
le midi,	*il mezzo dì.*
la minuit,	*la mezza notte.*
le matin,	*la mattina.*
le soir,	*la sera.*
une heure,	*un' ora.*
un quart d'heure,	*un quarto d'ora.*
une demi-heure,	*una mezz'ora.*
trois quarts d'heure,	*tre quarti d'ora.*
aujourd'hui,	*oggi.*
hier,	*jeri.*
demain,	*domani, dimani.*
avant hier,	*jeri l'altro, l'altro jeri.*
après demain,	*posdomani.*
ce soir,	*sta sera.*
ce matin,	*sta mattina.*
après dîné,	*dopo pranso.*
après soupé,	*dopo cena.*
une semaine,	*una settimana.*

un mois,	*un mese.*
un an,	*un anno.*
un moment.	*un momento.*
le Printems,	*la Primavera.*
l'Eté,	*la State.*
l'Automne,	*l'Autunno.*
l'Hyver,	*l'Inverno, il Verno.*
la moisson,	*la mietitura, messe, raccolta.*
les vendanges,	*le vendémmie.*
jour de fête,	*giorno di festa.*
jour ouvrier,	*giorno di lavoro.*
le point du jour,	*il far del sole.*
le coucher du soleil,	*il tramontar del sole.*
l'aurore,	*l'aurora.*
l'aube,	*l'alba.*
le crépuscule,	*il crepúsculo.*
la lumiere,	*il lume, la luce.*
les ténebres,	*le ténebre.*

Les jours de la Semaine.	I Giorni della Settimana.
Lundi,	*Lunedì.*
Mardi,	*Martedì.*
Mercredi,	*Mercordì.* ou *Mercoledì.*
Jeudi,	*Giovedì.*
Vendredi,	*Venerdì.*
Samedi,	*Sábato.*
Dimanche,	*Doménica.*

Les mois.	I Mesi.
Janvier,	*Gennaro*, ou *Gennajo.*
Février,	*Febbraro*, ou *Febbrajo.*
Mars,	*Marzo.*
Avril,	*Aprile.*
Mai,	*Maggio.*
Juin,	*Giugno.*

Juillet,	*Luglio.*
Août,	*Agosto.*
Septembre,	*Settembre.*
Octobre,	*Ottobre.*
Novembre,	*Novembre.*
Décembre,	*Decembre.*

Les Fêtes de l'année.	Le Feste dell'anno.
le jour de l'an,	*il capo d'anno.*
le premier jour de l'an,	*il primo giorno dell'anno.*
le jour des Rois,	*il giorno dei Re, l'Epifania.*
la Chandeleur,	*la Candellaja.*
la Purification,	*la Purificazione.*
le Carnaval,	*il Carnovale.*
les jours gras,	*i giorni grassi.*
les jours maigres,	*i giorni magri.*
le Carême,	*la Quaresima.*
les Quatre-Tems,	*le Quattro Témpora.*
la Semaine Sainte,	*la Settimana Santa.*
le Dimanche des Rameaux,	*la Doménica delle Palme.*
le Vendredi Saint,	*il Venerdì Santo.*
le jour de Pâques,	*il giorno di Pasqua.*
la Quasimodo,	*la Doménica in albis.*
les Rogations,	*le Rogazioni.*
l'Ascension,	*l'Ascensione.*
la Pentecôte,	*la Pentecoste.*
la Fête-Dieu,	*la Festa del Corpus Domini.*
Saint Jean,	*San Giovanni.*
la Toussaint,	*la Festa di tutt'i Santi.*
le jour des Trépassés,	*il giorno de' Morti.*
la veille,	*la Vigília.*
Noel, les Fêtes de Noel,	*Natale, le Feste di Natale.*

Des Dignités Ecclésiastiques.	Delle Dignità Ecclesiastiche.
Le Pape,	*Il Papa.*
le Souverain-Pontife,	*il supremo Pontéfice.*
un Cardinal,	*un Cardinale.*
un Patriarche,	*un Patriarca.*
un Archevêque,	*un Arcivèscovo.*
un Evêque,	*un Véscovo.*
un Légat,	*un Legatò.*
un Vice-Légat,	*un Vice-Legato.*
un Nonce,	*un Núnzio.*
un Prélat,	*un Prelato.*
un Commandeur,	*un Commendatore.*
un Abbé,	*un' Abbate.*
une Abbesse,	*una Badessa.*
un Prieur,	*un Priore.*
un Sous-Prieur,	*un Sotto-Priore.*
un Recteur,	*un Rettore.*
un Gardien,	*un Guardiano.*
un Provincial,	*un Provinciale.*
un Définiteur,	*un Definitore.*
un Général,	*un Generale.*
un Vicaire,	*un Vicário.*
un Grand Vicaire,	*un Vicário Generale.*
un Doyen,	*un Decano.*
un Archidiacre,	*un Archidiácono.*
un Chanoine,	*un Canónico.*
un Archiprêtre,	*un Arciprete.*
un Prêtre,	*un Prete.*
un Chapelain,	*un Capellano.*
un Aumônier,	*un Elemosiniere, Capellano.*
un Curé,	*un Curato, Parroco.*
un Prédicateur,	*un Predicatore.*
un Diacre,	*un Diácono.*
un Soudiacre,	*un Suddiácono.*
un Sacristain,	*un Sagristano.*

un Clerc,	*un Chiérico.*
un Enfant-de-Chœur,	*un Zago.*
un Musicien.	*un Musico.*

Noms des choses les plus nécessaires à manger.

Du pain,	*Del pane.*
de l'eau,	*dell' acqua.*
du vin,	*del vino.*
de la viande,	*della carne.*
du poisson,	*del pesce.*
du bouilli,	*dell' alesso.*
du rôti,	*dell' arrosto.*
un morceau de pain,	*un pezzo di pane.*
un pâté.	*un pastíccio.*
une tranche de pâté.	*una fetta di pastíccio.*
un soupe,	*una minestra.*
un bouillon,	*un brodo.*
une salade,	*un' insalata.*
une sauce,	*una salsa.*
un ragoût,	*un guazetto, un' intíngolo.*
du dessert,	*delle frutta.*
du fromage,	*del formaggio.*

Le couvert de la Table.	L'apparécchio della Távola.
La table,	*La távola.*
une chaise,	*una sédia.*
la nappe,	*la tovaglia.*
une serviette,	*la salvietta.*
un couteau,	*un coltello.*
une fourchette,	*una forchetta.*
une cuiller,	*un cucchiajo.*
une assiette,	*un tondo.*
un plat,	*un piatto.*

une saliere,	*una saliera.*
un vinaigrier,	*un' acetaio.*
un sucrier,	*un zuccarino.*
un chandelier,	*un candeliere.*
une chandelle,	*una candela.*
les mouchettes,	*lo smocolatoio.*
un réchaud,	*uno scaldavivande.*
un bassin,	*un bacile.*
une aiguiere,	*una mesciroba.*
un pot à l'eau,	*un boccale.*
un verre,	*un bicchiere.*
une bouteille,	*un fiasco.*
une tasse,	*una tazza,*
une soucoupe,	*una sottocoppa.*
une écuelle,	*una scodella.*
le moutardier,	*il pentolino della mostarda.*
une sauciere,	*uno scodellino.*
un essuie-main,	*uno sciugamano.*
un couvert,	*una posata.*
un service,	*un servizio.*
la corbeille à porter le couvert,	*il cestone, la cesta.*
un demi-septier,	*una mezza foglietta.*
une chopine,	*una foglietta.*
une pinte,	*un quartuccio.*
un pot,	*un bocale.*

Ce que l'on mange à table pour le bouilli.	Quel che si mangia a távola per l'alesso.
Du bœuf,	*Della vaccina, del bue.*
un morceau de bœuf,	*un pezzo di vaccina.*
du mouton,	*del castrato.*
du veau,	*della vitella, del vitello,*
de l'agneau,	*dell' agnello.*
une poule,	*una gallina,*
un coq,	*un gallo.*

Pour les entrées.	Per gli antipasti.
Un hachis,	*Un manicaretto.*
une fricassée,	*una fricassea.*
un haricot,	*uno guazetto.*
une étuvée,	*uno stuffato, una stuffata.*
des béatilles,	*delle animelle,*
ris de veau,	*animella di vitelle.*
des andouillettes,	*delle polpette.*
une toutte,	*una crostata.*
des petits pâtés,	*de' pasticcietti.*
du jambon,	*del presciutto.*
des saucisses,	*delle salsiccie.*
un saucisson de Bologne,	*una mortadella, un salsicciotto di Bologna.*
du boudin,	*del sanguinaccio.*
du foie,	*del fegato.*
des raves,	*delle radici.*
du melon,	*del melone.*

Ce que l'on fait rôtir.	Quel che si fa arróstire.
Un chapon,	*Un cappone.*
une poularde,	*una pollastra.*
les poulets,	*i pollastri.*
les pigeons,	*i piccioni.*
les pigeonneaux,	*i piccioncini.*
les bécasses,	*le beccaccie.*
les perdrix,	*le pernici.*
les grives,	*i tordi.*
les allouettes,	*le lódole.*
les cailles,	*le quaglie.*
les faisands,	*i fagiani.*
un dindon,	*un gallinaccio.*
une oie,	*un' oca.*
un oison,	*un pápero, pápera.*

un canard,	*un ánitra.*
un lievre,	*una lepre.*
un lapin,	*un coniglio.*
un porc,	*un porco.*
le cochon de lait,	*il porchetto.*
le sanglier,	*il cinghiale.*
le cerf,	*il cervo.*
une éclanche,	*un cosciotto.*
une longe de veau.	*un lombo di vitello.*
une épaule de mouton,	*una spaletta di cástrato.*
un carré de mouton,	*delle costarelle di castrato.*
un aloyau,	*una lombadá.*
le gibier,	*il selvaggiume.*

Pour assaisonner les viandes.	Per condire le vivande.
Du sel,	*del sale.*
du poivre,	*del pepe.*
de l'huile,	*dell'ólio, dell'óglio.*
du vinaigre,	*dell'aceto.*
du verjus,	*dell'agresto.*
de la moutarde,	*della mostarda.*
des clous de girofle,	*dei garófani.*
de la canelle,	*della canella.*
des capres,	*dei cápperi.*
du laurier,	*del lauro.*
des champignons,	*dei fonghi,*
des truffes,	*dei tartúfoli.*
des oignons,	*delle cipole.*
des échalottes,	*degli scalogni*, ou *delle scalogne.*
un ail,	*un aglio.*
du lard,	*del lardo.*
des oranges,	*dei merángoli; melaranci.*
des citrons,	*dei limoni.*
du persil,	*dell' erbetta.*

des

des ciboules,	*delle cipollete.*
des pignons,	*dei pignuoli.*
des œufs,	*delle uova.*

Pour la salade.	Per l'insalata.
des herbes,	*dell' erbe.*
de la chicorée,	*dell' indívia.*
de la laitue,	*della lattuga.*
du céleri,	*del séllero, sédano, ou sédani.*
du cerfeuil,	*del cerfoglio.*
du cresson,	*del crescione.*
de la pimprenelle,	*della pimpinella.*
du baume,	*del balsamo.*
des raiponces,	*dei reperonzi, ou raperónzoli.*
des mâches,	*mollicini.*
du pourpier,	*della porcellana.*

Pour les jours maigres.	Per i giorni magri.
du beure,	*del buttiro.*
du lait,	*del latte.*
un œuf,	*un uovo.*
des œufs,	*delle uova.*
des œufs à la coque,	*delle uova da bere.*
des œufs pochés,	*delle uova affogate.*
une omelette,	*una frittata.*
du poisson,	*del pesce.*
des écrevisses,	*dei gámberi.*
un brochet,	*un luzzio.*
une carpe,	*un carpio, un pesce regina.*
une truite,	*una trotta.*
une sole,	*una linguattola, una sógliola.*

une vive,	*una viva.*
une anguille,	*un' anguilla.*
une tanche,	*una tinga.*
un esturgeon,	*uno storione,*
un hareng,	*un' aringa.*
des huitres,	*delle ostriche.*
des moules,	*delle telline.*
du saumon,	*del salmone.*
de la morue,	*del merluzzo.*
des anchois,	*delle aciughe, delle álici.*
des pois,	*dei piselli.*
des feves,	*delle fave.*
des épinards,	*degli spinazzi.*
des artichauts,	*dei carcióffoli.*
des asperges,	*degli asparagi.*
des choux,	*dei cávoli.*
des broques de choux,	*dei brócoli.*
des choux-fleurs,	*dei cávoli fiori.*
du fenouil,	*del finocchio.*
du riz,	*del riso.*
des cardes,	*dei cardi.*
des bettes-raves,	*delle biétole rosse.*

Pour le dessert.	*Per le frutta.*
Des pommes,	*Delle mele, dei pomi.*
des poires,	*delle pere.*
des pêches,	*delle persiche, pesche.*
des abricots,	*delle meliache.*
des cerises,	*delle ciriege* ou *cerase.*
des bigarraux,	*dei garfagnoni.*
des cerises griottes,	*delle visciole.*
des groseilles,	*dell' uva spina.*
des groseilles rouges,	*dei ribes.*
des figues,	*dei fichi.*
des prunes,	*delle susine* ou *brugne.*
des fraises,	*delle fragole.*

des framboises,	*angéliche, angélichi rovi.*
des raisins,	*delle uve.*
du biscuit,	*del biscotto.*
du massepin,	*del marzapane.*
des bignets,	*delle fritelle.*
une tarte,	*una torta.*
des dragées,	*dei zuccherini.*
des confitures,	*dei confetti.*
des noix,	*delle noci.*
des noisettes,	*delle nociuole.*
des marrons,	*dei marroni.*
des châtaignes,	*delle castagne.*
des amandes,	*delle màndole.*
des nefles,	*delle néspole.*
des cormes,	*delle sorbe.*
des mûres,	*delle more.*
des coings,	*de' cotogni.*
des grenades,	*delle melagrane.*
des oranges,	*dei meràngoli.*
des olives,	*delle ulive.*

Degrés de parenté.	Gradi di parentado.
Le pere,	*Il padre.*
la mere,	*la madre.*
l'aïeul *ou* grand-pere,	*il nonno* ou *l'àvolo.*
l'aïeule *ou* grand'mere,	*la nonna* ou *l'àvola.*
le bisaïeul,	*il bisàvolo.*
la bisaïeule,	*la bisàvola.*
les ancêtres,	*gli antenati.*
les prédécesseurs,	*i predecessori.*
les successeurs,	*i successori.*
les descendans,	*i descendenti.*
les rejettons,	*propàgini, i rampolli.*
les pere & mere.	*i progenitori.*
le fils,	*il figlio, il figliulo.*
la fille,	*la figlia, la figliuola.*

le frere,	*il fratello.*
la sœur,	*la sorella.*
l aîné,	*il primogenito.*
le cadet,	*il minore.*
l'oncle,	*il zío.*
la tante,	*la zía.*
le neveu,	*il nipote.*
la niece,	*la nipote.*
le petit-neveu,	*il pronipote.*
la petite-niece,	*la pronipote.*
le cousin,	*il cugino.*
la cousine,	*la cugina.*
le cousin germain,	*il fratel cugino.*
la cousine germaine,	*la sorella cugina.*
le beau frere,	*il cognato.*
la belle sœur,	*la cognata.*
le beau-pere,	*il suócero, il padrigno.*
la belle-mere,	*la suócera, la matrigna.*
le beau-fils,	*il figliastro.*
la belle-fille,	*la figliastra.*
le gendre,	*il génere.*
la bru,	*la nuora.*
le petit-fils,	*il nipotino, il nipote di figlio.*
la petite-fille,	*la nipotina.*
les pere & mere,	*i genitori.*
l'époux,	*lo sposo.*
l'épouse,	*la sposa.*
chere moitié,	*consorte.* masc. & fem.
le frere utérin,	*il fratello uterino.*
le bâtard,	*il figlio naturale, bastardo.*
le compere,	*il compare.*
la commere,	*la commare.*
le filleul,	*il figlioccio, figlio di battésimo.*
la filleule,	*lá figlioccia.*
le parrain,	*il sántolo.*

la marraine,	*la sántola.*
une accouchée,	*una donna di parto.*
une nourrice,	*la bália.*
la sage-femme,	*la levatrice, la mammana.*
le parent,	*il parente.*
la parente,	*la parente.*
l'ami,	*l'amico.*
l'amie,	*l'amica.*
l'ennemi,	*il nemico,*
l'ennemie,	*la nemica,*
un veuf,	*un védovo.*
une veuve,	*una védova.*
l'hériter,	*l'erede.*
l'héritiere,	*l'erede.*
le pupille,	*il pupillo.*
la pupille,	*la pupilla.*
une alliance,	*un parentado.*
le mariage,	*il matrimónio.*
les fiançailles,	*lo sposalizio,*

Des états de l'homme & de la femme.	Degli stati del' uomo e della donna.
L'homme.	*L'uomo.*
la femme,	*la donna.*
un homme âgé,	*un uomo attempato.*
une femme âgée,	*una donna attempata.*
un vieillard,	*un vecchio.*
une vieille,	*una vecchia.*
un jeune homme,	*un gióvane.*
une jeune femme,	*una giovane.*
le galant,	*il damo, il drudo.*
la maîtresse,	*la dama.*
le mari,	*il marito.*
la femme,	*la moglie.*
un petit enfant,	*un bambino, un putto.*
un garçon,	*un ragazzo.*

un petit garçon,	*un ragazzino.*
une fille,	*una fanciullina.*
une pucelle,	*una zitella.*
une vierge,	*una vérgine;*
le maître,	*il padrone.*
la maîtresse,	*la padrona.*
le valet,	*il servo.*
la servante,	*la serva.*
le bourgeois,	*il cittadino.*
le paysan,	*il contadino.*
l'étranger,	*il forastiero, forastiere.*
un gueux,	*un barone.*
un filou,	*un mariuolo.*
un voleur,	*un ladro.*
un coquin,	*un furfante, un briccone.*

Ce qu'il faut pour s'habiller,	Quel che bisogna per vestirsi.
Un habit,	*un vestito, un ábito.*
le chapeau,	*il capello.*
les bords,	*le falde, le ale.*
le cordon,	*il cordone.*
la perruque,	*la perrucca.*
la cravate,	*la collarina.*
le rabat,	*il collare.*
le manteau,	*il mantello,* ou *ferrajuolo.*
le pourpoint,	*il giubbone.*
le juste-au corps.	*il giustacore.*
la culotte,	*i calzoni.*
le caleçon,	*i sotto calzoni.*
les bas,	*le calze.*
les chaussettes,	*le sotto calzette.*
les chaussons,	*gli scarpini.*
les souliers,	*le scarpe.*
les pantoufles,	*le pianelle.*
la chemise,	*la camicia.*

la camisolle,	*la camiciola.*
la veste,	*la veste.*
la manche,	*la mánica.*
les manchettes,	*i manichini.*
le bonnet,	*la beretta, il berettíno.*
la calotte,	*la beretta.*
la robe-de-chambre,	*la zimara, la veste da camera.*
la poche,	*la saccóccia, la tasca.*
la pochette,	*il borsellino.*

Avec les habits, il faut	Con i vestiti, bisógna
Des rubans,	*Delle fettúcchie, de' nastri.*
les dentelles,	*le trine.*
un plumet,	*una pennachiera, un pennácchio.*
des boutons,	*delli bottoni.*
des boutonnieres,	*delle bottoniere,* ou *degli occhielli.*
de la frange,	*della trina, frangia.*
des gants,	*dei guanti.*
des aiguillettes,	*delle stringhe.*
un mouchoir,	*un fazzoletto.*
un chapelet,	*una corona.*
une montre,	*una mostra, un' oriuolo.*
un manchon,	*un manicotto.*
des boucles,	*delle fibbie.*
des jarretieres,	*delle legaccie.*
une bague,	*un' annello.*
un peigne,	*un péttine.*
des heures,	*un' ufficiuolo.*

Pour monter à cheval.	Per montar à cavallo.
L'épée,	*La spada.*
le baudrier,	*il pendaglio.*

le ceinturon :	*il centurone, batticulo.*
les pistolets,	*le pistole.*
un fusil,	*un focile.*
la bride,	*la briglia.*
la selle,	*la sella.*
les étriers,	*le staffe.*
la croupiere,	*la groppiera.*
le poitrail,	*il pettorale.*
une sangle,	*una cinghia.*
l'arçon,	*l'arcione.*
le fouet,	*la frusta.*
la gaule,	*la bachetta.*
les bottes,	*gli stivali.*
les éperons,	*gli speroni.*
la genouillere,	*la ginochiera.*
molettes d'éperons,	*rotella.*
la tige,	*la gamba.*
la semelle,	*la suola.*
le talon,	*il calcagno.*

Pour les femmes.	Per le donne.
Le bonnet,	*La cresta, la cuffia.*
la coëffe,	*la cuffia, la scuffia.*
la jupe,	*la gonnella, il sottanino.*
le corps,	*il busto.*
la robe,	*l'abito.*
le tablier,	*il grembiale, zinale.*
le peignoir,	*l'accappatoio, la mantellina.*
le panier,	*il guard infante.*
le masque,	*la máschera.*
le voile,	*il velo.*
l'écharpe, le mantelet,	*la sciarpa, la manteletta.*
le fichu,	*il veletto.*
un collier de perles,	*un vezzo di perle, un filo di perle.*

une chaîne d'or,	*una collana d'oro.*
les pendants d'oreille,	*gli orrechini*, ou *pendenti.*
la frisure,	*il riccio.*
le bourlet,	*il cartone.*
l'éventail,	*il ventaglio.*
le busc,	*la stecca.*
les bracelets,	*gli smanigli.*
les mitaines,	*i braccialetti.*
les gants,	*i guanti.*
le miroir,	*lo specchio.*
la toilette,	*l'apparecchiatojo.*
les épingles,	*gli spili, le spille.*
le peloton,	*il gomitolo, il guancialino.*
les ciseaux,	*le fòrbici, le cesoie.*
le dé,	*il ditale.*
l'aiguille,	*l'ago.*
le fil,	*il filo.*
le fard,	*il liscio.*
le rouge,	*il rosso, il belletto.*
les mouches,	*i nei, le mosche.*
eaux de senteur,	*acque odorose.*
les flacons,	*le boccette.*
la pommade,	*la pomata, la manteca.*
les petites pinces,	*le mollettine.*
de la poudre,	*della pólvere.*
la houpe,	*la nappa,*
l'aiguille de tête,	*lo spillone di testa.*
la coëffure,	*l'acconciatura di capo.*
la boîte,	*la scatola.*
des pierreries,	*delle gioje.*
un bijou,	*un giojello.*
un diamant,	*un diamante.*
une émeraude,	*uno smeraldo.*
une turquoise,	*una turchesa.*
un rubis,	*un rubino.*
une perle,	*una perla.*
un cure-dent,	*uno stuzicadenti.*

le cure-oreilles,	*lo stuzzicorecchi.*
les vergettes,	*la spazzola.*
l'éponge,	*la spogna.*
de la toile,	*della tela.*
la quenouille,	*la rocca, la connocchia.*
le fuseau,	*il fuso.*
la soie,	*la seta.*
la laine,	*la lana.*
de l'empois,	*del ámido.*
du savon,	*del sapone.*
l'étui,	*lo stúccio.*

Des parties du corps,	Delle parti del corpo.
La tête,	*la testa, il capo.*
le sommet de la tête.	*il cocúzzolo.*
le crâne,	*il crânio.*
le visage,	*il viso, il volto.*
le front,	*la fronte.*
les yeux,	*gli occhi.*
les sourcils,	*le ciglia.*
les paupieres,	*le palpebre,*
la prunelle,	*la pupilla.*
les oreilles,	*gli orecchi, le orecchia.*
les cheveux,	*i capelli.*
les tempes.	*le tempie.*
les joues,	*le guancie, le gote.*
le nez,	*il naso.*
les narines,	*le narici.*
nez camus,	*naso schiacciato.*
la barbe,	*la barba.*
la bouche,	*la bocca.*
les dents,	*i denti.*
la langue,	*la lingua.*
les levres,	*le labbra.*
le palais,	*il palato.*
les moustaches,	*le basete, ou i baffi.*

le menton,	*il mento.*
le col,	*il collo.*
la nuque,	*la nucca.*
la gorge,	*la gola.*
les épaules,	*le spalle.*
les bras,	*le braccia.*
le coude,	*il gómito.*
le poignet,	*il pugno.*
la main,	*la mano.*
le doigt,	*il dito.*
le pouce,	*il polso.*
les ongles,	*le unghie.*
l'estomac,	*lo stómaco.*
la poitrine,	*il petto.*
les tettons,	*le zinne, le poppe.*
le ventre,	*il ventre.*
les côtes,	*le coste.*
le nombril,	*l'umbilico.*
le bas-ventre,	*il pettignone.*
les fesses,	*le nátiche, le chiappe.*
les cuisses,	*le coscie.*
les genoux,	*le ginocchia.*
la jambe,	*la gamba.*
le gras de la jambe,	*la polpa della gamba.*
la cheville du pied,	*la noce del piede.*
le coudepied,	*il collo del piede.*
le pied,	*il piede.*
le talon,	*il calcagno.*
la mine,	*la ciera, l'aspetto.*
le teint,	*la carnagione.*
l'air,	*l'ária.*
le port,	*il portamento.*
l'embonpoint,	*la grassezza.*
la maigreur,	*la magrezza.*
la taille,	*la statura.*
la démarche,	*l'andatura.*
le geste,	*il gesto.*
le cerveau,	*il cervello.*

le sang,	*il sangue.*
les veines,	*le vene.*
les arteres,	*le artérie.*
les nerfs,	*i nervi.*
les muscles,	*i múscoli.*
la peau,	*la pelle.*
le cœur,	*il cuore.*
le foie,	*il fegato.*
le poumon,	*il polmone.*
les boyaux,	*le budella.*
la vessie,	*la vessica.*
le fiel,	*il fiele.*
la salive,	*la saliva.*
le crachat,	*lo sputo.*
la sueur,	*il sudore.*
la toux,	*la tosse.*
le rhume,	*il catarro.*
l'haleine,	*il fiato.*
la voix,	*la voce.*
la parole,	*la parola.*
le soupir,	*il sospiro.*
la vue,	*la vista.*
l'ouie,	*l'udito.*
l'odorat,	*l'odorato.*
le goût,	*il gusto.*
le sentiment,	*il sentimento.*

Pour étudier,	Per studiare.
Le cabinet,	*Il gabinetto, cabinetto.*
le livre,	*il libro.*
le papier,	*la carta.*
le cahier,	*il quinterno, quaterno.*
le feuillet,	*il fóglio.*
la page,	*la página.*
la couverture du livre,	*la coperta del libro.*
la plume,	*la penna.*

l'encre,	*l'inchiostro.*
l'écritoire,	*il calamaro.*
le canif,	*il temperino.*
la ficelle,	*lo spago.*
la poudre,	*la pólvere.*
le poudrier	*il polverino.*
la cire,	*la cera.*
le cachet,	*il sigillo.*
la lettre,	*la léttera.*
le billet,	*il biglietto, bollettino.*
l'écriture,	*la scrittura.*
les tablettes,	*il ricordo, la memoria.*
le parchemin,	*la carta pécora.*
le crayon,	*il tocca lapis.*
la leçon,	*la lezzione.*
la traduction,	*la traduzzione.*
le thême,	*il tema.*
un porte-feuille,	*una cartella.*

Instruments de Musique,	Stromenti di Música.
Un violon,	*Un violino.*
une viole,	*una viola.*
une flûte,	*un flauto.*
un flageolet,	*un zúffolo.*
une corne-muse, musette.	*una zampogna.*
un hautbois,	*una piva.*
une guittare,	*una chitarra.*
un claveſſin,	*un cémbalo.*
une épinette,	*una spinetta.*
un luth,	*un liuto.*
une harpe,	*un' arpa.*
l'orgue,	*l'organo.*
un tympanon,	*un tímpano.*
un basson,	*un bassone.*
une basse de viole,	*una viola di gamba.*

la trompette,	*la trombetta, tromba.*
le tambour,	*il tamburro.*

Des parties de la Maison.	Delle parti della casa.
La maison,	*La casa.*
la porte,	*la porta.*
la chambre,	*la càmera.*
l'antichambre,	*l'anti-càmera.*
la salle,	*la sala.*
le cabinet,	*il gabinetto.*
la fenêtre,	*la finestra.*
les vitres,	*le invetriate.*
les chassis de papier,	*le impannate.*
les chassis de toile,	*i telari.*
la cuisine,	*la cucina.*
la cour,	*il cortile.*
le puits,	*il pozzo.*
l'écurie,	*la stalla, scuderia.*
la cave,	*la cantina.*
l'escalier,	*la scala.*
les dégrés,	*gli scalini.*
le jardin,	*il giardino.*
la fontaine,	*la fontana.*
le garde-manger.	*la dispensa.*
le premier appartement,	*il primo appartamento.*
le second appartement,	*il secondo appartamento.*
la terrasse,	*la terrazza.*
le balcon,	*il balcone, la ringhiera.*
le grenier.	*il granaio, il soffitto.*
le toît,	*il tetto.*
les tuiles,	*le tégole,*
les gouttieres,	*le grondaje.*
la muraille,	*il muro.*
la cheminée,	*il camino.*
les briques,	*i mattoni.*

le plancher,	*il palco.*
la remise,	*la rimessa.*
le four,	*il forno,*
la poutre,	*la trave.*
les solives,	*i travicelli.*
les planches,	*le távole.*
les commodités,	*il necessário, il cacatóio.*
l'enseigne,	*l'insegna.*
le loyer,	*la piggione.*
le plâtre,	*il gesso.*
la chaux,	*la calcina.*
la grange,	*l'aia.*
le marbre,	*il marmo.*
la pierre,	*la pietra.*
le colombier,	*il colombaio.*
le poulailler,	*il pollaio.*
la masure,	*il casolare.*

Les meubles de la Chambre.	ì móbili della Cámera.
La tapisserie,	*La tapezzería.*
le miroir,	*lò spécchio.*
le lit,	*il letto.*
les draps,	*lè lenzuola.*
le matelas,	*il materazzo.*
le lit de plume,	*la coltre, ou coltrice.*
la paillasse,	*il pagliaríccio.*
le chever,	*il capezzale.*
le ciel du lit,	*il sopra cielo del letto,*
les rideaux,	*le cortine.*
les bonnes graces,	*le bandinelle.*
la couverture,	*là coperta.*
l'oreiller,	*il guanciale.*
les tringles,	*lè verghe.*
la ruelle du lit,	*la stradetta del lètto,*
le bois du lit,	*la lettiera.*

la baſſinoire,	*lo ſcaldaletto.*
le pot de chambre,	*l'orinale.*
la chaiſe percée,	*la ſeggetta.*
les tableaux,	*i quadri.*
la bordure,	*la cornice.*
les chaiſes,	*le ſédie.*
le fauteuil,	*la ſédia d'appóggio.*
la table,	*la távola.*
le tapis,	*il tapeto.*
les guéridons,	*i torcieri.*
le buffet,	*la credenza.*
un cabinet,	*uno ſtipo.*
le paravent,	*il paravento.*
le coffre,	*la caſſa.*
le coffre-fort,	*il forziere.*
la caſſette,	*la caſſetta.*
un luſtre,	*un luſtro.*
la broderie,	*la ricamatura.*
la peinture,	*la pittura.*
la dorure,	*l'indoratura.*
la ſculpture,	*la ſcoltura.*
un buſte,	*un buſto.*
un piedeſtal,	*un piedeſtallo.*
un vaſe,	*un vaſo.*
une cage,	*una gábbia.*
un oiſeau,	*un' ucello.*
un portrait,	*un ritratto.*

Ce que l'on trouve autour de la Chéminée.	Quel che ſi trova intorno al Camino.
La porcelaine,	*La porcellana.*
une urne,	*una urna.*
un vaſe,	*un vaſo.*
le feu,	*il fuoco.*
le charbon,	*il carbone.*
la cendre,	*la cenere.*

l'âtre, le foyer,	*il focolare.*
le bois,	*le legna.*
un tison,	*un tizzone.*
une buche,	*un pezzo di legno.*
un fagot, un coteret,	*una fascina.*
un soufflet,	*un soffieto.*
la pelle,	*la paletta.*
les pincettes,	*le molle, le mollette.*
les tenailles,	*le tenaglie.*
les chenets,	*i capifuochi.*
les allumettes,	*i zolfaruoli, zolfanelli.*
le fusil,	*il focile.*
la pierre à feu,	*la pietra focaia.*
la meche,	*l'esca.*
la braise,	*la brace, la braggia.*
la flamme,	*la fiamma, la vampa.*
l'écran,	*il parafuoco.*
la fumée,	*il fumo.*
la suie,	*la fuliggine.*
la cheminée,	*il camino.*

Ce que l'on trouve dans la Cuisine.	Quel che si trova nella Cucina.
La broche,	*Lo spiedo.*
le tourne-broche,	*il volta spiedo, il girarosto.*
le chaudron,	*il caldaro, il pajuolo.*
la chaudiere,	*la caldara.*
la poële,	*la padella.*
le trépied,	*il trepiede,* ou *trepiè.*
le gril,	*la graticola.*
la cruche,	*la brocca.*
le seau,	*la secchia.*
la corde,	*la corda.*
la poulie,	*la girella.*

le frere,	*il fratello.*
la sœur,	*la sorella.*
l aîné,	*il primogenito.*
le cadet,	*il minore.*
l'oncle,	*il zío.*
la tante,	*la zía.*
le neveu,	*il nipote.*
la niece,	*la nipote.*
le petit-neveu,	*il pronipote.*
la petite-niece,	*la pronipote.*
le cousin,	*il cugino.*
la cousine,	*la cugina.*
le cousin germain,	*il fratel cugino.*
la cousine germaine,	*la sorella cugina.*
le beau-frere,	*il cognato.*
la belle sœur,	*la cognata.*
le beau-pere,	*il suócero, il padrigno.*
la belle-mere,	*la suócera, la matrigna.*
le beau-fils,	*il figliastro.*
la belle-fille,	*la figliastra.*
le gendre,	*il génere.*
la bru,	*la nuora.*
le petit-fils,	*il nipotino, il nipote di figlio.*
la petite-fille,	*la nipotina.*
les pere & mere,	*i genitori.*
l'époux,	*lo sposo.*
l'épouse,	*la sposa.*
chere moitié,	*consorte.* masc. & fem.
le frere utérin,	*il fratello uterino.*
le bâtard,	*il figlio naturale, bastardo.*
le compere,	*il compare.*
la commere,	*la commare.*
le filleul,	*il figlioccio, figlio di battésimo.*
la filleule,	*la figlioccia.*
le parrain,	*il sántolo.*

la marraine,	*la sántola.*
une accouchée,	*una donna di parto.*
une nourrice,	*la bália.*
la sage-femme,	*la levatrice, la mammana.*
le parent,	*il parente.*
la parente,	*la parente.*
l'ami,	*l'amico.*
l'amie,	*l'amica.*
l'ennemi,	*il nemico,*
l'ennemie,	*la nemica,*
un veuf,	*un védovo.*
une veuve,	*una védova.*
l'hériter,	*l'erede.*
l'héritiere,	*l'erede.*
le pupille,	*il pupillo.*
la pupille,	*la pupilla.*
une alliance,	*un parentado.*
le mariage,	*il matrimónio.*
les fiançailles,	*lo sposalizio.*

Des états de l'homme & de la femme.	Degli stati del' uomo e della donna.
L'homme.	*L'uomo.*
la femme,	*la donna.*
un homme âgé,	*un uomo attempato.*
une femme âgée,	*una donna attempata.*
un vieillard,	*un vecchio.*
une vieille,	*una vecchia.*
un jeune homme,	*un gióvane.*
une jeune femme,	*una giovane.*
le galant,	*il damo, il drudo.*
la maîtresse,	*la dama.*
le mari,	*il marito.*
la femme,	*la moglie.*
un petit enfant,	*un bambino, un putto.*
un garçon,	*un ragazzo.*

un petit garçon,	*un ragazzino.*
une fille,	*una fanciullina.*
une pucelle,	*una zitella.*
une vierge,	*una vérgine,*
le maître,	*il padrone.*
la maîtresse,	*la padrona.*
le valet,	*il servo.*
la servante,	*la serva.*
le bourgeois,	*il cittadino.*
le paysan,	*il contadino.*
l'étranger,	*il forastiero, forastiere.*
un gueux,	*un barone.*
un filou,	*un mariuolo.*
un voleur,	*un ladro.*
un coquin,	*un furfante, un briccone.*

Ce qu'il faut pour s'habiller,	Quel che bisogna per vestirsi.
Un habit,	*un vestito, un ábito.*
le chapeau,	*il capello.*
les bords,	*le falde, le ale.*
le cordon,	*il cordone.*
la perruque,	*la perrucca.*
la cravate,	*la collarina.*
le rabat,	*il collare.*
le manteau,	*il mantello,* ou *ferrajuolo.*
le pourpoint,	*il giubbone.*
le juste-au corps.	*il giustacore.*
la culotte,	*i calzoni.*
le caleçon,	*i sotto calzoni.*
les bas,	*le calze.*
les chaussettes,	*le sotto calzette.*
les chaussons,	*gli scarpini.*
les souliers,	*le scarpe.*
les pantoufles,	*le pianelle.*
la chemise,	*la camicia.*

la camisolle,	*la camiciola.*
la veste,	*la veste.*
la manche,	*la mánica.*
les manchettes,	*i manichini.*
le bonnet,	*la beretta, il berettíno.*
la calotte,	*la beretta.*
la robe-de-chambre,	*la zimara, la veste da camera.*
la poche,	*la saccóccia, la tasca.*
la pochette,	*il borsellino.*

Avec les habits, il faut	Con i vestiti, bisógna
Des rubans,	*Delle fettúcchie, de' nastri.*
les dentelles,	*le trine.*
un plumet,	*una pennachiera, un pennácchio.*
des boutons,	*delli bottoni.*
des boutonnieres,	*delle bottoniere,* ou *degli occhielli.*
de la frange,	*della trina, frangia.*
des gants,	*dei guanti.*
des aiguillettes,	*delle stringhe.*
un mouchoir,	*un fazzoletto.*
un chapelet,	*una corona.*
une montre,	*una mostra, un' oriuolo.*
un manchon,	*un manicotto.*
des boucles,	*delle fibbie.*
des jarretieres,	*delle legaccie.*
une bague,	*un' annello.*
un peigne,	*un péttine.*
des heures,	*un' ufficiuolo.*

Pour monter à cheval.	Per montar à cavallo.
L'épée,	*La spada.*
le baudrier,	*il pendaglio.*

le ceinturon :	*il centurone, batticulo.*
les piſtolets,	*le piſtole.*
un fuſil,	*un focile.*
la bride,	*la bríglia.*
la ſelle,	*la ſella.*
les étriers,	*le ſtaffe.*
la croupiere,	*la groppiera.*
le poitrail,	*il pettorale.*
une ſangle,	*una cinghia.*
l'arçon,	*l'arcione.*
le fouet,	*la fruſta.*
la gaule,	*la bachetta.*
les bottes,	*gli ſtivali.*
les éperons,	*gli ſperoni.*
la genouillere,	*la ginochiera.*
molettes d'éperons,	*rotella.*
la tige,	*la gamba.*
la ſemelle,	*la ſuola.*
le talon,	*il càlcagno.*

Pour les femmes.	Per le donne.
Le bonnet,	*La creſta, la cuffia.*
la coëffe,	*la cuffia, la ſcuffia.*
la jupe,	*la gonnella, il ſottanino.*
le corps,	*il buſto.*
la robe,	*l'abito.*
le tablier,	*il grembiale, ʒinale.*
le peignoir,	*l'accappatoio, la mantellina.*
le panier,	*il guard infante.*
le maſque,	*la máſchera.*
le voile,	*il velo.*
l'écharpe, le mantelet,	*la ſciarpa, la manteletta.*
le fichu,	*il veletto.*
un collier de perles,	*un veʒʒo di perle, un filo di perle.*

une chaîne d'or,	*una collana d'oro.*
les pendants d'oreille,	*gli orrechini*, ou *pendenti.*
la frisure,	*il riccio.*
le bourlet,	*il cartone.*
l'éventail,	*il ventaglio.*
le busc,	*la stecca.*
les bracelets,	*gli smanigli.*
les mitaines,	*i braccialetti.*
les gants,	*i guanti.*
le miroir,	*lo specchio.*
la toilette,	*l'apparecchiatojo.*
les épingles,	*gli spili, le spille.*
le peloton,	*il gomítolo, il guancialino.*
les cisaux,	*le fòrbici, le cesoie.*
le dé,	*il ditale.*
l'aiguille,	*l'ago.*
le fil,	*il filo.*
le fard,	*il liscio.*
le rouge,	*il rosso, il belletto.*
les mouches,	*i nei, le mosche.*
eaux de senteur,	*acque odorose.*
les flacons,	*le boccette.*
la pommade,	*la pomata, la manteca.*
les petites pinces,	*le mollettine.*
de la poudre,	*della pólvere.*
la houpe,	*la nappa,*
l'aiguille de tête,	*lo spillone di testa.*
la coëffure,	*l'acconciatura di capo.*
la boîte,	*la scatola.*
des pierreries,	*delle gioje.*
un bijou,	*un giojello.*
un diamant,	*un diamante.*
une éméraude,	*uno smeraldo.*
une turquoise,	*una turchesa.*
un rubis,	*un rubino.*
une perle,	*una perla.*
un cure-dent,	*uno stuzicadenti.*

le menton,	*il mento.*
le col,	*il collo.*
la nuque,	*la nucca.*
la gorge,	*la gola.*
les épaules,	*le ſpalle.*
les bras,	*le braccia.*
le coude,	*il gómito.*
le poignet,	*il pugno.*
la main,	*la mano.*
le doigt,	*il dito.*
le pouce,	*il polſo.*
les ongles,	*le unghie.*
l'eſtomac,	*lo ſtómaco.*
la poitrine,	*il petto.*
les tettons,	*le zinne, le poppe.*
le ventre,	*il ventre.*
les côtes,	*le coſte.*
le nombril,	*l'umbilico.*
le bas-ventre,	*il pettignone.*
les feſſes,	*le nátiche, le chiappe.*
les cuiſſes,	*le coſcie.*
les genoux,	*le ginocchia.*
la jambe,	*la gamba.*
le gras de la jambe,	*la polpa della gamba.*
la cheville du pied,	*la noce del piede.*
le coudepied,	*il collo del piede.*
le pied,	*il piede.*
le talon,	*il calcagno.*
la mine,	*la ciera, l'aſpetto.*
le teint,	*la carnagione.*
l'air,	*l'ária.*
le port,	*il portamento.*
l'embonpoint,	*la graſſezza.*
la maigreur,	*la magrezza.*
la taille,	*la ſtatura.*
la démarche,	*l'andatura.*
le geſte,	*il geſto.*
le cerveau,	*il cervello,*

le ſang,	*il ſangue.*
les veines,	*le vene.*
les arteres,	*le artérie.*
les nerfs,	*i nervi.*
les muſcles,	*i múſcoli.*
la peau,	*la pelle.*
le cœur,	*il cuore.*
le foie,	*il fegato.*
le poumon,	*il polmone.*
les boyaux,	*le budella.*
la veſſie,	*la veſſica.*
le fiel,	*il fiele.*
la ſalive,	*la ſaliva.*
le crachat,	*lo ſputo.*
la ſueur,	*il ſudore.*
la toux,	*la toſſe.*
le rhume,	*il catarro.*
l'haleine,	*il fiato.*
la voix,	*la voce.*
la parole,	*la parola.*
le ſoupir,	*il ſoſpiro.*
la vue,	*la viſta,*
l'ouie,	*l'udito.*
l'odorat,	*l'odorato.*
le goût,	*il guſto.*
le ſentiment,	*il ſentimento.*

Pour étudier,	Per ſtudiare.
Le cabinet,	*Il gabinetto, cabinetto.*
le livre,	*il libro.*
le papier,	*la carta.*
le cahier,	*il quinterno, quaterno.*
le feuillet,	*il fóglio.*
la page,	*la pàgina.*
la couverture du livre,	*la coperta del libro.*
la plume,	*la penna.*

l'encre,	*l'inchiostro.*
l'écritoire,	*il calamaro.*
le canif,	*il temperino.*
la ficelle,	*lo spago.*
la poudre,	*la pólvere.*
le poudrier	*il polverino.*
la cire,	*la cera.*
le cachet,	*il sigillo.*
la lettre,	*la léttera.*
le billet,	*il biglietto, bollettino.*
l'écriture,	*la scrittura.*
les tablettes,	*il ricordo, la memoria.*
le parchemin,	*la carta pécora.*
le crayon,	*il tocca lapis.*
la leçon,	*la lezzione.*
la traduction,	*la traduzzione.*
le thême,	*il tema.*
un porte-feuille,	*una cartella.*

Instruments de Musique,	Stromenti di Músíca.
Un violon,	*Un violino.*
une viole,	*una viola.*
une flûte,	*un flauto.*
un flageolet,	*un zúffolo.*
une corne-muse, musette.	*una zampogna.*
un hautbois,	*una piva.*
une guittare,	*una chitarra.*
un clavessin,	*un cémbalo.*
une épinette,	*una spinetta.*
un luth,	*un liuto.*
une harpe,	*un' arpa.*
l'orgue,	*l'organo.*
un tympanon,	*un tímpano.*
un basson,	*un bassone.*
une basse de viole,	*una viola di gamba.*

la trompette,	*la trombetta, tromba.*
le tambour,	*il tamburro.*

Des parties de la Maison.	Delle parti della casa.
La maison,	*La casa.*
la porte,	*la porta.*
la chambre,	*la càmera.*
l'antichambre,	*l'anti-càmera.*
la salle,	*la sala.*
le cabinet,	*il gabinetto.*
la fenêtre,	*la finestra.*
les vitres,	*le invetriate.*
les chassis de papier,	*le impannate.*
les chassis de toile,	*i telari.*
la cuisine,	*la cucina.*
la cour,	*il cortile.*
le puits,	*il pozzo.*
l'écurie,	*la stalla, scuderia.*
la cave,	*la cantina.*
l'escalier,	*la scala.*
les dégrés,	*gli scalini.*
le jardin,	*il giardino.*
la fontaine,	*la fontana.*
le garde-manger.	*la dispensa.*
le premier appartement,	*il primo appartamento.*
le second appartement,	*il secondo appartamento.*
la terrasse,	*la terrazza.*
le balcon,	*il balcone, la ringhiera.*
le grenier.	*il granaio, il soffitto.*
le toît,	*il tetto.*
les tuiles,	*le tégole,*
les gouttieres,	*le grondaje.*
la muraille,	*il muro.*
la cheminée,	*il camino.*
les briques,	*i mattoni.*

le plancher,	*il palco.*
la remiſe,	*la rimeſſa.*
le four,	*il forno,*
la poutre,	*la trave.*
les ſolives,	*i travicelli.*
les planches,	*le távole.*
les commodités,	*il neceſſário, il cacatóio.*
l'enſeigne,	*l'inſegna.*
le loyer,	*la piggione.*
le plâtre,	*il geſſo.*
la chaux,	*la calcina.*
la grange,	*l'aia.*
le marbre,	*il marmo.*
la pierre,	*la pietra.*
le colombier,	*il colombaio.*
le poulailler,	*il pollaio.*
la maſure,	*il caſolare.*

Les meubles de la Chambre.	i móbili della Cámera.
La tapiſſerie,	*La tapezzería.*
le miroir,	*lo ſpécchio.*
le lit,	*il letto.*
les draps,	*le lenzuola.*
le matelas,	*il materazzo.*
le lit de plume,	*la coltre, ou coltrice.*
la paillaſſe,	*il pagliaríccio.*
le chevet,	*il capezzale.*
le ciel du lit,	*il ſopra cielo del letto,*
les rideaux,	*le cortine.*
les bonnes graces,	*le bandinelle.*
la couverture,	*la coperta.*
l'oreiller,	*il guanciale.*
les tringles,	*le verghe.*
la ruelle du lit,	*la ſtradetta del letto.*
le bois du lit,	*la lettiera.*

la bassinoire,	*lo scaldaletto.*
le pot de chambre,	*l'orinale.*
la chaise percée,	*la seggetta.*
les tableaux,	*i quadri.*
la bordure,	*la cornice.*
les chaises,	*le sédie.*
le fauteuil,	*la sédia d'appóggio.*
la table,	*la távola.*
le tapis,	*il tapeto.*
les guéridons,	*i torcieri.*
le buffet,	*la credenza.*
un cabinet,	*uno stipo.*
le paravent,	*il paravento.*
le coffre,	*la cassa.*
le coffre-fort,	*il forziere.*
la cassette,	*la cassetta.*
un lustre,	*un lustro.*
la broderie,	*la ricamatura.*
la peinture,	*la pittura.*
la dorure,	*l'indoratura.*
la sculpture,	*la scoltura.*
un buste,	*un busto.*
un piedestal,	*un piedestallo.*
un vase,	*un vaso.*
une cage,	*una gábbia.*
un oiseau,	*un' ucello.*
un portrait,	*un ritratto.*

Ce que l'on trouve autour de la Cheminée.	Quel che si trova intorno al Camino.
La porcelaine,	*La porcellana.*
une urne,	*una urna.*
un vase,	*un vaso.*
le feu,	*il fuoco.*
le charbon,	*il carbone.*
la cendre,	*la cenere.*

l'âtre, le foyer,	*il focolare.*
le bois,	*le legna.*
un tison,	*un tizzone.*
une buche,	*un pezzo di legno.*
un fagot, un coteret, }	*una fascina.*
un soufflet,	*un soffieto.*
la pelle,	*la paletta.*
les pincettes,	*le molle, le mollette.*
les tenailles,	*le tenaglie.*
les chenets,	*i capifuochi.*
les allumettes,	*i zolfaruoli, zolfanelli.*
le fusil,	*il focile.*
la pierre à feu,	*la pietra focaia.*
la meche,	*l'esca.*
la braise,	*la brace, la braggia.*
la flamme,	*la fiamma, la vampa.*
l'écran,	*il parafuoco.*
la fumée,	*il fumo.*
la suie,	*la fuliggine.*
la cheminée,	*il camino.*

Ce que l'on trouve dans la Cuisine.	Quel che si trova nella Cucina.
La broche,	*Lo spiedo.*
le tourne-broche,	*il volta spiedo, il girarosto.*
le chaudron,	*il caldaro, il pajuolo.*
la chaudiere,	*la caldara.*
la poële,	*la padella.*
le trépied,	*il trepiede,* ou *trepiè.*
le gril,	*la graticola.*
la cruche,	*la brocca.*
le seau,	*la secchia.*
la corde,	*la corda.*
la poulie,	*la girella.*

la terrine,	*il catino.*
la marmite,	*la pignatta.*
le pot,	*la pentola.*
la cuiller,	*il cucchiajo.*
l'écumoire,	*la meſtola.*
la fourchette,	*la forcina.*
le réchaud,	*lo ſcaldavivande.*
le croc,	*il rampino.*
la crémaillere,	*la catena.*
l'égrugeoir,	*la grattugia.*
la tourtiere,	*la tortiera, il tegame.*
le mortier,	*il mortaro.*
le pilon,	*il piſtello,*
l'évier,	*lo ſciaccatojo.*
le balai,	*la ſcoppa.*
le torchon,	*lo ſtraccio.*
la lavette,	*lo ſtrofinatcio, il baruſfolo.*

Ce que l'on trouve dans la cave.	Quel che ſi trova nella cantina.
Un tonneau,	*Una botte.*
un baril,	*un barile.*
un entonnoir,	*un' imbuto.*
un cerceau,	*un cerchio.*
la fontaine du tonneau,	*la canella.*
la broche du tonneau,	*la ſpina.*
le bondon,	*il turraccio.*
le foret,	*il trivello, trivellino.*
la douve,	*la doga.*
la lie,	*la feccia.*
le vin,	*il vino.*
la biere,	*la birra.*
l'hipocras,	*l'ipocraſſo.*
cidre,	*moſto dei pomi.*
vin vieux,	*vin vecchio.*

vin nouveau,	*vin nuovo.*
vin rouge,	*vin rosso*, ou *nero.*
vin blanc,	*vin bianco.*
vin clairet,	*vin chiaretto.*
vin trouble,	*vin tórbido.*
vin tourné,	*vin guasto.*
vinaigre,	*aceto.*
vin doux,	*mosto.*
le marteau,	*un martello.*
percer un tonneau,	*metter mano ad una botte.*
tirer du vin,	*cavar vino.*

Ce que l'on trouve autour de la porte.	Quel che si trova intorno alla porta.
La clef,	*La chiave.*
la serrure,	*la serratura.*
le verrouil,	*il catenaccio.*
le loquet,	*il saliscendi.*
le pêne,	*il chiavistello.*
les gardes de la serrure,	*i riscontri.*
le marteau.	*il battitoio*, ou *mazzapicchio.*
la sonnette,	*la campanella.*
la barre,	*la stanga.*
le seuil,	*il soglio.*
les gonds,	*i gángheri.*

Ce que l'on trouve dans l'écurie.	Quel che si trova nella stalla.
Le foin,	*il fieno.*
l'avoine,	*la biada.*
la paille,	*la paglia.*
le ratelier,	*la rastelliera.*
l'auge,	*la mangiatoja.*

le son,	*la sémola, la crusca.*
le peigne,	*il pettine.*
l'étrille,	*la stregghia.*
le crible,	*il vaglio, il crivello.*
la bride,	*la briglia*
la selle,	*la sella.*
le poitrail,	*il pettorale.*
la croupiere,	*la groppiera.*
les sangles,	*le cinghie.*
la cheville,	*la cavicchia, il piuolo.*
le clou,	*il chiodo.*
l'arçon,	*l'arcione.*
le licol,	*la cavezza.*
le valet d'écurie,	*il mozzo di stalla*
les chevaux,	*i cavalli.*
le carrosse,	*la carrozza.*
le charriot,	*il carro.*
la charrette,	*la caretta.*

Ce que l'on trouve dans le jardin, les fleurs & les arbres.	Quel che si trova nel giardino, i fiori e gli álberi.
Une couche,	*Un letto.*
un espalier,	*una spaliera.*
une treille,	*una pergola.*
une allée,	*un viale.*
une rose,	*una rosa.*
du jasmin,	*del gelsomino.*
des œillets,	*dei garófani.*
des tulippes,	*dei tulipani.*
des lis,	*dei gigli.*
des violettes,	*delle viole.*
des giroflées,	*delle viole mámmole.*
des jonquilles,	*delle gionchíglie.*
des pavots,	*dei papáveri.*
un pommier,	*un melo.*

un poirier,	*un pero.*
un cerisier,	*un ciriegio.*
un prunier,	*un susino.*
un abricotier,	*un meliaco.*
un pêcher,	*un pérsico.*
un mûrier,	*un moro.*
un figuier,	*un fico.*
un olivier,	*un ulivo.*
le buis,	*il bússolo.*
le laurier,	*il lauro.*
le sapin,	*l'abete.*
le chêne,	*la quercia.*
le hêtre,	*il faggio.*
l'orme,	*l'ormo.*
le groseiller,	*l'uva spina.*
l'oranger,	*il melarancio, merángolo.*
le rosier,	*il rosaio.*
la pépiniere,	*il seminario.*
la vigne,	*la vigna.*
le lierre,	*l'édera,*
une branche,	*un ramo.*
un amandier,	*un mandorlo.*
un petit bois,	*un boschetto.*
l'ombre,	*l'ombra.*
le frais,	*il fresco.*
la fontaine,	*la fontana.*
les canaux,	*i canali.*
un buisson,	*un cespuglio.*
un myrte,	*un mirto.*
la marjolaine,	*la maggiorana.*
du thim,	*del timo.*
la verdure,	*la verdura.*
la tige,	*il ceppo.*
le tronc,	*il tronco.*
l'écorce,	*la scorza.*
la fleur,	*il fiore.*
la feuille,	*la foglia.*
le bouton,	*il bottone.*

le rejetton,	*il germóglio.*
le pepin,	*l'acino, il seme.*
une ente, une greffe,	*un' innesto.*

Noms des Religieux.	Nomi dei Religiosi.
Un Capucin,	*Un Capuccino.*
un Recolet,	*un Zoccolante.*
un Cordelier,	*un Francescano.*
un Jésuite,	*un Giesuita.*
un Augustin,	*un Agostiniano.*
un Jacobin,	*un Domenicano.*
un Carme,	*un Carmelitano.*
un Mathurin,	*un Frate della Redenzione.*
un Minime,	*un Frate Mínimo.*
un Bénédictin,	*un Benedittino.*
un Bernardin,	*un Bernardino.*
un Célestin,	*un Celestino.*
une Religieuse,	*una Mónaca, Religiosa.*
les Filles pénitentes,	*le Convertite.*
un Hermite,	*un Romito* ou *Eremita.*
un Chartreux,	*un Certosino.*
Chanoine Régulier,	*Canónico Regolare.*
les Carmélites,	*le Carmelitane.*
les Capucines,	*le Capucine.*
les Bénédictines,	*le Benedittine.*
les Ursulines,	*le Ursoline.*
un Moine,	*un Frate.*
frere André,	*frà Andrea.*
frere Jean,	*frà Giovanni.*
sœur Marie,	*suor Maria.*

Dignités temporelles.	Dignità temporali.
L'Empereur,	*L'Imperatore.*
l'Impératrice,	*l'Imperatrice.*

le Roi,	*il Re.*
la Reine,	*la Regina.*
le Dauphin,	*il Delfino.*
la Dauphine,	*la Delfina.*
le Prince,	*il Príncipe.*
la Princeſſe,	*la Principeſſa.*
le Duc,	*il Duca.*
la Ducheſſe,	*la Ducheſſa.*
le Marquis,	*il Marchiſe.*
la Marquiſe,	*la Marcheſa.*
le Comte,	*il Conte.*
la Comteſſe,	*la Conteſſa.*
le Baron,	*il Barone.*
la Baronne,	*la Barona.*
l'Ambaſſadeur,	*l'Ambaſciatore.*
l'Ambaſſadrice,	*l'Ambaſciatrice.*
le Gouverneur,	*il Governatore.*
la Gouvernante,	*la Governatrice.*
l'Envoyé,	*l'Inviato.*
le Réſident,	*il Reſidente.*
l'Agent,	*l'Agente.*
le Maréchal de France,	*Mareſciallo di Francia.*
le Grand Veneur,	*il Capocaccia.*

Charges & Officiers de Juſtice.	Cáriche ed Uffiziali di Giuſtizia.
Le Chancelier,	*Il Canceliere.*
le Garde des Seaux,	*il Cuſtode de' Sigilli.*
le Secrétaire d'Etat,	*il Secretário di Stato.*
l'Intendant,	*l'Intendente.*
le Tréſorier,	*il Teſoriere.*
le Préſident,	*il Preſidente.*
le Conſeiller,	*il Conſigliere.*
le Maître des Requêtes,	*il Maeſtro delle Súppliche.*
le Maître des Comptes,	*il Maeſtro de' Conti.*
l'Auditeur,	*l'Auditore.*

le Juge,	*il Giudice.*
le Conſul,	*il Conſole.*
le Lieutenant Civil,	*il Luogotenente Civile.*
le Lieutenant de Police,	*il Luogotenente di Polizia.*
le Lieutenant Criminel,	*il Luogotenente Criminale.*
le Bailli,	*il Poaeſtà.*
l'Echevin,	*lo Schiavino.*
le Prevôt,	*il Prepoſto.*
le Prevôt des Marchands,	*il Prepoſto de' Mercanti.*
le Prevôt des Archers,	*il Barigello.*
l'Avocat,	*l'Avocato.*
le Procureur,	*il Procuratore.*
le Procureur Fiſcal,	*il Procuratore Fiſcale.*
le Subſtitut,	*il Soſtituto.*
le Notaire,	*il Notaro* ou *Notajo.*
le Greffier,	*il Regiſtratore, lo Scrittore.*
le Solliciteur,	*il Sollicitatore.*
le Clerc,	*il Gióvine, lo Scrivano.*
le Copiſte,	*il Copiſta.*
l'Huiſſier,	*il Banditore, Bidello.*
le Sergent,	*il Sergente, il Curſore.*
l'Archer,	*lo Sbirro.*
le Concierge de priſon,	*il Cuſtode di Cárcere.*
le Plaideur,	*il Litigante.*
le Priſonnier,	*il Prigioniere.*

Officiers de Guerre.	Uffiziali di Guerra.
Le Général,	*Il Generale.*
l'Amiral,	*l'Ammiraglio.*
le Lieutenant Général,	*il Luogotenente Generale.*
le Maréchal de Camp.	*il Mareſcialo di Campo.*
le Colonel,	*il Colonello.*
le Meſtre de Camp,	*il Maeſtro di campo.*
le Major,	*il Maggiore.*
l'Aide-Major,	*l'Ajutante Maggiore.*

le

le Capitaine,	*il Capitano.*
le Lieutenant,	*il Luogotenente.*
le Cornette,	*il Cornetta.*
l'enseigne,	*l'Alfiere.*
le Sergent,	*il Sergente.*
le Caporal,	*il Caporale.*
l'Anspessade,	*il Sotto Caporale, Lancia Spezzata.*
le Maréchal des Logis,	*il Forriere Maggiore.*
le Commissaire,	*il Commessario.*
le Fourrier,	*il Forriere.*
le Cavalier,	*il Cavaliere.*
le Fantassin,	*il Fantaccino.*
le Chevau-Léger,	*il Cavalleggiero.*
le Gendarme,	*l'Uomo d'arme.*
le Dragon,	*il Dragone.*
le Mousquetaire,	*il Moschettiere.*
le Piquier,	*il Picchiere.*
le Trompette,	*il Trombettiere, Trombetta.*
le Tambour,	*il Tamburrino.*
le Fifre,	*il Piffero.*
la Sentinelle,	*la Sentinella.*
la Vedette,	*la Vedetta.*
la Ronde,	*la Ronda.*
la Patrouille,	*la Ronda*, ou *Patruglia.*
l'Espion,	*la Spia.*
le Vivandier,	*il Vivandiere.*
un Pionnier,	*un Guastatore.*
un Canonnier,	*un Cannoniere.*
un Mineur,	*un Minatore.*
les Volontaires.	*gli Avventurieri.*
les Enfans perdus,	*i fanti perduti.*

L'Armée.	L'Esército.
L'Armée de terre,	*L'Esército.*
l'Armée navale,	*l'Armata.*

le Corps de bataille,	*il Corpo di battaglia.*
l'Avant-garde,	*la vanguardia.*
l'Arriere-garde,	*la retroguardia.*
le Corps de réserve,	*il Corpo di reserva.*
le Camp volant,	*il Campo volante.*
la Cavalerie,	*la Cavalleria.*
l'Infanterie,	*la Fanteria.*
un Escadron,	*uno Squadrone.*
un Bataillon,	*un Battaglione.*
le premier rang,	*la prima fila*, ou *schiera.*
le second rang,	*la seconda fila.*
le bagage,	*il bagaglio,*
le canon,	*il cannone.*
les tentes,	*le tende.*
le Pavillon,	*il Padiglione.*
un Régiment,	*un Regimento.*
une Compagnie,	*una Compagnia.*
une Garnison,	*un Presidio*, ou *una Guarnigione.*
la défaite,	*la rotta, la sconfitta.*

Les Fortifications.	Le Fortificationi.
La ville,	*La città.*
la citadelle,	*la citadella.*
le fort,	*il forte.*
la forteresse,	*la fortezza.*
le château,	*il castello.*
les murailles,	*le mura.*
les créneaux,	*i merli.*
le fossé,	*il fosso.*
la contrescarpe,	*la contra scarpa.*
la palissade,	*la palizzata, le steccate.*
la courtine,	*la cortina.*
la demi-lune,	*la mezzaluna.*
la casemate,	*la casamata.*
le chemin couvert,	*la strada coperta,*

une redoute,	*un ridotto.*
la tranchée,	*la trinciera.*
un gabion,	*un gabione.*
une mine,	*una mina.*
une contremine,	*una contramina.*
une tour,	*una torre.*
le parapet,	*il parapeto.*
le rempart,	*il terrapieno.*
une plate-forme,	*una piatta forma.*
un cavalier,	*un cavaliero.*
un bastion,	*un bastione.*
munitions de bouche,	*provisioni da bocca.*
munitions de guerre,	*provisioni da guerra.*
le siége,	*l'assedio.*
les capitulations,	*le capitulazioni.*
le secours,	*il soccorso.*
une sortie,	*una sortita.*
un assaut,	*un assalto.*

Professions & Métiers.	Professioni e Mestieri.
un Imprimeur,	*Uno Stampatore.*
un Médecin,	*un Médico.*
un Chirurgien,	*un Cerusico.*
un Apothicaire,	*uno Speziale.*
un Boulanger,	*un Fornaro.*
un Pâtissier,	*un Pasticciere.*
un Rôtisseur,	*un Rosticiere.*
un Boucher,	*un Macellajo.*
un Cabaretier,	*un Oste.*
un Marchand,	*un Mercante.*
un Tailleur,	*un Sartore.*
un Cordonnier,	*un Calzolaro.*
un Savetier,	*uno Scarpinello, Ciabattino.*
un Chapelier,	*un Capellaro.*
un Mercier,	*un Merciaro.*

un Sellier,	*un Sellaro.*
un Maréchal,	*un Marescalco.*
un Graveur en taille-douce,	*uno Scultore in rame.*
un Sculpteur,	*uno Scultore, Intagliatore.*
un Peintre,	*un Pittore.*
un Brodeur,	*un Ricamatore.*
un Menuisier,	*un Felegname.*
un Charpentier,	*un Carpentiere.*
un Maçon,	*un Muratore.*
un Serrurier,	*un Magnano, un Chiavajo.*
un Chandelier,	*un Candelottajo.*
un Corroyeur,	*un Coregiajo.*
un Tonnelier,	*un Bottajo.*
un Arquebusier,	*un Archibusiere.*
un Perruquier,	*un Perruchiere.*
un Barbier,	*un Barbiere.*
un Bonnetier,	*un Calzettajo.*
un Fayancier,	*un Matolicaro.*
un Epicier,	*uno Speziale.*
un Chauderonnier,	*un Calderajo.*
un Eperonnier,	*uno Sproniere.*
un Fondeur,	*un Fonditore.*
un Fruitier,	*un Frutajuolo.*
un Charcutier,	*un Pizzicágnolo.*
un Meûnier,	*un Mugnajo.*
une Blanchisseuse,	*una Lavandara.*
un Horloger,	*un' Orologiajo.*
un Orfevre,	*un' Oréfice.*
un Tapissier,	*un Tapezziere.*
un Frippier,	*un Rigattiere.*
un Gantier,	*un Guantajo.*
un Comédien,	*un Comediante.*
un Musicien,	*un Músico.*
un Fourbisseur,	*uno Spadajo.*
un Crocheteur,	*un Facchino.*
un Vitrier,	*un Vetrajo.*

Officiers de la Maison.	Ufficiali di Casa.
Le Laquais,	*Il Lacchè, il servo.*
le Valet-de-pied,	*lo Staffiere.*
le Page,	*il Paggio.*
le Cocher,	*il Cocchiero.*
le Palfrenier,	*il Palafreniere.*
la Servante,	*la Serva.*
la Fille-de-chambre,	*la Cameriera.*
le Valet-de-chambre,	*il Cameriere.*
l'Ecuyer,	*lo Scudiero, il Cavallerizzo.*
l'Ecuyer tranchant,	*lo Scalco,*
l'Echanson,	*il Coppiere.,*
le Sommelier,	*il Cantiniere.*
le Buffetier,	*il Credenziere.*
le Maître d'Hôtel,	*il Maestro di Casa.*
le Secrétaire,	*il Secretario.*
l'Aumônier,	*il Capellano.*
le Gentilhomme,	*il Gentiluomo.*
l'Intendant,	*l'Intendente.*
le Cuisinier,	*il Cuoco.*
le Marmiton,	*il Guattero.*
le Jardinier,	*il Giardiniere.*
le Vigneron,	*il Vignaruolo.*
le Maître,	*il Padrone.*
la Maitresse,	*la Padrona.*

Qualités, défauts & imperfections de l'Homme.	Qualità, difetti ed imperfettioni dell' Uomo.
Un borgne,	*Un guercio.*
un aveugle,	*un cieco.*
un louche,	*un losco, un bieco.*
un bossu,	*un gobbo.*

un boiteux,	*un zoppo.*
un estropié,	*uno stroppiato.*
un gaucher.	*un mancino.*
un manchot,	*un monco.*
un sourd,	*un sordo.*
un muet,	*un muto.*
un begue,	*uno scilinguato.*
un chauve,	*un calvo.*
un nain,	*un nano.*
un baveux,	*un bavoso.*
un voleur,	*un ladrò.*
un bélître,	*un guidone.*
un bourreau,	*un boja.*
un frippon,	*un furfante.*
un maquereau,	*un ruffiano.*
un magicien,	*un mago.*
un sorcier,	*uno stregone.*
une sorciere,	*una strega.*
un méchant,	*un cattivo.*
un malin,	*un tristo, un furbo.*

Accidens & maladies.	Accidenti ed infermità.
Le bonheur,	*La buona fortuna.*
le malheur,	*la disgrazia.*
le hasard,	*la fortuna, il caso.*
le malade,	*l'ammalato.*
la maladie,	*la malatia,*
la fievre,	*la febre.*
la fievre tierce,	*la terzana.*
la fievre quarte,	*la quartana.*
le frisson,	*il trémito, il ribrezzo.*
un transport au cerveau,	*un delírio.*
la blessure,	*la ferita.*
la contusion,	*la contusione.*
la goutte,	*la podagra.*
la colique,	*il dolore cólico.*
la rougeole,	*la rosolia.*

la petite vérole,	*i vajuoli.*
la vérole,	*il mal Francese.*
le cours de ventre,	*la cacarella, flusso di ventre.*
le rhume,	*l'infreddatura, il catarro.*
la toux,	*la tosse.*
la gale,	*la rogna.*
la gratelle,	*la rognuzza, la scabbia.*
la démangeaison,	*il pizzicore.*
les écrouelles,	*le scrófole*
une dartre,	*una volática.*
une apostame,	*una postema.*
le pus,	*la marcia.*
la pierre,	*il mal di pietra.*
la gravelle,	*la renella.*
la bosse, la tumeur,	*il tumore.*
une égratignure,	*una sgrafignatura.*
une écorchure,	*una scorticatura.*
une chûte,	*una caduta.*
une fausse couche,	*una sconciatura.*
une chiquenaude,	*un buffetto.*
un soufflet,	*uno schiaffo.*
un coup de poing,	*un pugno.*
un coup de pied,	*un calcio.*
un coup d'épée,	*una stoccata.*
un coup de pistolet,	*una pistolettata.*
un coup de fusil,	*un' archibugiata.*
un évanouissement,	*uno svanimento.*
une sueur froide,	*un sudor freddo.*
la mort,	*la morte.*

Des Oiseaux.	Degli Uccelli.
Un aigle,	*Un' aquila.*
un oiseau,	*un' uccello.*
un petit oiseau,	*un' uccellino.*
un chardonneret,	*un cardello.*

une linotte,	*un fanello.*
un serin de Canarie,	*un canarino.*
un serin commun,	*un verzellino.*
une fauvette noire,	*una capignora.*
un tarin,	*un lucarino.*
un rossignol,	*un' ussignuolo.*
un sansonnet,	*uno storno.*
un pinson,	*un franguello.*
une cochevie,	*una capillúgola.*
un moineau,	*una passera, un passerotto.*
un perroquet,	*un papagallo.*
un merle,	*un merlo.*
une pie,	*una gazza.*
un geai,	*una chiandaia.*
un tourtereau,	*un tortorello.*
une tourterelle,	*una tortorella.*

Des Animaux à quatre pieds,	De' Quadrupedi.
Un chien,	*Un cane.*
un petit chien,	*un cagnuolino.*
une petite chienne,	*una cagnuolina.*
un chat, une chatte,	*un gatto, una gatta.*
une souris,	*un sorcio.*
un rat,	*un topo, un sorcio.*
un singe,	*una scimia.*
une brebis,	*una pécora.*
un cochon,	*un porco.*
une truie,	*una scrofa* ou *troja.*
un renard,	*una volpe.*
un loup,	*un lupo.*
un taureau,	*un toro.*
un mulet, une mule,	*un mulo, una mula.*
un chameau,	*un camelo.*
un éléphant,	*un elefante.*
un buffle,	*un búfalo.*
un chamois,	*una camozza.*

une chevre,	*una capra.*
un lion,	*un lione.*
un léopard,	*un leopardo.*
un tigre,	*unu tigre.*
un cheval,	*un cavallo.*
un âne,	*un áſino.*
un bœuf,	*un bove, un bue.*
une vache,	*una vacca.*
une geniſſe,	*una giovenca.*
un veau de lait.	*una vitella mongana.*

Des Animaux reptiles & inſectes.	Degli animali rettili ed inſetti.
Un crapaud,	*Un roſpo.*
une grenouille,	*una ranocchia, rana.*
un léſard,	*una lúcértola.*
un limaçon,	*una limaca.*
un eſcargot,	*una chiócciola.*
un ſcorpion,	*uno ſcórpione.*
une araignée,	*un ragno.*
un ſerpent,	*un ſerpente, una biſcia.*
un papillon,	*una farfalla.*
une mouche,	*una moſca.*
un couſin,	*una zánzara, moſchetta.*
une chenille,	*una ruca.*
un ver,	*un verme, un lómbrico.*
un pou,	*un pidocchio.*
une puce,	*una pulice, pulce.*
une punaiſe,	*una cimice.*
une lente,	*una lendine.*
un morpion,	*una piáttola.*
une fourmi,	*una formica.*
une tortue,	*una tartaruga* ou *teſtúggine.*

Ce que l'on voit en campagne,	Quel che si vede in campagna.
Le chemin,	*La strada.*
le grand chemin,	*la strada maestra.*
un chemin fourchu,	*una croce via.*
un sentier,	*un sentiero.*
une plaine,	*una pianura.*
un vallon,	*una valle.*
une montagne,	*una montagna.*
une colline,	*un poggio, un colle.*
une petite colline,	*un picciolo colle.*
un bois,	*un bosco.*
une forêt,	*una selva.*
une haie,	*una fratta* ou *siepe.*
un buisson,	*un cespuglio.*
un arbre,	*un álbero,*
une branche,	*un ramo.*
du bled,	*del grano, del formento.*
de l'orge,	*dell' orzo.*
de l'avoine,	*della biada.*
une vigne,	*una vigna.*
un jardin,	*un giardino.*
une allée d'arbres,	*un viale.*
un château,	*un castello.*
un clocher,	*un campanile.*
une cloche,	*una campana.*
une sonnette,	*un campanellino.*
une tour,	*una torre.*
un pré,	*un prato.*
un lac,	*un lago.*
un étang,	*uno stagno.*
un rocher,	*un dirupo, una rocca.*
un fossé,	*un fosso.*
une fosse,	*una fossa.*
une marre d'eau,	*un' acqua stagnante.*
un ruisseau,	*un ruscello.*

une riviere,	*un fiume.*
un pont,	*un ponte.*
un pont-levis,	*un ponte levaticcio.*
une barque,	*una barca.*
un marais,	*una palude, un pantano*
un bourbier,	*un pantano.*
un village,	*una terra.*
un bourg,	*un borgo.*

Ce que l'on voit dans la ville,	Quel che ſi vede nella citta.
Le pont,	*Il ponte.*
la porte,	*la porta.*
la rue,	*la ſtrada.*
une petite rue,	*un vicoletto, una ſtradicella.*
la maiſon,	*la caſa.*
le palais,	*il palazzo.*
la cour d'une maiſon,	*il cortile.*
l'Egliſe,	*la chieſa.*
le clocher,	*il campanile.*
le couvent,	*il convento.*
l'hôpital.	*lo ſpedale.*
le marché,	*il mercato.*
la foire,	*la fiera.*
la place d'armes,	*la piazza d'arme.*
la boutique,	*la bottega.*
la douane,	*la dogana.*
la priſon,	*la priggione.*
la fontaine,	*la fontana.*

Les Couleurs,	I Colori.
Le blanc,	*Il bianco.*
le noir,	*il nero.*

le rouge,	*il rosso.*
le verd,	*il verde.*
le jaune,	*il giallo.*
le bleu,	*il turchino.*
le bleu mourant,	*il turchino pàllido.*
le brun,	*il bruno.*
le gris de lin,	*il fior di lino.*
le gris,	*il bigio.*
le violet,	*il pavonazzo.*
l'incarnat,	*l'incarnato.*
le ponceau,	*il color di fuoco,* ou *ponso.*
la feuille morte,	*il cavellino, foglia morta.*
la couleur d'olive,	*l'olivastro.*
la couleur de paille,	*il color di paglia.*
le cramoisi,	*il cremisino.*
le minime,	*il lionato.*

Les Métaux,	I Metalli.
L'or,	*L'oro.*
l'argenr,	*l'argento.*
le fer,	*il ferro.*
le plomb,	*il piombo.*
le bronze,	*il bronzo.*
le cuivre,	*il rame.*
l'airain,	*il rame giallo.*
le laiton,	*l'ottone.*
l'étain,	*lo stagno.*
le vif-argent,	*il mercurio, argento vivo.*
l'aimanr,	*la calamita.*
le fer blanc,	*la latta.*
le soufre,	*il zolfo.*
le verd-de gris,	*il verderame.*
le verre,	*il vetro.*

Des Nations,	Delle Nationi.
Italien,	*Italiano.*
Allemand,	*Tedesco.*
François,	*Francese.*
Espagnol.	*Spagnuolo.*
Portugais,	*Portoghese.*
Anglois,	*Inglese.*
Irlandois,	*Irlandese.*
Ecossois,	*Scozzese.*
Hollandois,	*Olandese.*
Flamand,	*Fiamengo.*
Lorrain,	*Loranese.*
Bourguignon,	*Borgognone.*
Suisse,	*Svízzero.*
Piémontois,	*Piemontese.*
Suédois,	*Svezzese.*
Polonois,	*Polacco.*
Hongrois,	*Ungaro.*
Danois,	*Danese.*
Maltois,	*Maltese.*
Turc,	*Turco.*
Tartare,	*Tártaro.*

La date des Lettres,	La data delle Léttere.
Le premier,	*Il primo.*
le deuxieme,	*i due, ai due.*
le troisieme,	*i trè, ai trè.*
le quatrieme,	*i quattro, ai quattro.*
le cinquieme,	*i cinque, ai cinque.*
le sixieme,	*i séi, ai séi.*
le septieme,	*i sette, ai sette.*
le huitieme,	*gli otto, agli otto.*
le neuvieme,	*i nove, ai nove.*
le dixieme,	*i dieci, ai dieci.*

le onzieme,	*gli úndici, agli úndici.*
le douzieme,	*i dódici, ai dódici.*
le treizieme,	*i trédici, ai trédici.*
le quatorzieme,	*i quatórdici, ai quatórdici.*
le quinzieme,	*i quíndici, ai quíndici.*
le 16.	*i sédici, ai* 16.
le 17.	*i dieci sette, ai* 17.
le 18.	*i dieci otto, ai* 18.
le 19.	*i dieci nove, ai* 19.
le 20.	*i venti, ai* 20.
le 21.	*i vent' uno, ai* 21.
le 22.	*i venti due, ai* 22.
le 23.	*i venti trè, ai* 23.
le 24.	*i venti quattro, ai* 24.
le 25.	*i venti cinque, ai* 25.
le 26.	*i venti séi, ai* 26.
le 27.	*i venti sette, ai* 27.
le 28.	*i venti otto, ai* 28.
le 29.	*i venti nove, ai* 29.
le 30.	*i trenta, ai* 30.
le 31.	*i trent'uno, ai* 31.

On peut mettre *li*, *ai* ou *a*, *di primo*, *due*, *trè*, *quattro*, &c.

Les Jeux,	I Giuocchi.
La paume,	*La palla-corda.*
le billard,	*il trucco, il trucchio.*
aux dés,	*a' dadi.*
aux cartes,	*alle carte.*
au piquet,	*al pichetto.*
à l'hombre,	*all' ombra.*
à la bassette,	*alla bassetta.*
à la bête,	*alla bestia.*
aux échecs,	*agli scacchi, a' scacchi.*
aux dames,	*alle dame.*

au triſtrac,	*al trichtrac.*
aux petits palets,	*alle piaſtrelle.*
aux boules,	*alle bocchie.*
au cochonnet,	*a chiama l'oſte.*
au volant,	*al volante, alla racchetta.*
au colin-maillard,	*alla cieca.*
à l'oie,	*all' occa.*
à la more,	*alla morra.*
à la culbute,	*a capitómbolo.*
à l'eſcarpolette,	*alla canoſiena.*

RECUEIL
DES VERBES
LES PLUS NÉCESSAIRES
A SAVOIR,
Par le ſieur DE *V*ÉNÉRONI.

Pour l'étude,	Per lo Stúdio.
Etudier,	*Studiare.*
apprendre,	*imparare.*
apprendre par cœur,	*imparare a mente.*
lire,	*léggere.*
écrire,	*ſcrívere.*
ſigner,	*ſottoſcrívere.*
plier,	*piegare.*
cacheter,	*ſigillare,*
mettre le deſſus,	*far il ſopraſcritto.*
corriger,	*corréggere.*
effacer,	*ſcaſſare, ſcancellare.*
traduire,	*tradurre.*
commencer,	*comminciare.*
continuer,	*continuare.*
achever,	*finire.*
réciter,	*recitare.*
faire,	*fare.*
ſavoir,	*ſapere.*
pouvoir,	*potere.*
vouloir,	*volere.*
ſe ſouvenir,	*ricordarſi, rammentarſi.*
oublier,	*dimenticare.*

Pour parler,	Per parlare.
Prononcer,	*Pronunziare.*
accentuer,	*accentuare.*
proférer,	*proferire,*
dire,	*dire,*
causer,	*ciarlare, cicalare.*
jaser,	*cicalare, chiacchiarare.*
crier,	*gridare.*
ouvrir la bouche,	*aprire la bocca.*
fermer la bouche,	*serrare la bocca.*
taire,	*tacere.*
appeller,	*chiamare.*
répondre,	*rispóndere,*

Pour boire & manger,	Per bere e mangiare.
Mâcher,	*Masticare.*
avaler,	*inghiottire.*
couper,	*tagliare.*
goûter,	*provare, gustare.*
rincer,	*sciacquare, lavare.*
boire,	*bere.*
manger,	*mangiare, magnare.*
jeûner,	*digiunare.*
déjeûner,	*far colazione.*
dîner,	*pransare, desinare.*
goûter,	*merendare,*
souper,	*cenare,*
s'enivrer,	*imbriacarsi.*
se souler,	*saziarsi.*
avoir faim,	*aver fame.*
avoir soif,	*aver sete.*
avoir appétit,	*aver appetito.*

punir,	*punire.*
châtier,	*castigare.*
fouetter,	*frustare.*
louer,	*lodare.*
blâmer,	*biasimare.*
donner,	*dare, concédere.*
nier,	*negare.*
défendre,	*diféndere.*
maltraiter,	*strappazzare.*
battre,	*bàttere.*
haïr,	*odiare.*
chasser,	*scacciare, mandar via.*
pardonner,	*perdonare.*
disputer,	*disputare.*
quereller,	*contrastare.*
plaider,	*litigare.*
protéger,	*protéggere.*
abandonner,	*abbandonare.*
bénir,	*benedire.*
maudire,	*maledire.*

Pour les exercices.	Per gli essercizj
Chanter,	*Cantare.*
danser,	*ballare.*
sauter,	*saltare.*
jouer,	*giuocare.*
jouer de la guittare,	*sonar della chitarra.*
jouer du luth,	*sonar del liuto.*
faire des armes,	*tirar di spada.*
monter à cheval,	*cavalcare.*
jouer au mail,	*giuocar al maglio.*
jouer à la paume,	*giuocar alla palla di corda.*
jouer aux cartes,	*giuocar alle carte.*
jouer au piquet,	*giuocar al pichetto.*
jouer à l'hombre,	*giuocar all' ombra.*
jouer à la bassette,	*giuocar alla bassetta.*

jouer aux dés,	*giuocar a' dadi.*
gagner,	*guadagnare, vincere.*
perdre,	*pérdere.*
gager,	*scomméttere.*
risquer,	*risicare, arrisicare,*
être quitte,	*ésser pace.*
écarter,	*scartare.*
mêler,	*mescolare.*
couper,	*alzare, tagliare.*
se divertir,	*trastullarsi.*
divertissons-nous,	*stiamo allegramente.*
railler,	*scherzare.*
se mocquer,	*burlarsi.*
dire le mot pour rire,	*motteggiare.*
être debout,	*star in piedi.*
se pencher,	*inchinarsi.*
tourner,	*girare.*
s'arrêter,	*fermarsi.*

Pour les maladies,	Per le malatíe.
Panser,	*Medicare.*
guérir,	*guarire.*
se porter mieux,	*star meglio.*
empirer,	*peggiorare.*
tirer du sang,	*cavar sangue.*
prendre un lavement,	*pigliar un serviziale.*
prendre médecine,	*pigliar medicina.*
purger,	*purgare.*
faire une incision,	*fare un' incisione.*
bander,	*fasciare.*
couper,	*tagliare.*
piquer,	*púngere.*
sonder,	*tentare, scrutinare.*
examiner,	*esaminare.*

Pour acheter,	Per comprare.
Demander le prix,	*Domandar il prezzo.*
combien vaut,	*quanto vale,*
combien coute,	*quanto costa.*
marchander,	*prezzolare.*
mesurer,	*misurare.*
acheter,	*comprare.*
payer,	*pagare.*
offrir,	*offerire.*
surfaire,	*soprafare.*
vendre cher,	*vénder caro.*
vendre bon marché,	*vénder a buon mercato.*
prêter,	*prestare.*
emprunter,	*torre in prestito.*
engager,	*impegnare.*
désengager,	*disimpegnare.*
donner,	*dare.*
tromper,	*ingannare.*

Pour l'église,	Per la Chiesa.
Aller à la messe,	*Andar alla messa.*
dire les vêpres,	*dir il vespero.*
prier Dieu,	*pregar' Iddio.*
se confesser	*confessarsi.*
se communier,	*communicarsi.*
prêcher,	*predicare.*
entendre le sermon,	*sentir la prédica.*
parer,	*ornare.*
parer l'autel,	*vestire, ornare l'altare.*
prendre l'eau bénite.	*pigliar l'acqua santa.*
dire le chapelet,	*dir la corona.*
baptiser,	*battezzare.*
confirmer,	*confirmare, cresimare.*
tonsurer,	*tonsurare.*

porter le S. Sacrement.	*portare il Santissimo.*
donner l'Extrême-Onction,	*dare l'Oglio santo.*
faire la procession,	*far la processione.*
sonner les cloches,	*sonar le campane.*
ensevelir,	*seppellire.*
enterrer,	*sotterrare.*
chanter,	*cantare.*
dire une messe de *Requiem*,	*dir una messa per i morti.*
se mettre à genoux,	*inginocchiarsi.*
se lever,	*rizzarsi.*

Pour les actions de mouvement,	Per le azzioni di movimento.
Aller,	*Andare.*
demeurer,	*stare,*
venir,	*venire.*
retourner,	*tornare.*
s'arrêter,	*fermarsi.*
marcher,	*caminare.*
courir,	*córrere.*
suivre,	*seguitare.*
fuir,	*fúggere.*
échapper,	*scappare.*
partir,	*partire.*
avancer,	*andar innanzi.*
reculer,	*andar in dietro.*
s'éloigner,	*allontanarsi.*
s'approcher,	*avvicinarsi.*
retourner,	*voltare.*
tomber,	*cascare.*
glisser,	*sdrucciolare, scivolare.*
se faire mal, } se blesser, }	*farsi male.*
arriver,	*giúngere, arrivare.*
aller au-devant,	*incontrare.*

entrer,	*intrare.*
sortir,	*uscire.*
monter,	*salire.*
descendre,	*scéndere.*
s'amuser,	*trattenersi, stare a bada.*
s'asseoir,	*sedere.*
se promener,	*spasseggiare.*
aller promener,	*andar a spasso.*
se hâter,	*affretarsi.*

Actions manuelles,	Azzioni manuali.
Travailler,	*Lavorare.*
toucher,	*toccare.*
manier,	*maneggiare.*
lier,	*legare.*
délier,	*sciorre, slegare.*
attacher,	*attacare.*
détacher,	*staccare.*
lâcher,	*allentare.*
ôter,	*levare.*
prendre,	*pigliare.*
dérober,	*rubare,*
recueillir,	*raccógliere.*
déchirer,	*stracciare, strappare.*
présenter,	*presentare, donare.*
recevoir,	*ricévere.*
serrer,	*stríngere.*
tenir,	*tenere.*
rompre,	*rómpere.*
briser,	*spezzare.*
cacher,	*nascóndere.*
couvrir,	*coprire.*
découvrir,	*scoprire, manifestare.*
salir,	*sporcare, insucidare.*
nettoyer,	*nettare, pulire, forbire.*
frotter,	*stroffinare, stroppiciare.*

tâter,

tâter,	*taſtare,*
montrer au doigt,	*additare, monſtrar a dito.*
pincer,	*pizzicare.*
chatouiller,	*ſolleticare.*
égratigner,	*ſgraffignare,* & *ſgraffiare.*

Actions de mémoire & d'imagination,	Azzioni di memoria e d'imaginazione.
Se ſouvenir,	*Ricordarſi*, ou *tenere a mente.*
oublier,	*dimenticare.*
penſer,	*penſare.*
croire,	*crédere.*
douter,	*dubitare.*
ſoupçonner,	*ſoſpettare.*
obſerver,	*oſſervare.*
prendre garde,	*avvertire.*
connoître,	*conóſcere.*
s'imaginer,	*figurarſi,*
ſouhaiter,	*bramare.*
eſpérer,	*ſperare.*
craindre,	*temere.*
aſſurer,	*aſſicurare,*
juger,	*giudicare.*
conclure,	*conchiúdere.*
réſoudre,	*riſólvere.*
feindre,	*fingere.*
s'entêter,	*inteſtarſi.*
s'obſtiner,	*oſtinarſi.*
s'emporter,	*adirarſi.*
s'appaiſer,	*pacificarſi.*
ſe tromper,	*ingannarſi.*
s'embrouiller,	*pérdere la tramontana.*
tenir pour sûr,	*aver per certo.*
ſavoir ſur le bout du doigt,	*ſaper a mena dita.*
avoir de la jalouſie,	*íngeloſire, éſſer geloſo.*

Pour les Arts & Métiers,	per le Arti ed i Mestieri.
Peindre,	*Dipíngere*, ou *pígnere.*
graver,	*intagliare, scolpire.*
dessiner,	*disegnare, fare un disegno.*
ébaucher,	*sbozzare.*
broder,	*ricamare.*
émailler,	*smaltare.*
dorer,	*indorare, dorare.*
argenter,	*inargentare.*
enchâsser,	*incassare.*
imprimer,	*stampare.*
relier un livre,	*legar un libro.*
travailler,	*lavorare.*

Pour l'Armée,	Per l'Esército.
Lever des soldats,	*Far soldati.*
battre le tambour,	*toccare, báttere il tamburro.*
sonner de la trompette,	*sonare la trompetta.*
marcher,	*marciare.*
camper,	*accampare.*
loger,	*allogiare.*
monter à cheval,	*montar a cavallo,*
descendre,	*smontare, scéndere, discéndere.*
livrer bataille,	*far giornata, bátterſi.*
gagner la victoire,	*riportare la vittória.*
mettre en désordre,	*scompigliare, disordinare.*
mettre en déroute,	*sbaragliare, metter in rotta.*
dévaliser,	*svaligiare.*
saccager,	*saccheggiare.*
piller,	*dar in guasto.*
bloquer,	*circonvallare, stríngere.*

assiéger,	*assediare.*
donner un assaut,	*dare un' assalto, assaltare.*
prendre d'assaut,	*pigliar d'assalto.*
faire jouer la mine.	*far volar la mina.*
tirer,	*sparare, tirare.*
capituler,	*capitolare, venir a patti.*
se rendre à composition,	*rendersi a patti.*
mettre la main à l'épée,	*cacciar man' alla spada.*
tuer,	*amazzare, uccidere.*
donner quartier,	*far quartiere, dar quartiere.*
blesser,	*ferire.*
ouvrir la tranchée,	*aprire la trinciera.*
battre la retraite,	*sonare la raccolta.*
poursuivre l'ennemi,	*incalzare il nemico, perseguitare.*



le onzieme,	*gli úndici, agli úndici.*
le douzieme,	*i dódici, ai dódici.*
le treizieme,	*i trédici, ai trédici.*
le quatorzieme,	*i quatórdici, ai quatórdici.*
le quinzieme,	*i quíndici, ai quíndici.*
le 16.	*i sédici, ai 16.*
le 17.	*i dieci sette, ai 17.*
le 18.	*i dieci otto, ai 18.*
le 19.	*i dieci nove, ai 19.*
le 20.	*i venti, ai 20.*
le 21.	*i vent' uno, ai 21.*
le 22.	*i venti due, ai 22.*
le 23.	*i venti trè, ai 23.*
le 24.	*i venti quattro, ai 24.*
le 25.	*i venti cinque, ai 25.*
le 26.	*i venti séi, ai 26.*
le 27.	*i venti sette, ai 27.*
le 28.	*i venti otto, ai 28.*
le 29.	*i venti nove, ai 29.*
le 30.	*i trenta, ai 30.*
le 31.	*i trent'uno, ai 31.*

On peut mettre *li*, *ai* ou *a*, *di primo*, *due*, *trè*, *quattro*, *&c.*

Les Jeux,	I Giuocchi.
La paume,	*La palla-corda.*
le billard,	*il trucco, il trucchio.*
aux dés,	*a' dadi.*
aux cartes,	*alle carte.*
au piquet,	*al pichetto.*
à l'hombre,	*all' ombra.*
à la bassette,	*alla bassetta.*
à la bête,	*alla bestia.*
aux échecs,	*agli scacchi, a' scacchi.*
aux dames,	*alle dame.*

au trictrac,	*al tríchtrac.*
aux petits palets,	*alle piastrelle.*
aux boules,	*alle bocchie.*
au cochonnet,	*a chiama l'oste.*
au volant,	*al volante, alla racchetta.*
au colin-maillard,	*alla cieca.*
à l'oie,	*all' occa.*
à la more,	*alla morra.*
à la culbute,	*a capitómbolo.*
à l'escarpolette,	*alla canosiena.*



RECUEIL
DES VERBES
LES PLUS NÉCESSAIRES
A SAVOIR,

Par le ſieur DE *VÉNÉRONI.*

Pour l'étude,	Per lo Stúdio.
Etudier,	*Studiare.*
apprendre,	*imparare.*
apprendre par cœur,	*imparare a mente.*
lire,	*léggere.*
écrire,	*ſcrívere.*
ſigner,	*ſottoſcrívere.*
plier,	*piegare.*
cacheter,	*ſigillare,*
mettre le deſſus,	*far il ſopraſcritto.*
corriger,	*corréggere.*
effacer,	*ſcaſſare, ſcancellare.*
traduire,	*tradurre.*
commencer,	*comminciare.*
continuer,	*continuare.*
achever,	*finire.*
réciter,	*recitare.*
faire,	*fare.*
ſavoir,	*ſapere.*
pouvoir,	*potere.*
vouloir,	*volere.*
ſe ſouvenir,	*ricordarſi, rammentarſi.*
oublier,	*dimenticare,*

Pour parler,	Per parlare.
Prononcer,	*Pronunziare.*
accentuer,	*accentuare.*
proférer,	*proferire,*
dire,	*dire,*
causer,	*ciarlare, cicalare.*
jaser,	*cicalare, chiacchiarare.*
crier,	*gridare.*
ouvrir la bouche,	*aprire la bocca.*
fermer la bouche,	*serrare la bocca.*
taire,	*tacere.*
appeller,	*chiamare.*
répondre,	*rispóndere,*

Pour boire & manger,	Per bere e mangiare.
Mâcher,	*Masticare.*
avaler,	*inghiottire.*
couper,	*tagliare.*
goûter,	*provare, gustare.*
rincer,	*sciacquare, lavare.*
boire,	*bere.*
manger,	*mangiare, magnare.*
jeûner,	*digiunare.*
déjeûner,	*far colazione.*
dîner,	*pransare, desinare.*
goûter,	*merendare,*
souper,	*cenare,*
s'enivrer,	*imbriacarsi.*
se souler,	*saziarsi.*
avoir faim,	*aver fame.*
avoir soif,	*aver sete.*
avoir appétit,	*aver appetito.*

Pour aller coucher,	Per andar a dormire.
Se coucher,	*Andar al letto.*
dormir,	*dormire.*
veiller,	*vegliare.*
repoſer,	*ripoſare.*
s'endormir,	*addormentarſi.*
ſonger,	*ſognare.*
ronfler,	*ronfare, ruſſare.*
s'éveiller,	*ſvegliarſi, deſtarſi.*
ſe lever,	*levarſi.*

Pour s'habiller,	Per veſtirſi.
S'habiller,	*Veſtirſi.*
ſe déshabiller,	*ſpogliarſi.*
ſe chauſſer,	*calzarſi.*
ſe déchauſſer,	*ſcalzarſi.*
ſe peigner,	*pettinarſi.*
ſe coëffer,	*acconciarſi il capo.*
ſe poudrer,	*métterſi la pólvere.*
ſe friſer,	*farſi i ricci.*
ſe farder,	*liſciarſi.*
mettre ſon chapeau,	*metter il ſuo cappello.*
ſe couvrir,	*coprirſi.*
ſe boutonner,	*abbotonarſi.*
ſe lacer,	*allaciarſi.*

Actions ordinaires à l'homme.	Azzioni ordinárie all'uomo.
Rire,	*Ridere.*
rire à gorge déployée.	*ridere alla ſmaſcellata.*
pleurer,	*piángere.*
pleurer à chaudes larmes,	*piángere dirottamente.*

soupirer,	*sospirare.*
éternuer,	*sternutare,*
bâiller,	*sbadigliare.*
souffler,	*soffiare.*
siffler,	*fischiare.*
écouter,	*ascoltare.*
flairer,	*odorare.*
cracher,	*sputare.*
se moucher,	*soffiarsi el naso.*
saigner du nez,	*uscir sangue del naso.*
il saigne du nez,	*gli esce sangue del naso.*
il faut le saigner,	*bisogna cavargli sangue.*
on l'a saigné,	*gli è stato cavato sangue.*
suer,	*sudare.*
essuyer,	*asciugare.*
trembler,	*tremare.*
enfler,	*gonfiare.*
tousser,	*tossire.*
être enrhumé,	*éssere raffreddato, catarrato.*
regarder,	*riguardare, mirare.*
pinçer,	*pizzicare.*
grater,	*grattare.*
chatouiller,	*far sollético.*

Actions d'amour & de haine.	Azzioni d'amore e d'odio.
Aimer,	*Amare.*
caresser,	*accarezzare.*
flatter,	*lusingare,*
faire amitié,	*far carezze.*
embrasser,	*abbracciare.*
baiser,	*baciare.*
saluer,	*salutare.*
enseigner,	*insegnare,*
nourrir,	*nodrire, nutrire.*
corriger,	*coréggere.*

punir,	*punire.*
châtier,	*castigare.*
fouetter,	*frustare.*
louer,	*lodare.*
blâmer,	*biasimare.*
donner,	*dare, concédere.*
nier,	*negare.*
défendre,	*difèndere.*
maltraiter,	*strappazzare.*
battre,	*bâttere.*
haïr,	*odiare.*
chasser,	*scacciare, mandar via.*
pardonner,	*perdonare.*
disputer,	*disputare.*
quereller,	*contrastare.*
plaider,	*litigare.*
protéger,	*protéggere.*
abandonner,	*abbandonare.*
bénir,	*benedire.*
maudire,	*maledire.*

Pour les exercices.	Per gli essercizj
Chanter,	*Cantare.*
danser,	*ballare.*
sauter,	*saltare.*
jouer,	*giuocare.*
jouer de la guittare,	*sonar della chitarra.*
jouer du luth,	*sonar del liuto.*
faire des armes,	*tirar di spada.*
monter à cheval,	*cavalcare.*
jouer au mail,	*giuocar al maglio.*
jouer à la paume,	*giuocar alla palla di-corda.*
jouer aux cartes,	*giuocar alle carte.*
jouer au piquet,	*giuocar al pichetto.*
jouer à l'hombre,	*giuocar all' ombra.*
jouer à la bassette,	*giuocar alla bassetta.*

jouer aux dés,	*giuocar a' dadi.*
gagner,	*guadagnare, víncere.*
perdre,	*pérdere.*
gager,	*scomméttere.*
risquer,	*rischiare, arrischiare.*
être quitte,	*éßer pace.*
écarter,	*scartare.*
mêler,	*mescolare.*
couper,	*alzare, tagliare.*
se divertir,	*trastullarsi.*
divertissons-nous,	*stiamo allegramente.*
railler,	*scherzare.*
se mocquer,	*burlarsi.*
dire le mot pour rire,	*motteggiare.*
être debout,	*star in piedi.*
se pencher,	*inchinarsi.*
tourner,	*girare.*
s'arrêter,	*fermarsi.*

Pour les maladies,	Per le malatíe.
Panser,	*Medicare.*
guérir,	*guarire.*
se porter mieux,	*star meglio.*
empirer,	*peggiorare.*
tirer du sang,	*cavar sangue.*
prendre un lavement,	*pigliar un serviziale.*
prendre médecine,	*pigliar medicina.*
purger,	*purgare.*
faire une incision,	*fare un' incisione.*
bander,	*fasciare.*
couper,	*tagliare.*
piquer,	*púngere.*
sonder,	*tentare, scrutinare.*
examiner,	*esaminare.*

Pour acheter,	Per comprare.
Demander le prix,	*Domandar il prezzo.*
combien vaut,	*quanto vale,*
combien coute,	*quanto costa.*
marchander,	*prezzolare.*
mesurer,	*misurare.*
acheter,	*comprare.*
payer,	*pagare.*
offrir,	*offerire.*
surfaire,	*soprafare.*
vendre cher,	*vénder caro.*
vendre bon marché,	*vénder a buon mercato.*
prêter,	*prestare.*
emprunter,	*torre in prestito.*
engager,	*impegnare.*
dégager,	*disimpegnare.*
donner,	*dare.*
tromper,	*ingannare.*

Pour l'église.	Per la Chiesa.
Aller à la messe,	*Andar alla messa.*
dire les vêpres,	*dir il vespero.*
prier Dieu,	*pregar' Iddio.*
se confesser	*confessarsi.*
se communier,	*communicarsi.*
prêcher,	*predicare.*
entendre le sermon,	*sentir la prédica.*
parer,	*ornare.*
parer l'autel,	*vestire, ornare l'altare.*
prendre l'eau bénite.	*pigliar l'acqua santa.*
dire le chapelet,	*dir la corona.*
baptiser,	*battezzare.*
confirmer,	*confirmare, cresimare.*
tonsurer,	*tonsurare.*

porter le S. Sacrement.	*portare il Santissimo.*
donner l'Extrême-Onction,	*dare l'Oglio santo.*
faire la procession,	*far la processione.*
sonner les cloches,	*sonar le campane.*
ensevelir,	*seppellire.*
enterrer,	*sotterrare.*
chanter,	*cantare.*
dire une messe de *Requiem*,	*dir una messa per i morti.*
se mettre à genoux,	*inginocchiarsi.*
se lever,	*rizzarsi.*

Pour les actions de mouvement,	Per le azzioni di movimento.
Aller,	*Andare.*
demeurer,	*stare,*
venir,	*venire.*
retourner,	*tornare.*
s'arrêter,	*fermarsi.*
marcher,	*caminare.*
courir,	*córrere.*
suivre,	*seguitare.*
fuir,	*fúggere.*
échapper,	*scappare.*
partir,	*partire.*
avancer,	*andar innanzi.*
reculer,	*andar in dietro.*
s'éloigner,	*allontanarsi.*
s'approcher,	*avvicinarsi.*
retourner,	*voltare.*
tomber,	*cascare.*
glisser,	*sdrucciolare, scivolare.*
se faire mal, } se blesser, }	*farsi male.*
arriver,	*giúngere, arrivare.*
aller au-devant,	*incontrare.*

entrer,	*intrare.*
sortir,	*uscire.*
monter,	*salire.*
descendre,	*scéndere.*
s'amuser,	*trattenersi, stare a bada.*
s'asseoir,	*sedere.*
se promener,	*spasseggiare.*
aller promener,	*andar a spasso.*
se hâter,	*affretarsi.*

Actions manuelles,	Azzioni manuali.
Travailler,	*Lavorare.*
toucher,	*toccare.*
manier,	*maneggiare.*
lier,	*legare.*
délier,	*sciorre, slegare.*
attacher,	*attacare.*
détacher,	*staccare.*
lâcher,	*allentare.*
ôter,	*levare.*
prendre,	*pigliare.*
dérober,	*rubare,*
recueillir,	*raccógliere.*
déchirer,	*stracciare, strappare.*
présenter,	*presentare, donare.*
recevoir,	*ricévere.*
serrer,	*stríngere.*
tenir,	*tenere.*
rompre,	*rómpere.*
briser,	*spezzare.*
cacher,	*nascóndere.*
couvrir,	*coprire.*
découvrir,	*scoprire, manifestare.*
salir,	*sporcare, insucidare.*
nettoyer,	*nettare, pulire, forbire.*
frotter,	*stroffinare, stroppiciare.*

tâter,

tâter,	*taſtare,*
montrer au doigt,	*additare, monſtrar a dito.*
pincer,	*pizzicare.*
chatouiller,	*ſolleticare.*
égratigner,	*ſgraffignare, & ſgraffiare.*

Actions de mémoire & d'imagination,	Azzioni di memoria e d'imaginazione.
Se ſouvenir,	*Ricordarſi*, ou *tenere a mente.*
oublier,	*dimenticare.*
penſer,	*penſare.*
croire,	*crédere.*
douter,	*dubitare.*
ſoupçonner,	*ſoſpettare.*
obſerver,	*oſſervare.*
prendre garde,	*avvertire.*
connoître,	*conóſcere.*
s'imaginer,	*figurarſi,*
ſouhaiter,	*bramare.*
eſpérer,	*ſperare.*
craindre,	*temere.*
aſſurer,	*aſſicurare,*
juger,	*giudicare.*
conclure,	*conchiûdere.*
réſoudre,	*riſólvere.*
feindre,	*fingere.*
s'entêter,	*inteſtarſi.*
s'obſtiner,	*oſtinarſi.*
s'emporter,	*adirarſi.*
s'appaiſer,	*pacificarſi.*
ſe tromper,	*ingannarſi.*
s'embrouiller,	*pérdere la tramontana.*
tenir pour ſûr,	*aver per certo.*
ſavoir ſur le bout du doigt,	*ſaper a mena dita.*
avoir de la jalouſie,	*ingeloſire, éſſer geloſo.*

Pour les Arts & Métiers,	per le Arti ed i Meſtieri.
Peindre,	*Dipíngere*, ou *pígnere.*
graver,	*intagliare, ſcolpire.*
deſſiner,	*diſegnare, fare un diſegno.*
ébaucher,	*sbozzare.*
broder,	*ricamare.*
émailler,	*ſmaltare.*
dorer,	*indorare, dorare.*
argenter,	*inargentare.*
enchâſſer,	*incaſſare.*
imprimer,	*ſtampare.*
relier un livre,	*legar un libro.*
travailler,	*lavorare.*

Pour l'Armée,	Per l'Eſército.
Lever des ſoldats,	*Far ſoldati.*
battre le tambour,	*toccare, báttere il tamburro.*
ſonner de la trompette,	*ſonare la trompetta.*
marcher,	*marciare.*
camper,	*accampare.*
loger,	*allogiare.*
monter à cheval,	*montar a cavallo,*
deſcendre,	*ſmontare, ſcéndere, diſcéndere.*
livrer bataille,	*far giornata, bátterſi.*
gagner la victoire,	*riportare la vittória.*
mettre en déſordre,	*ſcompigliare, diſordinare.*
mettre en déroute,	*sbaragliare, metter' in rotta.*
dévaliſer,	*ſvaligiare.*
ſaccager,	*ſaccheggiare.*
piller,	*dar in guaſto.*
bloquer,	*circonvallare, ſtríngere.*

assiéger,	*assediare.*
donner un assaut,	*dare un' assalto, assaltare.*
prendre d'assaut,	*pigliar d'assalto.*
faire jouer la mine.	*far volar la mina.*
tirer,	*sparare, tirare.*
capituler,	*capitolare, venir a patti.*
se rendre à composition.	*renderſi a patti.*
mettre la main à l'épée,	*cacciar man' alla spada.*
tuer,	*amazzare, uccidere.*
donner quartier,	*far quartiere, dar quartiere.*
blesser,	*ferire.*
ouvrir la tranchée,	*aprire la trinciera.*
battre la retraite,	*sonare la raccolta.*
poursuivre l'ennemi,	*incalzare il nemico, perseguitare.*



DIALOGUES FAMILIERS DE VÉNÉRONI.

PREMIER DIALOGUE.

Bon jour. Bon ſoir. Bonne nuit.
Comment vous portez-vous?
Votre ſanté eſt bonne?
Bien. Pas trop bien.
Fort bien, pour vous ſervir.
A votre ſervice.
J'en ſuis très charmé.
Je vous ſuis obligé. Je vous ſuis obligée.
Je vous remercie.
Il y a long-tems que je n'ai eu l'honneur de vous voir.
Comment ſe porte Monſieur votre frere.
Il ſe porte bien. Il ne ſe porte pas bien.
J'en ſuis très fâché.
Il ſera bien aiſe de vous voir.
Je n'aurai pas le tems de le voir aujourd'hui.
Comment ſe porte t'on chez vous.
Prenez une chaiſe.
Aſſeyez-vous.
Donnez une chaiſe à Monſieur.
Il n'eſt pas néceſſaire.
Il faut que j'aille rendre une viſite ici près.
Vous êtes bien preſſé.
Je reviendrai tantôt.
Adieu, Monſieur.
Je ſuis bien aiſe de vous voir en bonne ſanté.
Je vous baiſe les mains.
Je ſuis votre ſerviteur.
Votre très humble ſerviteur.

DIA'LOGHI FAMIGLIARI
DI VENERONI.

DIA'LOGO PRIMO.

BUON ou *feliciſſimo giorno. Buona ſera. Buona notte.*
Buon dì a V. S. Come ſta V. S.?
Sta ben di ſalute?
Bene. Non troppo bene.
Beníſſimo, per ſervirla, ou *per ſervir V. S.*
Al ſuo ſervizio, al voſtro ſervízio.
Ne godo ſommamente.
Sono obligato a V. S. Sono obligata a V. S.
Ringrazzio V. S.
È un pezzo che non ho avuto l'onor di vederla.
Come ſtà il Signor ſuo fratello?
Stà bene. Non Stà bene.
Mene diſpiace infinitamente.
Avrà guſto di vederla.
Non avrò tempo di vederlo oggi.
Come ſtanno in caſa ſua.
Prenda una ſedia.
V. S. ſieda, ou *V. S. s'accómmodi.*
Date da ſedere al Signore, ou *una ſedia.*
Non è neceſſário.
Biſogna che vada a fare una viſita quì vicino.
È molto affrettata V. S.
Tornerò adeſſo adeſſo.
Addío, Signore.
Ho caro di vederla in buona ſalute.
Baccio le manni a V. S.
Sono ſervo ſuo, ou *ſchiavo.*
Umilíſſimo ſervo, ou *devotíſſimo ſervo.*

Votre ſervante.
Votre très humble ſervante.
Faites mes complimens à Mademoiſelle votre ſœur.
Ayez la bonté de lui dire,
Mes reſpects à M. le Duc.
Mes complimens chez vous.

SECOND DIALOGUE.

Pour faire une viſite le matin.

Ou eſt ton maître ?
Dort-il encore ?
Non, Monſieur ; il eſt éveillé.
Eſt-il levé ?
Non, Monſieur ; il eſt encore au lit.
Quelle honte d'être au lit à cette heure !
Je me couchai hier ſi tard, que je n'ai pu me lever de bonne heure.
Que fit-on ici après ſoupé ?
On danſa, on chanta, on rit, on joua.
A quel jeu ?
Nous jouâmes au piquet avec M. le Chevalier.
Que firent les autres ?
Ils jouerent aux échecs.
Que je ſuis fâché de ne l'avoir pas ſu !
Qui a gagné ? Qui a perdu ?
J'ai gagné dix piſtoles.
Juſqu'à quelle heure a-t-on joué ?
Juſqu'à deux heures après minuit.
A quelle heure vous êtes-vous couché ?
A trois heures. A trois heures & demie.
Je ne m'étonne pas ſi vous vous levez ſi tard.
Quelle heure eſt-il ?
Quelle heure croyez-vous qu'il eſt ?
Je crois qu'il n'eſt pas encore huit heures.
Comment huit heures ! Il eſt dix heures ſonnées.

Serva tua.
Umilissima serva sua.
Porti i miei saluti alla sua Signora sorella.
Favorisca di dirle.
I miei ossequj al Signor Duca.
I miei saluti a casa sua.

DIA'LOGO SECONDO.

Per far una visita la mattina.

OV È' L tuo padrone? Prononcez *Ovèl.*
Dorme ancora?
Signor, nò; è svegliato.
È levato?
Signor, nò; stà ancora in letto,
Che vergogna di star in letto a quest' ora?
Andai jeri a letto tanto tardi, che non ho potuto levarmi a buon' ora.
Che si fece quì doppo cena?
Si ballò, si cantò, si rise, si giuocò.
A che giuoco?
Giuocammo a pichetto col Signor Cavaliere.
Che fécero gli altri?
Giuocárono a scacchi.
Quanto mi dispiace non averlo saputo!
Chi a vinto? Chi a perduto ou *perso?*
Ho vinto, ou *ho guadagnato dieci doppie.*
Fin a che ora s'è giuocato?
Fin alle due doppo mezza notte.
A che ora sete andato al letto?
Alle trè. Alle trè e mezza.
Non mi maraviglio che vi leviate così tardi.
Che ora è?
Che ora credete che sía?
Credo che non síano ancora le otto.
Come le otto! Sona sonate le dieci.

Il est bientôt midi.
Ma montre avance; elle retarde; elle n'est pas montée; j'ai oublié de la monter.
Il faut donc que je me leve au plus vîte.

TROISIEME DIALOGUE.

Pour s'habiller.

Qui est là?
Que vous plaît-il, Monsieur?
Allons vîte, faites du feu, habillez-moi.
Il y a du feu, Monsieur.
Donnez moi ma chemise.
La voilà, Monsieur.
Elle n'est pas chaude; elle est encore toute froide.
Si vous voulez, je la chaufferai.
Non, non Apportez-moi mes bas de soie.
Ils sont troués.
Faites-y un point, ou faites-les accommoder.
Je les ai donnés à la Ravaudeuse.
Vous avez bien fait. Où sont mes pantoufles?
Où est ma robe de chambre?
Peignez-moi.
Prenez un autre peigne.
Donnez-moi mon mouchoir.
En voilà un blanc, Monsieur.
Donnez-moi celui qui est dans ma poche.
Je l'ai donné à la Blanchisseuse; il étoit sale.
A-t-elle apporté mon linge?
Oui, Monsieur; il n'y manque rien.
Apportez ma culotte.
Quel habit mettez-vous aujourd'hui?
Celui que j'avois hier.
Le Tailleur doit apporter bientôt celui de drap.
On heurte, voyez qui c'est.
Qui est-ce?
C'est le Tailleur.
Faites-le entrer.

È presto mezzogiorno.
Il mio oriuolo va avanti; va in dietro, non è carico; ho dimenticato di caricarlo.
Bisogna adunque che mi levi quanto prima.

DIALOGO TERZO.
Per vestirsi.

Chi è lì ou *là?*
Che commanda V. S.?
Sù, sù, presto; fate fuoco, vestitemi.
C'è fuoco, Signor.
Datemi la mia camiscia.
Eccola, Signor.
Non è calda; è ancor fredda fredda.
Se V. S. vorrà, la scalderò.
Nò, nò. Portatemi le mie calzette di seta.
Sono rotte.
Dateci un punto, o fatele accommodare.
Le o date alla Conciacalzette.
Avete fatto bene. Ove sono le mie pianelle?
Ov' è la mia zimarra?
Pettinatemi.
Pigliate un' altro péttine.
Datemi il mio fazzoletto.
Eccone un bianco, Signor.
Datemi quel ch'è nella mia saccocia.
L'o dato alla Lavandara; era sporco.
Ha portato i miei pannilini, ou *la mia bianchierta?*
Signor sì; non si manca niente.
Portate i miei calzoni.
Che vestito metterà V. S. oggi?
Quel che portava jeri.
Il Sartore deve portar presto quel dì panno.
Si picchia, si batte alla porta, vedete chi è.
Chi è?
È'l Sartore.
Fatelo entrare.

QUATRIEME DIALOGUE.

Pour parler au Tailleur.

APPORTEZ-vous mon habit ?
Oui, Monſieur ; le voici.
Vous me faites bien attendre.
Je n'ai pas pu venir plutôt.
Il n'étoit pas achevé.
La doublure n'étoit pas couſüe.
Vous plaît-il eſſayer votre juſte-au-corps
Voyons s'il eſt bien fait.
Je crois que vous ſerez content.
Il me ſemble bien long.
On les porte longs à préſent.
Boutonnez moi.
Il me ſerre trop.
Pour être bien fait, il faut qu'il ſoit juſte.
Les manches ne ſont elles pas trop larges ?
Non, Monſieur ; elles vous ſont fort bien.
La culotte eſt bien étroite.
C'eſt la mode.
On les porte fort étroites.
Cet habit vous ſied fort bien.
Il eſt trop court, trop long, trop large, trop étroit.
Pardonnez moi, Monſieur ; il eſt bien.
Que dites vous de ma garniture ?
Elle eſt fort belle, fort riche.
Combien coûte l'aune de ces rubans ?
Je l'ai payé un écu.
Ce n'eſt pas trop ; c'eſt bon marché.
Où eſt le reſte de mon drap ?
Il n'y a rien du tout de reſte.
Avez vous fait votre mémoire ?
Non, Monſieur ; je n'ai pas eu le tems.
Apportez-le demain, je vous paierai

DIALOGO QUARTO.

Per raggionar col Sartore.

Portate voi il mio vestito?
Signor si; eccolo quì.
Mi fate aspettar molto.
Non o potuto venire più presto.
Non era finito.
La fódera non era cuccita.
Vuole V. S. provar il giustacore?
Vediamo s'è ben fatto.
Credo che V. S. ne sara contenta.
Mi par molto lungo.
Li pórtano lunghi adesso.
Abbottonatemi.
Mi stringe troppo.
Per ésser ben fatto, bisogna che sia giusto.
Le mániche non sono troppo larghe?
Signor nò; stanno beníssimo.
I calzoni sono molto stretti.
E l'usanza, ou è la moda.
Si pórtano strettíssimi.
Questo ábito stà beníssimo a V. S.
E troppo corto, troppo lungo, troppo largo, troppo stretto.
V. S. mi perdoni, sta bene.
Che dite del mio fornimento?
E bellíssimo, è richíssimo.
Quanto cóstano il braccio queste fettuccie?
Le o pagate uno scudo.
Non è troppo, è buon mercato.
Ov' è'l resto del mio panno?
Non v'è niente affatto d'avanzo.
Avete fatto il vostro conto?
Signor nò; non ò avuto tempo.
Portatelo domani, vi pagherò.

CINQUIEME DIALOGUE.

Pour déjeûner.

Apportez-vous quelque chose pour déjeûner ?
Voilà des saucisses & des petits pâtés.
Voulez-vous que j'apporte le jambon ?
Oui, apportez-le ; nous en couperons une tranche.
Mettez le couvert ; mettez un couvert de plus.
Mettez une serviette sur cette table.
Donnez-nous des assiettes, des couteaux & des fourchettes.
Rincez des verres.
Donnez un siege à Monsieur.
Asseyez-vous, Monsieur ; mettez-vous proche du feu ; chauffez-vous.
Je n'ai point froid ; je serai fort bien ici.
Voyons si le vin est bon.
Donnez-moi cette bouteille & un verre.
Goûtez ce vin, je vous prie.
Que vous semble ? Qu'en dites-vous ?
Il n'est pas mauvais. Il est excellent.
Voici des saucisses. Otez ce plat.
Mangez de ces saucisses.
J'en ai mangé ; elles sont fort bonnes.
Donnez-moi à boire.
A votre santé, Monsieur.
Je vous remercie, Monsieur.
Donnez à boire à Monsieur.
Je viens de boire.
Les petits pâtés étoient fort bons.
Ils étoient tant soit peu trop cuits.
Vous ne mangez pas.
J'ai tant mangé que je ne pourrai pas dîner.
Vous vous moquez, vous n'avez rien mangé.
J'ai mangé trois saucisses, quatre petits pâtés & quantité de jambon.

DIALOGO QUINTO.

Per far colezione.

Portateci qualche cosa da far colezione?
Ecco salsiccie e pasticcietti.
Volete ch' io porti il presciutto?
Si, portatelo; ne taglieremo una fetta.
Apparecchiate, mettete una posata di più.
Mettete una salvietta sopra questa távola.
Dateci tondi, coltelli, e forchette.
Sciacquate ou *lavate e bicchieri.*
Date da sedere al Signore.
V. S. sieda, si metta vicino al fuoco, s'accosti al fuoco, si scaldi.
Non ò freddo, starò beníssimo quì.
Vediamo se'l vino sarà buono.
Datemi quel fiasco, ed un bicchiere.
Di grazia, V. S. provi questo vino.
Che gliene pare? Che ne dice?
Non è cattivo. E squisitíssimo.
Ecco le salsiccie. Levate questo piatto.
V. S. mangi di queste salsiccie.
Ne ò mangiato, sono buoníssime.
Datemi da bere.
Alla sanità, ou *prosperità,* ou *conservazione di V. S. Brindisi à V. S.*
Ringrazio V. S.
Date da bere al Signore.
Ho bevuto adesso adesso.
I pasticietti érano buoníssimi.
Erano un tantino troppo cotti.
V. S. non mangia.
Ho mangiato tanto che non potrò pransare.
V. S. burla; non a magiato niente.
Ho mangiato trè salsiccie., quattro pasticcietti e quantità di presciutto.

Restez à dîner ici.
On a servi.
Où logez-vous?
Etes vous en pension?
Etes-vous en chambre garnie?
Etes-vous dans vos meubles?

SIXIEME DIALOGUE.

Pour parler Italien.

Faites-vous du progrès dans la langue Italienne?
Etes vous bien savant à cette heure?
Pas trop; je ne sais presque rien.
On dit pourtant que vous parlez fort bien.
Plût à Dieu qu'il fût vrai!
Ceux qui le disent se trompent fort.
Je vous assure qu'on me l'a dit.
J'ai pu dire quelques mots que je sais par cœur.
Cela suffit pour commencer à parler.
Ce n'est pas tout de commencer, il faut achever.
Parlez toujours, bien ou mal.
J'appréhende de faire des fautes.
N'appréhendez pas, la Langue Italienne n'est pas difficile.
Je le sais, & qu'elle a beaucoup d'agrément.
Il est vrai, mais particuliérement dans la bouche des dames.
Que je serois heureux si je la savois!
Il faut étudier pour l'apprendre.
Combien y a-t il que vous apprenez?
Il n'y a pas encore un mois.
Comment s'appelle votre maître?
Il s'appelle N.
Je le connois il y a long-tems.
Il a enseigné à plusieurs de mes amis.
Ne vous dit-il pas qu'il faut parler Italien?

Resti quì a pranzo.
E in távola.
Dove stà di casa?
Stà ella a dozzina?
Stà in camera locanda?
Stà co' mobili di suo?

DIALOGO SESTO.

Per parlare Italiano.

Fa profitto V. S. nella Lingua Italiana?
E dotta V. S. adesso?
Non troppo, non so quasi niente.
Si dice però che V. S. parla beníssimo.
Volesse Dio che fosse vero!
Quei che lo dícono s'ingánnano di molto.
L'assicuro che m'è stato detto.
Ho potuto dire alcune parole che so a mente.
E quanto basta per comminciar a parlare.
Non è'l tutto di principiare, bisogna finire.
Parli V. S. sempre, o bene, o male.
Temo di far errori.
Non tema V. S. la Lingua Italiana non è difficile.
Lo so, e so ch' á molte leggiadrie ou *molti vezzi.*
E vero, ma particolarmente nella bocca delle donne.
O me felice se la sapessi!
Bisogna studiar per impararla.
Quanto tempo è che V. S. impara?
Non è ancora un mese.
Come si chiama il suo maestro.
Si chiama N.
E un pezzo che lo conosco.
Ha insegnato a molti amici miei.
Non dice a V. S. che bisogna parlare Italiano?

Oui, Monsieur, il me le dit souvent.
Pourquoi donc ne parlez-vous pas ?
Avec qui voulez-vous que je parle ?
Avec ceux qui vous parleront.
Je voudrois bien parler, mais je n'ose.
Il ne faut pas craindre, il faut être hardi.

SEPTIEME DIALOGUE.

Du Tems.

Quel tems fait-il ?
Il fait beau tems.
Il fait mauvais tems,
Fait-il froid ? Fait-il chaud ?
Il ne fait pas froid. Il ne fait pas chaud.
Pleut-il ? Ne pleut-il pas ?
Je ne le crois pas.
Le vent est changé.
Nous aurons de la pluie.
Il ne pleuvra pas aujourd'hui.
Il pleut. Il pleut à verse.
Il fait beaucoup de vent.
Il neige.
Il tonne.
Il grêle.
Il fait des éclairs.
Il fait bien chaud.
A-t-il gelé cette nuit ?
Non, Monsieur; mais il gele à cette heure.
Il me semble qu'il fait un grand brouillard.
Vous ne vous trompez pas; il est vrai.
Vous êtes bien enrhumé.
Il y a quinze jours que je suis enrhumé.
Ce sont les fruits de la saison.
Quelle heure est-il ?
Il est de bonne heure. Il n'est pas tard.
Est-il tems de déjeûner ?

Signor sì, me lo dice spesso.
Perche dunque non parla?
Con chi vuol V. S. ch'io parli?
Con quei che le parleranno.
Vorrei parlar, ma non ardisco.
Non bisogna temere, bisogna esser ardito.

DIALOGO SETTIMO.

Del Tempo.

Che tempo fa?
Fa bel tempo.
Fa cattivo tempo.
Fa freddo? Fa caldo?
Non fa freddo. Non fa caldo.
Piove? Non piove?
Non lo credo.
Il vento è cambiato.
Avremo della pioggia.
Non pioverá oggi.
Tira gran vento. Piove. Diluvia.
Nevica.
Tuona.
Grandina.
Lampeggia.
Fa molto caldo.
Ha ghiacciato sta notte?
Signor nò, ma gela adesso.
Mi par che fa una gran nebbia.
V. S. non s'inganna, è vero.
V. S. è molto rafreddata.
Sono quíndici giorni che sono rafreddato.
Sono frutti della stagione.
Che ora è?
E a buon' ora. Non è tardi.
E tempo di far colezione?

Il sera bientôt tems de dîner.
Que ferons-nous après dîné ?
Nous irons nous promener.
Allons faire un tour a cette heure.
Il ne faut pas sortir par ce tems-là.

HUITIEME DIALOGUE.

Des beautés d'une jeune Fille.

Voila une belle demoiselle.
Elle est bien faite.
Elle est charmante, elle est jolie.
La connoissez-vous ?
Je ne la connois pas.
Elle a les yeux beaux.
Je n'ai jamais vu une plus belle taille.
Elle est dégagée.
Elle a l'air noble.
Le tour du visage bien fait.
Les joues potelées & délicates.
La bouche petite & vermeille.
Le nez bien fait.
Avez-vous pris garde à son teint ?
C'est le plus beau teint du monde.
Un tein blanc & vif.
Oh ! qu'elle a de belles mains !
La blancheur de son sein & le vermillon de son visage, font sans doute tort aux lis & aux roses.
Elle a les dents blanches comme la neige.
On peut dire que c'est une belle blonde.
C'est la plus belle brune qu'on puisse voir.
Elle marche agréablement.
Elle a la physionomie spirituelle.
Elle a des attraits charmans.
Elle est fort estimée pour sa beauté.
Je crois qu'elle a beaucoup d'esprit.

Sarà presto tempo di desinare, ou di pransare.
Che faremo dopo pranso?
Anderemo a spasso.
Andiamo a far un giro adesso.
Non bisogna úscir per questo tempo.

DIA'LOGO OTTAVO.

Delle belleze d'una zitella.

Ecco una bella Signora, ou *gióvane*.
E ben fatta.
E vezzosa, è leggiadra.
La conoscete?
Non la conosco.
Ha begli occhi.
Non ó mai visto una più bella statura.
E disinvolta, ou *svelta.*
Ha un aspetto nóbile.
Il contorno del viso ben fatto.
Le guancie pienotte, e delicate.
La bocca pícciola, e vermiglia.
Il naso ben fatto.
Avete osservato la sua carnaggione.
E il più bel colore del mondo.
Una carnaggione bianca e vivace.
O che belle mani à!
Il candore del suo petto e'lvermiglio del suo viso fanno senza dúbbio torto ai gigli ed alle rose.
Ha i denti bianchi come la neve.
Si può dire ch' ella è una bella bionda.
E la più bella bruna che si possa vedere.
Camina con belle maniere, ou *con bel garbo.*
Ha una fisionomia viva, ou *spiritosa.*
Ha fattezze vaghe.
E molto stimata per la sua bellezza.
Credo ch' abbia molto spirito.

On peut bien voir la beauté, mais non pas l'esprit.
On dit qu'elle a autant d'esprit que de beauté.
C'est donc un abrégé de toutes les perfections.

NEUVIEME DIALOGUE.

Pour demander ce qu'on dit de nouveau.

Que dit-on de nouveau ?
Ne savez-vous rien de nouveau ?
Je n'ai rien entendu.
De quoi parle-t-on ?
On ne parle de rien.
Avez-vous oui dire que nous aurons la guerre ?
Je n'en ai pas entendu parler.
On parle pourtant d'un siége.
On le disoit, mais il n'est pas vrai.
Au contraire, on parle de paix.
Croyez-vous que nous aurons la paix ?
Je crois qu'oui.
Que dit-on à la Cour ?
On parle d'un voyage.
Quand croit-on que le Roi partira ?
On ne le sait pas. On ne le dit pas.
Où dit-on qu'il ira ?
Les uns disent en Flandres, les autres en Allemagne.
Et la Gazette, que dit-elle ?
Je ne l'ai pas lue.
Est-il vrai ce qu'on dit de M. N.
Qu'en dit-on ?
On dit qu'il est blessé à mort.
J'en serois fâché, car c'est un honnête homme.
Qui l'a blessé ?
Deux frippons qui l'ont attaqué.
Sait-on pourquoi ?
Le bruit court que c'est pour avoir donné un soufflet à un d'eux.

Ben si può veder la bellezza, ma lo spirito nò.
Si dice che sia adequato lo spirito alle sue bellezze.
E dunque un compendio di tutte le perfezzioni.

DIALOGO NONO.

Per domandar quel che si dice di nuovo.

Che si dice di nuovo?
Sapete niente di nuovo? Ha ella inteso nulle di nuovo.
Non ò sentito niente, ou *non ho inteso niente.*
Di che si parla?
Non si parla di niente.
Avete sentito dire ch' avremo la guerra?
Non ne ò inteso parlare.
Si parla però d'un assedio.
Si diceva, ma non è vero.
Al contrário, si parla di pace.
Credete ch' avremo la pace?
Credo di sì.
Che si dice in Corte?
Si parla d'un viaggio.
Quando si crede che partirà il Re?
Non si sa. Non si dice.
Dove si dice ch' anderà?
Chi dice in Fiandra, chi in Germania.
E la Gazetta, che dice?
Non l'o letta.
Sárebbe vero quel che si dice del Sig. N.
Che sene dice?
Si dice che sia ferito a morte.
Mi dispiaeerebbe, perch' è un galant'uomo.
Chi l'à ferito?
Duoi furfanti che l'anno assalito.
Si sa il perche?
Corre voce che sía per aver dato uno schiaffo ad uno di essi, ou *di loro.*

Je ne le crois pas. Ni moi non plus.
Quoiqu'il en ſoit, on le ſaura bientôt.

DIXIEME DIALOGUE.

Pour s'informer d'une perſonne.

QUI eſt ce gentilhomme qui vous parloit tantôt ?
C'eſt un Allemand.
Je le croyois Anglois.
Il eſt du côté de Saxe.
Il parle fort bien François.
Quoiqu'il ſoit Allemand, il parle ſi bien Italien, François, Eſpagnol & Anglois, que parmi les Italiens on le croit Italien.
Il parle François comme les François mêmes.
Les Eſpagnols le croient Eſpagnol, & les Anglois, Anglois.
Il eſt difficile de poſſéder bien tant de langues ſi différentes.
Il a été long-tems dans ces pays-là.
Y a-t-il long-tems que vous le connoiſſez ?
Il y a environ deux ans.
Il a bon air. Il a bonne mine.
Il eſt de bonne apparence.
Il n'eſt ni trop grand ni trop petit.
Il eſt bien fait, & ſa taille eſt bien dégagée.
Il joue du luth, de la guittare & de pluſieurs autres inſtrumens.
Je ſerois bien aiſe de le connoître.
Je vous en donnerai la connoiſſance.
Où demeure-t-il ?
Il demeure ici près.
Quand voulez-vous que nous allions le ſaluer enſemble ?
Quand il vous plaira, car il eſt mon ami intime.
Ce ſera quand vous aurez le tems.

Non lo credo. Ne manco io, ou *ne manc' io.*
Comunque si sia, si saprà presto.

DIALOGO DECIMO.

Per domandare d'uno.

Chi è quel gentiluomo che vi parlava poco fa?
E un Tedesco.
Lo credeva Inglese.
E della parte di Sassónia.
Parla beníssimo Francese.
Se ben è Tedesco, parla in maniera Italiano, Francese, Spagnuolo, ed Inglese, che fra gl' Italiani è creduto Italiano.
Parla Francese quanto i Francesi medésimi.
Gli Spagnuoli lo stimano Spagnuolo, e gl' Inglesi, Inglese.
E pur difficile d'éssere pratico in tante lingue così differenti.
E stato un pezzo in quei paesi.
E un pezzo che lo conoscete?
Sono duoi anni in circa.
Ha buon' ária. Ha buona ciera.
E di bella presenza.
Non è nè troppo grande, nè troppo píccolo, ou *picciolo.*
E ben fatto, e la sua statura è disinvolta.
Suona di liuto, la chitarra, e molti altri stromenti.
Avrei a caro di conoscerlo, ou *mi sarebbe caro.*
Vene procurerò la conoscenza.
Ove sta di casa?
Stà quì vicino.
Quando volete ch' andiamo a riverirlo insieme?
Ogni volta che ou *quando vi piacerà, perch' è amico mio intrínseco* ou *stretto.*
Sarà quando vi sarà cómmodo, ou *avrete tempo.*

Nous irons demain matin.
Je vous ferai obligé.

ONZIEME DIALOGUE.

Pour écrire.

Donnez-moi une feuille de papier, une plume & un peu d'encre.
Entrez dans mon cabinet, vous trouverez fur la table tout ce qu'il vous faudra.
Il n'y a point de plumes.
En voila tant dans l'écritoire.
Elles ne valent rien.
En voilà d'autres. Elles ne font point taillées.
Où eft votre canif?
Savez-vous tailler les plumes?
Je les taille à ma maniere, à ma mode.
Celle-ci n'eft pas mauvaife.
Pendant que j'acheverai cette lettre, faites-moi la grace de faire un paquet de ces autres.
Quel cachet voulez-vous que j'y mette?
Cachetez-les avec mon chiffre ou avec mes armes.
Quelle cire y mettrai-je?
mettez-en de la rouge ou de la noire, il n'importe.
Avez-vous mis la date?
Je crois qu'oui, mais je n'ai pas figné.
Quel quantieme du mois avons-nous?
C'eft aujourd'hui le huit, le dix, le quinze, le vingt.
Mettez-y l'adreffe.
Où eft la poudre?
Vous n'avez jamais ni poudre ni fable.
Il y en a dans le poudrier.
Voilà votre valet; voulez-vous qu'il porte les lettres à la pofte?
Portez mes lettres à la pofte; n'oubliez pas de payer le port.

Vi andremo domattina.
Vi resterò obligato.

DIALOGO UNDECIMO.
Per scrivere.

Datemi un foglio di carta, una penna, e un poco d'inchiostro.
Entrate nel mio cabinetto, troverete sopra la távola quanta vi sarà di bisogno.
Non vi sono penne.
Eccone tante nel calamaro.
Non sono buone, ou non vágliono niente.
Eccone altre. Non sono temperate.
Ov'è'l vostro temperino?
Sapete temperar le penne?
Le tempero a modo mio.
Questa quà non è cattiva.
Mentre finirò questa léttera, favoritemi di fare un piego di queste altre.
Che sigillo volete che ci metta?
Sigillatele colla mia ziffera, overo colle mie armi.
Che cera ci metterò?
Mettetene della rossa, o della nera, non importa.
Avete messo la data?
Credo di sì, ma non ò sottoscritto.
Ai quanti siamo del mese?
Siamo oggi agli otto, ai dieci, ai quindici, ai venti.
Metteci il soprascritto.
Ov'è la pólvere?
Non avete mai nè pólvere, nè arena.
Ven'è nel polverino.
Ecco'l vostro servo; volete che porti le léttere alla posta?
Portate le mie léttere alla posta, e non vi scordate di pagar il porto.

Q

Je n'ai point d'argent, Monſieur.
Tenez, voilà une piſtole.
Allez vîte, & revenez au plutôt.

DOUZIEME DIALOGUE.

Pour acheter.

Que ſouhaitez-vous, Monſieur ? que cherchez-vous ?
Je voudrois un beau & bon drap pour faire un habit.
Entrez, Monſieur, vous verrez ici les plus beaux draps de Paris.
Montrez-moi le meilleur que vous ayiez.
En voilà un très beau, & comme on le porte à préſent.
Il eſt bon, mais la couleur ne me plaît pas.
En voilà une autre piece plus claire.
J'aime bien cette couleur, mais le drap n'eſt pas aſſez fort, il eſt trop mince.
Voyez cette piece-ci, Monſieur ; vous n'en trouverez pas de ſi belle ailleurs. Le drap eſt bon.
Combien me le vendrez-vous l'aune ?
Sans vous ſurfaire d'un ſou, elle vaut vingt francs.
Monſieur, je ne ſuis pas accoutumé à marchander, dites moi, je vous prie le dernier mot.
Je vous l'ai dit, Monſieur, elle vaut cela.
C'eſt trop cher, je vous en donnerai ſix écus.
Il n'y a pas un ſou à rabattre.
Vous n'aurez pas ce que vous avez demandé.
Vous m'avez demandé le dernier mot, je vous l'ai dit.
Allons, allons, coupez-en deux aunes.
Je vous jure, foi d'honnête homme, que je ne gagne pas un écu avec vous.
Voilà quatre piſtoles, rendez-moi mon reſte.
Je vous prie, Monſieur, donnez-moi une autre piſtole ; celle-là eſt légere, elle n'eſt pas de poids.
En voilà une autre.
Adieu, Monſieur, votre ſerviteur.

Non ò quatrini, Signore; non ò danari.
Pigliate, ecco una doppia.
Andate presto, e tornate quanto prima.

DIA'LOGO DUODECIMO.

Per comprare.

Che brama V. S. che cerca?
Vorrei un panno bello e buono da far un vestito.
V. S. entri, vedrà quì i più belli panni di Parigi.
Mostratemi il migliore che abbiate.
Eccone un bellissimo, e come si porta adesso.
E buono, ma il color non mi piace.
Eccone un' altra pezza più chiara.
Il color mi piace, ma il panno non e forte abbastanza, è troppo sottile.
Veda V. S. questa pezza; non ne troverà così bella altrove. Il panno è buonissimo.
Quanto melo venderete la canna, ou *il braccio?*
Senza dire a V. S. troppo d'un soldo, ella vale venti franchi.
Signore, io non sono avvezzo a prezzolare; ditemi di gratia l'última prezzo.
L'ò detto a V. S. tanto vale.
E troppo caro, vene darò sei scudi.
Non v'è un soldo da levare.
Non avrete quel ch' avete domandato.
V. S. m'a domandato l'último prezzo, gliel' ò detto.
Via, via, tagliatene due braccia.
Le giuro da galant' uomo che non guadagno uno scudo con lei.
Ecco quattro doppie, datemì il resto.
Di grazia, V. S. mi dia un'altra doppia, quella è scarsa, non è di peso.
Eccone un altra,
Addío, Signor, sono servitor di V. S.

TREIZIEME DIALOGUE.

Pour jouer.

JOUONS une partie au piquet.
Combien voulez-vous jouer ?
Jouons trente ſous, pour paſſer le tems.
Donnez-nous des cartes.
Voyons qui fera.
C'eſt à vous à faire. C'eſt à moi.
Mêlez les cartes, toutes les figures ſont enſemble.
Elles ſont aſſez mêlées.
Coupez, Monſieur.
Avez-vous vos cartes ? Je crois qu'oui.
Combien en prenez-vous ?
Je prends tout. J'en laiſſe une.
J'ai un mauvais jeu.
A refaire.
Non pas pour cette fois.
Avez-vous écarté ?
Non, Monſieur ; mon jeu m'embarraſſe.
Vous devez avoir beau jeu, puiſque je n'ai rien.
Comptez votre point. Cinquante. Soixante.
Ils ne valent pas. Ils ſont bons.
Quinte major, quinte au Roi, quinte baſſe, quatrieme à la dame, tierce au valet.
J'en ai autant.
Quatorze de rois, trois as, trois dames.
Jouez. Cœurs, piques, trefles, carreaux.
L'as, le roi, la dame, le valet, le dix, le neuf, le le huit ; le ſept.
J'ai perdu ; vous avez fait un repic.
Vous avez gagné.
Vous me devez trente ſous.
Vous me les deviez, excuſez-moi.
Nous ſommes quittes.

DIALOGO DECIMO-TERZO.

Per giuocare.

GIUOCHIAMO una partita a picchetto.
Quanto volete giuocare?
Giuocamo trenta soldi, per passa tempo.
Dateci carte.
Vediamo a chi toccherà a fare.
Tocca a voi. Tocca a me.
Mescolate le carte, tutte le figure sono insieme.
Sono mescolate abbastanza.
Alzate, Signor, ou tagliate, Signore.
Avete le vostre carte? credo di si.
Quante ne pigliate?
Piglio tutto. Ne lascio una.
Ho un cattivo giuoco.
A monte.
Signor nò per questa volta.
Avete scartato?
Signor nò, il mio giuoco m'imbarrazza.
Dovete aver bel giuoco, poiche non ò niente.
Contate il vostro punto. Cinquanta. Sessanta.
Non vágliono, Sono buoni.
Quinta maggiore, quinta al re, quinta bassa, quarta alla dama, terza al fante.
Ne ò altrettanto.
Quattórdici di re, tre assi, tre dame.
Giuocate. Cuori, picche, fiori, quadri.
L'asso, il re, la dama, il fante, il dieci, il nove, l'otto, il sette.
Ho perso, avete fatto un repicco.
Avete vinto, ou guadagnato.
Mi dovete trenta soldi.
Scusatemi, meli dovevate.
Siamo pace ou pari.

QUATORZIEME DIALOGUE.

Pour le voyage.

COMBIEN de lieues y a-t-il d'ici à N ?
Il y a huit lieues.
Nous ne pourrons pas y arriver aujourd'hui, il eſt trop tard.
Il n eſt pas plus de midi, vous y arriverez encore de bonne heure.
Le chemin eſt-il beau ?
Pas trop ; il y a des bois & des rivieres à paſſer.
Y a t-il du danger ſur le chemin ?
On n'en parle pas ; c'eſt un grand chemin où l'on trouve du monde à tout moment.
Ne dit-on pas qu'il y a des voleurs dans le bois ?
Il n'y a rien à craindre, ni de jour, ni de nuit.
Quel chemin faut-il prendre ?
Quand vous ſerez proche de la montagne, vous prendrez à main droite.
Il ne faudra donc pas monter la montagne ?
Non, Monſieur ; il n'y qu'une petite colline dans le bois.
Le chemin eſt-il difficile dans le bois ?
Vous ne pouvez pas vous égarer.
Quand vous ſerez hors du bois, ſouvenez-vous de prendre à main gauche.
Je vous remercie, Monſieur, & vous ſuis fort obligé.
Allons, Meſſieurs, allons, montons à cheval.
Où eſt Monſieur le Marquis ?
Il eſt allé devant.
Il vous attendra hors de la ville.
Qu'attendons-nous ? Partons, allons, allons, finiſſons.
Adieu, Meſſieurs, adieu.
Je vous ſouhaite un heureux voyage.

DIA'LOGO DÉCIMO-QUARTO.

Per il viággio.

Quante leghe sono da quì a N.
Sono otto leghe.
Non vi potremo arrivar oggi, è troppo tardi.
Non è più di mezzo di, arriverete ancora a buon ora.
E bella la strada?
Non troppo, vi sono boschi e fiumi da passare.
V'è pericolo per quella strada?
Non sene parla; è una strada maestra dove si trova gente ad ogni momento.
Non si dice che vi síano ladri nei boschi?
Nan v'è nulla da temere, nè di giorno, nè di notte.
Che strada bisogna pgiliare?
Quando sarete vicini alla montagna, piglierete a man dritta.
Non bisognerà adunque salir la montagna?
Signor nò, non v'è che un picciolo colle nel bosco.
E difficile la strada nel bosco?
Non potete smarirvi, ou *smarire la strada.*
Quando sarete fuor del bosco, ricordatevi di pigliar a man manca.
Vi ringrazio, Signore, e vi resto molto obligato.
Via, via, Signori, montiamo a cavallo.
Dov'è'l Signor Marchese?
E andato innanzi.
V'aspetterà fuori della città.
Che aspettiamo? Partiamo, andiamo, via, via, finiamola, ou *sbrighiamola*
Addio, Signori, addio.
Vi auguro un felice viággio.



Q iv

QUINZIEME DIALOGUE.

Du ſoupé & du logement.

Nous voici arrivés à l'hôtellerie.
Deſcendons, Meſſieurs.
Prenez les chevaux de ces Meſſieurs, ayez-en ſoin.
Ça, voyons, que nous donnerez-vous à ſouper?
Un chapon, une demi-douzaine de pigeons, une ſalade, ſix cailles, & une douzaine d'aloüettes.
Ne voulez-vous rien autre choſe?
C'eſt aſſez. Donnez-nous du bon vin & du deſſert.
Laiſſez-moi faire, vous ſerez contens.
Eclairez ces Meſſieurs.
Faites-nous ſouper au plus vîte.
Avant que vous ſoyez débottés le ſouper ſera prêt.
Qu'on porte nos valiſes & nos piſtolets là haut.
Débottez-moi, & vous irez voir après ſi on a donné du foin aux chevaux.
Vous les menerez à la riviere, & vous aurez ſoin qu'on leur donne l'avoine.
J'aurai ſoin de tout, ne vous mettez point en peine.
Meſſieurs, le ſouper eſt pret, on a ſervi.
Nous nous en allons tout à l'heure.
Allons ſouper, Meſſieurs, afin que nous puiſſions aller coucher de bonne heure.
Vous avez raiſon.
Donnez-nous à laver.
Aſſeyons-nous, Meſſieurs, mettons-nous à table.
Donnez-nous à boire. A votre ſanté, Meſſieurs.
Le vin eſt-il bon? il n'eſt pas mauvais.
Le chapon n'eſt pas aſſez cuit.
Donnez-nous des oranges avec un peu de poivre.
Pourquoi ne mangez vous pas de ces pigeonneaux?
J'ai mangé un pigeon & trois alouettes.
Allez demander un réchaud.
Dites à l'hôte qu'il vienne nous parler.

DIA'LOGO DÉCIMO-QUINTO.

Della cena e dell' allogiamento.

Eccoci giunti all' osteria.
Smontiamo, Signori.
Pigliate i cavalli di questi Signori, abbiatene cura.
Or sù, vediamo, che ci darete da cenare?
Un cappone, mezza dozzina di piccioni, un'insalata, sei quaglie, ed una dozzina di lódole.
Non vogliono altro le Signorie loro?
Basta. Dateci buon vino, e delle frutta.
Lasciate far a me, sarete contenti.
Fate lume a questi signori.
Fateci cenar quanto prima.
Primachevi siano cavati gli stivali, la cena sarà in ordine.
Che si pórtino la sù le nostre valiggie, e le nostre pistole.
Cavatemi gli stivali, ed andrete doppo a vedere se averanno dato del fieno ai cavalli.
Li condurrete al fiume, ed avrete cura che si día loro la biada.
Avrò cura del tutto, V. S. non si pigli fastidio.
Signori, la cena è in ordine, s'è portato in tàvola.
Adesso, adesso, cen'andiamo.
Andiamo a cenar, signori, acciochè possiamo andar a dormir a buon ora.
V. S. ha ragione.
Dateci da lavare, ou *dateci l'acqua alle mani.*
Sediamo, signori, entriamo in távola.
Dateci da bere Bríndisi alle signorie loro.
È buono il vino? Non è cattivo.
Il cappone non è cotto abbastanza.
Dateci merángoli ou *melaranci con un poco di pepe.*
Perche non mangiate di questi piccioncini?
Ho mangiato un piccione, e tre lódole.
Andate a domandar uno scaldavivande.
Dite a l'oste che venga a parlarci.

SEIZIEME DIALOGUE.

Pour compter avec l'hôte.

Bon foir, Meffieurs; êtes-vous contens du fouper?
Nous fommes contens, mais il faut vous fatisfaire.
Combien avons-nous dépenfé?
La dépenfe n'eft pas grande.
Voyez ce qu'il vous faut pour nous, pour nos valets, & pour nos chevaux.
Comptez vous mêmes, Meffieurs, & vous verrez qu'il y a fept écus.
Il me femble que vous demandez trop.
Au contraire, je fais bon marché.
Combien nous faites-vous payer le vin?
Quinze fols la bouteille.
Apportez en une autre bouteille, & nous vous donnerons demain matin fept écus en déjeûnant.
Il me femble que Monfieur ne fe porte pas bien.
Je me porte bien, mais je fuis las & fatigué.
Il faut prendre courage.
Je ferois affurément mieux au lit qu'à table.
Faites baffiner votre lit, & allez vous coucher.
Dites à mon valet qu'il vienne me déshabiller.
Il vous attend dans votre chambre.
Bon foir, Meffieurs; tenez-vous joyeux.
Avez-vous befoin de quelque chofe?
De rien du tout, que de repos.
Donnez ordre qu'on nous donne des draps blancs.
Les draps que vous aurez font blancs de leffive.
Faites-nous éveiller demain de bonne heure.
Je n'y manquerai pas. Adieu, Meffieurs; bon foir.



DIA'LOGO DÉCIMO-SESTO.

Per contar con l'Oſte.

Buona ſera ſignori, ſono contente le ſignorie loro della cena?
Siamo contenti, ma biſogna ſodisfarvi.
Quanto abbiamo ſpeſo?
La ſpeſa non è grande.
Vedete quanto vi viene per noi, per i noſtri ſervitori, e per i noſtri cavalli.
Cóntino le ſignorie loro, e vederanno che ſono ſette ſcudi.
Mi par che domandate troppo.
Anzi, ſo buoníſſimo mercato.
Quanto ci fate pagar per il vino?
Quíndici ſoldi per ogni fiaſco.
Portatene un altro fiaſco, e vi daremo domattina ſette ſcudi facendo colezione.
Par che 'l ſignor non ſtía bene.
Sto bene, ma ſon affaticato e ſtracco.
Biſogna far ánimo.
Certo che ſarei meglio in letto ch' in távola.
Fate ſcaldar il voſtro letto, ed andate a dormire.
Dite al mio ſervo che venga a ſpogliarmi.
L'aſpetta nella di lei camera.
Buona notte, ſignori; ſtate allegramente.
Avete biſogno di qualche coſa,
Di niente affatto, che di ripoſo.
Date órdine che ci diano lenzuóla bianche.
Le lenzuóla che avranno ſono bianche di bucato.
Fateci ſvegliar domani a buon ora.
Saranno ſerviti. Addío, ſignori; buona ſera.



DIX-SEPTIEME DIALOGUE.

Pour monter à cheval.

VOILA un cheval qui m'a la mine d'être mauvais.
Donnez-moi un autre cheval, je ne veux point de celui-ci.
Il ne peut pas marcher.
Il est poussif, il est fourbu.
N'avez-vous point de honte de me donner une rosse comme celle-là ?
Il est déferré, il est encloué.
Il faut le mener chez le maréchal.
Il boîte, il est estropié, il est aveugle.
Cette selle me blessera.
Les étriers sont trop longs, trop courts.
Allongez les étriers, accourcissez les étriers.
Les sangles sont pourries.
Quelle méchante bride ?
Donnez-moi mon fouet.
Attachez la valise, mon manteau.
Vos pistolets sont-ils chargés ?
J'ai oublié d'acheter de la poudre & des balles.
Piquons, allons plus vîte.
Je n'ai jamais vu une plus méchante bête.
Elle ne veut ni avancer ni reculer.
Lâchez-lui la bride, *ou* rendez-lui la main.
Tenez les rênes plus courtes.
Piquez fortement, faites le marcher.
J'ai beau piquer, je ne saurois en venir à bout.
Descendez, je le ferai bien aller.
Prenez garde qu'il ne vous donne un coup de pied.
Il rue donc, à ce que je vois.
Voyez si j'ai pu le dompter.

DIA'LOGO DÉCIMO SÉTTIMO.

Per montar a cavallo.

Ecco un cavallo che m'a ciera d'ésser cattivo.
Datemi un altro cavallo, non voglio questo.
Non puo andare, ou *caminare.*
E bolzo, è rappreso.
Non avete vergogna di darmi una rozza di questa sorte?
E sferrato, è inchiodato.
Bisogna condurlo dal marescalco.
Zoppica, è stroppiato, è cieco, ou *non ci vede.*
Quella sella mi farà male.
Le staffe sono troppo lunghe, troppo corte.
Allungate le staffe. Tirate sù le staffe.
Le cinghie sono marcie.
Che cattiva briglia!
Datemi la mia frusta.
Attacate, ou *legate la valiggia, il mio mantello.*
Son caricate le vostre pistole?
Mi sono scordato di comprar della pólvere, e delle palle.
Sproniamo, andiamo più presto.
Non ó mai visto più cattiva bestia.
Non vuol andare nè innanzi, ne indietro.
Abbandonategli la briglia, ou *dategli la mano.*
Pigliate le rédini più corte.
Spronate con vigore, fatello andar innanzi.
Posso pur spronare, non ne posso venir a capo.
Scendete, ou *smontate, che lo faró pur andare.*
Avertite che non vi tiri un calcio.
Tira calci adunque, come vedo.
Vedete se l'ò saputo domare.

DIX-HUITIEME DIALOGUE.

Pour visiter un malade.

Comment avez-vous paſſé la nuit ?
Fort mal. Je n'ai point dormi.
J'ai eu la fievre pendant toute la nuit.
Je ſens des douleurs par tout le corps.
Avez-vous pris un remede ?
Il faut vous faire ſaigner.
On m'a ſaigné deux fois.
Où demeure votre Apothicaire ?
Allez-dire au Chirurgien qu'il me vienne panſer.
Je ne ſais pourquoi le Médecin ne vient pas.
On ne ſait ce que c'eſt que la ſanté, que lorſqu'on eſt malade.
Il faut prendre courage, ce ne ſera rien.
Je ſens un grand feu dans ma plaie.
Avez-vous été purgé ?
Combien de médecines avez-vous priſes ?
Je ſuis las de médecines.
J'appréhende un tranſport au cerveau.
Buvez de la tiſanne.
Ne prenez que des bouillons.
Le Médecin m'a ordonné du petit lait.
Je ne puis me remuer.
Donnez moi un oreiller.
Accommodez mon chevet.
Tirez les rideaux.
On me veut ſaigner du pied.
Tout ce que je prens me ſemble amer.
O que je ſuis dégoûté !
Voici une maladie bien longue.
Que je ſuis ennuyé d'être au lit !
Que vous êtes heureux de vous bien porter !

DIALOGO DÉCIMO-OTTAVO.

Per visitar un ammalato.

Come avete passato la notte?
Malamente. Non ò dormito.
Ho avuto la febbre per tutta la notte.
Sento dolori per tuta la vita.
Avete preso un serviziale?
Bisogna farvi cavar sangue.
M'è stato cavato sangue due volte.
Dove stà di casa il vostro Speziale?
Andate a dire al Cirúsico che venga a medicarmi.
Non so perche 'l Medico non viene.
Nen si sà cosa sía sanità, che quando si stà ammalato.
Bisogna far ànimo, non farà niente.
Sento un grande spásimo nella mia piaga.
Siete stato purgato?
Quante medicine avete prese?
Sono stufo, ou *fatigato di medicine.*
Temo che io non dia in delirio.
Bevete dell' acqua cotta.
Non pigliate altro che brodi.
Il Médico m'a ordinato il siero.
Non mi posso muovere.
Datemi un guanciale.
Accomodate 'l mio capezzale.
Tirate le cortine.
Mi vogliono ou *mi si vuole cavar sangue dal piéde.*
Quanto píglio mi par amaro.
O quanto sono svogliato!
Questa è una malatía molto lunga.
Quanto mi rincresce lo star in letto!
Beato voi che state bene!

DIX-NEUVIEME DIALOGUE.

De la civilité.

Je suis charmé, Monsieur, de vous rencontrer ici, parceque j'avois intention d'aller dans ce moment chez vous.

Vous me faites trop de grace, & un honneur que je ne mérite aucunement, Monsieur : mais que me commandez-vous ? en quoi puis-je vous obéir ?

Mon cher Monsieur, je ne voulois autre chose que vous assurer de mes très humbles respects, & en même-tems vous faire une priere, qui est de me recommander à la protection de Madame votre mere, pour l'affaire que vous savez.

Vous pouvez être assuré, Monsieur, que ma mere aussi bien que moi, souhaitons avec plaisir l'honneur de vos ordres, & que nous reconnoissons vos prieres comme des commandemens très rigoureux.

Je puis donc espérer de votre générosité, & de l'excessive bonté de Madame votre mere, que je serai soutenu dans cette occasion par votre très efficace faveur ?

N'en doutez point, Monsieur, & croyez que nous nous ferons un très sensible plaisir en vous rendant services, & en vous donnant des preuves authentiques de notre estime, & de notre vénération.

Je connois fort bien par vos nobles expressions, combien vous êtes généreux, & je comprends par vos sentimens sinceres que vous êtes digne fils d'une très digne mere,

Laissons les complimens & les cérémonies, Monsieur;

DIA'LOGO DECIMO-NONO.

Dellà civiltà.

Godo, Signore, di trovarla qui per accidente, perche intenzionato ero d'andarmene in questo momento (o di questo passo) a casa sua, (ou da lei.)

V. S. Mi fa troppa grazia, ed un onore che non merito: ma che mi commanda Signore? in che posso io ubbidirla?

Altro non volevo, Padron mio, se non assicurarla de' miei rispetti umilissimi, e nel medesimo tempo farle una preghiera, qual' è di raccommandarmi alla protte zzione della Signora sua madre (ou della di lei madre) per l'affare, ch'essa (ou ella) sa, (ou a lei ben noto.)

Essa può viver sicura, (ou esser persuasissima) che tanto mia madre quant' io viviamo dipendenti da' suoi cenni, e che le sue preghiere sono per noi commandi rigorosissimi.

Dunque posso sperare dalla generosità di V. S. e d'all' eccessiva bontà della Signora sua madre, che sarò favorito in quest' occasione della lor' efficacissima interposizione.

Non ne dubiti punto Signor mio, e creda pure che la madre mia, ed io ci faremo un sensibilissimo piacere, servendola, e nel darle prove autentiche della nostra stima, e del nostro rispetto.

Conosco in vero dalle nobili sue, (ou dalle di lei) espressioni quanto generosa sia l'anima, che porta in petto, e ben m'accorgo da' suoi cordiali sentimenti esser V. S. degno figlio della degnissima sua Genitrice.

Non più complimenti, ne cerimonie, Signore; gli ef-

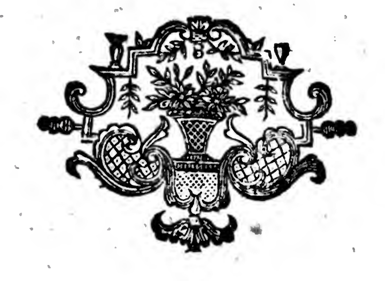
les effets que j'espere favorables à votre intérêt, vous donneront des marques sures de notre dévouement à votre égard,

Je me tairai, puisque vous le voulez ainsi, & j'ajouterai seulement, que quand j'aurai obtenu la grace, j'irai chez vous pour vous en remercier, & pour vous en marquer ma reconnoissance. Accordez-moi la grace de faire agréer mes très humbles respects à Madame votre mere, & soyez tous deux persuadés, que je vous serai toute ma vie très obligé.



fetti, che spero favorevoli al suo negozio, le daranno prove sicure della nostra servitù.

Tacerò, giacche così essa vuole, aggiugnerò solamente, che, ottenuta la grazia, verrò da lei per ringraziarnela, e per dargliene segni di gratitudine. Mi favorisca di riverire distintissimamente per parte mia la Signora sua madre, e sieno entrambi persuasi, che viverò loro, (ou verso loro) fin' alle ceneri arciobligatissimo.



RECUEIL

Des manieres de parler Italien qui font la délicatesse de cette Langue

COMME la Langue Italienne surpasse toutes les autres par la délicatesse de ses expressions, j'ai cru rendre un service au Public en mettant sous presse ce petit recueil qui contient les véritables manieres de parler, & le tour de la phrase Italienne, divisé selon la diversité des sujets donton parle.

Pour prier & exhorter.

Mon cher Monsieur, faites-moi ce plaisir,	*Caro, fatemi questo favore.*
mon amour,	*bene mio, ánima mia.*
tout ce que j'aime,	*tesoro mio, ánima mia.*
eh ! je vous conjure,	*deh ! vi scongiuro.*
eh ! je vous prie,	*deh ! vi prego.*
en grace,	*per cortesia.*
faites-moi la grace,	*V. S. mi favorisca.*

Pour faire civilité.

Votre serviteur, Monsieur,	*Servitor, padron mio.*
je suis tout à vous,	*sono tutto suo.*
votre esclave,	*schiavo suo.*

je vous baise les mains,	*bacio le mani a V. S.*
je vous remercie,	*la ringrazio.*
faites fonds sur moi,	*faccia capitale della mia persona.*
voyez si je suis capable de vous servir,	*veda V. S. se son capace di servirla.*
commandez-moi,	*V. S. mi comandi.*
disposez de votre serviteur,	*V. S. disponga del suo servitore.*
faites-moi le plaisir,	*mi faccia il piacere.*
j'attends vos commandemens,	*aspetto i suoi comandi.*
puisque vous le voulez ainsi,	*poich' ella comanda cosí.*
vous êtes le maître,	*V. S. è padrone.*
à votre service,	*al suo comando.*
je vous suis obligé,	*resto con obbligo appresso di V. S.*
je vous suis infiniment obligé,	*resto obbligato infinitamen- a V. S.*
je ne ferai pas cette faute,	*non farò questo mancamento.*
laissons ces qualités, ces cérémonies,	*lasciamo questi títoli, queste cerimónie.*
c'est à moi à vous servir,	*tocc' a me di servirla.*
vous êtes trop obligeant,	*V. S. è troppo cortese.*
je ne sais comment me revancher de tant d'obligations.	*non sapreicome contra cambiare tanti obblighi.*

Pour se plaindre, espérer & désespérer.

Que je suis malheureux, si cela est!	*Guai a me, se questo è!*
pauvre miserable que je suis!	*poveretto me! meschino me!*

pauvres miférables que nous fommes !	*poveretti noi !*
que je fuis malheureux !	*fventurato , fciagurato , infelice , difgraziato me ?*
ô, mon Dieu , quelle peine !	*o dio , che dura pena !*
ah ! méchante fortune !	*ahi ! forte ingrata !*
où fommes-nous réduits !	*a che fiam giunti , ridotti , condotti !*
c'eft fait de nous , nous fommes perdus ,	*fiamo morti , fpediti , rovinati.*
il n'y manquoit plus que cela ,	*quefto cí mancava.*
nous y voici enfin ,	*ci fiam pur giunti.*
c'eft-là ce qui me fâchoit ,	*ecco dove mi doleva.*
voilà ce qui acheve de nous perdre ,	*queft' è l'ultima noftra rovina.*
c'eft-là le mal ,	*quefto è'l male.*
c'eft mal fait en vérité ,	*è peccato veramente.*
ô le pauvre enfant !	*o póvero figliuolo !*
je fuis le plus malheureux des hommes ,	*io fon pur il re delle difgrazie.*
que faut il faire ?	*che c'è da fare ?*
il faut prendre patience ,	*bifogna aver patienza.*
il faut fe conformer à la volonté de Dieu ,	*bifogna conformarfi a Dio.*
voilà tout ce qu'on peut faire ,	*non fi può far altro.*
j'efpere en Dieu , j'efpere au Ciel ,	*fpero in Dio , fpero nel Cielo.*
c'eft affez , vous dis-je ,	*bafta, in nome di Dio.*
il faut avaler cela doux comme miel ,	*forza è che celo beviamo.*
il faut mourir tôt ou tard,	*ad ogni modo bifogna morire.*
on trouve à manger du pain par-tout.	*anche altrove fi mangia pane.*

Pour donner des marques d'affirmation, de consentement, de croyance & de refus.

Il eſt pourtant vrai,	*E pur vero.*
il n'eſt que trop vrai,	*è pur troppo vero.*
pour vous dire la vérité,	*a dirvi il vero.*
en effet il eſt ainſi,	*in fatti è così, così è.*
il n'y a point de doute,	*non v'è dubbio.*
je crois qu'oui,	*credo di sì.*
je crois que non,	*credo di nò.*
je gage qu'oui,	*ſcommetto di sì.*
je gage que non,	*ſcommetto di nò.*
je penſe que ſi, que non,	*penſo di sì, di nò.*
pour ne pas mentir,	*ſalvo il vero.*
Perſonne ne voudroit dire une telle extravagance,	*queſto direbbe la bocca del forno.*
dites encore que la neige n'eſt pas blanche,	*dite anche che la neve non è bianca.*
je puis vous dire qu'elle eſt très belle,	*vi ſo dire ch' ella è belliſſima.*
je gagerois quelque choſe,	*ſcommetterei qualche coſa.*
hé! vous vous moquez,	*eh! burlate.*
je le dis tout de bon,	*parlo da ſenno.*
vous l'avez deviné,	*l'avete indovinato.*
je vous crois, ou vous peut croire,	*lo credo, vi ſi può crédere.*
qu'il ſoit donc comme cela,	*sía dunque, cosí sia.*
vous ſerez content,	*V. S. reſterà ſervita.*
tout beau,	*adagio, adagio, a bell'agio.*
ni cela non plus,	*ne manco queſto.*
je ne donnerois pas un zeſt,	*non darei un frullo.*
vraiment oui,	*veramente ſi.*
des neffles,	*ſon cipolle.*
ne me romps pas la tête,	*non mi rómpere il capo.*

ne m'étourdis pas,	*non mi ſtar ad intronare le orecchie.*
va te coucher,	*va a dormire.*

Pour nier.

Je dis que non,	*Dico di nò.*
il n'eſt pas vrai,	*non è vero.*
cela n'eſt pas, cela eſt,	*queſto nò, queſto sì.*
tu en as menti impunément,	*menti per la gola.*
je ne veux pas abſolument,	*non voglio in conto alcuno,* *in niſſun modo, in niſſuna maniera.*
je me moquois,	*io burlava.*
je le faiſois pour rire.	*lo faceva da ſcherzo.*

Pour conſulter.

Que faut-il faire?	*Che c'e da fare?*
quel parti prendrons-nous?	*che partito piglieremo?*
faiſons comme cela,	*facciamo coſí.*
faiſons une choſe,	*facciamo una coſa.*
il vaudra mieux que,	*ſara meglio che.*
arrêtez un peu,	*ſaldo un poco.*
il vaudroit mieux que,	*ſarebbe meglio che.*
laiſſez-moi faire?	*laſciate far a me.*
j'aimerois mieux,	*vorrei più toſto.*
ſi j'étois en votre place,	*s'io foſſi in luogo voſtro.*

Pour ſouhaiter du bien à un autre.

Le Ciel vous préſerve,	*Il Cielo vi guardi.*
Dieu vous envoie bonheur,	*Iddío vela mandi buona.*

je

je vous souhaite toute sorte de biens,	*vi prego ogni vero bene.*
Dieu vous assiste,	*Iddío v' ajuti.*
Dieu vous pardonne,	*Iddío vi perdoni.*
Dieu vous accompagne,	*andate con Dío, andate felice.*
je vous souhaite toute sorte de contentement,	*vi prego ogni maggior contentezza.*
je prie Dieu qu'il vous fasse prospérer comme vous le pourriez souhaiter,	*prego Dío che vi conceda ogni prosperità più desideràbile.*
à revoir,	*a rivederci.*
je vous salue très humblement,	*la riverisco.*
soyez le bien venu,	*ben venuto.*
soyez le bien trouvé,	*ben trovato.*
grand bien vous fasse,	*buon prò vi faccia.*

Pour souhaiter du mal.

La rage te puisse venir,	*Ti venga la rabbia.*
un bourreau pour te pendre,	*il boia che t'impicchi.*
qu'il te puisse venir un cancer,	*ti venga il cànchero.*
que le diable t'emporte,	*che'l diávolo ti porti vía.*
va te faire pendre,	*va sù le forche.*
puisses-tu être pendu,	*che possa éffer impiccato.*
le puisses-tu dépenser en médecines,	*che possa spenderlo in medicine.*
les bras te puissent tomber,	*che ti pòssan cascar la braccia.*
maudit sois-tu,	*che sii maledetto.*
puisses-tu être pendu,	*che possa éffer ucciso con una lancia da pozzo.*
Dieu t'envoie une méchante année,	*il mal anno che Dío ti día.*

à Dieu ne plaise,	*che Dío non voglia.*
puisses-tu avoir la foire,	*che ti venga la cacarella.*
va à tous les diables,	*va a casa del diávolo*, ou *va in mal'ora.*

Pour jurer.

Par ma foi,	*A la fè, a fè di Dío, per mia fè.*
par cette croix,	*per questa croce santa.*
en ma conscience,	*in conscienza mia.*
sur ma vie,	*per vita mia.*
sur votre vie,	*per vita vostra.*
je vous jure foi de gentilhomme,	*vi giuro da cavaliere.*
foi d'honnête homme,	*da galant' uomo che sono.*
foi d'homme d'honneur,	*da uomo onorato.*
foi de pauvre homme,	*da póvero uomo che sono.*
foi d'homme de bien,	*da uomo da bene.*
qu'on m'arrache les yeux, si,	*che mi sian cavati gli occhi, se.*
que je puisse mourir,	*possa io morire.*
que je puisse être tué,	*possa io ésser amazzato.*
que je puisse avoir un cancer, enrager, avoir la fievre,	*mi venga il cánchero, la rabbia, la febbre.*
que cela me serve de poison,	*sía mi cio veleno.*
que je puisse crever,	*possa io crepare.*
par Bacchus,	*al corpo di Bacco.*
par mon corps,	*al corpo di me.*
par la corbleu,	*al corpo di santa nulla.*
que Dieu m'aide, me sauve,	*che Dio m'ajuti, mi salvi.*

Pour menacer & insulter.

Je te casserai la tête,	*Ti romperò la testa.*
je te battrai,	*ti darò.*
tu t'attireras cinquante coups de bâton,	*tu mi caverai dalle mani cinquanta bastonate.*
je veux devenir enragé, si je ne le tue,	*s'io non l'amazzo, mi possa venir la rabbia.*
je te ferai un si grand affront,	*ti farò uno scorno tale.*
je te rendrai la pareille,	*ti renderò pan per focaccia.*
laisse-moi faire, je saurai...	*lascia far a me, ch'io saprò.....*
tu me le paieras,	*tu me la pagherai.*
je te jure que tu t'en repentiras,	*giuro al mondo che ti farò pentire.*
tu m'en a fais une,	*tu me l'hai fatto.*
je te la rendrai, va,	*tela farò, va.*
tu veux rire avec moi, mais....	*tu vuoi la burla meco, ma....*
si tu me mets en colere,	*se tu mi farai andar in cóllera.*
si je me mets en colere,	*se mi comincia a fumare.*
ne me romps pas les oreilles,	*non mi stuzzicar le orecchie.*
n'éveille pas le chat qui dort,	*non destar 'l can che dorme.*
tout beau, tout beau,	*pian, piano.*
malheur à toi,	*Guai a te.*
tu ne m'échapperas pas,	*tu non mi scapperai.*
tais-toi, ne me parle plus,	*non più parole, taci.*
c'est assez il suffit,	*basta, tanto basti.*
c'est fait de toi,	*sei morto ve.*

à ton chien de dépit,	*al tuo marcio dispetto.*
à son nez.	*alla barba sua.*

Pour se mocquer, blâmer & injurier.

Visage à faire rire,	*Viso da far ridere.*
ô quel beau museau!	*o che bel ceffo!*
quelle mine de singe!	*che viso da scimia!*
Jean qui fait tout,	*ser facente.*
gros animal,	*animale, animalaccio.*
grosse bête,	*pecorone, gran bestia.*
cornard,	*becco cornuto.*
vieux dandin,	*vecchio dondolone.*
frippon fieffé,	*feccia di ribaldoni, di furfanti.*
mine de chien,	*ceffo di bracco.*
ô le beau sujet, le bel emplâtre!	*o che bel soggetto!*
Dieu me le pardonne, je l'ai quasi dit,	*o che Dio mel perdoni, poco manco che nol dissi.*
quel visage à chier dessus!	*o che bel terreno da piantar carotte!*
quoi! c'est là un soldat!	*costui soldato?*
mêle-toi à cette heure de ces sortes de gens,	*or impacciati con simil gente.*
il le mérite, c'est bien fait,	*ben gli stà.*
grand poltron,	*poltronaccio.*
grand coquin,	*baronaccio.*
c'est un fourbe,	*egl'è un tristo.*
ame de crocheteur,	*ánima da facchino.*
frippon,	*furfante.*
coquin,	*barone.*
maudite race,	*razza maledetta.*
étourdi,	*balordo, stordito, stivalaccio.*
gros animal, gros cheval de carrosse,	*pezzo d'animalone, mammalucco.*

Pour admirer.

O Dieu !	*Dío mio ! Dío buono !*
ô Dieu ! ô béni J.C.	*Cristo benedetto !*
Jesus Maria !	*Giesu Maria !*
est-il possible !	*poter di Cristo, può far il mondo, può fare il Cielo ?*
Ces marques d'admiration n'auroient point de grace, étant retournées en François,	*poter di Bacco, poter del mondo, caspita, cappari !*
qui a jamais vu de pareilles choses ?	*chi vidde mai cose simili ?*
qui auroit pensé, cru, dit ?	*chi avrebbe pensato, creduto, detto ?*
regardez à cette heure un peu.	*guardate mi un poco.*
qu'il est bête !	*o che bestia !*
je m'étonnois,	*io mi maravigliava.*
quelle merveille !	*che maraviglia !*
je ne m'étonne pas,	*non mi maraviglio.*
comment cela peut-il être ?	*come può esser questo ?*
ainsi va le monde.	*così vanno le cose del mondo.*

Pour marquer la joie & le déplaisir.

Quel plaisir !	*O che gusto !*
quelle gloire !	*o che gloria !*
quelle joie !	*o che allegrezza !*
que je suis content !	*che contento è'l mio !*
ô que je suis heureux !	*o me felice !*
ô heureux jour !	*o giorno felice !*
quel bonheur !	*o che fortuna !*

que vous êtes heureux !	*beato voi !*
j'en suis fâché,	*mi dispiace, mi rincresce.*
cela me touche jusqu'au cœur,	*mi dispiace fin all' ánima.*
il me perce le cœur.	*mi trafigge il cuore.*

Pour reprocher.

Est-ce ainsi que l'on traite avec les honnêtes gens ?	*Così si tratta co' galant' uómini ?*
ne devrois-tu pas avoir honte ?	*non ti dovresti vergognare ?*
me faire un affront comme celui-là !	*a me far questo affronto !*
à un homme comme moi !	*ad un pari mío !*
à moi, n'est-ce pas ?	*a me, eh ?*
cela se fait-il comme cela ?	*in questo modo si tratta ?*
ah ! c'est comme cela,	*a questo modo, eh !*
comme cela, n'est-ce pas ?	*così, eh ?*
ah ! poltron,	*ahi ! poltrone.*
vois, frippon,	*vedi, furfante.*
voyez le nigaud,	*guarda, minchione.*
ô qu'il est poli !	*oh che bella creanza !*
quelle belle maniere d'agir !	*che bel modo di procédere !*
ô cela est beau !	*bel modo certo !*
tu ne devrois pas me traiter de la sorte,	*non dovresti usar símili termini meco.*
te semble-t-il que cela soit bien ?	*parti che stía bene ?*
apprends, bête que tu es,	*impara, ásino, pezzo d'ásino che sei.*
vois un peu ce sot, comme il me traite,	*gurda come mi tratta questa bestia.*
on le voit bien à cette heure,	*adesso si vede.*

quel diantre a-t-il fait ?	*che diávolo a fatto ?*
voyez un peu ce coquin,	*mirate un poco che furfante è costui.*
quoi ! tu es encore obstiné ?	*ancora ostinato ? sei ancor' incocciato, intestato ?*

Pour appeller.

Ecoute,	*Senti.*
écoute,	*odi.*
où es-tu ?	*dove sei ?*
écoutez un mot,	*sentite una parola.*
écoutez,	*sentite.*
écoutez un peu,	*sentite un poco.*
un mot,	*una parola.*
je ne vous dirai que deux mots,	*due parole solamente.*
arrête,	*fermati.*
arrêtez-vous,	*fermatevi.*

Pour marquer l'ennui & le chagrin.

Je suis fâché,	*Mi dispiace, mi rincresce.*
laisse-moi en repos,	*lasciami in pace.*
va-t-en, je t'en prie,	*va via, ti prego.*
ne me romps point la tête,	*non mi rompere il capo.*
allons, allons,	*via; via.*
va, va, Dieu te conduise,	*via, vattene con Dio*
ôtez vous de devant moi.	*levatevimi d'innanzi.*
ôtez-vous d'ici,	*levatevi di quà.*
allez vous faire pendre,	*andate alle forche.*
va, tu es une bête,	*va, che sei una bestia.*
allez, mêlez-vous de vos affaires,	*andate a far i fatti vostri, badate a voi.*

allez à tous les diables,	*andate in tanta mal' ora andate col diávolo.*
ne m'étourdis pas,	*non mi ſtordire, non m'inquietare.*
ne me romps pas les oreilles,	*non m'intronar le orecchie.*
ô que tu es ennuyant !	*o che ſei noioſo ! o che la fai lunga !*
tu me l'as déja dit cent fois,	*me l'hai detto cento volte.*

Pour donner courage.

Courage, Meſſieurs,	*Animo, Signori.*
allons, Meſſieurs, allons,	*sù, sù, Signori.*
çà, voyons, à nous, finiſſons,	*or sù, a noi, alle mani, finiamola.*

Pour interroger.

Que dit-on de nouveau ?	*Che ſi dice di nuovo ?*
qu'y a-t-il ?	*che c'è ?*
où allez-vous ?	*dove ſi va ?*
d'où venez-vous ?	*donde ſi viene ?*
que veut dire ?	*che vuol dire ?*
à quoi ſert ? à quoi bon ?	*a che ſerve ?*
que vous ſemble ?	*che vi pare ?*
à quoi bon ? à quel propos ?	*a che propoſito ?*
pourquoi faire tant de façons ?	*a che tante ſtorie ?*
dites-moi, peut-on ſavoir ?	*ditemi, ſe ſi può ſápere.*
dites-moi, peut-on vous demander ?	*ditemi, s'è lécito di domandarvi.*
qui a eu tant de hardieſſe ?	*chi a avuto cottanto ardire ?*

Pour défendre.

Laiſſez cela,	*Laſciate ſtare.*
ne touche pas,	*non toccare.*
ne dis mot,	*non dir niente.*
ne pars point d'ici,	*non ti partir di quà.*
au nom de Dieu, je ne le ferai point,	*non lo farò, in nome di Dío.*
gardez-vous bien,	*guardatevi bene.*
prenez garde,	*avvertite, ſtate in cervello.*
je le défends,	*lo proibiſco.*

RECUEIL

De bons mots, de plusieurs historiettes divertissantes, de sentences, & des meilleurs proverbes Italiens.

D'UN PASTORE.

Un Pastore destatosi dopo il sólito suo sonno meridiano, trovandosi manco una pécora, che chiamava sua dilettissima, l'ando cercando di quà di là. ma indarno, con intento di far la limósina ai póveri, caso che la ritrovasse. Inoltratosi in un querceto, la riconobbe in mezzo a molti lupi che la stavano divorando; e quindì non molto lungi, vidde pur anche duoi cinghiali di smisurata grandezza. Sicche assalito dalla paura, ritirossi pian piano, facendo voto di digiunare per alcuni giorni s'egli poteva scappare dai denti di questi, e dalle zanne di quelli. Ridottosi colla sua grege al suo ovile, non pensò più ne alla limósina ne al digiuno; il che viene confirmato da quel proverbio, che dice:

> Passato il perícolo,
> Gabbato il Santo.

D'UN INNAMORATO.

Dove manca la bellezza del corpo, alle volte traluce quella dell' anima. Una zitella se ben mal proveduta delle doti di natura, altrettanto era illustrata da quelle d'uno spirito perspicace e sublime, benche

alquanto loſchetta, e gobba, con un certo viſo arcigno; era d'altra parte virtuosíſſima, e non ſi trovava pari a lei nella múſica e nella danſa, oneſtíſſima ne' ſuoi coſtumi, quanto grazioſetta e ſpiritoſa nelle converſazioni. Invaghitoſene capricioſamente un giovinetto, ſenza aver mai voluto aderire ai conſigli di tanti ſuoi amici, la ſposò. Alcuni meſi dopo il matrimónio, un certo ſuo confidente avendolo richieſto perche, in diſprezzo di tante nobilíſſime e richíſſime Signore, aveſſe ſpoſato queſta ſua moglie, ſoggiunſe lo ſpoſo: Dimandatene all' ARIOSTO, che vi riſponderà:

> Quel che l'uomo vede, amor gli fà invisíbile;
> E l'invisíbile fà veder amore.

D' UN VECCHIO.

INCAPRICCIATOSI un vecchio delle fatezze d'una Signora ch' egli non aveva mai viſto che al lume delle candele, la ſposò: ma accortoſi che la ſua bellezza conſiſteva la maggior parte nel belletto che ella adoprava ogni giorno, e che queſta gli veniva a noia e faſtídio col ſuo domandargli ogni giorno, ora un veſtito alla moda, ora quattrini per comprar naſtri o merletti, ora delle pianelle, ora delle ſcarpe, e ſpeſſo ſpeſsíſſimo di condurla all'ópera, alle comedie, ai balli, allo ſpaſſeggio; e per la mínima coſa che le rifiutaſſe, ſtava ſempre ella di mala voglia. Lamentandoſi quel vecchio con un ſuo amico di tanta ſua diſgrazia, gli fù riposto: Gran genio aveva quello che diſſe:

> Nè donna, nè tela
> Non comprare alla candela.

e quel altro che a questo propósito disse,

Al molino ed alla sposa
Sempre manca qualche cosa.

DI TRE AMICI.

Tre amici spensierati stávano ragionando della noia e del fastídio loro; disse il primo: Quel che mi da maggior noia, è lo stare aspettando uno che m'ha promesso di venire in tal luogo, a tal ora precisa, e transcórrono le due e le trè ore senza che si veda comparire. Ed io, soggiunse l'altro, il maggior fastídio che possa provare, è l'adoprare ogni mio ingegno per compiacere alla mia Signora, ora con donativi, ora con léttere amorose, ora col proferirle la mia servitù, e vedermi sempre mal gradito e mal corrisposto. Avete ragione ambeduói, disse il terzo: ma la mia noia e'l mio fastídio procédono da altra cosa, ch'è questa, che stando in letto mi vado dimenando di quà di là per tutta la notte senza poter dormire; e sù questo particolare posso dicere:

Aspettare e non venire,
Servire e non gradire,
Stare in letto e non dormire,
Son tre cose da far morire.

D'UN DUCA.

Un Duca della prima classe, guercio, ma di spírito perspicacíssimo, e mottegiatore fuor di modo, passando nelle strade di Parigi in una sua carozza a sei cavalli, per portarsi ad un suo castello, volendo mi i-

chionare una donna che andava gridando, MAQUEREAUX TOUT FRAIS, disse al suo cocchiero di fermarsi, e chiamò a se quella donna venditrice dei *maquereaux*. (Adóprano i Francesi quella voce in duoi significati, l'uno per esprímere un pesce sgombero, l'altro per un ruffiano.) Avicinatasi la donna, le fù dimandato dal Duca, che differenza facesse ella da un MAQUEREAU ad una MAQUERELLE; la donna, senza punto sbigottirsi, rispose: Ed è possibile che siate pervenuto a questa vostra età, e che non sapiate che i *maquereaux* non hanno altro che un occhio, e le *maquerelles* due? Tocca, cocchiero, son pagato della mia curiosità, ne tengo nel valigione, e ben m'accorgo, disse il Duca, che

Chi vuol minchionare, resta minchionato.

D'UN GUERCIO, E D'UN GOBBO.

Si legge in molti Autori che un Guercio incontrandosi nel suo viaggio con un Gobbo, disse quello a questo: veramente, compagno mio, bisogna che tu sii levato prima del sole, poichè hai messo tuto il fardello tuo da una parte. Ben'è vero, soggiunse il Gobbo, mi son levato molto prima di te giacche ti veggo ancora addormentato, e di maniera tale che non hai ch'una finestra aperta.

La padella chiama il caldaro, cul bruciato.

D'UN GOBBO, E D'UN ZOPPO.

Un Principe qualificato per i suoi sublimi natali quanto per i suoi fatti eroici, se ben alquanto gobbo, era però d'una grata e leggiadra presenza; vedendo

venire alla volta del ſuo pallazzo uno che zoppicava d'ambedue le gambe, cioè ora da ſiniſtra, ora da deſtra, diede órdine a' ſuoi Gentiluómini che gli attraversáſſero la ſtrada, e ſi diſponéſſero di maniera, chi da queſta, chi dall' altra parte, ſicche paſſaſſe il zoppo in mezzo nella ſtrada ed avanti al Príncipe, che s'era fermato apoſta per interrogarlo; e súbito che gli fù appreſſo, gli diſſe: Galant'uomo, voi che andate caminando di quà di là, diteci alcune nuove, e quel che ſi dice in Parigi ed in Corte. Al che il zoppo riſpoſe nell' iſteſſo inſtante: Velo dimanderei a voi, che portate il valigione.

Chi ſcherniſce il zoppo dee eſſer dritto.

D'UN ANFANATORE, d'un Hableur.

Si vantava uno d'éſſere ſtatò e aver viſto affato le quattro parti del mondo, e fra le altre curioſità averne oſſervato una della quale gli Autori non facévano mentione veruna. Era quella maraviglia, ſecondo ch' egli riferiva, un cávolo d'un altezza e d'una larghezza coſi ſtupenda e ſtraordinária, che ſotto ciaſcuna delle ſue foglie vi potévano agevolmente capire cento cinquanta cavalieri armati e ſchierati in battaglia, e farvi l'eſercízio militare, ſenza che l'un portaſſe il mínimo incommodo all' altro. Bel padiglione ſe foſſe portatile da accamparvi qualſivoglia eſército più numeroſo, ſoggiunſe uno degli aſcoltanti. Un altro più aſtuto replicò: Non o penetrato io che nei confini del Giapone, dove ſono reſtato ſtupito ed attonito di vidervi un caldarone longo, largo, e coſi profondo che dentro vi potévano capire tre cento bovi ſpezzati, altretanti montoni e vitelli, col condimento neceſſário. A che uſo era deſtinato coſi fatto e ſmiſurato caldarone, diſſe quel del cávolo?

Non ad altro, rispose questo, che per farvi cuocer dentro il vostro cavolo.

Il Buggiardo è più tosto giunto del zoppo.

D'UN BIRBANTE.

Un Birbante, per meglio procacciarsi la limósina, andava accattando col suono d'un campanellino, monstrando co' suoi cenni éssere e muto e sordo: il che vedendo un galant'uomo, lo chiamò a se, ed in presenza d'alcuni amici suoi, ai quali aveva detto di voler far un miràcolo, disse al Birbante, monstrandoli nella destra un quattrino, e nella man finistra una pezza di quattro soldi: Vedi qual vuoi scégliere, se tu sei veramente muto, non avrai altro che il quattrino; ma se confesserai la verità, ti giuro da galant'uomo di darti la pezza di quattro soldi. Il Birbante, senza induggiare, confessò non éssere muto; hebbe la pezzettina di quattro soldi, andossene via, poco curandosi delle risa degli altri.

La poverta è madre delle inventioni.

D'UN FURBO.

Un Mendico tristo, e furbo, contrafaceva con cosi verisímili maniere il moribondo nelle strade publiche di Parigi, e particolarmente appresso delle Chiese, che i Preti medésimi venívano a fargli la racommandázzione dell' ánima. Mentre un altro furbo, piangendo a dirotte lágrime, diceva éssere suo fratello, ch'era così tramortito di debolezza, per non aver mangiato in tuttol' giorno antecedente; e per muo-

vere maggiormente la gente a compassione, soggiungeva, ch'essendo essi d'onorata famiglia, non avévano avuto ardire di domandare la limósina. Sicche mosso a pietà ogn'uno nel veder duoi giovani ben fatti con buoni vestiti addosso, si forzava ciascheduno di dar loro qualche cosa. Pochi giorni dopo fúrono quei medésimi furbi riconosciuti da un certo Signore appresso della Chiesa di San Luigi dell' Isola. S'accostò quel Signore al moribondo, nel tempo che un Prete gli gridava ad alta voce, *Giesu, Maria :* fece il sopra cennato Signor cenno al Prete; e fingendo aver compassione di quel giovinetto, domandò un poco di paglia per metterglí sotto la testa. Fù portata la paglia; ed accesa in punto dalle due bande per via di due candele, sorse immantinente il briccone, ed a tutto potere si diede alla fuga. S'imagini che legge quali fúrono le risa, quale il rumor de' fanciulli che gli corrévano dietro, gridando: Al fuoco, al fuoco; fermate, fermate; è un morto risuscitato.

Con arte ed inganno,
Si vive mezzo l'anno:
Con inganno ed arte
Si vive l'altra parte.

FURBERIA D'UN FIGLIO.

STANDO uno al punto della morte, lasciò in testamento ad un suo figlio unico, che vendesse trè falconi che valévano assai, ed ordinò che del valor d'uno pagasse i debiti, e di quel che valeva l'altro ne facesse del bene per l'ànima sua, ed il terzo servisse per lui. Pochi giorni dopo la morte del padre, segli fuggì uno di essi; e nol potendo più riavere, disse: Vada questo per l'ànima di mio padre. Gli altri duoi segli portò al mercato, per venderli tutti due insie-

me, acciò non correſſe riſchio di venderne uno ad un prezzo oneſto, e l'altro a vil prezzo: ſicchè convenuto ed accordatoſi con compratore, glieli vendette; e ricevuti ch'ebbe i danari, ritenne per ſe quel che volle, e diede il rimanente ai creditori, dicendo non reſtargli altro della ſucceſſione paterna.

I figli ſi fan ladri,
Per goder ben de' padri.

RIPOSTA MORDACE
d'un Servo.

UN Napolitano, uomo molto ricco, aveva un ſervo fedeliſſimo, e motteggiatore al maggior ſegno; e perche coſtui ſpeſſo pigliava a ſcherzo i detti e fatti altrui, il padrone lo faceva ſtar zitto, col dirgli: Taci, taci, balordo, tu ſei il Re de' matti. Diſpiaceva non poco al ſervo l'udirſi chiamare Re de' pazzi, e dal padrone, e dagli altri ſervitori. Sicche una volta che credeva il padrone imporgli ſilenzio, taſſandolo al ſuo ſólito di Re de' pazzi, quello ſoggiunſe: Voleſſe Dio che foſſi io il Re de' pazzi e de' matti! ſarebbe maggiore il mio regno di quei tutt' i Re della terra; e voi anche, Signor padrone, ſareſte mio vaſſallo.

Al motteggiatore non mancan le riſpoſte.

ASTUZIA D'UN CONTADINO.

UN Contadino portando una ſoma di legna per véndere, benche gridaſſe ſpeſſo, guarda, guarda; un beſtiale, non volendoſi ſcoſtare, fù urtato dal contadino, e gli fù ſtracciato il mantello; e volendo che'l conta-

dino gli pagasse, lo condusse dinanzi al Podestà, il quale, udito il caso dal querelante, domandò al contadino se ciò fosse vero: il quale non rispose mai. Onde il Giudice voltatosi a quel del mantello: che vuoi tu, gli disse, ch'io faccia ad un muto? Che muto? Non è muto, perche poco fà gridava a tutta voce: Guarda, guarda. S'egli gridava, disse il Giudice, dovevi guardarti, e così non t'averebbe stracciato il mantello.

Se hai torto, stà zitto.

D'UN AMANTE.

VOLENDO un Amante appassionato dare contrasegni dell' immenso amore ad una giovinetta bellissima da lui amata, le disse un giorno: Signora, giacchè V. S. Illustríssima impara l'Italiano, facciamo di grazzia un cambio recíproco, mi permetta, la supplico e la scongiuro, d'arrogarmi la qualità del suo maestro Italiano, e pigli nel medésimo tempo V. S. Illustríssima quella d'éssere assolutamente la Padrona e la maestra di questo misero mio cuore, che per lei si strugge e si consuma.

Scherzi amorosi son sempre dilettosi.

DEL MEDÉSIMO.

IL medésimo accennato di sopra, vedendo l'istessa sua diletta nel ritornare ch' ella fece dalla campagna, éssere più vezzosa, e più fresca di matutina rosa, le disse: Non mi maraviglio, Signora, che nel tempo dei più fervidi caldi della state, e di quello dell' eclisse del sole, abbia V.S. conservato queste sue tante bellezze col-

lo ſplendore de' ſuoi begli occhi, mentre le altre ſue compagne ne ſtanno di maniera abbronzate, che appena póſſono éſſere riconoſciute. Perche, ſe ne conſidero la cagione, trovo che'l ſole vagheggiando egli ſteſſo il brillo de' voſtri occhi, per confeſſarſi vinto, ſi fece riparo dell' oſcurità della luna naſcondendo la ſua vergognoſa faccia, col dire la partita non éſſere uguale, e ch'egli ſolo non poteva ſoſtenere contra duoi.

Dove regna la belleza,
Ivi cede la fortezza.

D'UN FRANCESCANO
e d'un Miniſtro.

Un Franceſcano, eſſendo in un boſco, montato sù un áſino, s'incontró con un Miniſtro, a cavallo d'un belliſſimo Ronzino. Doppo i complimenti ordinarj è più raggionamenti ch'ébbero inſieme, diſputárono un pezzo ſu'l fatto della vera ed unica Religione Católica, ne mai ſi potéttero accordare, con tutto che'l Franceſcano aveſſe con buoníſſime ragioni, e per via de' teſti de' Santi Padri, provato la continuazione della Religione Romana, da San Pietro fin adeſſo. Il che negando 'l Miniſtro, non potette il Franceſcano contenerſi di dirgli, ch' egli era un vero boia della ſua ánima, giacchè, conoſcendo la verità, non la voleva credere. Non ebbe tempo di reſpondere il Miniſtro, perche allora ſi trovárono, con molte altre perſone, vicini ad un fiume che ſi varcava per via d'una barca, nella quale entrárono, con tutti quei che volévano paſſare all' altra banda.

Vedendo' l Miniſtro che l'áſino del Franceſcano tremava tutto, credendo fargli uno ſcorno in preſenza

di quanti érano nella barca, di cui la maggior parte era Calvinista, disse: Padre, se non siete più sicuro nella vostra Religione che'l vostro ásino è nella barca, dovereste pur tremare come fa egli. Il Francescano, più astuto del Ministro, con bel garbo gli rispose: Se vi trovaste, come si trova questo ásino, Signore, coi ferri ai piedi, la corda al collo, un Confessore da una parte, e'l Boia d'all' altra, sicuro avreste maggior paura che non a lui.

Tal proposta, tal riposta.

DI DUOI FRANCESCANI e d'un Contadino.

Un Contadino gelato di freddo, smontò di cavallo per caminare a piedi. Il che vedendo duoi Francescani, che in Francia sono chiamati, *Cordeliers*, disse l'uno al compagno: S'avessi io un cavallo, non sarei tanto pazzo di condurlo per la briglia, ma bensì mi farei portare fin' al convento. L'altro, ch'era d'humor' allegro, soggiunse: Mi basta l'ánimo di far una burla à quel Contadino, e levargli il cavallo, purche vogliate darmi un poco d'ajuto. Acconsentì súbito il Frate, e pian piano s'accostárono ambiduoi al Contadino, senza che sene accorgesse. Levò il Francescano con destrezza la briglia al cavallo; sela mise in testa, seguitando 'l Contadino: mentre l'altro con la cavezza condusse 'l cavallo in disparte. Quindi a non molto, il Contadino volendo rimontar a cavallo, si voltò in dietro; ma ebbe da morire di paura, vedendo tanta metamorfosi. E sgridando con terríbile, ohime! ajuto! fù fermato dal Francescano, che prostratosi in ginnochione richiedeva con grand' umiltà la sua libertà, dicendo che, per i suoi disórdini, e l'enormità de' suoi peccati, era stato

condannato a tale trasformazione, e ch'ora essendo venuto 'l termine della penitenza, era tornato al primo éssere. Il Contadino alquanto rasserenato, non solo gli diede la domandata libertà, ma non accorgendosi della burla, scioccamente soggiunse: Andate in santa pace; adesso non mi maraviglio se dopo una vita tanto disordinata, siete riuscito un così cattivo animalaccio. Il Frate si partì, dichiarandosegli obligato, ed andò a ricercare il compagno. Quando viddero i Frati dilungato il póvero Contadino, per altra via si condússero ad una terra vicina. Pochi giorni dopo, pregárono i Francescani un amico loro, che si compiacesse d'andar alla fiera per vender il cavallo. Vendette colui il cavallo, e mentre andava col compratore per ricever il pagamento, venne loro incontro il primo Contadino, che, riconoscendo il cavallo, disse al compratore che lo pregava d'ascoltare una parola in disparte; e domandatogli di chi fosse 'l cavallo, il compratore rispose: L'ò comprato io adesso, ma non l'ò pagato. Deh? per vita vostra, replicò il Contadino, rendetelo, non lo pagate; non siate tanto sciocco di crédere che quella rozza sia un cavallo, è l'ánima d'un Francescano che è tornato nelle sue dissolutezze; rendetelo, vi dico io che 'l più tristo animalaccio di quanti n'abbia il mondo, ed a me à fatto venire la rabbia cento mila volte.

Chi si fa bestia, il lupo selo mangia.

D'UNO SPIRITATO.

Uno spiritato o sia demoníaco non rispondeva agli esorcismi del Padre Fagot, Giesuita, che con términi disprezzanti, alludendo a molti viaggi fatti in Francia ed in Lorena da detto Padre: giacchè stai in su il fatto de' viaggi, dimmi, spírito infernale, rispósegli il Padre, quanto tempo sei tu stato a far

quel tuo, dal colmo della glòria celeste, fin al cupo e cieco fondo del báratro infernale. A' tai parole stette il Diávolo per molti giorni muto. Partitosi dalla città di Nanci il Padre Fagot, e portatosi à predicare in Fiandra, il Diávolo scongiurato si diede un giorno a rídere spropositamente col dire, è replicar più volte, FAGOT EST ENFAGOTÉ. Fattosi saper ciò al Padre, egli fece risposta, che in quel medésimo giorno, all'istessa ora, sendo in Pérgamo, stava per uscirne con confusione, se non sene fosse liberato dicendo agli astanti, *che s'era scordato di raccommandare alle loro preghiere* una persona ch'era in grandíssimo bisogno del soccorso celeste, perciò diciamo ciascheduno un PATER ed un AVE MARIA. In quel mentre diedi io un occhiata alla mia Prédica, e continuai l'interotto discorso.

Se non è vero, è ben trovato.

D'UN GENTIL'UOMO Francese.

PER intelligenza di questa storietta, basta sapere che la parola, digiunare, significa in Francese, *jeûner;* e che per esprimere, *déjeûner*, bisogna dire, far colezione.

Un Gentil'uomo Francese, curioso di veder l'Italia, si partì di Parigi, con intenzone d'osservare, e di fare una memoria distinta delle cose più memorábili che vederebbe per il viaggio. Arrivato in Bologna, volle trattenervisi. Partito dal suo albergo il giorno seguente assai per tempo, andò per due hore caminando di quà, di là, per la città. Dopo averne visto la maggior parte, tornò con grandíssimo appetito all' osteria; ; e súbito nell'entrare disse all' Oste: Signor Oste, voglio digiunare oggi. L'Oste credendo

che'l Gentil'uomo per certa divozione volesse digiunare da dovero, rispose: V. S. è padrone. Nel qual mentre il Gentil'uomo salì sù in cámera sua, e scrisse per un buon pezzo le cose osservate da lui; mà, stimolato dall' appetito e dalla sete, tralasciò di scrivere, e s'affacciò alla finestra, chiamando l'Oste, à cui disse: Signor Oste, v'ho detto che volevo digiunare sta mattina, vene ricordate? Lo so, soggiunse l'Oste, e mene ricordo. Il Gentil'uomo, senz'aspettar altro, tornò a scrívere; ma un quarto d'ora dopo, mosso dalla fame e dalla sete, chiamò di nuovo l'Oste, e con voce disdegnosa gli disse: Che modo di procédere è questo? non v'ò detto un ora fa che voleva digiunare sta mattina? E vero, replicò l'Oste, e V. S. è padrone di digiunare anche tutto'l giorno. Come, come, disse l'altro, tutto'l giorno? non ò mangiato ancora niente, mi burlate. Voglio mangiare, portatemi da mangiare, e da bere. Se V. S. vuol mangiare, e bere, non vuole adunque digiunare, soggiunse l'Oste; perche digiunare vuole a dire non mangiare e non bere. All'ora, il Francese accortosi dell'equívoco, piacevolmente disse: Sia maledetto il digiunare; doveva io dire far colezione. Mai più dirò digiunare, che troppo bene ò imparato a mie spese, che cosa è digiunare.

Parla schietto, se vuoi éssere inteso.

D'UN SERVO.

SOLEVA il Servo d'un certo Curato bere ogni volta ch'andava a cavar del vino in cantina; lo Piovano accortosene lo mandò fuori di casa sua: mà con reiterate promesse di mai più comméttere tal fallo, ottene il perdono, e con patto che qualunque volta andasse in cantina, egli canterebbe. Pochi giorni dop-

po, andando a cavar vino, intuonò REQUIEM ÆTERNAM, &c. Giunto appresso della botte disse ad alta voce, PATER NOSTER, e stette cheto per aver tempo di bere. Il Curato domandatogli perche cessasse il canto, rispose il servo che sotto voce diceva il resto del PATER. T'ò inteso, soggiunse il Piovano; veramente tu sei più astuto di me.

Al furbo non máncano astúzie.

D'UNA CÒNTADINA.

AVEVA portato una Contadina un capretto al mercato per vénderlo. Volendo la moglie d'un Procuratore persuadere ad un'amica sua di comprarlo, le disse: Mirate, Signora, che bel capretto! Compratelo, ne pagherò io la metà; e domattina, mente sáranno i nostri mariti avanti al Giudice, lo mangieremo con quelle nostre vicine che sapete. Mi par bellino, soggiunse l'altra; lo comprerei volontieri, ma è troppo gióvane, non à ancora *le corna*. Non vene fate maraviglia, rispose la Contadina, non à ancora preso moglie.

Non burlar, che sarai burlato.

RISPOSTA GUSTOSA. d'una Serva.

QUATTRO Gentil'uómini Tedeschi nel venire in Francia, essendo allogiati in una osteria nella quale nissuno intendeva il parlar Tedesco, cenato ch'ébbero, vollero andar a dormire; ma il mozzo di stalla ed altri servitori essendo andati a condurre i cavalli

al

al fiume, la padrona ordinò alla ſerva che cavaſſe gli ſtivali ad uno che ſtentava non poco a cavarſeli. La ſerva affatigandoſi tirando a ſe a tutto potere, tirò una corregia terribile, che diede occaſione di riſo ai Tedeſchi, ed alla padrona, che ſgridando con la ſerva, le diſſe: Non hai vergogna, porca infame, di tirar una correggia di quella ſorte in preſenza a queſti Signori? Veramente sì, replicò l'altra, non l'hanno inteſo; ſono Tedeſchi, non inténdono le correggie alla Franceſe.

Chi naſce beſtia, more beſtia.

DEL PAPA GIULO II.

Un Nóbile Romano, amico intrínſeco del Papa Giulo Secondo, gli diſſe che molti ſi lamentávano che Sua Santità attendeſſe con troppo calore alla guerra contra i Franceſi, giacchè Iddio gli aveva dato le chiave della ſua Chieſa, per ſerrare le porte della diſcórdia, ed aprire quelle della reconciliazione. Il Papa riſpoſe al Nóbile: Quei tali che dícono ſimili coſe, non ſanno forſe che San Pietro e San Paolo ſono ſtati compagni, e ambeduoi Príncipi della Chieſa. I predeceſſori miei ſi ſono ſerviti della chiave di ſan Pietro, adeſſo io voglio adoprare la ſpada di San Paolo. Il Nóbile replicò: Voſtra Santità sà però che Chriſto diſſe a Pietro: Rimetti la tua ſpada nel fòdero. E vero, ſoggiunſe il Papa; ma ricordatevi che Chriſto non lo diſſe prima, ma dopo che Pietro ebbe ferito.

Il conſiglio nulla giova,
S'el padrone non l'approva.

DI SISTO QUINTO
e d'un Agostiniano.

Felice Peretti fù prima porcaro, poi Frate dell' Ordine di San Francesco, e súbito fatto Sacerdote, e Baccelliere, si fece chiamare il Padre Montalto. Pervenne a tutte le dignità del suo Ordine; fù Provinciale, Procurator Generale, Generale, Véscovo, Cardinale, e dopo Papa Sisto Quinto. Essendo Procurator dell'Ordine, il Padre Avosta, all'ora Generale, che gli era capitale nemico, tentava tutti i mezzi possíbili per scavalcarlo dal suo officio: e perche Montalto aveva composto alcune sátire contra l'Avosta, ordinò il Generale a tutti i Guardiani, che, dovunque capitasse il Padre Montalto, fosse carcerato; ma per schivar la prigione andò ad allogiar in altri luoghi. Una sera che dormì in un convento de' Padri di San Agostino, dopo aver cenato, benchè non vi fosse conosciuto, domandò in grazia al Padre Procuratore dieci scudi in préstito, che súbito gli fúrono prestati, e ne fece il Padre Montalto una polizza, sottoscritta di altro nome che del suo; di cui detto Padre Procurator non potette mai aver nuova alcuna. Il Padre Montalto, dopo éssere stato creato Papa, leggendo i suoi manuscritti, vi trovò questa partita. Diede súbito órdine al Véscovo, che'l Padre Procurator fosse mandato a Roma con buona comitiva. Il Véscovo, veduto l'órdine del Papa, si credeva che questo si facesse per via de' suoi amici, a' quali aveva dato cattivíssima informazione di questo Padre Procuratore, acciò procurássero con ogni sforzo d'allontanarlo dalla sua diòcesi. Il póvero Padre Procuratore, condotto comme prigioniero in presenza del Papa, disse: Beatíssimo Padre, domando perdono a

Vostra Santità di quanto ò fatto contra il mio Véscovo per giustificarmi d'una calunnia imputatami a torto, essendone io innocentíssimo. Il Papa, che sapeva nulla di queste differenze, gli rispose: Vi vogliamo parlar d'altro. Siete accusato d'aver dissipato i beni del convento. Il pòvero Agostiniano sentendosi rinfacciare un tal fallo dal Papa, esclamò: O Beatíssimo Padre, con licenza di Vostra Santità, non si troverà mai ch'abbia fatto torto alcuno alla mia religione. Allora il Papa, con finta voce disdegnosa soggiunse: Ancora ardite negarlo? Non è vero ch'avete dato in préstito dieci scudi ad un Padre Francescano, ne mai più gli avete riavuti? E troppo vero Beatíssimo Padre; lo credeva un galant'uomo, ma ò conosciuto poi ch'era un furbo. Pian piano, disse il Papa, lo conosciamo, e quello siamo noi. Il Padre Procurator, confuso al maggior segno, prostratosi a terra, domandava perdono. Súbito il Papa gli ordinò di rizzarsi in piedi, poi gli parlò in questa maniera: Voi ci accoglieste in tempo della nostra disgrazzia nel vostro convento; vi accoglieremo nel nostro palazzo: intendo che siete in litigio col vostro Véscovo, la causa non va pari, bisogna che ci vada, e adesso vi nominiamo Véscovo, assignandoli un vescovato tra i buoni non mediocre.

E meglio tardi che mai.

D'UN CASO FORTUITO.

Un Muratore cadde per disgrazia d'un alto tetto dove egli lavorava, e per fortuna sua cascò addosso ad un uomo che sedeva di sotto: così, senza farsi molto male, amazzò quel pòvero uomo. Il figliuolo del quale fece citare avanti al Giudice Criminale il

Muratore, accusandolo d'omicidio. Ma il Muratore si difese in questo modo, dicendo: Amico, se io ò peccato, ne voglio far la penitenza; monta tu stesso in quel luogo d'onde io caddi, ed io sederò dove sedeva tuo padre; così precipitandoti abbasso, amazzami se tu puoi, che io sono contento.

Avanti al Giudice non andar senza ragione.

D'UN GASCONE.

AVENDO un certo Gascone comprato per duoi quattrini di radici nelle strade di Parigi, disse pagando la donna che gliele aveva vendute: Madona, ora che v'ò pagato, datemi del sale per mangiar le mie radici. Come del sale, soggiunse la venditrice! vendo io delle radici, ma non del sale. *Cadebios*, disse immantinente il Gascone, o datemi del sale, o ripigliate le vostre radici, poiche, quando io compro ostriche, l'ostricaro mi somministra del pepe per mangiarle.

D'UNO SCULTORE.

DISEGNANDO i Cónsoli di Fiorenza di far una statua, chiamárono Donatello, famoso ed eccellente Scultore; il quale, inteso il disegno, domandò per la manifattura cinquanta scudi. I Cónsoli, senza profergli nulla, la diédero a fare ad un' altro Scultore mediocre. Costui, fattala col tempo il meglio che seppe, ne domandava settanta scudi. Maravigliatisi i Cónsoli, gli díssero che questo era un burlarsi

di loro, giacche Donatello, uomo tanto illustre, non aveva domandato, per farla, più di cinquanta. In somma, non potendosi accordare, remisero la causa ad esso Donatello; il quale sentenziò che i Cónsoli dovessero pagare settanta scudi. Dal che alteratisi i Cónsoli, ricordandogli ch'egli médesimo di cinquanta s'era voluto contentare, Donatello graziosamente disse: E vero, mi poteva contentare, perche avrei fatto la statua in meno d'un mese; ma questo póvero uomo, che a pena porria éssere mio scholare, vi è stato più di sei mesi. Così Donatello si vendicò argutamente dell' ingiuria ricevuta da' Cónsoli.

Chi sta ben, non si muova.

D'UN CONTADINO.

Un Contadino non potette contenersi di ridere nel veder passar l'Arcivéscovo di Cologna, accompagnato da un certo número di Soldati. L'Arcivéscovo accortosene, volle saper la cagione delle sue risa, e domandatogli perche ridesse così, il Contadino rispose che gli pareva cosa strana ch'un Arcivéscovo caminasse armato, accompagnato, non da Preti, ma da una man di Soldati. Soggiunse allora l'Arcivéscovo: Sappi, balordo, ch'io sono Duca ed Arcivéscovo insieme; che in Chiesa vado vestito da Arcivéscovo, e dico l'officio col Clero; ma in campagna vado da Duca co' miei Soldati. Ho inteso, Monsignore, replicò il Contadino; ma ditemi in grazia, quando 'l Signor Duca anderà a casa del Diávolo, che sarà del Signor Arcivéscovo?

Dal Villano sta lontano.

D'UN POETA.

Un cattivo Poeta, avendo composta una sua ópera piena di molte errori, la presentò al Papa; il quale nel legerla, vi trovò al secondo o terzo verso una síllaba di meno; ed avendo fatto osservar al Poeta un tal errore, questo rispose súbito: Degnisi V. S. di leggere un poco più a basso, e troverà forse una síllaba di più; così anderà l'un per l'altro.

Pronto e faceto.

D'UNA ZINGARA.

Una Zíngara, dopo aver pianto a dirotte lágrime la morte di suo marito, Capitano dei Zíngari, cioè di quello che trà i furbi era stato 'l maggior furbo, diede órdine ad un amico del defunto, che vestisse'l meglior vestito del morto, ed andasse in chiesa a dar gli órdini per l'eséquie, e che dicesse ch'essendo il defunto Capitano di nobilíssima e ricchíssima stirpe, tutti i Preti vi intervenίssero, acciò si facéssero con maggior pompa e decoro, conforme aveva ordinato il Zíngaro. Vénnero i Preti, accompagnárono, e portárono 'l cadávero del Capitano alla sepultura. Finite l'eséquie, venne il Sagristano a domandar la paga. La Zíngara, veduta la somma importare assai più di quello s'era imaginata, disse: E ragionévole, Signor, che ciascheduno abbia il suo dovere, e questo soleva spesso dire la buona ánima di mio marito, che m'à lasciato alquanti beni; e giacchè, Signor mio, tutt'i Preti sono concorsi alle eséquie del morto, vi prego avisarli, acciò véngano anche tutti a ricévere il pa-

gamento. I Preti, inteso l'intento della Zíngara, tornárono tutti nel luogo della sepoltura, dove con simulate lágrime s'era fermata la truppa de' Zíngari. Giunti che vi fúrono, la scaltra Zíngara chiamò sua figlia, e le disse: Figlia mia cara, restiamo debitrici a questi Signori che hanno cantato e pregato per l'ánima di vostro padre. Giacchè anno cantato per l'ánima di mio padre, rispose la figlia, così informata dalla matre, bisogna sodisfarli. Cantate voi, ed io ballerò; e ciò dicendo, si mise a cantar la madre, ed intorno alla fossa ballando i Zìngari con la figlia, col canto e'l ballo pagárono i Preti.

La moneta de' furbi è la furberia.

DI DIONISIO TIRANNO.

Dionisio, Tiranno di Siracusa, pregato da molti ch'egli si compiacesse di bandire e mandar fuori della città un certo suo ministro che, per le sue frequenti concussioni ed altri delitti nefandi, veniva odiato universalmente da tutt'i i cittadini, disse: Per quelle medésime ragioni, e per le istesse querele che mi portate, voglio io conservar appresso di me quel Ministro, acciò non si vada dicendo, che sono io solo che viene odiato in corte mia.

Tal Padrone, tal Servo.

D'UN NOBILE ROMANO.

Il Poeta Ennio ordinò alla sua serva che dicesse ad un Nóbile Romano che picchiava alla porta, ch'e-

gli non era in casa. Il Nóbile, benchè poco innanzi avesse con gli occhi propri visto entrar il Poeta in casa, ricevuta ch'ebbe la riposta dalla serva, si partì, dicendole: Mi dispiace di molto che 'l vostro Padrone non sia in casa. Alcuni giorni di là, il Poeta andò dal gentil'uomo per parlargli di cosa di gran consequenza, con isperanza di ritrovare e patrocinio ed aiuto ne' suoi urgenti bisogni appresso del Nóbile. Nel medésimo tempo che picchiò alla porta, s'affacciò alla finestra il Nóbile, e disse al Poeta: il Padrone non è in casa. Come può egli non essere in casa, giacche lo vedo, e mi parla, replicò il Poeta? Il Nóbile gli soggiunse: Credetti io ultimamente alla tua serva; deh, perche non mi vuoi creder a me? Sappi adunque ch' io sono in casa per altri, ma non per te.

Col mal creato non usar rispetto.

D'UN SOLDATO.

UN Soldato ritrovandosi in alto mare con sua moglie in tempo d'una grandíssima tempesta, vidde che i Marinari gittávano a tutto potere quante cose venívano loro nelle mani, non avendo rispetto alcuno per qualsivoglia sorte di mercanzia; anzi gridávano tutti che si gettássero quanto prima le cose più gravi, se non volévano perdere la vita ed i beni insieme: il che udito dal Soldato presse súbito la moglie e la gittò nel mare, dicendo niuna cosa éssergli in questo mondo ne più grave, ne più incómmoda di sua moglie.

Ne' gravi perigli,
Non si pensa tor consigli.

D'UN CAVALIERE.

SPASSEGGIANDO un giorno un Cavaliere del primo órdine nel Giardino reale delle Piante di Parigi, e trovandosi vicino alla sensitiva pianta, la di cui virtù era ignota fin adesso, le di cui foglie s'abbássano toccate da qualsivoglia persona, disse scherzando, e per scoprire il naturale di certi giovinetti ch'érano seco, éßer la propietà di quella pianta di abbassar le sue foglie quando venisse toccata da qualchedunо che non fosse savio; onde, Signorini miei, toccatela, e vedremo chi di voi altri sarà il più savio Ma i sémplici giovinetti, temendo di vedere scoperti i loro scherzi fanciuleschi e scolareschi, non ardirono toccarla ne appressarvisi. Il che diede da ridere alla compagnia composta di diversi Cavalieri tanto Francesi quanto stranieri.

Simplicità fanciulesca.

IN LODE DEL MATRIMONIO.

PER dimostrare quanta sia la grandezza e dignità del matrimónio, l'instituì Iddío il primo de' Sacramenti nel Paradiso terrestre, volendo che per pegno dell'amore recíproco che deve éssere tra'l marito e la moglie, si desse alla donna l'anello matrimoniale, per dimostrare che questo santo nodo deve éßer eterno, e con eterno ed infinito piacere, il quale è però spesso dall' alterigia, dall' ambizione e dalle discordie intorbidato. Gli Antichi adorávano Giunone, come Dea del matrimónio, e per dinotare che trà il marito e la moglie non deve éssere amaritúdine d'al-

cuna ſorte, ſacrificavàno a queſta Dea colombe e tortorelle, animali più manſueti trà tutti i volàtili.

Il matrimónio è un Paradiſo, o un Inferno.

PERCHE GIOVE S'INNAMORO di belleze mortali.

GIOVE ſcendeva ſpeſſo in terra, ſotto la forma or di queſto or di quell'animale, perche l'eſſer maritato con Giunone gli era di tanta noia, che più toſto ſi contentava di ſtare in terra ſotto forma d'animale, ſervendo a mortale bellezza, che nel cielo alla preſenza della noioſa moglie, reggendo l'univerſo. Luca Aſſarino dice a queſto propóſito, quando tratta dei diſguſti che náſcono tra marito e moglie, che chi comincia a far l'amore con una donna, con intenzione di pigliarla per moglie, ſi può dire ch'egli arruota il ferro per ucciderſi da ſe ſteſſo.

Non tor moglie, che ti rechi doglie.

AMANTE INCOSTANTE.

ISABELLA Andreini dice nelle ſue lèttere, che gli Amanti incoſtanti fanno come lo ſpecchio, che riceve tutte le imàgini, e non ne ritiene alcuna.

Come la girella al vento, varia l'incoſtante ad ogni momento.

DONNE A CHE SON BUONE

Nel Rómolo di Malvezzi si legge che le Donne in casa póssono aiutare, fuori non sanno se non impedire: e n'adduce per ragione, che il menarle a spasso ed ai diporti, o condurle alle feste, muove tal'ora chi le vede, se sono brutte, a disprezzo; se belle, a libídine. E con tutto che siano onestíssime, bisogna ricordarsi che l'onestà è un color delicato che teme l'ária, ed un cristallo che si appanna per guardo impuro di coloro ch'anno agitata la mente dalle lascivie. Devono per questo fuggirsi le occasioni de' perícoli, dove il perícolo è dell'onore. Quando Isabella Andreini parla dell'onore, dice che,

Il seggio dell'uomo è la terra,
De' pesci, l'acqua,
Degli uccelli, l'ária,
Della donna, l'onore.

NATURA E COSTUMI.
de' Francesi.

Adriano Negoziante, dottíssimo Astrólogo, e di profundíssimo ingegno, dice nelle Conghietture astrólogiche, scritte di suo proprio pugno, che la spica nobilíssima stella e benéfica à dominio speciale sopra il Regno di Francia. Il che facilmente si può compréndere dalla proprietà de' suoi influssi conveniente molto alla natura e costumi di questa Nazione Mercuriale, Venerea, e Martiale: imperochè sono i Francesi Mercuriali per l'indústria, curiosità, agi-

lità, incostanza, eloquenza, e vivacità dell' ingegno, e perfezzione in tutte le arti; Venerei, per l'ornamento, civilità, eleganza, pulitezza, gentilezza ed inclinazione alle delizie; Marziali, per il genio bellicoso ed esercízio militare, in cui non cédono in valore ad alcuna nazione antica e moderna.

Beato chi nasce con tal influsso!

ANTIPATÍA E SIMPATÍA.

Siccome la matrigna, per soverchio ódio, non discerne la virtù del figliastro; così la madre, per soverchio amore, non comprende i difetti del figliuolo.

Matrigna buona, fra cento non ven'è una.



COSTUMI

DE' FRANCESI, TEDESCHI,

ITALIANI, SPANUOLI ED INGLESI.

In Costumi.

Il Francese è cortese,
il Tedesco benévolo,
l'Italiano civile,
lo Spagnuolo disprezzante;
l'Inglese altiero.

In Statura.

Il Francese è di bel garbo,
il Tedesco grande,
l'Italiano mediocre,
lo Spagnuolo piccolo,
l'Inglese di bella presenza.

In Vestiti.

Il Francese è novatore,
il Tedesco imitatore,
l'Italiano meschino,
lo Spagnuolo lesinante,
l'Inglese splenditore,

In Pasti.

Il Francese è delicato,
il Tedesco bevitore,
l'Italiano sobrio,
lo Spagnuolo scarso,
l'Inglese pródigo.

Il Francese è motteggiatore,
il Tedesco affabile,

IN HUMORE.	*l'Italiano piacévole,* *lo Spagnuolo grave,* *l'Inglese mutábile.*
IN BELLEZZA.	*Il Francese è bell' uomo,* *il Tedesco non gli cede,* *l'Italiano nè bello, nè brutto,* *lo Spagnuolo à del brutto,* *l'Inglese dell' angelo.*
IN CONSIGLIO.	*Il Francese non è lento,* *il Tedesco è più tardo,* *l'Italiano è sottile,* *lo Spagnuolo cauteloso,* *l'Inglese risoluto.*
IN ISCRITTURA.	*Il Francese parla bene, scrive meglio,* *il Tedesco scrive molto,* *l'Italiano sodamente,* *lo Spagnuolo poco e buono,* *l'Inglese dottamente.*
IN SCIENZA.	*Il Francese sà di tutto.* *il Tedesco è maestro.* *l'Italiano è dotto,* *lo Spagnuolo è profondo,* *l'Inglese filósofo.*
IN RELIGIONE.	*Il Francese è zelante,* *il Tedesco religioso,* *l'Italiano cerimonioso,* *lo Spagnuolo è bizocco,* *l'Inglese è devoto.*

In Ardire.	*Il Francese è come un áquila,* *Il Tedesco come un orso.* *l'Italiano come una volpe.* *lo Spagnuolo come un elefante.* *l'Inglese come un lione.*
In Servitù.	*Il Francese è fedele,* *il Tedesco buon compagno.* *l'Italiano rispettoso,* *lo Spagnuolo è soggetto,* *l'Inglese schiavo.*
In Matrimonio.	*Il Francese è libero,* *il Tedesco è padrone,* *l'Italiano carciere,* *lo Spanuolo è tiranno,* *l'Inglese servitore.*
Donne,	*In Francia son dame e fastose,* *In Germania, rispármiano, son fredde,* *in Italia prigioniere e cattive,* *in Ispagna schiave ed amorose,* *in Inghilterra regine e libertine.*

Diceva Carolo-Quinto che parlerebbe

Nel Parlare.	*Francèse ad un amico,* *Tedesco al suo cavallo,* *Italiano alla sua signora,* *Spagnuolo a Dio,* *Inglese agli uccelli.*

EPITETI
DELLE CITTA PIU PRINCIPALI D'ITALIA.

Roma la Santa.
Napoli la Gentile.
Firenza la Bella.
Génova la ſuperba.
Venézia la Ricca.
Pádova la Dotta.
Bologna la Graſſa.
Milano la Grande.
Ravenna l'Antica.

NOMI DELLE ACCADEMIE *D'ITALIA.*

In Roma, Humoriſti, Lincei, Fantáſtici, Arcadi.
Fiorenza, La Cruſca, Immóbili, Infocati, Alterati, Rinovati.
Bologna, Gelati la notte, Ottuſi, Oziofi, Indómiti.
Venezia, Incógniti, Diſcordanti, Guſſoni.

PA'DOUA, Incógniti, Arditi, Infiammati, Ricovrati.
NA'POLI, Ardenti, Oziosi, Intronati.
GE'NOVA, Addormentati.
SIENA, Intronati, Filomati, Fisiocrítici.
LUCCA, Oscuri, Freddi.
MILANO, Nascosti.
MA'NTOVA, Invaghiti.
MACERATA, Catenati.
ALESSA'NDRIA, Immóbili.
ANCONA, Caliginosi.
BRESCIA, Occulti.
CESENA, Offuscati.
FABRIANO, Disuniti.
FAENZA, Filiponi.
FERMO, Raffrancati.
FERRARA, Elevati.
PARMA, Innominati.
PAV'IA, Affidati.
PERUGIA, Insensati.
TREVISO, Perseveranti.
VERONA, Filarmónici.
VICENZA, Olimpici.
VITERBO, Ostinati.
URBINO, Assorditi.



RECUEIL
DES MEILLEURS
PROVERBES ITALIENS,
Par le sieur
VENERONI.

Attendre & ne pas venir,
être au lit & ne pas dormir,
n'être pas agréé pour bien servir,
ce sont trois choses à faire mourir.

L'eau éloignée n'éteint pas le feu qui nous brûle.

Le sceptre & l'archet sont deux choses bien différentes.

Aller chaussé parmi les épines, se précautionner.

Soit qu'un cheval soit bon ou mauvais, il faut des éperons.

Qui touche la poix s'embarbouille.

Qui se loue, se blâme.

Qui a un cheval blanc & une belle femme, n'est jamais sans chagrin.

Qui ne fait pas ce qu'il doit,
ne reçoit pas ce qu'il croit.

Chercher du poil sur un œuf, faire l'impossible.

Il ne sauroit sortir du sac que ce qui est dedans.

Employer le verd & le sec.

Un mors doré ne rend pas le cheval meilleur.

Forteresse qui capitule, est prête à se rendre.

Votre bouche guérit ce qu'elle touche.

Au moulin, & à jeune mariée, il y a toujours quelque chose à refaire.

Un cheval de louage fait du profit, mais il ne dure guere.

RACCOLTA
DE' MEGLIORI
PROVERBII ITALIANI,
Per il Signor
VENERONI.

Aspettare e non venire,
ſtar in letto e non dormire,
ſervire e non gradire,
ſon tre coſe da far morire.
Acqua lontana non ſpegne il fuoco vicino.
Altra coſa è lo ſcettro, altra il plettro.

Andar calzato fra le ſpine.
Al buono o cattivo cavallo ci vuol lo ſperone.

Chi tocca la pecce, s'imbratta.
Chi ſi loda, ſi lorda.
Chi à cavallo bianco e bella moglie,
non e mai ſenza doglie.
Chi non fa quel che deve,
quel che aſpetta non riceve.
Cercar il pelo nell' uovo.
Dal mal corvo, mal uovo.
Far faſcio d'ogni erba.
Freno indorato non megliora il cavallo.
Fortezza che viene a parlamento, è vicina al rendimento.
La voſtra bocca ſana quel che tocca.
Al molino, ed alla ſpoſa,
ſempre manca qualche coſa.
Cavallo di vettura fa profitto, ma non dura.

Maiſon bâtie, & vigne plantée, ne ſe vend pas ce qu'elle a coûté.

Il n'y a perſonne heureux dans le monde, que celui qui meurt en maillot.

Sans pain & ſans vin, l'amour n'eſt rien.

La poſte eſt une dépenſe de Prince, & un métier de crocheteur.

Il vaut mieux aller ſeul, qu'en mauvaiſe compagnie.

Les malheurs & les plaiſirs ne viennent jamais ſeuls.

Fin contre fin n'eſt pas bon à faire doublures.

La plus mauvaiſe roue du charriot eſt celle qui fait plus de bruit.

Pierre qui roule n'amaſſe pas de mouſſe.

Pardonner aux méchans, & punir les innocens.

On ne peut plaire à tout le monde.

La femme eſt comme une châtaigne,
belle en dehors, mauvaiſe en dedans.

Il ne faut prendre ni femme ni toile à la chandelle.

Les herbes crues, les femmes nues, & dormir ſur la dure envoient l'homme à la ſépulture.

Amour & Seigneurie ne veulent point de compagnie.

A bon appétit il ne faut point de ſauſſe.

On ne ſe ſouvient plus des promeſſes, quand les périls ſont paſſés.

Pénitence nouvelle pour les vieux péchés.

Morte la bête, mort le venin.
Une bête morte n'a plus de venin.

Quand un homme eſt mort, chacun lui jette la pierre.

Les belles paroles ont bien de la force & coutent peu.

Cent heures de chagrin ne paient point un ſou de dettes.

Qui va ſe coucher ſans ſouper,
toute la nuit ne fait que remuer.

Les loups ne ſe mangent pas l'un l'autre.

Dis-moi qui tu hantes, je ſaurai ce que tu fais.

Casa fatta, vigna posta,
non si paga quanto costa.
Nel mondo non è felice, se non quel che muore in fascie.
Senza Cérere e Baccho, Vénere à di ghiaccio.
La posta è una spesa da principe, ed un mestiere da facchino.
E meglio andar solo, che mal accompagnato.

La sciagure, le allegrezze non véngono mai sole.
Duro con duro non è buon a far muro.
La peggior ruota del carro fa maggior strépito.

Pietra che rotola non piglia rúgine.
Perdonar a' corvi, e punir le colombe.
Nè ancor Giove a tutti aggradisce.
La dona è come la castagna,
bella di fuori, dentro à la magagna.
Nè donna nè tela,
non comprar alla candela.
Herba cruda, dona ignuda, e dormire a piana terra,
manda l'uomo sotto terra.
Amor e Signoria non vóglion compagnia.
Appetito non vuol salsa.
Passato il pericolo, gabbato il Santo.

Peccato vecchio, penitenza nuova.
Morta la bestia, morto il veleno.

Morto il leone, insino alle lepri gli fanno insulto.

Honor di bocca assai vale, poco costa.
Cento hore di fastidio non pagano un quatrino di débito.
Chi va al letto senza cena,
tutta la notte si dimena.
Corvi con corvi non si cavan mai gli occhi.
Dimmi con chi tu vai, e saprò quel che fai,

Chacun fasse ses affaires.
Il est tombé de fievre en chaud mal.
Avec le tems & la Paille, les nefles mûrissent.
Avec le tems & la patience, on acquiert de la science.
Une brebis galeuse gâte tout un troupeau.
Chaque oiseau trouve son nid beau.
Chien qui aboie, ne mord pas.
N'éveillez pas le chat qui dort.
Qui te fait plus de caresse que de coutume, ou t'a trompé, ou veut te tromper.
Chercher du pain meilleur que le bled.
Demander à l'hôte s'il a de bon vin.
Chacun sent son mal.
La présence du maître engraisse le cheval.
Loin des yeux, loin du cœur.
Le feu ne va pas sans fumée.
Il faut faire à la volonté du maître.
L'affliction pour une femme morte
ne dure que jusqu'à la porte.
Un homme fera plus que cent femmes.
A bon vin il ne faut point de bouchon.
Il vaut mieux glisser avec les pieds qu'avec la langue.
Dans le vin on dit la vérité.
A bon chien il ne vient jamais un bon os.
Qui s'attend à l'écuelle d'autrui, a souvent bien mal dîné.
Il se plaint que la mariée est trop belle.
Péché caché est à moitié pardonné.
On ne peut sonner les cloches & aller à la procession.
Qui a terre, a guerre.
Qui veut tromper est souvent trompé.
Qui couche avec les chiens, se leve avec les puces.
La hart vaut mieux que le fagot.
Le diable n'est pas toujours à la porte d'un pauvre homme.

Ciascun attenda a' fatti suoi.
E caduto dalla padella sulla bragia.
Col tempo e la paglia, si matúran le néspole.
Col tempo e la pazienza,
s'acquista la scienza.
Una pécora marcia ne guasta un branco.
Ad ogni ucello il suo nido par bello.
Can ch'abbaja, non morde mai.
Non destar il can che dorme.
Chi ti fà carezze più che non suole,
o t'à ingannato, o ingannarti vuole.
Cercar miglior pane che di formento.
Domandar all' oste se ha buon vino.
La lingua corre ove'l dente duole.
L'occhio del padrone ingrassa il cavallo.
Lontano dagli occhi, lontano dal cuore.
La fiamma è vicina al fuoco.
Legar l'ásino dove vuol il padrone.
Doglia di donna morta
dura in fin' alla porta.
Val più una beretta che cento scuffie.
Al buon vino non bisogna frasca.
E' meglio sdrucciolar co' piedi, che colla lingua.

Il vino è una mezza corda, ou *nel vino la verità.*
Al più tristo porco vien la miglior pera.
Chi per man d'altri s'imbocca, tardi si satolla.

Si lamenta del brodo grasso.
Peccato celato, mezzo perdonato.
Non si può bere e fischiare insieme.

Chi compra terra, compra guerra.
Chi cerca d'ingannar, resta ingannato.
Chi dorme coi cani si leva colle pullici.
Val più la giunta che la carne.
Non sempre ria fortuna un luogo tiene.

Que les oiseaux ne t'empêchent pas de semer tes pois.
Perdre son tems & sa peine.
Belles paroles & mauvais jeu trompent les jeunes & les vieux.
Dorer la pilulle.
Il n'y a point de roses sans épines.
Il n'y a point de belles roses qui ne deviennent gratecul.
Avec artifice & tromperie on vit la moitié de l'année; Avec tromperie & artifice on passe l'autre moitié.
Qui sert tout le monde, n'oblige personne.
Dieu me garde de ces gens qui me flattent en ma présence, & me trahissent en mon absence.
Un bon ami vaut mieux que cent parens.
Les fievres de l'automne sont longues ou mortelles.
Vendre des vessies pour des lanternes.
Chaque pays, chaque guise.
Avoir un œil aux champs, & l'autre à la ville.
Tenir pour l'un & pour l'autre.
Faire d'une pierre deux coups.
Avoir plusieurs cordes à son arc.
Tromper deux personnes à la fois.
Entre deux selles le cul à terre.
C'est faire l'hypocrite, se contrefaire.
C'est vouloir prendre la lune avec les dents.
Grosse tête & peu de sens.
Il faut avoir égard au chien à cause du maître.
Donner les brebis en garde au loup.
Il n'y a si bon cheval qui ne bronche.
Il ne faut rien cacher au Confesseur ni au Médecin.
Les Religieuses, les Moines, les Prêtres & les poulets ne sont jamais contens.
Les bons comptes font les bons amis.
Œuf d'une heure, pain d'un jour, vin d'un an, poisson de dix, femme de quinze, & ami de trente.
Vin de trois vertus, qui mouille, lave & rafraîchit, n'a aucune force.

Non

Non reſtar, per gli uccelli,
di ſeminare i piſelli.
Perdere l'acqua e'l ſapone.
Belle parole e cattivi fatti
Ingannano ſavj e matti.
Pillote inzuccherate.
Non ſi può aver la roſa ſenza le ſpine.
Non fù coſi bella ſcarpa che non diventaſſe brutta ciavatta.
Con arte ed inganno, ſi vive mezzo l'anno;
Con inganno e con arte, ſi vive l'altra parte.
Chi ſerve al commune, non ſerve a niſſuno.
Dío mi guardi da quella gatta che dinanzi mi lecca, e dietro mi graffia.
E meglio un buon amico che cento parenti.
Febbre autunnale, o è lunga, o mortale.
Vénder lucciole per lanterne.
Tal paeſe, tal uſanza.
Aver un'occhio alla péntola, e l'altro alla gatta.
Dare un colpo alla botte, e un'altro al cerchio.
Batter duoi chiodi ad uno caldo.
Tener il piede in più ſtaffe.
Pigliar duoi colombi ad una fava.
Fra due torrenti in aſciutto.
E un pianger al ſepolcro della matrigna.
E un voler dar pugni alla luna.
Teſta groſſa ſenza cervello.
Biſogna portar riſpetto al can per il padrone.
Dar le lattughe in guardia a páperi.
Erra il Prete all' altare.
Al Confeſſore, ed al Médico, non tener il ver celato.
Monache, Frati, Preti, e polli, non ſi véngon mai ſatolli.
Patto chiaro, amico caro.
Uovo d'una ora, pane d'un dì, vino d'un anno, peſce di dieci, donna di quíndici, amico di trenta.
Vino di tre virtu, bagna, lava, e rinfreſca, ne à forza alcuna.

Pain qui ait des yeux, vin qui pétille, fromage qui pleure.

La salade doit être bien salée, peu de vinaigre, bien huilée.

Il vaut mieux être un oiseau de campagne que de cage.

Il vaut mieux un *tiens* que deux *tu l'auras.*

Il vaut mieux être amis de loin, qu'ennemis de près.

Quand il fait beau prends ton manteau ;
quand il pleut, prends-le si tu veux.

Si tu veux te venger de ton ennemi, gouverne-toi bien.

Petite pluie abat grand vent.

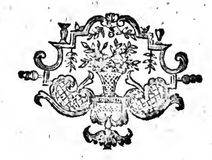
Louez la vie d'une personne après sa mort,
& le jour quand il est nuit.



Pan che veda, vin che ſalti, formaggio che pianga.
Inſalata ben ſalata, poc' aceto, ben ogliata.

E meglio éſſer uccello di campagna, che di gabbia.
E meglio un uovo oggi, che domani una gallina.
E meglio eſſer amici da lontano, che nemici d'appreſſo
Ne ai ſtate, ne d'inverno, non andar ſenza mantello.
Vuoi far vendetta del tuo nemico, governati bene.

Picciola pioggia fà ceſſar gran vento.
La vita al fin,
il dí, loda la ſera.





RECUEIL
DES PLUS BELLES PENSÉES
DES FAMEUX POETES ITALIENS

Per commincìar un' impresa.

CHI ben commincia, à la metà dell' opra.
Nè si commincia ben, se non dal Cielo.
GUARINI, nel Pastor Fido.

Persuadere ad amare.

FORSE se tu gustassi una sol volta
La millésima parte delle gioie
Che gusta un cor amato riamando,
Diresti, ripentita sospirando:
Perduto è tutto il tempo
Che in amar non si spende.
O, mia fuggita etade!
Quante vedove notti,
Quanti dì solitarj,
Hò consumato indarno,
Che si potéan impiegar in quest' uso!
Il qual più replicato; è più soave.
Cangia, cangia consiglio,
Pazzarella che sei,
Che'l pentirsi da sezzo nulla giova.
T. TASSO, nell' Aminta, atto 1, scena 1.

MOSTROMMI l'ombra d'una breve notte
Allora, quel che'l lungo corso e'l lume
Di mille giorni non m'avea mostrato.
Il medésimo, atto 1, scena 1.

D'un Medico.

Io batezzo di maligno
Ogni mal che non intendo,
La moneta in tanto prendo:
E dopoi trà me sogghigno,
Che vi sia gente si pazza
Che stipendii chi l'amazza?

Soliloquio d'Amarilli.

O, Mirtillo, Mirtillo, anima mia!
Se vedesti quì dentro
Come stà il cor di questa
Che chiami crudelissima Amarilli,
Sò ben che tu di lei
Quella pietà, che da lei chiedi, avresti.
O anime in amor troppo infelici!
Che giova a te, cor mio, l'esser amato!
Che giova a me l'aver si caro amante!
Perche, crudo destino,
Ne disunisci tu, s'amor ne stringe?
E tu, perche ne stringi,
Se ne parte il destin, perfido amore?
O fortunate voi, fere selvagge,
A cui l'alma natura
Non die legge in amar, se non d'amore!
Legge umana inumana,
Che dai per pena del l'amar la morte!
» Se'l peccar è si dolce,
» E'l non peccar si necessario; è troppo
» Imperfetta natura,
» Che repugni a la legge!
» O troppo dura legge,
» Che la natura offendi!
Ma che? poco ama altrui, chi'l morir teme.
Piacesse pur' al Ciel, Mirtillo mio,
Che sol pena al peccar fosse la morte?

Santíssima onestà, che sola sei
D'alma ben nata inviolábil Nume,
Quest' amorosa voglia,
Che svenata ho col ferro
Del tuo santo rigor, qual' innocente
Víttima a te consacro.
E tu, Mirtillo, (anima mia) perdona
A chi t'è cruda sol, dove pietosa
Esser non può, perdona a questa, solo
Ne' detti, e nel sembiante,
Rigida tua nimica, ma nel core
Pietosíssima amante.
E se pur hai desio di vendicarti!
Deh, qual vendetta aver puoi tu maggiore
Del tuo proprio dolore?
Che se tu se' il cor mio,
Come se' pur malgrado
Del Cielo e della terra,
Qualor piagni e sospiri,
Quelle lágrime tue sono il mio sangue,
Quei sospiri il mio spirto, e quelle pene,
E quel dolor che senti,
Son miei, non tuoi, tormenti.

Sonetto del BEMBO.

DA quei bei crin, che tanto più sempre amo,
Quanto maggior mio mal nasce da loro
Sciolto era il nodo, che del bel tesoro
M'asconde quel ch'io veder temo e bramo.

E'l cor che'n darno hor lasso a me richiamo,
Voló subitamente in quel dolce oro,
E fè come augellin trà verde alloro
Ch'a suo diletto va di ramo in ramo.

Quand'ecco due man belle oltre misura
Raccogliendo le trecce al collo sparse
Strinservi dentro lui, che v'era involto.

Gridai ben'io; ma le voci fè scarse
il sangue, che gelò per la paura:
In tanto il cor mi fù legato e tolto.

D'un che patisce di Pietra.

Son nelle reni mie dunque formati
I duri sassi, alla mia morte infesti,
Che fansi ogn'or più gravi e più molesti,
C'han de' miei giorni i termini segnati.

S'altri con bianche pietre i dì beati
Nota, io noto con queste i dì funesti:
Sérvono i sassi a fabricar; ma questi
A distrúgger mia fábrica son nati.

Ahi! che posso chiamar mia sorte dura,
S'ella di pietre à preso a lapidarmi
Nelle parti di dentro la natura!

Sò che su queste pietre arruota l'armi
La morte, e ch'a formar la sepoltura
Nelle víscere mie náscono i marmi.

Occhi belli.

Occhi, stelle mortali,
Ministri de' miei mali,
Che'n sogno anco mostrate
Che'l mio morir bramate,
Se chiusi m'uccidete,
Aperti che farete? GUARINI.

Amore.

Chi vuol dar legge all' amoroso nodo,
Non sà ben quale sia la sua natura.
L'un d'una cosa, ed io dell' altra godo;
Chi lo spirto ama, chi sol la figura;

Chi diletta la vista, chi l'udire;
Chi sfoga ogni desir solo in servire.

LUIGI ALAMANNI.

Dubbii amorosi.

S'AMOR non è, che dunque è quel ch'io sento?
Ma s'egli è amor, per Dio! che cosa, e quale!
S'è buona, ond'è l'effetto aspro, mortale?
S'è ria, ond'è si dolce ogni tormento?

S'a mia voglia ardo, ond'è'l pianto, e'l lamento?
S'a mal mio grado, il lamentar che vale?
O viva morte! o dilettoso male!
Come puoi tant'in me, s'io no'l consento?

E s'io'l consento, a gran torto mi doglio.
Fra si contrari venti, in frale barca
Mi trovo in alto mar senza governo.

Si lieve di saper, d'error si carca,
Ch'i medésimo non sò quel ch'io mi voglio;
E tremo a mezza state, ardendo il verno.

F. PETRARCA.

Amante all' amata.

FELICE chi vi mira!
Ma più felice chi per voi sospira!
Felicíssimo poi
Chi sospirando fà sospirar voi!
Ben' ebbe amica stella
Chi per donna si bella
Può far contento in un l'occhio e'l desio,
E sicuro può dir, quel cor è mio.

GUARINI.

Amante pérfido.

L'AMANTE, per aver quel che desia,
Senza guardar che Dío tutt' ode e vede.
Aviluppa promese e giuramenti,
Che tutti spargon poi per l'ária i venti.

ARIOSTO.

Amante tímido.

EI che modesto è siccomm'essa è bella,
Brama assai, poco spera, e nulla chiede,
Ne sà scoprirsi, o non ardisce; ed ella
O lo sprezza, o no'l vede, o non s'avvede:
Cosi fin'ora il mísero à servito,
O non visto, o mal noto, o mal gradito.

TASSO.

TREMA parlando, e i detti
Fà tronchi ed imperfetti;
Impalidisce, e poi rivien vermiglio,
E mirando il suo sole, abbassa il ciglio.

MARINI, nella Canzone sul l'Idalo.

Donna tímida.

CON cor tremante, e con tremante piede,
Fugge la tapinella, e non sà dove;
In ciò ch' intorno ascolta, in ciò che vede,
Vede di nuovo orror, sembianze nove:
Lieve arboscel, cui debil aura fiede;
Lieve augellin, che geme, o che si move;
Lieve foglia, che cade, o che si scote,
Di terror doppio il dubbio cor percote.

ARIOSTO.

LA mísera tacendo
Per soverchio desio tutta si strugge;
Così perde beltà, se'l foco dura,
E perdendo stagion, perde ventura.

GUARINI, nel Pastor Fido, atto 1, scena 4.

Amante assomigliato ad un orologio.

OROLOGIO son io,
I pensier son le rote,
E la squilla' è il mio core,
Ove lasso percote
L'ore e i minuti col suo stral amore:
E la vostra bellezza ch'io sospiro,
E il caro centro intorno a cui m'aggiro.

PETRARCA.

Amore assomigliato all' ape.

PICCIOLA è l'ape, e fa col picciol morso
Pur gravi e pur moleste le ferite.
Ma qual cosa è più picciola d'Amore,
Se in ogni breve spazio entra, e s'asconde
In ogni breve spazio, or sotto a l'ombra
Delle palpebre, or tra minuti rivi
D'un biondo crine, or dentro le pozzete
Che forma un dolce riso in bella guancia?
E pur fa tanto grandi, e sì mortali,
E così immedicabili le piaghe.

TASSO.

Donna come è fatta.

HOR non sai tu com' è fatta la donna?
Fugge, e fuggendo vuol ch'altri la giunga:
Niega, e negando vuol ch'altri si toglia:
Pugna, e pugnando vuol ch'altri la vinca. TASSO.

Iperbole.

SE tutti gli alberi del mondo fossero penne,
Il cielo fosse carta, il mare inchiostro,
Non basteriano a descrivere la minima
Parte delle vostre perfezzioni.

Se tante lingue avessi, e tante voci,
Quant'occhi il cielo, e quante arene il mare,
Perderían tutte il suono e la favella
Nel dire a pien le vostre lodi immense. *Guarini.*

Se le parole mie
Fosser' anima tutte,
E tutte al vostro onore
Oggi le consecrassi, alle dovute
Grazie non basterían di tanto dono. *Guarini, nel Pastor Fido, 5, scena 2.*

Donna picciola.

Piccioletta Isabella,
Picciola o grande nominar degg'io
La tua beltà ch'infiamma il mio desio?
Che picciola la fronte, il crin, le ciglia,
Piccioletta hai la man, la bocca, il piede,
I passi, le fatezze, i bei sembianti,
Gli ábiti, il velo, i guanti,
La cameretta, il letticiuol, la sede!
Ma pur gran maraviglia,
Fra tante cose picciole si vede
Che quel che rimirando io sento al core,
Non è picciolo ardore. *Tasso.*

Descrizione d'un Cespuglio.

Ecco non lungi un bel Cespuglio vede
Di spin fioriti e di vermiglie rose,
Che delle liquide onde a specchio siede,
Chiuso dal sol fra l'alte quercie ombrose;
Così voto nel mezzo, che concede
Fresca stanza fra l'ombre più nascose;
E la foglia coi rami in modo è mista,
Che'l sol non v'entra, non che minor vista:
Dentro letto vi fan tenere herbette,
Ch'invítano a posar chi s'appresenta. *Ariosto.*

Descrittione dell' Echo.

UNA Ninfa ch'al dir d'altrui risponde,
Ma comminciare a dire ella non puote;
Replica il tutto ma il parlar confonde,
E lascia solo udir l'últime note;
Che mentre l'uno e l'altro dir attende,
Il parlar che precede, non s'intende.

Costei ch'Echo chiamossi, e chiama ancora,
Che parla sol da l'altrui dir commossa,
Voce sola non fù nuda com'ora;
Ma forma, e quantità di carne e d'ossa,
Benche, com'hor, quell'infelice all'hora
D'ésser prima al parlar non avea possa;
L'ira il principio al dir tolto le avea
Della sempre gelosa e mesta Dea.

Bacio di vecchio sdentato.

I suoi canuti amori
Vecchio sdentato a la sua Clitia avante
Cantava Alcon pargoleggiando amante:
L'udì la Ninfa, e'n lui voltò il bel viso,
Disse con un sorriso:
Ben a te si convien di Cigno il vanto,
Poi c'hai di Cigno il pel, di Cigno il canto;
Hor dell'alta armonia
Io vò che questo bacio il premio sia;
Che se mi baci, i baci
Temer non deggio almen che sien mordaci.

MARINI.

Simplicità ingannata.

FACIL ti fù ingannar una Donzella,
Di cui tu Signor eri, Idolo, e nume;
A cui potevi far con tue parole

Créder che fosse oscuro e freddo il sole. *Ariosto*, *Canto* 32, *stanza* 39.

In lode delle donne.

Le Donne antiche hanno mirabil cose
Fatto ne l'armi, e ne le sacre muse;
E di lor opre belle, e gloriose,
Gran lume in tutto il mondo si diffuse:
Arpalice e Camilla son famose,
Perche in battaglia érano esperte ed use;
Safo e Corinna, perche fúron dotte,
Spléndono illustri, e mai non véggon notte.

Le donne son venute in eccelenza
Di ciascun'arte ov'hanno posto cura.
E qualunque a l'istoria abbia avvertenza,
Ne sente ancor la fama non oscura.
Se'l mondo n'è gran tempo stato senza,
Non però sempre il mal influsso dura,
E forse ascosi han lor débiti onori
L'invidia, o il non saper degli scrittori.

Ben mi par di veder ch'al sécol nostro
Tanta virtù fra belle Donne emerga,
Che può dar opra a carte ed ad inchiostro,
Perche ne' futuri anni si disperga,
E perch', odiose lingue, il mal dir vostro
Con vostra eterna infámia si sommerga,
E le lor lodi appariranno in guisa,
Che di gran lunga avanzeran Marfisa. *Ariosto.*

In lode della Libertà pastorale.

Care selve beate;
E voi solinghi e taciturni orrori,
Di riposo e di pace alberghi veri,
O quanto volentieri

A rivedervi i' torno! E se le stelle
M'avésser dato in sorte
Di víver a me stessa, e di far vita
Conforme a le mie voglie,
I' gia co' Campi Elisi,
Fortunato giardin de' Semidei,
La vostra ombra gentil non cangierei.
» Che se ben dritto miro
» Questi beni mortali,
» Altro non son che mali:
» Meno à, chi più n'abonda;
» E posseduto è più che non possede;
» Richezze nò, mà lacci
» De l'altrui libertate.
» Che val ne' più verdi anni
» Títolo di bellezza,
» O fama d'onestate,
» E'n mortal sangue nobilità celeste;
» Tante grazzie del cielo e della terra,
» Quì larghi e lieti campi,
» E là felici piagge,
» Fecondi paschi, e più fecondo armento,
» Se'n tanti beni il cor non è contento?
Félice pastorella,
Cui cinge a pena il fianco
Póvera sì, ma schietta
E cándida gonella:
Ricca sol di se stessa,
E delle grazie di natura adorna,
Ch'in dolce povertade
Ne povertà conosce, ne i disagi
De le richezze sente;
Ma tutto quel possede,
Per cui desio d'aver non la tormenta:
Nuda sì, ma contenta.
Co' doni di natura,
I doni di natura anco nudrica,
Col latte il latte avviva,

E col dolce dell' api
Condifce il mel delle natie dolcezze.
Quel fonte ond'ella beve,
Quel folo anco la bagna, e la configlia:
Paga lei, pago il mondo.
Per lei di nimbi il ciel s'ofcura indarno,
E di grandine s'arma,
Che la fua poverta nulla paventa:
Nuda sì, ma contenta.
Sola una dolce, e d'ogn'affanno fgombra
Cura le ftà nel core.
Pafce le verdi herbette
La greggia a lei commeffa, ed ella pafce
De fuoi begli occhi il paftorello amante,
Non qual le deftinaro
O gli uómini, o le ftelle,
Ma qual le diede Amore.
E trà l'ombrofe piante
D'un favorito lor mirtèto adorno,
Vagheggiata il vagheggia; ne per lui
Sente foco d'amor, che non gli fcopra,
Ned ella fcopre ardor, ch'egli non fenta.
Nuda sì, ma contenta.
O vera vita, che non fa che fia
Morire innanzi morte!
Potefs'io pur cangiar teco mia forte! *GUARINI.*

Amante irrefoluto, Canzonetta Paftorale.

MIO core, che faremo?
Odieremo? ameremo?
Per lo dubbiofo calle
Dell' amorofa valle
Andiamo, andiam, mio core,
Dove configlia l'amore.

Vaga, nol niego, e bella
E la mia paftorel'a;
Ma non meno è crudele,

Empia, ingrata, infedele.
Odiamo, odiam, mio core,
Che lo consiglia amore.

E, nol niego, crudele,
Empia, ingrata, infedele:
Ma non men vaga e bella
E la mia pastorella.
Amiamo, amiam, mio core,
Che lo consiglia amore.

Sopra tutte è vezzosa,
Più d'ogn'altra è festosa;
Ha modi amorosetti,
Costumi à leggiadretti:
Amiamo, amiam, mio core,
Che lo commanda amore.

Stanze amorose.

Amiam', o bella Iola,
Amiam: che'l tempo vola,
Veloce più che dardo
Che giugne il lieve pardo.

Non è, non è immortale,
Ma fior caduco e frale,
Quel fior di giovinezza,
La vostra alta bellezza.

Qual la sera nell'acque
Il gran pianetta giacque;
Tale, o più vago ancora,
Risorge coll'aurora.

D'ombrosa e verde foglia
La selva il verno spoglia:
E la stagion novella
Gliela rende più bella.

Dell'età noſtra il verde
Mai più non ſi rinverde:
La morte a noſtra luce
Tenebre eterne adduce.

E la giù nell'inferno,
In oblio ſempiterno,
In ſempiterno orrore,
Non ſi parla d'amore.

Ah! dunque mentre lice,
Mentre non ſi diſdice,
Mentre ch'ella è vezzoſa,
Cogliam d'amor la roſa.

Della canuta ſchiera,
Agli amanti ſevera,
Sprézzin vani romori
Noſtri amoroſi cori.

Amiam', o bella Iola,
Amiam; che'l tempo vola,
Veloce più che dardo
Che giugne il lieve pardo.

Capriccio amoroſo.

CHI può mirarvi,
E non amarvi?
Ier vi mirai,
Vi contemplai.

Si, daddovero,
Son prigioniero
Della gentile,
Bella Iſifile.

Ma in ogni clima,
Via più ſi ſtima,
Del conqúiſtare,
Il conſervare.

E prende in vano
Leggiadra mano,
Se di tenere
Non à potere.

Dunque ſentite,
Se lo gradite,
Qual vo' che ſia
La donna mia.

Sia graziosa,
Vaga e vezzosa,
E sia modesta,
Non però mesta.

Non sia ritrosa,
Non isdegnosa,
Ma ritrosetta,
E sdegnosetta.

Picciol martire
Cresce il desire;
Ne il dolce è caro
Senza l'amaro.

Non sia crudele,
Non infedele;
E non sia ingrata,
Ne dispietata.

Ch'io sono ardente!
Ch'io son fervente,
Tutto amoroso,
Affettuoso!

E'l Dio d'amore
Non á amatore
Di me più degno
Nel suo bel regno.

Pietosamente,
Ma vagamente,
So lacrimare,
E sospirare.

Delle mie amate;
Nelle brigate,
In dolci modi
Canto le lodi.

E'n rima, e'n verso,
Per l'universo
Della mia Dama
Spargo la fama.

Non niego, amante
Sono inconstante,
E son geloso,
E capriccioso.

Nè per rivale
Giove immortale,
Re degli Dei,
Io soffrirei.

Ecco, Ben mio,
Qual mi son io,
Qual voglio sia
La Donna mia.



RECUEIL

DES INSCRIPTIONS

DES LETTRES ITALIENNES.

MON intention n'eſt pas de vous tracer une idée d'écrire, puiſque chacun écrit à ſa fantaiſie, mais de vous marquer les qualités que l'on donne aux perſonnes à qui l'on écrit ; & comme on les écrit avec abréviation, je les ai miſes ici par ordre alphabétique, afin qu'on les puiſſe lire quand on les trouvera abrégées.

Affmo.	*Affezzionatiſſimo.*
Affettuomo.	*Affettuosiſſimo.*
Affettuote.	*Affettuoſiſſimamente.*
Affo.	*Affezzionato.*
A.	*Altezza.*
V. A. Serjma.	*Voſtra Altezza Sereniſſima.*
V. A. R.	*Voſtra Altezza Reale.*
Beatne.	*Beatitúdine.*
V. B.	*Voſtra Beatitúdine.*
Beatmo.	*Beatíſſimo.*
Beatmo. Pare.	*Beatíſſimo Padre.*
Carmo.	*Caríſſimo.*
Colmo.	*Colendíſſimo.*
Chriſtma.	*Chriſtianíſſima.*

Christ^mo^.	*Christianissimo.*
Devot^mo^.	*Devotissimo*
Ecc^te^.	*Eccellente.*
Ecc^mo^.	*Eccellentissimo.*
Ecc^za^.	*Eccellenza.*
V. Ecc^za^.	*Vostra Eccellenza.*
Em^mo^.	*Eminentissimo.*
Em^za^.	*Eminenza.*
V. Em^za^.	*Vostra Eminenza.*
Ill^re^.	*Illustre.*
Illma.	*Illustrissima.*
Illmo.	*Illustrissimo.*
M. M^tà^.	*Maestà.*
S. M.	*Sua Maestà.*
M. Christ^ma^.	*Maestà Christianissima.*
Mag^co^.	*Magnifico.*
M^to^.	*Molto.*
N^tro^.	*Nostro.*
Oblig^mo^.	*Obligatissimo.*
Onor^do^.	*Onorando.*
Oss^mo^.	*Osservandissimo.*
P^tà^.	*Paternità*
V. P.	*Vostra Paternità.*
V. P. R^ma^.	*Vostra Paternità Reverendissima.*

Par^{mo}.	*Particolaríſſimo.*
Pa^{re}.	*Padre.*
Pro^{ne}.	*Padrone.*
Pro^{na}.	*Padrona.*
Rev^{do}.	*Reverendo.*
Rev^{mo}.	*Reverendíſſimo.*
Rev^{ma}.	*Reverendíſſima.*
S^{tà}.	*Santità.*
V. S^{tà}.	*Voſtra Santità.*
Sant^{mo}.	*Santíſſimo.*
Sant^{mi}.	*Santíſſimi.*
Ser^{mo}.	*Sereníſſimo.*
Ser^{tà}.	*Serenità.*
Serv^{re}.	*Servitore.*
Sig^{re}.	*Signore.*
Sig^{ra}.	*Signora.*
SS^{ri}.	*Signori.*
SS^{re}.	*Signore.*
Umil^{mo}.	*Umilíſſimo.*
V. S.	*Voſtra Signoria.*
V. S. Illma.	*Voſſignoria Illuſtriſſima.*
Ven^{do}.	*Venerando.*

DES TITRES
ET QUALITÉS
qu'on donne dans les Lettres Italiennes

Il faut remarquer que l'on met ordinairement la date à la derniere ligne de la Lettre, & qu'il n'y a que les Marchands & les Négocians qui la mettent en tête.

AU PAPE.

Alla Santità di Nostro Signore Pio Sesto Beatissimo Padre. Au commencement de la Lettre, & dans le discours, *Vostra Santità* ou *V. Beatitudine.* A la fin, *E con ogni umilità le bacio i santissimi piedi. Di Parigi, il primo di Gennaio 1778.*

Di V. S. Umilissimo, divotissimo, ed ossequiosissimo Servo.

A UN CARDINAL PRINCE.

Al Serenissimo ed Eminentissimo Principe, il Signor Cardinale di Soubise.

Serenissimo ed eminentissimo Principe, au commencement; & dans le discours, *V. A. S.*

A la fin, *E per fine le bacio con ogni riverenza la sacra porpora*, ou *il lembo della sacra porpora.*

Di Parigi, li 2 Febraio 1778.

Umilissimo, divotissimo obligatissimo Servitore.

A un Cardinal qui n'est pas Prince.

All' Eminentissimo e Reverendissimo Signor Cardinale di Luynes.

Eminentissimo Signor, e Padrone colendissimo.

Dans le corps de la lettre, *V. Eminenza*. A la fin, *e per fine a V. Eminenza bacio la sacra porpora, e da Dio le prego ogni maggior grandezza, felicità;* ou *e per fine le baccio umilissimamente le mani. Di Parigi, li 5 Marzo* 1758.

Di V. Eminenza, Umilissimo, divotissimo, ed ossequiosissimo Servitore.

UN CARDINAL A UN CARDINAL.

All' Eminentissimo e Reverendissino Signor mio osservandissimo il Signor Cardinal Alberoni.

Eminentissimo e Reverendissimo Signor mio osservandissimo.

Nel resto, ben sà V. Eminenza ch'in ogni tempo sarà immutabile la mia singolar divotione verso ai lei: che in tanto mi rassegno con baciarle umilissimamente le mani. Roma, li 4 Aprile 1752

Di V. Eminenza Umilissimo e divotissimo Servitore, N. Card. N.

Il faut remarquer que quand les Cardinaux Princes sont à Rome, on les traite d'Eminence, & non pas d'Altesse, le Pape Innocent X l'ayant ainsi ordonné par une de ses bulles, pour les rendre tous égaux.

A UN PATRIARCHE, A UN ARCHEVEQUE, à un Evêque, à un Nonce, à un Prélat.

All' Illustrissimo e Reverendissimo Signor Padrone mio colendissimo, Monsignor di Beaumont, Arcivéscovo di Parigi.

All' illustrissimo e Reverendissimo Signor Padrone mio osservandissimo, Monsignor B....... Véscovo di M. ....

Illustrissimo e Rev. Signore, e Padrone mio colendissimo.

E con profondo rispetto, e sommessa e riverenza, le bacio le sacri vesti. Di Parigi, li 5 Maggio 1778.

Di V. S. Ill. e Rev. Umilissimo, divotissimo, ed obligatissimo Servitore.

A UN ABBÉ SÉCULIER.

All' Illustrissimo a Reverendissimo Signore Padrone mio colendissimo, il Signor Abbate di Pompona. Illustrissimo e Reverendissimo Signore, Padrone mio colendissimo, e le bacio umilissimamente le mani. Di Parigi, li 6 Giugno 1751.

Di V. S. Rev. Umilissimo ed ossequiosissimo Servitore.

Si l'Abbé est mitré, on met : *Bacio le sacre mani.*

A UN ABBÉ RÉGULIER.

Al Reverendissimo Padre Padrone mio colendissimo il Padre D. Anselmo N. Abbate di N.
Reverendissimo Padre, e Padrone colendissimo.
Riverentemente baciando le mani a V. P. R. la prego per singolar grazia a volersi ricordar di me ne' suoi colloquj con Dio. Di Parigi, li 7 Giuglio 1778.

Di V. P. Rev. Umilissimo ed ubedientissimo Servitore.

A un Chanoine, à un Curé, à un Prêtre.

Al molto Illustre Signore Padrone colendissimo il Signore N. Canonico, ou *Arciprete di, &c.*

A UN GÉNÉRAL.

Al Reverendissimo Padre mio osservandissimo il Padre N. N. Generale de' PP.
Reverendissimo Padre, e Padrone osservandissimo.
E le bacio riverentemente le mani. Di Parigi.

Di V. P. Rev. Umilissimo e divotissimo Servitore.

A

A un Prieur, Recteur, Gardien, ou Supérieur.

Al molto Reverendo Padre e Padrone osservandíssimo il Padre N. Priore ; Rettore, ou *Guardiano*, &c. *de' PP. N.*

Molto Reverendo Padre Padrone osservandíssimo.

E le bacio umilissimamente le mani. Di Parigi, li 8 *Agosto* 1778.

Di V. P. molto Rev. Umilíssimo e devotíssimo Servitore.

A UN RELIGIEUX PRETRE.

Al molto Venerando Padre, ou *al molto Rev. Padre e Padrone osservandíssimo il Padre N. dell' Ordine di San N.*

Molto Venerando Padre.

E per fine, a V. P. bacio con ogni affetto le mani, e mi raccommando alle sue orazioni.

Di V. P. molto Rev. Umilíssimo e devotíssimo Servitore.

A UN FRERE LAI.

Al molto honorando Fratello in Christo Fra Agostino N. dell' Ordine di N. ou *nel Convento de' PP. di*, &c.

Molto honorando Fratello in Christo.

E per fine, vi bacio affettuosissimamente le mani.

Di Parigi, li 9 *di Settembre* 1778.

Molto honorando Fratello in Christo, Divotíssimo ed affettuosíssimo Servitore.

A L'EMPEREUR.

Alla Sacra Cesárea ed Imperiale Maestà dell' Imperatore.

V

Sacra Cesárea Maestà.

Dans le discours, *Vostra Maestà.* A la fin, *e per fine a V. M. bacio umilissimamente le mani, pregando Dio che la colmi di tutte le maggiori, e più desiderábili felicità. Di Parigi, li* 10 *Ottobre* 1778.

Di V. Cesárea Maestà Umilíssimo, divotíssimo ed ossequiosíssimo Servitore.

AU ROI DE FRANCE.

Alla sacra Real Maestà del Re Christianíssimo.
Ou *Alla Christianíssima Maestà del Re di Francia.*
Ou *Alla sacra Maestà del Re di Francia.*

SIRE.

Dans le discours, *Vostra Maestà* ou *SIRE.*

A la fin, *Colmi Dio N. Signore le felicità presenti della Maestà Vostra d'altre nuove e più grandi nell' avvenire. Di Parigi,* 11 *Novembre* 1778.

Ou, *Conservi Iddío lungamente V. M. a quelle prosperità che sotto il felicíssimo e gloriosíssimo suo governo ella fa godere a' suoi pópoli.*

Di V. M. Christ. Umilíssimo, divotíssimo ed ossequiosíssimo Servitore.

AU ROI D'ESPAGNE.

Alla sacra Cattólica Real Maestà del Re di Spagna.

SIRE.

E per fine, prego Iddío ch'a V. M. conceda ogni grandezza, e felicità maggiore. Di Parigi, li 2 *Decembre* 1778.

Di V. M. Cattólica Umilíssimo, divotíssimo ed obligatíssimo Servitore.

AU ROI DE POLOGNE.

Alla sacra Real M. Ortodossa del Re di Polonia.

SIRE.

Prosperi Iddío lungamente la Maestà Vostra, ed a

misura del accrescimento degli anni, accresca in lei le vittorie, e la felicità de' successi. Di Parigi, li 5 di Marzo 1778.

Di Vostra Maestà Ortodossa

Umilissimo, divotissimo ed obligatissimo Servitore.

Pour les autres Rois.

Alla sacra Real Maestà del Re di Portogallo, d'Inghilterra, di Svezia, di Danimarca, di Sardegna, di Prussia.

Au commencement, *SIRE.*

La fin, comme l'une de ci-dessus.

A MONSEIGNEUR LE DAUPHIN.

Al Serenissimo Príncipe Delfino di Francia.

Au commencement, *Serenissimo Príncipe.*

Dans le corps de la lettre, *Monsignor*, & *V. A. R.*

A la fin, *Conservi Iddío per lunghissimo tempo quel bene alla Francia, che le à dato in darle la Serenissima sua persona, a cui con profonda riverenza m'inchino. Di Parigi li 11 Maggio 1751.*

Serenissimo Príncipe, ou *di V. A. R.*

Umilissimo, divotissimo ed obligatissimo Servitore.

A Monseigneur le Duc de Bourgogne.

All' Altezza Reale del Signore Duca di Borgogna.

Dans le corps de la lettre, *V. A. R.*

A la fin, *Prosperi Iddío lungamente l'Altezza V. R. e le conceda quel pieno colmo di grazie che meritano le reali virtù che'l mondo ammira nella Serenissima sua Persona. E per fine, a V. A. R. bacio umilissimamente le mani. Di Parigi.*

Di V. A. R. Umilissimo, divotissimo ed ossequiosissimo Servitore.

A un Prince du Sang.

All' Altezza Serenissima del Signore Duca d'Orleans.

All' Altezza Serenissima del Signor Príncipe di Condé.

Ou *Al Serenis. Príncipe Signore e Padrone mio colendissimo, il Príncipe di Conti.* On peut aussi mettre, *All' Altezza Serenissima*, comme ci-dessus.

Au Doge de Venise.

Al Serenissimo Príncipe N. N. Doge di Venezia.
Serenissimo Príncipe.

E con profondo inchino le bacio riverentemente le mani. Di Parigi, li 8 d'Agosto 1778.

Di V. Serenità Umilissimo, divotíssimo ed obligatíssimo Servitore.

Au Grand Duc de Florence.

All' Altezza Serenissima di N. N. Gran Duca di Toscana.

Serenissimo Príncipe.

E per fine, pregandole da Dio ogni più desiderata prosperità, le bacio umilissimamente le mani. Di Parigi, &c.

Di V. A. Serenissima. La souscription comme ci-dessus.

Aux Ducs Souverains.

All' Altezza Serenissima del Duca di Parma, di Modena, di Mantova.

Serenissimo Príncipe.

E per fine, a V. A. Serenissima bacio rispettuosissimamente le mani, pregándole dal Cielo ogni vera contentezza. Di Parigi, &c.

Au Grand Maître de Malte.

All' Eminentissimo Signore, e Padrone mio colen-

dissimo, il Gran Maestro della Religione di Malta. Eminentissimo Signore e Padrone mio colendissimo.

E per fine, a V. Eminenza prego dal Cielo ogni più desiderata prosperità; e le bacio riverentemente le mani. Di Parigi, li, &c. *Di V. Eminenza*, &c.

Je ne mettrai plus les fins de lettres; vous en trouverez un nombre à la fin de ce Recueil; vous choisirez celles qui vous conviendront le mieux.

Aux Electeurs Séculiers de l'Empire.

All'Altezza Serenissima Elettorale del Signore Duca di Baviera, Ellettore del Sacro Romano Império.

Aux Electeurs Ecclésiastiques de l'Empire.

All' Altezza Serenissima Elettorale del Signore Arcivescovo di Colonia, Príncipe Elettore del Sacro R. Império.

Di V. A. S. Elettorale.

Aux Ducs qui ne sont pas Souverains.

All' Illustrissimo ed Eccellentissimo Signore e Padrone colendissimo il Signor Duca, &c.

Aux Ambassadeurs.

All' Illustrissimo ed Eccellentissimo Signore Padrone colendissimo il Signore N. Ambasciadore di Sua Maestà Christianissima.

A un Comte, Marquis ou Baron.

All' Illustrissimo Signore Padrone mio colendissimo il Signore Comte N. Marchese N. Barone N.

A un Gouverneur.

S'il est Ecclésiastique, comme ceux d'Italie.

All' Illustrissimo e Reverendissimo Signore, Padrone colendissimo, Monsignor N. Governatore di Roma.

S'il n'eſt pas Eccléſiaſtique.

All' Illuſtriſſimo Signore e Padrone mio colendiſſimo il Signore N. Governatore di N.

A un Conſeiller d'Etat.

All' Illuſtrísſimo Signore Padrone mio colendíſſimo il Signor N. del Conſiglio di Stato di Sua Maeſtà Chriſtianísſima.

Illuſtrísſimo Signore Padrone mio oſſervandísſimo.

A la fin, *di V. S. Illma.*

A un Préſident.

All' Illuſtrísſimo Signore e Padrone colendísſimo il Signor N. Preſidente nella Corte Sovrana del Parlamento di Parigi.

A un Maître des Requêtes.

All' Illuſtrísſimo Signore e Padrone colendísſimo il Signore N. Maeſtro delle Súppliche, Conſigliere di S. M. Chriſtianisſima.

A un Conſeiller Clerc.

All' Illuſtrísſimo e Reverendísſimo Signore Padrone mio oſſervandísſimo il Signore N. Conſigliere nella Corte Sovrana del Parlamento di Parigi.

A un Conſeiller du Parlement.

All' Illuſtrísſimo Signore Padrone mio colendísſimo il Signore N. Conſigliere nella Corte Sovrana del Parlamento di Parigi.

A un Conſeiller de la Cour des Aides.

All' Illuſtrísſimo Signore Padrone mio colendísſimo il Signore N. Conſigliere nella Cámera de' Susſidi di Parigi.

A un Docteur en Droit ou en Médecine.

Al molto illustre e molto Eccellente Signore N. Dottore di Legge, ou *Dottor Médico in Parigi.*

A un Professeur. A un Maître d'Exercice.

Al molto Illustre e molto Eccellente Signore il Signore N. Lettore di Teologia nel Collégio di N.

Si c'est un Maître d'Exercice, *Maestro insigne nella Lingua Italiana, Virtuoso di Liuto, di Chitarra, di Scherma, Maestro a ballare.*

A un Avocat. A un Procureur.

Al molto illustre Signore Padrone colendíssimo il Signore N. Avvocato, ou *Procuratore del Parlamento di Parigi.*

On écrit, *Al molto Illustre*, à un Gentilhomme; à un bon Bourgeois, à un Secrétaire; si c'est un Secrétaire de Prince, on écrit, *All' Illustríssimo*, comme à un Résident, & autres personnes qui ont quelque qualité.

A un Artisan.

Al molto magnífico, ou plutôt *all'Illustre Signore mio colendíssimo il Signor N. Sartore, Fornajo, Macellaro*, &c.

Ou, *Al molto magnifico Messer Francesco N. Tinozzaro, Marescalco, Sartore*, &c.

A un Valet, ou un Domestique.

Al Caríssimo Messer N. Giardiniero, che Dio guardi.

Ou, *A Francesco N. che Dio guardi.*

A la fin. *E sarò sempre affettuosíssimo per servirvi.*

DIFFÉRENTES MANIERES

DE FINIR LES LETTRES.

Vous pouvez choisir, de ces fins de Lettres, celles que vous trouverez le plus à propos.

E per fine, a V. S. *ou* a V. S. Illustrissima, *ou* Eccellenza, *ou* a V. A. *ou* a V. Eminenza, *ou* a V. Maestà, bacio umilissimamente le mani.

E quì per fine, le bacio con ogni più riverente affetto le mani.

E le bacio affettuosamente le mani.

E baciandole affettuosissimamente le mani, le prego ogni bene e contento.

E per fine, le bacio con ogni maggior riverenza le mani.

E per fine, a V. S bacio con ogni affetto le mani.

E per fine, a V. S. bacio le mani, e le prego ogni vero bene.

E per fine, le bacio riverentemente le mani.

E le bacio umilissimamente le mani.

E per fine, a V. S. bacio le mani.

E per fine, a V. S. bacio mille volte le mani.

E le bacio le mani, saluto mia sorella.

E con questo, a V. S. bacio le mani, ed al Signor Pietro mio zio.

E con pari e cogiuntissimo affetto le baciamo, ed a tutti di casa sua, le mani. Mantengami V. S. il luogo nella sua grazia, ch'io le bacio le mani di cuore.

E le bacio le mani, salutando la Signora sua consorte.

E per fine, nella buona grazia di V. S. mi raccommando, e le bacio le mani.

E mi vi raccommando cordialmente.

E per fine, a V. P. mi racommando, pergandola aver memoria di me ne' ſuoi ſanti ſacrificj.

E baciandole le mani, alle ſue orationi mi racommando.

E a V. S. bacio umiliſſimamente le mani, comme ancora fo al Signor Antonio.

E per fine ſaluto V. S. ed ella ſi compiacerà a nome mio baciar le mani al Signor Giovanni mio cugino, ed alla Signora Catarina ſua conſorte.

E riverentemente a V. Eccellenza bacio le mani.

E a V. Eccellenza fo umiliſſimo inchino.

E a V. Eminenza riverentemente m'inchino.

E alle ſue orationi mi racommando.

E le bacio con la dovuta riverenza le mani.

A perſone plebee ſi ſcrive.

E ſono al ſervigio.

E ſono affettuoſiſſimo per ſervirvi.

E ſono voſtro amorévole.

E ſono a voſtri piaceri.

Les manieres qui ſont aujourd'hui les plus uſitées, ſont les ſuivantes.

E raſſegnandole la mia ſervitù, fo a V. S. umiliſſima riverenza.

E con tutto l'oſſequio mi do l'onore d'aſſicurarla del mio profondo riſpetto.

E con tutta la ſtima mi dico.

E pregandola de' di lei ſtimatíſſimi comandamenti, mi pregio d'éſſere.

E reſto con tutto 'l deſiderio di poter incontrare qualche occaſione di ſervir V. S.

E ſono con tutta la ſtima ed il riſpetto che le devo.

E per fine mi do l'onore d'offerirle la mia deboliſſima ſervitù.

E ſia perſuaſa che ſono e ſarò ſempre diſpoſto ad obedirle.

Et autres ſemblables.

LETTERE
MERCANTILI.

VENEZIA, al Sigr. N. N.

AMSTERODAMO,
il 2 d'Agosto 1778.

Stimatíssimo Signore,

AVENDO risoluto, col nome d'Iddío, d'erígere casa di negozio in questa città (Piazza) sotto 'l nome mio, con facoltà e governo tale di poter intraprendere qualunque onorévole negozio, e tenendo voi nel número de' più cari e parziali amici, venne porto l'aviso con questa mia, acciò nelle vostre occorrenze possiate valervi dell'ópera mia sí per provisioni di mercanzie, per le quali ho modo di farvi goder ogni vantaggio, come in cambi, o altro che vi possa di quà bisognare, sicuro di riportarne óttimi e leali trattamenti. Esibendovi la mia servitù con le sólite e consuete provisioni, con che vi dichiariate pronta ad una recíproca corrispondenza. In tanto farete nota di non prestar fede ch' alla mia firma, con la quale sarà la presente sottoscritta, e mi direte come dovrò contenermi per voi, per isfugire gli errori. Attendo l'onore de' vostri stimatíssimi commandi per farvi sperimentare 'l genio particolare ch'ò della vostra grata corrispondenza, accertandovi ch' alle occasioni sarò per ricórrer a vostri favori; mentre affettuosamente salutandovi, vi bacio le mani.

VERONA N. N.

AMSTERODAMO.

PER mancanza d'occaſioni non v'abbiamo più ſcritto; ſervirà queſta ora per caramente ſalutarvi e dirvi che per órdine del Signore N. N. di Roma v'abbiamo in condotta di queſti S. S. N. N. ſpedita franca e ben condizionata una balla con fuori marca e numero, contenente panni d'Olanda che vi piacerà in tempo débito procurarla, per diſporne a voglia del detto amico di Roma, dal quale vi valerete delle voſtre ſpeſe con avviſare 'l ſeguito. Con queſta occaſione v'offriamo la ſervitù noſtra in tutto ciò che vi poteſſe occórrere, che prontíſſimi ſempre ci avrete.

B. L. M.

ROMA.

AMSTERODAMO.

SENZA le caríſſime voſtre ſi ſono proviſte le Pezze otto Panni ch' avete ordinato di perfettiſſima qualità, ed una Balla della fuori marca en umero, reſta ſpedita a voſtra diſpoſizione in condotta di queſti SS. N. N. ai SS. N. N. di Verona, che farete a procurarla da' medéſimi per dircene a ſuo tempo la ricevuta e ſodisfazione, come non dubitiamo, avendovi procurato fior di robba, ed avantaggiatovi al poſsíbile tanto nella compta, che nelle ſpeſe, il che ſarà motivo di continuarci in abondanza i voſtri impieghi; e come dall' ingiunto conto vedrete, v'abbiamo dato débito per il coſto e ſpeſe di f... Bco, che di tanti ci darete crédito, attendendo che celi rimettiate al maggior noſtro avantaggio, e ſopra divoi, alla ri-

cevuta del conto, con la sólita vostra puntualità, e favoriteci di nuovi, e maggiori vostri commandi, che prontíssimi ci avrete con tutto l'affetto col quale caramente salutandovi, B. L. M.

AMSTERODAMO, S. S. N. N.

ROMA.

CON la gratíssima vostra dei... ho ricevuto 'l conto delle Pezze 8 Panni d'Olanda che m'avete provište, e spedite in Balla N . . . ai SS. N. N. di Verona a mia disposizione, che la procurerò da' medésimi.

Non ho dúbbio che saranno della perfetta qualità che dite, ed a suo tempo vi dirò la ritrovata. In tanto, per farvi valere 'l vostro avanzo, ò ordinato al Signor N. di Venézia di provedervi súbito f... Bco. importare di detta balla, che l'effettuerà con ogni puntualità, attendendo da voi avviso che sia seguito, e che mene abbiate dato crédito a fronte di detta partita: nel mentre vi piacerà far nota di provedermi pezze due panni di Berrì per Tabarri che potrete pagare f. 5 in circa il braccio in bianco, e farli tíngere scarlatto come la mostra, ed in appresso vi darò nuovo órdine per compire una balletta, raccommandandovi che detti Panni siano di buon corpo, buon lanaggio e ben coperti, per darmi ánimo alla continuazione de' miei impieghi, che non saranno scarsi, se mi troverò ben favorito, ed offerendomi a vostri commandi prontíssimo, vi saluto e B. L. M.

AMSTERODAMO, SS. NN.

VENEZIA.

PER órdine e conto del Signore N. N. di Roma, vi rimetto a uso D... Banco da N. N. léttera N. N. a

groſſi . . . ducato, che ne procurerete promeſſa e pagamento in tempo, intendendovene con detto amico avviſando 'l ſeguito; e pregandovi de' voſtri commandi, vi ſaluto caramente, e B. L. M.

ROMA, N.N.

AMSTERODAMO.

CON la voſtra cariſſima dei . . . corrente ci rimettete da queſto N. N. ſ. Banco ad uſo lèttera voſtra, ſe ne procurerà accettazione, ed a ſuo tempò ne cercheremo 'l pagamento per creditarvene contro la Balletta tele d'Olanda mandatavi, e quando altro in contrario non ſentiate, tenete lo affare terminato. Non ci reſta che pregarvi della continuazione de' voſtri ſtimatiſſimi commandi, per i quali prontiſſimi ſempre ci avrete; e ſalutandovi caramente, vi B. L. M.

FIRENZE, N.N.

AMSTERODAMO.

E' molto tempo che non v'hò ſcritto per mancanza d'occaſioni; ſervirà queſta per ſalutarvi caramente, e dirvi che a perſuaſione del S. N. N. di Livorno ho riſoluto fare un picccola pruova della voſtra fabrica, commettendovi due caſſe drappi o mantini di buona qualità, e de' colori che vi moſtra l'ingiunta fattura. Vi piacerà farne nota per inoltrarle a queſta volta con la maggiore celerità poſsibile per la ſolita condotta, facendomi alla ſpedizione Tratta dell' importo, che'l voſtro carico incontrerà il dovuto ricovero, raccommandandovi che i colori ſiano ben vivaci, di buon peſo e di perfetta qualità, coſi che mi facciate vantaggio nel prezzo, e riſparmio nelle

ſpeſe, ſe deſiderate la continuazione de' miei impieghi, che ſaranno di qualche ſomma, ſe mi vedrò ben trattato, come non dubito dal voſtro affetto; ed offerendovi la ſervitù mia in tutto ciò che quì poſſa occorrervi, affettuoſamente vi B. L. M.

Raccommandazione d'un Amico paſſagiere, ed aſſignazione fattagli de' danari neceſſarj, &c.

MIO, Signore,

Senza cara voſtra, mi rapporto ſopra la mia antecedente, che fù ai 10 del paſſato. Queſta ſerve ſolamente per pregarvi che ſe il Signor N. che parte oggi da quì per N venifſe a riverirvi da parte ſua e noſtra, con ricercar' i voſtri conſigli ed ajuti, d'aſſiſterlo nelle ſue occorrenze; s'egli aveſſe biſogno di danari, di fornirgliene fin' alla ſomma di fl. 1000, moneta corrente contro quitanza, e di mettermeli a conto con darmene aviſo. Vi reſterò con obbligo per queſto, e per gli altri favori ch' avrete la bontà di far' al detto Signore, ch'e molto noſtro amico. Raccommandandovi'l ricapito dell' incluſa, caramente vi B. L. M.

SENZA cara voſtra, la preſente ſarà per dirvi ch' attendo ch' abbiate riſcoſſo da' Signori N. di coſtì fl. . . . . . . e datomene credito ed aviſo. In queſto mentre vi rimetto altri fl . . . . ſopra 'l Signor N. pur di coſtì, per lettera di queſti Signori N. di cui vi piacerà di procurar l'accettazione e pagamento al ſuo tempo, ed imborſati che gli avrete, mene darete parimente crédito ed avviſo. In tanto farete nota di pro-

vedermi le sotto notate merci, e di spedirmele in due barili, quando però mele vogliate dare al prezzo avisatovi: in diffetto, tralasciate anco di riscuótere sudetta rimessa con rimandarmene la léttera; ma quando avrete risoluto di spedirmi i detti barili al prezzo accennato, farete rimborsato súbito del vostro avanzo, e sarà causa di darvi commissioni di maggior sostanza. Marcherete i barili di Num. 10, 11, colla solita mia marca avanti, e per grazia non vi dimenticate della fede di sanità sopra cotesti barili, dove si attesti che la robba sia stata costì fabricata, e resto....

DALLA cortese vostra dei 7 passato sentiamo con gusto come siete pronti a favorirci, non solamente nell' occasione di negozj, ma anco in provederci le galanterie delle quali vi pregammo, per il che vi restiamo infinitamente obligati; e per corrispóndere nel primo capo, andiamo procurando commissioni de' nostri amici di fuori da inviarvi, e per l'altro vi mandiamo qui unita (*ou* annessa) una specificazione di quanto brameremmo, rimettendo 'l tutto al vostro genio e piacere, e pregandovi di tante cose curiose che si fabrícano in cotesta città, di scegliere quelle ch'a voi pareranno più proprie a regalare e dilettare certe Damigelle nóbili a cui le abbiamo destinate. Quando saranno pronte, ne farete una scátola, ed inviandola ai Signori N. di Bolzano, farete loro la tratta del loro importo, che compiranno a dovere per nostro órdine; e per fine, vi B. L. M.

PER dar principio a prevalerci de' vostri favori esibitici, risolviamo di commettervi i sotto notati 7 Barili..... e come vedrete dall' anessa nota, che vi

si manda in tutta confidenza ; ci vengono offerte quelle robbe da altri ai sotto notati prezzi ; perciò vi preghiamo d'avantaggiarci di qualche cosetta, se sarà possibile, per obligarci a continuare con voi in commissioni più rilevanti, ed a passar una buona corrispondenza a sodisfazione commune. Quanto più presto potrete, fateci la spedizione di questi sette Barili, per ordinarvene súbito, giunti quelli altri. Fate nota d'addrizzarci detti colli colla loro fede di sanità anticipata per N. al Signor N. dal quale vene faremo proveder costì, colla dovuta puntualità, l'ammontare. Vi preghiamo di procurar di servici in tutta diligenza, e con tutti gli estremi vantaggi, ma sopra tuto, fior di robba, accioche venga aggradita da questi nostri Avventori, e conforme le promesse fatteci de' 10 Febrajo próssimo passato.

PER risposta della cara vostra de' 22 passato, godo di sentire abbiate ricevuto ed imborsato la cédola di cambio di fl..... da me rimessivi, sopra cotesti Signori N. Di grazia, s'egli è possíbile senza vostro pregiudizio, compiacetevi con sudetti fl..... saldarne la partita: mentre, come ben sapete, avete posto la robba più cara a me che non avete fatto ad altri di quì, avendo ciò visto cogli occhi miei proprj, e v' assicuro che se mi farete godere qualche vantaggio, non mancherete mai di commissioni dalla parte mia, ed in breve vene ordinerò 2 Barili: ma saldate, s'è possíbile, la partita sudetta, quando però non lo vogliate fare, avisatemelo, che súbito vi farò pagare quel poco avanzo che pretendete: ma poi le mie commissioni saranno scarse, perche non è di ragione ch'io paghi più degli altri; e caramente vi B. L. M.

Siamo ai 3 di Luglio tutta via senza vostre care, e ciò sarà causa di meno dirvi. Solo questa servirà per confermar il dettovi in copia, soggiungendo che dai Signori N. di N. vi saranno puntualmente provisti fl..... moneta corrente, avendo anco quest' ordinario scritto a cotesti Signori N. e di pagarvi per nostro conto contro vostra simplice quittanza altri fl.... delle quali due partite vi piacerà sollecitare l'imborso per darcene poi crédito ed aviso; così colle nostre seguenti vi faremo altre rimesse, per contraporle tutte all' ammontare de' sette Barilli merci comessevi, de' quali se n'attende quanto prima la spedizione a questa volta, per potervene commetter di mano in mano altre in maggior número; ma bisogna assolutamente che ci facciate godere tutti gli estremi avantaggi ne' prezzi, e nellà squisitezza della robba. Con attender d'ogni cosa grato successo facciamo fine con B. L. M.

In risposta della cara vostra de' fl..... ho ottenuto accettazione dei fl..... correnti sopra questi Signori N. per léttera del Signor N. di N. allo scadere della quale procurerò 'l pagamento con darvene crédito al suo luogo. Dal conto inviatovi oggi otto, avrete veduto quanto mi si deve per mio avanzo, il quale prego di farmi entrar parimente, e d'onorarmi d'altri vostri cari impieghi. Quì acclusa và (*ou* c'è) una fattura e fede di sanità sopra 'l Barile num. *6*, mandato ai Signori N. di N. a vostra disposizione, di cui procurerete la ricevuta, con darmi crédito del suo ammontare: e per fine. vi B. L. M.

CON gratíssima vostra de' 17 stante. In risposta vediamo che per la morte di vostro Signor padre, che Dio abbia in gloria, avete risoluto di far còrrere in avvenire 'l negozio sotto nome vostro; di cui sen'è fatta la dovuta nota, ed in particolare, di non crédere per voi ad altra mano ch' alla vostra: e per noi, lo farete al sólito. I quattro Barili..... giúnsero poi in Bolzano, dove li facciamo fermare per provarne la fine in fiera próssima mezza Quarésima, nella quale anco vediamo che vi varrete del vostro avanzo, il quale faremo ricapitare puntualmente, e sta bene che procuriate quanto prima d'inviare anco gli altri sei Barili per conto a metà, che di tutto ne procacceremo lo smaltimento a maggior benefizio commune, dandovi parte del seguito; e per fine, vi B. L. M.

CON la gratíssima vostra de' 9 corrente ci troviamo favoriti; dalla quale vediamo l'informazione che desiderate di queste nostre tele supponendo bianche, e non grezze. Sopra ciò vi diciamo che simili mercanzie abbiamo da lunga mano buoníssima occasione in far restar serviti gli amici non solo con fior di robba, ma anco con ogni vantaggio possìbile. Servavi che i colli per Chiozza si póssono fare tanto pesanti che si vuol, per che vanno fino colà per carettoni e per acqua, ma quelli che si spedíscono per Milano e Genova non si póssono fare che di 160 libbre il Barile. Circa la spedizione per Messina, sogliamo mandar i Barili per Genova, perche ivi e sempre qualche buona occasione da poter inistradarli: alle volte si gode anco la commodità d'una galera da poter tragettar la robba senza assicurarla, ma per feluca si potrà, chi vorrà farla assicurare; basta che amici

buoni colà non vi mancheranno; e se noi altri siamo âbili a secondar il vostro disegno, siamo a' vostri servizi prontíssimi, e vi B L. M.

Siamo a' 14 Novembre colle favoratíssime vostre de' 10 del passato, dalle quali sentiamo come avete fatto nota della commissione datavi per conto nostro di tre Barili ..... in conformità della fattura e mostre mandatevi; il che sta bene; così che avreste procurato diligentemente di provederci fior di robba, e vantaggiarci nel prezzo e nelle spese più che sia possíbile: speriamo adunque con próssime vostre d'inténdere ciò ch'avrete operato. Frattanto risolviamo ordinarvi di provedere per il medésimo conto nostro altri due Barili, dell'istessa qualità delle sudette conforme la mostra che tenete, con mandarceli per via di Genova per mezzo dei Signori N. a nostra disposizione: e se troveremo questa strada meno dispendiosa che quella di Firenze, si continuerà. Procurateci in tanto ogni sodisfazione nella robba, e nello prezzo, e nelle spese ogni risparmio, come si confida nel vostro affetto, prendendo 'l vostro rimborso dai Signori N. di Venezia, a quali daremo buon' ordine per l'estinzione del nostro débito. Vi preghiamo solamente d'aver a cuore 'l nostro interesse, acciochè, se 'l negozio tornerà profittévole, come speriamo, si póssano replicarvi le commissioni con più larga mano. Faremo ancora riflesso a' prezzi che ci accennate che vágliano le .... ciò è fl ... e trovandovi apparenza d'útile, applicheremo anco a questo; dovete però sapere che altri amici cele darébbero, poste in Bologna, a fl .... cioè ... meno che voi ci avete dinotato; che perciò, quando risolveremo darvene commissione, ci dovrete far' ogni facilità; e per fine, caramente salutandovi, vi baciamo le mani.

La passata fù nostra última, della quale quì congiunta vi mandiamo la copia, per servirvene in mancanza dell' originale: dapoi ci troviamo colla grata vostra de' 15, scaduto da Bolzano; in risposta: Dei fl.... che ci rimettete in due partite, procureremo l'accettazione, ed al suo tempo 'l pagamento. Quanto ai fl.... che ci dovete per pezze 60 tele grezze, consegnatevi franche d'ogni spesa, celi potrete provedere per Augusta o Norimberga, per saldar tal conto e comminciarne un nuovo; e per fine, vi salutiamo caramente.

Rispondendo alla gratíssima vostra de' 6 stante, vi diremo che'n questa nostra fiera, ora terminata, abbiamo fatto fine de' due primi Barili.... e di Barili sei.... che ci provedeste per conto a metà: del tutto sé ne formera 'l conto per mandarvelo con altra. Vediamo ora per detto conto a metà ch'avete provisto e spedito per Bolzano al Signor N. a nostra disposizione altri due Barili.... e Barili otto.... dei quali, come anco di quelli che réstano, procureremo lo spaccio; il quale seguito, vene daremo ragguaglio con mandarvene 'l conto; come per tanto l'abbiamo ricevuto del loro importare, che rivedremo per scriturarlo, in mancanza di errori (di vostra conformità) abbiamo fatto nota che de' fl. 682 ch'avanzate per la nostra metà di sudette merci, cene sarà fatta tratta in fiera próssima di Bolzano dai Signori N. di N. là onde vi faremo le disposizioni necessarie, acciochè resti puntualmente compita, e secondo che s'andrà esitando, s'ordineranno nuove proviste; come intenderete, e nel resto in che vagliamo servirvi, commandateci liberamente: e per fine vi B. L. M.

SIGNOR MIO,

Scriviamo a' 3 Decembre privi di grate vostre. La presente serve solo per dirvi che, per ordine e conto del Signor N. N. v'abbiamo spedito due Colli di diverse mercanzie, come vedrete a piè della presente segnati con fuori marca, e vi saranno addrizzati dal Signor N. di N. Si tosto che gli avrete ricevuti, vi preghiamo di sequirne l'ordine, che supponiamo gia vi sarà dato dal detto Signore, dandoci avviso del seguito. Prevaleretevi per le vostre spese dietro la robba, o sopra la mercanzia. Non occorrendo per adesso altra cosa, restiamo sempre disposti a servirvi; e caramente salutando, vi baciamo le mani.

N. N.

P. S. Le nuove d'Italia sono molte contrarie alla Spagna; mente riceviamo in questo momento l'avviso da uno de' nostri amici di Milano, che'l Generale N. è stato fatto prigioniere di guerra con cinque mila Spanuoli.

SIGNOR MIO,

Sopra la copia della vostra última del primo Settembre scaduto, e per adesso vi diamo avviso che'l Signor N. v'ha indrizzato per carretiere N. una cassa N°. 1, ch' abbiamo commesso per proprio conto, sendovi dentro mille nove cento settanta sette marchi d'argento con altre robbe di prezzo, come vedrete dalla nota quì sotto unita, e vi preghiamo di farne célere inoltrazione, e con la minor spesa che si potrà. Servavi l'aviso, e commandate dove ci troverete capaci per rendervi servizj graditi, non dubi-

tate che saremo sempre disposti ad effettuarli con tutta quell' attenzione che meritate, nella stessa maniera con cui favorite sempre: mentre caramente vi salutiamo, ed augurandovi un felice viaggio, ed ogni vantaggio possíbile alla próssima fiera di N. dove forse alcuno di noi avrà 'l piacere di vedervi restiamo.

Il fallimento del Signor N. seguito in Parigi i 19 del corrente, ci à quasi rovinati, perche ci à fatto pérdere dódici mila scudi da qualche tempo gia spirati, un' altra partita di quattro mila otto cento fiorini, che doveva maturare al natale di quest' anno: ma pazienza, Iddío ha voluto così, così sia. Vi diremo, che tempo fa, demmo ordine al Signor N. d'addrizzarvi un collo, quello ch'anco ci scrive d'aver fatto... Vi piaccia dunque andarlo procurando a suo tempo ben condizionato, e celo rispedirete quanto prima per Lindo a nostra disposizione. Vi preghiamo a risttringere quanto mai sarà possíbile l'aggravio della condotta, non dimenticando d'unirvi (o d'aggiungervi) la bolletta di sanità. Avrete visto colla nostra antecedente un barile caffè all' indrizzo del Signor N. E. Mentre siamo entrati nel nuovo anno, v'auguriamo felicíssimo capo d'esso, colmo d'ogni bene e bramata prosperità. L'istesso facciamo a quelli ché v'apparténgono, e siamo di cuore.

Prima Léttera di Cambio a due mesi di data.

Pisa'l 1°. Gennaio 1747, per mille piastre.

A due mesi di data, pagate per questa prima di Cambio, all' órdine del Signor N. mille piastre, va-

lore ricevuto contante dal detto Signore, e li passerete secondo l'órdine di

al Signor N.
a Cadice. ROMULINO.

Prima Léttera a Vista.

Lione, 10 *Marzo* 1747, *per* 300 *Ducati di Banco.*

A VISTA pagate per questa prima Léttera di Cambio, all' órdine de' Signori N. N. Fratelli, trè cento Ducati di banco, valore ricevuto da' detti Signori, che passerette secondo l'avviso di

al Signor N. CRISTOFORI PAULI.
a Venezia.

Formula d'Assignazione.

SIGNOR Filippo N. vi preghiamo di pagare contra nostra Assignazione al Signor Daniele N. od órdine, ducento scudi quaranta cinque Crucíferi in moneta, che passarete come per aviso di

Francoforte, *i* 4 *Agosto* 1746. CARLO N.

Scudi 200, 45 Crucíferi moneta.

Formula di Quitanza.

CONFESSO e dichiaro per la presente d'aver ricevuto oggi dal Signor N. Mercante di N. la somma di quaranta cinque Scudi che mi doveva dopo la fiera passata per diverse mercanzie.

Lipsia, i 9 Novembre
1746. FERDINANDO N.

Formula di Ricevuta.

HO ricevuto dal Signor N. mille Florini a conto di quanto mi deve.

Argentina,
gli otto Decembre ANTONIO N.
1747.

Altra Ricevuta.

HO ricevuto dal Signor N. un plico di N. per il Signor Principe N. che m'obligo di fargli tener in mani proprie a mio risigo e pericolo.

Augusta,
i 10 *Settembre* 1747. ANSELMO N.

Lettera

Lèttera civile ad un Uomo.

Illustrísſimo Signore,

Padrone mio colendísſimo,

Le rendo mille diſtintíſſime grazie per tutt'i favori uſati verſo mio figlio, mentre è ſtato collegiale in queſta ſua reggia Academia, dove mi pare abbia fatto non mediocre profitto. Può éſſer ben aſſicurata V. S. Illma che mi farò ſempre gloria di ſervirla in tutte le occaſioni nelle quali vorrà onorarmi de' ſuoi pregiatíſſimi commandamenti, per teſtificarle l'indelébile gratitúdine che conſervar debbo verſo l'innata di lei gentilezza; ed in mancanza mia, lo ſteſſo mio figlio, che ſi dichiara da lei favoritíſſimo, non mancherà mai di compire l'obligo ſuo per non renderſi immeritévole della di lei continuata prottezione. Gradiſca frattanto, in ſegno della mia ſervitù e divozione, un fornimento di bottoni dell' última moda, venuta ſolamente la ſettimana ſcorſa da Londra: ne voglia far attenzione alla qualità del dono, al di lei merito in alcun modo proporzionato, ma al cuor del donatore ſin alle céneri.

Di V. S. Illma

Nápoli, i 17 Agoſto 1778.

Divotmo Umilmo ed
oſſervandíſſimo
Servitore

Lèttera civile ad una Donna.

Illuſtrísſima Signora,

Padrona mia colendísſima.

Per farle vedere quanto ſtimo l'onore de' di lei pregiatíſſimi cenni, al ricevimento dell' última ſua in

data dei 15 Maggio, ho pregato'l Giudice di questa nostra città, amico mio stretto, affinche spedisca la sua causa ventilante nel suo Tribunale, e m'ha promesso che lo farà pel mese próssimo, di maniera tale, che spero che V. S. Illma sarà servita senza dubbio, e le dico per suo riposo, che le manderò a suo tempo copia della sentenza, colla quale potrà essa interamente assicurarsi che vivo impazientíssimo d'ubbidirla, e certificarla del rispetto, della venerazione, e stima con cui ho l'onore di protestarmele

Di V. S. Illma

Firenza, i 14 Luglio 1778.

Divotíssimo ed obligatíssimo Servitore.

SEMPRONIO N.

P. S.

Sua Figlia gode assai buona salute, grazia al Cielo; e può ésser degna figlia d'una degníssima Madre, viene stimata ed amata non solamente da tutte queste Religiose che quasi l'adórano, ma da tutti quelli c'hanno la bella sorte di conoscerla.

Léttera del Serenísșimo Príncipe LEOPOLDO al Signor Egidio Menagio.

SIGNOR Menagio: Gli amorévoli sentimenti che V. S. mi significa di compatimento e di duolo per la morte del Sereníssimo Príncipe *Mattias*, mio fratello, di felice memoria, sono proprii dell' ánimo suo cortese, esperimentato da me in tante occasioni; onde gli ricevo ío con affettuosa parzialità, e le ne rendo grazie ben grandi, desiderando di poter corrispóndere alla cordialità di V. S. con la pienezza

della mia, in tutto ciò che sia di suo gusto. Ed in tanto le auguro dal Cielo tutte quelle prosperità più perfette che ella sappia bramare. Di Firenze, ai 25 Novembre 1667.

Amorévole di V. S.

IL PRINCIPE LEOPOLDO.

Léttera del Sigr. MENAGIO *alla Signora Contessa della* FAETTA.

SONO obligatíssimo alla gentillezza di V. S. Ill. della grazia singolare che s'è compiaciuta di farmi con la sua cortesíssima léttera. Che veramente è fare una grazzia singolare agli assenti, avergli in memoria in così ameno luogo qual' è la villa di *Fresne*; ed in compagnia di così amábili persone quali sono Ma *du Plessis* e Mella *le Gendre*: tutte cose capacíssime d'occupare interamente l'ánimo suo, per grande che sia. Quant' a me, non dirò già a V. S. Illma ch' ogni dì spesse fiate anch'ella mi torna a mente, non essendone mai partita. Le dirò bene che sono a *Vitri*, luogo altresì ameno, dove fra dotti Pastori e vaghe Pastorelle si fanno tutt' i balli e giuochi che si scrívono del paese di Celadone e d'Astrea: ma che ogni luogo m'attrista dov'io non vedo V. S. Illma e che in questo ameníssimo luogo, fuggendo tutt' i piaceri e passatempi di così riguardévoli Pastori e Pastorelle,

Solo e pensoso, i più deserti campi
Vo misurando a passi tardi e lenti.

Quindi può ben conoscere V. S. Illma ch'io non son meno adesso delle di lei virtù e gentilezze invaghito, ch'io n'era allora che dimorando ella in *Angiò* nella deliciosíssima Villa di *Ciampirè*, ed io in Parigi, quasi

forsennato mille e mille volte ogni giorno esclamava:

Verdi rive, fiorite ombrose piagge,
Voi possedete, ed io piango'l mio bene.

Ma di questo a bocca. Tornerò a Parigi subito che vi sarà ella tornata. Fra tanto le mando il Madrigale Italiano da me fatto per M. di *Sevigni*, ad imitazione di quello del Guarini, *Occhi stelle mortali*, &c. tanto stimato e tanto lodato da V. S. Illma E per fine le prego ogni più desiderata felicità.

MADRIGALE DEL MENAGIO

Pianto di bella Donna.

Ah! del regno d'Amor prodigio tristo!
Spárger lágrime amare
Que' dolci lumi ho visto!
U' trà le Grazie assiso
Solea scherzare il Riso.
Spargean di pianto que' begli occhi un mare.
Ma pur co' raggi ardenti
Spargean fiamme cocenti,
E quel fatale ardore
Tosto m'accese il cuore.

O misera mia vita!
Occhi, lumi immortali,
Deh! qual per i miei mali
Posso sperare aita?
Se nubilosi ardete,
Sereni che farete?



MANIERE

DE LIRE

LA POÉSIE ITALIENNE.

La lecture de la Poésie, est nécessaire dans toutes les langues pour apprendre à les parler comme il faut. Elle est d'autant plus essentielle dans la langue Italienne, qu'indépendamment du nombre des Syllabes dont doit être composé le vers Italien, son harmonie dépend de la distribution des syllabes longues & breves; de sorte que celui qui sait bien lire la Poésie Italienne, est sûr d'avoir l'accent Italien. C'est pour l'acquérir que nous donnons ici, non pas un traité de Poésie Italienne, mais la maniere dont chaque vers doit être fait & lu.

Les Italiens distinguent trois sortes de vers par leur terminaison : vers Héroïques (*Eroici*) de onze syllabes qui finissent par une longue & une breve, comme :

10
Tu spira al petto mio celesti ardori.

Vers glissans (*Sdruccioli*) de douze syllabes, qui se terminent par une longue & deux breves :

10
Quel che l'uom vede, Amor gli fà invisibile.

Vers tronqués (*Tronchi*) de dix syllabes, qui se terminent par une longue :

Abraham Patriarcha, e David Rè.

Dans les trois especes ci-dessus il est aisé de voir que la dixieme syllabe est toujours longue : de-là dépend la cadence du vers.

Mais indépendamment de la dixieme syllabe qui doit être longue, il faut encore ou la sixieme, comme :

6 10
A questo, che retaggio era materno.

ou la quatrieme & la sixieme :

4 6 10
E spande senza prò l'ire e le posse.

ou la sixieme & la huitieme :

6 8 10
E quegli in cui ferì fu stesso al suolo.

ou la quatrieme & la huitieme :

4 8 10
Ch'a questi legni tuoi si possa opporre.

On en trouve quelquefois dont la septieme syllabe longue est suivie de deux breves ; mais ils sont si rares, qu'il suffit d'en prévenir sans en faire une regle.

Il faut moins appuyer sur les autres syllabes longues qui se trouvent dans le vers, que sur celles indiqués ci-dessus, de sorte que l'harmonie du vers dépend de faire sentir, en lisant, la longueur de ces syllabes 4, 6, 8 & 10.

Il faut aussi avoir égard aux élisions de voyelles qui se rencontrent, sans quoi on multiplieroit les syllabes d'un vers, ce qui en feroit perdre toute l'harmonie.

Consultez, pour l'élision, ce qui en est dit dans la Grammaire, page 202. Si la voyelle finale ne souffroit point élision, ou parcequ'elle feroit accentuée, ou par quelque autre raison, il faudroit la prononcer tellement jointe à la voyelle initiale suivante, qu'elle ne fasse avec elle qu'une syllabe, comme on prononce les diphtongues ; voyez page 30 de la Grammaire. Vous y trouverez quelles sont les voyelles qui doivent sonner plus fort ; observez cependant que quand il y a une voyelle accentuée, c'est elle dont le son doit l'emporter sur les autres.

Par licence poétique cependant quelquefois les

Poëtes ne font pas l'élision ; quelquefois ils partagent en deux une syllabe composée de plusieurs voyelles. Cela est facile à connoître en comptant les syllabes, & en ayant égard à celles qui doivent être longues.

La rime contribue aussi à la cadence du vers : il faut que la voyelle de la dixieme syllabe & les lettres qui la suivent, soient semblables, comme *acquisto* rime avec *misto ; possibile* rime à *credibile ; Rè* rime à *piè*. La premiere espece de rime, comme la plus commune est presque générale ; les autres sont fort rares. Les pieces dramatiques ne sont pas ordinairement rimées ; mais les grands poëmes le sont. Trissin n'a pas réussi en retranchant la rime de son poëme de l'Italie délivrée. Les sonnets, les chansons & autres petits poëmes sont aussi rimés.

Indépendamment des grands vers, les Italiens en ont de petits *(corti)* qui ont la même terminaison que les grands.

Ceux de huit syllabes, aussi nommés anacréontiques, ont la troisieme & la septieme longues ; quand la cadence est d'une longue & deux breves ils ont neuf syllabes, mais c'est toujours la troisieme qui est longue avec la septieme, s'ils étoient terminés par une syllabe longue ils n'auroient que sept syllabes.

Les vers qui ont moins de syllabes, n'observent d'autres regles pour les syllabes longues, que celles de la cadence qui est la même que celle des grands vers.

Plusieurs Poëtes ont voulu distribuer les longues & les breves comme les Latins, ils ont fait des vers hexametres, des pentametres, des iambes ; aucun n'a réussi, & n'a été suivi.

FIN.

TABLE

ALPHABÉTIQUE

DES MATIERES.

Fin de la Table des Matieres.

VOCABULAIRE

ITALIEN ET FRANÇOIS, FRANÇOIS ET ITALIEN,

POUR SERVIR DE SUITE

AU MAITRE ITALIEN

DE VENERONI.

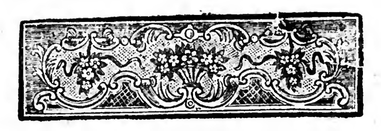


A PARIS,

AUX DÉPENS DES LIBRAIRES ASSOCIÉS.

M. DCC. LXXIX.

Avec Approbation, & Privilege du Roi.



VOCABOLARIO
PORTATILE
ITALIANO E FRANCESE.

A, *art. indéfini* à, p. 48, 211.
abacare, *s'embrouiller.*
abachista, *arithméticien.*
abacinamento, *éblouissement.*
abacinare, *éblouir.*
abaco, m. *arithmetique.*
abadessa, f. *abbesse.*
abagliare, *éblouir.*
abate, m. *abbé.*
abbadare, *tarder, allonger.*
abbajare, *abboyer.*
abbajatore, m. *médisant.*
abbaino, m. *lucarne.*
abballare, *emballer.*
abbandonnare, *abandonner.*
abbarbicarsi, *s'enraciner.*
abbaruffare, *mettre en désorare.*
abbassare, *baisser.*
abbasso, adv. *au-dessous.*
abbastanza, *suffisamment.*
abbastardire, *dégénérer.*
abbattere, *abattre.*
abbaziale, *abbatial.*
abbellire, *farder, embellir.*
abbeverare, *abreuver.*
abbianchire, *blanchir.*
abbici, *l'A. B. C. alphabet.*
abbiezzione, f. *avilissement.*
abbigliare, *habiller.*
abboccarsi, *s'aboucher.*
abbondanza, f. *abondance.*
abbondare, *foisonner.*
abbonire, *perfectionner.*
abbordare, *aborder.*
abbordo, m. *accès.*
abborrire, *abhorrer.*
abbottonare, *boutonner.*

abbozzare, *ébaucher.*
abbracciare, *embrasser.*
abbrancare, *prendre.*
abbreviamento, m. *déclin, diminution.*
abbreviare, *abréger.*
abbrividare, *frissonner.*
abbrucciamento, m. *incendie.*
abbrucciare, *brûler.*
abbrugiatore, m. *incendiaire, qui brûle.*
abbrunire, *brunir.*
abbujare, *s'obscurcir.*
abete, m. *sapin.*
abile, adj. *habile.*
abilitare, *rendre habile.*
abjurare, *abjurer.*
abitare, *habiter.*
abito, m. *habit.*
abolire, *abolir.*
abominare, *abhorrer.*
abominazione, f. *abomination.*
abortire, *avorter.*
aborto, m. *avorton.*
abusare, *abuser.*
abusivo, adj. *impropre.*
abuso, m. *abus.*
accademia, f. *académie.*
accadere, *arriver*, 167, 169.
accampare, *camper.*
accanato, *piqué, harcelé.*
accanto, adv. *auprès.*
accapatojo, m. *peignoir.*
accarezzare, *caresser.*
accarnire, *acharner, entrer dans la chair.*

accasare, *loger, marier.*
accasciato, adj. *affoibli.*
accattare, *emprunter, gueuser, mendier.*
accelerare, *accélérer.*
accelerazione, f. *hâte.*
accendere, *allumer.*
accennare, *démontrer, faire signe.*
accento, m. *accent*, 31.
accentuare, *accentuer, prononcer bien.*
accerchiare, *environner.*
accertare, *assurer.*
acceso, adj. *enflammé.*
accesso, m. *accès, visite.*
accettare, *accepter.*
accetto, *agréable.*
acchetare, *appaiser.*
acciajo, m. *acier.*
accidentale, *accidentel.*
accidente, m. *accident.*
accidia, f. *paresse.*
acciecare, *aveugler.*
accingersi, *se préparer.*
acció, adv. *afin que.*
accioche, adv. *afin que.*
acciughe, pl. f. *anchois.*
acclamare, *crier, proclamer.*
acclamazione, f. *acclamation.*
accoglienza, f. *accueil.*
accogliere, *accueillir.*
accommodare, *accommoder.*
accompagnare, *accompagner.*

accônciare, *parer*.
acconciatura di capo, f. *coëffure*.
acconcio, m. *commodité*; adj. *accommodé*, 175.
acconsentire, *consentir*.
accorare, *affliger*.
accordare, *accorder*.
accordo, *accord*.
accorgersi, *s'appercevoir*.
accorrere, *accourir*, 154.
accortezza, f. *adresse*.
accostare, *approcher*.
accostumare, *accoutumer*.
accreditare, *accréditer*.
accrescere, *accroître*.
accrescimento, m. *augmentation*.
accumulare, *accumuler*.
accuratezza, f. *diligence*.
accurato, *soigneux*.
accusa, f. *accusation*.
accusare, *accuser*, *avouer*.
acerbire, *aigrir*.
acerbo, adj. *verd*.
acetaro, m. *vinaigrier*.
aceto, m. *vinaigre*.
acetosa, f. *oseille*.
a che, *pourquoi*.
acino, m. *pépin*, 208.
aco, m. *aiguille*.
acorajo, m. *peloton*.
acqua, f. *eau*.
acqua cotta, *tisanne*.
acqua odorifera, *eau de senteur*.
acqua santa, *eau bénite*, V. aquario.
acquistare, *acquérir*.
acquisto, m. *acquisition*.
acquoso, adj. *aqueux*.
acre, *âcre*.
acremente, *aigrement*.
acrimonia, f. *acrimonie*.
acuto, *aigu*.
ad, prép. *à*, *au*, 48.
adacquare, *arroser*.
adagio, m. *commodité*; *proverbe*.
adagio, adv. *doucement*.
adattare, *adapter*.
addietro, *en arriere*.
addirizzare, *adresser*, *instruire*.
addrizzare, *ériger*.
additare, *montrer au doigt*.
addobbare, *orner*.
addobbo, *ameublement*.
addolcire, *adoucir*.
addolorare, *causer de la douleur*.
addoppiare, *doubler*.
addormentare, *endormir*.
addossare, *endosser*.
addottorarsi, *passer docteur*.
addurre, *alléguer*, 156.
adempire, *accomplir*.
adequazione, f. *égalité*.
aderenza, f. *adhérence*.
aderire, *adhérer*.
adescare, *allécher*.
adesso, *maintenant*.
adiacenza, f. *ce qui entoure*.
adiettivo, *adjectif*.

aditarsi, *se fâcher.*
adito, m. *entrée.*
adizzare, *agacer.*
adocchiare, *regarder fixement.*
adombrare, *ombrager.*
adontare, *faire honte.*
adoperare, *employer.*
adoppiato, adj. *endormi.*
adorare, *adorer.*
adorno, *orné.*
adottare, *adopter.*
adottivo, *adoptif.*
aduggiare, *faire ombre.*
adulare, *flatter.*
adulazione, f. *adulation.*
adulterare, *commettre un adultere, altérer.*
adulterio, m. *adultere.*
adulto, adj. *adulte, élevé.*
adunanza, f. *assemblée.*
adunare, *assembler.*
adunco, *crochu.*
adunque, *donc.*
adustione, f. *brûlure.*
aere, m. *air.*
aereo, *d'air, aérien.*
affabile, *affable.*
affabilità, f. *douceur.*
affacendato, *affairé.*
affacettare, *tailler à facettes.*
affachinarsi, *travailler comme un crocheteur.*
affaciare, *applanir.*
affaldare, *plisser.*
affamare, *affamer.*
affannare, *chagriner.*
affanno, m. *inquiétude.*
affannoso, *fâcheux.*
affare, m. *affaire.*
affasciare, *emmaillotter.*
affascinare, *ensorceler.*
affatare, *ensorceler.*
affaticare, *fatiguer.*
affatto, *tout-à-fait.*
affatturare, *ensorceler.*
affè, *de bonne foi.*
affermare, *assurer.*
afferrare, *tenir serré.*
affettare, *desirer passionnément.*
affetto, m. *affection.*
affettuoso, *affectueux.*
affezzionare, *affectionner.*
affiato, *feudataire.*
affibbiare, *lacer, boucler.*
affidare, *assurer.*
affiggere, *afficher.*
affigurare, *reconnoître.*
affilare, *aller à la file.*
affinare, *afiner, finir.*
affinatore, m. *affineur.*
affinche, *afin que.*
affine, *parent*, 209.
affinità, f. *affinité.*
affirmare, *mieux* affermare.
affissare, *fixer qnelqu'un.*
affittare, *louer.*
affitto, m. *rente.*
affituale, m. *fermier.*
affliggere, *affliger.*
afflizione, f. *affliction.*
affogare, *étouffer, noyer.*
affollare, *fouler, presser.*
affondare, *plonger, enfoncer.*

affondo, *profond.*
affossare, *fossoyer.*
affralire, *affoiblir.*
affrancare, *encourager.*
affrancazione, f. *affranchissement.*
affreddare, *refroidir.*
affrenare, *brider.*
affrettare, *hâter.*
affrittellare, *frire.*
affrontare, *affronter.*
affronto, m. *attaque, affront.*
affumicare, *enfumer.*
agata, f. *agathe.*
agazzare, *mettre en fureur.*
agente, m. *agent.*
agevolmente, *aisément.*
agghiacciare, *glacer.*
agghiadare, *s'engourdir de froid.*
aggiacere, *convenir.*
aggiornare, *ajourner.*
aggirare, *entourer, tourner.*
aggiudicare, *adjuger.*
aggiungere, *ajouter.*
aggiunta, f. *addition.*
aggiunto, *adjoint.*
aggiustamento, m. *égalisation.*
aggiustare, *ajouter, égaler, ajuster.*
aggomitolare, *devider en peloton.*
aggradevole, *agréable.*
aggradire, *plaire.*
aggranchiare, *s'engourdir de froid.*
aggrancire, *accrocher.*
aggrandire, *aggrandir, croître.*
aggrappare, *accrocher.*
aggraticciare, *s'entortiller, s'attacher.*
aggratigliare, *enchaîner.*
aggravare, *surcharger, aggraver.*
aggravio, *tort, impôt, oppression.*
aggregare, *assembler.*
aggroppare, *entortiller.*
aggrumare, *amasser.*
agguagliare, *égaler.*
agguindolare, *devider.*
aggustare, *plaire.*
agiare, *ranger.*
agile, *agile.*
agilità, f. *agilité.*
agio, m. *aise*, 196.
agitare, *agiter*, 101.
agitazione, f. *agitation.*
aglio, m. *ail.*
agnello, m. *agneau*, 53.
ago, m. *aiguille.*
agognare, *desirer ardemment.*
agonia, f. *agonie.*
agonizzare, *être à l'agonie.*
agostiniano, m. *un Augustin.*
agosto, m. *Août.*
agresto, m. *verjus.*
agretto, m. *cresson alenois.*
agricoltore, m. *laboureur.*

agricoltura, f. *agriculture.*
agro, *aigre.*
aguzzare, *aiguiser.*
ah, interj. *ah*, 33.
ahi, ahi lasso, ahime, interj. *hélas*, 33.
aja, f. *aire d'une grange.*
ajo, m. *gouverneur.*
aissare, *agacer.*
ajuolo, m. *filets d'oiseaux.*
ajutante, *aide.*
ajutare, *secourir.*
ajuto, m. *secours.*
al, article, *au*, voyez *il.*
ala, f. *aile*, *bord.*
alabarda, f. *halebarde.*
alabastro, m. *albâtre.*
albeggiare, *blanchir.*
albergare, *loger.*
albergo, m. *auberge*, 58.
albero, m. *arbre.*
albicocco, m. *abricot*, *abricotier.*
albo, *blanc.*
alborare, *arborer.*
albore, m. *aube*, *point du jour.*
albuggine, f. *blancheur.*
albume, m. *blanc d'œuf.*
alce, m. *élan.*
alchimia, f. *alchimie.*
alcuno, *quelqu'un*, 87.
alenare, *respirer.*
alesso, m. *du bouilli.*
alfiere, m. *enseigne*,
algere, *geler.*
alice, f. *anchois.*
alienare, *aliéner.*
alieno, *étrange.*
aligero, *ailé.*
aliosso, m. *osselet.*
alitare, *haleter.*
alla, article, *à la*, 44.
allacciare, *lacer.*
allagare, *inonder.*
allargare, *élargir.*
allattare, *allaiter.*
allegare, *alléguer.*
allegatore, m. *qui allegue.*
allegerire, *soulager.*
allegoria, f. *allégorie.*
allegramente, *joyeusement.*
allegrezza, f. *allégresse.*
allegro, *gai.*
allentare, *lâcher.*
allettamento, m. *attrait.*
allettare, *attirer.*
allevare, *élever*, *nourrir.*
allievo, *nourrisson.*
allignare, *prendre racine.*
allindare, *parer.*
allo, article, *au*, 44.
allocco, m. *hibou.*
allodola, f. *allouette.*
allogiamento, m. *auberge.*
alloggiare, *loger.*
allontanare, *éloigner.*
allora, adv. *alors.*
alloro, m. *laurier.*
alluda, f. *bazanne.*
allumare, *éclairer.*
allume, m. *alun.*
allungare, *éloigner.*
almeno, adv. *au moins.*
almo, *nourrissant*, *bon.*

alno, *aune*, *arbre*.
alpi, pl. f. *les alpes*.
alquanti, *quelques-uns*.
alquanto, adv. *qnelque-peu*.
altamente, *hautement*.
altare, *autel*.
altea, f. *guimauve*.
alterare, *altérer*, *changer*.
alterarsi, *s'émouvoir*.
alterazione, f. *altération*.
altercare, *débattre*.
altercazione, *dispute*.
alterezza, alteriggia, f. *hauteur*.
alternare, *doubler*, *faire l'un après l'autre*.
alterno, *l'un après l'autre*.
altero, *hautain*, 35
altezza, f. *altesse*.
alto, *haut*.
altresi, adv. *aussi*.
altrimenti, adv. *autrement*.
altro, *autre*, 87, 217.
altronde, adv. *ailleurs*.
altrove, *autre part*.
altrui, *autrui*, 87.
alveo, m. *lit de riviere*, *canal*.
alvo, m. *ventre*.
alzare, *hausser*.
alzar la voce, *crier*.
amabile, adj. *aimable*.
amandola, f. *amande*.
amaramente, *amérement*.
amarasca, f. *cerise*.
amare, *aimer*, 33, 101, 107, 166.
amareggiare, *devenir amer*.
amarezza, f. *amertume*.
amaro, adj. *amer*.
amaro, verbe, *ils aimerent*.
amatista, f. *améthiste*.
amatore, m. *amateur*.
ambasciatore, m. *ambassadeur*.
ambasciata, f. *ambassade*.
ambe, ambedue, f. *toutes deux*.
ambi, m. *tous deux*.
ambiadura, f. *amble*.
ambiguità, f. *ambiguité*.
ambiguo, *indéterminé*.
ambio, m. *amble*.
ambire, *aspirer*, *ambitionner*.
ambito, *circuit*.
ambizione, f. *ambition*.
ambizioso, *ambitieux*.
ambra, f. *ambre*.
amenità, f. *aménité*, *douceur*.
ameno, *agréable*, *gracieux*.
amicare, *devenir ou se faire ami*.
amichevole, *amiable*.
amicizia, f. *amitié*.
amico, m. *ami*, 58.
amido, m. *amidon*, *empois*.
ammaestrare, *enseigner*, *instruire*.
ammagliare, *enchaîner*.
ammagrire, *maigrir*.
ammalare, *tomber malade*.

ammalato, *malade.*
ammaliare, *ensorceler.*
ammansare, *adoucir.*
ammanto, m. *manteau.*
ammassare, *amasser.*
ammattire, *rendre fou.*
ammantonnare, *careller.*
ammazzare, *tuer.*
ammendare, *corriger.*
ammettere, *admettre.*
ammezzare, *partager en deux, mûrir.*
ammiccare, *cligner.*
amministrare, *administrer.*
amministrazione, *gouvernement.*
ammirabile, *admirable.*
ammiraglio, m. *amiral.*
ammirare, *admirer.*
ammirazione, *étonnement.*
ammogliare, *marier.*
ammollire, *amollir, mouiller.*
ammonire, *avertir.*
ammontare, *entasser.*
l'ammontare, m. *lemontant.*
ammorbare, *tomber malade, puer.*
ammorbidire, *attendrir.*
ammortare, *éteindre.*
ammoscire, *se flétrir.*
ammostatojo, m. *pressoir.*
ammutinare, *se mutiner.*
ammutolire, *devenir muet.*
amo, m. *hameçon.*
amore, m. *amour.*
amoreggiare, *faire l'amour.*
amorevole, *doux, humain.*
amorevolezza, f. *amitié.*
amoroso, *amoureux.*
ampiamente, *amplement.*
ampiezza, f. *étendue.*
ampio, adj. *ample*, 109.
ampliare, *amplifier.*
amplificatore, m. *qui exagere.*
amplificazione, f. *augmentation.*
ampolla, f. *fiole, ampoule.*
ampolloso, *enflé.*
anagallide, f. *mouron.*
anatomia, f. *anatomie.*
anatomizzare, *disséquer.*
anatra, f. *canard.*
anche, conj. *aussi, même.*
ancidere; *tuer*, mot poétique.
anco, ancora, *aussi, encore*, 202, 207.
ancora, f. *ancre de navire*, 207.
ancudine, f. *enclume.*
andamento, m. *démarche.*
andamenti, pl. *déportemens.*
andare, *aller*, 119, 218, 239.
andatura, f. *démarche.*
andianne, *allons-nous-en.*
androne, m. *allée de maison.*
anello, m. *bague, anneau*, 57.

anfanatore, m. *hableur.*
anfiteatro, m. *amphitéâtre.*
angelica, f. *framboise, angelique.*
angelo, m. *ange.*
angolo, m. *angle.*
angoscia, f. *angoisse.*
angue, m. *serpent*, poët.
anguilla, f. *anguille, éperlan.*
anguria, f. *melon d'eau.*
angustiare, *affliger.*
anice, m. *anis*, 108.
anima, f. *ame*, 45, 47.
animale, m. *animal.*
animare, *animer, encourager.*
animelle, pl. f. *béatilles*, *ris de-veau.*
animo, m. *esprit*, *courage.*
animoso, *hardi*, *passionné.*
anitra, f. *canard.*
annali, pl. m. *annales.*
annasare, *flairer.*
annebbiare, *offusquer.*
annegare, *noyer.*
annerire, *noircir.*
annessione, f. *annexe.*
annestare, *enter.*
annichilare, *anéantir.*
annidarsi, *se nicher.*
anno, m. *année.*
il capo d'anno, *le jour de l'an.*
annobilire, *anoblir.*
annodare, *nouer.*
annojare, *ennuyer.*
annona, f. *vivres.*
annoverare, *nombrer.*
annuale, *annuel.*
annullare, *annuller.*
annunziare, *annoncer.*
annuo, *annuel.*
annuvolare, *s'obscurcir.*
ano, m. *anus.*
ansare, *respirer.*
ansietà, f. *anxiété, peine d'esprit.*
antecedenza, f. *préséance.*
antecedere, *précéder.*
antecessore, m. *prédécesseur.*
antemurale, m. *rampart.*
antenati, pl. m. *ancêtres.*
antenna, f. *antenne.*
anteporre, *préférer.*
anteriore, *antérieur.*
anticamente, *anciennement.*
anti-camera, f. *antichambre.*
antichità, f. *antiquité.*
anticipare, *anticiper.*
anticipatamente, *d'avance.*
antico, *ancien*, 58.
antidoto, m. *antidote.*
anti-guardia, f. *avant-garde.*
antimonio, m. *antimoine.*
anti-pasti, pl. m. *entrées de table.*
antipatia, f. *antipathie.*
antivedere, *prévoir.*

antro, m. *antre.*
anulare, *doigt annulaire.*
anzi, conj. *même, au contraire.*
anzi pure, *même aussi*
anzi, inanzi, *avant.*
anziano, *ancien.*
ape, f. *abeille.*
apertamente, *ouvertement.*
aperto, *ouvert.*
apertura, f. *ouverture.*
apoplessia, f. *apoplexie.*
apostasia, f. *apostasie.*
apostata, m. *apostat*, 209.
apostema, f. *apostume.*
apostolo, m. *apôtre.*
appagare, *contenter.*
appaiare, *apparier, joindre.*
appaltare, *donner & prendre à ferme.*
appaltatore, m. *fermier.*
appalto, m. *ferme.*
appannare, *offusquer.*
apparato, m. *apprêt.*
apparecchiatojo, m. *toilette.*
apparentare, *s'allier.*
apparentemente, *apparemment.*
apparenza, f. *apparence.*
apparire, *paroître, se montrer*, 161, 176.
apparizione, f. *apparution.*
appartamento, m. *appartement.*
appartenere, *appartenir.*
appassionato, *passioné.*
appellare, *appeller.*
appellazione, *appel.*
appena, adv. *à peine.*
appendere, *attacher*, 149.
appeso, *suspendu.*
appestare, *empester.*
appestato, *infecté.*
appetito, *appétit, envie.*
appiccare, *accrocher, prendre racine.*
appie, *au bas, au pied*, 189.
appigliarsi, *s'attacher.*
applaudire, *applaudir*, 176.
applauso, m. *applaudissement.*
applicare, *appliquer.*
applicazione, f. *soin, attention.*
appo, adv. *chez, auprès.*
appoggiare, *appuyer.*
appoggio, m *soutien*, 196.
apporre, *joindre.*
appiastrare, *s'attacher.*
appiattare, *se cacher.*
apportare, *apporter.*
apposta, adv. *exprès.*
apprendere, *apprendre.*
apprensione, f. *crainte.*
appressare, *approcher.*
appresso, adv. *auprès*, 189, 190.
apprestare, *préparer.*
apprezzare, *priser.*
approdare, *être utile.*

appropiare, *approprier.*
approssimare, *approcher.*
approvare, *approuver.*
appuntamento, m. *appointement.*
appunto, *à point nommé.*
aprile, m. *avril.*
aprire, *ouvrir*, 118, 176.
aquario, m. *le verseau, signe du zodiaque.*
aquatico, adj. *aquatique*, V. acqua.
aquidotto, m. *aquéduc.*
aquila, f. *aigle.*
aquilino, adj. *aquilin.*
aquilone, m. *aquilon, vent.*
aquoso, adj. *aqueux.* V. acqua.
arabia, f. *arabie*, 207.
arabo, m. *arabe*, 207.
arancia, f. *citron, orange.*
arare, *labourer.*
aratolo, aratro, m. *charrue.*
aratore, m. *laboureur.*
arazzi, pl. m. *tapisseries.*
arazziere, m. *tapissier.*
arbitrio, arbitro, m. *arbitre.*
arbuscello, arbusto, m. *arbrisseau.*
arca, f. *arche, coffre.*
arcangelo, m. *archange.*
arcano, m. *secret.*
arcare, *lancer, tromper.*
archeggiare, *plier en arc.*
archibugiare, *arquebuser.*
archibugiata, f. *arquebusade.*
archibugio, m. *arquebuse.*
archimia, f. *alchymie.*
architetto, m. *architecte.*
architettura, f. *architecture.*
archivio, m. *archives.*
arciere, m. *archer.*
arcigno, *rechigné.*
arcione, m. *arçon.*
arciprete, m. *archiprêtre.*
arcivéscovo, m. *archevéque.*
arco, m. *arc.*
arcigiullare, m. *joueur de gobelets.*
ardenza, f. *ardeur.*
ardere, *brûler*, 143, 144, 148
ardimento, m. ardire, m. *hardiesse.*
ardire, *oser*, 162.
ardore, m. *ardeur.*
arena, f. *sable.*
arenoso, *sablonneux.*
argano, m. *cabestan.*
argentato, *argenté.*
argenteria, f. *argenterie.*
argento, m. *argent.*
argilla f. *argile.*
argine, m. *digue.*
argomentare, *argumenter.*
argomento, m. *argument.*
arguire, *argumenter.*
arguto, *subtil.*
arguzia, f. *subtilité.*
aria, f. *air.*
aria, *pour* averebbe, *il auroit.*

aridità, f. *sécheresse.*
arido, adj. *aride.*
ariete, m. *bélier.*
aringa, f. *hareng, harangue.*
arithmetica, f. *arithmétique.*
arma & arme, f *arme.*
armamento, m. *armement.*
armare, *armer.*
armario, m. *armoire.*
armata navale, f. *armée navale.*
armatura, f. *armure.*
armento, m. *troupeau.*
armigero, *vaillant.*
armonia, f. *harmonie.*
armonico, *harmonieux.*
arnese, m. *meubles.*
arnione, m. *rognon.*
aromatico, *aromatique.*
arpa, f. *harpe.*
arpagone, m. *crochet.*
arpia, f. *harpie.*
arpicare, *grimper.*
arrabiare, *enrager.*
arraffare, *arracher.*
arrampicare, *grimper.*
arrancare, *boiter.*
arrancidire, *devenir rance.*
arrandellare, *garotter.*
arrecare, *apporter.*
arredo, m. *équipage.*
arrestare, *arrêter.*
arrichire, *enrichir*, 162.
arrischiare, *hasarder.*
arrificare, *risquer.*
arrogante, *arrogant.*
arrossire, *rougir.*
arrostire, *rôtir.*
arrosto, m. *du rôti.*
arrotare, *aiguiser.*
arrotatore, m. *émouleur.*
arrotolare, *rouler.*
arrovellare, *se mettre en colere.*
arroventare, *rougir au feu.*
arrovesciare, *renverser.*
arrozzire, *devenir grossier, se dépolir.*
arruffare, *écheveler.*
arruginire, *se rouiller.*
arsenale, m. *arsenal.*
arsenico, m. *arsenic.*
arsicciare, *brûler au soleil.*
arso, *brûlé.*
arte, f. *art.*
artefice, m. *artisan*, 208.
artemisia, f. *armoise.*
arteria, f. *artere.*
articolare, *articuler.*
articolazione, f. *articulation, nœud.*
articolo, m. *article, jointure.*
artificiale, *artificiel.*
artificio, m. *artifice.*
artifiziosamente, *avec art.*
artiglieria, f. *artillerie.*
artiglio, m. *griffe.*
artista, m. *artiste.*
arzillo, *leste.*
ascia, f. *hache.*
ascendente, m. *ascendant.*

ascendere, *monter.*
ascensione, f. *ascension.*
ascesso, m. *abscès.*
asciare, *polir avec la doloire.*
asciolvere, *déjeûner.*
asciugare, *sécher.*
asciugatojo, m. *essui main.*
asciutto, *sec, sécheresse,* 37, 175.
ascoltare, *écouter.*
ascondere, *cacher.*
ascoso, *caché.*
asima, f. *asthme.*
asinajo, m. *ânier.*
asino, m. *âne.*
asolo, m. *boutonnière.*
aspalto, m. *asphalte.*
asparago, m. *asperge.*
asperare, *irriter.*
aspergere, *arroser.*
aspergolo, m. *goupillon.*
aspero, *âpre, rude.*
aspersione, f. *arrosement.*
asperso, *arrosé.*
aspettare, *attendre.*
aspettazione, f. *attente.*
aspetto, m. *attente, aspect.*
aspido, m. *aspic.*
aspirare, *aspirer.*
aspramente, *âprement.*
aspreggiare, *rudoyer.*
asprezza, f. *âpreté, rudesse.*
assaggiare, *essayer.*
assai, *assez, beaucoup.*
assai più, *beaucoup plus,* 65.
assalimento, m. *assaut.*
assalire, *attaquer.*
assalitore, m. *aggresseur.*
assalto, m. *assaut.*
assannare, *mordre.*
assaporare, *goûter.*
assassino, m. *assassin.*
assediare, *assiéger.*
assedio, m. *siége.*
assegnare, *assigner.*
assegnazione, f. *assignation, partage.*
asseguire, *obtenir.*
assemblea, f. *assemblée.*
assembrare, *assembler.*
assennare, *avertir.*
assenso, m. *consentement.*
assentarsi, *s'absenter.*
assente, *absent.*
assenza, f. *absence.*
assenzio, m. *absinthe.*
asserire, *affirmer.*
assessore, m. *assesseur.*
assetare, *altérer.*
assettare, *ajuster.*
assettatura, f. *parure.*
asseverare, *affirmer.*
assicurare, *assurer.*
assiderato, *perclus, transi de froid.*
assidere, *s'asseoir.*
assiduità, f. *assiduité.*
assieme, *ensemble.*
assimilare, *imiter.*
assioma, m. *axiome.*
assistenza, f. *aide.*
assistere, *assister.*
assito, m. *cloison.*
asso, m. *as.*

aſſodare, *affermir.*
aſſolatio, *expoſé au midi.*
aſſolvere, *abſoudre.*
aſſolutamente, *abſolument.*
aſſoluzione, f. *abſolution.*
aſſomare, *charger.*
aſſomigliare, *reſſembler.*
aſſonnare, *endormir.*
aſſopimento, m. *aſſoupiſſement.*
aſſortire, *aſſortir, tirer au ſort.*
aſſottigliare, *aiguiſer.*
aſſuefare, *accoutumer.*
aſſumere, *prendre.*
aſſunzione, f. *aſſomption.*
aſſurdo, *abſurde.*
aſta, f. *baton, manche, pique.*
aſtante, *garde, aſſiſtant.*
aſtenerſi, *s'abſtenir.*
aſtinenza, f. *abſtinence.*
aſtore, m. *autour, oiſeau.*
aſtratto, *abſtrait.*
aſtrazione, f. *abſtraction.*
aſtretto, adj. *contraint.*
aſtringere, *aſtreindre.*
aſtro, m *aſtre.*
aſtrologia, f. *aſtrologie.*
aſtrologo, m. *aſtrologue*, 58.
aſtronomia, f *aſtronomie.*
aſtruſo, *obſcur.*
aſtuccio, m. *étui.*
aſtutamente, *finement.*
aſtuto, *ruſé.*
aſtuzia, f. *fineſſe.*
atomo, m. *atôme.*
atrio, m. *porche.*
atro, adj. *noir.*
atroce, *fier, cruel.*
atrocità, f. *atrocité.*
attaccare, *attacher.*
attacco, m. *attache.*
attecchire, *avancer.*
attediare, *ennuyer.*
attempare, *vieillir.*
attempato, *âgé.*
attemperare, *tempérer.*
attendare, *camper.*
attendere, *prendre garde, attendre*, 149.
attenere, *tenir ſa promeſſe.*
attentamente, *attentivement.*
attentare, *oſer.*
attenuare, *atténuer, affoiblir.*
attenzione, f. *attention.*
atterrare, *jetter par terre.*
atterire, *épouvanter.*
atteſo che, *vu que.*
attezza, f. *aptitude.*
attignere, *tirer de l'eau.*
attignitojo, m. *ſeau.*
attillare, *ajuſter.*
attingere, *atteindre.*
attione, f. *action*, 37.
attitudine, f. *aptitude.*
attività, f. *activité.*
attivo, *actif.*
atto, adj. *propre, adroit.*
attizare, *attiſer, provoquer.*

atto, m. *action.*
atto, adj. *propre, adroit.*
attonito, *étonné.*
attore, m. *acteur.*
attorniare, *entourer.*
attorno, *autour*
attorto, *tordu.*
attossicare, *empoisonner.*
attraere, *attirer.*
attrappare, *tromper.*
attratto, *noué, parlant d'un enfant.*
attraversare, *traverser.*
attrazione, f. *attraction.*
attribuire, *attribuer.*
attributo, m. *attribut.*
attribuzione, f. *attribution.*
attristare, *attrister.*
attritare, *broyer.*
attrizione, f. *attrition.*
attuale, *actuel.*
attualità, *le tems présent d'une action.*
attuare, *effectuer.*
attuffare, *plonger.*
attutare, *adoucir.*
avanguardia, f. *avant-garde.*
avania, f. *impôt, tort.*
avanti, *avant, auparavant*, 189, 190, 221.
avanzare, *avancer, gagner.*
avanzo, m. *reste.*
avaria, f. *avarie.*
avarizia, f. *avarice.*
avaro, *avare.*
audace, *hardi.*
auditore, m. *auditeur.*
avena, f. *avoine.*
avere, *avoir*, 33, 89, 127, 157, 144, 266.
augello, m. *oiseau.*
augurare, *augurer.*
augurio, m. *prédiction.*
avidità, f. *avidité.*
aumentare, *augmenter.*
aumento, m. *accroissement.*
avolo, m. *ayeul.*
avorio, m. *ivoire.*
aura, f. *air doux.*
auriga, m. *cocher.*
auro, m. *or.*
aurora, f. *aurore.*
auspicio, m *présage.*
austerità, f. *austérité.*
austro, m. *vent de midi.*
autenticare, *rendre autentique.*
autentico, *autentique.*
autore, m. *auteur.*
autorità, f. *autorité.*
autorizzare, *autoriser.*
autunno, m. *automne.*
avvallare, *abaisser.*
avvalorare, *animer.*
avvampare, *brûler.*
avvantaggio, m. *avantage.*
avvedere, *s'appercevoir.*
avvegna che, *vu que.*
avvelenare, *empoisonner.*
avvenante, *juste, convenable.*
avvenente, *gracieux.*

avvenimento, m. *événement.*
avvenire, *arriver.* 30, 167, 169.
avvenire, m. *l'avenir.*
avventare, *lancer.*
avventore, m. *survenant, marchand.*
avventura, f. *accident, aventure.*
avventurare, *hazarder.*
avventurati, pl. m. *volontaires d'une armée.*
avventurato, *heureux.*
avverbio, m *adverbe.*
avverdire, *verdir, fleurir.*
avversare, *s'opposer.*
avversario, *adversaire.*
avversità, f. *adversité.*
avverso, *contraire.*
avvertimento, m. *avis.*
avvertire, *avertir, prendre garde*, 37.
avvezzo, *accoutumé*, 37, 175.
avviare, *s'acheminer.*
avvicendare, *faire tour à tour.*
avvicinare, *s'approcher.*
avvilire, *avilir.*
avviluppare, *envelopper.*
avvinare, *enviner, mêler du vin.*
avvinchiare, *entortiller.*
avvisamento, m. *avis.*
avvisare, *avertir.*
avviso, m. *avis.*
avvistare, *regarder.*
avvitrichiare, *entortiller.*
avvivare, *animer.*
avvizire, *se flêtrir.*
avvocato, m. *avocat.*
avvolgere, *entortiller.*
avvolto, *enveloppé.*
avvoltolare, *entortiller.*
azione, f. *action.*
azzannare, *prendre avec les dents.*
azzimare, *s'ajuster.*
azzimo, *pain sans levain.*
azzuffare, *disputer.*
azzurro, m. *azur.*

B.

Babbaiuola, f. *bavette.*
babbo, m. *papa.*
bacato, *verreux.*
baccanella, f. *cohue.*
baccano, m. *fracas.*
baccelleria, f. *bacalauréat.*
baccello, m *cosse de pois.*
bacchetta, f. *baguette.*
bacchettone, m. *bigot.*
bacchiare, *gauler.*
bacchio, m. *baton.*
bacco, m. *Bacchus.*
bacheca, f. *montre de marchand.*
baciamano, m. *baisemain, salut.*
baciamento, m. *l'action de baiser.*
bacianne, *baisons-nous.*
baciapile, m. *bigot.*

baciare, *baiser.*
bacile, bacino, m. *bassin.*
bacio, m. *baiser.*
baco, m *ver.*
baco da seta, *ver à soie.*
bada (tener a) *retarder.*
bada (star a), *s'amuser.*
badagliare, *bâiller.*
badaluccare, *folâtrer.*
badalucco, m. *passe-tems.*
badare, *demeurer, être attentif.*
badessa f. *abbesse.*
badia, f. *abbaye.*
badile, m. *pelle de fer, bêche.*
bagaglio, m. *bagage.*
bagatella, f. *bagatelle.*
bagnare, *mouiller.*
bagnatore, m. *baigneur.*
bagno, m. *bain.*
baja, f. *badinage.*
bajetta, f. *étamine.*
bailo, *baile, bailli.*
baio, *bai; couleur rembrunie du cheval.*
bajocco, *monnoye de Rome.*
bajone, m. *railleur.*
baire, *s'étonner.*
balascio, m. *rubis balais.*
balaustra, f. *balaustre, fleur de grenadier.*
balaustro, m. *balustre.*
balbettare, balbutire, *balbutier.*
balbo, *begue.*
balcone, m. *balcon.*
baldacchino, m. *dais.*
baldanza, f. *hardiesse, gaieté.*
baldanzoso, *vain, gai.*
baldoria, f. *flamme qui passe vîte.*
balena, f. *baleine.*
balenare, *éclairer.*
baleno, m. *éclair de tonnerre.*
balestra, f. *arbalêtre.*
balestriera, f, *créneau.*
balia, f. *nourrisse, pouvoir.*
balio, m. *gouverneur.*
balla, f. *balle de marchandise.*
ballare, *danser.*
ballarino, m. *danseur.*
ballata, f. *ballade.*
ballo, m. *danse, bal.*
ballone, m. *ballon.*
ballotare, *choisir par billets.*
baloccare, *amuser.*
balorderia, f. *balourdise.*
balordo, m. *lourdaut.*
balsamo, m. *baume.*
baluardo, m. *boulevard.*
balza, f. *précipice.*
balzare, *bondir.*
al balzo, *au bond.*
bambagia, f. *cotton.*
bambagino, m. *basin.*
bambino, m. *petit enfant.*
bancarotta, f. *banqueroute.*

banchettare, *faire un fes-tin.*
banchetto, m. *banquet.*
banchiere, m. *banquier.*
banco, m. *banque, banc.*
banda, f. *bande.*
da banda, *de côté.*
bandella, f. *peinture.*
bandiera, f. *enseigne, banniere.*
bandinella, f. *bonne grace du lit.*
bandire, *décrier, bannir*, 161.
bandito, *banni.*
banditore, m. *huissier.*
bando, m. *ban.*
bara, f. *biere, cercueil.*
barare, *tromper,*
baratro, m. *enfer, gouffre.*
barattare, *troquer.*
barba, f. *barbe.*
barbagianni, m. *hibou*, 56.
barbaglio, m. *berlue.*
barbaramente, *cruellement.*
barbaria, f. *barbarie.*
barbaro, adj. *barbare.*
barbazale, m. *gourmette.*
barberesco, m. *de barbarie.*
barbicare, *s'enraciner.*
barbiere, m. *barbier.*
barbieria, f. *boutique de barbier.*
barbio, m. *barbillon.*
barbugliare, *bredouiller.*
barbuto, m. *barbu.*
barca, f. *barque.*
barcacolo, m. *batelier.*
barcollare, *chanceler.*
bardamentare, *caparaçonner.*
bardella, f. *bât.*
barella, f. *civiere.*
barigello, m. *prévôt.*
barile, m. *baril.*
barlume, *l'entrée de la nuit.*
barnaba, m. *barnabé*, 207.
baroccolo, m. *escroquerie.*
barone, m. *baron, filou.*
baronia, f. *baronie.*
barrare, *tromper.*
barricata, *barricade,*
barriera, f. *barriere.*
baruffa, f. *combat.*
bascello, m. *cosse de légumes.*
base, f. *base.*
basette, pl. f. *moustaches.*
basire, *mourir, expirer.*
basoso, *stupide.*
bassa, m. *bacha.*
basso, adj. *bas.*
basta, *c'est assez*, 167.
bastante, *suffisant.*
bastanza, f. *durée.*
bastardo, m. *bâtard.*
bastiere, m. *bâtier.*
basto, m. *bât.*
bastonare, *bâtonner.*
bastonata, f. *bastonade.*
bastone, m. *bâton.*
batocchio, m. *marteau de la porte.*

battaglia, f. *bataille*
battaglione, m. *bataillon.*
battello, m. *bateau.*
battere, *battre.*
batter d'occhio, *clin d'œil.*
batteria, f. *batterie.*
battesimo, m. *batême.*
battesare, *batiser.*
batticulo, m. *ceinturon.*
battifuoco, m. *fusil.*
battitoio, m. *marteau.*
bava, f. *bave.*
bavaglio, m. *bavette.*
baule, m. *bahut, malle.*
bavoso, *baveux.*
bazzicare, *converser.*
bea, *pour* beva, *qu'il boive.*
beare, *béatifier.*
beatamente, *heureusement.*
beatitudine, f. *béatitude.*
beato, adj. *heureux.*
becca, f. *jarretiere.*
beccaccia, f. *bécasse.*
beccafico, m. *becfigue*, 58.
beccajo, m. *boucher.*
beccamorti, *fossoyeur.*
beccare, *becqueter.*
beccaria, f. *boucherie.*
beccata, f. *coup de bec.*
becco, m. *bec, cocu, bouc.*
befana, f. *poupée.*
beffa, f. *gausserie.*
beffare, *railler,*
beffatore, m. *mocqueur.*
beffeggiatore, m. *railleur.*
bel-bello, *doucement.*
belare, *bêler.*
belgioino, m. *benjoin.*
belletto, m. *fard.*
bellezza, f. *beauté.*
bellico, m. *nombril.*
bellicosamente, *vaillamment.*
bellicoso, *belliqueux.*
bello, adj. *beau*, 63, 66.
beltà, f. *beauté*, 34.
belva, f. *bête farouche.*
ben bene, *fort bien.*
benche, *quoique*, 221, 223.
benda, f. *bande.*
bendare, *bander.*
bene, *bien.*
benedittino, m. *bénédictin.*
benedire, *bénir.*
benedizione, f. *bénédiction.*
benefattore, m. *bienfaiteur.*
beneficare, *faire du bien.*
beneficio, m. *bénéfice.*
benefico, *bienfaisant.*
benemerito, *qui mérite.*
beneplacito, m. *plaisir, volonté.*
benestante, *qui se porte bien.*
benevolenza, f. *bienveillance.*
benevolo, *affectionné.*
benificenza, f. *bienfaisance.*
benignamente, *avec bonté.*

benignità, f. *douceur.*
benigno, *favorable.*
benſi, *certainement.*
bere, *boire*. 164.
bergamotto, m. *bergamotte.*
bergolo, m. *niais.*
bericuocolo, m. *croquet.*
berlengare, *ſe regaler.*
berlina, f. *carcan, berline.*
berneggiare, *écrire en ſtyle badin, comme le Berni.*
bernoccolo, m. *boſſe.*
berretta, f. *bonnet, calotte.*
berrettino, adj. *vaurien.*
berſaglio, m. *but.*
bertuccio, m. *ſinge.*
beſtemmia, f. *blaſpheme.*
beſtemmiare, *blaſphemer.*
beſtia, f. *bête*, 35.
beſtialità, f. *brutalité.*
beſtiame, m. *bétail.*
bettola, f. *cabaret.*
bettonica, f. *bétoine.*
bevanda, f. *breuvage.*
bevere, *boire*, 113.
bevitore, m. *buveur.*
bezzicare, *becqueter.*
biacca, f. *ceruſe.*
biada, f. *bled, avoine.*
biancheggiare, *blanchir.*
biancheria, f. *linge.*
bianchezza, f. *blancheur.*
bianchire, *blanchir*, 162.
bianco, *blanc*, 63.
biaſcicare, *mâcher.*
biaſimare, *blâmer.*
biaſimo, m. *reproche.*
biblia, f. *bible.*
bibliopola, m. *libraire.*
biblioteca, f. *bibliotheque.*
bibliotecario, m. *bibliothécaire.*
bica f. *tas, monceau.*
bicchierajo, m. *verrier.*
bicchiere, m. *verre.*
bidello, m. *bedeau.*
bietola, f. *poirée.*
bietola roſſa, f. *bete-rave.*
bietta, f. *coin à fendre.*
bifolco, *laboureur*, 58.
bigatto, m. *ver à ſoie.*
bigherajo, m. *bouffon.*
bigio, adj. *gris.*
biglietto, m. *billet.*
bigoncia, f. *hotte à vendange.*
bigordo, *pique.*
bilancia, f. *balance.*
bilanciare, *peſer.*
bile, f. *bile.*
bilico, m. *équilibre.*
bilioſo, adj. *bilieux.*
bindoleria, f. *detour, ruſe.*
bindolo, m. *eſcarpolette.*
bioccolo, m. *flocon.*
biondo, adj. *blond.*
birba, f. *fripponerie.*
birbone, m. *gueux.*
birra, f. *biere.*
biſaccia, f. *beſace.*
biſavolo, m. *biſayeul.*
bisbiglio, m. *murmure.*
biſcazziere, m. *joueur.*
biſcia, f. *couleuvre.*

biſcottare, *faire cuire deux fois.*
biſcotto, m. *biſcuit.*
biſnonna, f. *biſayeule.*
biſogna, *il faut*, 34, 167, 169.
biſognare, *avoir beſoin*, 167.
biſogno, *beſoin.*
biſognoſo, adj. *néceſſiteux.*
biſtorto, *tortu.*
bitorzolo, m. *bouton de la peau.*
bitume, m. *bitume.*
bivio, m. *carrefour.*
bizocco, m. *bigot.*
bizarria, f. *colere.*
boaro, m. *bouvier.*
boazza, f. *fiente de vache.*
bocca, f. *bouche.*
boccale, m. *vaſe.*
boccetta, *petit flacon.*
boccia, f. *boule.*
bocconata, f. *bouchée.*
boccone, m. *morceau.*
boglia ardente, f. *enfer.*
bogliente, *bouillant.*
boja, m. *bourreau.*
bolcionare, *ſapper, miner.*
bolcione, m. *bélier, inſtrument militaire.*
boldrone, m. *toiſon.*
bolgia, f. *bourſe, gouſſe.*
bolla, f. *bouillon d'eau, puſtule, bulle.*
bollare, *ſceller.*
bollettino, m. *billet.*
bollimento, m. *bouillonnement.*
bollire, *bouillir*, 118, 161.
bollitura, f. *ébullition.*
bollore, m. *bouillonnement.*
bolzo, *aſthmatique, pouſſif.*
bolzonare, *ſapper.*
bomba, f. *but, bombe.*
bombarda, f. *bombe.*
bonaccia, f. *calme.*
boncinello, m. *verrouil.*
boneggiare, *ſe parer.*
bonificare, *améliorer.*
bontà, f. *bonté.*
borbogliare, borbottare, *murmurer.*
bordare, *battre.*
bordeggiare, *louvoyer.*
bordello, m. *bordel.*
bordone, m. *bourdon.*
borgheſe, m. *bourgeois.*
borgo, m. *bourg.*
borgognone, m. *bourguignon, caſque.*
boria, f. *vanité.*
borra, f. *bourre.*
borrace, m. *borax.*
borrana, f. *bugloſe.*
borro, m. *ravine.*
borſa, f. *bourſe.*
borſetta, f. *pochette.*
boſcaglia, f. *bois.*
boſchetto, m. *petit bois.*
boſco, m. *bois.*
boſſo, m. *buis.*
boſſolo, m. *boîte, verre.*

botola, f. *trappe.*
botta, f. *crapaud, coup.*
bottajo, m. *tonnelier.*
botte, f. *tonneau*, 29.
bottega, f. *boutique.*
bottigliere, m. *échanſon.*
bottino, m. *butin.*
bottone, m. *bouton.*
bovile, m. *étable à bœufs.*
bozzolo, m. *tumeur, coque de ver à ſoie.*
braccare, *chercher.*
bracciata, f. *braſſée.*
braccio, m. *bras, aune*, 31, 57.
bracco, m. *braque, eſpece de chien.*
brace, f. *braiſe.*
brache, pl. f. *culotte.*
braggiuola di vaccina, f. *aloyau.*
brama, f. *deſir.*
bramare, *ſouhaiter.*
bramoſo, *avide.*
branca, f. *ongle, griffe.*
branchie, pl. f. *ouies de poiſſon.*
branco, m. *troupeau.*
brancolone, *à tâtons.*
brandire, *remuer.*
brano, m. *morceau.*
braſca, f. *chou.*
bravo, adj. *courageux.*
breccia, f. *breche.*
breve, adj. *bref.*
brevemente, *briévement*
brevità, f. *brieveté.*
briaco, adj. *ivre.*
briccolare, *lancer.*
briccone, m. *coquin.*
bricocolo, m. *abricot.*
briga, f. *procès.*
brigare, *travailler.*
brigata, f. *brigade.*
briglia, f. *bride.*
a briglia ſciolta, *à bride abbatue.*
brillare, *briller, reluire, écoſſer.*
brillaiojo, m. *van.*
brillo, m. *éclat, entre deux vins.*
brina, f. *gelée blanche, fumée.*
brindiſi, *à votre ſanté.*
brio, m. *vivacité, gaieté.*
brivido, m. *friſſon.*
brocca, f. *cruche, broc.*
broccatello, m. *toile d'or.*
broccato, m. *brocart.*
brocco, m. *fétu.*
broccoli, pl. m. *rejettons de choux.*
broda, *ou* brodo, *bouillon, ſauce.*
brogliare, *ſe ſoulever.*
bronco, m. *bruyere.*
brontolare, *gronder entre les dents.*
bronzo, m. *bronze.*
brucare, *élaguer.*
bruciare, *briller.*
bruco, m. *chenille.*
brugna, f. *prune.*
bruma, f. *hiver.*
brunire, *brunir, polir.*

bruno, m. *brun, deuil*, 37.
brusca, f. *brosse.*
brusco, *aigre.*
bruscolo, m. *fétu.*
brutale, adj. *brutal.*
brutalità, f. *brutalité.*
bruto, m. *brute, animal.*
bruttare, *salir.*
brutto, adj *laid.*
bubbola, f. *hupe, oiseau.*
bubbolare, *tromper.*
bubbolone, m. *menteur.*
bubbone, *tumeur.*
bucato, m. *lessive.*
bucato, adj. *troué.*
buccia, f. *écorce.*
bucinamento, m. *bourdonnement.*
buco, m. *trou.*
budello, m. *boyau.*
bue, m. *bœuf.*
bufala, f. *bufle.*
buffa, f. *bagatelle.*
buffare, *badiner.*
buffetto, m. *chiquenaude.*
buffonare, *boufonner.*
buffone, m. *boufon.*
buffoneria, f. *plaisanterie.*
bufolo, m. *bufle.*
bugia, f. *menterie.*
bugiardo, m. *menteur.*
bugiare, *trouer.*
bujo, *obscur.*
bulbo, m. *oignon.*
bulicare, *bouillir.*
bulletta, f. *passeport, billet.*
bulsino, m. *pousse.*
buono, adj. *bon*, 30, 66.
burattello, m. *crible, van.*
burattino, m. *marionette.*
burbanza, f. *faste.*
burbera, f. *grue à monter des pierres.*
burchio, m. *petit bateau.*
buricco, m. *âne.*
burla, f. *moquerie.*
burlare, *plaisanter.*
burrasca, f. *bourasque.*
buscare, *chercher.*
buso, adj. *vuide.*
bussa, f. *peine.*
bussare, *frapper.*
busso, m. *buis, bruit.*
bussola, f. *boussole.*
busto, m. *buste, corps de femme.*
butirro, *beurre.*
buttare, *jetter.*
buttero, m. *trou de petite vérole.*
buzzo, m. *ventre, pelotte.*

C

Cabala, f. *cabale.*
cabinetto, m. *cabinet.*
cacacciano, m. *poltron.*
cacafiori, m. *un suffisant.*
cacafuoco, m. *un violent.*
cacajuola, f. *la foire.*
cacapensieri, m. *négligent.*
cacare, *chier.*

cacarella, f. *la foire.*
cacasangue, m. *flux de sang.*
cacascio, m. *un foireux.*
cacatojo, m. *le privé.*
caccia, f. *chasse.*
cacciare, *chasser.*
cacciar la man alla spada, *mettre l'épée à la main.*
cacciatore, m. *chasseur.*
cacheria, f. *minauderie.*
caccio, m. *fromage.*
cadavero, m. *cadavre.*
cadauno, *un chacun.*
cadenza, f. *cadence.*
cadere, *tomber*, 127, 132, 264.
cadetto, m. *cadet, puiné.*
caducità, f. *caducité.*
caduco, *caduc.*
caduta, f. *chûte.*
caggio, *V.* cadere.
caggionare, *causer*, 40.
cagione, f. *cause.*
cagliare, *cailler, manquer de courage.*
caglio, m. *présure.*
cagna, f. *chienne.*
cagnuolino, m. *petit chien*, 61.
calabrone, m. *bourdon.*
calamajo, m. *écritoire.*
calamina, f. *aimant.*
calamità, f. *calamité.*
calamo, m. *roseau, plume.*
calappio, m. *trébuchet.*
calare, *baisser, descendre.*
calata, f. *descente.*
calca, f. *foule.*
calcagnare, *fuir.*
calcagno, m. *talon*, 57.
calcare, *fouler aux pieds.*
calce, f. *chaux.*
calcetto, m. *chausson.*
calcina, f *chaux.*
calcinare, *calciner.*
calcio, m. *coup de pied.*
calcitrare, *ruer.*
calcolo, m. *calcul, pierre, maladie.*
caldamente, *vivement.*
caldaro, m. *chaudron.*
calderone, m. *chaudiere.*
caldo, adj. *chaud.*
calere, *importer*, 127.
calice, m. *calice*, 208.
caligine, f. *obscurité.*
calle, f. *sentier.*
callo, m. *cor aux pieds.*
calloso, adj. *calleux, dur.*
calma, f. *bonace.*
calmare, *calmer.*
calore, m. *chaleur.*
calo, m. *descente*
calprestare, *fouler aux pieds.*
calterire, *effleurer la peau.*
calugine, f. *coton, duvet.*
calunnia, f. *imposture.*
calunniare, *calomnier.*
calunniatore, m. *calomniateur.*
calvo adj. *chauve.*
calza, f. *bas.*

calzare, *chauffer.*
calzetta, f. *bas de soie.*
calzettaia, f. *ravaudeuse.*
calzolaro, m. *cordonnier*, 57.
calzoni, pl. m. *culotte.*
a calzoppo, *à clochepied.*
camaglio, m. *camail.*
camato, m. *houssine.*
cambiare, *changer.*
cambiatore, m. *banquier.*
cambio, m. *change.*
camelo, m. *chameau*,
camelotto, m. *camelot.*
camera, f. *chambre*, 44, 60.
cameriere, m. *valet de chambre.*
camerlingo, m. *chambellan.*
camice, m. *aube*, 208.
camicia, f. *chemise.*
camiciuola, f. *camisolle.*
cammeo, m. *cornaline.*
camminare, *marcher.*
cammino, m. *chemin.*
cammino, m. *cheminée.*
camoscio, *camus.*
camozza, f. *chamois.*
campagna, f. *campagne.*
campana, f. *cloche.*
campanaro, m. *sonneur & fondeur de cloches.*
campanella, f. *sonnette.*
campanile, m *clocher.*
campare, *se sauver.*
campeggiare, *tenir la campagne.*
campidoglio, m. *capitole.*
campione, m. *champion, brave.*
campo, m. *champ, camp.*
canaglia, f. *canaille.*
canale, m. *canal.*
canapa, f. *chanvre*, 209.
canarino, m. *serin.*
canatorio, m. *le privé.*
canavaccio, m. *cannevas.*
canavaro, m. *sommellier.*
cancellare, *effacer.*
cancelleria, f. *chancellerie.*
cancelliere, m. *chancellier.*
canchero, m. *cancer, cancre.*
candela, f. *chandele.*
candeliere, m. *chandelier.*
candelora, f. *chandeleur.*
candido, adj. *blanc.*
candore, m. *blancheur.*
cane, m. *chien.*
canella, f. *canelle.*
canestro, m. *panier.*
cangiare, *changer.*
canicola, f. *canicule.*
canizie, f. *blancheur de cheveux.*
canna f. *canne, fontaine de tonneau, aune, roseau.*
cannochiale, m. *lunette d'approche.*
cannone, m. *canon.*
canocchio, m. *vieux échalas.*
canofiena, f. *escarpolette.*
canonico, m. *chanoine*, 58.

canova, f. *cave.*
canſare, *éloigner.*
cantare, *chanter.*
cantaro, m. *pot de chambre.*
cantatore, m. *chanteur.*
cantina, f. *cave.*
cantiniere, m. *ſommellier.*
canto, m. *chant, coin.*
cantonata, f. *coin de rue.*
cantore, m. *chantre.*
cantone, m. *canton.*
canuto, adj. *blanc.*
canzone, f *chanſon.*
capace, *capable.*
capacità, f. *capacité.*
capanna, f. *cabanne.*
caparbio, adj. *entêté.*
caparra, f. *arrhes.*
capello, m. *cheveu.*
capere, *contenir*, 127.
capeſtro, m. capezza, f. *licou.*
capezzale, m. *chevet du lit.*
capifuochi, pl. m. *chenets.*
capillizzio, m. *chevelure.*
capillugola, f. *cochevis.*
capinera, f. *fauvette.*
capire, *comprendre*, 162.
capitale, adj. *capital.*
capitano, m. *capitaine.*
capitare, *arriver.*
capitello, m. *chapiteau.*
capitolare, *capituler.*
capitolazione, f. *capitulation.*
capitolo, m. *chapitre.*
capitombolo, m. *culbute.*
capo, m. *tête, bout.*
capo-caccia, m. *grand veneur.*
caporale, m. *caporal.*
cappa, f. *manteau.*
cappari! *exclamation d'admiration.*
cappella, f. *chapelle.*
cappellano, m. *chapelain, aumônier.*
cappellaro, m. *chapelier.*
cappello, m. *chapeau*, 60, 197.
capperi, pl. m. *capres.*
cappio, m. *nœud coulant.*
cappone, m. *chapon.*
Cappucino, m. *Capucin.*
capra, f. *chevre.*
capraro, m. *chevrier.*
capretto, m. *chevreau.*
capriccio, m. *friſſon, caprice.*
caprifoglio, m. *chevrefeuille.*
caprone, m. *bouc.*
capruggine, f. *jable.*
carabe, f. *ambre gris.*
caracollo, m. *caracole.*
caraffa, f. *caraffe.*
caramente, *chérement.*
caratare, *peſer.*
caratello, m. *baril.*
carattere, m. *caractere.*
carbonaio, m. *charbonnier.*
carbonchio, m. *eſcarboucle.*
carbone, m. *charbon.*
carcame, m. *ſquelette.*
carcerato, adj. *priſonnier.*

carcere, m. & f. *prison*, 55.
carceriere, m. *geolier.*
carciofo, m. *artichaut.*
carco, adj. *chargé.*
carda, f. *carde, plante.*
cardello, m. *chardonneret.*
cardinale, *cardinal.*
cardine, m. *gond.*
cardo, m. *chardon, carde.*
careggiare, *caresser.*
carestia, f. *chereté, disette.*
carezza, f. *caresse.*
carezzare, *caresser.*
carica, f. *charge.*
caricare, *charger.*
carico, adj. *chargé*, 175.
carità, f. *charité.*
Carmelitano, m. *Carme.*
carminare, *carder la laine.*
carnagione, f. *teint.*
carnalità, f. *sensualité.*
carnasciale, m. *carnaval.*
carne, f. *chair, viande.*
carnefice, m. *bourreau.*
carniere, f. *gibeciere.*
carnosità, f *carnosité.*
carnoso, adj. *charnu.*
carnovalesco, adj. *de carnaval.*
caro, *cher*, 31.
carogna, f. *charogne.*
carola, f. *bal.*
carolare, *danser.*
carota, f. *carotte.*
carotajo, m. *menteur.*
carovana, f. *caravane.*
carpio, m. *carpe.*
carpire, *arracher.*
carraro, m. *charretier.*
carretta, f. *charrette.*
carro, m. *charriot.*
carrozza, f. *carrosse.*
carrozziere, m. *cocher; carossier.*
carta, f. *papier, carte.*
carta pecora, f. *parchemin.*
carteggiare, *collationner un livre.*
cartello, m. *portefeuille, cartel, manifeste.*
cartoccio, m. *cornet de papier.*
cartone, m. *carton, bourlet.*
casa, f. *maison*, 34, 35, 46, 53, 60, 61. 230.
casamatta, f. *casemate.*
cascare, *tomber.*
cascata, f. *chûte, cascade.*
casino, m. *maison de plaisance.*
caso, m. *cas, hazard.*
caso che, *au cas que.*
caspita! *exclamation d'admiration.*
cassa, f. *coffre.*
cassare, *effacer, casser.*
cassazione, f *cassation.*
cassetta, f. *cassette.*
cassia, f. *casse.*
casso, m. *le thorax.*
casso, adj. *dénué.*
castagna, f. *châtaigne.*
castaldo, m. *fermier.*

castello, m. *château.*
castigare, *châtier, punir.*
castità, f. *chasteté.*
castone, m. *chaton de bague.*
castoro, m. *castor.*
castrare, *châtrer.*
castrato, m. *mouton.*
castratore, m. *qui châtre.*
casuale, *casuel.*
casualmente, *par hazard.*
catafalco, m. *catafalque,* 58.
catalogo, m. *catalogue.*
catarro, m. *rhume, catarre.*
catarroso, *enrhumé.*
catasto, m. *cadastre.*
catechismo, m. *catéchisme.*
catechizzare, *catéchiser.*
catedra, f. *chaire.*
catena, f. *chaîne.*
catenaccio, m. *verrouil, cadenat.*
catino, m. *terrine, jatte.*
cattivamente, *méchamment.*
cattivare, *captiver.*
cattività, f. *captivité.*
cattivo, *prisonnier, misérable, méchant.*
cattolico, adj. *catholique,* 58.
cattura, f. *capture.*
cava, f. *fosse.*
cavalcare, *aller à cheval.*
cavalcatura, f. *monture.*
a cavalcioni, *à califourchon.*
cavaleggiero, m. *chevau-leger.*
cavaletta, f. *sauterelle.*
cavaliere, m. *cavalier.*
cavallerizzo, m. *écuyer.*
cavallo, m. *cheval.*
cavalocchio, m. *demoiselle, insecte.*
cavare, *creuser, tirer.*
caverna, f. *caverne.*
cavezza, f *licou.*
cavicchio, m. *cheville.*
cavillare, *chicaner.*
cavità, f *cavité.*
cavolo, m. *chou.*
cavolofiore, m. *choufleur.*
cavriuolo, m. *chevreuil.*
causa, f. *cause.*
causare, *causer.*
causidico, m *avocat.*
cautamente, *finement.*
cautela, f *précaution.*
cauterio, m. *cautere.*
cauto, *rusé.*
cauzione, f. *caution.*
cazzuola, f. *truelle.*
cecco, *abrégé de* Francesco, *François.*
cece, m. *pois chiche,* 36.
cecità, f. *aveuglement.*
cedere, *céder,* 113.
cedola, f. *billet, lettre de change.*
cedro, m. *citron.*
ceffo, m *tête.*
celare, *céler, cacher.*

celebrare, *célébrer.*
celerità, f. *vitesse.*
celeste, *céleste.*
Celestino, m. *Céléstin.*
celia, f. *raillerie.*
celibe, *célibataire*, 207.
cella, f. *cellier*, *cellule.*
cembalo, m. *tambour de basque.*
cenare, *souper*, 36.
cencio, m. *haillon.*
cenere, f. *cendre*, 36, 55.
cenno, m. *signe*, *ordre*, 29.
censo, m. *cens.*
censura, f. *censure.*
censurare, *censurer.*
centena, f. *centaine.*
cento, *cent.*
centro, m. *centre.*
centurone, m. *ceinturon.*
ceppo, m. *tronc.*
cera, f. *cire.*
cerajo, m. *cirier.*
cerasa, f. *cerise.*
cercare, *chercher.*
cerchiare, *environner.*
cerchio, m *cercle*, 57.
cerebro, m. *cervelle.*
cerfoglio, m. *cerfeuil.*
cerimonia, f. *cerémonie.*
cernire, *choisir.*
cero, m *cierge.*
cerretano, m. *charlatan.*
certamente, *certainement.*
certezza, f. *assurance.*
certificare, *certifier.*
certo, adv. *certes.*
Certosino, m. *Chartreux.*
cervellagine, f. *caprice.*
cervellata, f. *cervelas.*
cervello, m. *cerveau.*
cervo, m *cerf.*
cerusico, m. *chirurgien.*
cesareo, adj. *impérial.*
cesellare, *ciseler.*
cesoje, pl f. *ciseaux.*
cespo, m. *buisson.*
cessare, *discontinuer.*
cessione, f *cession.*
cesta, f. *panier.*
cesto, m. *touffe d'herbes.*
cetra, f. *cistre.*
cetriolo, m. *concombre.*
che, *que*, *quoi*, *quel*, 36, 84, 203, 216, 221, 222, 248.
cheppia, f. *alose.*
cherico, m. *clerc.*
chermisino, m. *cramoisi.*
cherubino, m *chérubin.*
cheto, *tranquille.*
chi, *qui*, *celui qui*, 56, 84, 85.
chiacchierare, *jaser*, *cajoler.*
chiacchierone, *babillard.*
chiamare, *nommer*, *appeller*, 103.
chiappa, f. *hanche*, *fesse.*
chiappare, *attraper.*
chiappolo, m. *rebut.*
chiarezza, f. *clarté.*
chiarificare, *éclaircir.*
chiarire, *s'éclaircir.*
chiaro, adj. *clair*, 63.

chiavaro, m. *ferrurier*.
chiave, m. *clef*.
chiavistello, m. *pêne*.
chiedere, *demander*, 144, 149.
chiesa, f. *église*.
chilo, m. *chile*.
chimera, f. *chimere*.
chinare, *plier, baisser*.
chioccio, *enroué*.
chiocciola, f. *escargot*.
chiodo, m. *clou*.
chioma, f. *chevelure*.
chiostro, m. *cloître*.
chiragra, f. *goute aux mains*.
chiovare, *enclouer*.
chirurgia, f. *chirurgie*.
chitarra, f. *guitare*.
chiudere, *serrer, enfermer*, 143, 149.
chiunque, *quiconque*.
ci, *nous*, 7, 72, 76, 77, 205, 215, 248.
ciabatta, f. *savatte*.
ciabattajo, m. *savetier*.
cialda, f. *gaufre, oublie*.
cianciare, *cajoler, rêver*, 36.
ciano persico, m. *bleuet, barbeau*.
ciarlare, cicalare, *jaser*.
ciarlatano, m. *charlatan*.
ciascheduno, ciascuno, m. *chacun*, 38, 86.
cibare, *nourrir*.
cibo, m. *viande*, 26.
cicisbeo, m. *nœud d'épée, galant*.
cicogna, f. *cicogne*.
cicorea, f. *chicorée*.
cieco, m. *aveugle*, 32.
alla cieca, *à colin maillard*.
cielo, m. *ciel*, 32, 44.
ciera, f. *visage, mine*.
cifera, f. *chifre*.
ciglio, m. *sourcil*, 57.
cignale, m. *sanglier*.
cignere, *ceindre*.
cigno, m. *cigne*.
cigolare, *craquer*.
cilestro, *bleu*.
cima, f. *cîme*.
cimare, *tondre les draps*.
cimatore, m. *tondeur*.
cimatura, f. *bourre*.
cimento, m. *essai*.
cimice, f. *punaise*.
cimurro, m. *gourme de cheval*.
cinabro, m. *vermillon*.
cingere, *ceindre*.
cinghia, f. *sangle*.
cinghiale, m. *sanglier*.
cingolo, m. *ceinture*.
cinguettare, *bégayer*.
cinnamomo, m. *cinamome*.
cinque, *cinq*.
cintola, f. *ceinture*.
ciò, *cela*, 82, 206.
ciocco, m. *billot, buche*.
cioccolatta, m. *chocolat*.
cioè, *c'est-à-dire*.
cionco, adj. *ivre, coupé*.
ciotto, m. *caillou*.
cipoletta, f. *ciboule*.

cipolla, f. *oignon.*
cipresso, m *ciprès.*
circa, *environ.*
circo, m. *cirque.*
circolare, *entourer.*
circolazione, f. *circulation.*
circolo, m. *cercle.*
circoncisione, f *circoncision.*
circondare, *environner.*
circonferenza, f. *circonférence.*
circonscrivere, *borner.*
circonspezzione, f. *circonspection.*
circonstante, *qui est autour.*
circonstanza, f. *circonstance.*
circonvolgere, *tourner autour.*
ciriegia, f. *cerise.*
ciriegio, m. *cerisier.*
cirugia, f. *chirurgie.*
cispa, f. *chassie.*
cisterna, f. *citerne.*
citare, *citer*, 36.
citazione, f. *sommation.*
citta, f. *ville, cité*, 31.
cittadella, f. *citadelle.*
cittadino, m *bourgeois.*
citto, m *enfant.*
civetta, f. *chouette.*
civetteria, f. *coquetterie.*
civettino, m. *petit maître.*
ciuffare, *happer.*
ciuffo, m. *toupet*, 32.
civile, adj. *civil.*
ciurma, f. *chiourme.*
ciurmare, *tromper.*
ciurmatore, m. *charlatan.*
ciurmeria, f. *enchantement.*
clavicembalo, *clavessin.*
claustro, m. *cloître.*
clemente, *doux.*
clemenzia, f. *clémence.*
cliente, m. *client.*
cloaca, f. *cloaque.*
coabitare, *cohabiter.*
coagulare, *cailler.*
cocca, f. *entaille.*
cocchiere, m. *cocher.*
cocchio, m. *coche.*
cocente, adj. *brûlant, cuisant.*
cocomero, *melon d'eau, concombre.*
cocuzza, f. *citrouille.*
cocuzzo, m. *cime.*
coda, f. *queue.*
codardo, adj. *poltron, lâche.*
codiare, *épier.*
codice, m. *livre*, 208.
codione, m. *croupion.*
coetaneo, adj. *de même âge.*
cofano, m. *panier.*
cogliere, *cueillir*, 143, 144, 151, 156.
coglionare, *railler.*
coglioneria, f. *sottise.*
cognato, m. *beau-frere.*
cognome, m. *surnom.*

comodamente, *aisément.*
comodità, f. *commodité.*
compagnia, f. *compagnie.*
compagno, m. *compagnon.*
comparare, *comparer.*
comparazione, f. *comparaison.*
compare, m. *compere.*
comparire, *comparoître*, 161, 176.
comparsa, f. *présence.*
compartire, *partager.*
compassare, *compasser.*
compassione, f. *compassion.*
compatire, *compatir*, 161.
compendiare, *abréger.*
compendio, m. *abrégé.*
compensare, *récompenser.*
comperare, *acheter.*
competenza, f. *compétence.*
competere, *disputer.*
competitore, m. *compétiteur.*
compiacenza, f. *contentement.*
compiacere, *complaire.*
compiangere, *plaindre.*
compieta, *complies.*
compilazione, f. *compilation.*
compire, *achever.*
compitamente, adv. *pleinement.*
compitare, *calculer.*
complessione, f. *complexion.*
complice, *complice*, 108.
complire, *faire des complimens.*
componere, *composer*, 154.
comportare, *tolérer.*
composizione, f. *composition.*
comprare, *acheter.*
compratore, m. *marchand qui achete.*
comprendere, *comprendre.*
comprimere, *presser.*
comprovare, *approuver.*
compugnere, *chagriner.*
compunzione, f. *componction.*
computare, *compter.*
computista, m. *calculateur.*
comunque, *en quelque façon que ce soit.*
con, *avec*, 34, 72, 73, 74, 187.
conca, f. *vase, calice de fleur.*
concavo, adj. *concave.*
concedere, *accorder*, 149.
concepire, *concevoir*, 161.
concertare, *concerter.*
concerto, m. *accord.*
concetto, m. *pensée.*
concezzione, f. *conception.*
conchiglia, f. *coquille.*
conchiudere, *conclure.*
conciacalzette, f. *ravaudeuse.*
conciare, *ajuster.*
conciliare, *concilier.*
concime, m. *fumier.*
concio, adj. *accommodé.*
conciosiache, *vu que.*
concitare, *animer.*

conclusione, f. *conclusion.*
concordare, *accorder,*
concorrere, *concourir,* 144.
concrezione, f. *mêlange.*
concuocere, *digerer.*
condannare, *condamner.*
condensare, *épaissir.*
condescendere, *condescendre.*
condimento, m. *assaisonnement.*
condire, *assaisonner.*
condizione, f. *qualité.*
condolere, *se plaindre.*
condonare, *pardonner.*
condotta, f. *conduite.*
condurre, *guider,* 146, 156.
confacenza, f. *convenance.*
confederare, *allier.*
confederazione, f. *union.*
conferire, *conférer.*
confermare, *confirmer.*
confessare, *avouer.*
confessione, f. *confession.*
confessore, m. *confesseur.*
confettare, *confire.*
confetto, m. *dragée.*
confidare, *se fier.*
confidente, m. *confident.*
confidenza, f. *secret.*
configgere, *clouer.*
confinare, *confiner.*
confine, m. *limite,* 209.
confiscare, *confisquer.*
confondere, *confondre.*
conformare, *conformer.*
confortare, *consoler, fortifier.*
confortatore, m. *consolateur.*
confraternità, f. *confraternité.*
confrontare, *confronter.*
confusione, f. *confusion.*
confuso, adj. *confus,* 34.
congedo, m. *congé.*
congelare, *congeler.*
congerie, f. *monceau.*
conghiettura, f. *conjecture.*
congiungere, *joindre.*
congiunto, adj. *uni, allié.*
congiurare, *conjurer.*
conglutinare, *coller.*
congratulare, *féliciter.*
congregare, *assembler.*
congregazione, f. *congregation.*
coniglio, m. *lapin.*
conio, m. *coin.*
connessità, f. *liaison.*
cono, m. *cône.*
conocchia, f. *quenouille.*
conoscenza, f. *connoissance.*
conoscere, *connoître,* 142, 147.
conquisto, m. *conquête.*
consagrare, *consacrer.*
consapevole, *complice.*
consegnare, *consigner.*
conseguenza, f. *conséquence.*
conseguire, *obtenir.*
consentire, *consentir,* 161.
conserto, m. *accord.*
conserva, f. *garde-manger.*

conservare, *conserver.*
considerare, *considérer.*
considerazione, f. *attention.*
consigliare, *conseiller.*
consigliere, m. *conseiller.*
consistenza, f. *consistance.*
consolare, *consoler.*
console, m. *consul.*
consolidare, *rejoindre.*
consonante, *consonne, harmonieux.*
consorte, *époux*, ou *épouse.*
conspirare, *conjurer.*
constituzione, f. *constitution.*
construire, *construire.*
consueto, adj. *usité.*
consuetudine, f. *coutume.*
consultare, *examiner.*
consulto, m. *consultation.*
consumare, *consumer.*
contadino, m. *paysan.*
Contado, m. *Comté.*
contagione, f. *contagion.*
contaminare, *sallir.*
contare, *compter, conter.*
Conte, m. *Comte.*
contegno, m. *contenance.*
contemplare, *contempler.*
contendere, *disputer.*
contentezza, f. *contentement.*
contestare, *contester.*
continenza, f. *continence, le contenu.*
continuare, *continuer.*
conto, m. *compte, récit, mémoire d'ouvrier.*
contorcimento, m. *contorsion.*
contra, *contre*, 189.
contradire, *contredire.*
contraere, *se contracter*, 152.
contraffare, *contrefaire.*
contramina, f. *contre-mine.*
contrariare, *contrarier.*
contrario, adj. *contraire.*
contrascarpa, f. *contrescarpe.*
contrassegno, m. *marque.*
contrastare, *quereller.*
contrattempo, m. *contretems.*
contratto, m. *contrat.*
contratto, adj. *perclus.*
contribuire, *contribuer.*
contristare, *contrister.*
contro, prép. *contre.*
contumacia, f. *contumace, opiniâtreté.*
contusione, f. *contusion.*
convenire, *convenir.*
convento, m. *couvent.*
conversazione, f. *conversation.*
conversione, f. *conversion.*
convertire, *convertir, changer*, 118, 161.
convincere, *convaincre.*
convitare, *convier.*
convito, m. *banquet.*
convocare, *convoquer.*
convolgere, *tourner.*
convulsione, f. *convulsion.*
cooperare, *coopérer.*
coperchio, m. *couvercle.*

coperta, f. *couverture.*
coperto (al), *à l'abri.*
copia, f. *abondance, copie*, 109.
copista, m. *copiste.*
coppa, f. *coupe, calice de fleur.*
coppiere, m. *échanson.*
coprire, *couvrir*, 118.
copulare, *accoupler.*
cor, *v.* corre.
coraggio, m. *courage, cœur.*
coratella, f. *poumon.*
corbo, m. *corbeau.*
corda, f. *corde, torture.*
cordella, f. *cordon.*
cordialmente, *cordialement.*
cordialità, f. *cordialité.*
cordone, m. *cordon.*
coreggia, f. *pet, courroie.*
cornacchia, f. *corneille.*
cornaro, m. *cornard.*
cornetta, *cornette.*
cornice, f. *bordure.*
corno, m. *corne*, 57.
coro, m. *chœur.*
corona, f. *couronne, chapelet.*
coronare, *couronner.*
coronazione, f. *couronnement.*
corpo, m. *corps.*
corre, *cueillir*, 29, 265.
correggere, *corriger.*
correre, *courir*, 141, 155.
correttore, m. *correcteur.*
correzzione, f. *correction.*
corriere, m. *courier.*
corrispondere, *correspondre.*
corroborare, *fortifier.*
corrodere, *ronger.*
corrompere, *corrompre.*
corrosivo, adj. *corrosif.*
corruzione, f. *corruption.*
corsa, f. *course.*
corso, m. *cours, course*, 29.
corte, f. *cour de Roi.*
corteggiare, *faire sa cour.*
cortese, adj. *poli.*
cortile, m. *cour de maison.*
cortina, f. *rideau.*
corto, adj. *court.*
corvetta, f. *courbette.*
corvo, m. *corbeau.*
cosa, f. *chose*, 34.
coscia, f. *cuisse.*
coscienza, f. *conscience.*
coscino, m. *coussin.*
cosciotto, m. *éclanche.*
cosciuola, f. *cloche sur la peau.*
così, *ainsi, aussi*, 14, 195.
cospetto, m. *présence.*
costa, f. *côte, plage.*
costà, *là*, 172, 231.
costanza, f. *constance.*
costeggiare, *cotoyer.*
costellazione, f. *constellation.*
costei, *celle-ci*, 82.
costernare, *consterner.*
costì, *ici*, 172, 231.
costipare, *constiper.*

costituire, *constituer.*
costo, m. *dépense, coût.*
costoro, *ceux-ci*, 82, 83.
costringere, *contraindre.*
costruire, *construire.*
costui, *celui-ci*, 82, 83.
costume, m. *coutume*, 54.
cotale, *tel.*
cotanto, *tant.*
cote, f. *pierre à aiguiser.*
cotenna, f. *couenne.*
cotesto, *celui-ci*, 83.
cotogno, m. *coing.*
cotone, m. *coton.*
cotta, f. *juppe.*
cotto, adj. *cuit.*
covare, *couver.*
coverta, f. *couverture.*
covile, m. *tanniere.*
cozzare, *frapper de la corne.*
crapulone, m. *glouton.*
crasso, adj. *gros.*
cravatta, f. *cravatte.*
creanza, f. *politesse.*
creatore, m. *créateur.*
creatura, f. *créature.*
credenza, f. *foi, croyance, buffet.*
credenziere, m. *buffetier.*
credere, *croire*, 109, 157.
credibile, *croyable.*
credito, m. *crédit*, 31.
credulità, f. *crédulité.*
crémisino, m. *cramoisi.*
crepare, *créver.*
crescere, *croître.*
crescimento, m. *accroissement.*
crescione, m. *cresson.*
cresimare, *confirmer.*
crespare, *rider, plisser.*
crespello, m. *crêpe, beignet.*
cresta, f. *crête.*
creta, f. *craie.*
criminale, *criminel.*
crine, m. *crin, cheveux.*
crisi, f. *crise.*
cristallo, m. *cristal.*
cristero, m. *clystere.*
cristiano, m *chrétien.*
crivello, m. *crible.*
crocchiare, *frapper, battre.*
crocchio, m. *murmure.*
croce, f. *croix*, 55.
crociare, *tourmenter.*
crociata, f. *croisade.*
crocitare, *croasser.*
crocifisso, m. *crucifix.*
croco, m. *saffran.*
crogiolare, *cuire à petit feu.*
crollare, *ébranler.*
crollo, m. *secousse.*
cronica, f. *cronique.*
croscio, m. *bruit de l'eau qui bout.*
crosta, f. *croute.*
cruciare, *se mettre en colere.*
cruccio, m. *chagrin.*
cruciare, *tourmenter.*
crudele, adj. *cruel.*
crudeltà, f. *cruauté.*
crudo, adj *cru.*
crusca, f. *son du grain.*

D

datore, m. *donateur.*
davante, *devant.*
davanzo, *de reste.*
daziaro, m. *receveur des tailles.*
dazio, m. *taxe.*
Ce que vous ne trouverez pas par de, *cherchez-le par* di.
dé, *ou* dea, *pour* deve, *il doit.*
dea, f. *déesse.*
debaccare, *se mettre en colere.*
debbo, *pour* devo, *je dois.*
debellare, *vaincre.*
debile, adj. *foible.*
debilità, f. *foiblesse.*
debitamente, *duement.*
debito, m. *dette.*
debitore, m. *débiteur.*
debole, *voyez* debile.
decadenza, f. *décadence.*
decadere, *décheoir.*
decalogo, m. *décalogue.*
decano, m. *doyen.*
decantare, *survuider, divulguer.*
decapitare, *décapiter.*
decembre, m. *décembre.*
decente, adj *décent.*
decenza, f. *bienséance.*
decidere, *décider.*
decima, f. *dîme, décime.*
decimare, *imposer la dîme.*
decimo, adj. *dixiéme.*
decina, f. *dixaine.*
decizione, f. *décision.*
declamatore, m. *déclamateur.*
declamazione, f. *déclamation.*
declinamento, m. *déclin.*
declinare, *baisser.*
declivio, m. *le penchant.*
decollare, *décoller.*
decorare, *décorer.*
decorazione, f. *décoration.*
decoro, m. *bienséance.*
decotto, m. decozione, f. *décoction.*
decrepita, f. *décrépitude.*
decrescimento, m. *décroissement.*
decrescere, *diminuer.*
decretare, *décreter.*
decreto, m. *décret.*
decurione, m. *décurion.*
dedicare, *dédier.*
dedicazione, dedicatoria, f. *dédicace.*
dedito, adj. *adonné.*
dedurre, *déduire.*
dedizione, f. *reddition.*
defensore, m. *défenseur.*
deficiente, adj. *défaillant.*
deficienza, f. *défaillance.*
definire, *définir.*
deflorare, *déflorer.*
deformare, *rendre difforme.*
deforme, adj. *laid.*
defraudare, *tromper.*
degenerare, *dégénérer.*
degno, adj. *digne.*
deggi, *pour* devi, *tu dois.*

deh, interj. *hé.*
deificare, *déifier.*
deità, f. *divinité.*
delatore, m. *espion.*
delazione, f. *délation.*
delegare, *déléguer.*
delegazione, f. *délégation.*
delphino, m. *dauphin.*
deliberare, *délibérer.*
deliberazione, f. *délibération.*
delicatezza, f. *délicatesse.*
delicato, adj. *délicat.*
delineare, *tracer.*
delineazione, f. *dessin.*
delinquente, *coupable.*
delirare, *rêver*, *radoter.*
delirio, m. *délire.*
delitto, m. *crime.*
delizia, f. *délices.*
delizioso, adj. *délicieux.*
dello, *du*, 44, 63, 269.
demenzia, f. *folie.*
demeritare, *démériter.*
demerito, m. *faute.*
demonio, m. *démon.*
denaro, *voyez* danaro.
denigrare, *noircir.*
denominare, *nommer.*
denominatore, m. *dénominateur.*
denotare, *dénoter.*
densità, f. *épaisseur.*
dentame, dentatura, f. *denture*, *machoire.*
dente, m. *dent*, 55.
denticchiare, *manger du bout des dents.*
dentro, *dedans.*
denudare, *dénuer.*
denunziazione. f. *dénonciation.*
dependenza, f. *dépendance.*
deponere, *déposer.*
deposito, m. *magasin.*
deposizione, f. *déposition.*
depredare, *ravager.*
deprimere, *abbaisser.*
depurare, *purger.*
deputare, *députer.*
deputati, pl. m. *députés.*
derelizzione, f. *abandon.*
derisione, f. *dérision.*
derisore, m. *moqueur.*
derivare, *dériver.*
derogare, *déroger.*
derogazione, f. *infraction.*
descendere, *descendre.*
descrivere, *décrire.*
descrizzione, f. *description.*
desertare, *déserter.*
deserto, m. *désert.*
desiderare, *desirer.*
desiderio, m. *envie.*
desinare, *dîner.*
desio, m. *desir.*
desistere, *désister.*
desolare, *désoler.*
desolazione, f. *désolation*, 40.
desso, *lui-même.*
destare, *éveiller.*
destatore, m. *qui éveille.*
desterità, f. *dextérité.*
destinare, *destiner.*
destino, m. *destin.*

destituto, adj. *destitué.*
destituzione, f. *destitution.*
desto, adj. *éveillé*, 175.
destra. f. *main droite, la droite.*
destrezza, f. *adresse.*
destriere, m. *cheval.*
destro, adj. *adroit.*
detentore, m. *détempteur, qui retient.*
determinare, *déterminer.*
determinazione, f. *détermination.*
detestabile, adj. *détestable.*
detestazione, f. *détestation.*
detrarre, *diminuer.*
detrattore, m. *médisant.*
detrimento, m. *détriment.*
detronare, *détrôner.*
detta, f. *dette.*
dettare, *dicter.*
detto, m. *dit, mot.*
devastare, *ravager.*
devastazione, f. *dégat.*
deviare, *s'égarer.*
Ce que vous ne trouverez pas par di, *cherchez le par* de.
di, *de*, 48, 63.
dì, m. *jour*, 86, 206.
diabolico, adj. *diabolique.*
diaccio, m. *glace.*
diaccine, *diantre.*
diacono, m. *diacre.*
diadema, m. *diadême.*
diafano, adj. *transparent.*
dialogo, m. *dialogue*, 59.
diamante, m. *diamant.*
diametro, m. *diametre.*
Diana, f. *Diane.*
dianzi, *auparavant.*
diarea, f. *flux de ventre.*
diario, m. *journal.*
diaspro, m. *jaspe.*
diavolo, m. *diable.*
dibattere, *débattre.*
dibattimento, m. *discussion.*
dibucciare, *écosser.*
dicerie, pl. f. *longs discours.*
dichiarare, *déclarer.*
dichiarazione, f. *exposition.*
diciannove, *dix-neuf.*
diciasette, *dix-sept.*
diciotto, *dix-huit.*
diè, *pour* diede, *il donna*, 265.
dieci, *dix.*
dietro, *derriere*,
dietro (in), *à reculons.*
difalcare, *défalquer.*
difendere, *défendre.*
difensore, m. *défenseur.*
difesa, f. *défense.*
difetto, m *défaut.*
diffamare, *diffamer.*
differenza, f. *différence.*
differire, *différer.*
difficile, adj. *difficile.*
difficoltà, f. *difficulté.*
difficultare, *rendre difficile.*
diffidenza, f. *méfiance.*
diffidare, *se défier.*
diffidente, *méfiant.*

diffigurare, *défigurer.*
diffinire, *définir.*
diffondere, *étendre.*
difformare, *déformer.*
difforme, adj. *difforme.*
difformità, f. *laideur.*
diffusamente, *tout au long.*
diffuso, adj. *diffus.*
digelare, *dégeler.*
digerire, *digérer*, 118, 162.
digestione, f. *digestion.*
digesto, adj. *disposé.*
digiunare, *jeûner.*
digiuno, m. *jeûne.*
dignità, f. *dignité.*
digozzare, *égorger.*
digradare, *dégrader.*
digressione, f *digression.*
digrossare, *dégrossir.*
diguſciare, *écosser.*
dilà, *au-delà*, 189.
dilacerare, *déchirer.*
dilagare, *inonder.*
dilaniato, *déchiré.*
dilatare, *étendre.*
dilatazione, f. *dilatation.*
dileggiare, *se moquer, mépriser.*
dileggiatore, m, *railleur.*
dileguarsi, *s'éloigner.*
dilettabile, adj. *agréable.*
dilettare, *délecter.*
dilettazione, f. *plaisir.*
dilettevole, *délectable.*
dilezione, f. *amour.*
diligenza, f. *diligence*, 36.
dilontanare, ou dilungare, *éloigner.*
dilucidare, *éclaircir.*
diluviare, *inonder, pleuvoir à verse.*
dimagrare, *amaigrir.*
dimanda, f. *demande.*
dimani, *demain.*
dimenarsi, *se démener.*
dimensione, f. *mesure.*
dimenticare, *oublier*, 166.
dimesticare, *apprivoiser.*
diminuire, *diminuer.*
diminuzione, f. *diminution.*
dimora, f. *délai, séjour.*
dimorare, *demeurer.*
dimostrare, *démontrer.*
dimostrazione, f. *démonstration.*
dinanzi, *devant.*
dinascosto, *en cachette.*
dinunziare, *dénoncer.*
Dio, m. *Dieu*, 40.
diocesi, f. *diocese*, 56.
dipanare, *dévider.*
dipartire, *partager.*
dipendenza, f. *dépendance*
dipendere, *dépendre.*
dipingere, *dépeindre.*
dipintore, m. *peintre.*
dipoi, *après*, 189.
diporto, m. *récréation.*
diposito, m. *dépôt.*
diradare, *éclaircir.*
diradicare, *déraciner.*
diramare, *ébrancher.*
dire, *dire*, 157, 168, 176, 265.
diredare, *deshériter.*
diretano, *derriere, dernier.*

diretto, adj. *droit.*
direttore, m *directeur.*
direzzione, f. *direction.*
dirimpetto, *vis-à-vis*, 191.
dirittamente, *tout droit.*
dirittura, f. *droiture.*
dirizzare, *dresser.*
diroccare, *ruiner.*
dirompere, *adoucir, rompre.*
dirottamente, *excessivement.*
dirottamente (piangere), *pleurer à chaudes larmes.*
dirugginire, *dérouiller.*
dirupo, m. *précipice.*
disacerbare, *adoucir.*
disagevole, adj. *difficile.*
disaggradare, *déplaire.*
disaggravio, m. *décharge.*
disagio, m. *incommodité.*
disanimare, *décourager.*
disarmare, *désarmer.*
disastro, m. *désastre.*
disastroso, adj. *malheureux.*
disavvantagio, m. *désavantage.*
disavveduto, adj. *inconsidéré.*
disavventura, f. *disgrace.*
disavvertenza, f. *inadvertance.*
disbarcare, *débarquer.*
discacciare, *chasser.*
discarico, m. *décharge.*
discaro, adj. *désagréable.*
discatenare, *déchaîner.*
discendere, *descendre.*
discesa, f. *descente.*
discifrare, *déchiffrer.*
disciogliere, *délier.*
disciplina, f. *discipline.*
disciplinare, *discipliner.*
discolo, adj. *revêche.*
discolorare, discolorire, *décolorer.*
discolpa, f. *excuse.*
discomodo, m. *incommodité.*
discompagnare, *séparer.*
disconciare, *défaire.*
disconfessare, *se dédire.*
disconfidenza, f. *défiance.*
disconfortare, *déconforter.*
disconoscenza, f. *méconnoissance.*
disconsentire, *être d'avis contraire.*
disconsigliare, *dissuader.*
disconvenevole, f. *indécent.*
disconveniente, *mal-séant.*
disconvenire, *disconvenir.*
discoprire, *découvrir.*
discordanza, f. *discorde.*
discordare, *n'être pas d'accord.*
discorde, *contraire.*
discordia, f. *discorde.*
discorrere, *raisonner, parcourir.*
discorso, m. *discours.*
discortese, adj. *impoli.*
discortesia, f. *incivilité.*
discostare, *écarter.*
discosto, part. *éloigné.*
discredente, adj. *mécréant.*
discreditare, *décrier.*
discrepare, *différer.*

discretamente, adv. *distinctement.*
discreto, adj. *prudent.*
discrezione, f. *discrétion.*
discrezione (à), *à la merci.*
discucire, *découdre.*
discussione, f. *discussion.*
discutere, *examiner.*
disdegno, m. *colere, dédain.*
disegnare, *dessiner.*
disegno, m. *dessein.*
diserrare, *ouvrir.*
disfare, *défaire.*
disfavorire, *contrarier.*
disfidare, *défier.*
disfiorare, *effleurer.*
disformare, *défigurer.*
disgiungere, *séparer.*
disgrazia, f. *malheur.*
disgraziato, adj. *désagréable.*
disgusto, m. *dégoût.*
disiare, *desirer.*
disimpegnare, *désengager.*
disingannare, *détromper.*
disinvolto, adj. *dégagé, leste.*
disleale, adj. *déloyal.*
dislegare, *délier.*
dislocamento, m. *dislocation.*
disonestà, f. *indécence.*
disonestare, *deshonorer.*
disonore, m. *affront.*
disoprapiù, *au surplus.*
disordinare, *troubler l'ordre.*
disordinato, adj. *désordonné, excessif.*
disordine, m. *désordre.*
disparità, f. *inégalité.*
disparre (in), *à l'écart.*
dispegnare, *dégager.*
dispendio, m. *dépense.*
dispensa, f. *dispense.*
dispensare, *distribuer.*
disperare, *désespérer.*
disperazione, f. *désespoir.*
disperdere, *dissiper.*
dispetto, m. *dépit*, 190.
dispettoso, adj. *méprisant.*
dispiacenza, f. *désagrément.*
dispiacere, *déplaire.*
dispiacere, m. *déplaisir.*
disporre, *disposer.*
disposizione, f. *disposition.*
disprezzare, *mépriser.*
disprezzatore, m. *méprisant.*
disprigionare, *tirer de prison.*
disputare, *disputer.*
dissentire, *être d'avis contraire.*
dissetare, *désaltérer.*
dissigillare, *décacheter.*
dissimile, adj. *dissemblable.*
dissimulare, *dissimuler.*
dissimulazione, f. *fiction.*
dissuadere, *dissuader.*
dissuasione, f. *avis contraire.*
distaccare, *détacher.*
distendere, *étendre.*

diſtillare, *diſtiller*.
diſtillatore, m *diſtillateur*.
diſtillazione, f. *diſtillation*.
diſtinguere, *diſtinguer*, 150.
diſtintamente, *diſtinctement*.
diſtinzione, f. *diſtinction*.
diſtorto, adj. *tortu*.
diſtrarre, *diſtraire*.
diſtretto, *contraint*.
diſtribuire, *diſtribuer*.
diſtribuzione, f. *diſtribution*.
diſtrigare, *démêler*.
diſtrugere, *détruire*.
diſtruzzione, f. *deſtruction*.
diſturbare, *troubler*.
diſturbo, m. *déſordre*.
diſubbidienza, f. *déſobéiſſance*.
diſubbidire, *déſobéir*.
diſuguale, adj. *inégal*.
diſuguaglianza, f. *inégalité*.
diſuguagliare, *rendre inégal*
diſviare, *égarer*.
diſunione, f. *déſunion*.
diſunire, *déſunir*.
diſuſare, *déſaccoutumer*.
diſutile, *inutile*.
ditale, m. *dé à coudre*.
ditello, m. *aiſſelle*.
dito, m. *doigt*, 57.
dittare, *dicter*.
diva, f. *déeſſe*.
divario m. *variété*.
divellere, *arracher*.
divenire, *devenir*.
diventare, *devenir*.
diverſificare, *diverſifier*.
diverſione, f, *diverſion*.
diverſità, f. *diverſité*.
diverſo, adj. *divers*.
divertimento, m. *diverſion*, *divertiſſement*.
divertire, *divertir*.
dividere, *diviſer*.
divieto, m. *déſenſe*.
divinamente, *divinement*.
divinatore, m. *devin*.
divinazione, f. *devination*, *art de deviner*.
divinità, f. *divinité*.
divino, adj. *divin*, *excellent*.
diviſibile, adj. *diviſible*.
diviſore, m. *diviſeur*.
divo, adj. *divin*, *ſaint*.
divorare, *devorer*.
divoratore, m. *glouton*.
divorzio, m. *divorce*.
divozione, f. *dévotion*.
diurnale, m. *diurnal*, *de chaque jour*.
dizzionario, m. *dictionnaire*.
doccia, f. *canal*, *douche*.
docile, *docile*.
dodici, *douze*, 56.
doga, f. *douve*.
dogana, f. *douane*.
doglia, f. *douleur*.
dogma, m. *dogme*.
dolce, adj. *doux*.
dolere, *faire mal*, 127, 131, 134, 167, 169.

dolo, m. *fraude.*
dolore, m. *douleur.*
domandare, *demander.*
domani, *demain.*
domani à sera, *demain au soir.*
domani l'altro, *après demain.*
domare, *dompter, dresser.*
domattina, *demain matin.*
domenica, f. *dimanche.*
domesticare, *apprivoiser.*
domestico, m. *domestique,* 58.
domevole, adj. *domptable.*
domicilio, *domicile.*
dominare, m. *dominer.*
Dominicano, m, *Jacobin.*
dominio, m, *domaine.*
domo *pour* domato *dompté.*
donare, *faire présent.*
dondè, *d'où.*
dondeche, *de sorte que.*
dondolare, *dandiner.*
donna, f. *femme, dame,* 46.
donna di parto, *accouchée.*
dono, m. *don.*
donzella, f. *fille à marier.*
dopo, adv. *après, derriere,* 189.
doppia, f. *pistole.*
doppio, adj. *double.*
dorare, *dorer.*
dormichiare, *sommeiller.*
dormire, *dormir,* 49, 118, 157.
dormire (andar à) *aller coucher.*
dorso, dosso, m. *dos.*
dotare, *doter.*
dotto, adj. *savant,* 63.
dottore, m. *docteur.*
dottrina, f. *doctrine.*
dottrinare, *enseigner.*
dove, *où, la où.*
doveche, *au lieu que, de sorte que.*
dovere, *devoir,* 127, 131, 133, 265.
dovizia, f. *abondance.*
dozzina, f. *douzaine.*
dragone, m. *dragon, estragon.*
drappo, m. *étoffe de soie.*
dritto (per il), *à l'endroit.*
drittura, f *droiture.*
drizzare, *dresser.*
drudo, m. *amant.*
druzzolare, *rouler.*
dubbio, m. *doute.*
dubitare, *douter.*
Duca, m. *Duc.*
ducento, *deux cent.*
due, *deux,* 30.
dunque, adv. *donc.*
duolo, m. *deuil, douleur.*
duplicare, *doubler.*
durare, *durer.*
durevole, *durable,*
duro, adj. *dur.*

E

E, ed, conj. & 221.
ebano, m. *ébene.*
ebbi, verbe, *j'eus.*

ebreo, m. *hébreu*, *juif.*
ebrietà, ebriezza, f. *ivrognerie.*
ebrio, m. *ivre.*
eccedere, *excéder.*
eccellenza, f. *excellence.*
eccellere, *exceller.*
eccelso, adj. *haut.*
eccesso, m. *excès.*
eccetto, conj. *excepté*, 190.
eccettuare, *excepter.*
eccitare, *exciter.*
ecclesiastico, *ecclésiastique.*
ecco, adv. *voici*, *voilà*, 72, 73, 74, 76. 210.
eccomi, *me voilà.*
eccomi qui, *me voici.*
eclissare, *éclipser.*
eclissi, *éclipse*, 56
economia, f. *œconomie.*
Ecuba, f. *Hécube*, 107.
edace, adj. *dévorant.*
edera, f. *lierre.*
edificare, *édifier*, *bâtir.*
educare, *élever.*
educazione, f. *éducation.*
effeminare, *efféminer.*
efferato, adj. *farouche.*
effetto, m. *effet.*
effigiare, *figurer.*
effigie, f *portrait*, 45, 54.
efimera, f. *éphémere*, 109.
egeno, adj. *necessiteux.*
egli, pron. *il*, *lui*, 73.
eglino, *ils*, *eux*, 73.
egregio, adj. *excellent*, *choisi*, *souverain.*
eguaglianza, f. *égalité.*
eguagliare, *égaler.*
eguale, adj. *égal.*
eh, interj. *hé*, *hé bien*, 33.
ei, *il*, *lui.*
eime, interj. *hélas.*
elce, f. *yeuse.*
elefante, m. *éléphant.*
elegante, adj. *élégant.*
eleggere, *élire.*
elegia, f. *élégie.*
elemento, m. *élément.*
elemosina, f. *aumône.*
elemosiniere, m. *aumônier.*
elettore, m. *électeur.*
elevare, *élever.*
elezzione, f. *élection.*
elle, pron. *elle*, 74.
elleboro, m. *ellébore.*
elleno, pron. *elles*, 74.
elmo, m *heaume.*
elogio, m. *éloge.*
eloquenza, f. *éloquence.*
elucidare, *éclaircir.*
eludere, *éluder.*
emancipare, *émanciper.*
emblema, m. *emblême.*
embrice, m. *tuile faite re.*
embrione, m. *embrion.*
emendare, *amender*, *corriger.*
emergere, *sortir.*
eminente, *éminent.*
eminenza, f. *éminence*, 4[illegible]
emisfero, m. *hémisphere.*
emissario, m. *espion.*
emolo, m. *concurrent.*
empiamente, adv. *méchamment.*

empio, adj. *impie.*
empio, *pour* empj, *il emplit.*
empire, *remplir.*
encomio, m. *éloge.*
energia, f. *énergie.*
enervare, *énerver.*
enfasi, f. *emphase*, 56.
enfiare, *enfler.*
enigma, m. *énigme.*
enorme, *énorme.*
ente, m. *être.*
entità, f. *existence*, *entité.*
entrambi, *tous deux.*
entrare, *entrer.*
entrata, f. *entrée.*
enumerare, *nombrer.*
epigramma, m. *épigramme.*
epilessia, f. *épilepsie.*
epilogare, *abréger*, *épiloguer.*
epistola, f. *lettre.*
equilibrio, m. *équilibre.*
equinozio, m. *équinoxe*,
equità, f. *équité.*
equivalere, *valoir également.*
equivoco, m. *équivoque.*
erario, m. *trésor.*
erba, f. *herbe.*
erbetta, f. *persil.*
erede, m. *héritier.*
eremita, m. *hermite.*
eremo, m. *hermitage.*
eresia, f. *hérésie.*
erezione, f. *érection.*
ergere, *dresser*, 150.
eriggere, *ériger*, 150.
erò, verbe, *j'étois.*
erpice, f. *herse.*
errare, *errer.*
errore, m. *erreur.*
erto, *difficile à monter.*
erudito, adj, *savant.*
eruttare, *rotter.*
esacerbare, *aigrir.*
esagerare, *exagérer.*
esagerazione, f. *exagération*
esalare, *exhaler.*
esaltare, *exalter.*
esame, m. *examen*, *essaim.*
esaminare, *examiner.*
esangue, adj. *privé de sang*, *à demi-mort.*
esanimare, *tuer.*
esasperare, *irriter.*
esattezza, f. *exactitude.*
esattore, m. *receveur.*
esaudire, *exaucer.*
esca, f. *mêche.*
esclamare, *s'écrier.*
escludere, *exclure.*
escremento, m. *excrément.*
esecrare, *détester.*
esequire, *exécuter*, 162.
esempio, m. *exemple.*
esentare, *exempter.*
esente, m. *exempt.*
esequie, *funérailles*, 45, 54, 209.
esercitare, *exercer*, 101.
esercito, m. *armée.*
esercizio, m. *exercice.*
esibire, *présenter.*
esigere, *exiger.*
esiliare, *bannir.*

esilio, m. *exil.*
esitare, *hésiter, vendre.*
esiziale, adj. *pernicieux.*
esorbitante, adj. *exorbitant.*
esorbitanza, f. *superflu.*
esorcizzare, *exorciser.*
esortare, *exhorter.*
espedire, *expédier.*
esperienza, f. *expérience.*
esperimento, m. *épreuve.*
espiare, *expier, épier.*
espirare, *expirer.*
esplicare, *expliquer.*
esplorare, *épier, guéter.*
esponere, *exposer.*
esprimere, *exprimer.*
espugnare, *prendre une ville.*
espurgare, *nétoyer.*
esquisito, adj. *excellent.*
essecutione, f. *exécution*, 45.
essempio, m. *exemple.*
essendo che, *vû que.*
essenza, f. *essence.*
essere, *être*, 40, 94, 157, 170, 213, 245, 266.
esso, *il lui*, 73, 86.
estasi, m. *extase*, 56.
estate, f. *été.*
estendere, *étendre.*
estenuare, *affoiblir.*
estenuazione, f. *exténuation.*
esteriore, adj. *extérieur.*
esterminare, *exterminer.*
esterno, adj. *externe.*
estinguere, *éteindre, tuer*, 150.
estirpare, *extirper.*
estivo, adj *d'été.*
estrarre, *extraire.*
estremo, *extrême.*
età, etade, f. *âge.*
eternale, eterno, adj. *éternel.*
etica, f. *morale.*
etico, adj. *étique.*
etimologia, f. *etymologie.*
evacuare, *vuider.*
evangelio, m. *évangile.*
evangelizzare, *annoncer l'évangile.*
evaporare, *évaporer.*
eventilare, *vanner.*
evento, m. *événement.*
eversione, f. *renversement.*
evidente, adj. *évident.*
evitare, *éviter.*
evoluzione, f. *évolution.*
europa, f. *europe*, 30.
eziandio, *aussi.*

F

Fabbrica, f. *fabrique.*
fabbricare, *bâtir.*
fabro, m. *forgeron.*
facenda, f. *affaire, négoce.*
facchino, m, *crocheteur.*
faccia, f. *visage*. 53.
facciata, f. *façade.*
face, f. *flambeau, torche.*
face, *pour* fa, *il fait*, 265.

facella, f. *flambeau.*
facetamente, *plaisamment.*
faceto, adj. *facétieux.*
facile, adj. *facile.*
facilitare, *faciliter.*
facoltà, *biens, autorité, pouvoir.*
facondia, f. *éloquence.*
faggio, m. *hêtre.*
fagiano, m. *faisan.*
fagiuolo, m. *haricot.*
faina, f. *fouine.*
falce, f. *faux.*
falciare, *faucher.*
falda del monte, f. *le bas d'une montagne.*
faldato, adj. *plissé.*
falegname, m. *ménuisier.*
fallace, adj. *trompeur.*
fallare & fallire, *errer, manquer, faillir.*
fallo, *faute.*
falsamente, *faussement.*
falsificare, *falsifier.*
fame, f. *faim*, 57.
famelico, adj. *affamé.*
famiglia, f. *famille.*
familiarità, f. *familiarité.*
fama,, f. *renommée.*
famoso, adj. *fameux.*
fanale, m. *lanterne.*
fanciullezza, f. *enfance.*
fanciullo, m. *garçon.*
fanello, m. *linotte.*
fango, m. *boue.*
fangosità, f. *crotte.*
fantacino, m. *fantassin.*
fantasia, f. *fantaisie.*
fantasma, m. *spectre.*
fantasticare, *imaginer.*
fante, *valet, servante*, 55.
fanteria, f. *infanterie.*
fare, *faire*, 123, 168, 241, 265, 266.
far'animo, *prendre courage.*
far del sole, *point du jour.*
farsi beffe, *se moquer.*
faretra, f. *carquois.*
farfalla, f. *papillon.*
farina, f. *farine.*
farinello, m. *filou.*
farneticare, *rêver.*
fascia, f. *bande, écharpe.*
fasciare, *emmailloter.*
fascina, f. *fagot.*
fascina di legna grossa, f. *cotteret.*
fascinare, *ensorceller.*
fascinatore, m. *sorcier.*
fascio, m. *fardeau.*
fastidio, m. *ennui.*
fasto, m. *faste.*
fastoso, adj. *glorieux.*
fata, f. *fée.*
fatale, adj. *fatal.*
fatatura, f. *charme, sorcellerie.*
fatica, f. *fatigue.*
faticoso, adj. *pénible.*
fato, m. *destin.*
fattezza, f. *forme, tour du visage.*
fattura, f. *façon.*
fatturare, *charmer, frelater.*

fava, f. *fève.*
favella, f. *langage.*
favilla, f. *étincelle.*
favola, f. *fable.*
favoloso, adj. *fabuleux.*
favore, m. *faveur.*
favorevole, adj. *favorable.*
favorire, *avoir la bonté, favoriser.*
fausto, adj. *heureux.*
fautore, m. *fauteur.*
fazzoletto, m. *mouchoir*, 36, 57.
fè, *pour* fede, *foi.*
fea, *pour* fece, *il fit*, 265, 266.
febbrajo, m. *février.*
febbre, f. *fiévre.*
feccia, f. *lie.*
fecondità, f. *fécondité.*
fede, f. *foi.*
fedele, adj. *fidele.*
fegato, m. *foye*, 209.
felice, adj. *heureux.*
felle, *pour* le fece, *il les fit*, 265.
fello, fellone, adj. *méchant, fellon.*
feltro, m. *feutre.*
feluca, f. *felouque.*
femina, f. *femme.*
femineo, adj. *féminin.*
fendere, *fendre*, 109, 149.
fenestra, f. *fenêtre.*
fenestraro, m. *vitrier.*
fera, f. *bête.*
ferace, adj. *fertile.*
ferino, adj. *cruel, fier.*
ferire, *blesser*, 163, 266.
ferità, f. *blessure, cruauté.*
fermamente, *assurément.*
fermare, *arrêter*, 103.
fermentare, *faire lever avec du levain, fermenter.*
fermento, m. *levain.*
fermezza, f. *fermeté.*
fermo, adj. *arrêté.*
ferneticare, *être en frénésie.*
ferocia, f. *fierté, bravoure.*
ferrajo, m. *taillandier, maréchal grossier.*
ferrajuolo, m. *marteau.*
ferrare, *ferrer.*
ferriera, *étui de serrurier.*
ferro, m. *fer.*
fertile, adj. *fertile.*
fervente, adj. *bouillant.*
fervido, adj. *ardent.*
fervore, m. *ferveur.*
ferza, f. *fouet.*
fessura, f. *fente.*
festa, f. *fête.*
festeggiare, *donner des fêtes.*
festinazione, f. *hâte.*
festino, m. *bal, banquet.*
festuca, f. *fêtu.*
fetore, m. *puanteur.*
fetta, f. *piece, tranche.*
fettuccia, f. *ruban.*
feudatario, m. *feudataire.*
feudo, m. *fief.*
fia, *pour* sarà, *il sera*, 266.
fiacco, adj. *las, foible, lâche, mou.*
fiaccola, f. *flambeau.*
fiamma, f. *flâme.*

fiammingo, m. *flamand.*
fiamminghine, pl. f. *hors d'œuvres.*
fiancheggiare, *aider.*
fianco, m. *flanc, côté.*
fiasco, m. *bouteille*, 49.
fiatare, *haleter.*
fiato, m. *haleine.*
fibbia, f. *boucle.*
ficcare, *enfoncer.*
fico, m. *figuier, figue.*
fidare, *fier.*
fidato, adj. *affidé, fidele.*
fido, adj. *fidele.*
fiebolezza, f. *foiblesse.*
fiele, m. *fiel.*
fieno, m. *foin*
fiera, f. *bête sauvage, foire.*
figliaccio, m. *filleul.*
figliare, *faire des petits.*
figliastro, m. *beau fils.*
figlio, m. *enfant, fils*, 32, 37, 59.
figlio naturale, *bâtard.*
figura, f. *figure.*
figurarsi, *s'imaginer.*
fila, f. *rang, file.*
filare, *filer.*
filo, m. *fil*, 57.
filosofo, m. *philosophe*, 33.
filugello, m. *ver à soie.*
fin, *jusque*, 190.
finale, adj. *final.*
finche, adv *tant que.*
fine, m. & f. *fin.*
finestra, f. *fenestre.*
finezza, f. *finesse.*
fingere, *feindre, inventer*, 196.

finire *finir*, 132, 157, 162.
fino, adj. *fin, bon.* V. fin.
finocchio, m. *fenouil.*
finta, f. *feinte.*
finzione, f *fiction.*
fiocco, m. *flocon.*
fioco, adj. *enroué.*
fionda, f. *fronde.*
fiorame, m. *amas de fleurs.*
fiore, m. *fleur, trefle aux cartes*, 55.
fiorire, *fleurir*, 162.
fiortancio, m. *souci, fleur.*
firma, f *seing.*
fischiare, *sifler.*
fisica, f. *physique.*
fissare, *fixer.*
fistula, f. *fistule.*
fittajuolo, m. *fermier.*
fittizio, adj. *fictif.*
fitto, adj. *enfoncé.*
fitto, m. *ferme.*
fiume, m. *fleuve*, 54.
flagellare, *flageller, fustiger.*
flagrare, *brûler*
flauto, m. *flûte.*
flemma, m. *flegme.*
floscio, adj. *flasque.*
flotta, f. *flotte.*
flusso, m. *flux.*
flutto, m. *flot.*
fluttuare, *flotter.*
foccacia, f. *gâteau.*
focile, m. *fusil.*
focina, f. *forge.*
foco, m. *feu.*
focolare, m. *âtre.*
focone, m. *foyer.*

fodera, f. *doublure*, 109.
foderare, *doubler*.
foggia, f. *maniere d'agir*.
foglia, f. *feuille*.
foglietta, f. *chopine*.
foglietta (mezza), *demi-septier*.
foglio, m. *feuillet*, 32, 59.
fogna, f. *cloaque*.
foja, f. *chaleur*.
fola, f. *conte à rire*.
folaga, f. *poule d'eau*.
folgore, m. *splendeur, foudre*, 55.
folle, adj. *fou*.
follia, f. *folie*.
folro, adj. *épais*.
fomentare, *fomenter*.
fondaccio, m. *lie*, *fond*.
fondare, *fonder*.
fondere, *fondre*, 154.
fondo, m. *fond*.
fongo, m. *champignon*.
fontana, f. *fontaine*.
fontanella, f. *cautere*.
fonte, m. & f. *source*, 55.
foraggiare, *fourager*.
foraggio, m. *fourage*.
forame, m. *trou*.
forare, *percer*.
forbice, f. *ciseaux*, 108.
forbire, *fourbir*.
forca, f. *fourche*, *gibet*.
forchetta, } f. *fourchette*.
forcina, }
foresta, f. *forêt*.
forestiere, m. *étranger*.
forfora, f. *crasse de tête*.
foriere, m. *fourrier*.
forma, f. *forme*.
formaggio, m. *fromage*.
formale, adj. *formel*.
formare, *former*.
formento, m. *froment*; *ferment*.
formica, f. *fourmi*.
fornace, f. *fournaise*.
fornajo, m. *boulanger*.
fornello, m. *fourneau*.
fornicatore, m. *fornicateur*.
fornicazione, f. *fornication*, *apostasie*.
fornimento, m. *garniture*.
fornire, *fournir*.
forno, m. *four*.
foro, m. *trou*, 29.
forse, *peut-être*.
forse (in), *en doute*.
forte, adj. *fort*, *vaillant*.
fortezza, f. *force*, *forteresse*.
fortuito, adj. *fortuit*.
fortuna, f. *fortune*.
forza, f. *force*.
forzare, *contraindre*.
forziere, m. *coffre*.
fosco, adj. *obscur*.
fossi, verbe, *je fusse*, 96.
fosso, m. *fossé*, 29.
fra', m. *frere*, *moine*, 60, 66.
frà, prép. *entre*, 51.
frà tre giorni, *dans trois jours*, 66, 189, 190.
fracassea, f. *fricassée*.
fracidezza, f. fracidume, m. *pourriture*.

fragile, adj. *fragile.*
fragola, f. *fraise.*
fragranzia, f. *bonne odeur.*
frale, adj. *fragile.*
framettere, *entremettre.*
francamente, adv. *franchement.*
francese, *françois*, 198.
franchezza, f *franchise.*
franchigia, f. *azile, liberté.*
Francia, f. *France*, 49, 198.
franco, adj. *franc.*
frangere, *rompre.*
frangia, f. *frange.*
frapporre, *entremettre.*
frasca, f. *rameau.*
frasche, pl. f. *niaiseries.*
frascheria, f. *fadaise.*
frasi, f. *phrase*, 56.
frate, m. *frere, moine.*
frate della redenzione, *ou* del riscatto, m. *Mathurin.*
frate minimo, m. *Minime.*
fratello, m. *frere*, 44, 57.
fraticida, m. *fratricide.*
fratta, f. *haie.*
frattanto, adv. *cependant.*
fraudare, *tromper.*
freccia, f. *flêche.*
frecciare, *darder.*
freddo, m. *froid.*
fregare, *frotter.*
fregio, m. *ornement.*
fregola, f. *rut, frai.*
fremere, *frémir*, 113.
frenesia, f. *frénésie.*
freno, m *frein.*
frequentare, *fréquenter.*
frequentazione, f. *répétition.*
frequenza, f. *concours.*
fresco, adj. *frais, nouveau.*
fretta, f. *hâte.*
friggere, *frire*, 150, 196.
fringuello, m. *pinçon.*
frittata, f. *omelette.*
frittella, f. *beignet.*
frittura, f. *friture.*
frizzare, *démanger, cuire, en parlant de playes.*
frodare, *tromper.*
frollo, adj. *mol, tendre.*
fromba, f. *fronde.*
fromento, m. *froment.*
fronde, f. *feuille.*
fronte, m. & f. *front*, 55.
fronte (a), *face à face.*
frontiera, f. *frontiere.*
frottola, f. *mot pour rire.*
frugalità, f. *frugalité.*
frusta, f. *fouet.*
frustare, *foueter.*
frusto, adj. *usé.*
frusto, m *morceau.*
frutta (delle), *le dessert.*
frutto, m. *fruit.*
fucina, f. *forge.*
fuga, f. *fuite.*
fugare, *chasser.*
fuggire, *fuir*, 118.
fui, verbe, *je fus*, 95.
fulgore, m. & f. *foudre, éclair.*
fuliggine, f. *suie.*

fulmine, m. *foudre.*
fumare, *se mettre en colere.*
fumicare, *fumer.*
fumo, m. *fumée.*
fune, f *corde.*
funesto, adj. *funeste*, 37.
fungo, m. *champignon.*
funzione, f. *fonction.*
fuoco, m. *feu*, 10, 58.
fuoco (color di), *ponceau.*
fuora, *dehors, hors.*
fuorche, *excepté.*
fuor di modo, *outre mesure*, 189, 190.
fuor di mano, *hors du chemin.*
furare, *voler.*
furberia, f. *larcin, fourberie.*
furbo, m. *coquin, fourbe.*
furfante, m. *pendard.*
furia, f. *furie.*
furore, m. *fureur.*
furtivo, adj. *furtif.*
furto, m. *vol.*
fusco, adj. *obscur.*
fuso, m. *fuseau, tige de fleur.*
fustagno, m. *futaine.*
futuro, m. *futur.*

G

Gabbacristo, m. *hypocrite.*
gabbano, m. *capotte.*
gabbare, *tromper.*
gabbia, f. *cage*, 32.
gabbia della nave, *hune.*
gabbiano, adj. *grossier, incivil.*
gabbione, m. *gabion.*
gabella, f. *gabelle.*
gabinetto, m. *cabinet.*
gaggio, m. *gage.*
gagliardo, adj. *fort, vigoureux.*
gaglioffo, m. *coquin.*
gagnolio, m. *glapissement.*
gajezza, f. *gaiété.*
gala, f. *tour de gorge, habit de parure.*
galante, adj. *galant.*
galantuomo, m. *honnête homme.*
galappio, m. *trébuchet.*
galea, f. *galere.*
galione, m. *galion.*
galla, f. *poule, gland, noix de galle.*
gallare, gallegiare, *nager sur l'eau, se réjouir.*
galleria, f. *gallerie.*
gallinaccio, m. *coq-d'inde.*
gallinaro, m. *poulailler.*
gallo, m. *coq.*
gallozola, f *noix de galle.*
galluzzare, *se dresser sur ses ergots, se réjouir.*
galoppare, *galopper.*
gamba, f. *jambe, tige.*
gambero, m. *écrevisse.*
gammurra, f. *juppe.*
ganascia, f. *machoire, ganache de cheval.*
ganascione, m. *soufflet.*
gancio, m. *crochet.*

ganghero, m. *gond.*
gangola, f. *glande.*
gara, f. *dispute, émulation.*
gara (a), *à l'envi.*
garbare, *plaire.*
garbato, adj. *gracieux.*
garbo, m. *bonne grace.*
garbuglio, m. *confusion.*
gareggiare, *débattre.*
gareggioso adj. *querelleur.*
garetto, m. *jarret.*
garfagnone, m. *bigarreau.*
gargarismo, m. *gargarisme.*
garofano, m. *clou de girofle, œillet.*
garroso, adj. *querelleur.*
garrire, *gazouiller, gronder.*
garzone, m. *garçon, valet.*
gastigare, *châtier.*
gatto, m. *chat.*
gatto mammone, *guenon, marmot.*
gattozibello. m. *civette, animal.*
gavazzare, *sauter, danser,*
gaudio, m. *joie.*
gavocciolo, m. *bouton de peste.*
gazza, f. *pie.*
gazzetta, f. *gazette*, 36.
gelare, *geler.*
gelatina, f. *de la gelée à manger.*
gelavermi, m. *verglas.*
gelo, m. *gelée.*
geloso, m. *jaloux.*
gelsa, f. *mure.*
gelsomino, m. *jasmin.*
gemello, m. *gémeaux.*
gemere, *gémir.*
geminare, *doubler.*
gemino, adj. *double*, 108.
gemma, f. *pierre précieuse.*
gemmare, *bourgeonner.*
genealogia, f. *généalogie.*
generale, adj. *général.*
generare, *engendrer.*
genere, m. *genre.*
genero, m. *gendre.*
generoso, adj. *généreux.*
gengiva, f. *gencive.*
gengiovo, m. *gingembre.*
geniale, adj. *de génie.*
genio, m. *génie*, 37.
genitori, pl. m. *pere & mere.*
genitura, f. *génération.*
gennajo, m. *janvier*, 57.
Genova, f. *Geneve.*
gentame, m. gentaglia, f. *lie du peuple.*
gente, f. *nation*, 37, 55.
gentildonna, f. *demoiselle.*
gentile, adj. *gentil, agréable*, 40.
gentilezza, f. *noblesse, politesse.*
gentiluomo, m. *gentilhomme.*
geografia, f. *géographie.*
geometra, m. *géometre.*
gergo, m. *jargon.*
gerla, f. *hotte.*
germano, m. *frere.*
germinare, *germer.*

germogliare, *bourgeonner.*
germoglio, m. *rejetton.*
geroglifo, m. *hieroglyphe.*
gesmino, m. *jasmin.*
gesso, m. *plâtre.*
gesto, m. *geste*, 37.
gettare, *jetter.*
gettare'l tempo, *perdre le tems.*
ghermire, *agriper.*
gherofano, *clou de girofle.*
ghezzo, adj. *noir, more.*
ghiacciare, *glacer.*
ghiacciaja, f. *glaciere.*
ghiaccio, m. *glace.*
ghiaia, f. *gravier.*
ghianda, f. *gland.*
ghiandaja, f. *geay.*
ghiera, f. *virole.*
ghignare, *sourire.*
ghiotto, m. *glouton.*
ghirlanda, f. *guirlande.*
gia, adv. *déja, jadis*, 206.
giacche, conj. *puisque.*
giaccio, m. *glace.*
giacere, *être couché*, 127, 135.
giacintho, m. *hyacinthe.*
giallamina, f. *calamine.*
giallegiare, *jaunir.*
giallo, adj. *jaune*, 64.
giallo (rame), *cuivre.*
giambo, m. *ïambe.*
giammai, adv. *jamais.*
giannizzero, m. *janissaire.*
giardiniere, m. *jardinier.*
giardino, m. *jardin.*
giasia, conj. *quoique.*
gibboso, adj. *bossu.*
gielo, m. *gelée.*
gielsomino, m. *jasmin.*
Giesù, m. *Jesus*, 38.
giesuita, m. *jésuite.*
giga, f. *violon, gigue.*
gigante, m. *géant*, 55.
giglio, m. *lys.*
ginepro, m. *genevrier.*
ginocchio, m. *genouil*, 57.
ginocchione, *à genoux.*
giocare, *jouer, parier.*
giocondo, adj. *agréable.*
giogaja, f. *fanon de bœuf.*
giogo, m. *joug.*
gioje, pl. f. *pierreries.*
gioja, f. *joie.*
giojello, m. *joyau.*
giojoso, adj. *joyeux.*
gioire, *se réjouir, jouir.*
gionchiglia, f. *jonquille.*
gionco, m. *jonc.*
giornalmente, *journellement.*
giornata, f. *journée.*
giorno, m. *jour*, 32, 65.
giorno di festa, *fête.*
giorno di lavoro, *jour ouvrier.*
giostrare, *joûter.*
giovamento, m. *aide.*
giovane, adj. *jeune*, 37.
Giovanni, m. *Jean*, 56.
giovare, *aider, servir.*
Giove, m. *Jupiter*, 38.
giovedi, m. *jeudi*, 56.
giovenchi, pl. m. *jeunes bœufs*, 32.

imbriacarsi, *s'enivrer.*
imbriachezza, *yvrognerie.*
imbriaco, adj. *ivre.*
imbrigare, *embrouiller.*
imbrigliare, *brider.*
imbroccare, *frapper au but.*
imbrodolare, *tacher de graisse.*
imbrogliare *embrouiller.*
imbrunire, *brunir,*
imbruttire, *enlaidir.*
imbucare, *mettre dans un trou.*
imbucatare, *blanchir.*
imbuttirare, *beurrer.*
imeneo, m. *hymenée.*
imitare, *imiter.*
immaculato, adj. *sans tache.*
immaginare, *imaginer.*
immagine, f. *image.*
immattire, *devenir fou.*
immediato, adj. *immédiat.*
immenso, adj. *immense.*
immergere, *plonger*, 150.
immerito, adj. *indigne.*
imminente, adj. *menaçant.*
imminenza, f. *penchant.*
immolare, *sacrifier.*
immollare, *mouiller, amollir.*
immortalare, *immortaliser.*
immortalità, f. *immortalité.*
immunità, f. *exemption.*
immutazione, f. *changement.*
imo, adj. *bas, profond,*

impaccio, m. *embarras* 59.
impadronire, *rendre maître.*
impagliato, adj. *paillé.*
impalare, *empaler.*
impallidire, *pâlir.*
impalpabile, adj. *qu'on ne sauroit toucher.*
impaniare, *engluer.*
impannata, f. *chassis de papier.*
impantanare, *embourber.*
imparare, *apprendre.*
impartire, *diviser.*
impassibile, adj. *impassibile.*
impastare, *pétrir, empâter.*
impastojare, *mettre des entraves.*
impastura, f. *paturon.*
impaziente, adj. *impatient.*
impazzire, *devenir fou*, 162.
impeciato, adj. *poissé.*
impedire, *empêcher.*
impegnare, *engager.*
impegno, m. *engagement.*
impegolare, *poisser.*
impendere, *pendre.*
impennare, *s'emplumer.*
impensato, adj. *inopiné.*
Imperadore, m. *Empereur.*
imperare, *commander.*
imperchè, impercioche, adv. *parce que.*
imperfetto, adj. *imparfait* 29.
imperfezione, f. *défaut.*

imperio, m. *empire.*
imperizia, f. *ignorance.*
imperocche, conj. *puisque.*
imperranto, conj. *cependant.*
impertinente, adj. *insolent.*
impetigine, f. *dartre.*
impeto, m. *impétuosité.*
impetrare, *obtenir.*
impetrire, *se pétrifier.*
impetuoso, adj *impétueux.*
impiagare, *blesser.*
impiastrare, *mettre une emplâtre.*
impiastro, m. *emplâtre.*
impiattare, *cacher.*
impiccare, *pendre.*
impiccolire, *rapetisser.*
impiego, m. *emploi.*
impietà, f. *impiété.*
impietosire, *faire pitié.*
impietrare, *pétrifier.*
impigliare, *embarrasser.*
impigrire, *devenir paresseux.*
impigro, adj. *diligent.*
impinguare, *engraisser.*
impiombare, *plomber.*
implicare, *embrouiller, embarrasser.*
implorare, *implorer.*
impolverare, *poudrer.*
imponere, imporre, *imposer.*
importante, adj. *important.*
importare, *dénoter; importer; monter à, en parlant d'un mémoire de marchandises.*
importunare, *importuner.*
imposizione, f. *imposition.*
impossessarsi, *se rendre maître.*
imposta, f. *impôt.*
impostore, m. *menteur.*
impoverire, *appauvrir.*
imprecare, *maudire.*
imprecazione, f. *imprécation.*
impregnare, *engrosser.*
imprendere, *entreprendre.*
imprentare, *imprimer, graver.*
impresa, f. *entreprise, devise.*
impressione, f. *impression.*
imprigionare, *emprisonner.*
imprima, adv. *premierement.*
imprimere, *imprimer*, 143, 153.
improntare, *emprunter; imprimer.*
impronto, adj. *importun.*
improperio, m. *reproche.*
improvido, adj. *inconsidéré.*
improvisamente, adv. *au dépourvu.*
imprudenza, f. *imprudence.*
impudenza, f. *impudence.*
impudico, adj. *impudique.*
impugnare, *empoigner.*

impulso, m. *impulsion, choc.*
impunito, adj. *impuni.*
imputare, *imputer.*
imputridire, *se pourrir.*
imputtanire, *se débaucher.*
impuzzare, *s'empuantir.*
in, prép. *en, dedans*, 34, 47, 180, 190, 210.
inacerbare, inacerbire, *aigrir, irriter.*
inacetire, *s'aigrir.*
inacutire, *aiguiser.*
inalbare, *blanchir.*
inamare, *prendre à l'hameçon.*
inanellare, *boucler.*
inanimire, *animer*, 163.
inappetenza, f. *dégoût.*
inarcare, *se courber.*
inargentare, *argenter.*
inaridire, *dessécher.*
inaspettato, adj. *inopiné.*
inasprare, *aigrir.*
inavvertenza, f. *inadvertence*, 37.
incaliginire, *obscurcir.*
incallire, *durcir.*
incalzare, *poursuivre.*
incamminare, *acheminer.*
incancherare, *se gangrener.*
incantare, *enchanter.*
incanto, m. *enchantement.*
incaricare, *charger*
incarico, m. *charge, soin.*
incarire, *enchérir.*
incarnato, m. *incarnat.*
incarnazione, *incarnation.*
incastare, *emboîter.*
incastrare, *enchasser.*
incatenare, *enchaîner.*
incavare, *creuser.*
incavatura, f. *entaille.*
incauto, adj. *imprudent.*
incendere, *brûler.*
incendio, m. *incendie*, 45, 59.
incenerire, *réduire en cendre.*
incenso, m. *encens.*
incerare, *cirer.*
incerto, adj. *incertain.*
incesto, m. *inceste.*
inchiesta, f. *enquête, recherche.*
inchinare, *baisser, incliner.*
inchiodare, *enclouer.*
inchiostro, m. *encre.*
inciampo, m. *bronchement, heurt.*
incidere, *couper.*
incipriguire, *s'aigrir.*
incisione, f. *incision.*
incisore, m. *graveur.*
incitare, *exciter*, 29.
incivile, adj. *impoli.*
incivilire, *se polir.*
inciviltà, f. *incivilité.*
inclinazione, f. *inclination*, 37.
inclito, adj. *fameux.*
includere, *renfermer.*
incocciarsi, *s'entêter.*
incognito, adj. *inconnu.*
incojare, *s'endurcir.*
incollare, *coller.*
incollerire, *se mettre en colere.*

incolorare, *prendre couleur.*
Incolpare, *accuser*
Incolto, adj. *inculte.*
incominciare, *commencer.*
incomodare, *incommoder.*
incompetenza, f. *incompétence.*
incontanente, adv. *incontinent.*
incontinenza, f. *incontinence.*
incontra, prép. *à l'encontre.*
incontrare, *rencontrer, aller au-devant.*
incontro, m. *rencontre.*
incontro, prép. *contre*
inconveniente, m. *inconvénient.*
inconveniente, adj. *messéant, indecent.*
incorare, *animer, se mettre dans l'esprit.*
incoronare, *couronner.*
incorporare, *incorporer.*
incorrere, *encourir.*
incorrotto, adj. *integre.*
incorruttibile, adj. *incorruptible.*
incorruzione, f. *pureté.*
incorsione, f. *incursion.*
incredulo, adj. *incrédule.*
incremento, m. *accroissement.*
increscevole, adj. *ennuyeux.*
increspare, *plisser, rider.*
incrocicchiare, *croiser.*
incrojare, *devenir dur.*
incrostato, adj. *incrusté.*
incrudelire, *devenir cruel*, 163.
incubo, adj. *incube*, 207.
incudine, f. *enclume.*
incumbenza, f. *commission, charge.*
incuocere, *havir.*
incuria, f. *négligence.*
incurvare, *courber.*
incusare, *accuser.*
indagare, *rechercher.*
indanajare, *tacheter.*
indarno, adv. *envain.*
indebito, adj. *injuste.*
indebolire, *affoiblir.*
indeclinabile, *indéclinable.*
indecoro, adj. *indécent.*
indefesso, adj. *infatigable.*
indegnare, *se mettre en colere.*
indegnità, f. *indignité.*
indemoniato, *possédé du démon.*
indennità, f. *indemnité.*
independenza, f. *indépendance.*
indi, adv. *d'ici.*
indiavolare, *endiabler.*
indice, m. *le second doigt, l'index.*
indice, m. *table d'un livre.*
Indie, pl. f. *les Indes.*
indietro, adv. *arriere.*
indifferenza, f. *indifférence.*
indigenza, f. *indigence.*
indigestione, f. *indigestion.*

indiretto, adj. *indirect.*
indirizzare, *adresser.*
indirizzo, m. *acheminement.*
indiscrezione, f. *indiscrétion.*
indisparte, adv. *à part.*
indisposto, *malade, indisposé.*
indissolubile, adj. *indissoluble.*
indivia, f. *chicorée.*
individuo, adj. *individu, indivisible.*
indizio, m. *indice.*
indocilità, f. *indocilité.*
indolcire, *adoucir, tomber en enfance.*
indole, m *naturel, inclination.*
indolenza, f. *privation de douleur, nonchalance.*
indomito, adj. *indompté.*
indorare, *dorer.*
indoratura, f. *dorure.*
indossare, *endosser.*
indosso, adv. *dessus.*
indotto, adj. *induit, poussé, ignorant.*
indovinare, *deviner.*
inducere, *induire, persuader*, 156.
indugio, m. *délai.*
indulgenza, f. *indulgence.*
indurare, indurire, *endurcir*, 163.
indurre, *pousser, engager.*
industria, f. *industrie.*
induzione, f. *instigation.*
ineguale, adj. *inégal.*
inerenza, f. *adhésion.*
inerzia, f *paresse.*
inesausto, adj. *inépuisable.*
inescare, *allécher.*
inescusabile, adj. *inexcusable.*
inesorabile, adj. *inexorable.*
inesperienza, f. *inexpérience.*
inetto, adj. *sot, inept.*
infaceto, m. *mauvais plaisant.*
infallibile, adj. *infaillible.*
infamare, *diffamer.*
infame, adj. *infâme.*
infantare, *accoucher.*
infanteria, f. *infanterie.*
infanzia, f. *enfance.*
infardare, *salir, farder.*
infarinare, *fariner.*
infastidire, *ennuyer.*
infaticabile, adj. *infatigable.*
infausto, adj. *malheureux.*
infedeltà, f. *infidélité.*
infelicità, f. *malheur.*
inferiore, adj. *inférieur.*
inferire, *inférer.*
infermare, *tomber malade.*
infermiere, m. *infirmier.*
infermo, m. *infirme.*
inferno, m. *enfer.*
inferocire, *devenir farouche.*
infervorare, *exciter.*

infestare, *importuner, vexer.*
infesto, adj. *ennuyeux.*
infettare, *infecter.*
infezzione, f *infection.*
infiacchire, *affoiblir.*
infiammare, *enflammer.*
infiato, adj. *enflé, fier.*
infilare, *enfiler.*
infimo, adj. *le plus bas.*
infine, adv. *enfin.*
infino che, adv. *jusqu'à ce que,*
infinocchiare, *en faire accroire.*
infinto, adj. *feint.*
infiorare, *fleurir.*
inflessibile, adj. *inflexible.*
inflettere, *plier.*
influenza, f. *fluidité.*
influere, *influer.*
infocare, *s'enflammer.*
infondere, *infuser.*
inforcare, *pendre.*
informare, *prendre forme.*
informazione, f *information.*
infornare, *enfourner.*
inforsare, *douter.*
infortunio, m. *malheur.*
inforzare, *se renforcir.*
infrà, prép. *entre.*
infracidire, *pourrir.*
infralire, *s'affoiblir.*
inframettere, *entremettre.*
infrangere, *concasser.*
infrascrizione, f. *souscription.*
infreddarsi, *s'enrhumer.*
infreddatura, f. *rhume.*
infrescare, *rafraîchir.*
infrigidare, *rafraîchir.*
infruttuoso, adj. *infructueux, inutile.*
infuriare, *entrer en furie.*
infuso, adj. *infusé.*
ingabbiare, *encager.*
ingannare, *tromper.*
inganno, m. *erreur.*
ingegnere, m. *ingénieur.*
ingegno, m. *esprit, génie,* 37, 44.
ingelosire, *devenir jaloux.*
ingenerare, *engendrer.*
ingenuità, f. *ingénuité, sincérité.*
ingenuo, m. *noble.*
ingerire, *s'ingérer.*
Inghilterra, f. *Angleterre.*
inghiottire, *avaler.*
inginocchiare, *agenouiller.*
ingiù, adv. *en bas.*
ingiunto, adj. *enjoint, ordonné.*
ingiuria, f. *injure.*
ingiuriare, *injurier.*
Inglese, m. *Anglois.*
ingoffo, m. *gourmade, coup.*
ingojare, *engloutir.*
ingombrure, *embarrasser.*
ingombro, m. *occupation.*
ingordigia, f. *gourmandise.*
ingordo, adj. *avide.*
ingorgare, *engorger.*
ingozzare, *engloutir.*
ingrandire, *grandir.*
ingrassare, *engraisser.*

ingratitudine, f. *ingratitude.*
ingrato, adj. *ingrat, désagréable.*
ingravidare, *engrosser.*
ingresso, m. *entrée.*
ingrossare, *grossir.*
ingrosso, adv. *en gros.*
ingruppare, *nouer.*
inimico, adj. *ennemi.*
iniziare, *initier, commencer.*
innacquare, innaffiare, *arroser.*
innalzare, *hausser.*
innamorato, adj. *amoureux.*
innanellare, *friser.*
innanzi, adv. *devant.*
inno, m. *hymne.*
innocenzia, f. *innocence.*
innovare, *innover.*
inondare, *inonder.*
inorare, *dorer.*
inorpellare, *dorer de faux or.*
inorridire, *effrayer.*
inosservanza, f. *négligence, mépris.*
inquietare, *inquiéter.*
inquisizione, f. *inquisition.*
insaccare, *ensacher.*
insalare, *devenir salé.*
insalata, f. *salade.*
insania, f. *rage, folie.*
insaziabile, adj. *insatiable.*
inscrizzione, f. *inscription.*
insculto, adj. *gravé.*
insegna, f. *drapeau, enseigne.*
insegnare, *enseigner.*
inseliciato, adj. *pavé.*
inselvare, *se retirer dans une forêt.*
insensato, adj. *insensé.*
inserire, *insérer, enter.*
insetto, m. *insecte.*
insidia, f. *embûche.*
insidiare, *dresser des embûches.*
insieme, adv. *ensemble.*
insigne, adj. *insigne, illustre.*
insignorire, *rendre, ou devenir maître.*
insin, adj. *jusques, 190.*
insinattanto, *jusques à ce que.*
insinuare, *insinuer.*
insipidezza, f. *insipidité.*
insipidire, *devenir fade.*
insistere, *insister, s'obstiner.*
insito, adj *naturel.*
insolenza, f. *insolence.*
insolito, adj. *extraordinaire.*
insperato, adj. *inopiné.*
inspezione, f. *inspection.*
inspirare, *inspirer.*
instante, *instant.*
instantemente, adv. *instamment.*
instanzia, f. *instance.*
instare, *presser, importuner.*
instaurare, *restaurer.*
instigare, *exciter.*
instigazione, f. *instigation.*

instillare, *distiller goutte à goutte.*
instinto, m. *instinct.*
instituire, *instituer.*
instruire, *instruire.*
instrumento, m. *instrument.*
insù, *en haut.*
insucidare, *salir.*
insulto, m. *insulte.*
insuperbire, *s'enorgueillir,* 163.
insuso, *en haut.*
intaccare, *entailler.*
intagliare, *graver.*
intagliatore, m. *graveur.*
intanto, *autant que.*
intantoche, *cependant.*
intarlare, *se vermouler.*
intarsiare, *marqueter.*
intasato, adj. *bouché.*
intascare, *mettre dans sa poche.*
intavolare, *faire échecs pareils.*
intavolato, adj. *planchéyé.*
integrità, f. *intégrité.*
integro, adj. *entier.*
intelletto, m. *entendement, esprit.*
intelligente, adj. *intelligent.*
intelligibile, adj. *clair.*
intemperie, f. *intempérie.*
Intendente, m. *Intendant.*
intendere, *entendre.*
intenerire, *attendrir.*
intento, m. *intention.*
intercedere, *intercéder.*
intercessione, f. *intercession.*
intercetto, adj. *intercepté.*
intercidere, *couper en deux.*
interdetto, m. *interdit, défense.*
interessare, *intéresser.*
interesse, m. *intérêt.*
interiora, pl. f. *entrailles.*
interiore, adj. *intérieur.*
interlineato, adj *souligné.*
intermedio, adj. *mitoyen.*
intermesso, adj. *suspendu.*
intermissione, f. *intermission.*
internarsi, *s'enfoncer.*
interno, adj *interne.*
intero, adj. *entier.*
interponere, *entreposer.*
interprete, m. *interprête.*
interrare, *enterrer.*
interrogare, *interroger.*
interrompere, *interrompre.*
interruzione, f. *interruption.*
intervenire, *intervenir.*
inteso, adj. *attentif, entendu.*
intestare, *entêter.*
intestato, adj. *intestat, mort sans avoir fait de testament.*
intestino, m. *intestin.*
intiepidire, *tiédir.*
intignere, *tremper.*
intimamente, adv. *intimément.*
intimidire, *devenir timide.*
intingere, *tremper.*

intingolo, m. *ragoût, sauße.*
intirizzare, *s'engourdir.*
intitolare, *intituler.*
intocchiato, adj. *vermoulu.*
intollerante, adj. *intolérant.*
intonare, *entonner, étourdir.*
intonicare, *crépir.*
intoppare, *broncher.*
intoppo, m. *empêchement, heurt.*
intorbidare, *troubler.*
intorniare, *environner.*
intorno, prép. *autour*, 189, 190, 191.
intossicare, *empoisonner.*
intozzare, *grossir.*
intra, prép. *entre.*
intradue, *en doute.*
intralciate, *intriguer.*
intramettere, *entremettre.*
intrapresa, f. *entreprise.*
intrare, *entrer,*
intrattenere, *entretenir.*
intrattanto, adv. *cependant.*
intrecciare, *entrelasser.*
intricare, *embarrasser.*
intrinseco, adj. *intime.*
introdurre, *introduire.*
intronare, *étourdir.*
intruso, adj. *entré de force, intrus.*
invadere, *assaillir.*
invaghite, *donner du desir.*
invasare, *envahir.*
invecchiare, *vieillir.*
invece, *au lieu.*
invelenire, *s'envenimer, se ficher.*
inventare, *inventer.*
inventario, m. *inventaire.*
invenzione, f. *invention*, 45.
inverdire, *reverdir.*
invernata, f. inverno, m. *hyver.*
inveschiare, *engluer.*
investigare, *chercher.*
investitura, f. *investiture.*
invetriata, f. *vitrage.*
inviare, *envoyer.*
invidia, f. *envie.*
invigilare, *surveiller.*
inviluppare, *envelopper.*
inviolabile, adj. *inviolable.*
invisibile, adj. *invisible.*
invitare, *convier, inviter.*
invitto, adj. *invincible.*
inviziare, *corrompre.*
inumano, adj. *cruel.*
invocare, *invoquer.*
invoglia, f. *enveloppe.*
involare, *dérober.*
involgere, *envelopper.*
involontario, adj. *involontaire.*
inurbano, adj. *incivil.*
inutile, adj. *inutile.*
inzeppare, *amasser.*
inzuccherare, *sucrer.*
inzuppare, *tremper la soupe.*
io, *je, moi*, 72.
ipocondria, f. *affection hypocondriaque.*
ipocrito, m. *hypocrite.*

ippocraſſo, m. *hippocras,*
ira, f. *colere.*
iracundo, adj. *colere, emporté.*
ire, *aller,* 163, 266.
iri, f. *arc-en ciel,* 56.
Irlandeſe, m. *Irlandois.*
ironia, f. *ironie.*
irradiare, *rayonner.*
irradicare, *enraciner.*
irragionevole, adj. *déraiſonnable.*
irreconciliabile, adj. *implacable.*
irregolare, adj. *irrégulier.*
irreparabile, adj. *irréparable.*
irreverenza, f. *manque de reſpect.*
irrigare, *arroſer.*
irriſore, m. *moqueur.*
irrugginire, *rouiller.*
irrugiadare, *arroſer.*
irſuto, adj. *velu.*
iſola, f. *iſle.*
iſtante, m. *inſtant.*
iſterico, adj. *hiſterique.*
iſteſſo, pron. *lui-même.*
iſtoria, f. *hiſtoire.*
iſtrice, m. *hériſſon.*
iſtrione, m. *comédien.*
iſtupidito, adj. *étonné.*
iſvivagnato, adj. *énorme.*
iterare, *réitérer.*
itinerario, m. *voyage.*
itterizzia, f. *jauniſſe.*
judice, m. *juge.* *Ce mot eſt ancien, aujourd'hui il s'écrit* giudice, *ainſi que tous ſes dérivés par* gi, *au lieu de* j.
izza, f. *colere.*

L

Là, adv. *là,* 106.
la, art. *la,* 43, 76, 172.
labarda, f. *halebarde.*
labbra, pl. f. *levres,* 57.
laberinto, m. *labyrinthe.*
labile, adj. *fragile.*
laborioſo, adj. *laborieux.*
lacca, f. *lacque, colline.*
lacché, m. *laquais.*
lacchetta, f. *raquette.*
laccia, f. *aloſe.*
laccio, adj. *lacs, lacet.*
lacerare, *déchirer.*
lacerazione, f. *déchirement.*
lacero, adj. *déchiré,* 175.
lacrima, *voyez* lagrima.
lacuna, f. *marécage, lacune.*
ladove, adv. *là où.*
ladro, m. *voleur.*
ladrone, m. *larron, pirate.*
la entro, *là dedans.*
laggiù, *là-bas.*
lagnarſi, *ſe plaindre.*
lago, m. *lac.*
lagrima, f. *larme.*
lagrimare, *pleurer.*
lagrime (a dirotte), *à chaudes larmes.*
lagrimevole, *déplorable.*

lagume,

lagume, m. *marécage.*
lai, pl. m. *plaintes, cris.*
laico, m. *laïc, laïque.*
laidezza, f. *laideur.*
l'altrojeri, *avant-hier.*
lama, f. *plaine, lame, plaque.*
lambiccare, *alambiquer.*
lambire, *lécher.*
lamentarsi, *se plaindre.*
lamentazione, f. *lamentation.*
lamina, f. *lame, plaque.*
lampa, f. *lampe, lueur.*
lampeggiare, *éclairer, éclater*, 167.
lampo, m. *éclair, lueur.*
lampreda, f. *lamproie.*
lana, f. *laine.*
lancetta, f. *lancette.*
lancia, f. *lance.*
lancio, m. *grand saut, élan.*
languire, *languir*, 163.
lanterna, f. *lanterne.*
lanugine, f. *poil follet.*
laonde, *c'est pourquoi.*
lapazio, m. *oseille.*
lapidare, *lapider.*
lapis, m. *crayon.*
lardare, *larder.*
lardo, m. *lard.*
larghezza, f. *largeur.*
largo, adj. *large.*
larva, f. *fantôme.*
lasagna, f. *lasagne*, pâte d'Italie.
lasciare, *laisser*, 32.
lascivia, f. *lasciveté.*
lassare, *laisser.*
lassativo, adj. *laxatif.*
lasso, adj. *las.*
lassù, adv. *là-haut.*
lastra, f. *pavé.*
lastrico, m. *le pavé.*
laterale, adj. *latéral.*
latino, m. *latin.*
latitudine, f. *latitude.*
lato, m. *côté*, 189, 190.
latore, m. *porteur.*
latrare, *aboyer.*
latrocinio, m. *vol.*
latta, f. *fer-blanc.*
lattare, *allaiter.*
latte, m. *lait*, 55.
lattuca, f. *laitue.*
lavacro, f. *lavoir.*
lavamento, m. *lavement.*
lavanda, f. *lavande.*
lavandara, f. *blanchisseuse.*
lavare, *laver.*
lavatico, m. *lavement.*
laudare, *louer.*
lave, *pour* la ove, *là où.*
laveggio, m. *chaudron, lavoir.*
lavorare, *travailler.*
lauro, m. *laurier.*
Lazaro, m. *Lazare.*
lazzo, adj. *âpre, lazzi de Comédiens.*
le, art. pl. f. *les, elles*, 44, 74, 75, 76, 205.
leale, adj. *loyal, fidele.*
leardo, *cheval blanc.*
lebbra, f. *lépre.*

lebetico, m. *vent sud-ouest.*
leccare, *lécher.*
lecco, m. *gourmandise.*
leccornia, f. *friandise.*
lecito, adj. *permis.*
lega, f. *ligue.*
legaccia, f. *jarretiere.*
legale, adj. *légal.*
legame, m. *lien.*
legare, *lier.*
legar un libro, *relier un livre.*
legato, m. *legs, légat.*
legge, f. *loi*, 28.
leggere, *lire*, 49, 143, 144, 150, 196.
leggerezza, f. *légereté.*
leggiadramente, adv. *agréablement*, 37.
leggiadria, f. *gentillesse.*
leggiadro, adj. *agréable.*
leggiermente, adv. *légerement.*
legislatore, m. *législateur.*
legista, m. *docteur en droit.*
legitimo, adj. *légitime.*
legname, m *toute sorte de bois.*
legno, m. *bois, navire*, 37, 57.
legume, m. *légume.*
lei, pron. *elle*, 74, 206.
lembo, m. *bord.*
len, *pour* gliene, *lui en.*
lena, f. *haleine,*
lendine, f. *lente.*
lenificare, *adoucir.*
lenitivo, adj. *lénitif.*
leno, adj. *foible.*
lente, f. *lentille, loupe.*
lenticchia, f. *lentille, légume.*
lento, adj. *lent, tardif.*
lenzuola, pl. f. *draps*, 57.
leone, m. *lion.*
leopardo, m. *léopard.*
lepre, m. & f. *liévre*, 55.
leprone, m. *lévreau.*
lerciare, *salir.*
lesina, *avarice, alêne de cordonnier.*
lesinare, *épargner.*
lesione, f. *lésion.*
lessare, *bouillir.*
lesto, adj. *leste, adroit.*
letale, adj. *mortel.*
letame, letamajo, m. *fumier.*
letargia, f. *létargie.*
letizia, f. *joie.*
lettera, f. *lettre*, 209.
letterato, adj. *lettré.*
lettica, f. *brancard, litiere.*
lettiera, f. *bois de lit.*
letto, m. *lit.*
letto (andar al), *se coucher.*
letto del vino, *lie.*
lettore, m. *lecteur.*
leva, f. *levier.*
levame, m. *levain.*
levare, *lever, ôter*, 218.
levatojo ponte, m. *pont-levis.*
levatrice, f. *sage-femme.*
levitare, *lever, fermenter.*

levriere, m. *lévrier.*
lezia, f. *mignardise.*
lezione, f. *lésion*, 36.
lezzare, *empuantir.*
lezzione, f. *leçon.*
lezzo, m. *puanteur.*
li, *les*, 76.
lì, adv. *là*, 174, 206.
libbra, f. *livre de poids.*
libeccio, m. *le lebêche*, vent.
libello, m. *libelle.*
liberale, adj. *libéral.*
liberalità, f. *libéralité.*
liberare, *délivrer.*
libero, adj. *libre.*
libertà, f. *liberté.*
libidine, f. *sensualité.*
libito, m. *plaisir, volonté.*
libra, f. *livre de poids.*
librazione, f. *balancement.*
libraria, f. *librairie, bibliotheque.*
libraro, m. *libraire.*
libro, m. *livre*, 44, 46, 51, 60.
licenza, f. *licence.*
licenziare, *congédier, donner permission.*
licenziarsi, *se permettre.*
licore, m. *liqueur.*
lido, m. *rivage.*
lietamente, adv. *joyeusement.*
lieto, adj. *gai.*
lieve, adj. *léger.*
ligame, m. *lien.*
ligare, *lier.*
ligiare, *lisser.*
lignagio, m. *lignée, extraction,*
lima, f. *lime.*
limare, *polir.*
limbo, m. *limbes.*
limitare, *borner.*
limitare, m. *seuil de la porte.*
limite, m. *limite.*
limo, m. *limon.*
limone, m. *limon*, fruit.
limosina, f. *aumône.*
limpido, adj. *clair.*
lince, m. *loup cervier.*
linea, f. *ligne.*
lineo, adj. *de lin.*
lingua, f. *langue, langage.*
linguattola, f. *sole.*
lino (fior di), m. *gris de lin.*
linoso, adj. *plein de lin.*
lione, m. *lion.*
lippo, adj. *chassieux.*
liquefare, *liquefier.*
liquidare, *liquider, dissoudre.*
liquore, m. *liqueur.*
lira, f. *lire.*
liscia, f. *polissoir, lessive.*
lisciamento, m. *fard, flatterie.*
lisciare, *lisser, polir.*
liscio, m. *fard.*
lisciva, f. *lessive.*
lista, f. *liste, catalogue, bande d'étoffes.*
litargia, f. *létargie.*
lite, m. *procès, débat.*

litigare, *plaider.*
litigio, m. *plaids.*
lito, m. *rivage.*
livellare, *niveller.*
livido, adj. *livide.*
livore, m *envie.*
livrea, f *livrée.*
liuto (sonare'l), *jouer du luth.*
lo, *lui, le*, 43, 73, 74, 76, 205, 211.
locare, *placer.*
loco, m. *lieu.*
locusta, f. *sauterelle.*
lodare, *louer.*
lode, f. *louange*, 55.
lodola, f. *allouette.*
lodracchio, m. *mauviette.*
loffa, f. *vesse.*
loggia, f. *galerie*, 196.
logica, f. *logique.*
logorare, *user, consumer.*
lombi, pl. m. *les reins.*
lombo di vitello, *longe de veau.*
lombrico, m. *ver de terre.*
londra, f. *loutre.*
lenghezza, f. *longueur; voyez* lungo.
longitudine, f. *longitude.*
lontananza, f. *éloignement.*
lontanare, *éloigner.*
lontano, adj, *loin*, 190.
lonza, f. *panthere.*
lonzo, adj. *flasque.*
loquace, adj *cajoleur, babillard.*
lordo, adj. *sale.*
loro, pron. *leur, leurs, eux*, 74, 75, 79, 215.
losco, adj. *louche.*
loto, m. *limon, boue.*
lotoso, adj. *fangeux.*
lotta, f. *lutte.*
lottare, *lutter.*
lottatore, m. *lutteur.*
lotto, m. *lotterie.*
lubrico, adj. *glissant.*
lucarino, m. *tarin.*
luccicare, *reluire.*
luccio, m. *brochet.*
lucciola, f. *ver luisant.*
luce, f. *lumiere.*
lucerna, f. *lampe.*
lucertola, f. *lézard.*
lucido, adj. *clair.*
lucignolo, m. *lumignon.*
ludibrio, m. *jouet.*
luglio, m. *juillet.*
lugubre, adj. *lugubre.*
lui, pron. *lui*, 73, 206.
lumaca, f. *limaçon.*
lumbrico, m. *ver.*
lume, m. *lumiere.*
lume (far), *éclairer.*
luminare, m. *grande lumiere.*
luna, f. *lune.*
lunario, m. *almanach.*
lunatico, m. *lunatique.*
lunedi, m. *lundi.*
lungamente, adv. *longuement.*
lunga (di gran), adv. *de beaucoup.*
lungi, adv. *loin*, 190.

lungo, adj. *long*, 63, 190.
luogo, m. *lieu*, 33, 58.
luogotenente, m. *lieutenant*.
lupo, m. *loup*.
luppolo, m. *houblon*.
luſinga, f. *careſſe*.
luſingare, *flatter*, *cajoler*.
luſſuria, f. *luxure*.
luſſuriare, *vivre dans la luxure*, *produire trop abondamment*.
luſtrare, *illuſtrer*.
luſtrino, m. *luſtrine*, étoffe.
luſtro, m. *luſtre*, *clarté*.
luſtro, m. *luſtre*, *eſpace de tems*.
luto, m. *boue*.
lutta, f. *lutte*.
lutto, m. *deuil*.

M

Ma, conj. *mais*.
maccheronea, f. *poéſie macaronique*.
maccheroni, pl. m. *macaroni*, eſpece de pâte.
macchia, f. *tache*.
macchiare, *gâter*.
macchina, f. *machine*.
macchinare, *machiner*.
macellare, *maſſacrer*.
macellaro, m. *boucher*.
macerarſi, *ſe mortifier*.
macero, adj. *mortifié*, 175.
macina, f *meule de moulin*.
macinare, *moudre*.
madama, f. *madame*, 211.
madre, f. *mere*, 54, 55.
madregna, f. *belle-mere*.
madreperla, f. *nacre*.
maeſtà, f. *majeſté*.
maeſtreggiare, *maîtriſer*.
maeſtro, m. *maître*.
maeſtro di caſa, *maître d'hôtel*.
magagnare, *gâter*.
magazzino, m. *magaſin*.
maggio, m. *le mois de mai*, 37, 196.
maggiorame, f. *marjolaine*.
maggiordomo, m. *maître d'hôtel*.
maggiore, *plus grand*, *major*, 37, 63.
maggiormente, *davantage*, 40.
Magi, pl. m. *les Mages*.
magia, f. *magie*.
magione, f. *maiſon*.
magiſtero, m. *maîtriſe*.
magiſtrale, adj. *magiſtral*.
magiſtrato, m. *magiſtrat*.
maglio, m. *mail*.
magnanimità, f. *grandeur d'ame*.
magnano, m. *ſerrurier*.
magnare, *manger*, 37.
magnifico, adj. *magnifique*, 37.
mago, m. *magicien*.
magrezza, f. *maigreur*.
magro, adj. *maigre*.
mai, adv. *jamais*, 30.
majolica, f. *fayance*.

malacreanza, f. *incivilité*.
malaccorto, adj. *mal-avisé*.
malagevole, adj. *difficile*.
malagevolmente, adj. *mal-aisément*.
malamente, adv. *méchamment*.
malandrino, m. *voleur de grands chemins*.
malato, m. *malade*.
malattia, f. *maladie*, 35.
malavoglienza, f. *haine*.
male, m. *mal*.
mal francese, *vérole*.
maledire, *maudire*.
maleficiato, adj. *ensorcelé*.
maleficio, m. *maléfice*.
malevolo, adj. *qui a mauvaise intention*.
malfare, *faire mal*.
malfattore, m. *malfaiteur*.
malgrado, adv. *malgré*.
malia, f. *sorcellerie*.
maliardo, m. *sorcier*.
maliare, *ensorceler*.
malignare, *devenir malin*.
malinconico, adj. *mélancolique*.
malizia, f. *malice*.
mallevadore, m. *caution*,
malmenare, *maltraiter*.
malo, m. *mal*.
malore, m. *maladie*.
maltire, *digérer*.
malvagio, adj. *mauvais*, 196.
malvagità, f. *méchanceté*.
malvolentieri, adv. *avec peine*.
malvolere, m. *mauvaise volonté*.
mamma, f. *maman*.
mammaluco, m. *gros animal*, injure.
mammana, f. *sage-femme*.
mammella, f. *mammelle*.
mancare, *manquer*.
manchione, m. *nigaud*.
mancia, f. *étrenne*.
mancino, adj. *gauche*.
mancipio, m. *esclave*.
manco, adv. *moins*.
manco (ne), *encore moins*.
mandare, *envoyer*, 218.
mandar via, *chasser*.
mandato, m. *ordre*.
mandatore, m. *commettant*.
mandestra, f. *main droite*.
mandorla, f. *amande*.
mandra, f. *troupeau*.
maneggiare, *manier*.
maneggio, m. *manege*.
manette, pl. f. *menottes*.
mangano, m. *foulon*.
mangiare, *manger*.
mangiatoja, f. *auge*.
mania, f. *rage*.
manica, f. *manche*, 53.
manicaretto, m. *poisson au court bouillon*.
manichetti, pl. m. *manchettes*.
manico, m. *un manche*.
manicotto, m. *manchon*.
maniera, f. *maniere*.

manifattore, m. *manufacturier.*
manifestamente, adv. *ouvertement.*
manifestare, *découvrir.*
manifesto, m. *manifeste*, 175.
manigoldo, m. *bourreau*, *pendard.*
manizza, f. *manchon.*
manna, f. *manne.*
mannaja, f. *hache.*
mano, f. *main*, 57.
mano (fuor di), *à l'écart.*
manoale, m. *manœuvre.*
manomettere, *mettre la main.*
manoscritto, m. *manuscrit.*
mansione, f. *demeure.*
manso, adj. *doux.*
mansuefare, *adoucir.*
mansueto, adj. *doux.*
manteca, f. *pommade.*
mantellino, m. *peignoir.*
mantello, m. *manteau.*
mantenere, *maintenir.*
mantice, m. *soufflet pour le feu*, 208.
mantile, m. *nappe.*
mantino, m. *manteau.*
manufatto, adj. *fait de main d'homme.*
manza, f. *genisse*, 96.
marangonare, *charpenter.*
marangone, m. *plongeur.*
maraviglia, f. *merveille.*
maravigliare, *s'étonner.*
marca, f. *contrée.*
marcare, *marquer.*
Marchese, m. *Marquis.*
marchiana, f. *cerise.*
marcia, f. *boue*, *pus.*
marciare, *marcher.*
marcido, marcio, adj. *pourri.*
marcire, *pourrir.*
marco, m. *marc.*
mare, m. *mer.*
margherita, f. *perle.*
margine, f. *cicatrice.*
Maria, f. *Marie.*
marinajo, m. *marinier.*
marinare, *mariner.*
mariolare, *filouter.*
mariscalco, m. *maréchal.*
maritare, *marier.*
marito, m. *mari.*
mariuolo, m. *filou.*
marmo, m. *marbre*, 34.
marrano, m. *infidele.*
marreggiare, *herser.*
marrone, m. *marron*, *bêche.*
martedì, m. *mardi*, 56.
martello, m. *marteau.*
martire, m. *martyr.*
martirizzare, *martyriser.*
martora, f. *martre.*
martorio, m. *torture.*
marzapane, m. *massepain.*
Marzo, m. *Mars.*
mascalzone, *soldat*, *voleur.*
mascarare, *masquer.*
mascella, f. *machoire.*
maschera, f. *masque*, 209.

mascherare, *masquer.*
maschile, m. *masculin.*
maschio, m. *mâle.*
mascolino, adj. *masculin.*
masnadiere, m. *soldat, voleur.*
massa, f. *masse.*
massara, f. *femme de charge.*
masserizie, pl. f. *meubles.*
massiccio, adj. *massif.*
massima, f. *maxime.*
massime, adv. *principalement.*
mastella, f. *cuvette.*
mastellaro, m. *tonnelier.*
masticare, *mâcher.*
mastice, m. *mastic.*
matassa, f. *écheveau.*
materazzo, m. *matelas.*
materia, f. *matiere.*
materno, adj. *maternel.*
matrice, f. *matrice.*
matricidio, m. *assassinat de sa mere.*
matrigna, f. *marâtre.*
matrimonio, m. *mariage.*
mattaccino, m. *matassin, farceur.*
matteri'a, f. *folie.*
mattina, f. *matin.*
matto, adj. *fou.*
mattone, m. *brique.*
mattutino, adj. *matin.*
maturare, *mûrir.*
maturo, adj. *mûr*, 37.
mazza, f. *bâton; masse, massue.*
mazzare, *tuer.*
mazzo, m. *bouquet.*
mazzuolo, m. *petit bouquet.*
me, pron. *moi*, 73.
mecanico, adj. *méchanique.*
meco, *avec moi.*
medesimo, pron. *même*, 86.
mediante, *moyennant.*
mediatore, m. *médiateur.*
medicamento, m. } *médecine.*
medicina, f. }
medicare, *soigner un malade.*
medico, m. *médecin*, 58.
mediocre, adj. *médiocre.*
meditare, *méditer.*
medolla, f. *moëlle.*
meglio, mé, adv. *mieux*, 63.
meglio (star), *se porter mieux.*
megliore, adj. *meilleur.*
mela, f. *pomme*, 28, 58.
melagrano, m. *grenadier.*
melanconia, f. *mélancolie.*
melangolo, m. *orange.*
melarancio, m. *orange & oranger.*
mele, m. *miel*, 28.
mele, pl. f. *pommes*, 28.
meliaco, m. *abricotier.*
melo, m. *pommier.*
melone. m. *melon.*
membrana, f. *membrane.*
membro, m. *membre*, 58.
memoria, f. *mémoire, tablettes.*

men, *pour* meno, *moins.*
menare, *remuer, conduire, mener.*
mendace, adj. *menteur.*
mendacio, m. *mensonge.*
mendico, adj. *mendiant*, 58.
meno, *moins.*
mensa, f. *table.*
mentale, adj. *mental.*
mente, f. *esprit*, 55.
mente (imparar a), *apprendre par cœur.*
mentire, *mentir*, 118, 161.
mento, m *menton.*
mentovare, *mentionner.*
mentre, *cependant.*
menzogna, f. *mensonge.*
meramente, adv. *purement.*
merangolo, m. *orange.*
meraviglia, f. *merveille.*
mercantare, *marchander.*
mercante, m. *marchand.*
mercanzia, f. *marchandise*, 207.
mercato, m. *marché.*
mercè, mercì, *prix.*
mercede, f. *récompense.*
mercenario, m. *mercénaire.*
merciajo, m. *mercier.*
mercordì, m. *mercredi.*
mercurio, m. *mercure, vif-argent.*
merda f. *merde.*
merendare, *goûter,*
meretrice, f. *fille débauchée.*
mergo, m. *plongeon*, oiseau,
meriggio, m. *midi.*
meritamente, adv. *à bon droit.*
meritare, *mériter.*
merito, m. *mérite, récompense.*
merletto, m. *dentelle.*
merlo, m. *créneau, merle.*
merluzzo, m. *merluche.*
mero, adj. *pur.*
meschino, adj. *pauvre.*
mesciroba, f. *aiguiere.*
mescolanza, f. *mêlange.*
mescolare, *mêler.*
mescuglio, m. *mêlange.*
mese, m. *mois*, 51.
messa, f. *messe*, 44.
messagiere, m. *messager.*
messagio, m. *message.*
messe, f. *moisson*, 28.
messere, m. *sire, messire.*
messo, m. *envoyé.*
mestare, *brouiller, mêler en remuant.*
mestiero, m. *métier.*
mestizia, f. *tristesse.*
mesto, adj. *triste.*
mestola, f. *écumoire.*
mestruo, adj. *qui revient chaque mois.*
metà, f. *moitié.*
meta, f. *borne.*
metafora, f. *métaphore.*
metallo, m. *métal.*
metamorfosi, f. *métamorphose*, 56.
meteora, pl. f. *météores.*
metodo, m. *méthode.*

metrica, f. *l'art de faire des vers.*
metrico, adj. *de mesure.*
metro, m. *mesure, vers.*
mettere, *mettre*, 144, 155.
mezzajuolo, m *fermier à moitié de profit.*
mezzana, f. *carreau de brique, misaine, voile.*
mezzanità, f. *médiocrité, médiation.*
mezzano, m. *médiateur.*
mezzanotte, f. *minuit.*
mezzo, *demi, milieu*, 36, 189, 190.
mezzodi, m. *midi.*
mezzo, adj. *trop mûr*, 28.
mi, pron. *moi, me*, 73, 75, 205, 215.
mia, pron. *ma, mienne.*
mica, f *mie, non pas.*
miccia, f. *mèche.*
miccino, adj. *peu.*
micidiale, adj. *homicide.*
micio, m. *chat.*
midolla, f. *moëlle.*
miele, m. *miel.*
mietere, *moissonner*, 113.
mietitore, m. *moissonneur.*
miga, *point.*
migliajo, *millier*, 58.
miglio, m. *mille de chemin, millet.*
miglione, m. *million.*
migliorare, *améliorer.*
mignatta, f. *sang sue.*
mignolo, m. *le petit doigt.*
mignone, m. *mignon.*
milenso, adj. *niais.*
milione, m. *million.*
militare, *combattre.*
milizia, f. *guerre, troupe de soldats.*
millantare, *vanter.*
mille, *mille*, 54.
millepiedi, m. *cloporte.*
milza, f. *rate.*
mimo, m. *bateleur.*
mina (far volar la), *faire jouer la mine.*
minaccia, f. *menace.*
minare, *miner.*
minatore, m. *mineur.*
minchionare, *railler.*
minchione, m. *sot.*
minestra, f. *potage.*
minestrare, *dresser le potage.*
miniatura, f. *miniature.*
miniere, f. *pierre de mine.*
minimo, adj. *moindre.*
minio, m. *vermillon.*
ministerio, m. *ministere, office.*
ministrare, *administrer.*
minorare, *diminuer.*
minore, adj. *mineur d'âge, plus petit*, 63.
minorità, f. *minorité.*
minuire, *diminuer.*
minutamente, adv. *par le menu.*
minuto, m. *minute.*
minuto, adj. *menu.*
minuzia, f. *minutie.*
minuzzare, *hâcher, amenuiser.*

mio, *mon, mien*, 30, 79.
mira, f. *mire, visée.*
mirabilmente, } *admirable-*
miraviglie (a), } *ment.*
miracolo, m. *miracle.*
mirare, *regarder.*
mirifico, adj. *merveilleux.*
mirra, f. *myrrhe.*
mirto, m. *mirthe.*
mischiare, *mêler.*
miscredente, adj. *incrédule.*
miserabile, adj. *malheureux.*
miseria, f. *misere.*
misericordia, f. *miséricorde.*
misero, adj. *misérable.*
missione, f. *mission.*
misterio, m. *mystere.*
mistico, adj. *mystérieux.*
mistura, f. *mêlange.*
misura, f. *mesure.*
misurare, *mesurer.*
mitera, f. *mitre de papier*, 209.
mitigare, *adoucir.*
mitra, f. *mitre.*
mobile, adj. *mobile.*
moccicaja, f. *morve.*
moccicare, *moucher.*
moccichino, m. *mouchoir.*
moccicone, m. *sot.*
moccio, m. *morve.*
moccolo, m. *bout de chandele.*
moda, f. *mode.*
modello, m. *modelle.*
moderare, *modérer.*
moderno, adj. *moderne.*
modo, m. *maniere.*
moglia, f. *femme mariée.*
moine, pl. f. *caresses d'enfans & de femmes.*
mola, f. *meule, mole.*
molestia, f. *ennui, tourment.*
molinaro, m. *meûnier.*
molino, m. *moulin.*
molla, f. *ressort.*
molle, adj. *mou, mouillé.*
molle, mollette, pl. f. *pincettes.*
mollezza, f. *humidité, mollesse.*
mollica, f. *mie de pain.*
mollicini, pl. m. *mâches.*
mollificare, *amollir.*
moltiforme, adj. *de plusieurs formes.*
moltiplicare, *multiplier.*
moltitudine, f. *multitude.*
molto, adj. *beaucoup*, 231.
momento, m. *instant.*
monaco, m. *moine*, 58.
monastero, m. *monastere.*
monco, adj. *coupé, manchot.*
mondana, f. *femme du monde.*
mondare, *monder, éplucher.*
mondo, m. *monde.*
monello, m. *filou.*
moneta, f. *monnoie.*
mongana, f *veau de lait.*
moniaca, f. *abricot.*
monimento, m. *tombeau.*

monipolio, m. *monopole.*
monitorio, m. *monitoire.*
monna, f. *madame, guenon.*
montagna, f. *montagne.*
montare, *monter.*
monte, m. *mont*, 55.
montone, m *mouton.*
montuoſo, adj. *montueux.*
mora, f. *retardement, amas de pierres, mûre.*
mora di rovo, *framboiſe.*
moralità, f. *moralité.*
morbidezza, f. *délicateſſe, molleſſe, flexibilité.*
morbido, adj. *douillet.*
morchia, f. *lie d'huile.*
mordace, adj. *mordant.*
mordere, *mordre.*
mordicare, *cuire, picoter.*
morello, adj. *brun.*
moria, f. *peſte.*
morigerare, *civiliſer.*
morire, *mourir*, 118, 157, 176.
mormorare, *murmurer.*
mormorio, m. *murmure.*
moro, *more, mûrier.*
moroſo, adj. *tardif.*
morſicare, *mordre.*
morſo, *morſure.*
mortadella, f. *ſauciſſon.*
mortajo, mortaro, *mortier*, 57.
mortale, adj. *mortel.*
mortalmente, adv. *mortellement.*
morte, f. *mort.*
mortifero, adj. *mortel.*
mortificare, *mortifier.*
morto, adj. *mort.*
mortorio, m. *funérailles, mortuaire.*
morva, f. *morue.*
moſca, f. *mouche.*
moſcata noce, *noix muſcade.*
moſcato, adj. *moucheté.*
moſchetto, m. *mouſquet.*
moſſa, f. *mouvement.*
moſſo, adj. *ému.*
moſtacciata, f. *ſoufflet.*
moſtaccio, m. *viſage.*
moſtarda, f. *moutarde.*
moſto, m. *vin doux.*
moſto de' pomi, *cidre.*
moſtra, f. *montre, échantillon.*
moſtrare, *montrer.*
moſtro, m. *monſtre.*
motivare, *faire mention, toucher.*
motivo, m. *motif.*
moto, m. *mouvement.*
motore, m. *moteur, qui fait mouvoir.*
motteggiare, *railler.*
motto, m. *bon mot.*
movere, *mouvoir.*
movimento, m. *mouvement.*
movitore, m. *moteur.*
mozione, f. *motion.*
mozzare, *couper.*
mozzo, m. *piece, morceau*, 176.

mozzo, *valet.*
mozzorecchi, m. *pendard.*
mucchio, m. *tas. amas.*
mucidezza, f. *moiſiſſure.*
mucido, adj. *moiſi.*
mucilagine, f. *ſuc viſqueux.*
mudare, *muer.*
muffare, *moiſir.*
mugghiare, *mugir.*
muggire, *beugler*, 163.
mugnajo, m. *meûnier.*
mugnere, *traire le lait.*
mugolare, *japper*, *glapir.*
mula, f. *mule.*
mulattiere, m. *muletier.*
mulino, m. *moulin.*
mulo, m. *mulet.*
mulſa, f. *hydromel.*
multiplicare, *multiplier.*
mungere, *traire.*
munificenza, f. *libéralité.*
munimento, m. *monument.*
munire, *munir.*
muovere, *mouvoir*, 156.
murale, adj. *de mur.*
murare, *bâtir.*
muratore, m. *maçon.*
murmurare, *murmurer.*
muro, m. *mur*, 37, 58.
muſaico, m *moſaïque.*
muſardo, adj. *muſard.*
muſare, *être oiſif.*
muſco, m. *muſc.*
muſcolo, m. *muſcle.*
muſeo, m. *cabinet*,
muſica, f. *muſique.*
muſico, m. *muſicien.*
muſo, m. *muſeau.*
muſone, m. *dédaigneux.*
muſorno, m. *muſard.*
muſtacchi, pl. m. *mouſtaches.*
muſtella, f. *belette.*
muta, f. *mue*, *changement*;
mutabile, adj *muable.*
mutare, *changer.*
muteggiare, *faire le muet.*
mutilo, adj. *mutilé.*
mutino, adj. *mutin.*
muto, mutolo, adj. *muet.*
mutuo, adj. *mûtuel.*

N.

Nabiſſo, m. *abyme.*
nacchera, f. *tymbale*, 109.
nanna, f. *dodo.*
nano, m. *nain.*
Napoli, *Naples*, 56.
nappa, f. *nappe*, *houpe*;
nappello, m. *navet.*
nappo, m. *vaſe.*
naranci, pl. m. *oranges.*
nare, narice, f. *narine.*
narrare, *raconter.*
narrazione, f. *narration.*
naſare, *flairer*, 148.
naſcere, *naître*, 141.
naſcondere, *cacher*, 143, 154.
naſcoſto, m. *cachette*, 190.
naſeggiare, *ſentir.*
naſo, m. *nez.*
naſpare, *devider.*
naſpatojo, m. *devidoir.*
naſpo, m. *tournette.*

nassa, f. *nasse, filet.*
nastro, m. *ruban.*
nasturcio, m. *cresson.*
natale, m. *naissance, noel.*
natica, f. *fesse.*
natio, adj. *natif*, 35, 59, 198.
natione, f. *nation*, 35.
nato, adj. *né.*
natta, f. *enflure des gencives.*
natura, f. *nature.*
nave, m. *vaisseau.*
navetta, f. *navete de tisserand.*
naufragio, m. *naufrage.*
navicella, f. *nacelle.*
navigabile, adj. *navigable.*
navigare, *naviguer.*
navigazione, f. *navigation.*
naviglio, m. *navire.*
navone, m. *navet, carotte.*
nausea, f. *dégoût.*
nautica, f. *navigation.*
nazione, f. *nation.*
ne, *en*, 77, 190, 205.
ne, *ni*, *ne*, 206.
ne anche, *ni même.*
ne meno, *encore moins.*
nebbia, f. *brouillard.*
nebbioso, adj. *nébuleux.*
necessario, m. *les lieux.*
necessità, f. *nécessité.*
nefando, adj. *abominable.*
negare, *nier.*
neghittoso, adj. *négligent.*
negligere, *négliger.*
negozio, m. *négoce.*
negrezza, f. *noirceur.*
negrofumo, m. *noir de fumée.*
negromanzia, f. *négromancie.*
nei, *dans les*, 49.
nei, pl. m. *mouches.*
nel, *dans le*, 49.
nella, *dans la*, 49.
nemicizia, f. *inimitié.*
nemico, m. *ennemi.*
nena, f. *nourrice.*
Nena, f. *Madelon.*
nerbo, m. *nerf.*
nero, adj. *noir.*
nervo, m. *nerf.*
nervosità, f. *force.*
nespola, f. *nesfle.*
nessuno, *personne.*
nettadenti, m. *cure-dent.*
nettamento, m. *nettoyement.*
nettare, *nettoyer.*
nettare, m. *nectar.*
netto, adj. *net.*
neve, f. *neige*, 63.
nevicare, *neiger*, 167.
nevoso, adj. *neigeux.*
neutrale, *neutre.*
nibbio, m. *milan, oiseau niais.*
nicchia, f. *niche.*
nicchiare, *murmurer.*
nicchio, m. *coquille.*
nidiace, m. *oiseau niais.*
nido, m. *nid.*
niente, *rien*, 40.
nientedimeno, *néanmoins.*

nighittoſo, adj. *pareſſeux*.
nimico, m. *ennemi*.
ninfa, f. *nymphe*.
ninfeo, adj *efféminé*.
ninnare, *bercer*.
nipote, m. *neveu*.
nipotino, m. *petit fils*.
niſſuno, *aucun*, 86.
nitido, adj. *clair*, *net*.
nitrire, *hennir*.
nitrito, m. *henniſſement*.
nittro, m. *nitre*.
nivello, m. *niveau*.
niveo, adj. *couleur de neige*.
niuno, *pas un*, 86.
no, *non pas*.
nobile, adj. *noble*.
nocchiere, m. *pilote*.
nocchio, m. *nœud d'arbre*.
nocciola, f. *noiſette*.
nocciolo, m. *noyau*.
noce, f. *noix*.
noce del piede, *cheville du pied*.
nocella, f. *noiſette*.
nocellaro, m. *noiſettier*.
nocere, *nuire*.
nocumento, m. *mal*, *dommage*.
nodo, m. *nœud*.
nodrire, *nourrir*.
noi, *nous*, 30, 72, 206.
noja, f. *ennui*.
nojare, *ennuyer*.
nojoſo, adj. *ennuyeux*.
nolo, m. *naulage*.
nomare, *nommer*.
nome, m. *nom*.
nominato, adj. *renommé*.
nominazione, f. *nomination*.
non, *non*, *ne pas*, 34, 93, 223.
nonante, *quatre-vingt-dix*.
non che, conj. *non-ſeulement*.
nondimeno, adv. *néanmoins*.
nonno, m. *grand-pere*.
nono, m. *neuvieme*.
nonoſtante, *nonobſtant*, *malgré*.
noſco, con noi, *avec nous*.
noſtrano, m. *de notre pays*.
noſtro, pron. *notre*, 79.
nota, f. *remarque*.
notajo, m. *notaire*.
notare, *nager*, *noter*.
notevole, adj. *notable*.
notificare, *notifier*.
notizia, f. *notice*.
noto, adj. *connu*.
notomia f. *anatomie*.
notrimento, m. *nourriture*.
notte, f. *nuit*.
nottetempo, *de nuit*.
nottola, f. *chauve-ſouris*.
notturno, adj. *nocturne*.
nova, f. *nouvelle*.
nove, *neuf*.
novella, f. *conte*.
novello, adj. *nouveau*.
noverare, *compter*.
novilunio, m. *nouvelle lune*.
novità, f. *nouveauté*.
noviziato, m. *noviciat*.

novizio, m. *novice.*
novo, adj. *neuf.*
nozione, f. *connoissance.*
nozze, pl. f. *noces*, 36.
nube, f. *nuage.*
nubiloso, adj. *obscur.*
nuca, f. *nuque.*
nudità, f. *nudité.*
nudo, adj. *nud.*
nudrice, f. *nourrice.*
nugolo, adj. *nuageux.*
nulla, *rien.*
nulladimeno, *néanmoins.*
nullità, f. *nullité.*
nullo, adj. *nul.*
nume, m. *déité.*
numerare, *compter.*
numero, m. *nombre.*
nunzio, m. *nonce.*
nuocere, *nuire*, 142, 148.
nuora, f. *brû*, *belle-fille.*
nuotare, *nager.*
nuovo, adj. *neuf.*
di nuovo, *derechef.*
nutrire, *nourrir.*
nuvolo, m. *nuage.*
nuvoloso, adj. *nébuleux.*
nuziale, adj. *nuptial.*

O.

O, *ou*, *oh*, *j'ai.*
obbietare, *objecter.*
obbietto, m. *objet.*
obblazione, f. *offrande.*
obbligare, *obliger.*
obbligo, m. *obligation.*
obbrobrio, m. *opprobre.*
obediente, adj. *obéissant.*
obedire, *obéir.*
obelisco, m. *obélisque.*
obliquamente, adv. *de biais.*
obliquità, f. *obliquité.*
obliquo, adj. *oblique.*
oblivione, f. *oubli.*
oboè, m. *haubois.*
obolo, m. *obole.*
obrizzo, m. *or pur.*
oca, f. *oie.*
occare, *herser.*
occasione, f. *occasion.*
occaso, m *occident.*
occhiale, m. *lunette.*
occhiare, *jetter des œillades.*
occhiata, f. *œillade.*
occhiello, m. *œillet*, *boutonniere.*
occhio, m. *œil*, 59.
occhiuto, adj. *plein d'yeux.*
occidentale, adj. *occidental.*
occidere, *tuer.*
occorrere, *aller audevant*, *arriver*, 167, 169.
occorso, adj. *arrivé.*
occultare, *cacher.*
occupare, *occuper.*
oceano, m. *océan.*
oculato, adj. *qui a de bons yeux*, *prudent.*
odiare, *haïr.*
odierno, *d'aujourd'hui.*
odio, m. *haine.*
odorare, *flairer.*
odorato, m. *odorat.*
odore, m. *odeur.*

odorifero, adj. *odoriférant.*
offendere, *offenser.*
offensivo, adj. *offensif.*
offerire, *offrir*, 163, 176.
offerta, f. *offre.*
offesa, f. *offense.*
officina, f. *boutique.*
offizio, m. *office, charge, devoir.*
offuscare, *offusquer.*
oggetto, m. *objet.*
oggi, *aujourd'hui*, 32, 231.
oggimai, adv. *désormais.*
oglio, m. *huile.*
oglio-santo, *extrême-onction.*
ognora, *à toute heure.*
ognora più, *de plus en plus.*
ogni, *tout, chaque*, 86.
ogni giorno, *tous les jours.*
ogni poco, *tant soit peu.*
ogni volta, *toutes les fois.*
ognuno, *chacun.*
oh! interj. *hola! ho!*
oibo! interj. *fi!*
oime! *hélas, hé!*
o'l, o il, *ou le.*
olà! interj. *hola!*
olandese, m. *hollandois.*
oleastro, m. *olivier sauvage.*
olente, *qui sent bon.*
olio, m. *huile.*
olire, *sentir bon.*
oliva, f. *olive.*
olivastro, adj. *olivâtre.*
olivo, m. *olivier.*
olla, f. *marmite.*
olmo, m. *orme.*
olocausto, m. *holocauste.*
oltraggiare, *outrager.*
oltraggio, *outrage.*
oltramarino, adj. *au-delà de la mer.*
oltrapassare, *outrepasser, surpasser.*
oltravedere, *voir au-delà.*
oltre, adv. *outre.*
oltre a ciò, *outre cela.*
oltre misura, *outre mesure.*
omaccio, m. *méchant homme.*
omaggio, m. *hommage.*
omai, *désormais.*
ombilico, m. *nombril.*
ombra, f. *ombre.*
ombracolo, m. *lieu couvert.*
ombraggiare, *ombrager.*
ombrella, f. *parasol.*
ombroso, adj *couvert, ombrageux.*
omei, pl. m. *plaintes.*
omettere, *obmettre.*
omicida, m. *homicide, criminel.*
omicidio, m. *homicide, crime.*
oncia, f. *once.*
oncino, m. *croc, crochet.*
onda, f. *onde.*
ondeggiare, *ondoyer.*
onestà, f. *honnêteté.*
ongere, *voyez* ungere.
onghia, *voyez* unghia.
onore, m. *honneur*, 33, 34.
onta, f. *honte.*

onusto, adj. *chargé.*
opaco, adj. *opaque, qui n'est pas transparent.*
opera, f. *œuvre, ouvrage*, 209.
operoso, adj. *pénible.*
opimo, adj. *abondant.*
opinare, *opiner.*
opinione, f. *opinion.*
oppilare, *opiler, resserer les conduits du corps.*
oppilazione, f. *obstruction.*
opponere, *opposer*, 154.
opportuno, adj. *à propos.*
opposito, adj. *opposé.*
opposizione, f. *opposition.*
oppressare, *oppresser.*
opprimere, *opprimer*, 143, 153.
oppugnare, *contester.*
opra, f. *œuvre.*
opulenza, f. *opulence.*
ora, f. *heure*, 29, 33.
ora, adv. *à présent*, 202.
oracolo, m. *oracle.*
oramai, adv. *désormais.*
orare, *prier.*
orbezza, f. *privation.*
orbo, adj. *aveugle.*
orcio, m. *cruche.*
orco, m. *ourque, monstre.*
ordigno, m. *machine.*
ordinare, *arranger, ordonner.*
ordinaramente, adv. *ordinairement.*
ordine, m. *ordre*, 55.
ordire, *ourdir.*
orditura, f. *trame.*
ordo, adj. *sale.*
orecchino, m. *pendant d'oreilles.*
orecchio, m. *oreille*, 58.
orefice, m. *orfévre.*
orezza, f. *petit vent.*
orfano, m. *orphelin.*
organo, m. *orgue, organe.*
orgio, m. *orge.*
orgoglio, m. *orgueil*, 37.
oricalco, m. *cuivre.*
oriente, m. *orient.*
origine, f. *origine.*
orina, f. *urine.*
orinale, m. *pot-de-chambre.*
orinare, *uriner.*
oriuolo, m. *montre.*
orizzonte, m. *horison.*
orlare, *ourler.*
orliccio, m *croûte de pain.*
orlo, m. *ourlet.*
orma, f. *trace, piste.*
ormesino, m. *taffetas.*
ormo, m. *orme.*
ornare, *orner.*
oro, m. *or.*
orologiere, m. *horloger.*
orologio, m. *horloge.*
orpello, m. *clinquant.*
orribile, adj. *horrible.*
orrore, m. *horreur.*
orso, m. *ourse.*
Orsolina, f. *Ursuline.*
orsù, interj. *courage, allons.*
ortaggio, m. *jardinage.*
ortica, f. *ortie.*

orto, m. *jardin.*
orto, m. *orient, lever.*
ortolano, m. *jardinier, ortolan.*
orvia, f. *courage.*
orza, f. *cordage d'un vaisseau.*
orzare, *combattre*, au figuré.
orzo, m. *orge.*
osare, *oser.*
osceno, adj. *obscene.*
oscuro, adj. *obscur.*
ospitale, m. *hôpital.*
ospite, m. *hôte.*
ospizio, m. *logement.*
ossame, *ossemens*, 60.
ossatura, f. *l'arrangement des os.*
ossecrare, *prier.*
ossequio, m. *obéissance.*
ossequioso, adj. *respectueux.*
osservare, *observer.*
ossidione, f. *siege de ville.*
osso, m. *os.*
ostacolo, *obstacle.*
ostaggio, m. *otage.*
oste, m. *hôte.*
a chiama l'oste, *au cochonnet*. (jeu).
ostello, m. *hôtel.*
ostentare, *se vanter.*
ostentazione, f. *ostentation.*
osteria, f. *hôtellerie.*
ostia, f. *hostie.*
ostico, adj. *désagréable.*
ostile, adj. *d'ennemi.*
ostinarsi, *s'obstiner.*
ostinato, adj. *opiniâtre.*
ostinazione, f. *obstination*, 37, 40.
ostrica, f. *huitre.*
ostro, m. *pourpre*, couleur; *vent du midi.*
ostruzione, f. *obstruction.*
otro, m. *outre, peau de bouc.*
ottalmia, f. *ophtalmie, maladie des yeux.*
ottanta, *quatre-vingt.*
ottavo, adj. *huitieme.*
ottenebrare, *obscurcir.*
ottenere, *obtenir*, 218.
ottico, m. *optique.*
ottimo, adj. *très bon.*
otto, *huit.*
ottobre, m. *octobre.*
ottone, m. *laiton.*
otturare, *boucher.*
ottuso, adj. *obtus, rond, sot.*
ovaja, f. *ovaire.*
ove, adv. *où.*
oveche, *là où.*
overo, conj. *ou.*
ovile, m. *bergerie.*
ovo, *voyez* uovo.
ovunque, *par-tout.*
ovviare, *obvier*
ozio, m. *loisir.*
oziosità f. *oisiveté.*
ozioso, adj *oisif.*
ozzimo, m. *basilic*, herbe.

P.

Pacchetto, m. *paquet.*
pacchione, m. *gourmand.*
pace, f. *paix*
pace (eſſer), *être quitte.*
pacificare, *pacifier.*
padella, f. *poële.*
padiglione, m. *pavillon.*
padre, m. *pere*, 44, 53, 54.
padri, pl. m. *ancêtres.*
padrigno, m. *beau pere.*
padrone, m. *maître*, *ſeigneur.*
paeſano, m. *compatriote.*
paeſe, m. *pays.*
paga, f. *paye.*
pagabile, adj *payable.*
pagamento, m *paiement.*
paganeſimo, m *paganiſme.*
pagano, m. *payen.*
pagare, *payer*, 106.
paggio, m. *page*, 59.
pagina, f. *page.*
paglia, f *paille.*
pagliariccio, m *paillaſſe.*
pago, adj *content*, 176.
pago, m. *paiement.*
pagone, m. *paôn.*
pajo paro, m. adj. *paire*, *couple*, 58.
pala, f. *pelle.*
palafreniere, m. *palefrenier.*
palato, m. *palais de la bouche.*
palazzo, m *palais.*
palco, m. *échafaud*, *plancher.*
paleſare, *découvrir.*
paleſe, adj, *ouvert*, 34.
palizzare, f. *paliſſader.*
palizzata, *paliſſade.*
palla, f. *balle.*
palla a corda, *jeu de paume.*
palleggiare, *pelotter à la paume.*
palliare, *pallier*,
pallido, adj. *pâle.*
pallio, m. *manteau.*
pallone, m. *ballon.*
pallore, m. *pâleur.*
palma, f. *palme*, *palmier*, *paume de la main.*
palmo, m. *empan*, *meſure.*
palo, m. *échalas*, *pieu.*
palpare, *toucher*
palpebra, f. *paupiere.*
palpebrizzare, *clignoter.*
palpeggiare, *manier.*
palpicone, *à tatons.*
palpitare, *palpiter.*
paltoniere, m. *gueux*, *mendiant*, *débauché.*
palude, f. *marécage.*
pampano, m. *pampre de vigne.*
pampinare, *ébourgeonner.*
panattiere, m. *boulanger.*
panca, f. *banc pour s'aſſeoir.*
pancia, f. *ventre*, *panſe.*
panciuto, adj. *gras. replet.*

pancone, m. *grosse planche.*
pane, m. *pain.*
panegirico, m. *panégyrique.*
pania, f. *glu.*
panico, m. *panis*, plante, *panique*, adj. de *terreur.*
paniere, m. *panier.*
panni, pl. m. *habits.*
pannilini, pl. m. *draps.*
panno, m. *drap.*
pantano, m *bourbier.*
pantanoso, adj. *bourbeux.*
pantera, f. *panthere.*
pantoffola, f. *pantoufle.*
paone, m. *paôn.*
papa, m. *pape*, 53.
papagallo, m. *perroquet.*
papavero, m *pavot.*
papero, m *oison.*
pappa, f. *bouillie.*
paradiso, m. *paradis.*
paradosso, m. *paradoxe.*
parafrasi, f. *paraphrase.*
para fuoco, m. *écran.*
paraggio, f *parage*, *comparaison.*
paragonare, *comparer.*
paragone, m. *pierre de touche*, *comparaison.*
parapetto, m. *parapet.*
parare, *parer.*
parasito, m. *écornifleur.*
parasole, m. *parasol.*
paravento, m. *paravent.*
parca, f *parque.*
parco, m. *parc.*
parco, adj. *ménager.*
pardo, m *léopard.*
parecchi, pl m. *plusieurs.*
paregiare, *égaler*, *comparer.*
parentado, m. *parenté.*
parente, m *parent.*
parentela, f. *parenté.*
parere, *paroître*, *sembler*; 127, 136, 167, 169.
parere, m. *opinion.*
parete, f. *mur.*
pargoletto, adj. *petit.*
pari, adj. *pair*, *égal*, 56.
paripari, *tout-à fait égal.*
Parigi, *Paris*, 49, 56.
parimente, *pareillement.*
parlare, *parler.*
parnasso, m. *parnasse.*
paro, m. *couple.*
parocchia, f. *paroisse.*
paroco, m. *curé.*
parola, f *parole.*
paroline, pl. f. *douces paroles.*
parricida, f. *parricide.*
parsimonia, f. *épargne.*
parso, partic. *paru.*, *semblé.*
parte, f. *partie.*
da parte, *à part.*
partecipe, m. *complice.*
parteggiare, *embrasser un parti.*
partegiana, f. *pertuisane.*
partenza, f. *départ.*
particola, f. *particule.*
particolare, adj. *particulier.*

partire, *partir*, 118, 161, 218.
partita, f. *départ*, *partie*.
partito, m. *maniere*, *façon*.
parto, m. *accouchement*.
partorire, *enfanter*.
partorita, adj. *accouchée*.
parzialità, f. *partialité*.
pascere, *paître*, 113.
pascolo, m. *pâturage*.
pasqua, f. *pâque*.
passare, *passer*.
passata, f. *passage*.
passatempo, m. *passe-temps*.
passeggiare, *se promener*.
passera, f. passerino, passerotto, m. *moineau*, 209.
passionare, *passionner*.
passione, f. *passion*.
passivo, adj. *passif*.
passo, m. *pas*.
pasta, f. *pâte*.
pasteggiare, *faire un repas*.
pasticcetti, pl. m. *petits pâtés*.
pasticciere, m. *pâtissier*.
pasticcio, m. *pâté*.
pastiglia, f. *pastille*.
pastinaca, f. *panais*.
pasto, m. *repas*.
pastoja, f. *entrave*.
pastore, m. *berger*.
pastura, f. *pâturage*.
patente, adj. *ouvert*.
paterno, adj. *paternel*.
patibolo, m. *gibet*.
patire, *souffrir*, 118, 163.
patria, f. *patrie*.
patriarca, m. *patriarche*.
patrigno, m. *beau-pere*.
patrimonio, m. *patrimoine*.
patrino, m. *parain*.
patrio, adj. *paternel*, *de patrie*.
patrocinare, *protéger*.
patrono, m. *maître*.
patruglio, m. *patrouille*.
patteggiare, *convenir*.
a patti, *à condition*.
patto, m. *accord*.
pattuglia, f. *patrouille*.
paventare, *craindre*.
pavido, adj. *peureux*.
paviglione, m. *pavillon*.
pavimento, m. *plancher*.
pavonazzo, adj. *violet*.
pavone, m. *paon*.
pavoneggiare, *se panader*.
paura, f. *peur*.
pausa, f. *pause*.
paziente, adj. *patient*.
pazientemente, adv. *patiemment*.
pazienza, f. *patience*.
pazzeggiare, *faire des folies*.
pazzia, f. *folie*, 38, 207.
pazzo, m. *fou*, 38.
peccare, *pécher*, 106.
peccato, m. *faute*.
pecchia, f. *abeille*.
pecchiare, *boire beaucoup*.
pecchione, m. *bourdon*.

pece, f. *poix.*
pecora, f. *brebis.*
pecorone, m. *gros lourdaut.*
peculiare, adj. *particulier.*
peculio, m. *pécule.*
pecunia, f. *argent.*
pedaggio, m. *péage.*
pedale, m. *tronc d'arbre, manche.*
pedata, f. *trace, piste.*
pedignone, m. *mule au talon.*
pedona, f *pion aux échecs.*
pedone, m. *piéton.*
peggio, adv. *pis*, 63.
peggiorare, *empirer.*
peggiore, adj. *pire*, 63.
pegno, m. *gage*, 37.
pegola, f. *poix.*
pelacane, m *tanneur.*
pelago, m. *mer.*
pelare, *peler.*
pelle, f. *peau,*
pellegrinare, *voyager.*
pellicia, f. *pelisse.*
pelliciere, m. *foureur.*
pellicola, f. *pellicule.*
pelo, m. *poil.*
pena, f. *peine.*
penare, *tarder, souffrir.*
pendaglio, m. *pendeloque.*
pendente, *pendant.*
pendere, *pendre, pencher*, 113, 149.
pendolare, *pendiller.*
pendolo, *plomb de niveau, pendule.*
pendolone, m. *penchant.*
pendone, m. *baudrier.*
penetrare, *pénétrer.*
penisola, f. *presqu'isle.*
penna, f. *plume*, 29.
pennachiera, f. *pennache.*
pennellare, *tirer au pinceau,*
pennello, m. *pinceau.*
pennone, m. *étendard.*
pennuto, adj. *emplumé.*
penoso, adj. *pénible.*
pensare, *penser, songer.*
pensiero, m. *pensée.*
pensile, adj. *qui pend.*
pensione f. *pension.*
pensoso, adj. *pensif.*
pentecosta, f. *pentecôte.*
pentimento, m. *repentance.*
pentirsi, *se repentir.*
pentola, f. *marmite.*
pentolone, m. *sot.*
penultimo, adj. *pénultieme.*
penuria, f. *disette.*
penzolare, *pendiller.*
pepe, m. *poivre.*
per, prép. *pour, par*, 202. 250.
per anche, *pas encore.*
per parte, *de la part.*
per l'adietro, *par le passé.*
pera, f *poire.*
perche, *pourquoi.*
perchia, f. *perche.*
percioche, *parceque.*
percorrere, *parcourir.*
percossa, f. *coup.*
percuotere, *frapper*, 144, 155.

perdere, *perdre*, 149.
perdita. f. *perte.*
perditore, m. *perdant.*
perdonare, *pardonner.*
perdurare, *durer.*
perduto, adj. *perdu.*
peregrinare, *voyager.*
perfetto, adj *parfait.*
perfezionare, *perfectionner.*
perfidia, f. *perfidie.*
perforare, *percer.*
pergamena, f. *parchemin.*
pergola, f. *treille.*
pergolo, m. *théatre.*
pericolare, *péricliter.*
pericolo, m. *danger.*
periglio, m. *péril.*
periodo, m. *période.*
perire, *périr.*
perizia, f *expérience.*
perla, f *perle.*
perlato, adj. *perlé.*
perlone, m. *fainéant.*
permanenza, f *ſtabilité.*
permanere, *reſter.*
permettere, *permettre*, 123.
permiſtione, f. *mêlange.*
permutare, *changer.*
pernice, f. *perdrix.*
pernicia, f. *méchanceté.*
perno, m. *pivot.*
pernottare, *paſſer la nuit.*
pero, m. *poirier.*
però, conj. *pourtant.*
peroche, conj. *parceque.*
perpendere, *conſidérer.*
perpendicolare, adj. *perpendiculaire.*
perpetrare, *faire, commettre.*
perpetuo, adj. *perpétuel.*
perpleſſità, f. *perplexité.*
perquiſitione, f. *recherche.*
perruca, f. *perruque.*
perſeguire, perſequitare, *perſécuter, pourſuivre.*
perſeverare, *perſévérer.*
perſico, m. *pêcher & pêche.*
perſo, adj. *perdu.*
perſona, f. *perſonne.*
perſpicace, perſpicuo, adj. *clairvoyant.*
perſuadere, *perſuader.*
pertica, f *perche.*
perticatore, m. *toiſeur.*
pertinace, adj. *obſtiné.*
pertugiare, *trouer.*
pertugio, m *trou, pertuis.*
perturbare, *troubler.*
pervenire, *parvenir.*
perverſità, f *perverſité.*
pervertire, *pervertir.*
peſare, *peſer.*
peſca, f. *pêche.*
peſcare, *pêcher.*
peſcata, f. *marché au poiſſon, coup de filet.*
peſce, m *poiſſon*, 55.
peſce regina, *carpe.*
peſo, m. *poids.*
peſſimo, adj. *très méchant.*
peſta, f. *piſte, trace.*
peſtare, *piler.*
peſte, f *peſte*, 28.
peſto, adj *pilé*, 176.
petardo, m. *pétard.*
petizione, f. *demande.*

peto,

peto, m. *pet.*
petrificare, *pétrifier.*
petrosello, petrosemolo, m. *persil.*
pettignone, m. *bas du ventre.*
pettinare, *peigner.*
pettine, m. *peigne.*
petto, m. *sein*, *poitrine.*
pettorale, m. *poitrail.*
petulanza, f. *pétulance.*
peveta, f. *grand entonnoir de bois.*
peverada, f. *jus*, *bouillon*
pezza, f. *piastre*, *piece ou morceau d'étoffe.*
pezzente, m. *mendiant.*
pezzetta, f. *petite piece.*
pezzo, m *piece*, *morceau.*
e un pezzo, *il y a longtemps.*
pezzo di legno, *buche.*
piacente, adj. *plaisant.*
piacere, *plaire*, 127, 136.
piacere, m. *plaisir.*
piaga, f. *plaie*, 38, 53.
piagare, *blesser.*
piaggia, f. *côte*, *montagne.*
piaggiare, *côtoyer.*
piagnere, *pleurer.*
pialla, f. *rabot.*
piamente, *pieusement.*
pianare, *applanir.*
pianella, f. *pantoufle.*
pianeta, f. *planete*, 54.
piangere, *pleurer*, 140, 143.
piano, *doucement.*
pianta, f. *plante.*
piantana, f. *plantain.*
piantare, *planter.*
pianto, m. *pleurs.*
pianura, f. *plaine.*
piastra, f. *lame de fer*, *plaque.*
piastrella, f. *palet.*
piatire, *plaider.*
piato, m. *procès.*
piatta-forma, f. *plate-forme.*
piatto, m. *plat.*
piatto, adj. *caché.*
piattola, f. *morpion.*
piazza, f. *place*, *marché.*
pica, f. *pie.*
picca, f. *pique.*
piccare, *piquer.*
picchetto, m. *piquet*, jeu.
picchiare, *frapper.*
picchiere, *piquier.*
picchio, m. *pic*, oiseau, *coup.*
picciolo, adj. *petit.*
piccione, m. *pigeon.*
piccolezza, f. *petitesse.*
pidocchio, m. *pou.*
piede, pie', m. *pied.*
in piedi, *debout.*
piedestallo, m. *piedestal.*
piega, f. *pli.*
piegare, *plier.*
pieghevole, *fléchissant.*
piego, m. *pli*, *paquet de lettres.*
piemontese, m. *piémontois.*
pieno, adj. *plein.*
pienotto, adj. *potelé.*

pietà, f. *piété, pitié.*
pietoso, adj. *pitoyable.*
pietra, f. *pierre.*
pietra focosa, *pierre infernale.*
pieve, f. *cure.*
piffero, m. *fifre.*
pigiare, *fouler.*
pigione, m. *loyer.*
pigliare, *prendre.*
pigmeo, m. *pigmée.*
pignatta, f. *pot-au-feu.*
pignere *ou* pingere, *peindre*, 196.
pignolo, m. *pignon.*
pignone, m. *pignon de mur.*
pigolare, *piauler.*
pigrizia, f. *paresse.*
pila, f. *pilier de pont.*
pilastro, m. *pilier.*
pillacchera, f. *éclabouſſure.*
pillola, f. *pillule.*
piloso, adj. *velu.*
piloto, m. *pilote.*
pilottare, *arroser le rôti.*
piluccare, *éplucher.*
piluccone, m. *avare.*
pimaccio, m. *traversin.*
pimpinella, f. *pimprenelle.*
pina, f. *pomme de pin.*
pincione, m. *pinçon*, oiseau.
pincone, m. *gros lourdaut*,
pingere, *peindre.*
pingue, adj. *gras, replet.*
pinna, f. *nageoire de poiſſon.*
pinzóchero, m. *hypocrite*, 209.
pio, ad. *devot.*
pioggia, f. *pluie*, 196.
piombo, m. *plomb.*
piovano, m. *curé.*
piovere, *pleuvoir*, 167.
pipila, f. *envie d'autour des ongles, pépie.*
pippione, m. *pigeonneau.*
piramide, f. *pyramide.*
pirato, m. *pirate.*
pisciare, *piſſer.*
pisello, m *pois.*
pisside, m. *le S. ciboire.*
pistello, m. *pilon.*
pistola, f. *lettre.*
pistole, pl. f. *pistolets.*
pistore, m. *boulanger.*
pitale, m. *pot-de-chambre.*
pitoccio, m. *gueux, pauvre.*
pittore, m. *peintre.*
pittura, f. *peinture.*
pituita, f. *pituite.*
più, adv. *plus*, 40, 63, 106.
piu volte, *plusieurs fois.*
piva, f. *hautbois.*
piviere, m. *pluvier.*
piuma, f. *plume.*
piumaccio, m. *traversin.*
piumare, *plumer.*
piuolo, m. *cheville, pieu.*
pizzicare, *demanger, pincer.*
pizzicaruolo, m. *chaircuitier.*
pizzico, m. *pincée.*
pizzicore, m. *picotement.*
pizzochera, f. *bigote*, 209.
placare, *appaiser, adoucir.*
planizie, f. *place.*
plebe, f. *populace.*

plebeo, adj. *du commun.*
pleniloquenza f. *éloquence.*
plenilunio, m. *pleine-lune.*
plenitudine, f. *plénitude.*
plettro, m. *archet.*
pleurisia, f. *pleurésie.*
plico, m. *paquet.*
plombeo, adj. *de plomb.*
poco, adj. *peu*, 34, 231.
poco fa, *depuis peu.*
podagra, f. *goutte aux pieds.*
podere, m. *puissance, bien de campagne.*
poderoso, adj. *fort.*
podestà, m. *puissance, bailli*, 54.
poema, m. *poëme.*
poggiare, *monter.*
poggio, m. *colline.*
poggiuolo, m. *balcon.*
poi, adv. *après*, 206.
poi che, adv. *puisque.*
Polacco, m. *Polonnois.*
polenta, f. *bouillie.*
polire, *polir.*
polizza, f. *cédule, billet.*
pollajo, m. *poulailler.*
pollastro, m. *poulet.*
pollice, m. *pouce.*
pollo, m. *poulet.*
polmone, m. *poumon.*
polo, m. *polé.*
polpa, f. *chair des fruits.*
polpa della gamba, *gras de la jambe.*
polpetta, f. *andouillette.*
polputo, adj. *charnu.*
polso, m. *pouls.*
poltrone, m. *fainéant, lâche.*
polvere, f. *poudre* 55.
polverino, m. *poudrier.*
pomata, f. *pommade.*
pomice, f. *pierre-ponce*, 108.
pommellato, adj *pommelé.*
pomo, m. *pomme*, 58.
pomocotogno, m. *coing.*
pomogranato, m. *grenade.*
pomolo, m. *pommeau.*
pondo, m. *poids.*
ponere, *mettre, poser*, 29, 143, 153.
ponso, adj. *ponceau.*
pontaruolo, m. *poinçon.*
ponte, m. *pont, échaffaud*, 55.
pontefice, m. *prélat*, 208.
pontuale, m. *ponctuel.*
popolo, m. *peuple.*
popone, m. *melon.*
poppa, f. *tetton, pouppe.*
poppare, *tetter.*
porca, f. *truie.*
porcajo, m. *porcher.*
porcellana, f. *porcelaine, pourpier.*
porchetto, m. *cochon de lait.*
porco, m. *porc*, 58.
porcocinghiale, m. *sanglier.*
porco spinoso, m. *porc-épic.*
porfido, m. *porphyre.*
porrigere, *donner*, 150, 196.
poro, m. *pore.*

potre, *mettre*, *placer*, 29, 143, 153.
porro, m. *porreau*.
porta, f. *porte*, 44, 60.
portalettere, m. *messager*.
portamantello, m. *porte-manteau*.
portamento, m. *port*.
portare, *porter*.
portarsi, *se comporter*.
portento, m. *prodige*.
portiere, m. *portier*.
porto, m. *port*
Portoghese, m. *Portugais*.
porzione, f. *part*.
posa, f. *pause*.
posare, *poser*.
posata, f. *un couvert*.
posatamente, *posément*.
poscia, *après*.
posciache, *puisque*.
posdomani, *après demain*.
posgenito, m. *cadet*.
positivamente, adv. *précisément*.
positivo, adj. *positif*.
posizione, f. *position*.
posporre, *mépriser*.
possanza, f. *puissance*.
possedere, *posséder*.
possente, adj. *puissant*.
possessore, m. *possesseur*.
possibile, adj. *possible*.
posta, f. *position*, *poste*, 29.
a posta, *à dessein*.
postare, *poster*.
postema, f. *apostume*.
postergare, *mépriser*.
posteriore, m. *le derriere*.
posterità, f. *postérité*.
postero, adj. *qui vient après*.
posticcio, m. *provin de vigne*, *postiche*.
postiglione, m. *postillon*.
postilla, f. *apostille*.
posto, adj. *posé*, *mis*.
postremo, adj. *dernier*.
postribolo, m. *mauvais lieu*.
postulare, *demander*.
postura, f. *posture*.
potabile, adj. *potable*.
potaggio, m. *potage*.
potare, *boire*.
potente, adj. *puissant*.
potenza, f. *puissance*, 40, 54.
potere, *pouvoir*, 30, 127, 129, 267.
potestà, *voyez* podesta.
povero, adj *pauvre*, 61.
povertà, f. *pauvreté*.
pozzanghera, f. *fossé bourbeux*, 209.
pozzetta, f. *fossette des joues en riant*.
pozzo, m. *puits*, 36.
pranzare, *dîner*.
dopo pranzo, *après dîner*.
prassino, adj. *verd*.
pratica, f. *expérience*, *pratique*.
prato, m. *pré*.
pravo, adj. *méchant*.
preambulo, m. *préambule*.
prebenda, f. *canonicat*.
prebendare, *pourvoir*.
prece, f. *priere*.

precedente, adj. *précédent.*
precellere, *exceller.*
precetto, m. *précepte*, 40.
precipitare, *précipiter.*
precipizio, m. *précipice.*
precisione, f. *précision.*
preclaro, adj. *insigne.*
precognoscere, *prévoir.*
precordio, m. *affection.*
precorrere, *devancer.*
precursore, m. *précurseur.*
preda, f. *butin.*
predatore, m. *voleur.*
predecessore, m. *prédécesseur.*
predefinire, *décider.*
predella, f. *marche pied.*
predestinare, *prédestiner.*
predica, f. *sermon.*
predicare, *prêcher.*
predicatore, m. *prédicateur*, 55.
predire, *prédire.*
preeminenza, f. *prééminence.*
prefazione, *préface.*
preferenza, f. *préférence.*
preferire, *préférer.*
prefetto, m. *préfet.*
prefettura, f. *préfecture.*
prefiggere, *déterminer*, *fixer.*
pregare, *prier.*
pregiare, *priser.*
pregio, m. *prix.*
pregiudicare, *préjudicier.*
pregnante, adj. *enceinte.*
prelato, m. *prélat.*
prelatura, f. *prélature.*
prelazione, f. *préférence.*
prelibare, *goûter.*
preludio, m. *prélude.*
premeditare, *préméditer.*
premere, *presser*, 153.
premesso, adj. *préposé.*
premettere, *préposer.*
premiare, *récompenser.*
preminente, adj. *prééminent.*
premio, m. *prix.*
premosso, adj. *préféré.*
premunire, *prémunir.*
premura, f. *empressement.*
prencipe, m. *prince*, 61, 209.
prencipessa, f. *princesse.*
prendere, *prendre*, 144, 149.
prenunziare, *annoncer.*
preoccupare, *préoccuper.*
preparare, *préparer.*
preporre, *préférer.*
preposto, m. *prévôt.*
prerogativa, f. *prérogative.*
presa, f. *prise.*
presago, m. *devin.*
presame, m. *présure.*
prescia, f. *hâte.*
presciutto, m. *jambon.*
prescrivere, *prescrire.*
prescrizione, f. *prescription.*
presedere, *présider.*
presentare, *présenter.*
presentire, *pressentir.*
presenza, f. *présence.*
presepio, m. *étable.*
preservare, *préserver.*

presido, presidente, m. *président.*
presidio, m. *garnison.*
presontuoso, adj. *présomptueux.*
pressare, *presser.*
presso, adv. *auprès*, 190.
prestanza, f. *emprunt, impôt.*
prestare, *prêter.*
prestezza, f. *vitesse.*
prestigiare, *charmer.*
prestito, m. *prêt.*
presto, presto, *vîte, vîte.*
presunzione f. *présomption.*
presupporre, *supposer.*
prete, m. *prêtre.*
preterire, *négliger, passer outre.*
pretesto, m. *prétexte.*
pretore, m. *prêteur.*
pretorio, m. *prétoire.*
pretto, adj. *pur.*
prevalere, *prévaloir.*
prevaricare, *prévariquer.*
prevedere, *prévoir.*
prevenire, *prévenir.*
prevenzione, f. *prévention.*
prevertire, *pervertir.*
previdenza, f. *prévoyance.*
previo, adj. *précédent.*
prezioso, adj. *précieux.*
prezzare, *estimer.*
prezzemolo, m. *persil.*
prezzo, m. *prix.*
prezzolare, *marchander.*
pria, adv. *auparavant.*
prigione, f. *prison*, 55.
prigionia, f. *captivité.*
prigioniere, m. *prisonnier.*
prima, adv. *auparavant*, 189, 190, 191.
primache, *avant que*, 211.
prima (quanto), *au plutôt.*
primario, adj. *premier.*
primate, m. *primat.*
primato, m. *primauté.*
primavera, f. *printems.*
primeggiare, *primer*
primicie, pl. f. *prémices.*
primitivo, adj. *primitif.*
primizia, f. *prémice.*
primo, adj. *premier.*
primo genito, m. *aîné.*
principale, adj. *principal.*
principato, m. *principauté.*
principe, m. *prince.*
principiante, m. *apprentif.*
principiare, *commencer.*
principio, m. *commencement, principe.*
priorato, m. *primauté, prieuré.*
priore, m. *prieur.*
prisco, adj. *ancien.*
pristino, adj, *ancien*, 108.
privare, *priver*, 176.
privilegiare, *privilégier.*
privilegio, m. *privilége*, 196.
pro, m. *utilité.*
pro (buon), *bien vous fasse.*
proavo, m. *aïeul.*
probabile, adj. *probable.*
probità, f. *probité.*
problema, m. *problême.*
probo, adj. *bon, sincere.*
procacciare, *pourchasser.*

procaccio, m. *messager.*
procedere, *procéder.*
procella, f. *tempête.*
processare, *procéder en jugement.*
processione, f. *procession.*
processo, m. *progrès, procès.*
proclamare, *proclamer.*
proclive, adj. *enclin.*
procrastinare, *remettre au lendemain.*
procreare, *procréer.*
procurare, *procurer.*
procuratore, m. *procureur.*
proda, f. *bord.*
prodezza, f. *valeur.*
prodigalizzare, *prodiguer.*
prodigio, m. *prodige.*
prodigo, adj. *prodigue.*
prodizione, f. *trahison.*
produrre, *produire*, 156.
proemio, m. *préface.*
profano, adj. *profane.*
proferire, *proférer*, 161.
professione, f. *profession.*
profeta, m. *prophête*, 54.
profezia, f. *prophétie*, 207.
profilare, *profiler.*
profilo, m. *profil.*
profittare, *profiter.*
proffittevole, adj. *profitable.*
profligare, *mettre en fuite.*
profluenza, f. *abondance.*
profluvio, m. *flux.*
profondare, *enfoncer.*
profondità, f. *profondeur.*
profondo, adj. *profond.*
profugo, adj. *fugitif.*
profumare, *parfumer.*
profumo, m. *parfum.*
profuso, adj. *excessif.*
progenie, f. *race.*
progenitore, m. *ancêtre.*
progetto, m. *projet.*
progresso, m. *progrès.*
prohibire, *défendre.*
prohibizione, f. *prohibition.*
prolatore, m. *qui prononce.*
prole, f. *race, lignée.*
prolissità, f. *prolixité.*
prolisso, adj. *long.*
prologo, m. *prologue.*
prolungare, *prolonger.*
promessa, f. *acceptation d'une lettre de change.*
promettere, *promettre*, 155.
promovere, *élever.*
promulgare; *publier.*
promutare, *permuter.*
pronipote, m. & f. *petit neveu, petite niece.*
pronome, m. *pronom.*
pronosticare, *prédire.*
prontamente, adv. *promptement.*
prontezza, f. *promptitude.*
pronto, adj. *prompt, prêt.*
pronunzia, *prononciation.*
pronunziare, *prononcer.*
propagare, *multiplier.*
propinquo, adj. *proche.*
propizio, adj. *favorable.*
proporre, *proposer.*
proporzionare, *proportionner.*
proposito, m. *propos.*

propositione, f. *proposition.*
proposto, m. *prévôt.*
proprietà, f. *propriété.*
proprio, adj. *propre.*
propugnacolo, m. *défense, boulevard.*
propulsare, *repousser.*
prora, f. *proue.*
prorito, m. *demangeaison.*
prorumpere, *éclater avec violence.*
prosa, f. *prose.*
prosare, *écrire en prose.*
proscenio, m. *le derriere du théâtre.*
prosciogliere, *absoudre.*
proscrivere, *proscrire.*
proseguire, *poursuivre.*
prosperare, *favoriser, prospérer.*
prosperità, f. *prospérité.*
prospicuo, adj. *clair.*
prossimità, f. *proximité.*
prossimo, adj. *prochain, voisin.*
prosternere, *prosterner, jetter à terre.*
prosteso, adj. *prosterné, abatu.*
prostituire, *prostituer.*
prostrare, *abattre.*
proteggere, *protéger.*
protendere, *s'étendre.*
protervo, adj. *fier, impudent.*
protestare, *protester.*
protesto, m. *protestation, prétexte.*
protettore, m. *protecteur.*
protomartire, m. *premier martyr.*
protonotario, m. *protonotaire.*
prototipo, m. *prototype.*
prova, f. *épreuve.*
provare, *prouver.*
provedenza, f. *providence, prévoyance.*
provedere, *pourvoir, prévoir.*
provenire, *croître, prévenir.*
proverbio, m. *proverbe.*
providenza, f. *providence, provision.*
provincia, f. *province.*
provisioni, pl. f. *provisions.*
provisionare, *pourvoir.*
provocare, *provoquer.*
prudente, adj. *prudent.*
prudenza, f. *prudence*, 38.
prugna, f. *prune.*
prugno, m. *prunier, épine.*
pruova, f. *expérience.*
prurito, m. *demangeaison.*
publicare, *publier.*
pubertà, f. *puberté.*
pudicizia, f. *pudicité.*
pudico, adj. *honnête.*
pudore, m. *honneur.*
puerile, adj. *puéril.*
puerizia, f. *enfance.*
pugna, f. *combat.*
pugnale, m. *poignard.*
pugnare, *combattre*, 37.
pugno, m. *poing, coup de poing*, 37, 58.
puh! interj. *fi.*
pulce, f. *puce.*

pulcino, } m. *poulain.*
puledro, }
pulicaria, f. *herbe aux puces.*
pulire, *nétoyer*, *polir.*
pulitezza, f. *propreté*, *civilité.*
pullulare, *pulluler*, *bourgeonner.*
pulsazione, f. *battement.*
pulzella, f. *pucelle.*
pungere, *piquer*, *affliger.*
pungolo, m. *aiguillon.*
punire, *punir.*
punta, f. *pointe.*
puntalmente, adv. *ponctuellement.*
puntare, *ponctuer.*
punteggiare, *pointiller.*
puntellare, *étayer.*
puntello, m. *appui.*
puntiglio, m. *pointille.*
punto, m. *point*, 232.
puntuale, adj. *ponctuel.*
puntura, f. *piquure.*
punzellare, *piquoter.*
punzione, f. *piquure.*
punzone, m. *poinçon*, *grand coup de poing.*
pupilla, f. *prunelle de l'œil.*
pupillo, m. *pupille.*
puramente, adv. *purement*, *sincérement.*
pure, conj. *toutefois*, *bien que*, *enfin*, 31, 231.
pur anche, *même aussi.*
pur come, *comme si.*
pur che, *pourvu que.*
purgare, *purger.*
purgatorio, m. *purgatoire.*
purificare, *purifier.*
purificazione, f. *purification.*
purità, f. *pureté.*
purpureo, adj. *de pourpre.*
pusigno, m. *collation après souper.*
pustula, f. *pustule.*
putire, *puer.*
putredine, f. *pourriture.*
putrefare, *putrefier.*
putrido, adj. *pourri.*
putta, *fillette*, *pie.*
puttana, f. *putain.*
puttaneggiare, *se débaucher.*
puttaniere, m. *débauché.*
putto, m. *garçon.*
puzzare, *puer.*
puzzo, m. *puanteur.*

Q

Quà, *ici*, 106, 231.
quà (di), *deçà*, 189.
quà dentro, *ici dedans.*
quà dietro, *ici derriere.*
quà gia, *ici bas.*
quaderno, m. *cahier de papier*, *deux quatre*, *au jeu de dez.*
quadra, f. *cadran.*
quadragesima, f. *carême.*
quadragesimo, adj. *quarantieme.*
quadrangolare, adj. *quadrangulaire.*
quadrante, m. *cadran.*

quadrare, *équarir, quadrer, ajuster.*
quadrato, m. *carré.*
quadratura, f. *quadrature.*
quadri, pl. m. *carreaux*, aux cartes.
quadrillo, m. *flêche, carreau.*
quadriglio, m. *quadrille.*
quadrivio, m. *carrefour à quatre rues.*
quadro, m. *carré, tableau.*
quadrupede, m. *quadrupede.*
quadruplicare, *quadrupler.*
quaggiù, *ici-bas.*
quaglia, f. *caille.*
quagliare, *cailler.*
quai, pron. *quels.*
qualche, *quelque*, 87.
qualcheduno, *quelqu'un*, 86.
quale, *quel, quelle*, 84, 85, 224.
qualificare, *qualifier.*
qualitá, f. *qualité.*
qualora, *toutes les fois que.*
qualsivoglia, qualunque, *quoique ce soit*, 87.
quando, *quand, lorsque.*
quando che, *lorsque.*
quanto, *autant que, combien*, 191.
quanto (in) a me, *quant à moi*, 189.
quanto più, *d'autant plus.*
quanto vi viene, *combien vous faut-il?* 230.
quantunque, *quoique; voyez* quanto.
quaranta, *quarante.*
quarantena, f. *quarantaine.*
quaresima, f. *carême.*
quartana, f. *fievre-quarte.*
quartare, *diviser en quatre.*
quartiere, m. *quartier.*
quarto, adj. *quatrieme.*
quartuccio, m. *demi-septier.*
quasi, adv. *presque, quasi.*
quaterno, m. *cahier de papier.*
quatruplicare, *quadrupler.*
quatto, adj. *caché, coi.*
quattordici, *quatorze.*
quattrino, *denier, argent.*
quattro, *quatre.*
que', quegli, quelli, *ce, cet, ceux*, 82, 83.
quel, *ce*, 82.
quellà, *celle, celle-là*, 82.
quello, *ce, cela*, 66, 82, 83.
quercia, f. *chêne.*
querela, f. *plainte.*
querelare, *accuser.*
querimonia, f. *plainte.*
quesito, m. *question.*
questi, pron, *celui-ci*, 82.
questionare, *questionner.*
questo, pron. *ce, cet, celui-ci*, 82, 83.
questo (con) che, *à condition que.*
questo (in), *sur cela.*
quetare, *appaiser, arrêter.*
queto, adj. *tranquille.*
quì, adv. *ici*, 105, 231.
di quì, *d'ici.*
quì dentro, *ici dedans.*
quietamente, adv. *tranquillement.*

quiete, m. *repos.*
quinario, *du nombre de cinq.*
quinci, quindi, adv. *d'ici.*
quindici, *quinze*, 56.
quinquagenario, adj. *qui a cinquante ans.*
quinquagesimo, adj. *cinquantieme.*
quintessenza, f. *quintessence.*
quinto, *cinquieme.*
quinto decimo, *quinzieme.*
quistionare, *disputer.*
quittanza, f. *quittance.*
quivi, adv. *là, en ce lieu-là.*
quotidiano, adj. *quotidien.*

R

Rabacchio, m. *petit enfant.*
rabbarbaro, m. *rhubarbe.*
rabbassare, *rabaisser.*
rabbellire, *embellir.*
rabbia, f. *rage.*
rabbracciare, *rembrasser.*
rabbuffare, *mettre en désordre.*
rabbuffarsi, *se battre.*
rabbino, m. *rabin.*
rabesco, adj. *arabesque.*
raccapezzare, *retrouver.*
raccapricciamento, m. *horreur, étonnement.*
raccapricciare, *faire dresser les cheveux.*
raccattare, *retrouver.*
raccendere, *rallumer.*
raccertare, *rassurer.*
racchetare, *rappaiser.*
racchetta, f. *raquette.*
racchiudere, *renfermer.*
racciabattare, *rapetacer.*
raccogliere, *recueillir, accueillir.*
raccolta, f. *récolte.*
raccolta (sonar la), *battre la retraite.*
raccolto, adj. *troussé, ramassé.*
raccommendare, *recommander.*
raccominciare, *recommencer.*
racconciare, *raccommoder.*
racconsolare, *consoler.*
racconto, m. *rapport.*
raccoppiare, *recopier, combiner.*
raccorciare, *raccourcir.*
raccordare, *ressouvenir.*
raccorgersi, *se raviser.*
raccorre, *recueillir.*
raccortare, *accourcir.*
raccozzare, *assembler.*
raccrescere, *recroître.*
racimolo, m. *grappe.*
racquetare, *appaiser.*
racquistare, *recouvrer.*
racquisto, *recouvrement.*
radamente, adv. *rarement.*
raddrizzare, *redresser.*
raddolcire, *radoucir.*
raddoppiare, *redoubler.*
raddormentare, *rendormir.*
raddossare, *endosser.*
raddotto, m. *réduit pour s'assembler.*

radere, *raser*, *racler*.
radezza, f. *rareté*.
radiare, *rayonner*.
radicchio, m. *chicorée sauvage*.
radice, f. *racine*, *rave*.
radificare, *prendre racine*, *raréfier*.
radio, m. *rayon*.
raditura, f. *racture*.
rado, adj. *rare*.
rado (di), adv. *rarement*.
radunare, *rassembler*.
raffacciare, *reprocher*.
raffibbiare, *rattacher*.
raffidarsi, *se fier*.
raffigurare, *reconnoître*.
raffinare, *raffiner*.
raffrancare, *encourager*.
raffreddare, *enrhumer*.
raffreddato, adj. *refroidi*.
raffrenare, *refrener*.
raffrescare, *raffraîchir*.
raffrettare, *accélérer*.
ragazzo, m. *garçon*, *valet*, *polisson*.
ragghiare, *braire*.
raggiare, *rayonner*.
raggio, m. *rayon*, 196.
raggioso, adj. *radieux*.
raggirare, *tournoyer*.
raggiungere, *rattraper*, *ajouter*.
raggravare, *aggraver*.
raggrappare, *nouer*.
ragguaglio, m. *avis*, *nouvelle*.
ragguardare, *regarder*.
ragia, f. *résine*.
ragionamento, m. *discours*, *entretien*.
ragionare, *raisonner*.
ragione, f. *raison*.
ragione (a), *à bon droit*.
ragionevole, adj. *raisonnable*.
ragna, *filet à oiseaux*.
ragno, m. *araignée*, *crabe*.
ragunare, *réunir*.
rai, pl. m. *rayons*.
rallargare, *élargir*.
rallegrare, *réjouir*.
rallentare, *rallentir*.
rallignare, *rehausser*, *reprendre racine*.
ramarro, m. *lézard*.
ramassare, *ramasser*.
rame, m. *cuivre*, 54.
rame giallo, m. *airain*.
ramingo, adj. *errant*, *solitaire*.
rammarico, m. *plainte*, *regret*.
rammentarsi, *se ressouvenir*.
rammorbidire, *rendre douillet*.
rammorzare, *reteindre*.
ramo, m. *branche*.
rampare, *donner de la griffe*.
rampicare, *ramper*.
rampicone, *à quatre pates*, *croc*.
rampinare, *racrocher*.
rampino, m. *crochet*.
rampollare, *sourdre*.
rana, f. *grenouille*.
rancidire, *devenir rance*.
rancido, adj. *rance*, *fort*.

randellare, *garotter.*
ranneſtare, *enter.*
ranno, m. *leſſive, nerprun.*
rannochia, f. *grenouille.*
rannodare, *renouer.*
ranunculo, m. *renoncule.*
rapa, f. *navet.*
rapace, adj. *raviſſant.*
rapano, m. *raifort.*
raperonzolo, m. *raiponce.*
rapidità, f. *rapidité.*
rapina, f. *rapine.*
rapire, *ravir.*
rappacificare, *pacifier.*
rappagare, *contenter.*
rappezzare, *rapiéceter.*
rappianare, *applanir.*
rappiccare, *rattacher.*
rappigliare, *ſe congeler.*
rapportare, *rapporter.*
rappreſaglia, f. *repréſaille.*
rappreſo, adj. *congelé, fourbu.*
raramente, adv. *rarement.*
rarevolte, *peu de fois.*
rareficare, *raréfier.*
raro, adj. *rare.*
raſare, *raſer.*
raſchiare, *racler.*
raſciugare, *ſécher.*
raſciugatojo, m *eſſui-main.*
raſente, adv. *près*, 190.
raſiera, f. *racloir.*
raſo, m. *ſatin.*
raſojo, m. *raſoir.*
raſpare, *frapper la terre du pied, voler, raper, racler.*
raſpo, *rape de raiſin.*

raſſegna, f. *revue de ſoldats.*
raſſegnare, *faire la revue.*
raſſembrare, *reſſembler.*
raſſenerare, *éclaircir, rendre ſerein.*
raſſettare, *ajuſter.*
raſſodare, *rafermir.*
raſſomigliare, *reſſembler.*
raſtelliera, f. *ratellier.*
raſtro, m. *rateau.*
raſura, f. *raclure.*
ratificare, *ratifier.*
rattaccare, *rattacher.*
rattacconare, *mettre des bouts aux ſouliers.*
rattamente, adv. *vîte.*
rattemperare, *modérer.*
ratto, m. *vol, rapt.*
ratto, adj. *vîte.*
rattore, m. *raviſſeur.*
rattratto, adj. *perclus de ſes membres.*
rava, f. *naveau, navet.*
rauco, adj. *enroué.*
ravvederſi, *ſe reconnoître, ſe raviſer.*
ravviluppare, *envelopper.*
ravvivare, *rendre la vie.*
ravvolgere, *envelopper.*
razza, f. *race, raie,* poiſſon.
razzo, m. *rayon, fuſée.*
Il faudra chercher par ri, *ce que l'on ne trouvera pas par* re.
Rè, m. *Roi*, 54.
reale, adj. *royal.*
realità, f. *réalité.*
reamente, adv. *méchamment.*

reame, m. *royaume.*
reassumere, *reprendre.*
reato, m. *crime*
rebellare, *révolter.*
recapito, m. *adresse.*
recare, *porter.*
recarsi, *se disposer.*
recatore, *qui apporte.*
recedere, *se retirer, reculer.*
recente, adj. *recent.*
recesso, m. *retraite.*
recezione, f. *réception.*
recidere, *trancher.*
recidiva, f. *récidive, re-chûte.*
recinto, m. *enceinte.*
reciproco, adj. *réciproque*, 59.
reciso, adj. *retranché.*
recitare, *réciter.*
reclamare, *réclamer, se plaindre.*
reclutare, *recruter.*
recondito, adj. *caché.*
recreazione, f. *récréation.*
recuperare, *recouvrer.*
recusare, *refuser.*
redare, *hériter.*
redentore, m. *rédempteur.*
redigere, *rédiger.*
redimere, *racheter.*
redine, f. *rêne de la bride.*
redintegrare, *réintégrer.*
redondare, *surabonder.*
referire, *référer.*
refettorio, m. *réfectoire.*
refezione, f. *réfection.*
reflettere, *réfléchir.*
reflusso, m. *reflux.*
refocillare, *réconforter.*
reformare, *réformer.*
refrenare, *réfréner.*
refrigerare, *rafraîchir.*
refrigerio, m. *consolation, rafraîchissement.*
refugio, m. *refuge.*
regalare, *régaler.*
regenerare, *régénérer.*
reggere, *gouverner, soutenir*, 144, 196.
reggia, f. *palais royal.*
reggimento, m. *régiment, régime.*
regina, f. *reine.*
regione, f. *région.*
registratore, m. *greffier.*
registro, m. *regîstre.*
regnare, *régner*, 39.
regno, m. *regne.*
regolare, *régler.*
regolizia, f. *réglisse.*
regolo, m. *petit roi.*
regresso, m. *retour.*
reina, f. *reine.*
reintegrare, *réintégrer.*
reistellaro, m. *rixdale.*
reità, f. *crime.*
reiterare, *reitérer.*
relassare, *relâcher.*
relatore, m. *rapporteur.*
relegare, *réléguer.*
religioso, adj. *pieux, religieux.*
reliquia, f. *reste.*
rematico, m. *pituiteux, fâcheux.*
rematore, m. *rameur.*
remigare, *ramer.*

remiſſibile, adj. *pardonnable.*
remo, m. *rame, galere.*
remoto, adj. *éloigné.*
remozione, f. *éloignement.*
rena, f. *ſable.*
rendere, *rendre.*
rène, f. *rein.*
renella, f. *gravelle.*
renitente, adj. *obſtiné.*
reo, adj. *coupable, accuſé.*
reparare, *réparer.*
repentino, adj. *ſoudain.*
repertorio, m. *regiſtre.*
repetere, *répéter.*
replezione, f. *réplétion.*
replicare, *répliquer.*
reprenſibile, adj. *répréhenſible.*
reprimere, *réprimer.*
reprobo, adj. *réprouvé*, 207.
republica, f. *république.*
repudiare, *répudier.*
repugnare, *répugner.*
repulſare, *rebuter.*
reputare, *eſtimer.*
reputazione, f. *réputation.*
requiare, *repoſer, appaiſer.*
requie, f. *repos*, 54.
requilizia, f. *régliſſe.*
requiſito, adj. *requis.*
reſa, f. *reddition.*
reſcritto, m *reſcrit.*
reſecare, *ſcier, retrancher.*
reſervare, *réſerver.*
reſia, f. *héréſie.*
reſidente, m *réſident.*
reſiduo, m. *reſte.*
reſiſtere, *réſiſter.*
reſo, adj. *rendu.*
reſolutione, f. *réſolution.*
reſpettivo, adj. *reſpectif.*
reſpingere, *repouſſer.*
reſpirare, *reſpirer.*
reſta, f. *barbe de l'épi, arrête, botte d'oignons, arrêt de lance, repos.*
reſtagno, m *marais.*
reſtare, *reſter.*
reſtaurare, *reſtaurer.*
reſtio, adj. *rétif.*
reſtituire, *reſtituer.*
reſto, m. *reſte.*
reſto (nel), *au ſurplus.*
reſtringere, *reſtreindre.*
reſtrizione, f. *reſtriction.*
reſultare, *réſulter.*
reſumere, *reprendre.*
reſurrezzione, f. *réſurrection.*
reſuſcitare, *réſuſciter.*
retaggio, m. *héritage.*
retagli, pl. m. *retailles.*
rete, f. *filet.*
retina, f. *rétine.*
retore, m. *rhéteur.*
retribuzione, f. *rétribution.*
retro, adv. *derriere.*
retrocedere, *retrocéder.*
retrogradare, *retrograder.*
retroguardia, f. *arrieregarde.*
retropignere, *repouſſer.*
rettamente, *droitement.*
rettificare, *rectifier.*
rettile, adj. *reptile.*
rettitudine, f. *rectitude.*
rettore, m. *recteur.*
rettorica, f. *rhétorique*

reva, f. *rêve.*
revelare, *revéler.*
reverente, adj. *respectueux.*
reverenza, f. *révérence.*
reverire, *révérer.*
revocare, *révoquer.*
revoluzione, f. *révolution.*
rezza, f. *blonde, filet.*
rezzo, m. *lieu couvert, fraîcheur.*
Il faudra chercher par re *les mots qu'on ne trouvera pas par* ri.
riacquistare, *reconquérir.*
riamante, *qui aime en retour.*
riandare, *retourner.*
riapparire, *reparoître.*
riavere, *ravoir.*
riaversi, *renouveller ses forces.*
ribadire, *river.*
ribagnare, *remouiller.*
ribaldo, adj. *méchant, vaurien.*
ribalzare, *retourner.*
ribattere, *rebattre.*
ribellare, *révolter.*
ribellione, f. *rebellion.*
ribes, *groseilles.*
ribobolo, m. *quolibet.*
ribrezzo, m. *frisson.*
ributtare, *repousser.*
ributto, m. *vomissement.*
ricacciare, *repousser.*
ricadere, *retomber.*
ricaduta, f. *rechûte.*
ricalare, *décliner.*
ricalcare, *refouler.*
ricalcitrare, *regimber.*
ricamare, *broder.*
ricamatura, f. ricamo, m. *broderie.*
ricambiare, ricangiare, *récompenser.*
ricantare, *chanter de nouveau.*
ricapitare, *adresser.*
ricapito, m. *adresse de lettre.*
ricascare, *retomber.*
richezza, f. *richesse.*
riccio, m *boucle de cheveux.*
ricco, adj. *riche*, 63.
ricercare, *rechercher.*
ricetta, f. *recette.*
ricettacolo, m. *réceptacle.*
ricettare, *loger, recevoir.*
ricevere, *recevoir*, 113, 218.
richiamare, *reclamer.*
richiedere, *requérir.*
richiesta, f. *requête.*
richiudere, *refermer.*
ricidere, *couper.*
ricingere, *ceindre.*
ricinto, m. *enceinte.*
ricisa, f. *incision.*
ricogliere, *recueillir.*
ricolare, *couler.*
ricolta, f. *récolte.*
ricommandare, *recommander.*
ricombattere, *recommencer le combat.*
ricominciare, *recommencer.*
ricompensare, *récompenser.*
ricomperare, *racheter.*
ricompiere, *remplir.*

riconciare, *raccommoder.*
ricondurre, *reconduire.*
riconfortare, *reconforter.*
riconoſcere, *reconnoître.*
ricoperta, f. *couverture.*
ricoprire, *recouvrir.*
ricordarſi, *ſe ſouvenir*, 166.
ricordo, m. *avis, tablettes.*
ricorrigere, *recorriger.*
ricorre, *voyez* ricogliere.
ricorſo, m. *recours.*
ricotto, adj. *recuit.*
ricoverare, *recouvrer.*
ricoverarſi, *ſe retirer.*
ricovero, m. *recours.*
ricreare, *récréer*, *recréer.*
ricredere, *changer d'avis.*
ricucire, *recoudre.*
riculare, *reculer.*
ricuſare, *récuſer.*
ridare, *redonner.*
riddare, *danſer en rond.*
ridere, *rire*, 143, 149.
ridicolo, adj. *ridicule.*
ridire, *redire.*
ridirizzare, *redreſſer.*
ridondare, *abonder.*
ridonare, *redonner.*
ridoppiare, *redoubler.*
ridutto, m *aſſemblée*, *reduit*, *redoute.*
ridurre, *ramener.*
ridurſi, *ſe réduire.*
riempire, *remplir.*
rientrare, *rentrer.*
rieſcire, *réuſſir.*
rifarſi, *ſe refaire.*
rifermare, *arrêter de nouveau*, *confirmer.*
riferire, *rapporter.*
rifiatare, *reſpirer.*
rificcare, *rattacher.*
rifiorire, *refleurir.*
rifiutare, *refuſer.*
riflettere, *réfléchir*, 155.
riformare, *réformer.*
rifrangere, *réfléchir.*
rifranto, adj. *rompu.*
rifreddare, *refroidir.*
rifrenare, *réfréner.*
rifreſcare, *rafraîchir.*
rifriggerare, *refroidir.*
rifriggerio, m. *rafraîchiſſement*, *conſolation.*
rifuggire, *ſe réfugier.*
rifuggio, m. *refuge.*
rifulgente, adj. *éclatant.*
rifuſare, *refuſer.*
riga, f. *raie*, *ligne.*
rigare, *arroſer.*
rigattiere, m. *frippier.*
rigettare, *rejetter*, *vomir.*
rigidezza, f. *roideur.*
rigirare, *retourner.*
rigiro, m. *détour.*
rigiugnere, *rejoindre.*
rigonfiare, *renfler.*
rigore, m. *rigueur*, *rudeſſe.*
rigreſſo, m. *regrès.*
riguardare, *regarder.*
riguardevole, adj. *conſidérable.*
rigurgitare, *regorger.*
rilaſciare, *donner du relâche.*
rilegare, *réléguer*, *relier.*
rilevante, adj. *important.*
rilevare, *relever.*

rilievo, m. *importance*, *reliquat*.
rilucere, *reluire*, 113, 146, 156.
rima, f *rime*.
rimandare *renvoyer*.
rimanere, *rester*, 127, 132, 139.
rimare, *rimer*.
rimaritare, *remarier*.
rimasticare, *remâcher*, *méditer*.
rimbalzo, m. *bond*, *bricole*.
rimbambire, *tomber en enfance*.
rimbeccare, *repousser*.
rimbellire, *rembellir*.
rimbombare, *retentir*.
rimboscare, *rentrer dans le bois*.
rimbrottare, *gronder*.
rimbruttire, *enlaidir*.
rimediare, *remédier*.
rimembrare, *ressouvenir*.
rimemorare, *remémorer*.
rimenare, *tater*, *remener*.
rimendare, *rapiécer*.
rimeno, m. *retour*.
rimeritare, *récompenser*.
rimescolare, *mêler*, *brouiller*.
rimessa, f. *remise*.
rimestare, *brouiller*.
rimettere, *remettre*, *pardonner*.
rimitare, *regarder*.
rimondare, *nettoyer*.
rimorchio, m. *pique de paroles*.
rimordere, *remordre*.
rimorso, m. *remords*.
rimostranza, f. *remontrance*.
rimozione, f. *éloignement*.
rimpastare, *repaitrir*.
rimpennare, *remplumer*.
rimpetto, *vis-à-vis*.
rimpiastrare, *enduire*.
rimpolpare, *engraisser*.
rimpozzare, *croupir*.
rimproverare, *reprocher*.
rimprovero, m. *reproche*.
rimunerare, *récompenser*.
rimuovere, *mouvoir de nouveau*.
rimutare, *rechanger*.
rinascere, *renaître*.
rincacciare, *chasser*.
rincalzare, *appuyer*.
rincarire, *renchérir*.
rinchiudere, *renfermer*.
rincontra, *à l'encontre*.
rincontro, m. *rencontre*.
rincorare, *encourager*.
rincorarsi, *prendre courage*.
rincrescere, *ennuyer*, 169.
rincrescimento, m. *déplaisir*.
rincrespare, *replisser*.
rinculare, *reculer*.
rinfacciare, *reprocher*.
rinfiammare, *enflammer*.
rinforzare, *renforcer*.
rinfrancare, *donner courage*.
rinfrescare, *rafraîchir*.
ringhiare, *grincer les dents*.
ringhiera, f. *chaire*.

ringiovenire, *rajeunir.*
ringorgare, *s'enfler.*
ringraziare, *remercier.*
rinnalzare, *rehausser.*
rinnegare, *nier.*
rinnovare, *renouveller.*
rinselvare, *rentrer dans la forêt.*
rintonacare, *recrépir.*
rintoppo, m. *obstacle.*
rintuzzare, *émousser, repousser.*
rinversare, *renverser.*
rinvilire, *avilir.*
rinunziare, *renoncer.*
rinvolgere, *renvelopper.*
rinzeppare, *calfeutrer.*
rio, m. *ruisseau.*
rio, adj. *méchant.*
riobarbaro, m. *rhubarbe.*
riotta, f. *querelle.*
ripa, f. *rivage.*
riparare, *réparer, défendre.*
riparo, m. *rempart.*
al riparo, *à l'abri.*
ripartire, *protéger.*
ripascere, *repaître.*
ripercuotere, *refrapper.*
ripescare, *repêcher.*
ripezzare, *rapetasser.*
ripiegare, *replier.*
ripiègo, m. *expédient.*
ripieno, adj. rempli.
riponere, riporre, *remettre*, 143, 154.
riportare, *reporter.*
riporto, m. *broderie.*
riposare, *reposer.*
riposo, m. *repos.*
ripostiglio, m. *lieu caché.*
ripresa, f. *reprise.*
riprovare, *réprouver.*
ripudiare, *répudier.*
ripulire, *repolir.*
ripulsa, f. *rebut.*
ripulsare, *refuser.*
riputazione, f. *réputation.*
risaldare, *souder.*
risalire, *remonter.*
risarcire, *racommoder.*
risata, f. *risée.*
riscaldere, *réchauffer.*
riscattare, *racheter.*
rischiarare, *illustrer, éclaircir.*
rischio, m. *risque.*
risciacquare, *rincer.*
riscontrare, *rencontrer.*
riscontri, pl. m. *gardes d'une serrure.*
riscontro, m. *rencontre.*
riscossa, f. *recouvrement.*
riscosso, adj. *reçu.*
riscuotere, *recouvrer, racheter*, 155.
risecare, *retrancher.*
riseccare, *dessécher.*
risedere, *résider.*
risegnare, *résigner.*
risembrare, *ressembler.*
risentire, *ressentir.*
riserbare, *réserver.*
riserva, f. *réserve.*
risibile, adj. *risible.*
risicare, *risquer.*
risico, m. *hasard.*

rispolla, f. *éréſipelle.*
risma, f. *rame de papier.*
riso, m. *ris*, 37, 58.
risolare, *ressemeler.*
risolvere, *résoudre*, 156.
risoluzione, f. *résolution.*
risomigliare, *ressembler.*
risonare, *résonner.*
risparmiare, *épargner.*
rispergere, *répandre.*
rispetto, m. *respect.*
rispetto (per) mio, *à cause de moi*, 188.
rispingere, *repousser.*
risplendere, *luire.*
rispondere, *répondre*, 143, 144, 154.
risposta, f. *réponse.*
rissa, f. *démêlé, rixe.*
rissare, *disputer.*
ristabilire, *rétablir.*
istagnare, *étancher.*
ristampare, *réimprimer.*
ristare, *rester.*
ristaurare, *restaurer.*
ristituire, *restituer.*
ristorare, *récompenser.*
ristoro, m. *dédommagement.*
ristringere, *restreindre.*
ristuccare, *enduire de nouveau, dégoûter.*
risvegliare, *réveiller.*
risultare, *résulter.*
risupino, adj. *couché sur le dos.*
risurgere, *relever.*
risuscitare, *ressusciter.*
ritaglio, m. *retaille, rognure.*
ritardare, *retarder.*
ritegno, m. *rétention, obstacle.*
ritenere, *retenir.*
ritirare, *retirer.*
ritirata, f. *retraite.*
ritmo, m. *cadence du vers.*
rito, m. *coutume, rit.*
ritoccare, *retoucher.*
ritogliere, *reprendre.*
ritondare, *arrondir.*
ritondo, adj. *rond.*
ritorcere, *retordre.*
ritornare, *revenir.*
ritorno, m. *retour.*
ritorta, f. *hart de fagot, lien.*
ritrarre, *retirer.*
ritratta, f. *retraite.*
ritrattare, *retracter.*
ritrattista, m. *peintre de portraits.*
ritratto, m. *portrait.*
ritrinciare, *retrancher.*
ritrogradare, *rétrograder.*
ritrosa, f. *trébuchet, détour.*
ritrosità, f. *humeur revêche.*
ritroso, adj. *revêche.*
ritrovare, *retrouver.*
ritto, adj. *droit.*
ritto, m. *l'endroit.*
ritto rovescio, *à rebours.*
rituale, m. *rituel.*
rituffare, *replonger.*
riva, f. *rive.*
rivale, m. *rival.*
rivalere, *revaloir.*
rivalità, f. *concurrence.*

rivedere, *revoir.*
rivelare, *révéler.*
rivendere, *revendre.*
rivendicare, *se venger.*
riverberare, *reverbérer.*
riverdire, *reverdir.*
riverente, adj. *humble.*
riverenza, f *respect.*
riverire, *saluer.*
rivesciare, *renverser.*
rivestire, *revêtir.*
riviera, f. *rivage.*
riumiliare, *rabaisser, humilier.*
rivo, m *ruisseau.*
rivolare, *revoler.*
rivolo, m. *petit ruisseau.*
rivolta, f. *révolution, tour.*
rivoltare, *retourner.*
riuscire, *réussir.*
rizzarsi, *se lever.*
roba, f. *bien, vivres, marchandises, hardes.*
roborato, adj. *corroboré, autorisé.*
rocaggine, m. *enrouement.*
rocca, f. *roche*, 29.
rocca, f. *quenouille.*, 29.
rocchetto, m. *bobine.*
roccia, f. *saleté, rouille.*
rocco, m. *crosse, la tour aux échecs.*
rodere, *ronger*, 149.
Rodi, *Rhodes*, 29.
rogazioni, pl. f. *rogations.*
rogna, f. *galle.*
rognone, m. *rognon.*
rognoso, adj. *galleux.*
rognuzza, f. *gratelle.*
rogo, m. *bûcher.*
rollo, m. *rôle.*
Roma, f. *Rome*, 48.
romano, m. *contre-poids du peson.*
romanzo, m. *romance, roman.*
rombo, m. *bruit, bourdonnement.*
romeo, m. *pellerin.*
Romito, m. *Hermite.*
romitorio, m. *hermitage.*
romore, m. *bruit.*
romoreggiare, *faire rumeur.*
rompere, *rompre*, 142, 143.
rompicapo, adj. *qui rompt la tête.*
rompicollo, m. *précipice.*
ronca, f. *serpe.*
ronchioso, adj. *raboteux.*
ronciglio, m. *croc.*
roncone, m. *vouge.*
ronda, f. *ronde.*
rondine, f. *hirondelle.*
ronzare, *bourdonner.*
ronzino, m. *cheval, bidet.*
rôsa, f. *rose*, 10, 34.
rosajo, m. *rosier.*
rosario, m. *chapelet, rosaire.*
rosato, adj. *rosat.*
rosella, f. *rougeolle.*
roseo, adj. *incarnat.*
rosetta, f. *boutoir.*
rosicare, *ronger.*
rosolaccio, m. *coquelicot.*

rosolia, *voyez* rosella.
rospo, m. *crapaud.*
rosseggiare, *tirer sur le rouge.*
rosso, adj. *rouge.*
rossore, m. *rougeur.*
rosta, f. *éventail.*
rosticciere, m. *rôtisseur.*
rostire, *rôtir.*
rostro, m. *bec, pointe.*
rota, f. *roue.*
rotaja, f. *orniere.*
rotare, *rouler, rouer.*
rotella, f. *rondache, mollette d'éperon.*
rotolare, *rouler.*
rotolone, *en roulant.*
rotondo, adj. *rond.*
rotta, f. *déroute.*
rotto, adj. *rompu.*
rottura, f. *fracture.*
rovente, adj. *rouge de feu.*
rovero, m. *rouvre, chêne.*
rovesciare, *renverser.*
rovescio, m. *envers, revers.*
rovina, f. *ruine.*
rovinare, *ruiner.*
rovo, m. *ronce.*
rozza f. *rosse.*
rozzo, adj. *rude, grossier,* 36.
rubare, *voler.*
ruberia, f. *larcin.*
rubbio, m. *muid de grain.*
rubicondo, adj. *rubicond.*
rubificare, *rougir.*
rubino, m. *rubis.*
rudezza, f. *rudesse.*
ruffiano, m. *maquereau.*
ruga, f. *ride.*
rugghiare, *rugir.*
ruggine, f. *rouille.*
rugginire, *rouiller.*
rugiada, f. *rosée.*
rugoso, adj. *ridé.*
rugumare, *ruminer.*
ruina, *voyez* rovina.
ruminare, *ruminer*
rumore, *voyez* romore.
ruota, f. *roue, tour.*
ruotolo, m. *rouleau.*
rupe, f. *rocher.*
rurale, adj. *champêtre.*
ruscello, m. *ruisseau.*
russare, *ronfler.*
rusticità, f. *rusticité.*
ruta, f. *rue,* herbe.
ruttare, *rotter.*
rutto, m. *rot.*
ruvidamente, *rudement.*
ruvido, adj. *rude.*
ruzzare, *folâtrer.*

S.

Sabato, m. *samedi.*
sabbia, f. *sable.*
sabbione, m. *sablon.*
sacca, f. *besace.*
saccheggiare, *saccager.*
sacco, m. *sac.*
saccoccia, f. *poche.*
saccomanno, m. *goujat.*
saccone, m. *paillasse.*
Sacerdote, m. *Prêtre.*
sacerdozio, m. *sacerdoce.*
sacramento, m. *sacrement.*

ſacrare, *ſacrer.*
ſacrificare, *ſacrifier.*
ſacrifizio, m. *ſacrifice.*
ſacrilegio, m. *ſacrilege.*
ſacrilego, adj. *ſacrilege.*
ſacriſtia, f. *ſacriſtie.*
ſacroſanto, adj. *ſacré, ſaint.*
ſaetta, f. *flêche.*
ſaettare, *darder.*
ſaettatore, m. *archer.*
ſagace, adj. *prudent.*
ſaggiare, *eſſayer.*
ſagginare, *engraiſſer.*
ſaggio, m. *eſſai.*
ſaggio, adj. *ſage*, 37, 59.
ſagittario, m. *archer.*
ſagra, ſagrazione, *dédicace.*
ſagrare, *ſacrer.*
ſagrario, m. ſagreſtia, f. *ſacriſtie.*
ſaja, f. *ſerge.*
ſago, m. *manteau.*
ſala, f. *ſale*, 60.
ſalamoja, f *ſaumure.*
ſalare, *ſaler.*
ſalario, m. *ſalaire.*
ſalaſſo, m. *ſaignée.*
ſalcio, m. *ſaule.*
ſalda, f. *empois, colle.*
ſaldare, *ſouder.*
ſaldo, adj. *ſolide, entier.*
ſaldo, m. *ſolde de compte.*
ſale, m. *ſel.*
ſaliceto, m. *ſauſſaye.*
ſaliera, f *ſalliere.*
ſalimbacca, *cachet de douane.*
ſalimento, m *montée.*
ſalina, f. *ſaline.*
ſalire, *monter, ſaillir*, 118, 158, 267.
ſaliſcendo, m. *loquet.*
ſalitojo, m. *échelle.*
ſaliva, f. *ſalive.*
ſallo, *pour* lo sà, *le ſçait.*
ſalma, f. *charge.*
ſalmeggiare, *pſalmodier.*
ſalmeria, f. *bagage.*
ſalmo, m. *pſaume.*
ſalmone, m *ſaumon.*
ſalnitro, m. *nitre, ſalpêtre.*
ſalſa, f *ſauce.*
ſalſi, *pour* ſalj, *je montai.*
ſalſiccia, f. *ſauciſſe.*
ſalſicjotto, m. *ſauciſſon.*
ſalſo, adj *ſalé.*
ſalume, m. *ſalaiſon.*
ſaltabellare, *ſautiller.*
ſalta in banco, m. *charlatan, batelier, ſaltinbanque.*
ſaltare, *ſauter.*
ſaltellare, *ſautiller.*
ſaltatore, m. *danſeur.*
ſalterio, m. *pſautier.*
ſalto, m. *ſaut.*
ſalvaggiume, m. *venaiſon.*
ſalvare, *ſauver.*
ſalvaroba, f. *garde-manger.*
ſalvatico, adj. *ſauvage.*
Salvatore, m. *Sauveur.*
ſalvazione, f. *ſalut.*
ſalubre, adj. *ſain.*
ſalubrità, f. *ſalubrité,*
ſalvia, f. *ſauge.*

ſalvietta, f. *ſerviette.*
ſalvo, adj. *excepté.*
ſalvocondotto, m. *ſauf-conduit.*
ſalutare, *ſaluer.*
ſalutare, adj. *ſalutaire.*
ſalute, f. *ſalut*, 34.
ſambuco, m. *ſureau.*
ſampogna, f. *flageolet.*
ſanabile, adj. *guériſſable.*
ſanamente, adv. *ſainement.*
ſanare, *guérir.*
ſangue, m. *ſang*, *teint.*
ſangue (cavar), *ſaigner.*
ſangue (gli eſce) dal naſo, *il ſaigne du nez.*
ſanguinaccio, m. *boudin.*
ſanguinare, *ſaigner.*
ſanguinità, f. *parenté.*
ſanguinoſo, adj. *enſanglanté.*
ſanie, f *ſanie*, *pus.*
ſanità, f. *ſanté.*
ſanna, f. *défenſe de ſanglier.*
ſano, adj. *ſain.*
ſantificare, *ſanctifier.*
Santiſſimo (il) Sacramento, m. *le T.S.Sacrement.*
ſanto, adj. *ſaint.*
ſantolo, m. *parrain.*
ſantoreggia, f. *ſariette.*
ſapere, *ſavoir*, 127, 128, 157, 245
ſaponata, f. *ſavonade.*
ſapone, m. *ſavon.*
ſapore, m. *ſaveur.*
ſaporito, adj. *ſavoureux.*
ſappiente, adj. *ſavant.*
ſaputa, f. *ſavoir.*
ſaracella, f. *cercelle.*
ſaracino, m. *ſarrazin*, *le faquin à rompre la lance.*
ſarchiare, *ſarcler.*
ſarchio, m. *ſarfouette.*
ſardella, f. *ſardine.*
ſargia, f. *couverture.*
ſarei, *je ſerois*, 96.
ſarò, *je ſerai*, 96.
ſarta, f. *couturiere.*
ſartore, m. *tailleur.*
ſaſſo, m. *pierre*, *caillou.*
ſatellite, m. *ſatellite.*
ſatireggiare, *faire des ſatyres.*
ſatollare, *ſaouler*, *raſſaſier.*
ſatti buono, *pour* ti sà buono, *trouves-tu bon ?*
ſavio, m. *ſage.*
ſavurra, f. *ſaburre*, *leſt.*
ſauro, adj. *alezan.*
ſaziare, *raſſaſier.*
ſazio, adj *ſaoul.*
ſbaccellato, adj. *écoſſé.*
ſbadigliare, *bailler.*
ſbagliare, *ſe tromper.*
ſbaglio, m. *mépriſe.*
ſbaleſtrare, *manquer le but*, *déraiſonner.*
ſballare, *déballer.*
ſbalordito, adj. *étourdi.*
ſbalzare, *jeter*, *lancer.*
ſbalzo, m. *bond.*
ſbandare, *congédier.*
ſbandeggiare, ſbandire, *bannir.*
ſbaraglino, m. *trictrac.*

ſbaragliare

sbaragliare, *mettre en déroute.*
sbaraglio, m. *jeu de dames.*
sbarcare, *débarquer.*
sbarra, f. *barre, barriere.*
sbaſſare, *abaiſſer.*
sbattacchiare, *battre à terre.*
sbattere, *ébranler, ſecouer.*
sbattezzare, *quitter la religion chrétienne.*
sbattimento, m. *ſecouſſe.*
sbattocchiare, *carilloner.*
sbavare, *baver.*
sbeffare, *railler.*
sbelletare, *farder.*
sbendare, *débander, dévoiler.*
sberettare, *ôter le bonnet.*
sberleffo, m. *moquerie, grimace.*
sbevazzare, *buvoter.*
sbiadato, m. *bleu clair.*
sbiancare, *commencer à blanchir.*
sbieco, m. *biais.*
sbietolare, *s'attendrir.*
sbiettare, *ôter les chevilles.*
sbigottire, *étonner.*
sbilenco, adj. *contrefait, tortu.*
sbirciare, *lorgner.*
sbirro, m. *archer, ſergent.*
sboccare, *s'emboucher, en parlant d'une riviere.*
sboccato, adj. *obſcene.*
sboccatura, f. *embouchure.*
sborrare, *débourrer, fouler des draps.*
sborſare, *débourſer.*
sbottonare, *déboutonner.*
sbozzare, *ébaucher.*
sbracare, *déchauſſer.*
sbracciare, *trouſſer ſes manches.*
sbraciare, *remuer la braiſe.*
sbramare, *ſatisfaire l'envie.*
sbranare, *déchirer.*
sbrattare, *nétoyer, s'enfuir.*
sbriconneggiare, *vivre en libertin.*
sbrigare, *expédier.*
sbrigliare, *débrider.*
sbrizzare, *arroſer.*
sbrogliare, *débrouiller.*
sbruffo, m. *bouffée.*
sbruttare, *nétoyer.*
sbucare, *ſortir d'un trou.*
sbucchiare, sbucciare, *éplucher.*
sbudellato, adj *crevé.*
sbuffare, *bouffer, ſouffler de colere.*
sbuffoneggiare, *bouffonner.*
sbuſato, *qui a perdu tout ſon argent.*
ſcabbia, f. *gratelle.*
ſcacchi, pl. m. *échecs.*
ſcabroſo, adj. *rude, ſcabreux.*
ſcacchiere, m *échiquier.*
ſcacciare, *chaſſer.*
ſcacco, m. *carré d'un échiquier.*
ſcaccomatto, *échec & mât.*
ſcadere, *décheoir.*
ſcaduto, adj. *paſſé, échu.*

ſcafa, f. *chaloupe.*
ſcaglia, m. *écaille.*
ſcaglione, m. *échelon.*
ſcagno, m. *banc, chaiſe.*
ſcala, f. *échelle.*
ſcalata, f. *eſcalade.*
ſcalcagnare, *éculer ſes ſouliers.*
ſcalcheggiare, *ruer.*
ſcalco, m. *maître d'hôtel.*
ſcaldaletto, m. *baſſinoire.*
ſcaldamane, *à la main chaude.*
ſcaldare, *échauffer.*
ſcaldavivande, ſcaldino, m. *réchaut.*
ſcalfire, *effleurer la peau.*
ſcalino, m. *degré.*
ſcalogna, f. *échalotte.*
ſcalpello, m. *ciſeau.*
ſcalpicciare, *fouler aux pieds.*
ſcaltrire, *déniaiſer.*
ſcaltro, adj. *adroit, éveillé.*
ſcalzare, *déchauſſer.*
ſcalzo, m. *pauvre.*
ſcambiare, *changer, troquer.*
ſcambievole, adj. *réciproque.*
ſcambio, m. *échange.*
ſcampare, *éviter, garantir.*
ſcampo, m. *ſalut, fuite.*
ſcampolo, m. *reſte d'étoffes.*
ſcana, f. *défenſe de ſanglier, croc de chien.*
ſcanalato, adj. *cannelé.*
ſcancellare, *effacer.*
ſcandagliare, *peſer.*
ſcandaglio, m. *plomb, ſonde.*
ſcandalezzare, *ſcandalizer.*
ſcandalo, m. *ſcandale.*
ſcannare, *égorger.*
ſcanno, m. *banc.*
ſcanſare, *éloigner.*
ſcanſi'a, f. *armoire à livres.*
ſcantonare, *écorner.*
ſcapeſtrare, *délier.*
ſcapezzare, *ébranler, étêter.*
ſcapezzone, m. *ſoufflet.*
ſcapigliare, *houſpiller, écheveler.*
ſcapitare, *perdre de ſon capital.*
ſcapolare, m. *ſcapulaire.*
ſcapolare, *délivrer.*
ſcaponire, *vaincre l'obſtination.*
ſcappare, *échapper.*
ſcappellare, *ſaluer.*
ſcappinare, *reſemeler des bas.*
ſcappino, m. *chauſſon.*
ſcappuccio, m. *faute.*
ſcarabattola, f. *petite armoire grillée.*
ſcarabocchio, m. *griffonage.*
ſcaramuccia, f. *eſcarmouche.*
ſcarcerare, *délivrer de priſon.*
ſcarco, adj. *déchargé.*
ſcardaſſi, pl. m. *cardes à laine.*
ſcaricare, *décharger.*

ſcarificare, *ſcarifier.*
ſcariola, f. *eſcarolle.*
ſcarlatto, m. *écarlate.*
ſcarmana, f. *pleuréſie.*
ſcarnificare, *décharner.*
ſcarnire, *diminuer.*
ſcarno, adj. *décharné.*
ſcarpa, f. *ſoulier.*
ſcarpellare, *graver, tailler des pierres.*
ſcarpinello, m. *ſavetier.*
ſcarpino, m. *eſcarpin.*
ſcarſeggiare, *épargner.*
ſcarſella, f. *gouſſet.*
ſcarſo, adj *manquant, avaricieux.*
ſcartare, *écarter.*
ſcarzo, adj. *agile.*
ſcaſſare, *tirer du coffre, effacer.*
ſcaſſinare, *rompre.*
ſcatenare, *déchaîner.*
ſcatola, f. *boëte.*
ſcattare, *décocher.*
ſcaturire, *ſourdre.*
ſcavalcare, *deſcendre de cheval.*
ſcavallare, *déſarçonner.*
ſcavare, *creuſer.*
ſcavezzare, *rompre, briſer.*
ſcazzellare, *jouer.*
ſceda, f. *raillerie.*
ſcegliere, *choiſir.*
ſceleraggine, f *ſcélerateſſe.*
ſcelta, f. *choix.*
ſcemare, *diminuer*, 32.
ſcemo, adj. *affoibli*, 176.
ſcempiezza, f. *ſottiſe.*
ſcempio, adj. *ſimple.*
ſcempio, m. *tourment.*
ſcena, f. *ſcene*, 37.
ſcendere, *deſcendre.*
ſcernere, *diſcerner.*
ſcerpare, *rompre.*
ſcerpellino, adj. *éraillé, en parlant de l'œil.*
ſcerpellone, m. *faute groſſiere.*
ſcervellato, adj. *écervelé.*
ſceſa, f. *deſcente.*
ſcettro, m. *ſceptre.*
ſceverare, *ſéparer.*
ſcheggia, f. *éclat de bois, copeau.*
ſcheggiale, *ceinture de cuir.*
ſcheletro, m. *ſquelette.*
ſcherano, m. *ſcélerat.*
ſcherma, f. *eſcrime.*
ſchermire, *faire des armes.*
ſchermirſi, *ſe défendre.*
ſchermo, m. *défenſe.*
ſchernevole, adj. *injurieux.*
ſchernire, *moquer, mépriſer.*
ſcherno, m. *raillerie.*
ſcherzare, *railler.*
ſcherzo, m. *badinerie.*
ſchiacciare, *écraſer.*
ſchiacciata, f *galette.*
ſchiaffo, m. *ſoufflet.*
ſchiamazzare, *coqueter comme une poule.*
ſchiamazzo, m. *bruit.*
ſchiancio, m *biais.*
ſchiantare, *éclater, cueillir.*

ſchianto, m. *éclat, bruit, tourment.*
ſchiappare, *fendre du bois.*
ſchiarare, *éclaircir.*
ſchiatta, f. *race.*
ſchiattire, *glapir.*
ſchiavino, m. *échevin.*
ſchiavitù, f. *eſclavage.*
ſchiavo, m. *eſclave, Eſclavon.*
ſchiccherare, *griffoner.*
ſchidone, m. *broche.*
ſchiena, f. *dos, échine.*
ſchienanzi'a, ſf. *eſquinancie.*
ſchiera, f. *troupe de ſoldats.*
ſchierare, *ranger une armée.*
ſchietto, adj *pur, net.*
ſchifamente, adv. *ſalement.*
ſchifare, *eſquiver.*
ſchifezza, f. *malpropreté.*
ſchifiltà, f. *modeſtie.*
ſchifo, adj. *ſale.*
ſchifo, m. *eſquif.*
ſchinanzia, f. *eſquinancie.*
ſchiodare, *déclouer.*
ſchiomare, *écheveler.*
ſchioppo, m. *fuſil.*
ſchirattolo, m. *écureuil.*
ſchifare, *éviter.*
ſchivare, *eſquiver.*
ſchiudere, *ouvrir.*
ſchiuma, f. *écume.*
ſchiumare, *écumer.*
ſchivo, adj *difficile.*
ſchizzare, *rejaillir*
ſchizzatojo, m *ſeringue.*
ſchizzinoſo, adj. *dédaigneux.*
ſchizzo, m. *tache de boue.*
ſciacquare, *rinſer.*
ſciacquatojo, m. *évier.*
ſciaguattare, *brouiller une liqueur.*
ſciagura, f. *malheur.*
ſciagurato, adj. *malheureux.*
ſcialacquare, *diſſiper ſon bien.*
ſcialamento, m. *exhalaiſon.*
ſcialiva, f *ſalive.*
ſciame, m. *eſſaim de mouches.*
ſciarpa, f. *écharpe.*
ſciarpellato, adj. *qui a les yeux éraillés.*
ſciarra, f. *querelle.*
ſciarrare, *diſſiper.*
ſciatica, f. *ſciatique*, 37.
ſciaro, adj. *négligé, ſimple.*
ſciaura, *voyez* ſciagura.
ſcienza, f. *ſcience.*
ſcilinguare, *bégayer.*
ſcilinguato, adj. *begue.*
ſciloppo, m. *ſyrop.*
ſcimia, f. *ſinge.*
ſcimittara, f *cimeterre.*
ſcimunito, adj. *ſot.*
ſcintilla, f. *étincelle.*
ſcinto, adj. *délié.*
ſciocco, adj. *ſot, fat, inſipide.*
ſciogliere, *délier*, 37, 143, 144, 151.
ſciolto, adj. *libre.*
ſcionata, f. *tourbillon de vent.*
ſcione, m. *ouragan.*

ſcioperato, adj. *oiſif.*
ſciorinare, *étendre du linge.*
ſciorre, *délier.*
ſcipa, *ignorant,*
ſcipidezza, f. *fadeur.*
ſcipido, adj. *ſot.*
ſciringa, f. *ſeringue.*
ſcirocco, m. *vent de midi.*
ſciſmatico, m. *ſchiſmatique*, 40.
ſciſſura, f. *fente.*
ſciugatojo, m. *eſſui-main, frottoir.*
ſclamare, *s'écrier.*
ſcoccare, *décocher.*
ſcoccolare, *écoſſer.*
ſcodelino. m. *ſauſſiere.*
ſcodella, f. *écuelle.*
ſcoffina, f. *lime.*
ſcoglia, f. *peau de ſerpent, mue.*
ſcoglio, m. *écueil.*
ſcojattolo, m. *écureuil.*
ſcolamento, m. *écoulement.*
ſcolare, m. *écolier*, 44.
ſcolatojo, m. *égout*
ſcollare, *décoller, décapiter.*
ſcolorire, *pâlir.*
ſcolpare, *excuſer.*
ſcolpire, *graver.*
ſcommeſſa, f. *gageure.*
ſcommettere, *disjoindre, parier.*
ſcommezzare, *partager par moitié.*
ſcommiatare, *donner congé.*
ſcommovere, *émouvoir.*
ſcomodare, *incommoder.*
ſcompagnare, *ſéparer.*
ſcompartire, *diviſer.*
ſcompigliare, *troubler, houſpiller.*
ſcompiglio, m. *confuſion.*
ſcomporre, *décompoſer.*
ſcomunicare, *excommunier.*
ſconcertare, *déconcerter.*
ſconciamente, *de mauvaiſe grace.*
ſconciare, *gâter.*
ſconciatura, f. *fauſſe couche.*
ſconcio, adj. *avorté*, 176.
ſconfiggere, *défaire.*
ſconfitta, f. *déroute.*
ſconfortare, *diſſuader, décourager.*
ſcongiuntura, f. *ſéparation.*
ſcongiurare, *conjurer.*
ſcongiurazione, f. *imprécation.*
ſconocchiare, *filer.*
ſconoſcere, *méconnoître.*
ſconſiderato, adj. *inconſidéré.*
ſconſigliare, *diſſuader.*
ſconſolazione, f. *affliction.*
ſcontare, *rabattre.*
ſcontentare, *mécontenter.*
ſcontrare, *rencontrer.*
ſconvenenza, f. *indécence.*
ſconvenire, *diſconvenir.*
ſconvolgere, *renverſer.*
ſcopa, f. *balai.*
ſcopare, *fouetter.*
ſcoperchiare, *découvrir.*
ſcoperta, f. *découverte.*

ſcopetta, f. *vergette.*
ſcopo, m. *but.*
ſcoppiare, *crever*, *claquer.*
ſcoppio, m. *bruit*
ſcordare, *déſaccorder*, *oublier*, 166, 217.
ſcoreggia, f. *fouet.*
ſcorgere, *voir.*
ſcoria, f. *écume de métaux.*
ſcornacchiare, *railler.*
ſcornare, *écorner.*
ſcorno, m. *affront.*
ſcorpione, m. *ſcorpion.*
ſcorrere, *gliſſer*, *s'écouler*, 30.
ſcorretto, adj. *incorrect.*
ſcorrubbiare, *courroucer.*
ſcorſa, f. *courſe.*
ſcorta, f. *eſcorte.*
ſcortare, *accourcir.*
ſcortecciare, *écorcer.*
ſcorteſia, f. *incivilité.*
ſcorticare, *écorcher.*
ſcorto, adj. *raccourci.*
ſcorto, m. *prudent.*
ſcorza, f. *écorce.*
ſcorzare, *peler.*
ſcoſcendere, *éclater*, *rompre.*
ſcoſceſo, adj. *précipité.*
ſcoſſa, f. *ſecouſſe.*
ſcoſtare, *éloigner*, 218.
ſcoſtume, m. *incivilité.*
ſcotennare, *ôter la couenne.*
ſcotimento, m. *ſecouſſe.*
ſcotolare, *broyer le lin.*
ſcotta, f. *petit lait.*
ſcottare, *échauder.*
ſcovare, *dénicher.*
ſcozzare, *battre les cartes.*
Scozzeſe, m. *Ecoſſois.*
ſcozzonare, *dompter un cheval*, *déniaiſer quelqu'un.*
ſcranna, f. *chaiſe.*
ſcreditare, *décrier.*
ſcrepolare, *ſe fendre.*
ſcrigno, m. *armoire.*
ſcrinare, *écheveler.*
ſcrittore, m. *greffier.*
ſcrittura, f. *écriture.*
ſcrivere, *écrire*, 49, 144, 155.
ſcrocchio, m *uſure.*
ſcrofa, f. *truie.*
ſcrofola, f. *écrouelles.*
ſcrollare, *écrouler.*
ſcroſcio, m. *bruit du bouillon d'eau.*
ſcrupolo, m *ſcrupule.*
ſcrutinare, *rechercher*, *ſonder.*
ſcucire, *découdre.*
ſcudella, f. *écuelle.*
ſcudo, m. *bouclier*, *écu.*
ſcuffia, f. *coëffe.*
ſcultore, m. *ſculpteur.*
ſcultore in rame, *graveur.*
ſcuojare, *écorcher.*
ſcuola, f. *école.*
ſcuotere, *ſecouer*, 35, 155.
ſcure, f. *hache.*
ſcuro, adj. *obſcur.*
ſcuro (allo), *à la brune.*
ſcuſare, *excuſer.*
ſdegnare, *dédaigner.*
ſdegno, m. *colere.*

sdentato, adj. *édenté.*
sdigiunarsi, *déjeûner.*
sdrucciolare, *glisser.*
sdrucciolo, adj. *glissant.*
sdrucire, *découdre.*
Les mots qui commencent par sd, *se trouvent par* isd.
se, *si*, 104, 195, 203, 219.
sebbene, conj *quoique*, 223.
se non, *sinon.*
se non che, *si ce n'étoit que.*
se, pronom, *soi*, 74.
secca, *banc de sable.*
seccaggine, f. *sécheresse, ennui.*
seccare, *sécher, être chagrin.*
secchia, f. *seau.*
secco, adj. *sec*, 176.
secento, *six cent.*
seco, *avec soi.*
secolo, m *siécle*, 44.
secondare, *seconder*, 126.
secondo, adj. *second.*
secondo me, *à mon avis.*
secostesso, *avec soi-même.*
secretario, m. *secrétaire.*
secreto, m *secret.*
sedano, m. *céleri.*
sedare, *pacifier.*
sedecimo, adj. *seizieme.*
sede, f. *siege.*
sedere, *asseoir*, 113, 127, 267.
sedia, f. *siege.*
sedia d'appoggio, *fauteuil.*
sedici, *seize*, 56.
sedizione, f. *sédition.*
sedurre, *séduire*, 156.
seduzione, f. *séduction.*
sega, f. *scie.*
segale, f. *seigle.*
segare, *scier, moissonner.*
seggetta, f. *chaise percée.*
seggio *pour* sedo, *je m'asseois.*
segnalare, *signaler.*
segnare, *signer, marquer.*
segno, *signe.*
sego, m. *suif.*
segolo, m. *serpe.*
segreta, f. *cachot.*
segreto, adj. *secret.*
seguire, seguitare, *suivre*, 118.
sei, *six.*
sei cento, *six cens.*
selce, m. *caillou.*
selciato, m. *pavé.*
sella, f. *selle de cheval.*
sellaro, m. *sellier.*
sellero, m. *céleri.*
selva, f *forêt.*
selvaggio, adj. *sauvage.*
selvaggiume, m. *du gibier.*
sembiante, m. sembianza, f. *visage, aspect.*
sembiante (far), *faire semblant.*
sembrare, *sembler.*
seme, m. *semence, graine.*
semenzire, *monter en graine.*
semiaperto, adj. *demi ouvert.*
seminare, *semer.*

ſeminario, m. *ſeminaire.*
ſemivivo, adj. *demi-mort.*
ſemola, f. *ſon*
ſemplice, adj. *ſimple*, 208.
ſempre, adv. *toujours.*
ſempre che, *toutes les fois que.*
ſena, f. *ſené.*
ſenape, f. *ſenevé.*
ſenario, adj. *du nombre de ſix.*
ſenato, m. *ſénat.*
ſendo che, *vu que.*
ſenici, pl. f. *oreillons.*
ſenno, m. *ſens, jugement.*
ſenno (da), *tout de bon.*
ſeno, m. *ſein, bras de mer.*
ſenſale, m. *agent de change, courtier.*
ſenſato, adj. *ſenſé.*
ſenſibile, adj. *ſenſible.*
ſenſo, m. *ſens, ſentiment.*
ſenſualità, f. *ſenſualité.*
ſentenza, f. *ſentence, arrêt.*
ſentiero, m. *ſentier*, 3?.
ſentimento, m. *ſens, ſentiment.*
ſentina, f. *ſentine.*
ſentinella, f *ſentinelle.*
ſentire, *ſentir, écouter*, 34, 35, 114, 157.
ſentore, m. *ſenteur.*
ſenza, prép. *ſans*, 38, 191.
ſeparare, *ſéparer*, 118.
ſepolcro, m. *tombeau.*
ſeppellire, *enſevelir*, 161.
ſeppia, f. *ſeche.*
ſequeſtrare, *ſéqueſtrer, éloigner.*
ſequeſtro, m. *arrêt.*
ſera, f. *ſoir.*
ſtaſera, *ce ſoir.*
ſerbare, *conſerver, garder.*
ſerbo, m. *dépôt, garde.*
ſerenare, *rendre, ou devenir ſerein.*
ſereno, m. *ſérénité, beau tems.*
ſereno, adj. *ſerein.*
ſergente, m. *ſergent.*
ſerico, adj. *ſoyeux.*
ſerie, f. *ſuite.*
ſerio, adj. *ſérieux.*
ſermento, m. *ſarment.*
ſermollino, m *ſerpolet.*
ſermone, m. *diſcours.*
ſermoneggiare, *ſermoner.*
ſerotino, adj. *tardif.*
ſerpe, ſerpente, m. & f. *ſerpent.*
ſerpere, *ſerpenter, gliſſer*, 113.
ſerpillo, m. *ſerpollet.*
ſerraglio, m. *clôture, ſérail.*
ſerrare, *fermer, ſerrer*, 103.
ſerratura, f. *ſerrure,*
ſervare, *conſerver.*
ſervire, *ſervir*, 128.
ſervitù, f. *ſervitude.*
ſerviziale, m. *lavement.*
ſervizio, m. *ſervice.*
ſervo, m. *ſerviteur, eſclave*, 34.
ſeſqui ottavo, *huitieme & demi.*

sessanta, *soixante.*
sesso, m. *sexe.*
sesta, f. *compas.*
sestile, m. *août.*
sesto, adj. *sixieme.*
sesto, m. *ordre, justesse.*
seta, f. *soie.*
sete, f. *soif.*
setola, f. *brosse.*
setta, f *secte, faction.*
settanta, *soixante & dix.*
settario, m. *sectaire.*
sette, *sept*, 29.
settembre, m. *septembre.*
settimana, f. *semaine*, 51.
settimo, adj. *septieme.*
settuagenario, m. *septuagénaire.*
severità, f. *sévérité.*
severo, adj. *austere.*
sezzo, adj. *dernier.*
sezzo (da), *à la fin.*
sfaccendato, adj. *désœuvré.*
sfacciamento, m. *effronterie.*
sfacciato, adj *impudent.*
sfaldare, *déplisser.*
sfamare, *rassasier.*
sfasciare, *débander.*
sfavillare, *étinceler.*
sfera, f. *sphere.*
sferico, adj. *rond.*
sferrare, *déferrer.*
sferza, f. *fouet.*
sferzare, *châtier.*
sfesso, adv. *fendu.*
sfetteggiare, *couper par morceaux.*
sfiatare, *exhaler, perdre haleine.*
sfibbiare, *déboucler.*
sfidare, *défier.*
sfigurato, adj. *défiguré.*
sfilacciare, *éfiler.*
sfilato, adj. *éfilé.*
sfioccare, *moucheter une étoffe.*
sfiorire, *défleurir.*
sfocato, adj. *éteint.*
sfogare, *évaporer, couler, soulager.*
sfoggiare, *s'habiller somptueusement, excéder.*
sfoggio, m. *luxe.*
sfogliare, *éfeuiller.*
sfognare, *sort r d'un égout.*
sfogo, m. *sortie, allégement.*
sfondare, *défoncer.*
sformato, adj. *difforme.*
sfortunato, adj. *malheureux.*
sforzare, *contraindre.*
sforzo, m. *effort.*
sfragellare, *briser.*
sfratare, *défroquer.*
sfratto, m. *fuite.*
sfregiare, *diffamer, balafrer.*
sfregio, m. *balafre.*
sfrenare, *débrider.*
sfrenatezza, f. *débauche.*
sfrenato, adj. *effréné.*
sfringuellare, *fredonner.*
sfrondare, *effeuiller.*
sfrontato, adj. *effronté.*
sfronzare, *effeuiller.*

sfruttare, *épuiser.*
sfuggire, *fuir.*
ſgabellare, *payer la gabelle.*
ſcabello, m. *eſcabelle.*
ſgambato, adj. *qui n'a pas de jambes.*
ſgambettare, *gambiller.*
ſganaſciare, *remuer la machoire, rire très-fort.*
ſgangherare, *ſortir des gonds.*
ſgannare, *détromper.*
ſgarbato, adj. *mal bati, groſſier.*
ſghembo, adj. *oblique.*
ſghermire, *delier.*
ſgherro, m. *coupe-jarrets.*
ſghignare, *ſe moquer.*
ſghignazzata, f. *éclat de rire.*
ſgocciolare, *égouter.*
ſgomberare, *deménager.*
ſgombro, adj. *dénué.*
ſgomento, m. *épouvante.*
ſgominio, m. *déſordre.*
ſgonfiare, *déſenfler.*
ſgorbia, f. *ciſeau.*
ſgorbio, m. *tache d'encre.*
ſgorgare, *dégorger.*
ſgozzare, *égorger.*
ſgradire, *déſagréer.*
ſgraffiare, *égratigner.*
ſgranare, *égrener.*
ſgravare, *alléger.*
ſgraziato, adj *malheureux.*
ſgretolare, *briſer.*
ſgridare, *crier, gronder.*
ſgrido, m. *réprimande.*
ſgriggiato, adj. *gris.*
ſgroppare, *dénouer, gâter la crouppe.*
ſgroſſare, *ébaucher.*
ſgrugno, m. *gourmade.*
ſgruppare, *dénouer.*
ſguaglio. m. *inégalité.*
ſguainare, *dégainer.*
ſgualdrina, f. *une coureuſe.*
ſguardo, m. *regard.*
ſguazzare, *paſſer à gué.*
ſguernire, *dégarnir.*
ſgufare, *gauſſer.*
ſguizzare, *gliſſer.*
ſguſciare, *écoſſer.*
ſi, adv. *oui.*
ſi, conj. *ainſi, ſi, auſſi,* 104, 206.
ſi bene, conj. *mais bien, oui bien.*
ſi, pron. conj. *ſoi, ſe,* 75, 205, 213.
ſi, *en,* 168, 214.
ſiccome, conj. *tout ainſi que.*
ſi anche, conj. *comme auſſi.*
ſia, *que je ſois.*
ſibilare, *ſiffler.*
ſiccaro, m. *coupe-jarrets.*
ſiccera, f *cidre.*
ſiccità, f. *ſécchereſſe.*
ſicuro, adj. *ſûr.*
ſicurtà, f. *ſûreté.*
ſidro, m. *cidre.*
ſiepare, *clore.*
ſiepe, f. *haie.*
ſieroſo, adj. *ſereux.*
ſigillare, *ſceller.*

ſigillo, m. *ſceau, cachet.*
ſignificare, *ſignifier.*
ſignore, m. *ſeigneur, maître*, 37, 44, 53, 211.
ſignoreggiare, *commander.*
ſignoria, f. *juriſdiction.*
ſilenzio, m. *ſilence,*
ſilvano, adj. *de bois.*
ſilveſtre, adj. *ſauvage.*
ſimbolo, m. *ſymbole.*
ſimia, f. *ſinge.*
ſimigliare, *reſſembler.*
ſimile, adj. *ſemblable.*
ſimilitudine, f. *comparaiſon.*
ſimo, adj. *camus.*
ſimonia, f. *ſimonie.*
ſimpathia, f. *ſimpathie*, 35, 198.
ſimulacro, m. *ſtatue.*
ſimulare, *diſſimuler.*
ſin ſino, conj. *juſques*, 190.
ſin tanto che, *juſqu'à ce que.*
ſincerità, f. *ſincérité*, 53.
ſincero, adj. *ſincere.*
ſincope, m. *ſincope, évanouiſſement.*
ſindacato, m. *reddition de compte.*
ſindaco, m *ſyndic.*
ſinghiozzare, *ſanglotter.*
ſingolare, adj. *ſingulier*, 34.
ſiniſcalco, m. *ſénéchal*, 59.
ſiniſtra, f. *main gauche.*
ſiniſtro, adj *gauche, mauvais.*
ſino, *voyez* ſin.
ſinopia, f. *crayon rouge.*
ſiroco, m. *vent de ſud-eſt.*
ſiruta, f. *eſtragon.*
ſiſamo, m. *ſéſame, jugéoline.*
ſito, m. *ſituation, mauvaiſe odeur.*
ſituazione, f. *ſituation.*
ſlacciare, *délier.*
ſlegare, *délier.*
ſlontanare, *éloigner.*
ſlungare, *allonger.*
ſmacco, m. *affront.*
ſmagliare, *démailler.*
ſmaltare, *émailler.*
ſmaltimento, m. *vente.*
ſmaltire, *digérer.*
ſmalto, m. *ciment,*
ſmania, f. *folie, fureur.*
ſmanigli, pl. m. *braſſelets.*
ſmarrire, *perdre, égarer.*
ſmembrare, *démembrer.*
ſmenticare, *oublier.*
ſmeraldo, m. *émeraude.*
ſmergo, m *plongeon.*
ſmeriglio, m. *émeril.*
ſmilace, f. *lizeron.*
ſmilzo, adj. *maigre.*
ſminuire, *diminuer.*
ſminuzzare, *hacher.*
ſmiſurato, adj. *démeſuré.*
ſmoccolare, *moucher une chandelle.*
ſmoccolatojo, m. *mouchettes.*
ſmoderato, adj. *immodéré.*
ſmontare, *deſcendre.*
ſmorbare, *ôter l'infection, polir.*

ſmorto, adj. *pâle, défait.*
ſmorzare, *éteindre.*
ſmoſſo, adj. *ému.*
ſmozzicare, *mutiler.*
ſmucciare, *gliſſer.*
ſmugnere, *traire.*
ſmuovere, *émouvoir.*
ſmuſſo, adj. *émouſſé.*
ſnaſato, adj. *ſans nez.*
ſnello, adj. *agile.*
ſnervare, *énerver.*
ſnidiare, *dénicher.*
ſnodare, *dénouer.*
ſoave, adj. *agréable.*
ſoavità, f. *douceur.*
ſobborgo, m. *fauxbourg.*
ſobriamente, adv. *ſobrement.*
ſobrietà, f *ſobriété.*
ſocchiudere, *fermer à demi.*
ſoccio, *ferme de bétail, à moitié de profit.*
ſoccorrenza, f. *flux de ventre.*
ſoccorrere, *ſecourir.*
ſoccorſo, m. *ſecours.*
ſocero, m. *beau-pere.*
ſocietà, f. *ſociété.*
ſoda, f. *ſoude.*
ſodamente, adv. *fermement.*
ſodamento, m. *caution.*
ſodare, *conſolider.*
ſoddiacono, m. *ſoudiacre.*
ſodezza, f. *ſolidité.*
ſodisfare, *ſatisfaire.*
ſodo, adj. *ferme, ſolide.*
ſofferire, *ſouffrir.*
ſoffiare, *ſouffler.*
ſoffiare'l naſo, *ſe moucher.*
ſoffice, adj. *douillet.*
ſofficenza, f. *ſuffiſance.*
ſoffio, m. *ſouffle.*
ſoffione, m. *ſoufflet.*
ſoffita, m. *grenier lambriſſé.*
ſoffogare, *ſuffoquer.*
ſoffrire, *ſouffrir*, 118, 161.
ſoffrita, f. *fricaſſée.*
ſofiſticare, *ſubtiliſer, ſophiſtiquer.*
ſogghignare, *ſe moquer.*
ſogghigno, m. *ſouris.*
ſoggiacere, *dépendre.*
ſoggiogare, *ſubjuguer.*
ſoggrogo, m. *fanon de bœuf.*
ſoggiornare, *ſéjourner.*
ſoggiungere, *ajouter.*
ſoggolo, m. *guimpe.*
ſoglio, m. *ſeuil, trône.*
ſogliola, f *ſole.*
ſognare, *rêver.*
ſogno, m. *ſonge.*
ſoja, f. *patelinage.*
ſol, m. *ſeul, ſoleil*, 197.
ſola, f. *ſemelle.*
ſolamente, adv. *ſeulement.*
ſolaio, m. *plancher.*
ſolcare, *ſillonner.*
ſoldano, m *ſoudan des Turcs.*
ſoldato, m. *ſoldat*, 44.
ſoldo, m. *ſolde, ſou.*
ſole, m. *ſoleil.*
ſolenne, adj. *ſolemnel.*
ſolere, *avoir coutume*, 127. 131, 139.

ſolfanello, m. *allumette.*
ſolfo, m. *ſoufre.*
ſolido, adj. *ſolide.*
ſolio, m. *trône.*
ſolito, adj. *accoutumé.*
ſolitudine, f. *ſolitude.*
ſolazzare, *ſe divertir.*
ſollecitare, *ſolliciter.*
ſollecitatore, m. *plaideur.*
ſollecito, adj. *ſoigneux.*
ſollecitudine, f. *inquiétude.*
ſolleticare, *chatouiller.*
ſollevare, *ſoulager, ſou-lever.*
ſollicito, *voyez* ſollecito.
ſollievo, m. *ſoulagement.*
ſollucheramento, m. *cha-touillement.*
ſolo, adj. *ſeul.*
ſoloche, *pourvuque.*
ſolvere, *délier.*
ſoma, f. *charge.*
ſomigliare, *reſſembler.*
ſomma, f. *ſomme.*
inſomma, *enfin*, 34.
ſommergere, *ſubmerger.*
ſommeſſione, f. *ſoumiſſion.*
ſommettere, *mettre deſſous.*
ſomminiſtrare, *fournir.*
ſommità, f. *cime.*
ſommuovere, *remuer.*
ſonaglio, m. *ſonnette.*
ſonare, *ſonner.*
ſonetto, m. *ſonnet.*
ſonnacchiare, *ſommeiller.*
ſonno, m *ſommeil.*
ſono, m. *ſon, bruit.*
ſono, *je ſuis*, 94.

ſonoro, adj. *réſonant.*
ſontuoſo, adj. *ſomptueux.*
ſoperchio, m. *excès.*
ſopire, *aſſoupir.*
ſoppanno, m. *doublure.*
ſoppaſſo, *fané.*
ſopporre, *ſoumettre.*
ſopportare, *ſupporter.*
ſoppreſſare, *imprimer, met-tre ſous preſſe.*
ſopprimere, *ſupprimer.*
ſopra, prép. *ſur*, 34, 189, 191.
ſopra di me, *ſur ma parole.*
di ſopra, *en haut.*
ſoprabundare, *ſurabonder.*
ſopracielo, m. *ciel de lit.*
ſopraciglio, m. *ſourcil.*
ſopraciò, m. *ſurintendant.*
ſoprafare, *ſurfaire.*
ſopraggiungere, *ſurvenir.*
ſopranominare, *ſurnommer.*
ſoprappigliare, *prendre trop*
ſoprappiù, *le ſurplus.*
ſopraſcritto, m. *l'adreſſe d'une lettre.*
ſopraſtante, m. *gardien.*
ſopraſtare, *être au-deſſus.*
ſopravanzare, *ſurpaſſer.*
ſopravanzo, m. *le ſurplus.*
ſopraveſtito, m. *habit de deſſus.*
ſopravvenire, *ſurvenir.*
ſoproſſo, m. *ſuros.*
ſorba, f. *corme*, fruit.
ſorbire, *avaler.*
ſorcio, m. *ſouris.*
ſordezza, f. *ſurdité.*

ſordidezza, f. *laideur*, *ſaleté*.
ſordido, adj. *craſſeux*.
ſordo, adj. *ſourd*.
ſorella, f. *ſœur*
ſorgente, f. *ſource de riviere*.
ſormontare, *monter*, *ſurmonter*.
ſornacchiare, *ronfler*.
ſorprendere, *ſurprendre*.
ſorpreſa, f. *ſurpriſe*.
ſorriſo, m. *ſouris*.
ſorſa, f. *gorgée*.
ſorta, f. *ſorte*.
ſorte, f. *aventure*.
ſortilegio, m. *ſortilege*.
ſortire, *tirer au ſort*, *ſortir*, 118.
ſortita, f. *choix*, *ſortie*.
ſoſcrivere, *ſouſcrire*.
ſoſpendere, *ſuſpendre*.
ſoſpetto, m. *ſoupçon*.
ſoſpingere, *pouſſer avec force*.
ſoſpirare, *ſoupirer*, *deſirer*.
ſoſpiro, m. *ſoupir*.
ſoſſopra, adv. *ſens deſſus deſſous*.
ſoſtegno, m. *ſoutien*.
ſoſtenere, *ſoutenir*.
ſoſtentare, *nourrir*.
ſoſtituere, *ſubſtituer*.
ſoſtituzione, f. *ſubſtitution*.
ſottana, f. *jupe*, *ſoutane*.
ſotterra, f. *mine*.
ſotterrare, *enterrer*.
ſottigliare, *amenuiſer*.
ſottigliezza, f. *fineſſe*.
ſottile, adj. *ſubtil*.
ſotto, adv. *deſſous*, 189, 191.
ſottocalzetta, f. *chauſſette*.
ſottocalzoni, pl. m. *caleçons*.
ſottocoppa, f. *ſoucoupe*.
ſottogiacere, *être au deſſous*.
ſottomettere, *ſoumettre*.
ſottoporre, *mettre deſſous*.
ſottopoſto, adj. *ſoumis*.
ſottoſcrivere, *ſigner*.
ſotto ſopra, adv. *ſens deſſus deſſous*.
ſotto vento, m. *vent contraire*.
ſottrarre, *ſouſtraire*.
ſovente, adv *ſouvent*.
ſoverchio, adj. *ſuperflu*.
ſovra, prép. *deſſus*.
ſovrano, m. *ſouverain*.
ſovraſtare, *ſurpaſſer*, 126.
ſovvenire, *ſouvenir*, 169.
ſovverſione. f. *renverſement*.
ſozio, m. *compagnon*.
ſozzo, adj. *ſale*, *difforme*.
ſpaccare, *fendre*.
ſpacciare, *dépêcher*, *vanter*.
i ſpaccia per dotto e gentiluomo, *il ſe donne pour ſavant & pour gentilhomme*.
ſpaccio, m. *débit*, *expédition*.

spada, f. *épée.*
tirar di spada, *faire des armes.*
spadajo, m. *fourbisseur.*
spadone, m. *grande épée.*
Spagnuolo, m *Espagnol.*
spago, m *ficelle.*
spalancato, adj. *tout ouvert.*
spaldo, m. *gallerie saillante.*
spalla, f. *épaule.*
spalleggiare, *appuyer.*
spalletta di castrato, *épaule de mouton.*
spalliera, f. *dos de chaise.*
spalliere, m. *espallier.*
spalmare, *gaudronner.*
spampanare, *ébourgeonner.*
spandere, *répandre.*
spaniare, *ôter les gluaux.*
sparagio, m. *asperge.*
sparare, *tirer.*
spargere, *répandre*, 150.
sparire, *disparoître.*
sparlare, *médire.*
sparnazzare, *dissiper.*
sparso, adj. *répandu.*
spartire, *partager.*
sparviere, m. *épervier.*
spasimare, *pâmer.*
spasimo, m. *convulsion dans une plaie.*
spassare, *se divertir.*
spasseggiare, *se promener.*
spasso, m. *plaisir.*
spaventacchio, m. *bravade.*
spaventare, *épouvanter.*
spaurare, *épouvanter.*
spaziare, *se promener.*
spazzare, *balayer.*
spazzola, f. *époussette.*
specchiare, *se mirer.*
specchio, m. *miroir*, 44, 46, 63.
specie, f. *espece*, 54.
specificare, *spécifier.*
speco, m. *antre.*
speculare, *spéculer.*
spedale, m. *hôpital.*
spedire, *expédier, dépêcher*, 161.
spegnere, *éteindre.*
spegnitojo, m. *éteignoir.*
spelare, *peler.*
spelazzare, *éplucher.*
spelonca, f. *caverne.*
speme, f. *espérance*, 55.
spendere, *dépenser.*
spennachiare, spennare, *plumer.*
spento, adj. *éteint.*
spenzolare, *suspendre.*
spera, f. *sphere.*
speranza, f. *espérance.*
sperare, *espérer.*
sperdere, *défaillir, perdre.*
spergiurare, *se parjurer.*
sperienza, f. *expérience.*
sperma, f. *semence.*
sperone, m. *éperon, pied d'allouette.*
sperto, adj. *expert.*
spesa, f. *dépense*, 37.
spesare, *défrayer.*
spessare, *épaissir.*

ſpeſſeggiare, *répéter.*
ſpeſſo, adv. *ſouvent.*
ſpetezzare, *péter.*
ſpettacolo, m. *ſpectacle.*
ſpettare, *appartenir.*
ſpettatore, m. *ſpectateur.*
ſpettorarſi, *ſe débrailler.*
ſpeziale, m. *apothicaire, épicier.*
ſpezie, f. *eſpece.*
ſpezierie, pl. f. *épiceries.*
ſpezioſità, f *beauté.*
ſpezioſo, adj. *ſpécieux.*
ſpezzare, *rompre.*
ſpia, f. *eſpion.*
ſpiacere, *déplaire.*
ſpiacere, m. *déſagrément.*
ſpiaggia, f *plage.*
ſpianare, *applanir.*
ſpiano, m. *plaine.*
ſpiantare, *deplanter.*
ſpiare, *épier.*
ſpica, f. *épi.*
ſpiccare, *détacher.*
ſpicchio, m. *gouſſe d'ail.*
ſpicciare, *jaillir.*
ſpicciolare, *égrainer.*
ſpiede & ſpiedo, m. *broche.*
ſpiegare, *déployer.*
ſpietatezza, f. *cruauté.*
ſpiga, f. *épi.*
ſpignare, *pouſſer.*
ſpigo, m. *lavande.*
ſpigolo, m. *angle.*
ſpilla, f. *épingle.*
ſpillare, *percer un tonneau.*
ſpillo, m. *épingle.*
ſpilorceria, f. *avarice.*
ſpiluzzicare, *pluchoter.*
ſpina, f. *épine, broche de tonneau.*
ſpinaci, pl. m. *épinards.*
ſpinalba, f. *aubépine.*
ſpinale, adj. *moëlle de l'épine du dos.*
ſpinetto, m. *épinette.*
ſpingere, *pouſſer*, 143, 150.
ſpinoſo, m. *hériſſon.*
ſpiracolo, m. *ſoupir.*
ſpirare, *ſouffler, reſpirer.*
ſpirito, m. *eſprit*, 44.
ſpiumacciare, *remuer la plume.*
ſpiumare, *plumer.*
ſplendere, *briller*, 113.
ſplendore, m. *ſplendeur*, 55.
ſpoglia, f. *dépouille.*
ſpogliarſi, *ſe déshabiller.*
ſpola, f. *navette de tiſſerand.*
ſpolpare, *décharner.*
ſpolpato motto, adj. *fou à lier.*
ſpolverare, *depoudrer.*
ſpolverizzare, *pulvériſer.*
ſpondo, f. *bord.*
ſponſalizio, m. *épouſailles.*
ſpontaneo, adj. *volontaire.*
ſpopolare, *dépeupler.*
ſpoppare, *ſevrer un enfant.*
ſporcare, *ſalir.*
ſporcizia, f. *ſaleté.*
ſporgere, *avancer.*
ſporre, *expoſer.*
ſporta, f. *panier.*

ſportello, m *guichet.*
ſpoſa, f. *nouvelle mariée.*
ſpoſalizio, m.*fiançailles.*
ſpoſare, *épouſer.*
ſpoſizione, f. *expoſition.*
ſpoſo, m *époux.*
ſpranga, f. *cheville de fer.*
ſprecare, *prodiguer.*
ſpreggiare, *mépriſer.*
ſpregnare, *accoucher.*
ſpremere, *preſſer.*
ſprezzare, *mépriſer*, 40.
ſprimere, *exprimer.*
ſprizzare, *arroſer*
ſprocco, m. *ſcion*, *rejeton.*
ſpronare, *piquer.*
ſprone, m. *éperon.*
ſproporzione, f. *diſproportion.*
ſpropoſito, m. *erreur.*
ſprovedere, *dégarnir.*
ſprovista (alla) *au dépourvu.*
ſpruzzolare, *arroſer.*
ſpugna, f. *éponge.*
ſpulezzare, *s'enfuir vîtement.*
ſpuma, f. *écume.*
ſpuntare, *époínter.*
ſpuntone, m. *bâton ferré.*
ſpurgare, *cracher.*
ſputo, m. *crachat.*
ſquacchera, f. *la foire.*
ſquadernare, *feuilleter un livre.*
ſquarra, f. *équerre*, *eſcadre.*
ſquadrone, m. *eſcadron.*

ſquagliare, *fondre.*
ſqualloie, m. *pâleur*, *maigreur.*
ſquama, f. *écaille.*
ſquarciare, *déchirer.*
ſquartare, *écarteler.*
ſquaſſare, *ébranler.*
ſquilla, f. *timbre*, *ſonnette.*
ſquinanzi'a, f. *eſquinancie.*
ſquiſito, adj. *exquis.*
ſradicare, *déraciner.*
ſta *pour* queſta, *cette.*
ſtabbio, m. *fumier.*
ſtabile, adj. *ſtable.*
ſtabilimento, m. *établiſſement.*
ſtabilire, *établir.*
ſtabilità, f. *fermeté.*
ſtaccare, *détacher.*
ſtacciare, *ſaſſer la farine.*
ſtaccio, m. *tamis.*
ſtadera, f. *peſon*, *fléau de balance.*
ſtadico, m. *otage.*
ſtaffa f. *étrier.*
ſtaffiere, m. *valet de pied.*
ſtaffilata, f. *coup d'étrivieres.*
ſtaggire, *ſaiſir.*
ſtagione, f *ſaiſon.*
ſtagno, m *étaim*, *étang.*
ſtajo, m. *boiſſeau*, 58.
ſtalla, f. *écurie.*
ſtalıare, *fienter.*
ſtallone, m. *étalon.*
ſtamattina, *ce matin.*
ſtame, m. *trame*, *fil.*
ſtamigna, f. *étamine.*

ſtampa, f. *imprimerie.*
ſtampatore, m. *imprimeur.*
ſtancare, *fatiguer.*
ſtanchezza, f. *laſſitude.*
ſtanco, adj. *foible*, 176.
ſtanga, f. *barre.*
ſtangheggiare, *agir avec rigueur.*
ſtanza, f. *habitation.*
ſtanziare, *ordonner, demeurer.*
ſtare, *être, demeurer, ſe porter*, 214, 243.
ſtar a ſedere, *être aſſis.*
ſtarſi, *s'arrêter.*
ſtarna, f. *perdrix griſe.*
ſtarnotto, m. *perdreau gris.*
ſtarnutire, *éternuer.*
ſtarnuto, m *éternuement.*
ſtaſera, *ce ſoir.*
ſtate, f *été.*
ſtato, m. *état.*
ſtatua, f. *ſtatue.*
ſtatuire, *établir.*
ſtatura, f. *taille.*
ſtè, *pour* ſtette, *demeure.*
ſtecca, f. *éclat de bois, buſc.*
ſtecca da piegare, *plioir.*
ſteccato, m. *paliſſade, eſcalade.*
ſtecchire, *deſſécher.*
ſtecco, m. *épine, fétu, curedent.*
ſtella, f. *étoile*, 44, 46.
ſtelo, m. *tige de fleur.*
ſtemperanza, f. *intempérance.*
ſtemperare, *délayer.*
ſtendardo, m. *étendard.*
ſtendere, *étendre.*
ſtentare, *manquer du néceſſaire.*
ſtento, m. *peine, travail.*
ſtenuare, *exténuer.*
ſterco, m. *fumier, fiente.*
ſterilità, f. *ſtérilité.*
ſterminare, *exterminer.*
ſterminio, m. *deſtruction.*
ſternere, *étendre ſur le carreau.*
ſternuto, m. *éternuement.*
ſterpare, *extirper.*
ſterpo, m. *chicot.*
ſterquilinio, m. *amas de fumier.*
ſteſo, adj. *étendu.*
ſteſſo, adj. *même*, 75, 86.
ſtiare, *mettre en mue.*
ſtigare, *exciter.*
ſtigazione, f. *inſtigation.*
ſtignere, *déteindre.*
ſtile, m *aiguille, crayon.*
ſtilla, f. *goutte.*
ſtillare, *diſtiller.*
ſtilo, m. *aiguille de tablette.*
ſtimare, *eſtimer.*
ſtimolare, *aiguillonner.*
ſtimolo, m. *affliction.*
ſtinco. m. *l'os de la jambe.*
ſtipare, *fermer, entaſſer.*
ſtipendio, m. *paie, gages, penſion.*
ſtipite, m. *échalas, tige.*
ſtipo, m. *armoire.*
ſtipulare, *ſtipuler.*

ſtiracchiare, *chicanner, marchander.*
ſtirare, *étendre.*
ſtirpare, *extirper.*
ſtirpe, f. *race, lignée.*
ſtiticità, f. *conſtipation.*
ſtitico, adj. *reſſerré.*
ſtiva, f. *leſt du vaiſſeau.*
ſtivale, m. *botte.*
ſtivare, *fouler, entaſſer.*
ſtizza, f. *colere.*
ſtizzire, *ſe fâcher.*
ſtoccata, f. *coup d'épée.*
ſtocco, m. *eſtoc, race.*
ſtola, f. *habit, étole.*
ſtolido, adj. *fou.*
ſtoltizia, *ſottiſe.*
ſtomacare, *dégoûter.*
ſtomaco, m. *eſtomac.*
ſtoppa, f. *étouppe.*
ſtoppia, f *chaume.*
ſtoppino, m. *lumignon de chandelle.*
ſtorcere, *tordre.*
ſtordire, *être étourdi.*
ſtoria, f. *hiſtoire.*
ſtorione, m. *eſturgeon.*
ſtornare, *détourner.*
ſtorno, m. *ſanſonnet.*
ſtorpiare, *eſtropier.*
ſtorta, f. *ſabre, entorſe.*
ſtorto, adj. *tortu.*
ſtraboccare, *trébucher.*
ſtracca, f. *laſſitude.*
ſtraccare, *fatiguer.*
ſtracciafoglio, m. *brouillon.*
ſtracciare, *déchirer.*
ſtraccio, m. *torchon.*
ſtracco, adj. *las.*
ſtrada, f. *chemin, rue,* 44, 46.
ſtrada maeſtra, *grand chemin.*
ſtrafare, *ſurfaire.*
ſtraforo, m. *trou de part en part.*
ſtrage, f. *maſſacre.*
ſtralciare, *ébourgeonner.*
ſtrale, m. *fleche, trait,* 51.
ſtralunare, *loucher.*
ſtramazzare, *jetter par terre.*
ſtramazzo, m. *matelas.*
ſtramazzone, m. *chûte, eſtramaçon.*
ſtrambaſciare, *s'évanouir.*
ſtrambellare, *déchirer.*
ſtrame, m. *fourage.*
ſtramortire, *s'évanouir.*
ſtranamente, adv. *étrangement.*
ſtranare, *éloigner.*
ſtrangolare, *étrangler.*
ſtrangolo, m. *ſuffocation.*
ſtranguglioni, pl. m. *étranguillons.*
ſtranguria, f. *rétention d'urine.*
ſtraniere, m. *étranger.*
ſtrano, adj. *étrange.*
ſtraordinario, adj. *extraordinaire.*
ſtrapaſſare, *paſſer outre.*
ſtrapazzare, *maltraiter.*
ſtrapazzo, m. *mépris.*
ſtraportare, *tranſporter.*

ſtrappare, *déchirer.*
ſtraſcinare, *traîner.*
ſtratagema, m. *ſtratagême.*
ſtrato, m. *plancher, tapis.*
ſtratto, adj. *extrait.*
ſtravaganza, f. *extravagance.*
ſtravolgere, *renverſer.*
ſtraziare, *maltraiter.*
ſtrazio, m. *châtiment.*
ſtrebbiare, *liſſer.*
ſtrega, f *ſorciere.*
ſtregghia, f. *étrille.*
ſtregone, m. *ſorcier.*
ſtremità, f. *extrémité.*
ſtremo, adj. *dernier.*
ſtrenna, f. *étrenne.*
ſtrenuo, adj. *vaillant.*
ſtrepitare, *faire du bruit.*
ſtrepito. m. *bruit.*
ſtretta, f. *étreinte, diſette.*
ſtretto, m. *détroit de mer.*
ſtretto, adj. *étroit.*
ſtridere, *crier*, 113.
ſtrido, m *cri.*
ſtrigare, *démêler.*
ſtriglia, f. *étrille.*
ſtrillare, *glapir.*
ſtringa, f. *aiguillette.*
ſtringere, *ſerrer, bloquer.*
ſtrione, m. *hiſtrion.*
ſtriſcia, f. *bande.*
ſtriſciare, *gliſſer.*
ſtritolare, *hacher.*
ſtrofinaccio, m. *lavette.*
ſtrofinare, *frotter.*
ſtrombazzare, *publier à ſon de trompe.*
ſtroncare, *trancher.*
ſtropicciare, *frotter.*
ſtroppiato, adj. *eſtropié.*
ſtroſciare, *bruire.*
ſtrozza, f. *goſier.*
ſtrozzare, *étrangler.*
ſtruffo, m. *lavette.*
ſtruggere, *liquéfier, détruire.*
ſtrumento, m. *inſtrument.*
ſtruſciare, *tourmenter.*
ſtruzzo, m. *autruche.*
ſtuccare, *boucher.*
ſtucchevole, adj. *fâcheux; dégoûtant.*
ſtuccio, m. *étui.*
ſtucco, m. *ſtuc, plâtre.*
ſtudiare, *étudier*, 49.
ſtudievolmente, adv. *exprès.*
ſtufa, f. *étuve, poële.*
ſtufare, *ennuyer.*
ſtufata, f. *étuvée.*
ſtuolo, m. *troupe.*
ſtupefare, *s'étonner.*
ſtupidezza, f. *ſtupidité.*
ſtupidire, *devenir ſtupide.*
ſtupire, *s'étonner.*
ſtupro, m. *défloration.*
ſturare, *déboucher.*
ſturbo, m. *trouble.*
ſtuzzicadenti, m. *cure-dent.*
ſtuzzicare *piquer, irriter.*
ſtuzzicorecchi, m. *cure-oreille.*
sù, adv. *deſſus, ſur, en haut.*
sù sù, *allons.*
ſuadere, *perſuader.*

ſvagare, *détourner.*
ſvaligiare, *dévaliſer.*
ſvanimento, m. *évanouiſſement.*
ſvanire, *s'évaporer.*
ſvantaggio, m. *déſavantage.*
ſvaporare, *exhaler.*
ſvariare, *varier.*
ſuaſione,, f. *perſuaſion.*
ſuavità, f. *douceur.*
ſubbiato, adj. *percé.*
ſubbio, m. *ſuble de tiſſerand.*
ſubiſſare, *renverſer.*
ſubito, adj. *prompt, vîte.*
ſubito, adv. *auſſi-tôt.*
ſublimare, *élever.*
ſublime, adj. *ſublime.*
ſubordinare, *ſubordonner.*
ſubornare, *ſuborner.*
ſuccedere, *ſuccéder*, 149, 169.
ſucchiare, *ſucer, percer d'un foret.*
ſucchiello, m. *foret, tariere.*
ſucchio, m. *ſeve.*
ſucciare, *ſucer.*
ſuccintamente, adv. *ſuccinctement.*
ſuccinto, adj. *ceint.*
ſuccio, m. *ſucement.*
ſucciola, f *chataigne bouillie.*
ſucco, m. *ſuc.*
ſuccubo, adj. *couché deſſous*, 207.
ſucido, adj. *ſale, vilain.*
ſucidume, m. *ordure.*
ſudare, *ſuer.*
ſuddiacono, m. *ſoudiacre.*
ſuddito, adj. *ſujet.*
ſudore, m. *ſueur.*
Suedeſe *ou* Suezzeſe, m. *Suédois.*
ſveglia, f. *vielle.*
ſvegliare, *éveiller*, 132.
ſvelare, *dévoiler.*
ſvelenare, *ôter le venin.*
ſvellere, *arracher*, 143.
ſvelto, adj. *agile, ſvelte.*
ſvenevole, adj. *ennuyant.*
ſvenimento, *évanouiſſement, éclipſe.*
ſventare, *éventer.*
ſventura, f. *malheur.*
ſventurato, adj. *infortuné.*
ſvergogna, f. *effronterie.*
ſvernare, *hiverner.*
ſverre, *arracher.*
ſverza, f. *copeau.*
ſveſtire, *déshabiller.*
ſvezzare, *ſevrer, déſaccoutumer.*
ſufficiente, adj. *ſuffiſant.*
ſufficienza, f. *habileté.*
ſuffocare, *ſuffoquer.*
ſuffumicare, *fumer.*
ſufolare, *ſiffler.*
ſugare, *ſucer.*
ſuggellare, *cachetter.*
ſuggello, m. *ſceau.*
ſuggerire, *ſuggérer.*
ſuggettare, *aſſujettir.*
ſuggetto, m. *ſujet.*
ſughero, m. *liege.*

ſugna, f. *ſain-doux.*
ſugo, m. *fumier.*
ſviamento, m. *égarement.*
ſviare, *débaucher.*
ſvilire, *avilir.*
ſvillaneggiare, *dire des injures.*
ſviluppare, *développer.*
ſviſceratezza, f. *amour extrême.*
ſvigagnato, adj. *ſot.*
Svizzero, *Suiſſe.*
ſullo, *ſur le.*
Sultano, m. *Sultan.*
ſuntuoſo, adj *ſomptueux.*
ſuo, pron. *ſon*, 30, 79.
ſuocero, m. *beau-pere*, 37.
ſvogliato, adj. *dégoûté.*
ſuola, f. *ſemelle.*
ſvolazzare, *voltiger.*
ſvolgere, *développer.*
ſuolo, m. *ſol*, *terre*, 197.
ſvoltare, *tourner.*
ſuono, m. *ſon.*
ſuperare, *vaincre.*
ſuperbia, f. *orgueil*, 40.
ſuperbo, adj. *orgueilleux*, 44.
ſuperficie, f. *ſuperficie*, 54.
ſuperfluo, adj. *ſuperflu.*
ſuperiore, m. *ſupérieur.*
ſuperno, adj. *ſuprême.*
ſuperſtizione, f. *ſuperſtition.*
ſupino, adj. *renverſé.*
ſuppa, f. *ſoupe.*
ſupplica, f. *requête.*
ſupplicare, *ſupplier.*
ſupplice, adj. *humble.*
ſupplicio, m *ſupplice.*
ſupplire, *ſuppléer.*
ſupponere, *ſuppoſer.*
ſuppoſito che, *ſuppoſé que.*
ſurgere, *ſe lever*, *ſourdre.*
ſurrogare, *ſubroger.*
ſuſcitare, *réſuſciter*, *ſuſciter.*
ſuſino, m. *prunier.*
ſuſſidio, m. *aide*, *ſubſide.*
ſuſſiſtenza, f. *ſubſiſtance.*
ſuſſiſtere, *être.*
ſuſtanzia, f. *ſubſtance.*
ſuſtentare, *ſoutenir.*
ſuſtituire, *ſubſtituer.*
ſuſurro, m. *murmure.*
ſuvero, m. *liege.*
ſuzzo, adj. *ſec.*

T

Tabacchiera, f. *tabatiere.*
tabacco, m. *tabac.*
tabarro, m. *manteau.*
tabella, f. *crecelle.*
tabellione, m. *notaire.*
tabernacolo, m. *tabernacle.*
tabì, m. *tabis.*
tacca, f. *entaille*, *tache.*
taccia, f. *tache*, *défaut.*
tacciare, *blâmer*, *taxer.*
taccolare, *babiller.*
tacere, *taire*, 117, 136.
tacitamente, *à la ſourdine.*
taciturno, adj. *taciturne.*
tafano, m. *taon.*

taffetà, m. *taffetas*.
taglia, f *meurtre*.
tagliacantoni, *coupe-jarrets*.
tagliare, *couper*.
tagliere, m. *tranchoir*.
taglione, m. *tallion*, *taillon*, impôt.
tagliuzzare, *découper*.
tale, pron. *tel*.
tal che, *tellement que*.
talento, m. *envie*, *talent*.
tallo, m. *girofier*, *greffe*.
tallone, m. *talon*.
tallora, talvolta, adv. *quelquefois*.
talpa, f. *taupe*.
tamburro, m. *tambour*.
tamburro (sonar'l), *battre le tambour*.
tametigia, f. *tamarin*.
tana, f. *caverne*.
tanaglia, f. *tenailles*.
tanfo, m. *goût de moisi*.
tantino, *un petit peu*.
tanto, *tant*, 231.
tantosto, adv. *aussi-tôt*.
tapinello, adj. *pauvre*.
tapino, adj. *misérable*.
tappeto, m. *tapis*.
tappezzeria, f. *tapisserie*.
tarantola, f. *tarentule*.
tarare, *ajuster un compte*.
tardare, *tarder*.
tardì, adv. *tard*.
tarifa, f. *tarif*.
tarlo, m. *mite*, *ver*.
tartagliare, *bégayer*.
Tartaro, m. *Tartare*.
tartaruca, f. *tortue*.
tartufoli, pl. m. *truffes*.
tasca, f. *poche*.
tassa, f. *taxe*.
tasso, m *if*.
tastare, *tâter*.
tastone, *à tâtons*.
tatto, m. *tact*.
taverna, f. *cabaret*.
tavola, f. *table*.
tavolata, f *lambris*.
tavoliere, m. *damier*.
tavolino, m. *petite table*.
tazza, f. *tasse*.
te, pron *toi*, 73.
teco, *avec toi*.
teda, f *flambeau*.
Tedesco, m. *Allemand*, 359.
tedio, m. *ennui*.
tegame, m. *tourtiere*.
tegghia, f. *tourtiere*.
tegola, f. *tuile*.
tela, f. *toile*.
telajo, m. *métier de tisserand*.
tellina, f. *moule*.
tema, f. *crainte*, m. *thême*, 28, 54.
temere, *craindre*, 113, 223.
temerità, f. *témérité*.
tempellare, *trembler*.
tempera, f. *trempe*, 269.
temperamento, m. *tempérament*, *modération*.
temperare, *tailler une plume*, *modérer*, *tremper*.

temperatojo, temperino, m. *canif.*
temperatura, f. *température.*
tempesta, f. *tempête.*
tempia, pl f. *les temples.*
tempio, m. *temple*, 29, 59.
tempo, m. *temps.*
temporale, m. *orage.*
temporeggiare, *temporiser.*
tenace, adj. *tenace.*
tenaglie, pl. f. *tenailles.*
tenda, f. *tente.*
tendere, *tendre*, 29.
tenebroso, adj. *ténébreux.*
tenere, *tenir*, 127, 132, 140, 206, 246.
tenero, adj. *tendre*, 206.
tenesmo, m *épreinte.*
tenta, f. *sonde de chirurgien.*
tentare, *tenter*, *sonder.*
tentazione, f *tentation.*
tentennare, *remuer.*
tentone, *à tâtons.*
tenuità, f. *disette.*
tenzone, f. *dispute.*
tepore, m. *tiédeur.*
tergere, *polir.*
tergo, m. *dos.*
terminare, *mettre des bornes.*
terra, f. *terre*, *village*, 31, 44.
terrapieno, m. *rempart.*
terrazzo, m. *terrasse.*
terremoto, m. *tremblement de terre.*
terribilità, f. *horreur.*
territorio, m *territoire.*
terso, adj. *net*, *poli.*
terzana, f. *fievre tierce.*
terzo, adj. *troisieme.*
terzuolo, m. *tiercelet.*
tesaurizare, *thésauriser.*
teschio, m. *tête séparée du corps.*
teso, adj. *tendu.*
tesoriere, m. *trésorier.*
tesoro, m. *trésor.*
testa, f. *teste.*
testamento, m. *testament.*
testè, adv. *depuis peu.*
testimoniare, *témoigner.*
testo, m *texte*, *pot.*
testuggine, f. *tortue.*
tetro, adj. *obscur.*
tetto, m *toit.*
tettoja, f. *auvent.*
ti, pron. *à toi*, *te*, *toi*, 73, 75, 205, 215.
tielismo, m. *salivation.*
tiara, f. *thiare*, 35.
tiello, *pour* tien lo, *tiens-le.*
tiepido, adj. *tiede.*
tiglio, m. *tilleul.*
tigna, f. *teigne.*
tigre, f. *tigre.*
timido, adj. *timide.*
timo, m. *thym.*
timone, m. *timon*, *gouvernail.*
timpano, m. *tambour*, *tymbale.*
tina, f. *cuve.*

tinca, f. *tanche.*
tingere, *teindre*, 196.
tino, m. *cuvier.*
tinozzaro, m. *tonnellier.*
tintinnio, m. *tintement.*
tiranno, m. *tyran.*
tirare, *tirer.*
tirata, f. *trait*, *tirage.*
tirone, m. *apprentif.*
tisichezza, f. *phthysie.*
titolo, m. *titre.*
tizzare, *attiser.*
tizzone, m. *tison.*
toccalapis, m. *crayon.*
toccare, *toucher.*
tocco, adj. *touché*, 176.
togliere, *ôter*, 143, 144, 151.
tomare, *tomber.*
tomba, f. *tombe.*
tombolo, m. *culbute.*
tommi *pour* toglimi, *ôte-moi.*
tomo, m. *tome.*
tonare, *tonner*, 167.
tonchio, m. *puceron.*
tondere, *tondre*, 154.
tondo, adj. *rond.*
tondo, m. *assiette.*
tonfano, m. *goufre.*
tonno, m. *thon.*
topo, m *rat.*
toppa, f *serrure.*
torbido, adj. *trouble.*
torcere, *tordre*; 143, 144, 147.
torchio, m. *flambeau.*
torciere, m. *guéridon.*
torcimento, m. *tortillement.*
torcolo, m. *presse.*
tordo, m. *grive.*
tormento, m. *tourment.*
tornare, *retourner*, 218.
torniamento, m. *tournois.*
torniare, *tourner.*
toro, m. *taureau.*
torpore, m. *engourdissement.*
torquato, m. *ramier.*
torraccione, m. *vieille tour.*
torre, m. *tour*, 30, 55.
torso, m. *trognon de chou.*
torta, f. *tourte*, 30.
tortiera, f. *tourtiere.*
torto, adj. *tortu.*
torto, m. *injustice*, *tort.*
tortorella, f. *tourterelle.*
tortura, f. *détour*, *torture.*
tosare, *tondre.*
tosone, m. *toison.*
tosse, f. *toux.*
tossire, *tousser.*
tosto, adj. *prompt.*
tovaglia, f. *nappe.*
tozzo, m. *morceau.*
tozzo, adj. *mal fait.*
trà, prép. *entre*, *parmi*, *dans*, 51, 190.
traballare, *chanceller.*
traboccare, *regorger.*
traccia, f. *trace.*
tracollare, *laisser aller la tête.*
tracotanza, f. *présomption.*
tradire, *trahir*, 163.

tradizione, f. *tradition*, *trahison.*
tradurre, *traduire*, 156.
trafficco, m. *trafic*, 59.
trafiggere, *percer de part en part.*
tragittare, *passer un fleuve.*
trajetto, m. *trajet.*
tralasciare, *laisser.*
tralcio, m. *rameau.*
tralucere, *être transparent.*
trama, f. *trame.*
tramazzare, *jetter par terre.*
trambasciare, *tomber en angoisse.*
tramendue, *tous deux.*
tramezzare, *mettre entre-deux.*
tramezzo, m. *entremets.*
tramontana, f. *vent du nord.*
tramontana (perder la), *s'embrouiller.*
tramontar del sole, *coucher du soleil.*
tramortite, *s'évanouir.*
trampoli, pl. m. *échasses.*
tramutare, *changer.*
tranare, *traîner.*
tranello, m. *fourberie.*
tranghiottire, *engloutir.*
tranquillo, adj. *tranquille.*
trapassare, *outre passer.*
trappola de' sorci f. *souriciere*, de' gatti, *chattiere.*
trapunto, adj. *brodé.*
trarre, *tirer*, *jetter*, 143, 144, 152.
trascorrere, *passer avant.*
trascurare, *négliger.*
trasfigurazione, f. *transfiguration.*
trasformare, *transformer.*
trasgredire, *transgresser.*
traslatare *transporter.*
traslazione, f. *traduction.*
traslignare, *dégénérer.*
trasparente, adj. *transparent.*
traspiantare, *transplanter.*
trasportare, *transporter.*
trastullare, *divertir.*
trastullo, m. *plaisir.*
tratta, f. *espace.*
trattare, *traiter.*
trattenersi, *s'amuser.*
tratto, m. *trait.*
travagliare, *travailler.*
travaglio, m. *chagrin.*
trave, f. & m. *poutre.*
traversa, f. *traverse*, *adversité.*
traversare, *traverser*, *gager.*
travicetti, pl. m. *solives.*
trè, *trois.*
trecca, f. *fruitiere.*
treccia, f. *tresse.*
trecento, *trois cens.*
tredici, *treize*, 56.
treggea, f. *dragée.*
treggia, f. *herse*, *traîneau.*
tregua, f. *treve.*
tremere, *trembler.*
trementina, f *térébentine.*
tremito, m. *frisson.*
tremoto, m. *tremblement de terre.*

trenta, *trente.*
trepiedi, m. *trépied.*
trescare, *danser.*
trespolo, m. *trépied.*
tribbiare, *battre le grain.*
tribolare, *affliger.*
tribolo, m. *chardon.*
tribu, f. *tribu*, 59.
trichetracche, m. *trictrac.*
trifoglio, m. *trefle.*
trillo, m. *frédonnement.*
trimpellare, *branler.*
trincare, *trinquer.*
trincea, f. *tranchée.*
trinciare, *couper.*
trinciera, f. *tranchée.*
Trinità, f. *Trinité.*
trionfo, m. *triomphe.*
triplice, adj. *triple*, 208.
trippa, f. *trippe.*
trireme, m. *galere.*
trisavolo, m. *trisayeul.*
tristo, adj. *malin, triste.*
tritare, *broyer.*
trivello, m. *foret.*
trivio, m. *carrefour.*
troja, f. *truye.*
tromba, f *trompette.*
trombetta, m. *trompette.*
tronco, adj. *coupé*, 176.
trono, m. *trône.*
troppo, adv. *trop, beaucoup.*
trotta, f. *truite.*
trovare, *trouver.*
trovo, adj. *trouvé*, 176.
truccare, *troquer.*
trucco, m. *billard.*
truffare, *tromper.*
trullo, m. *pet.*
truppa, f. *troupe.*
tu, pron. *toi, tu*, 73.
tuffare, *plonger.*
tulipano, m. *tulipe.*
tumore, m *tumeur.*
tumulo, m. *tombeau.*
tumulto, m. *tumulte.*
tuo, pron. *ton, tien*, 30, 79.
tuono, m. *tonnerre.*
turaccio, m. *bondon.*
turba, f. *troupe.*
turbare, *troubler.*
turchina, f. *turquoise.*
turchino, adj. *bleu.*
Turco, m. *Turc.*
turma, f. *troupe.*
turpezza, f. *saleté.*
tutela, f. *tutelle.*
tutto, adj. *tout*, 86.
tuzia, f. *tutie.*

U

U, *pour* ove, *où.*
VS. Vossignoria.
vacante, adj. *vuide.*
vacare, *vaquer.*
vacazione, f. *vacation.*
vacca, f. *vache.*
vaccina, f. *chair de bœuf.*
vacillare, *chanceller.*
vacuare, *évacuer.*
vacuo, adj. *vuide.*
vado, m. *gué.*
vado, *je vais.*
vagabondo, adj. *vagabond.*
vagare, *errer.*

vagheggiare, *contempler; desirer.*
vaghezza, f. *beauté, plaisir.*
vagina, f. *gaine.*
vagire, *crier comme un enfant.*
vaglio, m. *crible, van.*
vago, adj. *amant, vague.*
vajo, m. *vair, tacheté.*
vajuolo, m. *petite vérole.*
valere, *valoir*, 127, 131, 140.
valersi, *se servir.*
valico, m. *passage.*
valido, adj. *fort.*
valigia, f. *valise.*
vallare, *environner.*
vallata, f. *vallée.*
valle, f. *vallée.*
valore, m. *valeur.*
valoroso, adj. *vaillant.*
valso, *pour* valuto, *valu.*
valutare, *faire valoir.*
vampa, f. *flamme, éclair.*
vana gloria, f. *vaine gloire.*
vaneggiare, *rêver.*
vanga, f. *bêche.*
vangelo, m. *évangile.*
vanguardia, f. *avant garde.*
vanità, f. *vanité.*
vanne, *va-t'en.*
vanni, pl. m. *aîles.*
vano, adj. *vain, vuide.*
vantaggio, m. *avantage.*
vanto, m. *gloriole.*
vaporare, *évaporer.*
varco, m. *passage.*
variare, *changer.*
vario, adj. *divers*, 59.
vascello, m. *vaisseau.*
vaso, m. *vase*, 30.
vasto, adj. *vaste.*
ubbidire, *obéir*, 163.
ubbriachezza, f. *ivrognerie.*
ubbriacarsi, *s'enivrer.*
ubbriaco, adj. *ivre.*
uccellare, *chasser aux oiseaux.*
uccello, m. *oiseau.*
uccidere, *tuer.*
udire, *ouir*, 118, 159.
udito, m. *ouie.*
uditore, *auditeur.*
vè *pour* vedi, *vois.*
vecchiaja, f. *vieillesse.*
vecchiezza, f. *vieillesse.*
vecchio, adj. *vieux.*
vece (in), *au lieu.*
vedere, *voir*, 117, 141, 156, 168, 268.
vedetta, f. *vedette.*
vedovo, m. *veuf.*
veduta, f. *vue.*
vegghia, f. *veille.*
vegghiare, *veiller.*
veggia, f. *tonneau.*
veggio, *je vois.*
veglio, m. *vieillard*, 28.
vela, f. *voile.*
velare, *voiler.*
veleno, m *poison.*
veletto, m. *mouchoir.*
velle, *vouloir.*
velli, *vois-le.*
vello, m. *toison.*
vello, *le voilà.*

velluto, m. *velours.*
velo, m. *voile, crêpe.*
veloce, adj. *prompt, léger.*
veltro, m. *levrier.*
vena, f. *veine.*
vendemmiare, *vendanger.*
vendere, *vendre*, 113.
vendetta, f. *vengeance.*
vendicare, *venger.*
vendiarosto, m. *rôtisseur.*
venefico, m. *sorcier.*
veneno, m. *venin.*
venerare, *honorer.*
venerdi, m. *vendredi*, 56.
venire, *venir*, 132, 159, 218, 220, 228, 232, 247.
venirmeno, *manquer.*
ventaglio, m. *éventail.*
venti, *vingt*, 28, 56.
ventilare, *déployer au vent, consulter.*
vento, m. *vent.*
ventre, m. *ventre.*
ventura, f. *aventure.*
venturato, adj. *heureux.*
venustà, f. *beauté.*
venuta, f. *venue.*
ver *pour* verso, *vers.*
verace, adj. *vrai.*
verbo, m. *mot, verbe.*
verde, adj. *verd.*
verdeggiare, *verdoyer.*
verderame, m. *verd-de-gris.*
verdura, f. *verdure.*
verga, f. *verge, tringle.*
vergare, *rayer, tracer.*
vergine, f. *vierge.*
vergogna, f. *honte.*
verificare, *vérifier.*
verisimile, m. *vraisemblable.*
verità, f. *vérité.*
verme, m. *ver*, 54.
vermicello, m. *vermichel.*
vermiglio, adj. *vermeil.*
vermine, m. *ver.*
vernata, f. *hiver.*
vernice, f. *vernis.*
verno, m. *hiver.*
vero, adj. *vrai*, 30.
verruca, f. *verrue, poireau.*
versare, *verser.*
verseggiare, *faire des vers.*
verso, *vers, en vers*, 190, 191.
vertice, m. *sommet.*
verticordia, f. *maîtresse des cœurs.*
vertigine, f. *vertige.*
veruno, adj. *pas un.*
verzelino, m. *serein.*
verzicare, *verdoyer.*
vescica, f. *vessie.*
Vescovo, m. *Evêque.*
vespa, f. *guêpe.*
vespro, m. *les vêpres.*
vessare, *vexer.*
vessica, f. *vessie.*
veste, f. *robe, veste.*
vestigio, m. *trace*, 58.
vestire, *vêtir.*
vestito, m. *habit.*
vetrajo, m. *vitrier.*
vetro, m. *verre.*

vettovaglia, f. *vivres.*
vettura, f. *voiture.*
vezzeggiare, *careſſer.*
vezzo, m. *plaiſir, vice, mignardiſe, fil de perles.*
vezzoſo, adj. *aimable.*
uffizio, m. *office, des heures, coutume.*
uſo (a), *gratis.*
uggia, f. *ombre.*
ugna, f. *ongle.*
ugnere, *oindre.*
ugola, f. *luette.*
uguale, adj. *égal.*
vi, adv. *y*, 40, 77.
vi, pron. conj. *vous*, 73, 76, 77, 205, 215, 248.
via, f. *voie, route*, 249.
via più, *beaucoup plus*, 65.
via via, *allons, allons.*
viaggio, m. *voyage.*
viale, m. *allée.*
viandante, adj. *paſſant.*
vibrare, *lancer.*
vicario, m. *vicaire.*
vicario generale, *grand-vicaire.*
vicenda, f. *change, retour.*
vicendevole, adj. *réciproque.*
vicinanza, f. *voiſinage.*
vicino, *près*, 189, 190.
vietare, *défendre.*
vieto, adj. *vieux.*
vigilare, *veiller.*
vigilia, f. *veille.*
vigliare, *battre le bled.*
vigna, f. *vigne.*
vignaruolo, m. *vigneron.*
vigore, m. *vigueur.*
vile, adj. *vil.*
vilipeſo, adj. *mépriſé.*
villa, f. *village.*
villano, m. *payſan.*
villeggiare, *demeurer à la campagne.*
viltà, f. *lâcheté.*
viluppo, m. *paquet.*
vimine, m. *oſier.*
vinaccia, f. *marc de vendange.*
vincere, *vaincre*, 143, 144, 147.
vinciboſco, m. *chevrefeuille.*
vincido, adj. *mou.*
vincitore, m. *vainqueur.*
vinco, m. *oſier.*
vincolo, m. *lien.*
vindice, m. *vengeur.*
vino, m. *vin.*
vino (cavar), *tirer du vin.*
vinto, adj. *vaincu.*
viola, f. *violette, viole.*
violare, *ôter l'honneur.*
violento, adj. *violent.*
violetta, f. *violette.*
violino, m. *violon.*
viottola, f. *ſentier.*
vipera. f. *vipere*, 209.
virgulti, pl. m. *brouſſailles.*
viro, m. *homme.*
virtù, f. *vertu*, 30, 59.
virtuoſo, adj. *vertueux, ſavant*, 30, 37.

visœre, pl. f. *entrailles.*
vischio, m. *glu.*
visciola, f. *guigne.*
visibile, adj *visible.*
visiera, f. *visiere.*
visione, f. *vision.*
visitare, *visiter.*
viso, m. *visage.*
vispistrello, m. *chauve-souris.*
vista, f. *vue.*
visto che, *vu que.*
vita, f. *vie.*
vite, f. *vigne.*
vitello, m. *veau.*
vitreo, adj. *de verre.*
vitticio, m. *rejetton de vigne.*
vittima, f. *victime.*
vittoria, f. *victoire.*
vittovaglia, f. *victuailles.*
vituprio, m. *déshonneur.*
vivace, adj. *vivace.*
vivamente, adv. *vivement.*
vivanda, f. *viande.*
vivario, m *vivier.*
vivere, *vivre*, 144, 156.
vivificare, *vivifier.*
vivo, adj. *vif.*
vivuola, f. *giroflée.*
viziare, *gâter.*
vizio, m. *vice.*
vizzo, adj. *flasque.*
ulcera, f. *ulcere.*
uliva, f. *olive.*
ulivo, m. *olivier.*
ulteriore, adj. *ultérieur.*
ultimo, adj. *dernier*, 45.
ululare, *heurler.*
umanità, f. *humanité.*
umano, adj. *humain*, 33.
umbilico, *nombril.*
umettare, *humecter.*
umidità, f. *humidité.*
umido, adj. *mouillé.*
umile, adj. *humble.*
umore, m. *humeur.*
uncino, m. *crochet.*
undici, *onze*, 56.
Ungaro, m. *Hongrois.*
ungere, *oindre*, 150.
unguento, m. *onguent.*
unghia, f. *ongle.*
unico, adj. *unique.*
uniforme, adj. *uniforme.*
unire, *unir*, 163.
unità, f. *unité.*
universo, m. *univers.*
uno, adj. *un.*
uno per uno, *chacun un*, 66.
untuoso, adj. *gras.*
unzione (estrema), f. *extrême onction.*
vò, *je vais*, *je veux*, 268.
voce, f. *voix*, 55.
voga, f. *vogue.*
vogare, *voguer.*
voglia, f. *volonté.*
voi, *vous*, 30, 73, 206.
volare, *voler.*
volatica, f. *dartre.*
volazzare, *voleter.*
volentieri, adv. *volontiers.*
malvolentieri, *à contre-cœur.*
volere, *vouloir*, 127, 130,

223, 247, 268.
volgare, adj. *vulgaire.*
volgarizzare, *traduire en langue vulgaire,*
volgere, *tourner.*
volgo, m. *le peuple*, 30.
volo, m. *vol*, *essor.*
volontà, f. *volonté.*
volpe, f. *renard.*
volta, f. *tour.*
altre volte, *autrefois.*
volta spiedo, m. *tournebroche.*
voltare, *tourner*, 176.
volto, m. *visage.*
voltolare, *tourner.*
volubile, adj. *inconstant.*
volume, m. *volume.*
vomero, m. *soc.*
vomire, *vomir.*
vomito, m. *vomissement.*
uomo, m. *homme*, 40, 46, 57, 61.
vosco, *avec vous.*
vostro, pr. poss. *votre*, 30, 79.
votare, *vuider*, *vouer.*
voto, m. *vœu*, 30.
uovo, m. *œuf*, 58.
uova affogate, *œufs pochés.*
urbano, adj. *civil*, *poli.*
urina, f. *urine.*
urlare, *heurler.*
urna, f. *urne.*
urtare, *heurter.*
urto, m. *choc.*
usanza, f. *usage.*
usare, *avoir coutume.*
usbergo, m. *corselet.*
uscio. m. *porte.*
uscire, *sortir*, 118, 160, 218, 268.
usignuolo, m *rossignol.*
uso, m. *usage*, *usance d'une lettre de change*, 34.
ustolare, *desirer.*
usura, f. *usure.*
usurpare, *usurper.*
utero, m. *matrice.*
utile, adj. *utile.*
uva, f. *grappe de raisin.*
uva de' frati, *groseilles.*
uvaspina, f. *groseille.*
vuoto, adj. *vuide.*

Z.

Zacchera, f. *tache de boue.*
zaccheroso, adj. *crotté.*
zaffare, *boucher.*
zaffrano, m. *safran.*
zaffo, m. *bouchon.*
zaino, m. *pannetiere*, 208.
zambracca, f. *coureuse.*
zampa. f. *patte*
zampillo, m. *jet d'eau*, *surgeon.*
zampogna, f. *chalumeau*, *musette.*
zana, f. *panier.*
zanna, f. *défense de sanglier.*
zanni, *bouffon.*
zanzara, f. *cousin*, *hanneton.*

zappa, f. *sappe.*
zappone, m. *hoyau.*
zavorra, f. *lest.*
zazzera, f. *chevelure*, 209.
zeba, f. *chevre.*
zecca, f. *hôtel des monnoies.*
zecchino, m. *sequin.*
zefiro, m. *zéphir.*
zelare, *être zélé.*
zelo, m. *zèle.*
zendado, m. *taffetas*, 36.
zenzero, m. *gingembre.*
zeppa, f. *coin à fendre du bois.*
zerbino, m. *mignon.*
zero, m. *zéro*, 36.
zia, f. *tante.*
zibellino, m. *zibeline.*
zibetto, m. *civette*, 36.
ziffera, f. *chifre*, 36, 209.
zigrino, m. *chagrin*, 36.
zimarra, f. *cimare.*
zimbello, m. *appeau d'oiseaux.*
zinale, m. *tablier.*
Zingaro, m. *Egyptien.*
zinne, pl. f. *tetons.*
zio, m. *oncle.*
zirella, f. *jeune fille.*
zitto, zitto, *paix paix.*
zoccolo, m. *sandale.*
zodiaco, m. *zodiaque*, 36.
zolfanello, zolfaruolo, m. *allumette.*
zolfo, m. *soufre.*
zolla, f. *gazon.*
zona, f. *ceinture*, 36.
zoni, pl. m. *quilles.*
zoppicare, *boiter.*
zoppo (a piè), *à cloche-pied.*
zucca, f. *citrouille.*
zucchello, m. *potiron.*
zuccherini, pl. m. *dragées.*
zucchero, m. *sucre.*
zuffa, f. *querelle.*
zuffarsi, *se battre.*
zufolare, *siffler.*
zufolo, m. *sifflet.*
zugo, m. *beignet.*
zuppa, f. *soupe.*
zurla, f. *toupie*, *sabot.*
zurro, m. *gaieté.*





DICTIONNAIRE
PORTATIF
FRANÇOIS ET ITALIEN.

A, prép. *a*, *ad*, *in*, 211, 252.
à midi, *ſul mezzo giorno.*
abaiſſement, m. *abbaſſamento.*
abaiſſer, *abaſſare.*
abaiſſer la voile, *calar le vele.*
abandon, m. *abbandono.*
abandonner, *abbandonare.*
abâtardir, *abbaſtardire.*
abattement, m. *debolezza.*
abattre, *abbattere.*
abattu, adj. *abbattuto.*
abbatial, adj. *abbaziale.*
abbaye, f. *abbadia.*
abbé, m. *abbate.*
abbeſſe, f. *badeſſa.*
abbreviation, f *abreviazione.*
abeille, f. *ape.*
abdiquer, *rinunziare.*
abécé, *abici.*
abétir, *rendere ſtupido.*
abhorrer, *aborrire.*
abject, adj. *abbietto.*
abîme, m. *abiſſo.*
abîmer, *abiſſare.*
abjuration, f. *abjurazione.*
abjurer, *abjurare.*
ablatif, m. *ablativo.*
ablution, f. *abluzione.*
abolir, *abolire*, *annichilare.*
abolition, f. *abolizione.*
abominable, adj. *abominabile.*
abomination, f. *abominio.*
abondamment, *abbondantemente.*
abondance, f. *copia.*
abonder, *abbondare.*
abonnement, m. *patto.*
abonner, *appaltare.*
abonnir, *migliorare.*
abord, m. *alito.*
d'abord, *alla prima.*
abordable, adj. *acceſſibile.*
abordage, f. *l'abordare.*
aborder, *appiodare.*
abouchement, m. *aboccamento.*
aboucher, *aboccare.*
aboutir, *terminarſi.*
aboutiſſant, adj. *confinato.*
aboutiſſement, m *giunta.*
aboyement, m. *abbajamento.*
abboyer, *abbajare.*
abrégé, m. *compendio.*
abréger, *abbreviare.*
abri, m. *ricovero.*
à l'abri, *al riparo.*
abricot, m. *bricocolo*

abricotier, m. *meliaco.*
abrogation, f. *anullazione.*
abroger, *abbolire.*
abrutir, *rendere stupido.*
abrutissement, m. *stupidezza.*
abscès, m. *postema.*
absence, f. *assenza.*
absent, adj. *assente.*
s'absenter, *assentarsi.*
absinthe, *assenzio.*
absolu, adj. *assoluto.*
absolument, adv. *imperiosamente.*
absolution, f. *assoluzione.*
absorber, *inghiottire.*
absoudre, *assolvere.*
absoute, f. *assoluzione.*
s'abstenir, *astenersi.*
abstinence, f. *astinenza.*
abstraction, f. *astrazione.*
abstraire, *ritirare.*
abstrait, adj. *astratto.*
absurde, adj *assurdo.*
absurdité, f. *assurdità.*
abus, m. *abuso, errore.*
abuser, *abusare.*
abusivement, adv. *abusivamente.*
academie, f. *academia.*
acazer, *infeodare.*
accablement, m. *oppressione.*
accabler, *aggravare.*
accéder, *aderire*
accélérer, *accelerare.*
accenser, *affittare.*
accent, m. *accento.*
accentuer, *accentuare.*
acceptation, f. *accettazione, promessa.*
accepter, *accettare.*
acception, m. *rispetto.*
accès, m. *adito.*
accession, f. *accesso.*
accessoire, adj. *accessorio.*
accident, m. *accidente, caso.*
acclamation, f. *acclamazione.*
accollade, f. *abbracciata.*
accommodant, adj. *facile.*
accommodement, m. *conciatura.*
accommoder, *accommodare.*
accompagner, *accompagnare.*
accompli, adj. *compiuto.*
accomplir, *compire.*
accomplissement, m. *compimento.*
s'accoquiner, *infingardirsi.*
accord, m. *accordamento.*
accordailles, pl. m. *sponsalizio.*
accorder, *accordare.*
accort, adj. *astuto.*
accoster, *arvicinarsi.*
accotoir, m. *appoggio.*
accouchée, f. *donna di parto.*
accoucher, *partorire.*
accoucheur, m. *chirurgo che ricoglie il parto.*
accoucheuse, *levatrice.*
accouder, *appogiarsi.*
accoupler, *accopiare.*
accourcir, *accortare.*
accourir, *accorrere.*
accoutumance, f. *costume.*
accoutumer, *avezzare.*
accrediter, *accreditare.*
accroc, m. *straccio.*
accrocher, *appiccare.*
accroire (faire), *dare ad intendere.*
accroissement, m. *accrescimento.*
accroître, *aumentare.*
s'accroupir, *rannichiarsi.*
accueil, m. *accoglienza.*
accueillir, *accogliere.*
acculer, *stringere.*
accumuler, *accumulare.*
acusatif, m. *accusativo.*
accusation, f. *accusa.*
accuser, m. *accusare.*
acéré, adj. *acuto.*
achalander, *accreditare.*
acharnement, m. *ostinazione.*
acharner, *stizzire.*
achat, m. *compra.*
ache, f. *appio.*

s'acheminer, *avviarsi.*
acheter, *comprare.*
achever, *compire*, *finire.*
achoppement, m. *inciampo.*
acide, adj. *acido.*
acier, m. *acciajo.*
acolythe, m. *acolito.*
aconit m. *aconito.*
acoter, *appoggiare.*
acquérir, *acquistare.*
acquiescer, *consentire.*
acquisition, f. *compra.*
acquit, m. *ricevuta.*
acquitter, *pagare.*
âcre, adj. *agro.*
âcreté, f. *agrezza.*
acte, m. *atto.*
acteur, m *attore.*
actif, adj. *attivo.*
action, f. *azione.*
activité, f. *attività.*
actuel, adj. *attuale.*
adage, m. *proverbio.*
adapter, *adattare.*
addition, f. *addizione.*
additionner, *aggiungere.*
adhérer, *tenersi insieme*, *aderire.*
adjectif, m. *addiettivo.*
adieu, *addio.*
adjoint, m. *assoċiato.*
adition d'hérédité, f. *accettazione.*
adjuger, *adgiudicare.*
admettre, *ammettere.*
administrer, *amministrare.*
admirer, *ammirare.*
admission, f. *ricevimento.*
admodiation, f. *fitto.*
adolescence, f. *adolescenza.*
s'adoniser, *aggiustarsi.*
s'adonner à, *darsi a.*
adopter, *adottare.*
adorer, *adorare.*
adosser, *appoggiare il dosso.*
adoucir, *addolcire.*
adresse de lettre, *ricapito.*
adresse, f. *destrezza.*
adresser, *indirizzare.*
adroit, adj. *accorto*, *scaltro.*
advenir, *avvenire*, *accadere.*
adverbe, m. *avverbio.*
adversaire, m. *avversario.*
adversité, f. *adversità.*
adulateur, m. *adulatore.*
adulte, adj. *adulto.*
adultere, m. *adulterio.*
Aërien, adj. *Aereo.*
affabilité, f. *affabilità.*
affadir, *rendere scipido.*
affaire, f. *affare*, *negozio.*
affaisser, *abbassare.*
affâmer, *affamare.*
affecter, *affettare.*
affection, f. *affezzione.*
affectionner, *amare.*
affectueux, adj. *affettuoso.*
affermer, *dar'*, ou *prender a fitto*
affermir, *stabilire*, *assicurare.*
afféterie, f. *affettazione.*
affiche, f. *cartello.*
afficher, *affigere.*
affidé, adj. *fidato.*
affiler, *arrotare*, *affilare.*
affinage, f. *rafinamento.*
affiner, *affinare.*
affinité, f. *parentela.*
affiquets, pl. m. *gioje.*
affirmer, *affermare.*
affligeant, adj *che afflige*, *acerbo.*
affliger, *affliggere.*
affluence, f. *abondanza.*
affoiblir, *indebolire.*
affolé, adj. *ebbrio*, *pazzo.*
affoler, *fare impazzire.*
affranchir, *liberare.*
affreux, adj, *spaventevole.*
affriander, *render ghiotto.*
affrioler, *adescare.*
affront, m. *scorno*, *affronto.*
affronter, *ingannare.*
affubler, *imbacuccare.*
affuter, *preparare.*
affiliation, f. *adozione.*

affilier, *communicare.*
afin, *accio*, *affine.*
agacement de dents, *allegamento de' denti.*
agacer, *irritare.*
agaceries, pl. f. *vezzi.*
âge, m. *età.*
âgé, adj. *attempato.*
agencé, adj. *accomodato.*
agenda, m. *memoria.*
s'agenouiller, *inginocchiarsi.*
agent, m. *agente.*
agent de change, *sensale.*
aggrandir, *ingrandire.*
aggraver, *aggravare.*
aggréger, *aggregare.*
aggresseur, m. *assalitore.*
agile, adj. *agile*, *svelto.*
agiotage, f. *usura.*
agioter, *far l'usura.*
agir, *operare.*
agiter, *agitare*, *scuotere.*
agnat, m. *agnato.*
agneau, m. *agnello.*
agonie, f. *agonia.*
aggrafte, f. *fibbia.*
aggraffer, *affibbiare.*
agréable, adj. *grato.*
agréablement, adv. *leggiadramente.*
agréer, *aggradire*, *accettare.*
agrément, m. *vaghezza*, *leggiadria*, *vezzo*, *ornamento.*
agripper, *agrappare.*
s'aguérir, *avezzarsi.*
aguet, m. *agguato.*
ah, *ah*, *eh*, *ahi.*
s'aheurter *ostinarsi.*
ahi, *ahi*, *ahi lasso.*
aide, f. *ajuto*, *ajutante.*
aider, *soccorrere.*
aigle, f. *aquila.*
aigre, adj. *agro*, *acido.*
aigre fin, m *scaltro.*
aigrette, f. *pennoncello.*
aigreur, f. *agrezza.*
aigrir, *inacerbire.*
aigu, adj. *acuto.*
aiguiere, f. *boccale*, *mescirobba.*
aiguille, f. *ago.*
aiguillée, f. *gugliata.*
aiguillette, f. *stringa.*
aiguillon, m. *stimolo.*
aiguillonner, *pungere.*
aiguiser, *aguzzare*, *arrotare.*
ail, m. *aglio.*
aîle, f *ala.*
ailleurs, *altrove.*
aimable, adj. *amabile.*
aimant, m. *calamina.*
aimer, *amare.*
aine, f. *anguinaja.*
aîné, adj. *primogenito.*
ainsi, *così.*
ajournement, m. *citazione.*
ajouter, *aggiungere.*
air, m, *aria*, *vento.*
airain, m. *rame giallo.*
aîre, f. *suolo.*
ais, m. *asse*, *tavola.*
aisance, f. *facilità.*
aise, m. *contento.*
aise (être bien), *aver gusto.*
aisé, adj. *facile*, *agevole.*
aisselle, f. *ditello.*
ajustement, m. *acconciamento.*
ajuster, *aggiustare.*
ajutage, f. *cannella.*
à la fin, *finalmente.*
alaise, f. *giunta.*
alambic, m. *lambicco.*
s'alambiquer, *lambiccarsi il cervello.*
alchimie, f. *alchemia.*
alcoran, m. *alcorano.*
alcove, f. *alcova.*
à l'encontre, *contro*
à l'entour. *all'intorno.*
alerte, adj. *lesto.*
alesne, f. *lesina.*
aleze, f *lenzuola.*
algarade, f. *scorno.*
alguasil, m. *birro.*
aliéner, *alienare.*

aliment, m. *alimento.*
aliſé, adj. *vento regolato.*
alité, adj. *ammalato in letto.*
allant, adj. *andante.*
allarme, f. *all'arme*
s'allarmer, *ſpaventarſi.*
allécher, *adeſcare, allettare.*
allée, f. *viale.*
allégation, f. *allegagione.*
alléger, *alleggerire.*
allégorie, f. *allegoria.*
alléguer, *allegare.*
Allemand, m. *Tedeſco.*
aller, *andare*, 215.
aller au-devant, *andar all'incontro.*
alliance, f. *parentado.*
allier, *unire.*
allonge, f. *allungamento.*
allonger, *allungare.*
allons allons, *su su, vià vià.*
allouer, *approvare.*
allouette, f. *allodola.*
alloy, m. *lega.*
alloyau, m. *braggiuola di vaccina.*
allumer, *accendere.*
allumelle, f. *lametta.*
allumette, f. *zolfanello.*
allure, f. *andatura.*
alluſion, f. *alluſione.*
alluvion, f. *alluvione.*
almanach, m. *almanacco.*
alors, *allora.*
aloſe, f. *aloſa, cheppia.*
alpes (les), *le alpi.*
alphabet, m. *alfabeto.*
alte, f. *alto.*
altercation, f. *conteſa.*
altérer, *alterare.*
alternatif, adj. *alternato.*
alteſſe, f. *altezza.*
altier, adj. *altiero.*
alvéole, f. *alveola.*
alun, m. *allume.*
amadis, f. *manica ſtretta.*
amadoue, f. *eſca.*
amadouer, *luſingare.*
amaigrir, *dimagrare.*
amalgamer, *amalgamare.*
amande, f. *mandorla.*
s'amender, *emendarſi.*
amant, m. *amante.*
amarrer, *legare.*
amas, m. *cumulo.*
amaſſer, *accumulare.*
amateur, m. *amatore.*
ambaſſade, f. *ambaſciata.*
Ambaſſadeur, m. *Ambaſciatore.*
ambigu, m. *ambiguo.*
ambitieux, adj. *ambizioſo.*
ambitionner, *ambire.*
amble, m. *ambio.*
ambre, f. *ambra.*
ambre gris, *carabe.*
ambulant, m. *ambulante.*
ame, f. *anima.*
amélioration, f. *miglioramento.*
amende, f. *pena, ammenda.*
amener, *condurre.*
amenité, f. *amenità.*
amenuiſer, *aſſottigliare.*
amer, adj. *amaro.*
amertume, f. *amarezza.*
ameublement, m. *mobile.*
ameuter, *ragunare i cani, aizzare.*
ami, m. *amico.*
amiable, adj. *amichevole.*
amict, m. *amitto.*
amidon, m. *amido.*
Amiens, *Ambiano.*
amignotter, *accarezzare.*
amiral, m. *ammiraglio.*
amitié, f. *amicizia.*
amitié (faire), *far carrezze.*
amniſtie, f. *amminiſtia.*
amoindrir, *ſminuire.*
à moins que, *ſe non.*
amollir, *ammollire.*
amorce, f. *eſca.*
amorcer, *adeſcare.*
ammortir, *ammorzare.*
amortiſſement, *riſcatto.*

amovible, adj. *amovibile.*
amour, m. *amore.*
amoureux, m. *amante, amoroso.*
ample, adj. *ampio.*
ampliation, f. *copia.*
amplifier, *amplificare.*
amplissime, adj. *eccelso.*
ampoulle, f. *bulla.*
ampoulé, adj. *gonfio.*
amulette, f. *filateria.*
amusement, m. *trastullo.*
amuser, *trattenere, star' a bada.*
an, m. *anno.*
an (le jour de l'), *il capo d'anno.*
anatomie, f. *anatomia.*
ancêtres, pl. m. *antenati.*
anche, f. *linguetta.*
anchois, m. *alice, acciuga.*
ancien, adj. *antico.*
ancienneté, f. *vecchiaja.*
ancre, f. *ancora.*
andouille, f. *salciccia.*
andouillette, f. *polpetta.*
andouillets, pl. m. *corna di cervo.*
andrienne, f. *roba lunga.*
âne, m. *asino.*
anéantir, *annichilire.*
anneau, m. *anello.*
angar, m. *angar.*
ange, m. *angelo.*
Angers, *Angeri.*
Angleterre, *Inghilterra.*
Anglois, *Inglese.*
angoisse, f. *angoscia.*
anguille, f. *anguilla.*
animadversion, f. *correzione.*
animal, m. *animale.*
animer, *animare.*
Anjou, *Angio.*
anis, m. *anice.*
année, f. *anno.*
annexe, f. *annesso.*
annexer, *giungere.*
annoncer, *annunziare.*
annonciation, *annunziazione.*

annoter, *sequestrare.*
annuel, adj *annuale.*
annulaire, adj. *annulare.*
annuller, *annullare.*
anoblir, *annobilire.*
anse, f. *manica, seno.*
antérieur, adj *anteriore.*
anti-chambre, f. *anticamera.*
anticiper, *anticipare.*
antidater, *antidatare.*
antidote, m. *antidoto.*
antienne, f. *antifona.*
antique, adj. *antico.*
antiquité, f. *antichità.*
antre, m. *antro.*
anus, m. *forame.*
aoûr, m. *agosto.*
aoûté, adj. *maturo.*
apanage, m. *assignamento.*
appartement, m. *appartamento.*
apéritif, adj. *aperitivo.*
à peu-près, *quasi.*
à-plomb, m. *perpendicolo.*
apologie, f. *apologia.*
apophtegme, m. *apoftema.*
apoplexie, f. *apoplessia.*
apostasier, *apostatare.*
apostet, *appostare.*
apostille, f. *postilla.*
apôtre, m. *apostolo.*
apostume, f. *postema.*
apothicaire, m. *speziale.*
appaiser, *addolcire.*
appareil, m. *pompa.*
appareiller, *agguagliare.*
appareilleuse, f. *ruffiana.*
apparence, f. *apparenza.*
apparent, adj. *verisimile.*
apparier, *accoppiare.*
appariteur, m. *bidello.*
apparoître, *apparire.*
apartenir, *appartenere.*
appât, m. *esca.*
appauvrir, *impoverire.*
appeau, m. *zimbello, richiamo.*
appel, m. *appellagione.*
appeler, *chiamare.*

appentis, m. *tettoja.*
appercevoir, *scorgere, vedere.*
appesantir, *aggravare.*
appétissant, adj. *appetitoso.*
appétisser, *appiccolare.*
appétit, m. *appetito.*
applanir, *appianare.*
applaudir, *applaudire.*
appliquer, *applicare.*
appoint, m. *resto.*
appointemens, pl. m. *salario.*
appointer, *decretare.*
apport, m. *mercato.*
apporter, *arrecare.*
apprécier, *apprezzare.*
appréhender, *temere.*
apprendre, *insegnare.*
apprendre par cœur, *imparar à mente.*
apprentif, m. *principiante.*
apprentissage, f. *comminciamento d'esercizio.*
apprêter, *apparare.*
apprivoiser, *addomesticare.*
approbateur, m. *approvatore.*
approche, f. *vicinanza.*
approcher, *approssimare.*
approfondir, *cavare, penetrare.*
approprier, *pulire.*
approvisionnement, m. *provista.*
approuver, *approvare.*
appui, m. *appoggio.*
appuyer, *puntellare.*
après, *dopo.*
après-demain, *doman l'altro.*
après-midi, *dopo mezzo dì*, 231.
après dîné, *dopo pranzo*, 231.
aptitude, f. *attitudine.*
Arabe, m. *Arabo.*
araignée, f. *ragno.*
arbalêre, f. *balestra.*
arbitre, m. *arbitrio.*
arbre, m. *albero.*
arc, m. *arco.*
arc-en-ciel, *iri*, 5.
archange, m. *arcangelo.*
arche, f. *arca.*
archer, m. *arciere, sbirro.*
archet, m. *archetto, plettro.*
archevêque, m. *arcivescovo.*
architecte, m. *architetto.*
archives, pl. f. *archivio.*
arçon, m. *arcione.*
ardemment, *vivamente.*
ardent, adj. *ardente.*
ardeur, m. *ardore.*
ardillon, m. *puntale.*
ardoise, f. *lavagna, ardesia.*
arene, f. *rena.*
areste, f. *spina.*
argent, m. *argento.*
argo, m. *gergo.*
argumenter, *argomentare.*
aride, adj. *arido.*
arithmétique, f. *aritmetica.*
arme, f. *arma.*
armes (faire des), *tirar di spada.*
armée de terre, f. *esercito.*
armée navale, *armata navale.*
armement, m. *apparecchio di guerra.*
armer, *armare.*
armistice, m. *tregua.*
armoire, m. *armario.*
armoiries, pl. f. *arme.*
armoise, f. *artemigia.*
armoner, *far le armi.*
armurier, m. *armorista.*
aromat, m. *aromato.*
arpent, m. *jugero.*
arpentage, f. *il misurar la terra.*
arquebuse, f. *archibuso.*
d'arrachepied, *di seguito.*
arracher, *svellere.*
arranger, *ordinare.*
arrérages, pl. m. *frutti decorsi.*
arrêt, m. *decreto, arresto.*
arrester, *arrestare, fermare.*
arrêté, adj. *ritenuto.*
arrhes, pl. m. *caparra.*
arriere, *indietro.*
arriéré, adj. *indebitato.*
arriere-ban, m. *ultimo banco*

arriere boutique, f. *bottega di dentro.*
arriere-faix, m. *secondina.*
arriere-fief, m. *soffeudo.*
arriere-garde, f. *retro guardia.*
arriere neveu, m. *bisnepote.*
arriver, *arrivare*, *giungere.*
arrogance, f. *arroganza*, *presunzione.*
s'arroger, *arrogarsi.*
arrondir, *tondare.*
arroser, *inaffiare.*
arrosoir, m. *inaffiatojo.*
arsenal, m. *arsenale.*
arsenic, m. *arsenico.*
arr, m. *arte.*
artere, f. *arteria.*
artichaud, m. *carcioffo.*
article, m. *articolo.*
artifice, m. *artifizio.*
artillerie, f. *artiglieria.*
artisan, m. *artifice.*
artiste, m. *artista.*
as, m. *asso.*
ascension, f. *ascensione.*
aspect, m. *aspetto.*
asperge, f. *sparago.*
aspersion, f. *aspersione.*
aspic, m. *aspide.*
aspirer, *aspirare.*
assaillir, *assalire.*
assaisonner, *condire.*
assassin, m. *assassino.*
assaut, m. *assalto.*
assaut (donner un), *assaltare.*
assemblée, f. *raunanza*, *assemblea.*
assembler, *congregare.*
asseoir, *sedere.*
assertion, f. *asserzione.*
asservir, *sottoporre.*
assez, *abbastanza*,
assez (c'est), *basta.*
assidu, adj. *assiduo.*
assiéger, *assediare.*
assiette f. *tondo.*
assigner, *citare*, *assegnare*
assises, pl. f. *tribunale.*
assistance, f. *ajuto.*
assister, *assistera.*
associer, *associare.*
assommer, *amazzare.*
assomption, f. *assunzione.*
assortiment, m. *assortimento.*
assortir, *scegliere.*
assoupir, *sopire.*
assoupissement, m. *sonno.*
assouplir, *addestrare.*
assouvir, *saziare.*
assujettir, *sommettere.*
assurer, *assicurare.*
asthme, m. *asma.*
astre, m. *astro.*
astreindre, *astringere.*
astrologie, f. *astrologia.*
astronomie, f. *astronomia.*
asyle, m. *asilo.*
atermoiement, m. *dilazione*
athéisme, m. *ateismo.*
athlete, m. *atleta.*
athmosphere, f. *atmosfera.*
attirer, *subornare.*
atôme, m. *atoma.*
à tort & à travers, *inconsideratamente.*
atour, m. *ornamento.*
atout, au jeu de cartes, *trionfo.*
atrabilaire, adj. *atrabilare.*
âtre, m. *focolare.*
atroce, adj. *atroce.*
attabler, *porsi a tavola.*
attacher, *legare.*
attaquer, *assalire.*
atteindre, *aggiungere.*
atteinte, f. *colpo.*
attelage, f. *muta.*
atteler, *porre i cavalli.*
attelier, m. *bottega dove si lavora.*
attenant, adj. *vicino.*
attendre, *aspettare.*
attendrir, *intenerire.*
attendrissement, m. *tenerezza.*
attentat, m. *attentato.*

attente, f. *aspettazione.*
attenter, *attentare.*
attention, f. *attenzione.*
atténué, adj. *stenuato.*
atterrer, *atterrare.*
attérissement, m. *alluvione.*
attester, *accertare, testimoniare.*
attirail, m. *apparecchio.*
attirer, *attrare, allettare.*
attiser, *attisare.*
attouchement, m. *tatto.*
attraction, f. *attrazione.*
attraits, pl. m, *fatezze.*
attrapper, *ingannare.*
attrayant, adj. *lusinghevole.*
attribuer, *attribuire.*
attribut, m. *attributo.*
attrister, *affliggere.*
attrition, f. *attrizione.*
attrouper, *radunarsi.*
avachir, *infingardire.*
aval, m. *cauzione.*
avaler, *inghiottire.*
avance, f. *anticipazione.*
avancer, *avanzare, avvicinare.*
avanie, f. *avania, affronto.*
avant, *avanti, prima*, 189, 121.
avant-coureur, m. *annunzio.*
avant-dernier, adj. *penultimo.*
avant-garde, *vanguardia.*
avant goût, m. *piacere anticipato.*
avant hier, *jeri l'altro.*
avant propos, m. *prefazione.*
avantage, m. *vantaggio.*
avantager, *avvantagiare.*
avantageux, adj. *utile, orgoglioso.*
avare, m. *spilorcio.*
avarice, f. *avarizia.*
avarie, f. *avaria.*
aubade, f. *serenata.*
aubaine, f. *bene inaspettato.*
aube, f. *camice.*
auberge, f. *albergo.*
aubergiste, m. *oste.*
aubespine, f. *spinalba.*
aubier, m. *oppio.*
aucun, *alcuno, nissuno.*
aucunement, *in niun modo.*
audace, f. *ardire.*
au-deçà, *di quà.*
au-delà, *di là.*
au-devant, *all'incontro.*
audience, f. *udienza.*
auditeur, m. *auditore.*
avec, *con*, 51, 72, 73, 74, 76, 192.
aveindre, *prendere.*
aveline, f. *nocciuola.*
avenant, adj. *vago.*
avenir, *avvenire.*
avenir, m. *citazione.*
avenue, f. *adito, viale.*
avérer, *verificare.*
aversion, f. *antipatia.*
avertir, *avvertire, avvisare.*
aveugle, m. *cieco.*
aveuglement, m. *cecità.*
aveugler, *acciecare.*
auge, f. *mangiatojo.*
auge à maçon, *bigonfino.*
auge de moulin, *tramoggia.*
auget, m. *truogoletto.*
augmenter, *aumentare.*
augurer, *augurare.*
auguste, adj. *augusto.*
Augustin, religieux, *Agostiniano.*
Augustin, nom propre, *Agostino.*
avide, adj. *avido.*
avilir, *avvilire.*
aujourd'hui, *oggi.*
avitailler, *munire di vettovaglie.*
avives, pl. f. *vivole.*
aumône, f. *limosina.*
aumusse, f *mozzetta.*
aune, arbre, *antano.*
aune, mesure, *olna, canna, braccio.*
avocat, m. *advocato.*
avoine, f *biada, vena.*
avoir, *avere*, 89, 170, 253.

avoisiner, *confinare*.
avortement, m. *sconciatura*.
avorter, *abortare*.
avorton, m. *aborto*.
auparavant, *innanzi*.
auprès, *vicino*.
auréole, f. *corona*.
avril, m. *aprile*.
aurore, f. *aurora*.
auspice, m. *auspizio*.
aussi, *sì così*, 213.
aussi grand que, *grande quanto*.
aussi-tôt, *subito*.
austere, adj. *aspro*, *severo*.
austérité, f. *austerità*.
autant, *altrettanto*, 213.
autant que, *quanto*.
d'autant que, *percioche*.
autel, m. *altare*.
auteur, m. *autore*.
authentique, adj. *autentico*.
autographe, adj. *originale*.
automne, m. *autonno*.
autoriser, *autorizzare*.
autour, *intorno*.
autour, oiseau, m. *astore*.
au travers, *tra*.
autre, *altro*.
autre part, *altrove*.
autrefois, *altrevolte*.
autrement, *in altra guisa*.
autruche, f. *struzzo*.
autrui, *altrui*.
auvent, *tavolato*.
axe, m. *asse*.
aïeul, m. *avolo*.
azur, m. *turchino*, *azurro*.

B

Babil, *ciarla*.
babiller, *cicalare*.
babiole, *inezie*.
babouche, f. *scarpa*.
bac, m. *scafa*, *pontone*.
bacha, m. *bassà*.
bachelier, m. *baccelliere*.
bachot, m. *battello*.
bacler, *chiudere*.
baquet, m. *tinozza*.
badaud, m. *balocco*.
badigeon, m. *intonaco*.
badin, adj *giochevole*.
badinage, m. *scherzo*.
badiner, *scherzare*, *burlare*.
baffouer, *beffare*.
bafreur, m *ghiottone*.
bagage, m. *bagaglio*.
bagare, f. *tumulto*.
bagatelle, f *chiappola*.
bague, f. *anello*.
baguenauder, *baloccare*.
baguer, *far le pieghe*.
baguette, f. *verga*.
bahut, m. *baulo*, *forziere*.
bai, adj. *bajo*.
baigner, *bagnare*.
baigneur, m. *stuffajuolo*.
baignoire, f. *tinozza*.
bail, m. *affitto*.
baillement, m. *sbadigliamento*.
bailler, *sbadigliare*, *dare*.
bailliage, m. *podesteria*.
baillif, m. *podestà*.
bain, *bagno*.
baisemains, *ossequio*.
baiser, m. *bacio*.
baiser, *baciare*.
baisser, *abbassare*.
baissiere, f. *vino fecciosa*.
bal, m. *ballo*.
baladin, m. *ballarino*.
balais, en parlant d'un rubis, *balascio*.
balance, f. *bilancia*.
balancer, *bilicare*, *pesare*, *dubitare*.
balancier, m. *tempo d'orologio*.
balandran, m. *palandrano*.
balay, m. *scopa*.
balayer, *scopare*.
balbutier, *balbuzzire*.
balcon, m. *balcone*.
baldaquin, m. *baldachino*.

baleine, f. *balena.*
balivernes, pl. f. *beffe.*
balle, f. *palla.*
ballet, m. *balletto.*
ballot, m. *fardello.*
balon, m. *pallone.*
balotter, *beffare.*
balourd, adj. *balordo.*
balourdise, f. *stupidità.*
balustrade, f. *cancello.*
bamboche, m. *bamboccio.*
ban, m. *bando.*
banc, m. *scanno.*
bancroche, adj. *contrafatto.*
bandage, m. *fascia.*
bande, f. *banda.*
bander, *legare*, *tendere.*
bandi, m. *bandito.*
bandouliere, f. *bandoliera.*
banlieue, f. *giurisdizione d'una lega intorno la città.*
bannal, *publico.*
banneret, adj. *bandiere̱se.*
banniere, f. *bandiera.*
bannir, *bandire.*
banque, f. *banca.*
banqueroute, f. *fallimento.*
banqueroutier, m. *fallito.*
banquier, m. *banchiere.*
baptême, m. *battesimo.*
baptiser, *battezzare.*
baragouin, m. *linguagio corrotto.*
baraque, f. *baracca.*
barbare, adj. *barbaro.*
barbarie, f. *crudeltà.*
barbe, f. *barba.*
barbeau, poisson, m. *barbio.*
barbeau, fleur, *ciano persico.*
barbet, m. *barbone.*
barbier, m. *barbiere.*
barbillon, m. *barbio.*
barboter, *brontolare.*
barboteur, m. *anitra domestica.*
barbouiller, *scarabocchiare.*
barbue, poisson, f. *rombo.*
barder, *lardare.*
bardot, mulet, m. *bardotto.*
barguigner, *badare.*
baril, m. *barile.*
barioler, *mischiar più colori.*
Baron, m. *Barone.*
Barone, f. *Baronessa*,
baroque, adj. *stravolto.*
barque, f. *barca.*
barrage, f. *dazio.*
barre, f. *stringa.*
barreau, m. *foro.*
barreaux, pl. m. *cancelli.*
barrer, *stangare.*
barricader, *steccatare.*
barriere, f. *steccato.*
bas, m. *calza.*
bas, adj. *basso.*
bas d'une montagne, *falda d'un monte.*
basane, f. *aluta.*
basanné, adj. *arsiccio.*
base, f. *base.*
basilic, m. herbe, *ozzimo.*
basilic, m. animal, *basilisco.*
basilique, f. *basilica.*
basque d'habit, f. *falda.*
basse, f. instrument, *il basso.*
bassement, *bassamente.*
bassesse, f. *viltà.*
basse taille, f. *baritono.*
bassette, jeu, f. *bassetta.*
bassin, m. *bacino*, *bacile.*
bassiner, *spruzzare.*
bassinoire, f. *scaldaletto.*
basson, m. *bassone.*
bastard, m. *bastardo.*
bastardeau, m. *steccato.*
baste, au jeu, *basto.*
bastelage, f. *ciarlataneria.*
basteleur, m. *saltinbanco.*
baster, *imbastare.*
bastille, f. *castello.*
bastiment, m. *edificio.*
bastion, m. *bastione.*
bastir, *fabbricare.*
baston, m. *bastone.*
bastonade f. *bastonata.*

bastonnier, m. *mazziere*, *bastoniere*.
batail, m. d'une cloche, *bataglio*.
bataille, f. *battaglia*.
bataillon, m. *baraglione*.
bateau, m. *barca*.
batelet, m. *batello*.
batelier, m. *barcajuolo*.
batifoler, *scherzare*.
batterie, f. *rissa*.
battiste, f. *tela fine*.
battoir, m. *mestola*.
battre, *battere*.
battre les cartes, *mescolare le carte*.
bavard, m. *cicalone*.
bavaroise, f. *bavara*.
baudrier, m. *pendaglio*.
bave, f. *bava*.
bavette, f. *bavaglio*.
baveur, m. *bavoso*.
bauge, f. *tana*.
baume, m. *balsamo*.
bavolet, m. *cuffia da contadina*.
baye, f. *baja*.
Bayeux, *Bajoce*.
bayonnette, f. *daga*.
béant, adj. *spalancato*.
béatifier, *beatificare*.
béatilles, pl. f. *animelle*.
beau, adj. *bello*, *vago*.
beaucoup, *assai*, *molto*.
beaucoup plus, *via più*.
beaucoup (de), *di gran lunga*.
beau fils, m. *figliastro*.
beau frere, m. *cognato*.
beau pere, m. *patrigno*.
beauté, f. *bellezza*.
bec m. *becco*.
becasse f. *beccaccia*.
bêche, f. *vanga*.
bêcher, *zappare*.
bedeau, m. *bidello*.
beffroi, m *campanile*.
bégayer, *balbettare*.
begue, adj. *scilinguato*.
bégueule, f. *petegola*, *sciocca*.
beguin, m. *cuffia di bambino*.
Beguines, pl. f. *Beghine*.
bejaune, m. *mellonagine*.
beignet, m. *fritella*.
belette, f. *donnola*.
bellier, m. *montone*.
belier, instrument de guerre, *bolcione*.
belitre, m. *guidone*.
belle, *voyez* beau.
bellement, *piano*.
belliqueux, adj. *bellicoso*.
belouse, f. *buca*.
belvedere, m. *belvedere*.
benais, adj. *milenso*.
Bénédictin, m. *Benedittino*.
bénédiction, f. *benedizione*.
bénéfice, m. *beneficio*.
benin, adj. *benigno*.
benjoin, m. *belgioino*.
bénir, *benedire*.
béqueter, *beccare*.
béquille, f. *gruccia*.
bercail, m. *ovile*.
berceau, m. *culla*.
bercer, *cullare*.
bergame, tapisserie, f. *arazzo grossolano*.
bergamotte, f. *bergamotta*.
berge, f. *argine*.
berger, m. *pastore*.
bergere, f. *pastorella*.
bergerie, f. *mandra*.
berlan, m. *berlano*.
berlander, *biscazzare*.
berline, f. *berlina*.
berlue, f. *barlume*.
Bernardin, m. *Bernardino*.
berner, *trabalzare*, *beffeggiare*.
besace, f. *bisaccia*.
besaigre, adj. *inforzato*.
besicles, pl. f. *occhielli*.
besler, *belare*.
besogne, f. *lavoro*.
besoin, m. *bisogno*.
bétail, m. *bestiame*.

bled, m *grano*, *fromento*.
blême, adj. *pallido*.
blesser, *ferire*.
blessure, f. *ferita*.
blet, adj. *vizzo*.
bleu. adj. *turchino*.
bleuâtre, adj. *turchiniccio*.
bleuet, m. *ciano persicco, ficralifo*.
bloc, m. *ceppo*.
blocage, m. *cimento*.
blocus, m. *assidio*.
blond, adj. *biondó*.
blonde, f. *merletto di sete*.
bloquer, *bloccare*, *stringere*. *circonvallare*.
blottir, *rannichiarsi*.
blouse, f *buco*.
bluette, f. *scintilla*.
blutteau. m. *frullone*.
blutter, *abborattare*.
bobêche, f. *canna*.
bobine, f. *rocchetto*.
bobo, m. *male*.
bocage, m. *boschetto*.
bocager, adj. *boscareccio*,
bocal, m. *boccale*.
boëte, f. *scatola*.
boëte d'artifice, *mortaletto*, *masto*.
bœuf, m. *bove*, *bue*, *vaccina*.
bohémien, m. *zingaro*.
boire, *bere*.
bois, m *legno*,
bois (un), *bosco*, *selva*.
bois (un petit), *boschetto*.
boiser, *inarsiare*.
boisseau, m. *moggio*, *stajo*.
boisson, f. *bevanda*.
boîte, f. *beva*.
boîter, *zoppicare*.
boiteux, adj. *zoppo*.
bombance, f. *banchetto*.
bombarder, *bombardare*.
bombasin, m. *bambagiro*.
bombe, f. *bomba*.
bomber, *fare in arco*.
bombé, adj. *curvo*.
bon, adj. *buono*.
bonace, f. *bonaccia*.
bond, m. *balzo*.
bonde, f. *chiave*.
bondir, *saltellare*.
bondissement du cœur, m. *sollevamento*.
bondon, m. *turraccio*.
bondonner, *turare*.
bonheur, m. *felicità*, *fortuna*, *sorte*.
bonifier, *render migliore*.
bonne grace d'un lit, *bandinella*.
bonnement, adv. *sinceramente*.
bonnet, m. *berretta*, *perruchino*.
bonnetier, m. *berrettajo*.
bonté, f. *bontà*.
bonté (avoir la), *favorire*.
bord, m. *orlo*, *falda*, *ala*, *lembo*.
bordeau, m. *chiasso*.
border, *freghiare*,
bordereau, m. *nota*.
bordure, f. *giro*, *cornice*.
boréal, adj. *boreale*.
borgne, adj. *guercio*.
borne, f. *limite*.
borner, *terminare*.
bosquet, m. *boschetto*.
bosse, f. *gobba*, *tumore*.
bossette, f. *borchia*.
bossu, adj. *gobbo*, *ineguale*.
bossuer, *acciaccare*.
botte de quelque chose, f. *mazzo*, *fastello*.
botte, chaussure, *stivale*.
botteler, *legare*.
bottine, f. *stivaletto*.
bouc, m. *becco*.
boucan, m *chiasso*.
boucaner, *seccare al fumo*.
bouche, f. *bocca*.
boucher, m. *macellajo*.
boucher, *turare*.
boucherie, f. *beccheria*.
bouchon, m. *turacciulo*.
bouchonner, *strofinare*, *carezzare*

bouclе, f. *fibbia.*
boucler, *ferrare.*
bouclier, m. *scudo.*
boucon, m. *boccone.*
bouder, *corrucciarsi.*
bouderie, f. *cattivo umore.*
boudin, m. *sanguinaccio.*
boudin blanc, *boldone.*
boudoir, m. *piccolo gabinetto.*
boue, f. *fango.*
boue (tache de), *zacchera.*
boue, pus, *marcia.*
boueux, adj. *lotoso.*
boueur, m. *fognaro.*
bouffée de vent, f. *scionata.*
bouffer, *sbuffare.*
bouffette, f. *fiochetto.*
bouffir, *gonfiare.*
bouffonner, *buffonneggiare.*
bouge, m. *stanzolino.*
bougeoir, *torchietto*
bouger, *muovere.*
bougette, f. *bolgetta.*
bougie. f. *candela di cera.*
bougran, m *tela incerata.*
bouilli, m. *alesso.*
bouillie, f. *pappa.*
bouillir, *bollire.*
bouillon d'eau, m. *bollo.*
bouillon de viande, m. *brodo.*
bouillonnement, m. *bollimento.*
bouillonner, *crosciare, prender brodi.*
boulanger, m. *fornajo.*
boulet, m. *palla di cannone.*
boulevard, m. *baloardo.*
bouleverser, *rovesciare.*
boulingrin, m. *verdure.*
boulon, m. *cavicchia di ferro.*
bouquet, m. *mazzo di fiori.*
bouquet de plumes, *pennachio.*
bouquin, m. *becco.*
bouquiner, *cercare libri antichi.*
bouracan, m. *baracano.*
bourasque, f. *borasca, tempesta.*
bourbe, f. *fango, marcia.*
bourbier, m. *imbroglio.*
bourbillon, m. *marcia.*
bourde, f. *mensogna.*
bourdon, m. *bordone, calabrone.*
bourdonnement, m. *rombo.*
bourdonner, *susurrare.*
bourg, m. *borgo.*
bourgeois, m. *citadino.*
bourgeon, m. *germoglio.*
bourguemestre, m. *consolе.*
Bourguignon, m. *Borgognone.*
bourguignotte, f. *celata.*
bourrache, f. *borragine.*
bourrade, f. *colpo.*
bourre, f. *borra.*
bourreau, m. *carnefice, boja.*
bourrée, f. *fascina.*
bourreler, *straziare.*
bourrelet, m. *cercine.*
bourrelier, m. *valigiajo.*
bourique, f. *asina.*
bourru, adj. *ritroso.*
bourse, f. *borsa.*
boursier, m. *borsajo.*
boursiller, *mettere la sua rata.*
boussole, f. *bussola.*
bout, m. *capo, fine.*
boutade, f. *griccio.*
boute-en-train, m. *capo, che eccita.*
boute-feu, m. *incendiario.*
bouteille, f. *fiasco, bottiglia.*
boutique, f. *bottega.*
boutoir, m. *rosola.*
bouton, m. *bottone.*
bouton sur la peau, *bittorzolo.*
boutonner, *abbottonare.*
boutonniere, f. *asolo, occhiello.*
bouture, f. *barbatella, tallo.*
bouvier, m. *bifolco.*
bouvreuil, m. *fringuello marino.*
boyau, m. *budello.*
bracelet, m. *smaniglio.*
braconner, *cacciare furtivamente.*

braie,

braie, f. *brache.*
brailler, *gridare.*
braire, *rugghiare.*
braise, f. *bragia.*
bran, m. *merda.*
brancard, m. *barrella, stanga.*
branchage, m. *rami.*
branche, f. *ramo.*
brancher, *impiccare.*
brandiller, *dondolare.*
brandon, m. *fiaccola.*
branle, m. *moto.*
branler, *vacillare.*
braquer, *appuntare.*
bras, m. *braccio.*
bras de mer, *seno.*
brasier, m. *brace.*
brasse, f. *braccio.*
brasser, *mescolare, agitare.*
brassiere, f. *giubbone, camicia.*
brave, m *bravo.*
braver, *minacciare.*
bravoure, f. *valore.*
brayette, f. *brachetta.*
brebis, f. *pecora.*
brêche, f. *breccia.*
brechedent, m. *sdentato.*
bredouille, au trictrac, *marcio.*
bredouiller, *tartagliare.*
bredouilleur, m. *scilinguato.*
bref, adj. *brieve.*
bref, adv. *insomma.*
brehaigue, adj. f. *sterile.*
brelan, voyez berlan.
breloque, f. *bagatella.*
brême, f. poisson, *reina.*
bretelle, f. *cinghia.*
breteur, m. *spadacino.*
brever, m. *breve.*
bréviaire, m. *breviario.*
breuvage, m. *bevanda.*
bricole, f. *rimbalzo.*
bride, f. *briglia.*
à bride abbatue, *a briglia sciolta.*
brider, *imbrigliare.*
briéveté, f. *brevità.*
brisseur, m. *mangione.*
brigade, f. *brigata.*
brigand, m. *malandrino.*
brigandage, m. *ruberia.*
brigue, f. *briga, trama.*
briguer, *ambire.*
brillant, m *brillante.*
briller, *scintillare.*
brin, m. *ramo, festuca.*
brin à brin, *brano a brano.*
brioche, f. *focaccia.*
brique, f. *mattone.*
briquet, m. *focile.*
bris, m. *rottura.*
briser, *fracassare.*
brisure, f. *spezzatura.*
broc, m. *brocca.*
brocanteur, m. *rivenditore.*
brocard, m. *motto.*
brocarder, *motteggiare.*
brocart, étoffe, m. *broccato.*
brocatelle, f. *brocatello.*
broche, f. *spiedo.*
tourne-broche, m. *volta spiedo.*
broche du tonneau, *spiello.*
brocher un clou, *porre un chiodo.*
brochet, m. *luccio.*
brochette, f *spranga.*
brochure, *libro legato alla rustica.*
brodequin, m. *calzare.*
broder, *ricamare.*
broncher, *inciampare.*
bronze, m. *bronzo.*
broquette, f. *bulletta.*
brosse, f *scopetta.*
brou, m *guscio.*
brouette, *carretto.*
brouetteur, m. *che tira il carretto.*
brouillard, m. *nebbia, carta sugante, registro.*
brouiller, *imbrogliare.*
brouillerie, f. *discordia.*
brouillon, adj. *turbulente.*
brouillon, m. *minuta.*
brouter, *pascolare.*
broussailles, pl. f. *virgulti.*

broyer, *macinare.*
bru, f. *nuora.*
bruine, f. *brina.*
bruire, *strepitare.*
bruit, m. *rumore.*
brume, f. *nebbia.*
brun, adj. *bruno.*
brune (à la), *allo scuro.*
brunir, *abbrunire.*
brûler, *abbrugiare.*
brulot, m. *barca da fuoco, brulotto, uomo inquieto.*
brûlure, f. *scottatura.*
brusque, adj. *aspro.*
brusquement, *alla stordita.*
brusquer, *insultare.*
brut, adj. *greggio, brutto.*
brutal, adj. *brutale.*
brutalement, adv. *bestialmente.*
bruyere, f. *erica.*
buandier, m. *lavandajo.*
buberon, m. *vaso col becco.*
bubon, m. *gavocciolo.*
bûcher, m. *rogo.*
bucheron, m. *taglialegna.*
bûche, f. *pezzo di legna.*
buffet, m. *credenza.*
buffle, m. *bufala.*
buis, m. *busso.*
buisson, m. *cespuglio.*
bulle, f. *bolla.*
burat, m. *panno di lana.*
bure, f. *bigello.*
bureau, m. *tavolino.*
burette, f. *caraffina.*
buriner, *scolpire.*
burlesque, adj. *burlesco.*
bursal, adj. *pecuniario.*
busc, m. *stecca.*
buse, f. *nibbio.*
busquer, *mettere una stecca.*
buste, m. *busto.*
but, m. *segno, fine, meta.*
butin, m. *bottino.*
butiner, *predare.*
burord, adj. *balordo.*
butte, f. *monticello.*
butter, *mirare, contradire.*
buveur, m. *bevitore.*

C

Ça, *orsu, via.*
cabale, f. *cospirazione.*
cabaler, *machinare.*
cabaliste, m. *cabalista.*
cabane, f. *capanna.*
cabaret, m. *osteria.*
cabestan, m. *argano.*
cabillau, m. *cabiglio.*
cabinet, m. *gabinetto.*
cable, m. *canapo.*
caboche, f. *capo.*
se cabrer, *innalberarsi.*
cabrit, m. *capretto.*
cabriole, f. *capriola.*
cabriolet, m. *birba.*
cacade, f. *cacata, cascata.*
cacher, *nascondere.*
cachet, m. *sigillo.*
cacheter, *suggellare.*
cachette, f. *nascondiglio.*
en cachette, *di nascosto.*
cachot, m. *segreto.*
cadavre, m. *cadavero.*
cadeau, m. *dono, regalo.*
cadenas, m. *catenaccio.*
cadenasser, *incantenacciare.*
cadence, f. *cadenza.*
cader, adj. *minore.*
caduc, adj. *caduco.*
Caën, *Cano.*
caffard, m. *ippocrito.*
caffé, m. *caffé.*
cage, f. *gabbia.*
cageoler, *ciarlare.*
cageollerie, f. *lusinga.*
cagneux, adj. *strambo.*
cagot, m. *bacchettone.*
cahier, m. *quaderno.*
cahor, m. *balzo.*
caille, f. *quaglia.*
cailler, *coagulare.*
caillou, m. *selce.*

caisse, f. *cassa.*
cal, m. *callo.*
calamité, f. *calamità.*
calandre, f. *mangano*, *calandra.*
calciner, *calcinare.*
calcul, m. *calcolo.*
calebasse, f. *zucca.*
caleche, f. *calesso.*
caleçon, m. *sotto calzoni.*
calendrier, m. *calendario.*
caler, *calare*, *umiliarsi.*
calfater, *stoppare.*
calfeutrer, *stipare.*
calibre, m. *bocca*, *diametro.*
calice, m. *calice.*
calice de fleur, *coppa*, *conca.*
à califourchon, *a cavalcioni.*
calin, adj. *infingardo.*
calleux, adj. *calloso.*
calme, m. *bonaccia.*
calmer, *calmare.*
calomnie, f. *calunnia.*
calonniere, f. *canna.*
calquer, *contrastampare.*
calus, m. *callo.*
camail, m. *camaglio.*
camarade, m. *compagno.*
camayeu, m. *cameo.*
cambouis, m. *sugna.*
cambrer, *inarcare.*
camelot, m. *ciambellotto.*
camion, m. *spilla.*
camisade, f. *incamiciata.*
camisole, f. *camisciuola.*
camouflet, m. *fumacchio.*
camp, m. *campo.*
campagne, f. *campagna.*
campane, f. *freggia.*
camper, *accampare.*
camphre, m. *canfora.*
camus, adj. *camuso.*
canaille, f. *canaglia.*
canal, m. *canale.*
canapé, m. *letto di riposo.*
canard, m. *anitra.*
cancer, m. *canchero.*
cancre, m. *canchero.*
candeur, f. *candore.*
canelle, f. *cannella.*
canevas, m. *canovaccio.*
cangrene, f. *cangrena.*
caniche, f. *cagna.*
canicule, f. *canigola.*
canif, m. *temperino.*
canne, f. *anitra.*
canne, roseau, *canna.*
canneler, *scanalare.*
canon, m. *cannone.*
canoner, *tirar cannonate.*
canonicat, m. *canonicato.*
canoniser, *cannonizzare.*
cantharide, f. *cantarella.*
cantine, f. *cantinetta.*
cantique, m. *cantico.*
canton, m. *quartiere.*
cantoner, *ritirarsi.*
cap, m. *capo.*
capable, adj. *capace.*
caparasson, m. *copertina.*
cape, f. *cappa.*
capillaire, m. *capelvenere.*
capilotade, f. *ammorsellato.*
capitaine, m. *capitano.*
capitation, f. *imposta per testa.*
capitole, m. *campidoglio.*
Capitoul, m. *Console.*
capituler, *capitolare.*
capon, m. *birba.*
caporal, m. *caporale.*
capot, m. *cappa*, *cappotto.*
capre, f. *cappero.*
caprice, m. *capriccio.*
captieux, adj. *lusinghevole.*
captiver, *cattivare.*
captivité, f. *schiavitudine.*
capture, f. *cattura.*
Capucin, m. *Capuccino.*
caque, f. *bariletto.*
caquet, m. *ciarleria.*
caqueter, *chiaccherare.*
car, *perchè*, 192.
carabine, f. *carabina.*
caracolle, f. *giro.*

caracoller, *caracollare.*
caractere, m. *carattere.*
caraffe, f. *caraffa.*
caramel, m. *caramello.*
carat, m. *carato.*
caravane, f. *caravana.*
caravanferall, m. *osteria.*
carcan, m. *vezzo, monile, gogna.*
carcasse, f. *carcame.*
carde, f. *cardo.*
carder, *carminare.*
cardon, m. *cardone.*
carême, m. *quaresima.*
caresse, f. *vezzo.*
caresser, *accarrezzare.*
caresses de femmes, ou d'enfans, *moine.*
cargaison, f. *carico d'una nave.*
carie, f. *tarlo.*
carier, *rodere.*
carillon, m. *scampanata.*
carillonet, *sonar doppio a martello.*
cariole, f. *cariuola.*
Carme, m. *Carmelitano.*
carnassier, adj. *ghiotto della carne.*
carnassiere, f. *saccoccia di cacciatore.*
carnage, f. *strage.*
carnaval, m. *carnovale.*
carne, f. *angolo.*
carnet, m. *nota, libro di memoria*
carote, f. *carota.*
carpe, f. *carpio, pesce regina.*
carquois, m *faretra.*
carreau, m. *quadro.*
carrefour, m. *crocicchio.*
carreler, *mattonare.*
carrelet, m. *passerino.*
carrelure, f. *mattonata.*
se carrer, *sbracciarsi.*
carriere, f. *petriera.*
carrosse, m. *carrozza.*
carroufel, m. *carrosello.*
carrure, f. *larghezza delle spalle.*
cartaet, *andar di quartayaratura*
carte, f. *carta*, 365.
carton, m. *cartone.*
cartonnier, m. *cartolajo,*
cartouche, m. *cartella.*
cas, m. *caso.*
en cas que, *caso che.*
casaquin, m. *piccola casacca.*
cascade, f. *cascata.*
casemate, f. *casamatta.*
casque, m. *elmo.*
cassecou, m. *rompicollo.*
casser, *rompere, minuzzare, cancellare.*
casserole, f. *pajuolo.*
cassette, f. *cassetta.*
cassetin, m. *cassettino.*
cassolette, f. *braciere odorato.*
cassonade, f. *zucchero grossolano.*
cassure, f. *rottura.*
castille, f. *rissa.*
casuel, adj. *casuale.*
catalogue, m. *catalogo.*
cataplasme, m. *empiastro.*
cataracte, f. *cataratta.*
catastrophe, f. *catastrofa.*
catéchisme, m. *catechismo.*
caterreux, adj. *caterroso.*
catholique, adj. *cattolico.*
catin, f. *sgualdrina.*
cavalcade, f. *cavalcata.*
cavalerie, f. *cavalleria.*
cavalier, m. *cavaliere.*
cave, f. *cantina.*
caver, *cavare.*
caverne, f. *tana.*
caveſſon, m. *cavezzoneo.*
cause, f. *causa.*
à cause de vous, *per rispetto di voi.*
causer, *cagionare.*
causeur, m. *ciarlone.*
cauterre, m. *cauterio, fontanella.*
caution, f. *cauzione.*
cautionner, *mallevare.*
cazernes, pl. f. *casine.*

ce, *questo*, 81, 217.
ce que, *il che*, *ciò che*, 84.
ceci, *questo*, 81.
céder, *cédere*.
• cédille, f. *cediglia*.
cédre, m. *cedro*.
cédule, f. *cedola*.
ceindre, *cingere*.
ceintre, m. *cintro*.
ceintute, f. *cintolo*.
ceinturon, *cinturino*, *batticulo*.
cela, *questo*, 82.
célébrer, *celebrare*.
céler, *celare*.
célérité, f. *prestezza*.
céleste, adj. *celeste*
Célestin, m. *Celestino*.
célibat, m. *celibato*.
cellier, m. *cella*, *canova*.
cellule, f. *cella*.
celui, *colui*, *quello*, 81, 215.
celui ci, *costui*, 81.
celui-là, *colui*, 81.
cendre, f. *cenere*.
cendré, adj. *cenericcio*.
céne, f. *cena*.
Cénobite, m. *religioso*.
cens, m. *censo*.
censure, f. *censura*.
cent, *cento*.
centenaire, adj. *di cento anni*.
centre, m. *centro*,
centuple, adj. *centuplicato*.
centurie, f. *centuria*.
cep, m. *tralcio di vite*.
cependant, *frattanto*.
cerceau, m. *cerchio*.
cercelle, f. *beccafico di padula*.
cercle, m. *circolo*.
cercueil, m. *cataletto*.
cerémonie, f. *cerimonia*.
cerf., m. *cervo*.
cerfeuil, m. *cerfoglio*.
cerise, f. *ciriegia*.
cerner, *sgusciare*.
certain, adj. *certo*.
certes, *certo*.
certificat, m. *attestazione*.
certifier, *certificare*.
certitude, f. *certezza*.
cerveau, m. *cervello*.
cervelas, m. *cervellata*.
ceruse, f. *biacca*.
cesse (sans), *sempre*.
cesser, *cessare*.
cession, f. *cessione*.
c'est-à-dire, *cioè*.
c'est pourquoi, *per questo*.
chacun, *ciascuno*.
chafoin, adj. *sparuto*.
chagrin, m. *fastidio*, *affanno*, *noja*.
chagrin, animal, *zigrino*.
chagriner, *affligere*.
chaine f. *catena*.
chaîne d'or, *collana d'oro*.
chair des fruits, *polpa*.
chair, f. *carne*.
chaircuitier, m. *pizzicaruolo*.
chaire, f. *pergamo*.
chaise, f. *sedia*.
chaise percée, *seggetta*.
chaland, m. *avventore*.
chaleur, f. *calore*.
Châlons, *Scialone*.
chalumeau, m. *stelo*.
chamailler, *battersi*.
chamarrer, *listare*.
chamarrure, f. *fregio*.
chambellan, m. *cameriere maggiore*.
chambranle, m. *intelajatura*.
chambre, f. *camera*.
chameau, m. *cammelo*.
chamois, m. *camozza*.
champ, m, *campo*.
Champagne, *Sciampagna*.
champestre, adj. *villareccio*.
champignon, m. *fungo*.
champion, m. *campione*.
chance, f. *fortuna*.
chanceller, *vacillare*.
chancellier, m. *cancelliere*.
chancre, m. *taruolo*.

chandeleur, f. *candellaja*.
chandelier, m. *candelajo*.
chandelier à porter la chandelle, *candeliere*.
chandelle, f. *candela*.
change, m. *cambio*.
changer, *mutare*.
chanoine, m. *canonico*.
chansi, f. *muffato*.
chanson, f. *canzone*.
chant, m. *canto*.
chanter, *cantare*.
chanterelle, f. *corda chiara*.
chantier, m. *trave*, *rimessa*.
chantourner, *scornigiare*.
chantre, m. *cantore*.
chanvre, m. *canapa*.
chaos, m. *miscuglio*.
chape, f. *piviale*.
chapeau, m. *capello*.
chapelain, m *cappellano*.
chapeler, *scrostare*.
chapelet, m. *corona*.
chapelier, m. *capellaro*.
chapelle, f. *cappella*.
chaperon, m. *capuccio*.
chapiteau, m. *capitello*.
chapitre, m. *capitolo*.
chapitrer, *riprendere*.
chapon, m. *cappone*.
chaque, *ciascuno*.
char, m. *carro*.
charbon, m. *carbone*.
charbonnier, m. *carbonajo*.
chardon, m. *cardone*.
chardonneret, m. *calderino*.
charette, f. *carretta*.
charge, f. *peso*.
charger, *caricare*.
charriage, m. *vettura*.
chariot, m. *carro*.
charitable, adj. *caritatevole*.
charité, f. *carità*.
charivari, m. *schiamazzo*.
charlatan, m. *cerretano*.
charlatanerie, f. *ciurmeria*.
charmant, adj. *vago*, *vezzoso*.
charme, m. *incanto*, *allettamento*.
charme, m *carpino*.
charmer, *ammaliare*.
charnel, adj. *carnale*.
charnier, m. *cimiterio*.
charniere, f. *cerniera*.
charnu, adj. *polpato*.
charogne, f. *carogna*.
charpente, f *legname*.
charpenter, *digrossare il legname*.
charpentier, m. *falegname*.
charpie, f. *filaccica*.
charrier, *vettureggiare*.
charroi, m. *carreggio*.
charron, m. *carpentiere*.
charrue, f. *aratro*.
charrier, m. *carrettajo*.
chartre, f. *diploma*.
chartre, maladie, *marasmo*.
Chartreux, m. *Certosino*.
châsse, f. *cassa di reliquie*.
chasse, f. *caccia*.
chasser, *cacciar via*.
chassie, f. *cispa*.
chassis, m. *telajo*.
chassis de vître, *invetriata*.
chassis de papier, *impannata*.
chaste, adj. *casto*.
chasuble, f. *pianeta*.
chat, m. *gatto*.
chat huant, m. *barbagiani*.
châtaigne, f. *castagna*.
châtain, adj. *castagnino*.
château, m. *castello*.
châtelet, m. *castelletto*.
châtier, *punire*.
chatiere, f. *gattajuola*.
châtiment, m. *castigo*.
chatouillement, m. *solletico*.
chatouiller, *solleticare*.
chatouilleux, adj. *pericoloso*.
chatrer, *castrare*.
chaud, adj. *caldo*.
chaudiere, f. *calderone*.
chaudron, m. *caldaja*.
chaudronier, m. *calderajo*.

chauffer, *riscaldare.*
chaufoir, m. *focolajo.*
chaufrette, f. *scaldapiedi.*
chaume, m. *stoppia.*
chaumiere, m. *capanna.*
chausse, *calzetta.*
chausse (haut de), m. *calzone.*
chausser, *calzare.*
chaussette, f. *sotto calzetta.*
chausson, m *scarpino.*
chaussure, f. *calzamento.*
chauve, adj. *calvo.*
chauve-souris, f. *pipistrello.*
chaux, f. *calce.*
chef, m. *capo.*
se chemer, *affannarsi.*
chemin, m. *strada.*
chemin (grand), *strada maestra.*
cheminée, f. *camino.*
cheminer, *caminare.*
chemise, f. *camiscia.*
chenal, m. *canale.*
chêne, m. *quercia.*
chenet, m. *alare.*
chenevis, m. *canapuccia.*
chenil, m. *canile.*
chenille, f. *bruco.*
chenu, adj. *canuto.*
cheoir, *cadere.*
cheptel, m. *affitto.*
cher, adj. *caro.*
chercher, *cercare.*
chere, f. *accoglienza*, *carezze.*
cherement, adv. *teneramente.*
chérir, *amare.*
cherté, f. *carestia.*
chervis, m. *sisaro.*
chétif, adj. *povero*, *magro.*
cheval, m. *cavallo.*
chevalerie, f. *cavalleria.*
chevalet, m. *cavalletto.*
chevalier, m. *cavaliere.*
chevaucher, *cavalcare.*
chevauleger, m. *cavalleggiero.*
chevecier, m. *capicerio.*
chevelu, adj. *cappelluto.*
chevelure, f. *chioma*, *zazzera.*
chevestre, m. *capistrello.*
chevet, m. *capezzale.*
cheveu, m. *capello.*
cheville, f. *cavicchia.*
cheville du pied, *noce del piede.*
chevre, f. *capra.*
chevrefeuille, m. *caprifoglio.*
chevreuil, m. *capriuolo.*
chevrier, m. *caprajo.*
chevron, m. *travicello.*
chevrotter, *porsi in collera.*
chez, *da*, 189, 229.
chicane, f. *rigiro.*
chiche, adj. *scarso.*
chicorée, f. *cicorea.*
chicot, m. *sterpo.*
chicotin, m. *aloe.*
chien, m. *cane*
chiendent, m. *gramigna.*
chier, *cacare.*
chiffe, f. *panno cattivo.*
chifon, m. *straccio.*
chifonner, *scipare*, *guastare.*
chiffre, m. *ziffera.*
chiffrer, *computare.*
chignon, m. *collottola.*
chimere, f. *chimera.*
chimie, f. *chemia.*
chiourme, f. *ciurma.*
chipoter, *spilluzicare.*
chipotier, m. *ritroso.*
chiquenaude, f. *buffetto.*
chirurgie, f. *chirurgia.*
chirurgien, m. *cerusico.*
choc, m. *urto.*
chocolat, m. *cioccolata.*
chœur, m. *coro.*
choisir, *scagliere.*
choix, m. *scelta.*
chomer, *non lavorare.*
chopine, f. *foglietta.*
choper, *inciampare.*
choquant, adj. *spiacevole.*
choquer, *urtare.*
choqué, adj. *offeso.*
chose, f. *cosa.*
chou, m. *cavolo.*

choufleur, *cavolo fiore.*
chouette, f. *civetta.*
choyer, *avere cura.*
chrême, m. *cresima.*
chrétien, m. *cristiano.*
Christ, m. *Cristo.*
christianisme, m. *cristianesimo.*
cronique, f. *cronica.*
chronologie, f. *cronologia.*
chucheter, *bisbigliare.*
chut, *zitto.*
chute, f. *caduta.*
ci-après, *di poi.*
ci-bas, *qui abasso.*
ciboulle, f. *cipoletta.*
cicatrice, f. *cicatrice.*
cicatriser, *fare una cicatrice, saldarsi.*
ci dessus, *qui sopra.*
ci-dessous, *qui sotto.*
ci-devant, *per l'adietro.*
cidre, m. *mosto de' pomi, sidro.*
ciel, m. *cielo.*
cierge, m. *cero.*
cigale, f. *cigala.*
cigne, m. *cigno.*
cigogne, f. *cigogna.*
cigue, f. *cicuta.*
cil, m. *ciglio.*
cilice, m. *cilicio.*
ciller, *ammiccare.*
cime, f. *sommo, cima.*
ciment, m. *cemento.*
cimenter, *saldare.*
cimeterre, m. *scimitarra.*
cimier, m. *lombo, cimiero.*
cingler, *solcare il mare.*
cinq, *cinque.*
cinquante, *cinquanta.*
cinquieme, adj. *quinto.*
circoncision, f. *circoncizione.*
circonference, f. *circonferenza.*
circonscrire, *circonscrivere.*
circonspection, f. *avvertenza.*
circuit, m. *giro.*
circulaire, adj. *circolare.*
cire, f. *cera.*
cire d'Espagne, *ceralacca.*
citer, *incerare.*
ciroesne, m. *cerotto.*
ciron, m. *pellicello.*
ciseau, m *scarpello.*
ciseaux, pl. m. *forbici.*
ciseler, *intagliare.*
citadelle, f. *citadella.*
citerne, f. *cisterna.*
citation, f. *citazione.*
cité, f. *città.*
citoyen, m. *cittadino.*
citron, m. *cedro.*
citronelle, f. *melissa.*
citrouille, f. *zucca.*
civette, f. *zibetto.*
civierte, f. *barella.*
civil, adj. *civile.*
civiliser, *render civile.*
clabauder, *abbajare.*
clair, adj. *chiaro.*
clairvoyant, adj. *perspicace.*
clameur, f. *clamore.*
clandestinité, f. *clandestinità.*
clapier, m. *tana de' conigli.*
claque, f. *colpo.*
claquemurer, *rinchiudere.*
claquer, *scoppiare.*
clarifier, *rischiarare.*
clarté, f. *lume.*
classe, f. *classe.*
claveau, m. *morbo di S. Antonio.*
clavessin, m *clavicembalo.*
clavette, f. *chiavetta.*
clavier, m. *mazzuolo.*
claule, f. *clausola.*
claye, f. *graticchia.*
clef, f. *chiave.*
clémence, f. *clemenza.*
clerc, m. *clerico, scrivano.*
clergé, m. *clero.*
Clermont, *Chiaromonte.*
client, m. *cliente.*
cligner, *ammiccare.*
climat, m. *clima.*
clin d'œil, m. *batter d'occhio.*
clincailler, *chincagliere.*

clincailleries, pl. f. *bazzecole.*
clinquant, m. *ricamo.*
clique, f. *frotta.*
cliquetis, m. *ſtrepito.*
cliſtere, m. *ſerviziale.*
cloaque, m. *cloaca.*
cloche, f. *campana.*
cloche ſur la peau, *bolla.*
à clochepied, *a calzoppo.*
clocher, m. *campanile.*
clocher, *zoppicare.*
cloiſon, f. *tramezzo.*
cloître, m. *chioſtro.*
cloporte, m. *millepiedi.*
clorre, *chiudere.*
clôture, f. *chiuſura.*
clou, m. *chiodo.*
clou de girofle, *garofano.*
clouer, *inchiodare.*
coadjuteur, m. *coadjutore.*
coaguler, *coagulare.*
coche, m. *cocchio.*
cocher, m. *cocchiere.*
cochet, m. *galletto.*
cochevis, m. *allodola capelluta.*
cochon, m. *porco.*
cochonerie, f. *ſordidezza.*
au cochonet, jeu, *à chiama l'oſte.*
cocon, m. *cocca.*
coction, f. *cozione.*
cocu, m. *cornuto, becco.*
code, m. *codice.*
codicille, m. *codicillo.*
codille, au jeu, *codiglia.*
coëffe, f. *cuffia.*
coëffer, *accommodare la teſta.*
coëffeur, m. *conciatore.*
coëffure, f. *acconciatura di capo.*
coeſne, f. *cotica.*
cœur, m. *cuore.*
à contre cœur, *mal volentieri.*
par cœur, *à mente.*
cofre, m. *cofano.*
cofre-fort, m. *forziere.*
cogner, *battere.*
cohue, f. *tumulto.*
coignée, f. *ſcure.*
coin, m. *cantone.*
coin d'un bas, *conio, fiori.*
coing, fruit, *cotogno.*
cou, m. *collo.*
colere, f. *colera.*
colere (ſe mettre en), *andar in collera, fumare.*
colifichet, m. *bagatella.*
colimaçon, *voyez* eſcargot.
colin maillard, *giuoco della cieca.*
colique, f. *colica.*
collation, f. *collazione, merenda, confrontazione.*
colle, f. *colla.*
collecteur, m. *eſattore.*
collection, f. *collezione.*
collegue, m. *collega.*
coller, *collare.*
collier, m. *collana, monile.*
collier de perles, *vezzo*, ou *filo di perle.*
colline, f. *poggio.*
colloque, m. *colloquio.*
colluſion, f. *colluſione.*
colofane, f. *ragia.*
colombier, m. *colombaja.*
colonne, f. *colonna.*
colonel, m. *colonello.*
colorer, *colorire.*
coloris, m. *colorito.*
coloſſe, m. *coloſſo.*
colporteur, *botteghino, merciajo.*
combat, m. *combattimento.*
combattre, *pugnare.*
combien, *quanto.*
combiner, *accopiare, variare.*
comble, m. *colmo.*
combler, *colmare.*
combuſtible, adj. *combuſtibile.*
combuſtion, f. *ſcompiglio.*
comédie, f. *comedia.*
Comédien, m. *Comediante.*
comete, f. *cometa.*

comité, m. *delegazione.*
commandement, m. *commandamento.*
commander, *imperare.*
commandeur, m. *commendatore.*
comme, *come.*
comme ainsi soit que, *concid sia cosa che.*
commencer, *comminciare.*
comment, *come.*
commenter, *commentare.*
commerce, f. *commercio.*
commercer, *negoziare.*
commere, f. *commare.*
commettre, *commettere.*
commis, m. *sostituto.*
commisération, f. *pietà.*
commissaire, m. *commissario.*
commission, f. *commissione.*
commissionnaire, m. *agente.*
commode, adj. *commodo.*
commode, f. meuble, *armario, cassettone.*
commun, adj. *commune.*
communauté, f. *società.*
commune, f. *plebe, il commune.*
communier, *communicare.*
communiquer, *communicare.*
commutation, f. *commutazione.*
compacte, adj. *compatto.*
compagne, f. *compagna.*
compagnie, f. *compagnia.*
compagnon, m. *socio.*
comparaison, f. *paragone.*
comparer, *comparare.*
comparoître, *comparire.*
compartiment, m. *compartimento.*
comparution, f. *comparsa.*
compas, m. *compasso.*
compassion, f. *pietà.*
compatible, adj. *convenevole.*
compatir, *convenire, compatire.*
compenser, *compensare.*
compere, m. *compare.*
compétence, f. *autorità legitima, giurisdizione.*
compétent, adj. *legitimo.*
compéter, *appartenere.*
compétiteur, m. *competitore.*
compiler, *compilare.*
complainte, f. *lamento.*
complaire, *compiacere.*
complet, adj. *compito.*
completer, *compire.*
complexion, f. *complessione.*
complice, m. *consapevole.*
complicité, f. *participazione.*
complies, pl. f. *compieta.*
compliment, m. *complimento, saluto.*
complimenter, *complire.*
complimenteur, m. *cerimonioso.*
compliqué, adj. *imbrogliato.*
complot, m. *machinazione.*
comploter, *cospirare.*
comporter (se), *condursi.*
composer, *comporre.*
composition, f. *composizione.*
compote, f. *composta.*
comprendre, *comprendere.*
compresse, f. *pezza.*
compression, f. *compressione.*
comprimer, *comprimere.*
compromis, m. *compromesso.*
compter, *contare.*
comptoir, m. *banco.*
compulser, *compulsare.*
Comte, m. *Conte.*
Comtesse, f. *Contessa.*
concasser, *infragnere.*
concavité, f. *concavità.*
concentrer, *concentrare.*
conception, f. *concezione.*
concernant, adv. *per, di.*
concerner, *concernere.*
concert, m. *concerto, accordo.*
concevoir, *concepire.*
concierge, m. *custode.*
conciergerie, f. *carcere.*
concile, m. *concilio.*

concilier, *conciliare.*
concis, adj. *breve.*
conclure, *terminare.*
conclusion, f. *conchiusione.*
concombre, f. *cetriuolo.*
concorde, f. *concordia.*
coucourir, *concorrere.*
concours, m. *concorso.*
concret, adj. *concreto.*
concubine, f. *concubina.*
concupiscence, f. *concupiscenza.*
concurrence, f. *concorrenza.*
concussion, f. *concussione.*
condamner, *condannare.*
condenser, *condensare.*
condescendre, *condescendere.*
condition, f. *condizione.*
à condition, *à patti, con patto.*
condoléance, f. *condoglienza.*
conduire, *condurre.*
confection, f. *confezione.*
confédération, f. *confederazione.*
conférence, f. *conferenza.*
conférer, *conferire.*
à confesse, *a confessarsi.*
confesser, *confessare.*
confesseur, m. *confessore.*
confiance, f. *fidanza.*
confidence, f. *confidenza.*
confier, *confidare.*
configuration, f. *forma.*
confiner, *confinare.*
confire, *confettare.*
confirmer, *confermare.*
confisquer, *confiscare.*
confitures, pl. f. *confetti.*
confluent, m. *confluente.*
confondre, m. *confondere.*
conformation, f. *costruzione.*
conformer, *conformare.*
conforter, *confortare.*
confrairie, f. *confraternità.*
confronter, *confrontare.*
confus, adj. *disordinato.*
confusion, f. *mescuglio.*
congé, m. *congedo.*
congédier, *licenziare.*
congeler, *congelare.*
conglutiner, *conglutinare.*
congratuler, *congratulare.*
congrégation, f. *congregazione.*
congru, adj. *congruo.*
conjecturer, *congietturare.*
conjoindre, *congiungere.*
conjoncture, f. *congiuntura.*
conjugal, adj. *congiugale.*
conjuguer, *congiugare.*
conjurer, *congiurare.*
connétable, m. *contestabile.*
connexion, f. *connessione.*
connivence, f. *connivenza.*
conniver, *tolerare.*
connoissance, f. *conoscenza.*
connoître, *conoscère.*
conquérir, *conquistare.*
conquérant, m. *vincitore.*
conquête, f. *conquista.*
conquets, pl. m. *beni aquistati.*
consacrer, *consacrare.*
consanguinité, f. *consanguinità.*
conscience, f. *coscienza.*
consécration, f. *consecrazione.*
consécutif, adj. *consecutivo.*
conseil, m. *consiglio.*
conseiller, m. *consigliere.*
consentir, *acconsentire.*
conséquence, f. *consequenza.*
conserver, *conservare.*
considérer, *considerare.*
consigner, *consegnare.*
consistence, f. *consistenza.*
consister, *stare.*
console, f. *mensola.*
consoler, *consolare.*
consolider, *consolidare.*
consommer, *consumare.*
consomption, f. *consunzione.*
consonne, f. *consonante.*
consort, *compagno.*
consoude, f. *consolida.*
conspirer, *cospirare.*
constance, f. *costanza.*
constellation, f. *costellazione.*
conster, *apparire.*

consterner, *costernare.*
constiper, *costipare.*
constituer, *costituire.*
constriction, f. *risseramento.*
constringent, adj. *stringente.*
construction, f. *costruzione.*
construire, *fabbricare.*
consul, m. *console.*
consulter, *consultare.*
consumer, *consumare.*
contagion, f. *contagione.*
conte, m. *novella.*
contemplation, f. *meditazione.*
contempler, *contemplare.*
contemporain, adj. *contemporaneo.*
contenance, f. *positura, capacità.*
contenir, *contenere.*
content, adj. *contento.*
contentement, m. *sodisfazione.*
contenter, *appagare.*
contentieux, adj. *litigioso.*
contention, f. *contesa.*
conter, *racontare.*
contester, *disputare.*
conteur, m. *cicalone.*
contexture, f. *tessitura.*
contigu, adj. *contiguo.*
continence, f. *continenza.*
continu, adj. *continuo.*
continuer, *continuare.*
contorsion, f. *storcimento.*
contour, m. *contorno.*
contourner, *girare.*
contract, m. *contratto.*
contracter, *contrattare.*
contradiction, f. *contradizione.*
contraindre, *costringere.*
contrainte, f. *forza.*
contraire, adj. *contrario.*
contrarier, *contradire.*
contrariété, f. *contrarietà.*
contraste, m. *contrasto.*
contraster, *variare.*
contravention, f. *contravenzione.*
contre, *contro.*
contrebande, f. *contrabbanda.*
contre-coup, m. *contraccolpo, ripercossa.*
contredire, *contradire.*
contrée, f. *contrada.*
contrefaire, *contraffare.*
contre-lettre, f. *contrallettera.*
contre-mander, *dar un ordine contrario.*
contre-pied, m. *il contrario.*
contre-poison, m. *contravveleno.*
contrequarrer, *contradire.*
contrescarpe, f. *contrascarpa.*
contre-sens, m. *senso contrario.*
contre-tems, m. *contrattempo.*
contrevenir, *contravvenire.*
contribuer, *contribuire.*
contrister, *affliggere.*
contrit, adj. *contrito.*
contrition, f. *contrizione.*
contrôle, m. *riscontro.*
contrôler, *registrare.*
contrôleur, m. *inspettore.*
controverse, f. *controversia.*
controuver, *inventare.*
contumace, f. *contumacia.*
contusion, f. *contusione.*
convaincre, *convincere.*
convalescence, f. *convalescenza.*
convenir, *convenire.*
conventuel, adj. *conventuale.*
convers, adj. *converso.*
conversation, f. *conversazione.*
converser, *conversare.*
conversion, f. *conversione.*
convertir, *convertire.*
convexe, adj. *convesso.*
conviction, f. *convizione.*
convier, *invitare.*
convoiter, *bramare.*
convoler en secondes noces, *rimaritarsi.*
convoquer, *convocare.*
convoi, m. *esequie, convoglio.*
convulsion, f. *convulsione.*
coobligé, adj. *coobligato.*
coopérer, *cooperare.*

copeau, m. *toppa*, *copone*.
copie, f. *esemplare*.
copier, *trascrivere*.
copieux, adj *copioso*.
copiste, m. *copista*.
copulation, f. *copula*.
coq, m. *gallo*.
coque, f. *guscio*.
coquelicot, m. *rosolaccio*.
coqueluche, f. *mal di castrone*.
coqueluchon, m. *capuccio*.
coquet, adj. *civettino*.
coquetterie, f. *civetteria*.
coquille, f. *conchiglia*.
coquin, adj. *furfante*.
coquinerie, f. *bricconeria*.
cor, m. *corno*.
cor aux pieds, *callo*.
corail, m. *corallo*.
corbeau, m *corvo*.
corbeille, f. *cesto*.
cordage, m. *cordame*.
corde, f. *corda*.
Cordelier, m. *Francescano*.
corder, *legar con corde*.
cordial, adj *cordiale*.
cordier, m. *funajuolo*.
cordon, m. *cordone*.
cordonnier, m. *calzolaro*.
coriace, adj. *duro*.
coriandre, f. *coriandolo*.
corme, f. *sorba*.
cormoran, m. *smergo*.
cornard, m. *becco*.
corne, f. *corna*.
corneille, f. *cornacchia*.
cornemuse, f. *piva*, *zampogna*.
cornet, m. *cornetto*.
cornet de papier, *cartoccio*.
cornette, f. *cuffia di notte*.
cornette, f. *standardo*; m. *alfiere*.
cornichon, m. *cetriuolo abortato*.
cornouille, f. *corniola*.
cornue, f. *storta*.
corps, m. *corpo*.
corps de robe, *busto*.
corpulence, f. *corpulenza*.
correcteur, m. *correttore*.
correspondance, f. *corrispondenza*.
corridor, m. *corridojo*.
corriger, *correggere*.
corroborer, *corroborare*.
corrompre, *corrompere*.
corrosif, adj. *corrosivo*.
corroyer, *polire il cuojo*.
corroyeur, m. *cojajo*.
corruption, f. *corruzzione*.
corsaire, m. *corsale*.
corset, m. *busto leggiero*.
cortege, m. *corteggio*.
corvée, f. *servitù*.
cosse, f. *baccello*.
cossu, adj. *ricco*.
coste, f. *costa*.
côté, m. *lato*.
à côté, *da parte*, *da banda*.
côteau, m. *colle*.
côtoyer, *costeggiare*.
cotillon, m. *giubbone piccolo*.
cotiser, *tassare*.
coton, m. *cotone*. *bambagia*.
cotonneux, adj. *secco*.
cotret, m *fascetto di legna*.
cotte mal taillée, *all'ingrosso*.
cotter, *notare*.
cotterie, f. *compagnia*.
cou, m. *collo*.
couche, f. *parto*.
fausse couche, *sconciatura*.
coucher, *colcare*, *andar al letto*.
coucher, m. *letto*.
couchette, f. *lettiera*.
couci couci, *così così*.
coucou, m. *cuccolo*.
coude, m. *gomito*.
coudepied, m. *collo del piede*.
coudée, f. *braccio*.
couder, *far il gomito d'un abito*.
coudoyer, *dar del gomito*.
coudre, m. *nocciuola*.
coudre, *cucire*.

couesne, f. *corica.*
coulamment, *d'una maniera grata.*
couler, *colare.*
couleur, f. *colore.*
coulevrine, f. *colobrina.*
couleuvre, f. *biscia.*
coulis, m. *succo scolato.*
coulisse, f. *scanalatura.*
coulure, f. *scolo.*
coup, m. *colpo.*
coup (à ce), *a questa volta.*
coup (tout d'un), *di primo lancio.*
coupe, f. *coppa, tazza.*
coupe, f. *taglio.*
couper, *tagliare.*
couper au jeu., *alzare.*
couperose, f. *vitriolo.*
couple, f. *coppia.*
couplet, m. *strofa.*
coupon, m. *scampolo.*
coupure, f. *tagliatura.*
cour, *corte.*
cour de justice, *curia.*
cour (faire sa), *corteggiare.*
courage, m. *corragio.*
courage (prendre), *far animo.*
courageux, adj. *animoso.*
couramment, *facilmente.*
courbature, f. *stanchezza.*
courber, *incurvare.*
courbette, f. *corvetta.*
coureuse, f. *cantoniera.*
courir, *correre.*
couronne, f. *corona.*
courroucer, *corrucciare.*
courroux, m. *ira.*
courroie, f. *correggia.*
cours, m. *corso.*
court, adj. *corto.*
court-bouillon, m. *marinato.*
courte-paille, f. *buschetta.*
courte-pointe, f. *coltre.*
courtine, f. *cortina.*
courtisan, m. *cortigiano.*
courtiser, *caregiare.*
courtoisie, f. *cortesia.*
cousin, m. *cuggino.*
cousin, insecte, *zinzara.*
cousin germain, *fratel a cugino.*
coussin, m. *guanciale.*
couteau, m. *coltello.*
coutelas, m. *coltellaccio.*
coutellier, m. *coltellinajo.*
coûter, *costare.*
coutil, m. *traliccio.*
coutume, f. *costume, usanza.*
couture, f. *cucitura.*
couturière, f. *sarta.*
couvée, f. *covata.*
couvent, m. *convento.*
couvercle, m. *coperchio.*
couvert, m. *ombra, posata, apparecchio.*
couverture, f. *coperta.*
couvet, m. *marizozzo.*
couvi, adj. *covato.*
couvre-chef, m. *velo.*
couvre-pied, m. *copertina.*
couvreur, m *conciatetti.*
couvrir, *coprire.*
coi, adj. *cheto.*
coyon, m. *poltrone.*
coyonerie, f. *coglioneria.*
crabe, m. *granchio.*
crachat, m. *sputo.*
cracher, *sputare.*
craie, f. *creta.*
craindre, *temere.*
crainte, f. *tema.*
crainte que (de), *per tema che.*
cramoisi, adj. *cremisino.*
crampe, f. *granchio.*
crampon, m. *rampone.*
cran, m. *tacca.*
crâne, m. *cranio.*
crapaud, m. *rospo.*
crapule, f. *crapula.*
craquer, *scoppiare, mentire.*
craqueur, m. *millantatore.*
crasse, f. *succidume.*
crasse de tête, *forfora.*

crasseux, adj. *spilorcio.*
cravatte, f. *cravatta.*
crayon, m. *matita, lapis.*
crayonner, *delineare.*
créance, f. *credenza.*
creancier, m. *creditore.*
créateur, m. *creatore.*
créature, f. *creatura.*
crécerelle, f. *sonaglio.*
crêche, f. *mangiatoja.*
crédence, f. *credenza.*
crédit, m. *credito.*
créer, *creare.*
crémaillere, f. *catena del camino.*
creneau, m. *merlo.*
crépuscule, m. *crepusculo.*
cresme, f. *fior di latte.*
crespe, m. *velo.*
cresper, *increspare.*
crespir, *intonacare.*
crespon, m. *crepone.*
cresson, m. *crescione.*
cresson alénois, *agretto.*
creste, f. *cresta.*
crevasse, f. *crepaccia.*
creve-cœur, m. *crepacuore.*
crever, *crepare.*
creuser, *scavare.*
creux, adj. *cavo.*
cri, m. *grido.*
criailler, *sgridare.*
crible, m. *crivello.*
cribler, *stacciare.*
cric, *martinetto.*
crier, *gridare.*
crime, m. *delitto.*
crin, m. *crine.*
criniere, f. *chioma.*
crise, f. *crisi.*
crystal, m. *cristallo.*
critique, f. *critica.*
croasser, *crocitare.*
croc, m. *rampino.*
crochet, m. *uncino.*
crocheteur, m. *facchino.*
crochu, adj. *adunco.*
crocodille, m. *coccodrillo.*
croire, *credere.*
croisée, f. *finestra.*
croiser, *incroccicchiare.*
croître, *crescere.*
croix, f. *croce.*
croquer, *scrosciare.*
croquet, m. *ciambella.*
croqueur, m. *mangione.*
croquignole, f. *buffetto.*
crosse, f. *pastorale.*
crosse de fusil, *calcio dello schioppo.*
crotte, f. *loto, fango.*
crotter, *imbrattare.*
crottin, m. *fimo.*
crouler, *crollare.*
croupiere, f. *groppiera.*
croupion, m. *groppone.*
croupir, *stagnare.*
croupie (eau), *aqua fraccida.*
croustiller, *mangiar corteciuole di pane.*
croustilleux, adj. *buffone.*
croyable, adj. *credibile.*
crud, adj. *crudo.*
crû, m. *fondo.*
cruauté, f. *crudeltà.*
cruche, f *brocca, stupido.*
crucifier, *crucifiggere.*
crudité, f. *crudità.*
crue, f. *acrescimento.*
cruel, adj. *crudele.*
cueillette, f. *colletta.*
cueillir, *cogliere.*
cuiller, f. *cucchiajo.*
cuir, m. *cujoio, pelle.*
cuirasse, f. *corazza.*
cuire, *cuocere.*
cuisant, adj. *cocente.*
cuisine, f. *cucina.*
cuisinier, m. *cuoco.*
cuisse, f. *coscia.*
cuivre, m. *rame.*
cul, m. *culo.*
cul-de-sac, *via cieca.*
cul de basse fosse, *fondo di terra.*
culbute, f. *capitombolo.*

culbuter, *capitombolare*.
culote, f. *calzoni*.
culte, m. *culto*.
cultiver, *coltivare*.
culture, f. *cultura*.
cumuler, *cumulare*.
cupidité, f. *cupidigia*.
curateur, m. *curatore*.
cure de maladie, *cura*, *guarigione*.
cure, f. *pieva*.
curé, m *piovano*, *paroco*, *curato*.
cure-dent, m. *stuzzicadenti*.
curer, *nettare*.
curieux, adj *curioso*.
cuve, f. *tina*.
cuver, *restar nel tino*.
cuvette, f. *mastello*.
cuvier, m. *tinello*.

D.

D'abord, *subito*.
dague, f. *daga*.
daigner, *degnare*.
d'ailleurs, *d'altra parte*.
daim, m. *daino*.
dais, m. *baldacchino*.
dalle, f. *fetta*.
dam, m. *damno*.
damas, m. *damasco*.
damasquiner, *damaschinare*.
damasser, *damascare*.
dame, f. *dama*.
damer, *damare*.
damier, m. *sbaraglio*, *tavogliere*, *damiere*.
damnation, f. *dannazione*.
damner, *dannare*.
damoiseau, *scudiero*, *donzello*.
damoiselle, f. *damigella*.
dandin, m. *balordo*.
dandiner, *dondolare*.
danger, m. *periglio*.
dangereux, adj. *pericoloso*.
Danois, m. *Danese*.
dans, *in*, *dentro*, *fra*, 49, 189, 237.
danse, f. *danza*, *ballo*.
danser, *ballare*.
d'après, *dopo*.
dard, m. *dardo*.
darder, *saettare*.
dariole, f. *lattajuola*.
dartre, f. *volatica*.
date, f. *data*.
datte, fruit, f. *dattero*.
dattier, m. *palma*.
davantage, *più*, *di più*.
daube, f. *stufato*.
dauber, *battere*.
dauphin, m. *delphino*.
d'autant que, *tanto che*.
d'autant moins, *tanto meno*.
d'autant plus, *tanto più*.
de, *di*, *da*, 26, 212, 224, 252.
débacle, f. *discioglimento*.
débacler, *sgomberarsi*.
déballer, *sballare*.
débander, *sfasciare*, *sbendare*.
débarbouiller, *nettare*.
débarder, *scaricare*.
débarrasser, *sgombrare*, *liberare*.
débarrer, *sbarrare*.
débaster, *sbastare*.
débat, m. *disputa*.
débattre, *dibattere*.
débauche, f. *dissolutezza*.
débaucher, *sviare*.
débilité, f. *debolezza*.
débit, m. *spaccio*.
débiter, *vendere*, *parlare*.
débiteur, m. *debitore*.
déblayer, *liberare*, *mietere*.
deboëter, *dislogare*
déboire, m. *cattivo gusto*, *fastidio*.
débonder, *disciorre*.
débonnaire, adj. *pio*.
débordement, m. *innundazione*.
déborder, *torre l'orlo*.
débotter, *cavar gli stivali*.

déboucher, *flurare.*
débouquer, *uscire dell'imboccatura.*
débourrer, *sborrare.*
debout, *in piedi.*
débouter, *escludere.*
déboutonner, *sbottonare.*
débrailler, *spettorare.*
débrider, *sbrigliare.*
débris, m. *avanzo.*
débrouiller, *sviluppare.*
débrutir, *digrossare.*
débusquer, *sbuccare.*
début, m. *principio.*
deçà, *di quà.*
décacheter, *dissigillare.*
décadence, f. *scadimento.*
décaisser, *scassare.*
décalogue, m. *decalogo.*
décamper, *scampare.*
décapiter, *decollare.*
décatreler, *smattonare.*
décéder, *morire.*
décéler, *palesare.*
décembre, m. *decembre.*
décemment, *convenevolmente.*
décence, f. *decenza.*
décerner, *determinare.*
décès, m. *morte.*
décevoir, *ingannare.*
déchaîner, *scatenare.*
déchalandé, adj. *senza avventori.*
déchanter, *cambiar d'avviso.*
décharger, *scaricare.*
décharné; adj. *magro.*
décharner, *spolpare.*
déchausser, *scalzare.*
déchéance, f. *perdita di dritto.*
décheoir, *scadere.*
déchet, m. *perdita.*
décheveler, *scapigliare.*
déchiffrer, *diciferare.*
déchiqueter, *sminuzzare.*
déchirer, *stracciare.*
déchirure, f. *squarcio.*
décider, *determinare.*
décime, f. *decima.*
décision, f. *decisione.*
déclamer, *sparlare, declamare.*
déclarer, *dichiarare.*
décliner, *declinare.*
déclouer, *schiodare.*
décocher, *scoccare.*
décoëffer, *scapigliare.*
décoller, *decapitare.*
décolorer, *scolorire.*
décombrer, *nettare.*
décombres, pl. m. *rottame.*
décomposer, *disciogliere.*
décompte, m. *sconto, errore.*
déconcerter, *sconcertare.*
déconforté, adj. *sconfortato.*
décontenancé, adj *imbarrazato.*
décorer, *ornare.*
découcher, *colcare fuor di casa.*
découdre, *scucire.*
découler, *colare.*
découper, *frustagliare.*
découplé, adj. *ben fatto.*
découpler, *separare.*
décourager, *avvilire.*
découvrir, *scoprire.*
décrasser, *nettare.*
décréditer, *discreditare.*
décrépitude, f. *decrepità.*
décret, m. *decreto.*
décri, m. *bando.*
décrier, *discreditare.*
décrire, *descrivere.*
décrocher, *staccare.*
décroître, *diminuire.*
décroter, *pulire.*
décrotoire, f. *spazzola, setola.*
dedaigner, *disprezzare.*
dédain, m. *disdegno.*
dedans, *dentro.*
dédier, *dedicare.*
dédire, *disdire.*
dédommager, *compensare.*
déduire, *dedurre, esporre.*
déduit, m. *piacere.*
déesse, f. *dea.*
défaillir, *svenire.*
défaire, *disfare.*

défalquer, *sottrarre.*
défaveur, f. *disgrazia.*
défaut, m. *difetto.*
défection, f. *separazione.*
défectueux, adj. *defettuoso.*
défaite, f. *rotta.*
défendre, *diffendere.*
défense, *diffesa.*
défense de sanglier, *zanna.*
déférer, *rispettare*, *concedere.*
déférrer, *sferarre.*
défi, m. *disfida.*
défiance, f. *diffidenza.*
défier, *disfidare.*
défigurer, *diffigurare.*
défiler, *sfilare.*
définir, *fissare.*
défleurir, *sfiorire.*
déflorer, *disfiorare.*
défoncer, *sfondare.*
défrayer, *spesare.*
défricher, *dissodare.*
défricheur, m. *aratore.*
défriser, *guastar' i ricci.*
défroquer, *sfratarsi.*
défunt, m. *defunto.*
dégager, *disimpegnare*, *liberare.*
dégainer, *sfoderare.*
dégarnir, *sguarnire.*
dégât, m. *guasto.*
dégauchir, *piallare.*
dégeler, *dighiacciare.*
dégénérer, *tralignare.*
dégobiller, *vomitare.*
dégoiser, *ciarlare.*
dégorger, *sgorgare.*
dégourdir, *riscaldare*, *scozzonare.*
dégoût, m. *disgusto*, *nausea.*
dégoûtant, adj. *stomachevole.*
dégoûter, *svogliare.*
dégoutter, *gocciolare.*
dégrader, *degradare.*
dégraffer, *sfibbiare.*
dégraisser, *torre il grasso*, *disseccare.*
dégraisseur, m, *cavamacchie.*
degré, m. *scala*, *grado.*
dégringoler, *saltar le scale.*
dégrossir, *sgrossare.*
déguerpir, *abbandonare.*
déguiser, *travestire.*
déhanché, adj. *sciancato.*
dehors, *fuori.*
déjetter, *incurvarsi.*
déjeûner, *far colezione*, *sdigiurnarsi.*
déifier, *deificare.*
de la, *della*, 224.
de là, *di là*, au delà, *oltre.*
délabrer, *stacciare.*
délacer, *dislacciare.*
délai, m. *induggio.*
délaisser, *abbandonnare.*
délasser, *riposare.*
délateur, m. *delatore.*
délation, f. *rapporto.*
délecter, *dilettare.*
déléguer, *dileguare.*
délibérer, *deliberare.*
délicat, adj. *delicato.*
se délicater, *viver con delicatezza.*
délice, m. *delizia.*
délié, adj. *sottile.*
délier, *sciorre*, *slegare.*
délinquant, m. *reo.*
délinquer, *commettere un delitto.*
délire, m. *delirio.*
délivrer, *liberare.*
déloger, *sloggiare.*
déloyal, adj. *disleale.*
déluge, m. *diluvio.*
démailloter, *sfasciare.*
demain, *domani.*
demain (après), *posdomani*, *domani l'altro.*
demain matin, *domattina.*
démancher, *torre il manico.*
demander, *domandare.*
démangeaison, f. *pizzicore.*
démanger, *pizzicare.*
démanteler, *smantellare.*

démarche, f. *andatura.*
démarer, *partire.*
démarier, *caſſare un matrimonio.*
démaſquer, *ſmaſcherare.*
démembrer, *ſmembrare.*
de même, *parimente.*
deménager, *ſgombrare.*
démener (ſe), *dimenarſi.*
démentir, *dimentire.*
démerite, m. *demerito.*
démeſler, *diſtrigare.*
démeſurement, *ſmiſuratamente.*
démettre, *diſlocare, deporre.*
démeubler, *ſgomberare.*
demeurer, *abitare, ſtare, dimorare.*
demi, *mezzo.*
demi-ſeptier, *mezza foglietta.*
démiſſion, f. *demiſſione.*
demoiſelle, *damigella, donzella.*
demoiſelle, inſecte, *cavaletta.*
démolir, *ſpianare.*
démolition, f. *demolizione.*
démolitions, au pl. *rottami di pietre.*
démon, m. *demonio.*
démonter, *ſcavalcare.*
démontrer, *dimoſtrare.*
démordre, *cedere.*
dénaturé, adj. *inumano.*
dénaturer, *far cambiar di natura, vendere i proprj beni.*
déniaiſer, *burlare, ſcaltrire.*
denier, m. *danaro.*
dénier, *negare.*
dénigrer, *diffamare.*
dénombrement, m. *numerazione.*
dénommer, *denominare.*
dénoncer, *denunziare.*
dénoter, *dinotare.*
dénouement, *ſcioglimento.*
dénouer, *ſnodare.*
denrée, f. *mercanzia.*
denſité, f. *denſità.*
dent, f. *dente.*
denteler, *fare i denti.*
dentelle, f. *merletto.*
dénuer, *privare, denudare.*
dépaqueter, *aprire.*
dépareiller, *diſpajare.*
déparer, *ſguarnire.*
départ, m. *partenza.*
département, m. *partimento.*
départir, *diſtribuire.*
dépaver, *ſmattonare.*
dépayſer, *ſpatriare.*
dépecer, *ſpezzare.*
dépêcher, *ſpedire.*
dépeindre, *dipingere.*
dépendre, *dipendere, diſtaccare.*
dépenſe, f. *ſpeſa.*
dépenſer, *ſpendere.*
dépérir, *peggiorare.*
dépêtrer (ſe), *liberarſi.*
dépeupler, *ſpopolare.*
dépiler, *pelare.*
dépit, m. *diſpetto,*
en dépit de vous, *al diſpetto voſtro.*
dépiter, *ſdegnarſi.*
déplacer, *rimuovere.*
déplaire, *diſpiacere.*
déplaiſir, m. *diguſto.*
déplanter, *ſpiantare.*
déplier, *ſtendere.*
dépliſſer, *ſpiegare.*
déplorer, *deplorare.*
déplumer, *ſpiumare.*
déportement, m. *andamento.*
dépoſer, *diſporre.*
dépoſitiou, f. *depoſizione.*
dépoſſéder, *privare.*
dépôt, m. *depoſito.*
dépouille, f. *ſpoglia.*
dépourvoir, *ſprovedere.*
dépourvu (au), *alla ſproviſta.*
dépraver, *depravare.*
déprédation, f. *ruberia.*
de près, *da vicino.*
déprimer, *deprimere.*
dépriſer, *diſprezzare.*
depuis, *dopo.*

depuis hier, *da jeri in quà.*
depuis quand, *da che tempo in quà.*
depuis ce tems-là, *da quel tempo, da indi in quà.*
depuis que, *da che.*
dépurer, *purgare.*
députer, *deputare.*
de quoi, *di che.*
déraciner, *sradicare.*
déraisonner, *raggionar da stolto.*
déranger, *disordinare.*
dératé, adj. *scaltro.*
de rechef, *di nuovo.*
déreglement, *sviamento.*
dérégler, *sregolare.*
dérider, *appianar le grinze.*
dériver, *derivare.*
dernier, adj. *ultimo.*
dérober, *rubare.*
déroger, *derogare.*
dérouiller, *dirugginare.*
dérouler, *sviluppare.*
déroute, f. *rotta.*
déroute (mettre en), *sbaragliare.*
dérouter, *distornare.*
derriere, *dietro.*
des, *dai, delle*, 224, 252, 261.
dès-à-présent, *fin adesso.*
dès que, *subito che.*
désabuser, *disingannare.*
désaccorder, *scordare.*
désaccoutumer, *disusare.*
désachalander, *torre gli avventori.*
désagencer, *disordinare.*
désagréable, adj. *dispiacevole.*
désaisir, *rilasciare.*
désaltérer, *dissetare.*
désapprouver, *disapprovare.*
désarçonner, *scavallare.*
désarmer, *disarmare.*
désarroi, m. *disordine.*
désassortir, *scompagnare.*
désastre, m. *disastro.*
désavantage, m. *discapito.*
désavantageux, adj. *svantagioso.*
désavouer, *negare.*
desceler, *dissigillare.*
descendre, *discendere.*
descente, f. *discesa.*
description, f. *descrizione.*
désemparer, *cedere.*
désemplir, *votare.*
désenfler, *sgonfiare.*
désengager, *disimpegnare.*
désennuyer, *ricreare.*
désenrouer, *guarir della raucedine.*
désensorcelé, adj. *sciolto dall'incanto.*
désert, m. *deserto.*
déserter, *scampare.*
déserteur, m. *desertore.*
désespérer, *disperare.*
désespoir, m. *disperazione.*
deshabiller, *spogliare.*
deshabituer, *svezzare.*
desharnacher, *levar gli arnesi.*
deshériter, *diredare.*
deshonneur, m. *disonore.*
déjà, *gia.*
désigner, *designare.*
désintéressé, adj. *generoso.*
désintéresser, *ricompensare.*
desir, m. *disio.*
desirer, *bramare.*
désister, *desistere.*
dès-lors, *da quell'ora.*
désobéir, *disubbidire.*
désobliger, *disobbligare.*
désoccuper, *disoccupare.*
désoler, *desolare.*
désopiler, *disoppilare.*
désordonner, *disordinare.*
désordre, m. *disordine.*
désordre (mettre en), *scompigliare.*
désormais, *oggimai.*
désosser, *disossare.*
dessalé, adj. *scaltro.*
dessécher, *seccare.*

dessein, m. *disegno.*
à dessein, *a posta, con intento.*
desserrer, *rilassare.*
dessert, m. *le frutta.*
desservir, *servire, torre i servigi, render cattivo uffizio.*
dessicatif, *diseccativo.*
dessiller, *aprir gli occhi.*
dessiner, *dissegnare.*
dessoler, *cavar l'unghie.*
dessouder, *distaccare.*
dessous, *sotto.*
au-dessous, *di sotto.*
dessus, *sopra.*
dessus, en musique, *soprano.*
dessus d'une lettre (mettre le), *fare'l soprascritto.*
destin, m. *destino.*
destiner, *assegnare.*
destituer, *rimuovere.*
destitution, f. *privazione.*
destructeur, m. *distruttore.*
désunir, *disunire.*
détacher, *distaccare.*
détail, m. *circonstanze.*
détailler, *vendere a minuto.*
déteindre, *scolorare.*
dételler, *levare i cavalli.*
détendre, *allentare, piegare.*
détenir, *ritenere.*
détenteur, m. *possessore.*
détériorer, *peggiorare.*
déterminer, *determinare.*
déterrer, *disotterrare.*
détester, *detestare.*
détirer, *stirare.*
détonner, *scordare.*
détordre, *storcere.*
détorse, f. *dislocazione.*
détour, m. *giro.*
détourner, *traviare.*
détracteur, m. *maledicente.*
détrempe, f. *tempra.*
détremper, *stemperare.*
détriment, m. *detrimeno.*
détroit, m. *stretto.*
détromper, *disingannare.*
détrôner, *scacciare dal trono.*
détrousser, *abbassare, rubare.*
détruire, *distruggere.*
dévaliser, *svaliggiare.*
devancement, m. *avanzamento.*
devancer, *precedere.*
devant que, *prima che.*
dévaster, *devastare.*
développer, *sviluppare.*
devenir, *divenire.*
dévergondé, adj. *sfacciato.*
devèrs, *verso.*
devider, *innaspare.*
devidoir, m. *naspo.*
deuil, m. *doglia.*
devin, m. *indovino.*
deviner, *presagire.*
devisager, *sgraffiare.*
devise, f. *impresa.*
deviser, *cianciare.*
dévoiement, *flusso di ventre.*
dévoiler, *svelare.*
devoir, *dovere.*
dévolut, m. *devoluto.*
dévorer, *divorare.*
dévot, adj. *divoto.*
dévotion, f. *divozione.*
dévouer (se), *consecrarsi.*
dévoyer, *sviare.*
deux, *due.*
deuxieme, *secondo.*
dextérité, f. *desteritá.*
dez, pl. m. *dadi.*
diable, m. *diavolo.*
diacre, m. *diacono.*
diadême, m. *diadema.*
dialogue, m. *dialogo.*
diamant, m. *diamante.*
diametre, m. *diametro.*
diantre! *diaccine!*
dicter, *dittare.*
dictionnaire, m. *dizzionario.*
dicton, m. *proverbio.*
diette, f. *dieta.*
Dieu, m. *Iddio.*
diffamer, *diffamare.*
différent, adj. *differente.*

différer, *differire.*
difficulté, f. *difficoltà.*
difforme, adj. *difforme.*
diffus, adj. *diffuso.*
digérer, *digerire.*
digne, adj. *degno.*
dignité, f. *dignità.*
digression, f. *digressione.*
digue, f. *argine.*
dilater, *dilatare.*
dilection, f. *dilezzione.*
diligence, f. *diligenza.*
dimanche, m. *domenica.*
dimanche des rameaux, *domenica delle palme.*
dimanche de quasimodo, *domenica in albis.*
diminuër, *sminuire, scemare.*
dindon, m. *gallinaccio.*
dindonner, *ingannare.*
dîner, *pranzare.*
dîner (après), *dopo pranzo.*
diocese, m. *diocesi.*
dire, *dire.*
direction, f. *direzzione.*
diriger, *dirigere.*
discerner, *discernere.*
disciple, m. *discepolo.*
discipline, f. *disciplina.*
discontinuer, *discontinuare.*
disconvenir, *disconvenire.*
discourir, *discorrere.*
discours, m. *discorso.*
discrédit, m. *discredito.*
discrétion, f. *discrezione.*
disculper, *discolpare.*
discuter, *discutere.*
disette, f. *carestia.*
disgrace, f. *disgrazia.*
disgracieux, adj. *disobbligante.*
disjoindre, *digiugnere.*
disloquer, *dislocare.*
disparoître, *disparire.*
dispenser, *dispensare.*
disperser, *dispergere.*
dispos, adj. *agile.*
disposer, *disporre.*
disposition, f. *disposizione.*
disproportionné, adj. *disproporzionato.*
dispute, f. *contesa.*
disputer, *disputare.*
disque, m. *disco.*
dissection, f. *tagliamento.*
dissenterie, f. *dissenteria.*
disséquer, *notomizzare.*
dissertation, f. *dissertazione.*
disserter, *discorrere.*
dissimuler, *dissimulare.*
dissiper, *dissipare.*
dissolu, adj. *sregolato.*
dissolution, f. *dissoluzione.*
dissonnant, adj. *dissonante.*
dissoudre, *dissolvere.*
dissuader, *dissuadere.*
distance, f. *distanza.*
distiller, *distillare.*
distinguer, *distinguere.*
distraire, *distraere.*
distribuer, *distribuire.*
disurie, f. *disuria.*
divertir, *trastullare, divertire.*
divinité, f. *divinità.*
diviser, *dividere.*
divulguer, *pubblicare.*
dix, *dieci.*
dixieme, *decimo.*
dix-sept, *diciasette.*
dix fois, *dieci volte.*
dixaine, f. *decina.*
dixme, f. *decima.*
docile, adj. *docile.*
docteur, m. *dottore.*
dodiner, *cullare.*
dodu, adj. *grassotto.*
dogmatiser, *insegnare un dogma.*
dogue, m. *alano.*
doigt, m. *dito.*
dol, m. *dolo.*
doléance, f. *doglianza.*
doloire, f. *pialla.*
domaine, m. *domanio.*
dôme, m. *duomo.*
domestique, m. *domestico.*

domicile, m. *domicilio.*
dominer, *dominare, signoreggiare.*
Dominicain, m. *Dominicano.*
dominoterie, f. *carta colorata.*
dommage, m. *danno.*
dompter, *domare.*
don, m. *dono.*
donc, *dunque.*
dongeon, m. *torre.*
donner, *dare.*
dont, *del quale, di cui*, 85.
dorénavant, *per l'avvenire.*
dorer, *indorare.*
dormir, *dormire.*
dortoir, m. *dormitorio.*
dorure, f. *indoratura.*
dos, m. *dosso, schiena, tergo.*
dossier, m. *spalliera.*
dot, f. *dote.*
d'où, *onde, dove.*
douaire, m. *usufrutto.*
douane, f. *dogana.*
double, adj. *doppio.*
doubler, *foderare.*
doublure, f. *fodera.*
doucement, *dolcemente.*
douceur, *dolcezza.*
douer, *dotare.*
douillet, adj. *morbido.*
douleur, f. *dolore.*
doute, m. *dubbio.*
douteux, adj. *dubbioso.*
douve, f. *doga.*
doux, adj. *dolce.*
douzaine, f. *dozzina.*
douze, *dodici.*
douzieme, adj. *duodecimo.*
Doyen, m. *Decano.*
dragée, f. *zuccherino.*
dragme, f. *dramma.*
dragon, m. *dragone.*
drap, m. *panno, lenzuolo.*
dresser, *rizzare.*
dressoir, m. *credenza.*
drille, m. *gioviale.*
drogue, f. *droga.*
droit, adj. *dritto.*
droit m. *legge.*
droit (à bon), *con ragione.*
droiture, f. *dirittura.*
drôle, adj. *gioviale.*
drôle, m. *furbo.*
drôlement, *piacevolmente.*
dru, adj. *spesso.*
du, *del*, 224, 252, 261.
Duc, m. *Duca.*
duché, m. *ducato.*
Duchesse, f. *Duchessa.*
duel, m. *duello.*
du moins, *al meno.*
dune, f. *ripa.*
duo, *canto a due.*
duplicata, m. *copia.*
duplicité, f. *doppiezza.*
dupe, f. *sciocco.*
duper, *ingannare.*
duperie, f. *fraude.*
dur, adj. *duro.*
durant, *mentre.*
durcir, *indurare.*
la dure, *terra.*
durée, f. *durata.*
durer, *durare.*
dureté, f. *durezza.*
durillon, m. *callo.*
duvet, m. *lanugine, peluria.*

E

Eau, f. *acqua.*
eau bénite, *acqua santa.*
eaux de senteur, *acque odorifere.*
eau-de-vie, *acqua viva.*
ébarber, *radere.*
ébauche, m. *sbozzo.*
ébaucher, *abbozzare.*
ébene, f. *ebeno.*
ébéniste, m. *intarsiatore.*
éblouir, *abbagliare.*
éblouissement, m. *abbagliamento.*
éborgner, *far losco.*

éboulement, m. *ruina*.
ébouler, *crollare*.
éboulis, m. *rovina*.
ébourgeonner, *spampanare*.
ébrancher, *diramare*.
ébranler, *scuotere*.
ébrêcher, *rintuzzare*.
ébruiter, *palesare*.
ébullition, f. *ebullizione, bollore*.
écaille, f. *scaglia*.
écailler, m. *ostricajo*.
écailleux, adj. *squamoso*.
écacher, *schiacchiare*.
écaler, *sgusciare*.
écarlate, f. *scarlato*.
écart, m. *distanza, errore, lo scartare*.
à l'écart, *in disparte*.
écarteler, *squartare*.
écarter, *allontanare*.
écarter, au jeu, *scartare*.
Ecclésiastique, m. *Ecclesiastico*.
écervelé, adj. *scervellato*.
échaffaud, m. *palco, ponte*.
échalader, *palificare*.
échalas, m. *palo*.
échalotte, f. *scalogna*.
échancrer, *incavare*.
échange, m. *cambio*.
échanger, *permutare*.
échanson, m. *coppiere*.
échantillon, m. *mostra*.
échapée, f. *fuga*.
échaper, *scampare*.
écharde, *scheggia*.
échardonner, *torre i cardoni*.
écharner, *scarnare*.
écharpe, f. *sciarpa, velo*.
écharper, *sfreggiare*.
échasses, pl. f. *trampoli*.
échauboulures, pl. f. *rossori*.
échaudé, m. *ciambella*.
échauder, *scottare*.
échaufaison, *infiammazione*.
échauffer, *riscaldare*.
échauffure, f. *bollore*.
échéance, f. *termine*.
échecs, pl. m. *scacchi*.
échelle, f. *scala*.
échelon, m. *scalino*.
écheoir, *venire, scadere*,
écheveau, m. *matasso*.
échevelé, adj *scapigliato*,
échevin, m. *scabbino*.
échigner, *uccidere, romper la schiena*.
échiquier, m. *tavoliere*.
échoppe, f. *botteghetta*.
échouer, *arenare, smarrire*.
éclair, m. *baleno, lampo*.
éclaircir, *schiarare*.
éclaircissement, m. *dilucidazione*.
éclairer, *far lume, balenare*.
éclanche, f. *lacchetta, coscia di castrato*.
éclipse, f. *eclissi*.
éclopé, adj. *zoppo*.
éclorre, *nascere*.
écluse, f. *chiusa*.
école, f. *scuola*.
écolier, m. *scolare*.
éconduire, *ricusare*.
économe, m. *economo*.
écorce, f. *scorza*.
écorcher, *scorticare*.
écorcheure, f. *scorticatura*.
écorner, *scornare*.
écornifler, *scroccare*.
écosse, f. *sguscio*.
écosser, *sgusciare*.
Ecossois, m. *Scozzese*.
écot, m. *scotto*.
écouer, *scodare*.
écouler, *scorrere, colare*.
écourter, *accorciare*.
écouter, *ascoltare, sentire*.
écran, m. *para fuoco*.
écraser, *schiacchiare*.
écrevisse, f. *gambero*.
écremer, *levare il fior del latte*.
écrier, *esclamare*.
écrin, m. *scrigno*.

écrire,

écrire, *scrivere.*
écrit, m. *scritto.*
écriteau, m. *cartello.*
écritoire, f. *calamajo.*
écriture, f. *scrittura.*
écrivain, m. *scrittore.*
écrou, m. *chiocciola*, *registro de' carcerati.*
écrouelles, pl. f. *scrofole.*
écrouir, m. *durare.*
écrouler, *scrollare.*
écrouter, *scrostare.*
écru, adj. *crudo.*
écu, m. *scudo.*
écueil, m. *scoglio.*
écuelle, f. *scodella.*
éculer, *scalcagnare.*
écume, f. *spuma*, *scoria.*
écumer, *spumare.*
écumeur, m. *parasito*, *pirata.*
écumoire, f. *scumaruola.*
écurer, *polire.*
écureuil, m. *scojattolo.*
écurie, f. *stalla.*
écusson, m. *scudo.*
écussonner une plante, *impiastrare.*
écuyer, m. *scudiere*, *cavallerizzo.*
édenter, *sdentare.*
édifice, m. *edificio.*
édifier, *edificare.*
édit, m. *editto.*
édition, f. *edizione.*
éducation, f. *educazione.*
effacer, *scancellare.*
effaré, adj. *spaventato.*
effaroucher, *spaventare.*
effectuer, *effettuare.*
efféminer, *effeminare.*
effervescence, f. *effervescenza.*
effet, m. *effetto.*
effet (en), *effettivamente.*
effeuiller, *sfogliare.*
efficace, adj. *efficace.*
effigie, f. *effigie.*
effiler, *sfilacciare.*
efflanqué, adj. *ansante*, *magro.*
effleurer, *scalfire.*
effondrer, *sfondare.*
effondrilles, pl. f. *fondigliuolo.*
efforcer, *sforzare.*
effort, m *sforzo.*
effraction, f. *frattura.*
effrayer, *spaventare.*
effrité, adj. *sfruttato.*
effronté, adj. *sfacciato.*
effronterie, f. *impudenza.*
effroi, m. *spavento.*
effusion, f. *effusione.*
égal, adj. *eguale.*
égaler, *uguagliare.*
égaliser, *agguagliare.*
égard, m. *risguardo.*
à l'égard de, *in quanto a.*
égarement, m. *smarrimento.*
s'égarer, *traviarsi.*
égayer, *rallegrare.*
églantier, m. *rosa canina.*
église, f. *chiesa.*
égorger, *scannare.*
égosiller, *sgridare.*
égout, m. *grondaja.*
égoutter, *gocciolare.*
égouttoir, m. *scolatojo.*
égratigner, *sgraffiare.*
égratignure, f. *sgraffignatura.*
égrener, f. *sgranare.*
égrugeoir, m. *grattugia.*
égueulé, adj. *sboccato.*
éguille, *voyez* aiguille.
élabourer, *lavorare.*
élancé, adj. *magro.*
élancer, *lanciarsi.*
élargir, *slargare.*
élastique, adj. *elastico.*
électeur, m. *elettore.*
élégant, adj. *elegante.*
élégie, f. *elegia.*
élément, m. *elemento.*
éléphant, m. *elefante.*
élévation, f. *elevazione.*
éleve, m. *allievo.*
élever, *innalzare*, *educare.*
élevure, f. *bollicella.*

élimé, adj. *logorato.*
élire, *scegliere*, *eleggare.*
élision, f. *troncamento.*
élite, f. *scelta.*
elixir, m. *elissire.*
elle, *ella*, *essa*, 74.
élocution, f. *favella.*
éloge, m. *elogio.*
éloigner, *scostare*, *allontanare.*
éloignement, m *lontananza.*
éloquence, f. *eloquenza,*
éloquent, adj. *facondo.*
élu, adj. *eletto.*
éluder, *scansare.*
émail, m. *smalto.*
émailler, *smaltare.*
émanation, f. *derivazione.*
émanciper, *emancipare.*
s'émanciper, *affratellarsi.*
émaner, *derivare.*
embabouiner, *allettare.*
emballer, *imballare.*
embarquer, *imbarcare.*
embarras, m. *imbarazzo.*
embarrasser, *imbrogliare.*
embaucher, *impegnare.*
embaumer, *imbaisamare.*
embeguiner, *imbacuccare.*
embellir, *abbellire.*
emblaver, *seminare.*
d'emblée, *di primo lancio.*
emblême, m. *emblema.*
emboëter, *incastrare.*
emboiser, *adescare.*
embonpoint, m. *grassezza.*
emboucher, *soffiare*, *istruire.*
embouchure, *imboccatura.*
embourber, *infangare.*
embourser, *imborsare.*
embrasement, m. *incendio.*
embraser, *abbrucciare.*
embrasser, *abbracciare.*
embrasure, f. *canoniera.*
embrion, m. *embrione.*
embrocher, *infilzare.*
embrouiller, *imbrogliare.*
embuscade, f. *imboscata,*
embusche, f. *insidia.*
s'embusquer, *star' in aguato.*
émender, *correggere.*
émeril, m. *smeriglio.*
émeraude, f. *smeraldo.*
émétique, m. *emetico.*
émeute, f. *sedizione.*
émiéter, *sminuzzare.*
éminence, f. *eminenza.*
émissaire, m. *emissario.*
emmailloter, *fasciare.*
emmancher, *porre il manico.*
emmener, *condurre.*
emménager, *guarnire la casa.*
emmeubler, *dare i mobili.*
emmiéler, *condire col miele.*
s'emmitoufler, *camuffare.*
emmuseler, *incapestrare.*
émollient, adj. *mollificativo.*
émolument, m. *emolumento.*
émonder, *mondare.*
émotion, f. *tumulto*, *commovimento.*
émoucher, *cacciar le mosche.*
émouchoir, m. *cacciamosche.*
émoudre, *arrotare.*
émoulu, adj. *affilato.*
émousser, *rintuzzare.*
émouvoir, *smuovere.*
empaillé, adj. *impagliato.*
empâler, *impalare.*
empan, m. *palmo.*
empaqueter, *effardellare.*
s'emparer, *impadronirsi.*
empâter, *impastare.*
empaumer, *impalmare*, *signoreggiare.*
empeigne, f. *tomajo.*
Empereur, m. *Imperatore.*
empesage, f. *l'inamidare.*
empêcher, *impedire.*
empeser, *inamidare.*
empester, *impestare.*
empestrer, *intrigare,*
emphase, f. *enfasi.*
empiéter, *usurpare.*
empiler, *ammucchiare.*

empiré, m. *imperio.*
empirer, *peggiorare.*
emplacer, *collocare.*
emplâtre, m. *impiastro.*
emplir, *impiere.*
emploi, m. *uso*, *impiego.*
emplumer, *arrichire.*
empoigner, *impugnare.*
empois, m. *amido.*
empoisonner, *avvelenare.*
emporter, *portarvia.*
s'emporter, *adirarsi.*
empreint, adj *improntato.*
empreinte, f. *impressione.*
empressement, m *cura.*
s'empresser, *ingegnarsi.*
empressé, adj. *diligente*, *affrettato.*
emprisonner, *imprigionare*, *incarcerare.*
emprunt, m. *prestito.*
emprunter, *pigliar' in prestito.*
empuantir, *puzzare.*
emulation, f. *emulazione.*
en, *in*, 237.
en, *ne*, 77. 93. 172. 237.
en haut, *in alto.*
en bas, *a basso.*
encaisser, *incassare.*
encan, m. *incanto.*
s'encanailler, *vivere con canaglia.*
encapuchonner, *incappucciarsi.*
encaquer, *imbottare.*
encaitrer, *incastrare.*
encaver, *porre nella cantina.*
enceinte, f. *ricinto.*
enceinte, adj. *gravida.*
encens, m. *incenso.*
encenser, *incensare.*
encensoir, m. *incensiere.*
enchaîner, *incatenare.*
enchanter, *incantare.*
enchasser, *incassare.*
enchere, f. *incanto.*
encherir, *offerire all'incanto*, *superare.*
enchevêtrer, *incapestrare.*
enchifrené, adj. *raffreddato.*
s'enchifrener, *incimurrirsi.*
enclaver, *rinchiudere.*
enclorre, *chiudere.*
enclos, m. *ricinto.*
enclouer, *turare*, *inchiodare.*
encloueure, f. *inciampo.*
enclume, f. *incudine.*
encoignure, f. *canto.*
encolure, f. *ciera*, *collo del cavallo.*
encombrer, *imbarazzare.*
encore, *ancora.*
encore que, *benche.*
encore moins, *ne manco.*
encourager, *animare.*
encourir, *incorrere.*
encre, f. *inchiostro.*
encrier, m. *calamajo.*
encrouter, *incrostare.*
s'encuirasser, *incuojarsi.*
endever, *stizzire.*
endetter, *indebitare.*
s'endimaucher, *pararsi.*
endommager, *danneggiare.*
endormir, *addormentare.*
endosse f. *carica.*
endosser, *addossare.*
endosseur, m. *mallevadore.*
endroit d'une étoffe, m. *ritto.*
à l'endroit, *per il dritto*
endroit, m. lieu, *luogo.*
enduire, *intonicare.*
endurant, adj. *tollerante.*
endurcir, *indurire.*
endurer, *patire.*
enerver, *snervare.*
enfaitement, m. *copertura d'una casa.*
enfance, f. *fanciullezza.*
enfant, m. *bambino.*
enfanter, *partorire.*
enfariner, *infarinare.*
enfer, m. *inferno.*
enfermer, *serrare.*
enferrer, *infilzare.*

enfilade, f. *filo.*
enfiler, *infilare*,
enfin, *infine* 192.
enflammer, *infiammare.*
enfler, *gonfiare.*
enfoncer, *affondare.*
enforcir, *inforzire.*
enfouir, *incavare.*
enfreindre, *violare.*
s'enfuir, *fuggire.*
engager, *impegnare.*
engainer, *porre nella guaina.*
engeance, f. *specie.*
s'engeler, *congelarsi.*
engelures, f. *geloni*, à la main, *tigmole*, aux pieds, *pedignoni.*
engendrer, *generare.*
engeoler, *adescare.*
engeoleur, m. *ingannatore.*
engerber, *ammontare.*
engin, m. *ordigno.*
englober, *porre insieme.*
engloutir, *inghiottire.*
engluer, *invescare.*
engoncé, adj. *mal fatto.*
engorger, *ingorgare.*
s'engouer, *incapricciarsi.*
s'engoufrer, *profondare.*
engourdir, *stupefare.*
engourdissement, m. *stupore.*
engrais, m. *pascolo.*
engraisser, *ingrassare.*
engraver, *incagliare.*
engrener, *incomminciare.*
engrosser, *ingravidare.*
enhardir, *avvalorire.*
enharnacher, *vestire.*
en haut, *sopra.*
enjamber, *far un gran passo.*
enjeu, m. *invito.*
enigme, m. *enimma.*
enjoindre, *ordinare.*
enjoliver, *abbellire.*
enjoué, adj. *festivo.*
enjouement, m *allegria.*
enivrer, *ubbriacare.*
enlacer, *allacciare.*
enlaidir, *difformare.*
enlever, *levare*, *rapire.*
enluminer, *alluminare.*
enluminure, f. *miniatura.*
ennemi, m. *nemico.*
ennui, m. *fastidio.*
ennuyant, adj. *nojoso.*
ennuyer, *tediare.*
énoncer, *parlare.*
énonciation, f. *locuzione.*
énorgueillir, *insuperbire.*
énorme, adj. *eccessivo.*
énormité, f. *enormità.*
enquête, f. *inchiesta.*
enraciner, *abbarbicare.*
enrager, *arrabbiare.*
enregistrer, *registrare.*
enrhumer, *raffreddare.*
enrichir, *arrichire.*
enroller, *arrollare.*
enrouement, m. *raucedine.*
s'enrouer, *arrocarsi.*
enrouillé, adj. *rugginoso.*
ensabler, *arrenare.*
ensaisiner, *acconsentire.*
ensanglanter, *insanguinare.*
enseigne, f. *insegna*, m. *alfiere.*
enseigner, *ammaestrare.*
ensemble, *insieme.*
ensemencer, *seminare.*
ensevelir, *seppellire.*
ensorceler, *ammaliare.*
ensuite, *dopo.*
entablement, m. *colmo.*
entaille, f. *incisione.*
entailler, *incoccare.*
entamer, *incominciare.*
entant que, *perche.*
entasser, *ammassare.*
ente, f. *innesto.*
entendement, m. *intelletto.*
entendre, *intendere*, *udire sentire.*
entente, f. *senso.*
enter, *innestare.*
enteriner, *ratificare.*
enterrement, m. *esequie.*

enterrer, *sotterrare.*
entêté, adj. *caparbio.*
entêtement, m. *ostinazione.*
enteter, *stordire.*
s'enteter, *intestarsi.*
enthousiasme, m. *entusiasmo.*
enticher, *magagnare.*
entier, adj. *intero.*
entiérement, *affatto.*
entoiler, *aggiungere nova tela.*
entoir, m. *coltello da annesti.*
entonner, *intonare, imbottare.*
entonnoir, m. *imbottatojo.*
entorse, f. *storcimento, ostacolo.*
entortiller, *attortigliare.*
entourer, *circondare.*
entrailles, pl. f. *viscere.*
entrainer, *strascinare.*
entrave, f. *pastoja, impedimento.*
entre, *tra, fra.*
entre-chat, m. *capriola.*
entre-choquer, *urtarsi.*
entre-couper, *interrompere.*
entre-deux, *mezzo.*
entrée, f. *intrata, dazio.*
entrée de repas, *antipasto.*
entre-faites (sur ces), *intanto.*
entrelardé, adj. *lardato.*
entrelasser, *intrecciare.*
entremeler, *tramischiare.*
entremets, m. *tramesso.*
entremetteur, m. *mediatore,*
entremettre, *interponere.*
entreouvrir, *socchiudere.*
entrepot, m. *deposito.*
entreprendre, *intraprendere.*
entreprise, f. *impresa.*
entrer, *intrare.*
entresol, f. *soffitta.*
entretenir, *tenere, far le spese, trattenere, ragionare, conversare.*
entrevoir, *scorgere.*
entrevûe, f. *abbocamento.*
enture, f. *innestamento.*
envahir, *rapire.*
envain, *indarno.*
enveloppe, f. *inviluppo.*
envelopper, *involgere.*
envenimer, *avvelenare.*
envers moi, *verso di me.*
envers d'une étoffe, m. *il rovescio.*
à l'envi, *a gara.*
envie, f. *invidia, desio.*
envié, adj. *desiderato.*
enviné, adj. *avvinato.*
environ, *circa.*
environs, pl. m. *confini.*
environner, *circondare.*
envisager, *guardare.*
s'envoler, *involarsi.*
envoi, m. *messaggio.*
envoyer, *mandare, inviare.*
épagneul, m. *bracco, cane di spagna.*
épais, adj. *spesso, stupido.*
épaissir, *condensare, spessare.*
épancher, *spargere.*
épanouir, *aprire.*
épargne, f. *risparmio.*
éparpiller, *sparpagliare.*
épars, adj. *sparso.*
épave, adj. *che non a padrone.*
épaule, f. *spalla.*
épauler, *spallare.*
épée, f. *spada.*
coup d'épée, *stoccata.*
mettre l'épée à la main, *cacciar la mano alla spada.*
éperdument, *vivamente.*
éperlan, m. *anguella.*
éperon, m. *sperone.*
épervier, m. *sparviere.*
éphemere, adj. *efimero.*
épices, pl. f. *aromata, salario dei giudici.*
épicerie, f. *spezieria.*
épicier, m. *speziale.*
épidémie, f. *epidemia.*
épiderme, f. *cuticula.*
épier, *spiare.*

épierrer, *spetrare.*
épieu, m. *spiedo.*
épilepsie, f. *epilessia.*
épiloguer, *censurare.*
épinards, pl. m. *spinaci.*
épine, f. *spina.*
épinette, f. *spinetta.*
épingle, f. *spilla.*
épitre, f. *epistola.*
éploré, adj. *piangente.*
éplucher, *mondare, scegliere.*
épluchures, pl. f. *spazzature.*
épointé adj. *spuntato.*
éponge, f. *spugna.*
époque, f. *epoca.*
époudrer, *spolverare.*
épouiller, *spidocchiare.*
s'époumoner, *sfiatarsi.*
épousailles, pl f. *spozalizio.*
épouser, *sposare.*
épousette, f. *spazzola.*
épousseter, *scopettare.*
épouvantable, adj. *spaventevole.*
épouvantail, m. *spauracchio.*
épouvanter, *atterrire.*
époux, m. *sposo.*
épreinte, f. *dolor de gli intestini.*
épreuve, f. *prova.*
épris, adj. *preso, acceso.*
éprouver, *provare.*
épucer, *spulciare.*
épuiser, *votare, finire.*
épurer, *purgare.*
équarrir, *quadrare.*
équerre, f. *squadra.*
équilibre, m. *equilibrio.*
équipage, m. *equipaggio.*
équipée, f. *azione temeraria.*
équiper, *arredare.*
équitable, adj. *giusto.*
équité, f. *equità.*
équivoque, adj. *equivoco.*
érable, m. *acero.*
érafler, *scorticare.*
érailler, *squarciare, ragnare.*
éraillure, f. *stiratura.*
érection, f. *erezione.*
éreinter, *dilumbare.*
ergot, m. *artiglio.*
ergoter, *contendere.*
ériger, *ergere.*
érosion, f. *corrozione.*
errer, *errare.*
erres, pl. f. *traccia.*
erreur, f. *errore.*
erronné, adj. *erroneo.*
ers, m. *veggiolo.*
érudition, f. *erudizione.*
éruption, f. *sortita.*
esbat, m. *divertimento.*
escabeau, m. *sgabello.*
escadron, m. *squadrone.*
escalade, f. *scalata.*
escalader, *scalare.*
escamoter, *fare sparire, rubare.*
escamoteur, m. *ladro.*
escapade, f. *scappata.*
escarbot, m. *scarafaggio.*
escarboucle, f. *carbonchio.*
escarselle, f. *scarsella.*
escargot, m. *chiocciola.*
escarmouche, f. *scaramuccia.*
escarolle, f. *scariola.*
escarpe, f. *scarpa.*
escarpé, adj. *erto.*
escarpin, m. *scarpino.*
escarpolette, f. *dondolo.*
escarre, f. *crosta di piaga.*
esclavage, f. *schiavitù.*
escompte, m. *sconto.*
escopette, f. *schioppo.*
escorte, f. *scorta.*
escorter, *accompagnare.*
escouade f. *squadra.*
escourgée, f. *sferza.*
escousse, f. *rincorsa.*
escrime, *scherma.*
escrimer, *schermire.*
escroc, m. *truffare.*
escroquer, *scroccare.*
espace, m *spazio.*
espacer, *separare.*
espadon, m. *spadone.*

Espagnol, m. *Spagnuolo.*
espagnolette, f. *spagnoletta.*
espalier, m. *spaliere.*
espece, f. *spezie.*
espérance, f. *speme.*
espérer, *sperare.*
espiegle, adj. *scaltro.*
espieglerie, f. *astuzia.*
espion, m. *spia.*
espionner, *osservare.*
esplanade, f. *spianata.*
esprit, m. *spirito.*
esquif, m. *schifo.*
esquinancie, f *squinanzia.*
esquipot, m. *cassetta.*
esquille, f. *schizzo.*
esquiver, *schivare.*
essaim, m. *sciame.*
essarter, *sterpare.*
essai, m *sperimento.*
essayer, *provare.*
essayeur, m. *saggiatore.*
essence, f. *essenza.*
essieu, m *asse.*
essor, m. *aere libero, volo.*
essoriller, *tagliar le orecchie.*
essouffler, *anelare.*
essui-main, m. *sciugamano.*
essuyer, *asciugare.*
est, m. *oriente.*
estafette, f. *stafetta.*
estafier, m. *stafiere.*
estafilade, f. *staffilata.*
estafilader, *sfregiare.*
estame, f. *stame.*
estampe, f. *stampa.*
estape, f. *piazza, mercato.*
estimer, *stimare.*
estoc, m. *stocco, punta, stirpe.*
estocade, f. *spada lunga, stoccata.*
estomac, m. *stomaco.*
estrade, f. *strada.*
estragon, m. *serpentaria.*
estramaçon, m. *stramazzone.*
estrapade, m. *strappata, corda.*
estrapontin, m. *banchetto.*
estropier, *stroppiare.*
esturgeon, m. *storione.*
&, *e, ed.*
étable, f. *stalla.*
établir, *stabilire.*
étage, f. *appartamento.*
étager, *porre in ordine.*
étais, m. *puntello.*
étaim, m *stagno.*
étalage, f. *mostra di bottega.*
étaler, *esporre.*
étaleur, m. *librajo povero.*
étallon, m. *stallone.*
étaloner, *misurare.*
étamer, *stagnare.*
étamine, f. *stamigna.*
étancher, *dissetare.*
étançon, m *spuntello.*
étang, m *stagno.*
étant, *essendo*, 177.
état, m. *stato.*
étau, m. *botteghetta.*
étayer, *puntellare.*
été, m. *estate.*
éteignoir, m. *spegnitojo.*
éteindre, *smorzare.*
éteint, adj. *estinto.*
étendart, m. *stendardo.*
étendre, *stendere.*
éternel, adj. *eterno.*
éterniser, *immortalare.*
éternuement, m. *starnuto.*
éternuer, *starnutare.*
étêter, *scoronare.*
étique, adj. *etico.*
étiqueter, *porre una bulletta*
étoile, f. *stella.*
étole, f *stola.*
étonner, *spaventare, sbigottire.*
étouffer, *affogare.*
étoupe, f. *stoppa.*
étouper, *turare.*
étourderie, f. *balordaggine.*
étourdir, *stordire.*
étourneau, m. *storno.*
étrangement, *stranamente.*
étranger, m. *straniero.*

étrangler, *strangolare.*
étranguillons, pl. m. *strangu-glioni.*
être, *essere*, 213, 255.
étrécir, *stringere.*
étrécissement, m. *strignimento.*
étreindre, *serrare.*
étreinte, f. *strettura.*
étrene, f. *regalo.*
étrêner, *dar la strenna.*
étrier, m. *staffa.*
étril'e, f. *stregghia.*
étriller, *strigliare.*
étriviere, f. *staffa.*
étroit, adj. *stretto.*
étron, m. *stronzo.*
étude, f. *studio.*
étudier, *studiare.*
étui, m. *stuccio.*
étuve, f. *stufa.*
étuvée, f. *stufato.*
étuver, *fomentare.*
évacuer, *evacuare.*
évader, *scappare.*
évaluation, f. *valuta.*
évaluer, *valutare.*
évangile, m. *evangelio.*
évanouir, *svenire*, *sparire.*
évaporer, *evaporare.*
évaser, *slargare.*
évasion, f. *fuga.*
eucharistie, f. *eucharistia.*
éveillé, adj. *scaltro.*
éveiller, *svegliare.*
événement, m. *evento.*
évent, m. *vento.*
éventail, m. *ventaglio.*
éventer, *ventillare.*
éventuel, adj. *casuale.*
évêché, m. *vescovato.*
Evêque, m. *Vescovo.*
évident, adj. *evidente.*
évider, *straforare.*
évier, m. *aquajo.*
éviter, *evitare.*
eunuque, m. *eunuco.*
évolution, f. *esercizio.*
évoquer, *avocare.*
eux, *quelli*, *eglino*, *loro*, 73, 74, 81.
exact, adj. *esatto.*
exaction, f. *esazione.*
exactitude, f. *esatezza.*
exagérer, *esagerare.*
exalter, *esaltare.*
examen, m. *esame.*
examiner, *esaminare.*
exaucer, *esaudire.*
excavation, f. *scavamento.*
excéder, *eccedere.*
excellence, f. *eccellenza.*
excellent, adj. *squ sito.*
exceller, *superare.*
excepté, *fuor che.*
excepter, *eccettuare.*
excès, m. *eccesso.*
exciter, *eccitare.*
exclamation, f. *esclamazione.*
exclure, *escludere.*
excommunier, *scommunicare.*
excoriation, f. *scoriazione.*
excrément, m. *escremento.*
excrétion, f. *purgazione.*
excursion, f *scorreria.*
excuser, *scusare.*
exécrable, adj. *esecrabile.*
exécuter, *eseguire.*
exemple, m. *esempio.*
exempt, m. *caporale.*
exempter, *esentare.*
exercer, *esercitare.*
exercice, m. *esercizio.*
exhaler, *esalare.*
exhausser, *innalzare.*
exhéréder, *diredare.*
exhiber, *esibire.*
exhorter, *esortare.*
exhumer, *disotterrare.*
exiger, *esigere.*
exil, m. *esilio.*
exiler, *sbandire.*
exister, *esistere.*
exode, m. *esodo.*
exorable, adj. *esorabile.*

exorbitant, adj. *esorbitante.*
exorciser, *esorcizare.*
exorde, m. *esordio.*
expectative, f. *aspettativa.*
expédient, m. *espediente.*
expédier, *spedire.*
expédition, f. *spaccio.*
expérience, f. *sperienza.*
expérimenter, *provare.*
expert, adj. *esperto.*
expier, *espiare.*
expiration, f. *fine.*
expirer, *spirare.*
explication, f. *spiegazione.*
expliquer, *spianare.*
exploit, m. *fatto*, *citazione.*
exploitation, f. *amministrazione.*
exploiter, *governare.*
explosion, f. *scacciamento.*
exposer, *esporre.*
exprès, *aposta.*
expression, f. *espressione.*
exprimer, *esprimere.*
expulser, *scacciare.*
exquis, adj. *esquisito.*
extase, f. *estasi.*
extension, f. *stensione.*
exténuer, *estenuare.*
extérieur, adj. *esteriore.*
exterminer, *esterminare.*
externe, adj. *esterno.*
extirper, *estirpare.*
extorquer, *rapire.*
extorsion, f. *estorzione.*
extraction, f. *estrazione.*
extraire, *estrarre.*
extrait de baptême, ou mortuaire, m. *fede di battesimo, o di morte.*
extraordinaire, adj. *estraordinario.*
extravagant, adj. *stravagante.*
extravaguer, *delirare.*
extravaser, *spandersi.*
extrême, adj. *estremo.*
extrême-onction, f. *oglio santo.*
extrêmité, f. *estremità.*
exulcérer, *ulcerare.*

F

Fable, f. *favola.*
fabriquer, *fabbricare.*
fabuleux, adj. *favoloso.*
façade, f. *facciata.*
face, f. *faccia.*
facétie, f. *facezia.*
fâcher, *adirare.*
fâcherie, f. *stizza.*
fâcheux, adj. *molesto.*
facile, adj. *facile.*
façon, f. *modo.*
façonner, *lavorare.*
façonnier, adj. *cerimonioso.*
facteur, m. *agente*, *fattore.*
faction, f. *servigio*, *fazione.*
factum, m. *manifesto*, *allegazione.*
facture, f. *fattura.*
faculté, f. *facoltà.*
fadaise, f. *scioccheria.*
fade, adj. *insipido.*
fadeur, *scipitezza.*
fagot, m. *fascio.*
fagoteur, m. *taglia legna.*
fagotin, m. *istrione.*
fagaenas, m. *tanfo.*
faillir, *fallire.*
faillite, f. *fallimento.*
faim, f. *fame.*
fainéant, adj. *infingardo*, *neghittoso.*
fainéantise, f. *pigrizia.*
faire, *fare.*
fera (à qui), *a chi toccherà a fare.*
faisan, m. *fagiano.*
faisander, *macerare.*
faisceau, m. *fascio.*
faiseur, m. *fattore.*
fait, m. *fatto.*
faitage, m. *colmo.*
faitiere, f. *tegola.*

faix, m. *peso*, *carico*.
falaise, f. *costa*.
falbala, m. *falbala*.
fallacieux, adj. *fallace*.
falloir, *bisognare*.
falot, m. *lanternone*.
falot, adj. *ridicolo*.
falourde, f. *fascina*.
falsifier, *falsificare*.
fameux, adj. *famoso*.
familliariser, *adomesticare*.
familiarité, f. *familiarità*.
famille, f. *famiglia*.
famine, f. *fame*.
faner, *fare il fieno*.
se faner, *languire*.
fanfaron, m. *millantatore*.
fanfreluche, f. *fanfaluca*.
fange, f. *fango*.
fanon, m. *giogaja*.
fantaisie, f. *fantasia*.
fantasque, adj. *capriccioso*.
fantassin, m. *fantaccino*.
fantôme, m. *fantasima*.
faquin, m. *facchino*.
farce, f. *condimento*, *farsa*.
farcin, m. *elefanzia*.
farcir, *condire*.
fard, m. *liscio*, *belletto*.
fardeau, m. *carico*.
farder, *imbiaccare*.
farfadet, m. *folletto*.
farfouiller, *frugare*.
fariboles, pl. f. *baje*.
farine, f. *farina*.
fariner, *infarinare*.
farouche, adj. *feroce*.
fasciner, *affascinare*.
faste, m. *fasto*.
fat, m. *sciocco*.
fatal, adj. *fatale*.
fatalité, f. *destino*.
fatiguer, *faticare*, *stancare*.
fatras, m. *ciuffole*.
fatuité, f. *fatuità*.
faucher, *mietere*, *falciare*.
faucon, m. *falcone*.
faveur, f. *favore*.
faveur, ruban, *bindello*.
favoriser, *favorire*.
fausser, *mancare*.
fausset, m. *soprano*, *spranga*.
faute, f. *colpa*.
faute de, *per mancanza di*.
fauteuil, m. *sedia d'appoggio*.
fauve, adj. *fulvo*.
fauvette, f. *capinera*.
faux, adj. *falso*.
faux, f. *falce*.
faux-bond, m. *balzo*.
fauxbourg, m. *sobborgo*.
faufiler, *imbastire*.
se faufiler, *mischiarsi*.
faux fuyant, m. *rigiro*.
faux jour, m. *contra lume*.
faux pas, m. *inciampo*.
fayance, f. *majolica*.
feal, adj. *fedele*.
fébricitant, adj. *febricitante*.
fécale (matiere), *feccie*.
fécondité, f. *fecondità*.
fée, f. *fata*.
féerie, f. *fatatura*.
feindre, *fingere*.
feinte, f. *finzione*.
félicité, f. *felicità*.
féliciter, *congratulare*.
félonie, f. *fellonia*.
félouque, f. *feluca*.
femme, f. *femmina*, *donna*, *moglie*.
femme-de-chambre, *cameriera*.
fendre, *fendere*.
fenêtre, f. *finestra*.
fenouil, m. *finocchio*.
fente, f. *fissura*.
féodal, adj. *feodale*.
fer, m. *ferro*.
fer blanc, m. *latta*.
férie, f. *feria*.
fermage, m. *appalto*.
ferme, adj. *fermo*.
ferme, f. *villa*.
fermenter, *fermentare*.

fermer, *serrare, chiudere.*
fermeté, f. *fermezza.*
fermeture, f. *serratura.*
fermier, m. *castaldo.*
férocité, f. *ferocità.*
ferrailleur, m. *schermidore.*
ferrer, *ferrare.*
ferret, m. *puntale di stringa.*
ferrure, f. *ferratura.*
fertile, adj. *fertile.*
fertiliser, *fecondare.*
ferveur, f. *fervore.*
fesser, *crepolare.*
fessure, f. *fessura.*
fesse, f. *natica, chiappa.*
fessée, f. *sculacciata.*
fête, f. *festo.*
fête-Dieu, *festa del corpus Domini.*
fêter, *solennizzare.*
festin, m. *banchetto.*
feston, m. *festone.*
festoyer, *far festa.*
festu, m. *festuca.*
fétide, adj. *fetido.*
fétus, m. *feto.*
feu, m. *fuoco.*
feudataire, m. *feudatario.*
fève, f. *fava.*
feuillage, m. *fogliame.*
feuille, f. *foglia.*
feuillet, m. *foglio.*
février, m. *febbrajo.*
feutre, m. *feltro.*
fi, *oibò*, 196.
fiacre, m. *carozza d'affitto.*
fiançailles, pl. f. *sponsalizio.*
fiancer, *disposare.*
fibre, f. *fibra.*
fic, m. *fico.*
ficher, *ficcare.*
fichu, m. *fazzoletto.*
fichu, adj. *sconcio.*
fiction, f. *fizzione.*
fidélité, f. *fedeltà.*
fief, m. *feudo.*
fiel, m. *fiele.*
fiente, f. *sterco.*
fienter, *stallare.*
fier, adj. *superbo.*
fier, *fidare.*
fierté, f. *fierezza.*
fievre, f. *febre.*
fievre tierce, *terzana*, quarte, *quartana.*
fiffre, m. *piffero.*
figer, *congelare.*
fignoler, *affettare.*
figue & figuier, *fico.*
figure, f. *figura.*
figurer, *figurare.*
filament, m. *filamento.*
filandre, f. *filandra.*
filasse, f. *stoppa.*
file, f. *fila.*
filer, *filare.*
filet, m. *filetto, rete.*
filiere, f. *trafila.*
filigrane, *filagrana.*
fille, f. *figlia, fanciulla.*
filleul, m. *figlioccio.*
filoselle, f. *seta floscia.*
filou, m. *mariuolo.*
filouter, *rubare.*
fils, m. *figlio.*
filtre, m *feltro.*
filure, f *filatura.*
fin, f. *fine.*
fin (à la), *in somma.*
fin, adj. *scaltro, sottile.*
finance, f. *tesoro regio.*
financer, *pagare.*
finasser, *trattar con finezza.*
finaud, adj. *astuto.*
finesse, f. *finezza, inganno.*
finir, *finire.*
fiole, f. *ampolla.*
firmament, m. *firmamento.*
fisc, m. *fisco.*
fiscelle, f. *spago.*
fisceller, *legar con una cordicina.*
fistule, f. *fistola.*
fixer, *fissare.*

flacon, m. *fiasca.*
flacon (petit), *boccetta.*
flageller, *flagellare.*
flageolet, m. *zuffolo.*
flairer, *odorare.*
Flamand, m. *Fiammingo.*
flambeau, m. *face, torcia.*
flamber, *fiammeggiare.*
flamberge, f. *scimitarra.*
flâme, f. *fiamma, vampa.*
flamêche, f. *favilla.*
flanc, m. *fianco.*
flanelle, f. *flanella.*
flanquer, *fiancheggiare.*
flaque, f. *laguna.*
flaquer, *gettare.*
flasque, adj. *fiasco.*
flatter, *lusingare.*
flatterie, f. *adulazione.*
flatteur, m. *lusingatore.*
flatueux, adj. *flatuoso.*
fléau, m. balance, *correggiato.*
fleau, *flagello.*
flêche, f. *saetta, freccia.*
fléchir, *piegare*
flétrir, *seccare, diffamare.*
fleur, f. *fiore.*
fleuret, m. *fioretto.*
fleurettes, pl. f. *paroline.*
fleurir, *fiorire.*
fleuron, m. *fiore.*
fleuve, m. *fiume.*
flexible, adj. *flessibile.*
flocon, m. *fiocco.*
flot, m. *fiotto, onda.*
flotte, f. *flotta.*
flotter, *ondeggiare.*
fluer, *colare.*
fluide, adj. *fluido.*
flûte, f. *flauto.*
fluter, *sonare il flauto.*
flux, m. *flusso.*
fluxion, f. *flussione.*
foi, *fede.*
foi (de bonne), *affè.*
foible, adj. *debole.*
foiblesse, f. *fievolezza.*

foin, m. *fieno.*
foire, f. *fiera, squacchera.*
foirer, *squaccherare.*
foireux, adj. *che a la scorrenza, disfatto.*
fois, f. *volta.*
fois (par), *talvolta.*
fois (toutes), *tutta via.*
fois que (toutes les), *ogni volta che.*
foison, f. *abondanza.*
folâtre, adj. *pazzarello.*
folâtrer, *scherzare.*
folichon, adj. *giocoso.*
folie, f. *pazzia.*
follichone, adj. *pazzarella.*
fomenter, *fomentare.*
foncé, adj. *forte, bruno.*
foncier, m. *censo.*
foncierement, adv. *profundamente.*
fonction, f. *funzione.*
fond, m. *fondo.*
de fond en comble, *fin dai fondamenti.*
fondant, adj. *che si fonde.*
fondation, f. *fondazione.*
fondement, m. *fondamento.*
fonder, *fondare.*
fonderie, f. *fusura.*
fondis, m. *aprimento.*
fondre, *fondere, smagrire, ruinare, assalire.*
fondriere, f *fosso, sogna.*
fonds, m. *fondo.*
fontaine, f. *fontana.*
fontaine de tonneau, *canna.*
fontainebleau, *fontanablò.*
fontange, f. *fiocco di nastro.*
fonte, f. *liquefazione, metallo.*
forçat, m. *forzato.*
force, f. *forza.*
forcer, *forzare.*
forer, *forare.*
forest, f. *selva.*
foret, m. *spillo.*
forfait, m. *misfatto.*

forfanterie, f. *millanteria.*
forge, f. *fucina.*
forger, *fabbricare.*
forgeron, m. *fabro.*
forligner, *tralignare.*
se formaliser, *offenderſi.*
formalité, f. *formalità.*
forme, f. *forma.*
former, *formare.*
formidable, adj. *formidabile.*
formule, f. *formula.*
fornicateur, m. *fornicatore.*
forſené, adj. *furioſo.*
fort, adj. *forte.*
fort, adv. *molto.*
forteresse, f. *fortezza.*
fortifier, *fortificare.*
fortuit, adj. *fortuito.*
fortune, f. *fortuna.*
foſſé, *foſſo.*
foſſette, f. *foſſetta.*
foſſoyer, *ſcavare.*
foſſoyeur, m. *beccamorti.*
fou, adj. *pazzo.*
fouace, f. *focaccia.*
foudre, m. & f. *folgore.*
foudroyer, *fulminare.*
fouet, m. *fruſta, ſcoriata.*
fouetter, *ſtaffilare.*
fougere, f. *felce.*
fougue, f. *furia.*
fouille, f. *cavamento.*
fouilleaupot, m. *guattero.*
fouillemerde, m. *ſcarafaggio.*
fouiller, *cavare.*
fouine, f. *faina.*
fouir, *cavare.*
foule, f. *calca, folla.*
fouler, *calcare, peſtare.*
foulon, m. *gualchiera.*
foulure, f. *rottura.*
four, m. *forno.*
fourbe, adj. *furbo, furfante.*
fourbir, *forbire, nettare.*
fourbiſſeur, m. *ſpadaro.*
fourbu, adj. *rappreſo.*
fourche, f. *forca.*
fourchette, f. *forchetta.*
fourchon, m. *dente di forca.*
foureur, m. *pelliciajo.*
fourgon, m. *carretta.*
fourgonner, *muovere i tizzoni, ſcompigliare.*
fourier, m. *foriere.*
fourmi, f. *formica,*
fournaiſe, f. *fornace.*
fourneau, m. *fornello.*
fournil, m. *la ſtanza del forno.*
fourniment, m. *faſchetta da polvere.*
fournir, *fornire.*
fourniture, f. *fornimento.*
fourrage, m. *foraggio.*
fourrager, *predare.*
fourreau, m. *fodero.*
fourrure, f. *pellicia.*
fourvoyer, *traviare.*
foye, m. *fegato,*
foyer, m. *focolare.*
fracas, m. *fracaſſo.*
fracaſſer, *fracaſſare.*
fraction, f. *frazione.*
fracture, f. *frattura.*
fragile, adj. *fragile.*
fragment, m. *frammento.*
frai, m. *uova de' peſci.*
fraîrie, f. *bombanza.*
frais, adj. *freſco.*
frais, pl. m. *ſpeſa.*
fraiſe, f. *fragola.*
framboiſe, f. *angelica, mora di rovo.*
franc adj. *ſincero.*
franchir, *ſaltare.*
franchiſe, f. *franchezza.*
France, f. *Francia.*
françois, m. *franceſe.*
frange, f. *frangia.*
frappe, f. *effigie.*
frapper, *battere.*
fraſque, f. *burla.*
fraternité, f. *fratellanza.*
fratricide, m. *fratricida,*
fraude, f. *fraude.*

frauler, *toccar leggiermente.*
frayer, *spesare, fregare.*
frayeur, f. *spavento.*
fredaine, f. *frascheria.*
fredonner, *trillare.*
frégate, f. *fregata.*
frein, m. *freno.*
frelater, *falsificare.*
frèle, adj. *fragile.*
frelon m. *calabrone.*
freluquet, m. *minchioncello.*
frémir, *grillare, fremere.*
frémissement, m. *fremito.*
frénésie, f. *frenesia.*
fréquent, adj. *frequente.*
fréquenter, *frequentare.*
frere, m. *fratello.*
frere, moine, m. *fra, frate.*
beau frere, *cognato.*
frène, m. *frassino.*
fressure, f. *coratella.*
fret, m. *nolo.*
frétillant, adj. *vivace.*
frétiller, *dimenare.*
frétin, m. *rifiuto.*
fretter, *dare un vascello a nolo.*
friable, adj. *sminuzzevole.*
friand, adj. *ghiotto.*
friandise, f. *leccardia.*
fricandeau, m. *braciuole.*
fricassée, f. *soffrito.*
fricasser, *friggere.*
friche (en), *incolto.*
friction, f. *fregazione.*
frilleux, adj. *freddoloso.*
frimas, m. *brina.*
frime, f. *ciera.*
fringant, adj. *snello.*
fringuer, *saltare.*
fripier, m. *rigattiere.*
fripper, *sciuppare.*
frippon, m. *barone, furbo.*
frire, *friggere.*
friser, *increspare.*
frison, m. *riccio.*
frisson, m. *ribrezzo.*
frissonner, *tremare.*
frisure, f. *riccio.*
friture, f. *frittura.*
frivole, adj. *frivolo.*
froc, m. *cocolla.*
froid, m. *freddo.*
froisser, *comprimere.*
froissure, f. *infragnitura.*
fromage, m. *formaggio.*
fromagerie, f. *cascina.*
froment, m. *fromento.*
froncer, *increspare.*
froncle, m. *bozzolo.*
fronde, f. *fromba.*
fronder, *lanciar; contradire.*
front, m. *fronte.*
frontiere, f. *confine.*
frotter, *strofinare.*
frottoir m. *forbitojo.*
fructifier, *fruttificare.*
frugal, adj. *sobrio.*
frugalité, f. *frugalità.*
fruit, m. *frutto.*
frustrer, *privare.*
fuir, *fuggire.*
fuite, f. *fuga.*
fulminer, *fulminare.*
fumée, f. *fumo.*
fumer, *fumare.*
fumet, m. *odore.*
fummeterre, f. *fummo sterno.*
fumeux, adj. *fumoso.*
fumier, m. *fumo, sterco, letame.*
fumigation, f. *fumigazione.*
funebre, adj. *funebre.*
funérailles, pl. f. *funerali, esequie*, 209.
funeste, adj. *funesto.*
furet, m. *furetto.*
fureter, *cercare.*
fureur, f. *furore.*
furie, f. *furia.*
furieux, adj. *furioso.*
furtif, adj. *furtivo.*
fuseau, m. *fuso.*
fusée, f. *razzo.*
fusil, m. *focile.*
coup de fusil, *archibugiata.*

fust, m. *botte*, *fusto*.
futaille, f. *botte*.
futaine, f. *bambagina*.
futaye, f. *alberi grandi*.
futile, adj. *vano*.
futur, adj. *futuro*.
fuyard, adj. *fuggitivo*.
fuye, f. *colombajo*.

G.

Gaban, m. *gabbano*.
gabelle, f. *gabella*.
gabelleur, m. *gabelliere*.
gabion, m. *gabbione*.
gache, f. *bocchetta della stanghetta*.
gacher, *rimescolare*.
gachis, m. *guazzo*.
gadouart, m. *curacessi*.
gadoue, f. *merda*.
gage, m. *pegno*.
gager, *salariare*, *scommettere*.
gageure, f. *scommessa*.
gagne-denier, m. *facchino*.
gagne-pain, m. *mestiere*.
gagne-petit, m. *aguzzacoltelli*.
gagner, *guadagnare*.
gai, adj. *allegro*.
gaillard, adj. *giojoso*.
gain, m. *guadagno*.
gaine, f. *guaina*.
galamment, adv. *con bel garbo*.
galant, m. *drudo*, *damo*.
galant, adj. *civile*.
galanterie, f. *galanteria*.
galantiser, *vagheggiare*.
gale, f. *rogna*.
galere, f. *galera*.
galerie, f. *galleria*.
galérien, m. *galeotto*.
galetas, m. *soffitta*.
galeux, adj. *scabbioso*.
galimafris, f. *polpette fatte d'avanzi di carne*.
galimatias, m. *anfanamento*.
galiote, f. *galeotta*.
galoche, f. *zoccolo*.
galon, m. *gallone*.
galonner, *listare*.
galopper, *galoppare*.
galoppin, m. *guattero*.
gambade, f. *gambata*.
gambader, *saltare*.
gambiller, *dimenarsi*.
gamelle, f. *scodella*.
gangrene, f. *cangrena*.
ganif, m. *temperino*.
ganse, f. *trina*.
gant, m. *guanto*.
gantier, m. *guantaro*.
garant, m. *mallevadore*.
garantie, f. *sicurtà*.
garantir, *guarentire*.
garance, f. *robbia*.
garce, f. *bagascia*.
garçon, m. *maschio*, *ragazzo*, *franciullo*.
garde, f. *guardia*.
garde-robe, f. *guarde-roba*.
garde des sceaux, m. *custode de' sigilli*.
garder, *servare*.
gardes d'une serrure, *riscontri*.
gardien, m. *guardiano*.
gare gare, *via via*, *á voi a voi*.
garenne, f. *conigliera*.
se garer, *guardarsi*.
gargariser, *gargarizzare*.
gargote, f. *bettola*.
gargotier, m. *treccone*.
gargouille, f. *gronda*.
gargouillement, m. *gorgoglio*.
garnement, m. *briccone*.
garnir, *guarnire*.
garnison, f. *guarnigione*.
garniture, f. *fornimento*.
garouage, m. *chiasso*.
garot, m. *rondello*, *garrese*.
gascon, m. *millantatore*.
gasconade, f. *guasconata*.
gaspillage, f. *scompiglio*.
gaspiller, *dissipare*.
gateau, m. *focaccia*.

gateau-feuilleté, *sfogliata.*
gater, *guastare.*
gauche, adj. *sinistro, manco.*
gaucher, adj. m. *mancino.*
gauchir, *traviare.*
gauderonner, plisser, *increspare.*
gauderonner, *impecciare.*
gaudron, m. *pece.*
gaufre, *cialda.*
gaufrer, *stampare le stoffe.*
gaule, f. *pertica, frusta.*
gauler, *abbacchiare.*
gaupe, *donna sucida.*
gausser, *beffare.*
gayeté, f. *allegrezza.*
gaze, f. *velo, tocca.*
gazette, f. *gazzetta.*
gazon, m. *zolla.*
gazonner, *coprir di piote.*
gazouillement, m. *garrito, mormorio.*
gazouiller, *susurrare.*
geai, m. *gazza.*
géant, m. *gigante.*
gelée, f. *gelo.*
gelée blanche, *brina.*
gelée de bouillon, *gelatina.*
geler, *agghiacciare.*
gelinotte, f. *pollastra.*
gemeau, m. *gemello.*
gemir, *gemere.*
gemissement, m. *gemito.*
gencive, f. *gengiva.*
gendarme, m. *uomo d'arme.*
se gendarmer, *adirarsi.*
gendarmerie, *soldatesca a cavallo.*
gendre, m. *genero.*
gêne, f. *tortura.*
genealogie, f. *genealogia.*
general, m. *generale.*
generation, f. *generazione.*
genereux, adj. *generoso.*
Genes, *Genova.*
Genêve, *Ginevra.*
genese, f. *genesi.*
genest, m. *ginestra.*
genet, adj. *ginnetto.*
geniévre, m. *ginepro.*
genie, m. *genio.*
genisse, f. *giovenca.*
genitoires, pl. m. *testicoli.*
genou, m. *ginocchio.*
a genoux, *inginocchione.*
genre, m. *genere.*
gent, f. *gente.*
gentil, m. *pagano.*
gentil, adj. *garbato.*
gentil-homme, m. *gentil-uomo.*
gentillesse, f. *gentilezza.*
geole, f. *carcere.*
geolier, m. *carceriere.*
gerbe, f. *covone.*
gerbe d'artifice, *mazzo di razzi.*
gerber, *accovonare.*
gerer, *amministrare.*
germe, m. *germoglio.*
gerser, *fendere.*
gersure, f. *spaccatura.*
gesier, m. *ventriglio.*
gesnant, adj. *molesto.*
gesner, *tormentare.*
geste, m. *gesto.*
gesticuler, *gesteggiare.*
gestion, f. *amministrazione.*
gibeciere, f. *tasca.*
gibet, m. *patibolo.*
gibier, m. *selvagiume.*
giboulée, f. *nembo.*
gigot, m. *lacchetta, cosciotto.*
gillet, m. *giubbettino.*
gimblette, f. *ciambella.*
gingembre, m. *zinzero.*
ginguet, adj. *corto.*
girandole, f. *girandola.*
girofle, m. *garofano.*
giroflée, f. *viola.*
giron, m. *grembo.*
girouette, f. *girella.*
gite, m. *allogiamento.*
glace, f. *ghiaccio, specchio.*
glacer, *gelare.*
glaces, pl. f. *forbetti.*
glaciere, f. *ghiacciaja.*

glaçon, m. *ghiacciuolo.*
glaire, f. *ghiaja.*
glaire d'œuf, *albume.*
glairer, *lustrare.*
glaise, f. *argilla.*
gland, m. *ghianda.*
glande, f. *glandula.*
glaner, *rispigolare.*
glapir, *gagnolare, schiattire.*
glayeul, m. *ghiaggiuolo.*
glisser, *sdrucciolare.*
globe, m. *globo.*
gloire, f. *splendore.*
glorieux, adj. *glorioso, beato.*
glorifier, *glorificare.*
gloser, *interpretare.*
glossaire, m. *dizzionario.*
glousser, *chiocciare.*
glouton, adj. *ghiotto.*
glu, f. *vischio.*
gluer, *invescare.*
gobelet, m. *tazza.*
gobelotter, *centellare.*
gober, *inghiottire.*
se goberger, *trastullarsi.*
godelureau, m. *minchioncello.*
godiveau, m. *crostata.*
godroner, *piegare.*
goerre, m. *gozzo.*
gogaille, *gozzoviglia.*
goguenard, adj. *beffatore.*
goguettes, pl. f. *motti.*
goinfre, m. *mangione.*
goinfrerie, f. *ghiottoneria.*
goitre, f. *gozzo.*
golfe, m. *golfo.*
gomme, f. *gomma.*
gommer, *ingommare.*
gond, m. *ganghero.*
gondole, f. *gondola.*
gonfler, *gonfiare.*
goret, m. *porcello.*
gorge, f. *gola.*
à gorge deployée, *alla smascellata.*
gorger, *ingollare.*
gorgerette, f. *goletta.*
gosier, m. *gola.*
goudron, m. *pece.*
gouffre, m. *voragine.*
gouge, f. *sgorbia.*
goujat, m. *saccardo.*
gouine, f. *baldracca.*
goujon, m. *chiozzo.*
goullée, f. *boccone.*
goulet, m. *imboccatura.*
goulu, adj. *goloso.*
goupillon, m. *aspersorio.*
gourd, de froid, adj. *assiderato.*
gourdin, m. *bastone.*
gourgandine, f. *bagascia.*
gourmade, f. *sgrugna.*
gourmand, adj. *ghiotto.*
gourmander, *sgridare.*
gourmandise, f. *ghiottoneria.*
gourme, f. *cimurro.*
gourmer, *dare sgrugni.*
gourmet, m. *assaggiatore.*
gourmette, f. *barbazzola.*
gousse, f. *guscio.*
gousset, m. *ascella.*
goût, m. *gusto.*
goûter, *assaporare.*
goûter de l'après dîner, *merenda.*
goutte d'eau, f. *gocciola.*
goutte, f. *gotta, podagra.*
gouttiere, f. *grondaja.*
gouvernail, m. *temone.*
gouvernement, m. *governo.*
gouverner, *reggere.*
gouverneur, m. *governatore, ajo.*
grabat, m. *letticello.*
grace, f. *grazia.*
gracieux, adj. *civile.*
gradation, f. *gradazione.*
graduer, *graduare.*
graillon, m. *rimescuglio.*
grain, m. *grano.*
grain de raisin, *acino.*
graine, f. *semenza.*
graisse, f. *grasso.*
graisser, *ungere.*
grammaire, f. *grammatica.*
grand, adj. *grande.*

grand pere, m. *avo*.
grandeur, f. *grandezza*.
grange, f. *aja*.
grapin, m. *grapino*.
grappe, f. *grappolo*.
grapiller, *raspollare*.
gras, adj. *grasso*.
grasseiement, m. *il frastagliare*.
gratelle, f. *scabbia*.
gratifier, *gratificare*.
grater, *grattare*.
gratis, *gratis*.
gratoir, m. *scarpello*.
gratuit, adj. *gratuito*.
gravas, m. *rottami*.
grave, adj. *grave, pesante*.
gravé, adj. *scolpito*.
gravelle, *renella*.
graver, *intagliare*.
graveur, m. *scultore*.
gravier, m. *ghiaja*.
gravir, *arrampicarsi*.
gravité, f. *gravità*
gré, m. *grado*.
gredin, m *briccone*.
greffe, m. *cancellaria, registro*.
greffe, f *innesto*.
greffer, *innestare*.
greffier, m. *scrivano*.
grêler, *grandinare*.
grelot, m. *sonaglio*.
grelotter, *tremar di freddo*.
greluchon, m. *bertone*.
grenade, f. *granato*.
grener, *granire*.
grenier, m *granajo*.
grenouille, f. *rana*.
grenouillere, f. *pantano*.
grès, m. *selce*.
gresil, m. *brina*.
gresiller, *abbrustolare*.
grelle, adj *gracile*.
grelle, f. *grandine*.
grêve, f. *sponda*.
gréver, *gravare, far torto*.
griblette, f. *bracciuola*.
grief, m. *torto, danno*.
griévement, *gravemente*.
griffe, f. *branca, artiglio*.
griffon, m. *grifone*.
griffoner, *scrivacchiare*.
grignotter, *rosicchiare*.
grigou, m. *guidone*.
gril, m *graticola*.
grillade, f. *carbonata*.
grille, f. *cancello*.
griller, *arrostire*.
grillon, m. *grillo*.
grimace, f. *morfia*.
grimaud, m. *scioperone*.
grime, m. *scolaretto*.
grimper, *arrampicarsi*.
grincer, *digrignare*.
gringuenaude, f. *sporcheria*.
griote, f. *ciriegia*.
grippe, f. *capriccio*.
gripper, *arraffare*.
gris, adj. *bigio*.
gris de lin, *fior di lino*.
grisette, f. *plebea*.
grisette, f. *drappo bigio*.
grisonner, *incanutire*.
grive, f. *tordo*.
grivois, m *buon compagno*.
grivoise, adj *baldracca*.
grogner, *grugnire*.
grommeler, *brontolare*.
gronder, *gridare*.
grondeur, m. *garritore*.
gros, adj. *grosso*.
gros-de-tours, ou de naples, *spapiglione*.
groseille, f. *uva spina, uva de frati*.
grosse, f. *copia*.
grossesse, f. *gravidanza*.
grosseur, f. *grossezza*.
grossier, adj. *grossolano*.
grossiereté, f. *rozzezza*.
grossir, *crescere*.
grotte, f. *grotta*.
grouin, m. *grugno*.
gruau, m. *tritello*.
grue, f. *grù*.

grue de batiment, *burbera, grua.*
gruger, *mangiare, sbricciolare.*
grumeau, m. *grumo.*
gué, m. *vado.*
gueder, *satollare.*
gueer, *guadare.*
guenille, f. *straccio.*
guenon, f. *bertuccia.*
guêpe, f. *vespa.*
gueres, *poco.*
gueridon, m. *candelabro.*
guérir, *guarire.*
guérite, f. *vedetta.*
guerre, f. *guerra.*
guet, m. *guardia.*
gueter, *spiare.*
guette, f *uosa.*
gueule, f. *gola.*
gueuser, *mendicare.*
gueuserie, f. *mendicità.*
gueux, adj. *povero.*
guichet, m. *portella.*
guide, m. *guida.*
guider, *condurre.*
guidon, m. *alfiere.*
guignard, m *piviere.*
guigne, f. *visciola.*
guigner, *guardar sott'occhio.*
guignon, m. *disgrazia.*
guilée, f. *nembo.*
guimauve, f. *altea.*
guimpe, f. *benda.*
guinder, *alzare, sollevare.*
guinguette, f *bettola.*
guipure, f. *merletto di seta.*
guirlande, f. *ghirlanda.*
guise, f. *guisa.*
guitarre, f. *chitarra.*

H

Ha! *Ah.*
habile, adj. *abile.*
habillement, m. *vestimento.*
habiller, *vestire.*
habit, m. *abito.*
habitant, m. *abitatore.*
habiter, *abitare.*
habitude, f. *abitudine.*
hâbleur, m. *ciarlone.*
hache, f. *ascia.*
hacher, *tritare.*
hachette, f. *accetta.*
hachis, m. *ammorsellato.*
hachoir, m. *coltellaccio.*
hagard, adj. *feroce.*
haillon, m. *straccio.*
Hainaut, m. *Annonia.*
haine, f. *odio.*
haïr, *odiare.*
hale, m. *vento caldo.*
haleine, f. *fiato, lena.*
haler, *seccare, incitare.*
haleter, *anelare.*
halle, f. *mercato, portico.*
hallier, m. *cespuglio.*
halte, f. *alto.*
hameau, m. *casale.*
hameçon, m. *amo.*
hampe, f *asta.*
hanche, f. *anca.*
hangart, m. *rimessa.*
hanneton, m. *scarafoglio.*
hanter, *frequentare.*
happer, *acchiappare.*
haquenée, f. *chinea.*
haquet, m. *carro.*
harangue, f. *aringa.*
haras, m. *razza.*
harasser, *fatigare.*
harceler, *strazziare.*
hardes, pl. f. *panni.*
hardi, adj. *corragioso.*
hardiesse, f. *ardire.*
hareng, m. *aringa.*
harengere, f. *donna sboccata.*
hargneux, adj. *stizzoso.*
haricot, m. *guazzetto.*
haricot, m. *fagiuolo.*
haridelle, f. *rozza.*
harmonie, f. *armonia.*
harnacher, *mettere gli arnesi.*
harnois, m. *arnese.*
harpe, f. *arpa.*

harpon, m. *rampone*.
hâte, f. *fretta*.
à la hâte, *in fretta*.
hâter, *accelerare*.
hâtif, adj. *primaticcio*.
have, adj. *magro*.
havir, *abbrustolare*.
havre, m. *porto*.
hausse, f. *taccone*.
hausse-cou, m. *armacollo*.
hausser, *alzare*.
haut, adj. *alto*.
en haut, *sopra*.
hautain, adj. *superbo*.
haut-bois, m. *oboé*, *piva*.
haute-contre, m. *contralto*.
hauteur, f. *altezza*.
haye, f. *siepe*.
hazard, m. *caso*, *fortuna*.
par hazard, *a caso*.
hazarder, *rischiare*.
he! *eh*!
heaume, m. *elmo*.
héberger, *alloggiare*.
hébeté, adj. *stupido*.
helas! *ahi lasso*!
hemorrhagie, f. *flusso di sangue*.
hemorrhoïdes, pl. f. *emorroide*.
hennir, *annitrire*.
hérault, m. *araldo*.
herbe, f. *erba*.
hérédité, f. *eredità*.
hérésie, f. *eresia*.
hérisser, *arricciare*.
hérisson, m. *riccio*.
héritier, m. *erede*.
hermine, f. *ermellino*.
hermitage, f. *eremo*.
hermite, m. *romito*.
hernie, f. *ernia*.
héroïque, adj. *eroico*.
héron, m. *aghirone*.
héros, m. *eroe*.
herse, f. *erpice*.
hésiter, *esitare*.
hestre, m. *fagio*.
heur, m. *felicità*.
heure, f. *ora*.
tout à cette heure, *adesso*,
de bonne heure, *per tempo*,
heures, pl. f. *uffizio*.
heureux, adj. *felice*.
heurter, *urtare*.
heurtoir, m. *martello della porta*.
hiacinthe, f. *giacinto*.
hibou, m. *barbagianni*.
hideux, adj. *ispido*.
hidrocelle, f. *ernia d'acqua*.
hidropisie, f. *idropisia*.
hie, f. *mazzeranga*.
hier, *jeri*.
avant-hier, *jeri l'altro*.
hier au soir, *jersera*.
hiérarchie, f. *gerarchia*.
himne, m. *inno*.
hipocrisie, f. *ipocrisia*.
hippocras, m. *ippocrasso*.
hirondelle, f. *rondine*.
histoire, f. *istoria*.
histrion, m. *istrione*.
hiver, m. *verno*.
hiverner, *invernare*.
hoche, f. *cocca*.
hochequeue, m. *cutrettolo*.
hocher, *scuotere*.
hochet, m. *dente di lupo*.
hoir, m. *erede*.
Hollande, *Olanda*.
holocauste, m. *olocausto*.
homar, m. *gambero*.
hombre, m. jeu, *ombra*.
homicide, m. *omicidio*.
hommage, m. *omaggio*.
hommasse, adj. *donnaccia*.
homme, m. *uomo*.
honnête homme, *galant'uomo*.
homologuer, *ratificare*.
hongre, adj. *castrato*.
Hongrois, m. *Ungaro*.
hongroyeur, m. *conciatr di sugatto*.
honnêteté, f. *onestà*.
honneur, m. *onore*.
honorer, *onorare*.

honte, f. *vergogna.*
hôpital, m. *spedale.*
hoquet, m. *singhiozzo.*
horison, m. *orizonte.*
horloge, f. *orologgio.*
hormis, *eccetto.*
horoscope, m. *oroscopio.*
horreur, f. *orrore.*
hors, *fuori.*
hors d'œuvres, pl. m. *fiamminghine.*
hospitalité, f. *ospitalità.*
hoste, m. *oste.*
hostie, f. *vittima.*
hôtel, m. *palazzo.*
hostilité, f. *ostilità.*
hotte, f. *sporta.*
houblon, m. *lupoli.*
houe, f. *zappa.*
houle, f. *fiotto.*
houlette, f. *pastorale.*
houppe, f. *fiocco.*
houspiller, *scuotere.*
housse, f. *copertina.*
housser, *spazzolare.*
houssine, f. *bachetta.*
houssoir, m. *scopa.*
hoyau, m. *marra.*
hûche, f. *madia.*
huer, *schiamazzare.*
huguenot, m. *ugonotto.*
huguenotte, f. *pentola.*
huile, f. *oglio.*
huissier, m. *usciere.*
huit, *otto.*
huitre, f. *ostrica.*
humain, adj. *umano.*
humble, adj. *umile.*
humecter, *bagnare.*
humer, *sorbire.*
humeur, f. *umore.*
humide, adj. *umido.*
humilier, *umiliare.*
huppe, oiseau, f. *upupa.*
huppe, f. *cresta.*
hure, f. *testa di cinghiale.*
hurler, *urlare.*
hûte, f. *capanna.*

J

Jabot, m. *gozzo.*
jaboter, *brontolare.*
jachere, f. *maggese.*
Jacobin, m. *Dominicano.*
jacquette, f. *safone, gonnellino.*
jaillir, *zampillare.*
jalousie (avoir de la), *ingelosire.*
jaloux, adj. *geloso.*
jamais, *mai.*
jambe, f. *gamba*
jambe (gras de la), *polpa.*
jambon, m. *presciutto.*
Jannissaire, m. *Giannizzero.*
janvier, m. *gennajo.*
japper, *abbajare.*
jardin, m. *giardino.*
jargon, m. *gergo.*
jarret, m. *garretto.*
jarretiere, f. *legaccia.*
jaser, *cianciare.*
jasmin, m. *gelsomino.*
jaspe, m. *i a pide, diaspro.*
jatte, f. *catino.*
javeler, *affastellar le biade.*
javeline, f. *chiaverina.*
javelot, m. *giavelotto.*
jauge, f. *misura.*
jaune, adj. *giallo.*
jaunir, *gialleggiare.*
jaunisse, f. *itterizia.*
ici, *quì*, ou *quà*, 77, 231.
idée, f. *idea.*
idiôme, m. *idioma.*
idiot, adj. *idiota.*
idole, f. *idolo.*
je, *io.*
Jean, *Giovanni.*
Jésuite, m. *Giesuita.*
Jesus-Christ, *Giesu Christo.*
jet, m. *getto.*
jettée, f. *molo.*

jetter, *lanciare*.
jeu, m. *giuoco*.
jeudi, m. *giovedì*.
jeune, adj. *giovane*.
jeûne, m. *digiuno*.
jeûner, *digiunare*.
if, m. *tasso*.
ignominie, f. *ignominia*.
ignorance, f. *ignoranza*.
il, elle, *egli*, *quello*, *ella*, *essa*, 73.
illégitime, adj. *illegitimo*.
illicite, adj. *illecito*.
illimité, adj. *illimitato*.
illuminer, *illuminare*.
illusion, f. *illusione*.
illustrer, *illustrare*.
image, f. *imagine*.
imaginer, *imaginare*.
imbécille, adj. *scimunito*.
imbécillité, f. *imbecillità*.
imbiber, *imbevere*.
imbu, adj. *imbevuto*.
imiter, *imitare*.
immanquable, adj. *certo*.
immatriculer, *matricolare*.
immédiat, adj. *immediato*.
immense, adj. *immenso*.
immersion, f. *immersione*.
immeuble, m *stabili*.
s'immiscer, *m'schiarsi*.
immobile; adj. *immobile*.
immodéré, adj. *immoderato*.
immodestie, f *immodestia*.
immoler, *immolare*.
immonde, adj. *immondo*.
immondices, pl. f. *immondizia*.
immortalité, f. *immortalità*.
immuable, adj. *immutabile*.
immunité, f. *immunità*.
impair, adj. *impari*.
imparfait, m. *imperfetto*.
impatience, f. *impazienza*.
s'impatienter, *infastidirsi*.
impayable, adj. *di gran pregio*
impénétrable, adj. *impenetrabile*
impénitent, adj. *impenitente*.
imperceptible, adj. *impercettibile*.
imperfection, f. *imperfezione*.
impérieux, adj. *imperioso*.
impertinent, adj. *impertinente*.
impétrer, *impetrare*.
impétuosité, f. *impetuosità*.
impie, adj. *impio*.
impitoyable, adj. *spietato*.
impliquer, *implicare*.
implorer, *implorare*.
impoli, adj. *incivile*.
importer, *importare*.
importun, adj. *molesto*.
imposant, adj. *grave*.
imposer, *imporre*.
impossible, adj. *impossibile*.
impôt, m. *imposizione*.
imposteur, m. *ingannatore*.
impotent, adj. *impotente*.
impression, f. *impressione*.
imprévu (à l'), *a l'improviso*.
imprimer, *imprimere*.
imprimerie, f. *stamperia*.
impropre, adj. *improprio*.
improuver, *condannare*.
imprudent, adj. *imprudente*.
impudence, f. *impudenza*.
impudique, adj. *impudico*.
impuissance, f. *impotenza*.
impuissant, adj. *inabile*.
impulsion, f. *impulso*.
impunité, f. *impunità*.
impur, adj. *impuro*.
imputer, *imputare*.
inaccessible, adj. *inaccessibile*.
inaction, f. *ozio*.
inadvertance, f. *inavvertenza*.
inanimé, adj. *inanimato*.
inanition, f. *infralimento*.
inappliqué, adj. *inapplicato*.
inattendu, adj. *inaspettato*.
inattention, f. *inattenzione*.
incapable, adj. *incapace*.
incarnat, m. *incarnato*.

incartade, f. *sbrigliatura.*
incendie, m. *incendio.*
incertain, adj. *incerto.*
inceſſamment, *ſenza indugio.*
inceſte, m. *inceſto.*
incident, m. *avvenimento.*
inciſer, *intagliare.*
inciſif, adj. *inciſivo.*
inciſion, f. *taglio.*
inciter, *inſtigare.*
incivile, adj. *diſcorteſe.*
incivilité, f. *inciviltà.*
inclémence, f. *inclemenza.*
inclination, f. *inclinazione.*
inclus, adj. *incluſivo.*
incombuſtible, adj. *incombuſtibile.*
incommoder, *incommodare.*
incommutable, adj. *incommutabile.*
incompatible, adj. *incompatibile.*
incompetence, f. *incompetenza.*
incompréhenſible, adj. *incomprenſibile.*
inconcevable, adj. *incomprenſibile.*
incongru, adj. *incongruo.*
inconnu, adj. *inconoſciuto.*
inconſéquence, f. *inconſequenza.*
inconſidéré, adj. *inconſiderato.*
inconſolable, adj. *inconſolabile.*
inconſtance, f. *incoſtanza.*
inconteſtable, adj. *certo.*
incontinence, f. *incontinenza.*
incontinent, adv. *ſubitò.*
inconvénient, m. *inconveniente.*
incorporer, *incorporare.*
incorrigible, adj. *incorrigibile.*
incorruptible, adj. *incorruttibile.*
incrédulité, f. *incredulità.*
incrée, adj. *increato.*
incroyable, adj *incredibile.*
incruſter, *incroſtare.*
incube, m. *incubo.*
inculpation, f. *accuſa.*
inculquer, *inculcare.*
inculte, adj *incolto.*
incurable, adj. *incurabile.*
incurſion, f. *incorſione.*
indécent, adj *indecente.*
indéchiffrable, adj. *ineſtrigabile.*
indéciſion, f. *irreſolutione.*
indéclinable, adj. *indéclinabile.*
indécrotable, adj. *pedanteſco, ruſtico.*
indéfini, adj. *indefinito.*
indélébile, adj. *indelebile.*
indemniſer, *aſſicurare.*
indépendant, adj. *independente.*
indeſtructible, adj *che no ſi può diſtruggere.*
indéterminé, adj. *irreſoluto.*
indévotion, f. *impietà.*
index, m. *indice.*
indication, f. *indicazione.*
indicible, adj. *indicibile.*
indiction, f. *indizione.*
indifférence, f. *indifferenza.*
indigence, f. *indigenza.*
indigeſtion, f. *indigeſtione.*
indigne, adj. *indegno.*
indiquer, *indicare.*
indirect, adj. *indiretto.*
indiſcipliné, adj. *indiſciplinato.*
indiſcret, adj. *indiſcreto.*
indiſpenſable, adj. *indiſpenſabile.*
indiſpoſé, adj. *indiſpoſto.*
indiſpoſer, *irritare.*
indiſſoluble, adj. *indiſſolubile.*
indiſtinct, adj. *indiſtinto.*
individu, m. *individuo.*
indivis, adj *indiviſo.*
par indivis, *in ſolido.*
indiviſible, adj. *indiviſibile.*
indolence, f. *indolenza.*
indompté, adj. *indomito.*
indu, adj. *intempeſtivo.*
indubitable, adj. *indubitabile.*
induction, f. *induzione.*
induement, adv. *indebitamente.*
induire, *indurre.*

indulgence, f. *indulgenza.*
indult, m. *indulto.*
induſtrie, f. *induſtria.*
inébranlable, adj *ſtabile.*
ineffable, adj. *ineffabile.*
ineffaçable, adj. *indelebile.*
inefficace, adj. *inefficace.*
inégal, adj. *ineguale.*
ineptie, f. *inezia.*
inépuiſable, adj. *ineſauribile.*
ineſpéré, adj. *inaſpettato.*
ineſtimable, adj. *ineſtimabile.*
inévitable, adj. *inevitabile.*
inexact, adj. *poco eſatto.*
inexactitude, f. *negligenza.*
inexcuſable, adj. *ineſcuſabile.*
inéxecution, f. *mancanza d'eſecuziore.*
inexorable, adj. *ineſorabile.*
inexpérience, f. *ineſperienza.*
inexplicable, adj. *ineſplicabile.*
inexprimable, adj. *indicibile.*
inexpugnable, adj. *ineſpugnabile.*
inextinguible, adj. *ineſtinguibile.*
inextricable, adj. *ineſtrigabile.*
infaillible, adj. *infallibile.*
infame, adj. *infame.*
infant, m. *infante.*
infanterie, f. *fanteria.*
infatigable, adj. *infatigabile.*
infatuer, *preoccupare.*
infecond, adj. *ſterile.*
infecter, *infettare.*
inféoder, *infeodare.*
inférer, *inferire.*
inférieur, adj. *inferiore.*
infernal, adj. *infernale.*
infertile, adj. *ſterile.*
infeſter, *infeſtare.*
infidele, adj. *infedele.*
infini, adj. *infinito.*
infirme, adj. *infermo.*
inflammation, f *infiammazione.*
inflexible, adj. *infleſſibile.*
inflexion, f. *piegamento.*
infliger, *condannare.*
influer, *influire.*
informer, *informare.*
infortune, f. *infortunio.*
infortuné, adj. *sfortunato.*
infraction, f. *violazione.*
infructueux, adj. *infruttuoſo.*
infuſer, *infondere.*
infuſion, f. *infuſione.*
ingénieur, m. *ingegniere.*
ingénieux, adj. *ingegnoſo.*
ingenu, adj. *ingenuo.*
s'ingérer, *ingerirſi.*
ingrat, adj. *ingrato.*
ingredient, m. *ingrediente.*
inhabitable, adj. *inabitabile.*
inhérence, f. *inerenza.*
inibition, f. *proibizione.*
inhumain, adj. *inumano.*
inhumation, f. *ſepoltura.*
injecter, *ſchizzettare.*
injection, f. *injezione.*
inimitable, adj. *inimitabile.*
inimitié, f. *inimicizia.*
inintelligible, adj. *inintelligibile.*
injonction, f. *ordine.*
iniquité, f. *iniquità.*
initier, *initiare.*
injure, f. *ingiuria.*
injuſtice, f. *ingiuſtizia.*
innocence, f. *innocenza.*
innombrable, adj. *innumerabile.*
innover, *innovare.*
inobſervation, f. *inoſſervanza.*
inofficieux, adj. *inoffizioſo.*
inonder, *inondare.*
inopiné, adj. *inopinato.*
inoui, adj. *inaudito.*
inpromptu, adj. *improviſo.*
inquieter, *inquietare.*
inquiſiteur, m. *inquiſitore.*
inſatiable, adj. *inſaziabile.*
a l'inſçu, *ſenza ſaputa.*
inſcription, f. *inſcrizione.*
inſecte, m. *inſetto.*
inſenſé, adj. *inſenſato.*

inſenſibilité,

Insensibilité, f. *insensibilità.*
inséparable, adj. *inseparabile.*
insérer, *inserire.*
insidieux, adj. *insidioso.*
insinuer, *insinuare.*
insipide, adj. *insipido.*
insister, *insistere.*
insociable, adj. *insociabile.*
insolent, adj *insolente.*
insolvable, adj. *che non può pagare.*
insoluble, adj. *insolubile.*
insomnie, f. *veglia.*
inspecteur, m. *visitatore.*
inspection, f. *inspezione.*
inspirer, *inspirare.*
instabilité, f. *instabilità.*
installation, f. *stabilimento.*
instance, f. *instanza.*
instant, m. *momento.*
instant (à l'), *subito.*
instigateur, m. *instigatore.*
instinct, m. *instinto.*
instituer, *instituire.*
instruire, *instruire.*
instrument, m. *instrumento.*
insuffisant, adj *insufficiente.*
insulaire, m. *isolano.*
insulter, *insultare.*
insupportable, adj. *intollerabile.*
insurmontable, adj. *insuperabile.*
intarissable, adj. *inesauribile.*
intégrité, f. *integrità.*
intelligence, f. *intelligenza.*
intempérance, f. *intemperanza.*
intempérie, f. *intemperie*
intendance, f. *podesteria, intendenza.*
intenter, *intentare.*
intention, f. *intenzione.*
intercaler, *intercalare.*
intercéder, *intercedere.*
intercepter, *intercettare.*
interdire, *interdire.*
intéresser, *interessare.*
intérêt, m. *interesse.*
interjéter appel, *appellare.*
intérieur, adj. *interiore.*
interligne, f. *interlinea.*
interlocuteur, m. *interlocutore.*
intermède, m. *intermedio.*
intermission, f. *intermissione.*
interne, adj. *interno.*
interpeller, *interpellare.*
interpoler, *aggiungere.*
interposer, *interporre.*
interpréter, *interpretare.*
interroger, *interrogare.*
interrompre, *interrompere.*
interruption, f. *disturbo.*
interstice, m. *interstizio.*
intervalle, m. *intervallo.*
intervenir, *intervenire.*
intervertir, *divertire.*
intestat, adj. *intestato.*
intestin, m. *intestino.*
intime, adj. *intimo.*
intimer, *citare.*
intimider, *inpaurire.*
intimité, f. *intima unione.*
intituler, *intitolare.*
intolérable, adj. *intollerabile.*
intolérance, f. *impazienza.*
intraitable, adj. *intrattabile.*
intrépide, adj. *intrepido.*
intriguer, *intrigare.*
intrinseque, adj. *intrinseco.*
introduire, *introdurre.*
intrus, adj *intruso.*
invalide, adj. *infermo.*
invalidité, f *invalidità.*
invariable, adj *invariabile.*
invasion, f. *occupazione.*
invective, f. *invettiva.*
inventaire, m. *inventario.*
inventer, *inventare.*
inversion, f. *inversione.*
investir, *investire.*
invétéré, adj. *inveterato.*
invincible, adj *invincibile.*
inviolable, adj *inviolabile.*
invisible, adj. *invisibile.*

invitcr, *invitare.*
involontaire, adj. *involontario.*
invoquer, *invocare.*
inusité, adj *inusitato.*
inutile, adj. *inutile.*
invulnérable, adj. *invulnerabile.*
jober, *burlare.*
jodelet, m. *uccellone.*
joignant, *allato, rasente.*
joindre, *giungere.*
joint, m. *giuntura.*
joint à ce que, *oltre che.*
joli, adj. *gentile, leggiadro.*
jonc, m. *giunco.*
joncher, *giuncare.*
jonchets, pl. m. jeu, *bindolo.*
jonction, f. *congiunzione.*
jonquille, f. *giunchiglia.*
jouaillerie, f. *gioja.*
jouaillier, m. *giojelliere.*
joubarbe, f. *sempraviva.*
joue, f. *gota, guancia.*
jouer, *giuocare.*
jouet, m. *trastullo.*
joueur, m. *giuocatore.*
joueur de gobelets, *giocolatore.*
joufflu, adj. *paffuto.*
joug, m. *giogo.*
jovial, adj. *allegro.*
jouir, *godere.*
jouissance, f. *possessione.*
jour, m. *giorno.*
jour ouvrier, *giorno di lavoro.*
journal, m. *diario, giornale.*
journaliste, m. *giornalista.*
journée, f. *giornata.*
joûte, f. *giostra.*
jouvenceau, m. *giovinetto.*
joyau, m. *gioja.*
joye, f. *letizia.*
joyeux, adj *allegro.*
Irlandois, *Irlandese.*
ironie, f. *ironia.*
irréconciliable, adj. *irreconciliabile.*
irrégulier, adj. *irregolare.*
irréligion, f. *irreligione.*
irrésolu, adj. *irresoluto.*
irrévérence, f. *irreverenza.*
irrévocable, adj. *irrevocabile.*
irriter, *irritare.*
irruption, f. *scorreria.*
isle, f. *isola.*
islot, m. *isoletta.*
issue, f. *uscita.*
isthme, m. *istmo.*
Italien, m. *Italiano.*
itinéraire, m. *viaggio.*
jubé, m. *pulpito.*
jubilé, m. *giubileo.*
jucher, *appollajare.*
judicieux, adj. *giudizioso.*
juge, m. *giudice.*
juger, *giudicare.*
juillet, m. *luglio.*
juin, *giugno.*
julep, m. *giulebbo.*
jument, f. *giumenta.*
ivoire, m. *avorio.*
juppon, m. *gonella, giubbone.*
juppe, f. *giubba, gonna.*
juré de communauté, m. *soprastante.*
jurer, *giurare.*
jureur, m. *bestemmiatore.*
jurisdiction, f. *giuridizione.*
jurisprudence, f. *giurisprudenza.*
ivrogne, m. *imbriacone.*
jus, m. *succo.*
jusques, *fino, infin.*
jusques à ce que, *fin a tanto che.*
jusques ou, *fin dove.*
justement, adv. *appunto.*
juste, adj. *giusto.*
juste-au-corps, m. *giustacore.*
justesse, f. *giustezza.*
justice, f. *giustizia.*
justifier, *giustificare.*

K

Karat, m. *carato.*
kirielle, f. *letania.*

L

La, *la*, 48, 76, 232, 257.
là, *lì*, *là*, *in quel luogo*.
là-bas, *laggiù*.
labeur, m. *lavoro*.
laborieux. adj. *laborioso*.
labour, m. *lavoro*.
labourer, *coltivare*.
laboureur, m. *aratore*.
labyrinthe, m. *laberinto*.
lac, m. *lago*.
lacer, *allacciare*.
lacérer, *lacerare*.
lacet, m. *laccio*.
lâchement, adv *vilmente*.
lâcher, *allentare*.
lâcheté, f. *debolezza*.
laconique, adj. *laconico*.
laçs, m. *laccio*.
lacune, f. *lacuna*.
ladre, adj. *leproso*, *avaro*.
ladrerie, f. *lepra*, *spilorceria*.
laid, adj. *brutto*.
laie, f. *cinghiale femmina*.
laine, f. *lana*.
laisser, *lasciare*.
lait, m. *latte*.
laité, adj. *lattato*.
laiteux, adj. *lattiginoso*.
laiton, m. *ottone*.
laitue, f. *lattuca*.
lambeau, m. *straccio*.
lambin, adj. *lento*.
lambiner, *operare con pigrizia*.
lambris, m. *tavolato*.
lambrisser, *intavolare*.
lame, f. *piastra*.
lamenter, *lamentare*.
lamie, f. *lamia*.
laminer, *porre in lama*.
lampe, f. *lampa*.
lamper, *bere molto*.
lampion, m. *lucerna*.
lamproie, f. *lampreda*.
lance, f. *lancia*.
lancer, *lanciare*.
lancette, f. *lancetta*.
lande, f. *landa*.
landier, m. *alaro*.
langage, m. *linguaggio*.
langes, pl. m. *pannicelli*.
langoureux, adj. *languido*.
langue, f. *lingua*.
languette, f. *linguetta*.
langueur, f. *langore*.
langueyeur, m. *visitatore della lingua de' porci*.
languir, *languire*.
laniere, f. *corregia*.
lansquenet, jeu, *alla tedesca*.
lanterne, f. *lanterna*.
lanterner, *infastidire*.
Laon, *Lano*.
lapereau, m. *coniglietto*.
lapider, *lapidare*.
lapin, m. *coniglio*.
laquais, m. *lacchè*.
laque, m. *lacca*.
larcin, m. *furto*.
lard, m. *lardo*.
larder, *lardare*.
lardoire, f. *lardaruola*.
lardon, m. *lardello*.
large, adj. *largo*.
largesse, f. *liberalità*.
largeur, f. *larghezza*.
larme, f. *lagrima*.
larmes (à chaudes), *a dirotte lagrime*.
larron, m. *ladro*.
las, adj. *lasso*.
lascif, adj. *lascivo*.
lasser, *stancare*.
lassitude, f. *stanchezza*.
latéral, adj. *laterale*.
latin, m. *latino*.
latitude, f. *latitudine*.
latrines, pl. f. *cesso*.
latte, f. *assicella*, *latta*.
lavage, m. *lavamento*.
lavande, f. *spigo*.
lavasse, f. *acquazzone*.

lavement, m. *serviziale.*
laver, *lavare.*
lavette, f. *strofinaccio.*
laveuse d'écuelles, f. *guattera.*
laurier, m. *lauro.*
laxatif, adj. *lubricativo.*
layette, f. *cassetta, pannilini d'un bambino.*
layettier, m. *cassetajo.*
le, *il, lo*, 43, 76, 232, 252.
lé, m. *lembo.*
lêchefrite, f. *ghiotta.*
lêcher, *leccare.*
leçon, f. *lezione.*
lecteur, m. *lettore.*
légal, adj. *legale.*
légalifer, *autenticare.*
légat, m. *legato.*
légende, f. *legenda.*
léger, adj. *leggiero.*
légereté, f. *leggerezza.*
légion, f. *legione.*
légiflateur, m. *legislatore.*
légitimer, *legitimare.*
legs, m. *legato.*
léguer, *legare.*
légume, m. *legume.*
lendemain, *posdomani.*
lenifier, *addolcire.*
lent, adj. *tardo.*
lente, f. *lendine.*
lenteur, f. *lentezza.*
lentille, f. *lenticchia.*
léopard, m. *leopardo.*
lequel, *il quale*, 85.
les, *gli, le, li*, 44, 76, 198, 252.
lésine, f. *lesina.*
lésiner, *risparmiare.*
lesse, f. *guinzaglio.*
lessive, f. *bucata.*
leste, adj. *agile*
lestement, adv. *lestamente.*
léthargie, f. *letargia.*
lettre, f. *lettera.*
levain, m. *fermento, lievito.*
levant, m. *oriente.*
levée, f. *raccolta.*
lever, *levare.*
lever (se), *rizzarsi.*
levier, m *leva.*
levure, f. *levito.*
leur, *loro*, 75, 78, 79, 215.
levre, f *labbro.*
levrier, m. *levriere, velt*,
leurrer, *allettare.*
lézard, m. *lucertola*
lézer, *ledere.*
lézion, f. *lezione*
liaison, f. *legamento,*
liard, m. *liardo, quattrino*
liasse, f. *mazzo*
libelle, m. *libello.*
libeller, *specificare.*
libéral, adj. *liberale.*
libérer, *liberare.*
libertin, m. *sviato.*
libertinage, f. *vita licenziosa.*
libraire, m. *librajo.*
libre, adj. *libero.*
librement, *familiarmente.*
lice, f. *stadio.*
licence, f. *licenza.*
licentier, *licenziare.*
licite, adj. *lecito.*
licou, m *capestro.*
lie, f. *feccia.*
liége, m. *suvero.*
lien, m. *legame.*
lier, *legare.*
lierre, m. *edera.*
lieu, m. *luogo.*
lieu (au), *in vece.*
lieue, f. *lega.*
lievre, m. *lepre.*
lieutenant, m. *luogotenente.*
lieux (les), *il necessario, il cacatojo.*
ligature, f. *fascia.*
lignage, m. *lignaggio.*
ligne, f *linea.*
lignée, f. *schiatta.*
ligue, f. *lega.*
ligueur, m. *confederato.*

limaçon, m. *lumaca.*
limaille, f. *limatura.*
limande, f. *lima.*
limer, *limare.*
limier, m. *limiero.*
limiter, *limitare.*
limon, m. *fango.*
limonade, f. *limonea.*
limonadier, m. *sorbettajo.*
limonier, m. *cavallo di caretta.*
limpide, adj. *limpido.*
lin, m. *lino.*
linceuil, m. *lenzuolo.*
linge, m *biancheria.*
lingerie, f. *lingeria.*
lingot, m. *verga.*
linon, m. *tela rensa.*
linotte, f. *fanello.*
lion, m. *leone.*
lippe, f. *labbro grosso.*
liquefier, *liquefare.*
liqueur, f. *licore.*
liquide, adj. *liquido.*
lire, *leggere.*
lis, m *giglio.*
liseré, adj. *ricamo.*
lisiere d'étoffe, f. *orlo.*
lisiere d'enfant, *laccio.*
lisiere de pays, *confine.*
lisse, adj. *liscio.*
liste, f. *lista.*
lit, m. *letto.*
lit (bois de), *lettiera.*
lit de plume, *coltre.*
litharge, f. *litargirio.*
litiere, f. *lettiga.*
litige, m. *litigio.*
litre, f. *fascia funebre.*
litron, m. *mezzo quartuccio.*
littérature, f. *litteratura.*
livide, adj. *livido.*
livraison, f. *presentazione.*
livre, m *libro.*
livrée, f. *livrea.*
livrer, *dare.*
local, adj. *locale.*
locataire, m. *pigionale.*
location, f. *affitto.*
loge, f. *loggia.*
logement, m. *alloggio.*
loger, *abitare.*
logique. f. *logica.*
logis, m. *casa.*
loi, f. *legge.*
loin, adv *lungi.*
lointain, adj. *remoto.*
loir, m. *ghiro.*
loisir, m. *agio.*
long, adj. *lungo.*
longe, f. *guinzaglio.*
longe de veau, *lombo di vitello.*
longitude, f. *longitudine.*
long tems (il y a), *è un pezzo.*
longue (à la), *a lungo andare.*
longueur, f. *lunghezza.*
loque, f. *straccio.*
loquet, m. *saliscendo.*
loquette, f. *straccio.*
lorgner, *guardar sott'occhio.*
lorgnette, f. *occhiale.*
loriot, m. oiseau, *rigogolo.*
Lorrain, m. *Lorenese.*
lors, *allora.*
lorsque, *quando.*
lot, m. *lotto, sorte.*
lottir, *dividere.*
louange, f. *lode.*
louche, adj. *lusco.*
loucher, *riguardar di bieco.*
louer quelqu'un, *lodare.*
louer une maison, *affittare.*
louis, m. *luigi.*
loup, m. *lupo.*
loupe, f. *gozzo.*
lourd, adj. *grave.*
lourdaut, m. *stupido.*
loutre, f. *lontra.*
louve, f. *lupa.*
louvoyer, *bordeggiare.*
louvre, m. *palazzo.*
loyer, m. *pigione.*
lubie, f. *cappriccio.*
lubrique, adj. *lubrico.*
lucarne, f. *fenestrella.*

lucre, m. *guadagno*.
luette, f. *ugola*.
lueur, f. *lume*.
lugubre, adj. *lugubre*.
lui, *lui*, 75, 78, 81, 214, 251.
luire, *lucere*.
luisant, adj. *rilucente*.
lumiere, f. *lume*.
lumignon, m *lucignolo*.
lundi, *lunedi*.
lune, f. *luna*.
lunette d'approche, f. *canocchiale*.
lunettes, pl. f. *occhiali*.
lustre, m. *lustro*.
lustrer, *lustrare*.
luth, m. *liuto*.
lutin, m *folletto*.
lutiner, *tormentare*.
lutrin, m. *leggio*.
lutte, f. *lotta*.
luxe, m. *lusso*.
luxure, f. *lussuria*.
luzerne, f. *trifoglio*.
lyre, f. *lira*.

M

Ma, *mia*.
macaroni, pl. m. *maccheroni*.
macérer, *macerare*.
mache-fer, m. *scoria di ferro*.
macher, *masticare*.
mâches, pl. f, *mollicini*, *lattughine*.
machine, f. *machina*.
machoire, f. *mascella*.
machurer, *sporcare*.
maçon, *muratore*.
maculature, f. *carta macchiata*.
maculer, *macchiare*.
madame, *madama*, *signora*.
mademoiselle, *damigella*.
madré, adj. *scorto*.
madrier, m. *tavolone*.
madrigal, m. *madrigale*.
maſſé, adj. *paffuto*.
magasin, m. *magazzino*.
magicien, m. *mago*.
magie, f. *magia*.
magistrat, m. *magistrato*.
magnanime, adj. *magnanimo*.
magnificence, f. *magnificenza*.
magot, m. *babbuino*, adj. *malfatto*.
mai, m. *maggio*.
majesté, f. *maestà*.
majeur, adj. *maggiore*.
maigreur, f. *magrezza*.
mail, m. *pallamaglio*.
maille, f. *maglia*.
maillet, m. *mazzapicchio*.
maillot, m. *fascie*.
main, f. *mano*.
main de papier, *quaterno*.
maintenant, *ora*.
maintenir, *mantenere*.
maintien, m. *mantenimento*.
major, m. *maggiore*.
maire, m. *prefetto*, *consòle*.
mais, *mà*.
mais encore, *mà pure*.
Maïs, m *grano d'India*.
maison, f. *casa*.
maître, m. *padrone*.
maître-d'hôtel, *maestro di casa*.
maîtresse, f. *maestra*, *innamorata*, *donna*.
maîtrise, f. *maestria*.
maîtriser, *signoreggiare*.
mal, m. *male*.
malade, adj. *ammalato*.
maladerie, f. *ospedale*.
maladie, f. *malattia*.
maladresse, f. *goffagine*.
malaise, f. *incommodità*.
malaisé, adj. *difficile*.
malavisé, adj. *mal'accorto*.
mâle, adj. *maschio*.
malédiction, f. *maledizione*.
malefaçon, f. *difetto*.
maléfice, m. *maleficio*.
malencontre, f. *disgrazia*.
mal-entendu, m. *errore*.

malepeste, *guajo.*
malfaisant, adj. *nocivo.*
malfaiteur, m. *malfattore.*
malfamé, adj. *diffamato.*
malgracieux, adj. *scortese.*
malgré, *malgrado.*
malhabile, adj. *inabile.*
malheur, m. *disgrazzia.*
malheur à, *guai a.*
malheureux, adj. *sventurato.*
malhonnête, adj. *indecente.*
malice, f. *malizia.*
malignité, f. *malignità.*
malin, adj. *tristo.*
malingre, adj. *malaticcio.*
malle, f. *bolgia.*
malléable, adj. *malleabile.*
mallier, *cavallo che porta la valigia.*
malmener, *straziare.*
mal propre, adj. *sconcio.*
malsain, adj. *malsano.*
malséant, adj *indecente.*
maltote, f. *malatolta.*
maltotier, m. *gabelliere.*
maltraiter, *maltrattare.*
malversation, f *prevaricazione.*
malvoisie, f. *malvagia.*
maman, f. *mamma.*
mammelle, f. *poppa.*
manant, m. *contadino.*
manche, f. *manica.*
manche, m. *manico.*
manchette, f. *manichetta.*
manchon, m. *manicotto.*
manchot, adj. *monco.*
mandat, m. *mandato.*
mandement, m. *ordine.*
mander, *avvisare.*
mandille, f. *casacca.*
manege, m. *cavallerizzo, maneggio.*
manequin, m. *cesta.*
mangeoire, f. *mangiatoja.*
manger, *mangiare.*
manie, f. *mania.*
manier, *maneggiare.*

maniere, f. *maniera.*
manifester, *manifestare.*
manigance, f. *astuzia.*
manille, f. *maniglia.*
manivelle, f. *manico.*
manne, f. *manna.*
manœuvre, m. *manovale.*
manquer, *mancare.*
mante, f. *manto.*
manteau, m. *mantello.*
manuel, adj *manuale.*
manufacture, f. *manufattura.*
manuscrit, m *manuscritto.*
manutention, f. *conservazione.*
maquereau, m. *sgombero.*
maquereau, adj. *ruffiano.*
maquignon, m. *cozzone.*
maquignonage, m. *senseria.*
marabout, m. *marabuto.*
marais, m. *palude.*
marane, adj. *marrano.*
marasme, m. *marasmo.*
marastre, f. *matrigna.*
maraud, adj. *furfante.*
marauder, *scorrere.*
marbre, m. *marmo.*
marbrier, m. *marmorario.*
marc, poids, m. *marco.*
marc de fruits, *feccia.*
marchand, m *mercante.*
marchander, *fare'l prezzo.*
marchandise, f. *mercanzia.*
marché, m. *mercato.*
marche, f. *frontiera, marca.*
marche, f. *marcia.*
marchepied, m. *predella.*
marcher, *caminare.*
marcotte, f. *barbatella.*
marcotter, *margottare.*
mardelle, f. *sponda del pozzo.*
mardi, m. *martedi.*
mare, f. *pantano.*
marécage, m. *palude.*
maréchet, m. *ortolano.*
maréchal, m. *mariscalco.*
maréchal-des-logis, *foriere maggiore.*

marge, f. *margine.*
margouillis. m *luogo guazzoſo.*
marguerite, f. fleur, *margherita.*
marguillier, m. *ſanteſe.*
mari, m. *marito.*
mariage. m. *matrimonio.*
Marie, f. *Maria.*
marie graillon, f *ſporca.*
marier, *maritare.*
marin, adj. *marino.*
marinade, f. *marinata.*
marine, f. *navigazione.*
marinier, m *marinajo.*
marjolaine, f. *maggiorana.*
marionette, f. *bamboccio. fantoccino.*
marmaille, f. *marmaglia.*
marmellade, f. *marmellata.*
marmite, f *pentola.*
marmiton, m. *guattero.*
marmot, m. *bamboccio.*
marmotte, f. *marmotta.*
marmotter, *borbottare.*
marmouſet, m. *caricatura.*
marque, f. *nota.*
marquer, *ſegnare.*
marqueter, *intarſiare.*
Marquis, m. *Marcheſe.*
Marquiſe, f *Marcheſa, tenda.*
marraine, f. *ſantola.*
marri, adj. *dolente.*
marron, m. *marrone.*
marroquin, m. *marochino.*
Mars, m. *Marte.*
marſouin, m. *porco marino.*
marteau, m. *martello, battitojo.*
martinet, m. oiſeau, *rondone.*
martinet, m. *bugia.*
martyr, m. *martire.*
martre, f. *martora.*
maſcarade, f. *maſcherata.*
maſculin, adj. *maſculino.*
maſque, m. *maſchera.*
maſſacrer, *macellare.*
maſſe, f. *maſſa.*
maſſepain, *marzapane.*
maſſer, *radoppiare.*
maſſier, m. *mazziere.*
maſſif, adj. *maſſiccio.*
maſſue, f. *clava.*
maſt, m. *albero, antenna.*
maſter, *alberare.*
maſtic, m. *maſtico.*
maſtin, m. *maſtino.*
maſtiner, *tormentare.*
maſtiquer, *appiccare.*
maſure, f. *caſolare.*
mât, adj. *non polito*, V. maſt.
mat, m *ſcaccomatto.*
matador, m. *mattadore.*
mataſſin, m. *mataccino.*
matelas, m. *materaſſo.*
matelot, m. *marinajo.*
matelotte, f. *alla marineſca.*
matériaux, pl. m. *materiali.*
matériel, adj. *materiale.*
maternel, adj. *maternale.*
mathématique, f. *matematica.*
Mathurin, m. *frate della Redenzionezo del riſcatto.*
matiere, f. *materia.*
matin, m. *mattina.*
matin (ce), *ſtamattina.*
matinée, f. *mattinata.*
matines, pl. f. *il mattutino.*
matineux, adj. *che ſi leva per tempo.*
matois, adj. *aſtuto.*
matou, m. *gatto.*
matras, m *boccia.*
matrice, f. *matrice.*
matricule, f. *matricola.*
matrimonial, adj. *matrimoniale.*
matrone, f. *matrona, levatrice.*
matter, *ſtancare.*
maturité, f. *maturità.*
maudire, *maledire.*
mauricaud, adj. *nero.*
mauſolée, m. *mauſoleo.*
mauſſade, adj. *ſpiacevole.*
mauvais, adj. *cattivo.*
mauve, f. *malva.*

mauviette, f. *allodola pantерana.*
maxime, f. *massima.*
mazette, f. *rozza.*
me, *me*, *mi*, 75, 77, 257.
Meaux, m. *Melde.*
méchanique, f. *mecanica.*
méchanceté, f. *perversità.*
méchant, adj. *empio*, *tristo.*
mêche, f. *esca*, *stoppino.*
mécompte, m. *error nel conto.*
méconnoissant, adj. *ingrato.*
méconnoître, *sconoscere.*
mécontent, adj. *malcontento.*
mécontentement, m. *affanno.*
médaille, f. *medaglia.*
médecin, m. *medico.*
médecine, f. *medicina*, *medicamento.*
médiat, adj. *mediato.*
médiateur, m. *mediatore.*
médiateur, au jeu, *quatriglio.*
médiation, f. *mediazione.*
médicamenter, *medicare.*
médiocre, adj. *mediocre.*
médisance, f. *maldicenza.*
médire, *maledire.*
méditer, *meditare.*
méfiance, f. *diffidenza.*
méfier (se), *diffidarsi.*
mégissier, m. *pelacane in bianco.*
meilleur, adj. *migliore.*
mélancolie, f. *malinconia.*
mêlange, m. *mescuglio.*
mélisse, f. *melissa.*
mélodie, f. *melodia.*
melon, m. *melone.*
membre, m. *membro.*
membrure, f. *cornice*, *misura di legname.*
même, adj *medesimo*, *stesso.*
même, adv. *anche.*
même (de), *nell'istesso modo.*
mémoire, f. *memoria.*
mémoire, m. *nota*, *catalogo.*
menacer, *minacciare.*
ménage, m. *famiglia*, *le cose di casa.*
ménager, *risparmiare.*
ménager, adj. *massaro.*
ménagerie, f. *serraglio di bestie.*
mendier, *mendicare.*
mener, *condurre.*
Menin, m. *Menino.*
menottes, pl. f. *manette.*
mense, f. *mensa.*
mensonge, m. *menzogna.*
menterie, f. *bugia.*
menteur, m. *mendace.*
mentir, *mentire.*
mention, f. *menzione.*
menton, m. *mento.*
menu, adj. *sottile.*
menuet, m. *minuetto.*
ménuiserie, f. *lavoro del falegname.*
ménuisier, m. *falegname.*
méprendre (se), *errare.*
mépris, m. *disprezzo.*
méprisant, adj. *dispettoso.*
méprise, f. *errore.*
méprisé, adj. *vilipeso.*
mépriser, *sprezzare.*
mer, f. *mare.*
mercantile, adj. *mercantile.*
mercénaire, m. *mercenario.*
mercerie, f. *merceria.*
merci, f. *mercè.*
merci (à la), *a discrezione.*
mercier, m. *merciajo.*
mercredi, m. *mercordi.*
Mercure, m. *Mercurio.*
mere, f. *madre.*
méridien, m. *meridiano.*
mérise, f. *visciola.*
mérite, m. *merito.*
mériter, *meritare.*
merlan, m *asello.*
merle, m. *merlo.*
merluche, f. *merluzzo.*
merrin, m. *legno per le fabbriche.*
merveille, f. *maraviglia.*
à merveille, *bravo*, *bravo.*
mes, *miei*, 81.

méfalliance, f. *cattivo parentado.*
méfallier, *apparentarsi male.*
méfestimer, *dispreggiare.*
méfintelligence, f. *discordia.*
mefler, *miscere.*
méfoffrit, *offrire troppo poco.*
mefquin, adj. *meschino.*
mefquinerie, f. *spilorceria.*
meffage, m. *messaggio.*
meffagerie, f. *procaccio.*
meffe, f. *messa.*
meſſéant, adj. *sconvenevole.*
meffie, m. *messia.*
meffieurs, *signori.*
meftre de camp, m. *maestro di campo.*
mefure, f. *misura.*
métal, m. *metallo.*
métayer, m. *castaldo.*
méteil, m. *grano mescolato.*
méthode, f. *metodo.*
métier, m *mestiero.*
mets, m. *vivanda.*
metteur en œuvre, m. *orefice.*
mettre, *mettere*, *porre.*
meuble, m *mobile.*
meule, f. *mola*, *mucchio.*
meûnier, m. *mugnajo.*
meurir, *maturare.*
meurtre, m. *omicidio.*
meurtriet, m. *uccisore.*
meurtrir, *pestare.*
meurtriffure, f. *contusione.*
meute, f. *muta.*
miauler, *mingolare.*
miche, f. *pagnotta.*
à mi côte, *a mezzo poggio.*
midi, m *mezzodì.*
mie, f. *mollica.*
mie, adj. f. *amica*, *cara.*
miel, m. *mele.*
mien, *mio.*
miette, f. *particella*, *briciolo.*
mievre, adj. *cattivello.*
mieux, *meglio.*
mignard, adj. *vezzoso.*
mignardife, f. *vaghezza.*
mignon, adj. *vezzoso.*
mignotter, *lusingare.*
migraine, f. *emicrania.*
mijaurée, adj. *smorfiosa.*
Milan, m. *Nibbio.*
milice, f. *milizia.*
milieu, m. *mezzo.*
militaire, adj. *militare.*
mille, *mille.*
mille feuilles, f. *mille fogli.*
millepertuis, m. *iperico.*
millet, m. *miglio.*
millier, *migliajo.*
million, *millione.*
Milord, m. *Milordo.*
minauder, *fare il grazioso.*
minauderie, f. *affettazione.*
mince, adj. *tenue.*
mine, f. *ciera*, *aspetto.*
mine (faire jouer la), *far volar la mina.*
miner, *minare.*
minéral, adj. *minerale.*
minette, f. *micia.*
mineur, adj. *minore.*
mineur, m. *minatore.*
miniature, f. *miniatura.*
miniere, f. *miniera.*
Minime, m. *Minimo.*
miniftre, m. *ministro.*
minois, m. *ciera.*
minon, m. *micia.*
minot, m. *misura di grano.*
minuit, m. *mezza notte.*
minute, f. *minuta.*
minutie, f. *minuzia.*
mipartir, *dividere.*
miracle, m. *miracolo.*
mirer, *mirare.*
mirmidon, m. *uomo piccolo.*
miroir, m. *specchio.*
miroir ardent, *lente ustoria.*
mirte, m. *mirto.*
mife, f. *spesa.*
miferable, adj. *misero.*
mifere, f. *sventura.*

misericorde, f. *misericordia.*
mission, f. *missione.*
mystere, m. *misterio.*
mitaine, f. *guanto.*
mite, f. *tarlo.*
mitiger, *mitigare.*
mitonner, *cuocere.*
mitoyen, adj. *mezzano.*
mitre, f. *mitra.*
mitre de papier, *mitera.*
mixtionner, *mescolare.*
mobile, adj. *mobile.*
mode, f. *moda.*
modele, m. *modello.*
modérer, *moderare.*
moderne, adj. *moderno.*
modeste, adj. *modesto.*
modicité, f. *modicità.*
modifier, *modificare.*
modillon, m. *mensola.*
modique, adj. *mediocre.*
modulation, f. *modulazione.*
moëlle, f. *midolla.*
moëllon, m. *pietra piccola.*
mœurs, pl. m. *costumi.*
moignon, m. *moncone.*
moindre, adj. *minore.*
Moine, m. *frate*, *Monaco.*
moineau, m. *passera.*
Moinesse, f. *Nonna.*
moins, *meno.*
moirre, f. *moerro.*
moiré, adj. *ondeggiato.*
mois, m. *mese.*
moisir, *muffare.*
moisissure, f. *muffa.*
moisson, f. *messe.*
moissonner, *mietere.*
moite, adj. *umido.*
moitié, f. *metà.*
mol, adj. *molle.*
molasse, adj. *floscio.*
mole, m. *mola.*
molester, *molestare.*
molette d'éperon, f. *rotella.*
mollesse, f. *mollezza.*
molleton, m. *molletone.*
mollir, *mollire.*
moment, m. *momento.*
moment (en un), *in un baleno.*
moment (de moment en), *di continuo.*
mon, *mio*, *mia*, 79.
monacal, adj. *monacale.*
monarque, m. *monarca.*
monceau, m. *cumulo.*
mondain, m. *mondano.*
monde, m. *mondo.*
mondifier, *purgare.*
monitoire, m. *monitorio.*
monnoye, f. *moneta.*
monnoyes (hôtel des), *zecca.*
Monseigneur, m. *Monsignore.*
Monsieur, *Signore.*
monstre, m. *mostro.*
montagne, f. *monte.*
montant d'un mémoire, m. *importanza*, *l'ammontare.*
monter, *montare.*
montoir, m. *scaglione.*
montre, f. *mostra*, *oriuolo.*
montrer, *mostrare.*
montueux, adj. *montagnoso.*
monture, f. *cavalcatura.*
monument, m. *monumento.*
moquer, *burlare*
moquerie, f. *beffa.*
moqueur, m. *motteggiatore.*
moraillon, f. *lucchetto.*
morale, f. *morale.*
morceau, m. *pezzo.*
mordienne (à la grosse), *alla buona.*
mordre, *mordere.*
more, m *moro.*
morele, f. *solano.*
morfondre, *agghiadare.*
morgue, f. *sguardo severo*, *superbia.*
moriginer, *correggere.*
morille, f. *spugnola.*
morne, adj. *pensieroso.*
morpion, m. *piattola.*
mors, m. *morso*, *freno.*

morsure, f. *morso.*
mort, f. *morte.*
mortadelle, f. *mortadella.*
mortaise, f. *intaglio.*
mortel, adj *mortale.*
mortier, m. *mortajo*, *malta*, *beretta.*
mortifier, *mortificare*, *macerare.*
mortuaire, adj *funerale.*
morve f. *moccio.*
morue, f. *mollua.*
mot, m. *parola.*
mot pour rire (dire le), *motteggiare.*
moteur, adj. *motore.*
motte, f. *zolla.*
mouche, f. *mosca.*
mouche sur la peau, *neo.*
moucher, *mocciare smoccolare.*
moucheron, m. *moscherino.*
moucheron de chandelles, *lucignolo.*
moucheter, *frastagliare.*
mouchettes, pl. f *smoccolatojo.*
mouchure, f. *smoccolatura.*
mouchoir, m. *fazzolletto*, *veletto.*
moudre, *macinare.*
moufle, f. *girella.*
mouillage, f. *piaggia.*
mouiller, *bagnare.*
mouillette, f. *fettolina.*
mouillure, f. *bagnatura.*
moule, m. *forma*, f. *dattero.*
mouler, *modellare.*
mouleur de bois, *misurator di legna.*
moulin, m. *mulino.*
moulinet, m. *mulinello.*
moulure, f. *modellatura.*
mourir, *morire.*
mouron, m. *anagallide.*
mousquet, m. *moschetto.*
mousse, m *mozzo di vascello.*
mousse d'arbre, f. *muschio.*
mousse de liqueur, *schiuma.*
mousseline, f. *mossellina.*
mousser, *schiumare.*
mousseron, m. *prugnuolo.*
moult, m. *mosto.*
moustache, f. *mostacchio*, *basetta*, *riccio.*
moutarde, f. *mostarda.*
mouton, m. *montone*, *castrato.*
moutonner, *increspare.*
mouture, f. *macinatura.*
mouvement, m. *moto.*
mouvoir, *muovere.*
moyen, m. *mezzo.*
moyennant, *mediante.*
moyenner, *procurare.*
moyeu, m. *zocco.*
muable, adj. *mutabile.*
mucosité, f. *moccio.*
mue, f. *muda.*
muer, *mudare.*
muet, adj. *muto.*
muette, f *casa di caccia.*
mufle, m. *muso.*
mugir, *muggire.*
mugissement, m. *mugghio.*
muguet, m. *mughetto.*
muguet, adj. *zerbinotto.*
mugueter, *vagheggiare.*
muid de vin, m. *botte.*
muid de grain, *muggio.*
mulâtre, adj. *moro.*
mule, f. pantoufle, *pianella.*
mule aux talons, *pedignone.*
mulet, m. *mulo.*
muletier, m. *mulattiere.*
mulot, m. *topo.*
multiplier, *moltiplicare.*
multitude, f. *moltitudine.*
mumie, f. *mummia.*
munir, *munire.*
mûr, m. *muro.*
mûr, adj. *maturo.*
mûre, f. *mora.*
mûrier, m. *moro.*
murmure, m. *mormorio.*
murmurer, *bisbigliare.*
musard, adj *balocco.*
musc, m. *muschio.*

mufcade, f. *noce mofcada.*
mufcat, m. *mofcatello.*
mufcle, m. *mofcolo.*
mufe, f *mufa.*
mufeau, m. *mufo.*
mufeliere, f *mufoliera.*
mufer, *balloccarfi.*
mufette, f. *piva, fampogna.*
mufique, f. *mufica.*
mufqué, adj. *mofchiato.*
mutation, f. *mutazione.*
mutiler, *troncare.*
mutin, adj. *fediziofo.*
mutiner, *ammutinarfi.*
mutinerie, f. *tumulto.*
mutuel, adj. *mutuo.*

N

Nacelle, f. *Navicella.*
nacre, f. *madreperla.*
nageoire, f. *aletta, pinna.*
nager, *nuotare.*
nagueres, *pocofà.*
naif, adj. *naturale.*
nain, m. *nano.*
naiffance, f. *nafcita.*
naitre, *nafcere.*
naiveté, f. *fimplicità.*
nanan, m. *chicca.*
nantir. *afficurare.*
nappe, f. *tovaglia.*
narciffe, m. *narciffo.*
narcotique, adj. *narcotico.*
nard, m. *fpigo, nardo.*
narguer, *braveggiare.*
narine, f. *narice.*
narquois, adj. *furbo.*
narrer, *narrare.*
naffe, f *naffa.*
natif, adj. *nativo.*
nation, f *nazione.*
natte, f. *ftuoja, treccia.*
nater, *teffere.*
naturalifer, *naturalizzare.*
nature, f. *natura.*
naval, adj. *navale.*

navet, m. *radice, napo.*
navette, f. *navetta.*
naufrage, m *naufragio.*
naviger, *navigare.*
navire, m. *nave.*
naulage, m. *nolo.*
navrer, *ferire.*
avoir le cœur navré, *accorarfi.*
naufée, f. *naufea.*
nazal, adj. *nafale.*
naziller, *parlar del nafo.*
ne, *non, ne.*
né, adj. *nato.*
néant, m. *niente.*
néanmoins. *nientedimeno, 192*
nébuleux, adj *nuvolofo.*
néceffaire, adj. *neceffario.*
néceffité, f. *neceffità.*
nef, f. *nave.*
nefle, f. *nefpola.*
négation, f. *negazione.*
négliger, *negligere.*
négocier, *negoziare.*
négre, m. *negro.*
neige, f. *neve.*
nerf, m. *nervo.*
nerprun, m. *ranno, prugnolino.*
nettement, *liberamente.*
netteté, f. *nettezza.*
nettoyer. *nettare.*
neveu, m. *nipote.*
petit neveu, *pronipote.*
neuf, *nove*
nevretique, adj. *neuritico.*
neutre, adj. *neutro.*
neuvaine, f. *novena.*
neuvieme, adj. *nono.*
nez, m. *nafo.*
ni, *ne.*
ni moi non plus, *ne men io.*
niais adj *fciocco.*
niche, f. *burla.*
nichée, f. *nidiata.*
nicher, *nidificare.*
nid, m *nido.*
niéce, f. *nipote.*
niéle, f. *nebbia.*

nier, *negare.*
nigaud, m. *menchione.*
nigauder, *baloccare.*
nippes, pl. f. *abiti.*
nique, (faire la) *far la fica.*
nitre, m. *nitro.*
niveau, m. *nivello.*
niveller, *livellare.*
noble, adj. *nobile.*
noce, f. *nozza.*
nocher, m. *nocchiero.*
Noël, *natale.*
nœud, m. *nodo.*
nœud d'épée, *cicisbeo.*
noir, adj. *nero.*
noirceur, m. *nerezza.*
noircir, *annerire.*
noiſe, f. *gara.*
noiſette, f. *nocciuola.*
noix, f. *noce.*
noix de galle, *gallozzola.*
nom, m. *nome.*
nombre, m. *numero.*
nombrer, *annoverare.*
nombril, m. *ombilico.*
nommer, *nominare.*
nompareil, adj. *impareggiabile.*
nompareille, f. *naſtrino.*
nompareille en imprimerie, *nompariglia.*
non, *non*, 219
non pas ſeulement, *non che.*
non plus que, *coſi poco come.*
nonce, m. *nunzio.*
nonchalance, f. *negligenza.*
non jouiſſance, f. *privazione.*
nonobſtant, *nonoſtante.*
non pair, *impari.*
non valeur, m. *il non fruttare quanto ſi potrebbe.*
nord, m. *ſettentrione.*
vent de nord, *tramontana.*
nord eſt, *greco.*
nord oueſt, *maeſtro.*
noſſeigneurs, *i ſignori noſtri.*
notaire, m. *notaro.*
noter, *notare.*
notice, f. *notizia.*
notifier, *notificare.*
notre, *noſtro*, 79
novateur, *innovatore.*
noué, adj. *attratto.*
novembre, m. *novembre.*
nouer, *legare.*
nouet, m. *ſacchetto d'odori.*
novice, m. *novizio.*
nourrice, f. *balia.*
nourriçon, m. *allievo.*
nourrir, *nutrire.*
nous, *noi*, 72. 76. 78. 79. 81. 257
nouveau, adj. *nuovo.*
nouveauté, f. *novità.*
nouvelle, f. *nuova.*
noyau, m. *nocciuolo.*
noyer, *annegare.*
noyer, m. *noce.*
nuage, m. *nuvola.*
nuance, f. *accordo di colori.*
nuancé, f. *temperato di varj colori.*
nud, adj. *nudo.*
nué, f. *nuvola.*
nuement, adv. *ſinceramente.*
nuire, *nuocere.*
nuiſible, adj. *nocevole.*
nuit, f. *notte.*
nuittament, adv. *di notte.*
nul, adj. *nullo.*
nullement, *in niſſuna maniera.*
nuptial, adj. *nuziale.*
nuque, f. *nuca.*
nutrition, f. *nutrizione.*
nymphe, f. *ninfa.*

O

Obédience, f. *obbedienza.*
obéir, *ubbidire.*
obéliſque, m. *aguglia.*
obérer, *indebitarſi.*
objecter, *opporre.*
objection, f. *obbiezione.*
objet, m. *oggetto.*

obit, m. *anniversario.*
oblation, f. *obblazione.*
obligation, f. *obbligazione.*
obliger, *obbligare.*
oblique, adj. *obliquo.*
obmettre, *omettere.*
obole, f. *obolo.*
obreption, f. *sorpresa.*
obscène, adj. *osceno.*
obscur, adj. *oscuro.*
obscurcir, *intenebrare.*
obséder, *assediare.*
obséques, pl. f. *esequie.*
observer, *osservare.*
obstacle, m. *ostacolo.*
obstiner, *ostinare.*
obstruction, f. *ostruzione.*
obtenir, *ottenere.*
obvier, *ovviare.*
occasion, f. *occasione.*
occident, m. *occidente.*
occulte, adj. *occulto.*
occuper, *occupare.*
occurrence, f. *occorrenza.*
Océan, m. *Oceano.*
octave, f. *ottava.*
octobre, m. *ottobre.*
octroi, m. *dono.*
octroyer, *concedere.*
occulaire, adj. *oculare.*
ode, f. *oda.*
odieux, adj. *odioso.*
odeur, f. *odore.*
odorat, m *odorato.*
odoriférant, adj. *odorifero.*
œconome, m. *economo.*
œil, m. *occhio.*
œillet, m. *garofano.*
œuf, m *uovo.*
œuf à la coque, *uovo da bere.*
œuf dur, *uovo sodo.*
œufs pochés, *uova affogate.*
œuvre, f *opera.*
offense, f. *offesa.*
offenser, *offendere.*
office, m. *officio.*
officier, m. *uffiziale.*
offrande, f. *offerta.*
offrir, *offerire.*
offusquer, *offuscare.*
oh, *oh.*
oie, f. *oca.*
oignon, m. *cipolla.*
oindre, *ungere.*
oing, m. *sugna.*
oiseau, m. *uccello.*
oiseux, adj. *ozioso.*
oisiveté, f. *oziosità.*
oison, m. *papero.*
olivastre, adj. *olivastro.*
olive, f. *olivo.*
olivier, m. *ulivo.*
olympiade, f. *olimpiade.*
ombrage, f. *ombra.*
ombrager, *ombreggiare.*
ombrageux, adj. *ombroso, sospettoso.*
omelette, f. *frittata.*
on, l'on, *si*, 168. 214. 225. 232. 257
once, f. *oncia.*
oncle, m. *zio.*
onction, f. *unzione.*
onde, f. *onda.*
ondée, f. *nembo.*
ondoyer, *ondeggiare.*
onéreux, adj. *oneroso.*
ongle, m. *unghia.*
onix, m. *onice.*
onze, *undici.*
opaque, adj *opaco.*
opérer, *operare.*
opiner, *opinare.*
opiniâtre, adj. *ostinato.*
opiniou, f. *opinione.*
oppiler, *oppilare.*
opposer, *opporre.*
oppression, f. *oppressione.*
opprimer, *opprimere.*
opprobre, m. *obbrobrio.*
opter, *scegliere.*
opulence, f. *opulenza.*
or, m. *oro.*
oracle, m. *oracolo.*

orage, f. *tempesta*.
oraison, f. *orazione*.
orange, f. *melarancio*.
orangerie, f. *aranceria*.
orateur. m. *oratore*.
oratoire, m. *oratorio*.
ordinaire, adj. *ordinario*.
ordonnance, f. *legge, decreto*.
ordonner, *ordinare*.
ordre, m. *ordine*.
ordure, f. *lordura*.
oreille, f *orecchio*.
oreiller, m *guanciale*.
oreillons, pl. m. *strangulioni*.
orfévre, m. *orefice*.
orfraye, f. *frosone*.
orfroi, m. *ricamo*.
organe, m. *organo*.
orge, m. *orzo*.
orgeat, m. *orzata*.
orgue, m. *organo*.
orgueil, m. *superbia*, *orgoglio*.
Orient, m. *Oriente*.
orienter, *volgere all'oriente*.
orifice, m. *orificio*.
origan, m. *origano*.
origine, f. *origine*.
oripeau, m. *orpello*.
orme, m. *olmo*.
orner, *ornare*
orniere, f. *rotaja*.
orpiment. m. *orpimento*.
orteil, m. *pollice*.
ortie, f. *ortica*
ortolan, m. *ortolano*.
orviétan, m. *orvietano*.
os, m. *osso*.
oseille, f. *acetosa*.
oser, *ardire*.
osier, m. *vinco*.
osselet, m. *officino*.
ossemens, pl. m. *ossa*.
ossifier, *cambiare in ossa*.
ostentation, f. *ostentazione*.
otage, m. *otaggio*.
oter, *torre*.
ou, o, *ovvero*.
où, *dove*.
d'où, *donde*.
d'où vient que, *perchè*.
oublier, *dimenticare*.
ouf, *ahi*.
oui, *sì*, 219
ouie, m. *udito*.
ouies de poisson, *branchia*.
ouille, f. *brodo d'erbe*.
ouir, *udire*.
ouragan, m. *procella*, *scione*.
ourdir, *ordire*.
ours, m. *orso*.
ourarde, f. *ottarda*.
outil, m. *strumento*.
outrage, m. *oltraggio*.
outrance, (a) *fuor di modo*.
outre, f. *otre*.
outre, *oltre*.
outre en outre, (d') *da parte a parte*.
outremer, m. *oltramarino*.
outrer, *sforzare*.
ouvertement, *apertamente*.
ouverture, f. *apertura*.
ouvrage, m. *lavoro*.
ouvrier, m. *operajo*.
ouvrir, *aperire*.

P

Pacage, m. *pascolo*.
pacification, f. *pacificazione*.
pacifier, *tranquillare*.
pacte, m. *patto*.
padou, m. *fettuccia*, *nastro*.
page, m. *paggio*.
page, f. *pagina*.
payer, *pagare*.
paillard, adj. *lussurioso*.
paillasse, f. *pagliariccio*.
paillasson, m. *stuoja*.
paille, f. *paglia*.
paillette, f. *pagliuola*.
paillier, m. *strame*.
pain, m. *pane*, tendre, *fresco*. *rassis*, *raffermo*.

pain d'épices, *confortino*.
pain à cacheter, *ostia*.
pair, adj *pari*.
paire, f. *pajo*.
pays, m. *paese*.
paysage, m. *paese*.
paysan, m. *contadino*.
paisible, adj. *pacifico*.
paisson, f. *pastura*.
paître, *pascere*
paîtrin, m. *madia*.
paîtrir, *impastare*.
paix, f. *pace*.
paix paix, *zitto zitto*.
paladin, m. *paladino*.
palais, m. *palazzo*.
palatine, f. *palatina*.
pâle, adj. *pallido*.
palefrenier, m. *palafreniere*.
palefroi, m. *palafreno*.
paleron, m. *spalla*.
palet, m. *piastrella*.
palette, f. *paletta*.
pâleur, f. *pallore*.
pâlir, *impallidire*.
palissade, f. *palizzata*.
palissader, *palificare*.
pallier, *palliare*.
pallium, m. *pallio*.
palme, f. *palma*.
palmier, m. *palmizio*.
palpable, adj. *palpabile*.
palpiter; *palpitare*.
pâmer, *spasimare*.
pamoison, f. *svenimento*.
pampre, m. *pampano*.
pan, m. *ala*, *faccia*.
panache, m. *pennachio*.
panaché, adj. *brinato*.
panacher, *macchiarsi di più colori*.
panade, f. *pane in brodo*.
panader, (se) *pavoneggiarsi*.
panais, m. *pastinaca*.
panaris, m. *panereccio*.
pancarte, f. *cartella*.
panchant, adj. *declivo*.
panchement, m. *inclinazione*.
pancher, *pendere*.
paneau, m. *tavola*.
paneau, (donner dans le) *dar nella rete*.
panegirique, m. *panegirico*.
panetier, m. *panattiere*.
panier, m. *paniere*, *cesta*, *zaino*.
panier de femme, *guard infante*.
pannetiere, f. *zaino*.
panonceau, m. *pannoncello*.
panse, f. *pancia*.
panser, *curare*.
pantalon, m. *pantalone*.
panthéon, m. *panteone*.
pantére, f. *pantera*.
pantomime, m. *pantomimo*.
pantoufle, f. *pianella*.
paon, m. *pavone*.
Pape, m. *Papa*.
papegai, m. *papagallo*.
papelard, adj *ipocrito*.
papeline, f *stofa di fioreto e seta*.
paperasser, *scartabellare*.
papeterie, f. *cartiera*.
papetier, m. *cartajo*.
papier, m. *carta*, brouillard, *fioretto*, gris, *sugante*.
papillon, m. *farfalla*.
papillonner, *svolazzare*.
papillotage, m. *ricciaja*.
paque, f. *pasqua*.
paquet, m. *fascio*, *piego*.
par, *per*.
parachever, *finire*.
parade, f *mostra*.
paradis, m. *paradiso*.
parapher, *segnare*.
parallele, m. *parallelo*.
paralysie, f. *paralisia*.
parangon, m. *paragone*.
paranimphe, m. *paraninfo*.
paraper, m. *parapetto*.
paraphrase, f. *parafrasi*.
parasite, m. *parasito*.
parasol, m. *ombrello*, *parasole*.

paravent, m. *paravento.*
parc, m. *parco.*
parcelle, f. *particella.*
parce que, *perche.*
parchemin, m. *pergamena, carta pecora.*
parcourir, *trascorrere.*
par derriere, *addietro.*
par dessous, *di sotto.*
par dessus, *soprappiù.*
pardevant, *in presenza.*
par devers, *verso.*
pardon, m. *perdono.*
pareil, adj. *simile.*
parent, m. *parente, affine.*
parer, *ornare.*
paresse, f. *pigrizia.*
paresseux, adj. *infingardo.*
parfaire, *compire.*
parfait, adj. *perfetto.*
parfois, *qualche volta.*
parfum, m. *profumo.*
pari, m. *scommessa.*
parier, *scommettere.*
Paris, *Parigi.*
parité, f. *parità.*
parjure, m. *pergiuro.*
par là, *quindi.*
parler, *parlare.*
parloir, m. *parlatorio.*
parmesan, m. *cacio parmegiano.*
parnasse, m. *parnasso.*
parodie, f. *parodia.*
paroi, m. *muro.*
paroisse, f. *parocchia.*
paroître, *apparire.*
parole, f. *parola.*
paroli, m. au jeu, *paroli.*
parpaillot, m. *eretico.*
parpaing, m. *leghe.*
parpeigne, (jambe) f. *gamba di pietra.*
parque, f. *parca.*
parquer, *cingere.*
parquet, m. *suolo intavolato, tribunale.*
parrein, m. *santolo.*
parricide, m. *parricida.*
parsemer, *spargere.*
part, f *parte.*
part en part, (de) *d'all'una o dall'altra parte.*
part, (quelque) *in qualche parte.*
partage, m. *divisione.*
partager, *spartire.*
partant, adv. *però.*
parterre de jardin, m. *giardino.*
parterre de comédie, *platea.*
parti, m. *partito.*
partialité, f. *parzialità.*
participer, *partecipare.*
particulier, adj. *particolare.*
partie, f. *parte.*
partir, *partire, andar via.*
partisan, m. *partigiano.*
partition, f. *partizione.*
parvenir, *pervenire.*
parvis, m. *atrio.*
parure, f. *ornamento.*
pas, m. *passo.*
pas, négation, *non*, 232.
pasquin, m. *paschino.*
passable, adj. *mediocre.*
passade, f. *passata.*
passage, m. *passaggio.*
passe, f. *differenza.*
passe au jeu, *passo.*
passe, (être en) *esser in procinto.*
passe avant, m. *tratta.*
passe droit, *ingiustizia.*
passement, m. *passamano.*
passe partout, m. *chiave maestra, entrata.*
passe passe, m. *gherminella.*
passe port, m. *passa porto.*
passer, *passare.*
passereau, m. *passera.*
passe tems, m. *trastullo.*
passe volant, m. *soldato supposto.*
passeur, m. *barcaruolo.*
passion, f. *passione.*

paſſioner, *animare.*
paſſoire, f. *meſtola.*
paſtel, m. *paſtello.*
paſteur, m. *paſtore.*
paſtille, f. *paſtiglia.*
patache, f. *patacchio.*
pâte, f. *paſta.*
pâté, m. *paſticcio.*
petits pâtés, *paſticcietti.*
patelin, adj. *luſinghiere.*
paternité, f. *paternità.*
pâteux, adj. *paſtoſo.*
pathétique, adj. *patetico.*
patience, f. *pazienza.*
patient, m. *reo.*
patin, m. *zoccolo.*
patiner, *maneggiare, ſdrucciolare.*
pâtir, *patire.*
pâtiſſier, m. *paſticciere.*
paton, m. *cappelletto del somajo.*
pâtre, m. *paſtore.*
patte, f. *zampa.*
patriarche, m. *patriarca.*
patrie, f. *patria.*
patrimoine, m. *patrimonio.*
patron, m. *padrone.*
patrouille, f. *ronda.*
patrouiller, *guazzare.*
pature, f. *paſcolo.*
pâturon, m. *paſturale.*
pavaner, (ſe) *pavoneggiare.*
pavé, m. *ſelce.*
paver, *laſtricare.*
pavillon, m. *padiglione.*
paume, f. jeu, *palla corda.*
paume de la main, *palma.*
pavot, m. *papavero.*
paupiere, f. *palpebra.*
pauſe, f. *pauſa.*
pauvre, adj. *povero.*
pauvreté. f. *povertà.*
payen, m. *pagano.*
péage, f. *pedaggio.*
peau, f. *pelle.*
pêche, f. *peſca.*
pécher, *peccare.*
pêcher du poiſſon, *peſcare.*
pécore, f. *pecora.*
pécule, m. *peculio.*
pécunieux, adj. *pecunioſo.*
pédale, f. *pedale.*
pédant, m. *pedante.*
pédeſtre, adj. *pedeſtre.*
pédiculaire, adj. *di pidocchi.*
peigne, m. *pettine.*
peigner, *pettinare.*
peignoir, m. *accapatajo, mantellina.*
peindre, *dipingere.*
peine, f. *pena, dolore, caſtigo.*
peine, (ſe mettre en) *pigliar faſtidio.*
peiner, *affaticare.*
peintre, m. *pittore.*
peinture, f. *pittura.*
pelard, adj. *ſcorzato.*
pêle-mêle, *confuſamente.*
peler, *pelare.*
pélerin, m. *pellegrino.*
pelle, f. *pala, padella.*
pelletier, m. *pelliciajo.*
pelote, f. *gomitolo.*
peloter, *palleggiare.*
peloton, m. *gomitolo, palla.*
pelotonner, *aggomitolare.*
pelouſe, f. *praticello.*
peluche, f. *felpa.*
penard, m. *vecchione.*
pencher, *inchinare, piegare.*
pendans d'oreilles, *orecchini.*
pendant, adj. *pendolo.*
pendant que, *mentre.*
pendard, adj. *ribaldo.*
pendeloques, pl. f. *penzolature.*
pendiller, *penzolare.*
pendre, *pendere, impiecare.*
pendule, f. *pendulo.*
pêne, m. *chiaviſtello.*
pénétrer, *penetrare.*
pénible, adj. *penoſo.*
pénitence, f. *penitenza.*
pennon, m. *ſtendardo.*

pensée, f. *pensiero.*
penser, *meditare.*
pension, f *pensione*, *stipendio.*
pension, (être en) *star a dozzina.*
pensionnaire, m. *dozzinante.*
pente, f. *declivio.*
Pentecôte, f. *Pentecoste.*
penture, f. *bandella.*
pénultieme, adj. *penultimo.*
pépie, f. *pipita.*
pépin, m. *acino.*
pépiniere, f *seminario.*
perce-pierre, f. *sassifraga.*
perception, f. *raccolta*, *comprensione.*
percer, *forare*, *penetrare.*
percevoir, *ricevere.*
perche, f. *pertica.*
perche, poisson, *perchia.*
percher (se), *appollajarsi.*
perclus, adj. *attratto.*
perçoir, m. *succhio.*
perdre, *perdere.*
perdreau, m. *perniciotto.*
perdrix, f. *pernice.*
pere, m. *padre.*
pere & mere, *genitori.*
péremption, f. *perenzione.*
perfectionner, *perfezionare.*
perfidie, f. *perfidia.*
péricliter, *pericolare.*
péril, m. *periglio.*
périr, *perire.*
périssable, adj. *caduco.*
perle, f. *perla.*
permanent, adj. *stabile.*
permettre, *permettere.*
permuter, *permutare.*
pernicieux, adj. *dannoso.*
péronelle, f. *donnicciuola.*
pétoraison, f. *epilogo.*
perpendiculaire, adj. *perpendicolare.*
perpétuité, f. *perpetuità.*
perpléxité, f. *perplessità.*
perquisition, f. *ricerca.*
perron, m *verone.*
perroquet, m. *papagallo.*
perruque, f. *parruca.*
perse, f. *tela di persia.*
persécuter, *perseguitare.*
persévérer, *perseverare.*
persiflage, m. *ridicolosità.*
persil, m. *petrosemolo.*
persillé, adj. *mucido.*
persister, *persistere.*
personnage, m. *personnaggio.*
personnalité, f. *personalità.*
personne, f. *persona*, *nissuno*, 86
perspective, f. *perspettiva.*
perspicacité, f *perspicacità.*
persuader, *persuadere.*
perte, f. *perdita.*
pertinent, adj. *pertinente.*
pertuis, m. *buco.*
pertuisanne, f. *partigiana.*
perturbateur, m. *perturbatore.*
pervers, adj. *perverso.*
pervertir, *corrompere.*
pésant, adj. *grave.*
pésanteur, f. *peso.*
pése-liqueur, m. *idrometro.*
péser, *pesare.*
péson, m. *stadera.*
peste, f. *peste.*
pester, *strepitare.*
pet, m. *peto*, *correggia.*
pétarade, f. *spetezzamento.*
pétard, m. *petardo*, *scoppio.*
pet en-l'air, m. *vesta corta.*
péter, *trullare.*
péteur, *spetezzatore.*
pétillant, adj. *vivace.*
pétillement, m. *strepito.*
pétiller, *scintillare.*
petit, adj. *piccolo.*
petit fils, m. *nipotino.*
pétrifier, *impietrire.*
pétrir, *impastare.*
pétulance, f. *insolenza.*
peu, *poco*, 231
peu (tant soit), *un poco.*

peuple, m. *popolo.*
peuplier, m. *pioppo.*
peur, f. *paura.*
peut être, *forse.*
philosophe, m. *filosofo.*
philtre, m. *malia.*
phiole, f. *ampolla.*
phisionomie, f *fisionomia.*
phisique f. *fisica.*
phlegme, m. *flemma.*
phrase, f. *frasi.*
phthysie, f. *tisichezza.*
piailler, *pigolare, gridare.*
piane piane, *pian piano.*
piauler, *piangere.*
piautre (envoyer au), *mandare al campidoglio.*
pic, m. *piccone.*
pic-verd, m. *gazza, pica.*
pichet, m. *orciuolo.*
picorée, f *correria.*
picoter, *pugnere.*
picotin, m. *bugnola.*
pie, f. *gazza.*
piéce, f. *pezza.*
pied, m. *piede.*
pied d'alouette, *consolida.*
piédestal, m. *piedestallo.*
piége, m. *trappola insidia.*
Piémontois, m. *Piemontese.*
pierre, f. *pietra.*
pierre infernale, *pietra focaja.*
pierre à aiguiser, *cote.*
pierre de touche, *pietra di paragone.*
pierre ponce, *pomice.*
pierreries, pl. f. *gioje.*
pierreux, adj *sassoso.*
pierrier, m. *balestra.*
piété, f. *pietà.*
piéton, m. *fante.*
pieu, m. *palo.*
pieux, adj. *pio.*
pigeon, m. *piccione.*
pigeonneau, m. *piccioncino.*
pignon de maison, m. *pignone.*
pignon fruit, *pinocchio.*

pilastre, m. *pilastro.*
pile, f. *mucchio.*
piler, *pestare.*
pillier, m. *colonna.*
pillage, m. *ruberia.*
piller, *depredare.*
pilon. m. *pestello.*
pilori, m. *berlina.*
pilote, m *piloto.*
pilotis, m. *palizzata.*
pilule, f. *pilloia.*
pimpant, adj. *acconcio.*
pimprenelle, f. *pimpinella.*
pin m. *pino.*
pinacle, m *pinacolo.*
pince, f. *tenagliuzza.*
pinceau, m *pinnello.*
pincée, f *pizzico.*
pincer, *pizzicare.*
pincette, f. *mollette.*
pinçon, m. *lividore.*
pinçon, oiseau, *fringuello.*
pintade, f. *gallina di faraone.*
pinte, f. *guastada.*
pinter, *bevezzare.*
pioche, f. *zappa.*
pion, m. au jeu, *pedina.*
pionnier, m. *guastatore.*
pipe, f. tonneau, *botte.*
pipe à fumer, *pippa.*
pipée, f. *caccia col zufolo.*
piper, *ingannare.*
pique, f. *briga.*
pique au jeu, m. *picche.*
piquer, *pungere, spronare.*
piquet, m. bâton, *palo.*
piquet, jeu, *picchetto*, 305.
piquier, m. *picchiere.*
piquure, f *puntura.*
piramide, f. *piramide.*
pirate, m. *pirato.*
piraterie, f *corseggiamento.*
pire, adj. *peggio.*
pirouette, f. *girella.*
pirouetter, *girare.*
pis. m. *tetta, mamma.*
pissat, m. *piscio.*

pisse froid, adj. *serio.*
pissenlit, m. *macerone.*
pisser, *pisciare.*
pissotiére, f. *pisciatojo.*
pistache, f. *pistacchio.*
piste, f. *traccia.*
pistole, f. *doppia.*
pistolet, m. *pistola.*
pistolet, (coup de) *pistolettata.*
piteux, adj. *misero.*
pitié, f. *pietà.*
piton, m. *chiodo forato.*
pitoyable, adj. *compassionevole.*
pittoresque, adj. *pittoresco.*
pituite, f. *pituità.*
pivoine, f. plante, *peonia.*
pivoine, m. oiseau, *monacchio.*
pivot, m. *perno*, *cardine.*
placage, m. *intarsiatura.*
placard, m. *cartello.*
place, f. *spazzio*, *piazza.*
placer, *collocare.*
placet, m. siege, *scannello.*
placet, requête, *supplica.*
plafond, m. *soffitto.*
plage, f. *piaggia.*
plaid, m. *tribunale.*
plaider, *litigare*, *piatire.*
plaidoyé, m. *aringa.*
plaie, f. *piaga.*
plaindre, *dolere.*
plaine, f. *pianura.*
plainte, f. *lamento.*
plaire, *piacere.*
plaisant, adj. *grato.*
plaisanterie, f. *facezia.*
plaisir, m. *diletto*, *favore.*
plan, m. *piano.*
planche, f. *tavola.*
plancheyer, *impalcare.*
planchet, m. *palco.*
plane, f. *ascia.*
planer, *spianare.*
planete, f. *pianeta*, 54.
plant, m. *sementajo.*
plantin, m. *piantaggine.*
plante, f. *pianta.*
planter, *piantare.*
plaque, f. *piastra.*
plaquer, *affiggere.*
plastron, m. *piastrone.*
plat, m. *piatto.*
plateau, m. *tondo di legno.*
platine, f. *piastra.*
platitude, f. *schiocchezza.*
platras, m. *rottami.*
plâtre, m. *gesso.*
plâtrer, *ingessare.*
platte forme, f. *lastrico.*
plausible, adj. *lodevole.*
plein, adj. *pieno.*
pleurer, *piangere.*
pleurésie, f. *pleurisia.*
pleurs, pl. m. *lagrime.*
pleuvoir, *piovere.*
pleuvoir à verse, *diluviare.*
pleyon, m. *vinco.*
pli, m. *piega.*
plie, f. poisson, *rombo.*
plier, *piegare*, *ravviluppare.*
plioir, m. *stecca da piegare.*
plisser, *accrespare.*
plomb, m. *piombo.*
plomber, *saldare*, *invernicare.*
plongeon, m. *smergo.*
plongeur, m. *palombaro.*
ployer, *piegare.*
pluie, f. *pioggia.*
plume, f. *piuma*, *penna.*
plumer, *spiumare.*
plumet, m. *pennacchio.*
plumet, charbonnier, *facchino.*
plumitif, m. *minuta.*
plurier, m. *plùrale.*
plus, *più*, 63, 231, 232.
plût-à-Dieu, *volesse Dio.*
plutôt, *più tosto.*
plutôt (au), *quanto prima.*
pluvier, m. *piviere.*
pluvieux, adj. *piovoso.*
poche, f. *saccoccia.*
pocher les yeux, *crevar gli occhi.*
pochette, f. *borsellino.*
poële, f. *padella.*

poêle, m. *stufa, baldacchino.*
poëlon, m. *padellino.*
poëte, m. *poeta.*
poids, m. *peso.*
poignard, m. *pugnale.*
poignarder, *uccidere.*
poignée, f. *pugno.*
poignée, manche, *mancino.*
poignet, m. *pugno.*
poil, m. *pelo.*
poiloux, adj. *piccaro.*
poinçon, m. *spillone.*
poindre, *pungere.*
poing, m. *pugno.*
point, m. *punto.*
point du jour, *il far del sole.*
point, négation, *non*, 231.
point nommé, (à) *appunto, giusto.*
pointe, f. *punta.*
pointer, *ferire della punta.*
pointillage, m. *punteggiatura.*
pointille, f. *vana sottigliezza.*
pointiller, *disputare.*
pointilleux, adj. *litigioso.*
pointu, adj. *acuto.*
poire, f. *pera.*
poiré, m. *sidro di pera.*
poireau, m. *porro.*
poirée, f. *bietola.*
pois, m. *pisello.*
poison, m. *veneno.*
poissarde, f. *pescivendola.*
poisser, *impecciare.*
poisson, m. *pesce.*
poisson, mesure, *quarto di foglietta.*
poitrail, poitrine, m. *petto.*
poivrade, f. *peverada.*
poivre, m. *pepe.*
poix, f. *pece.*
pole, m. *polo.*
police, f. *polizzia.*
policer, *ordinare.*
polichinelle, m. *pulcinella.*
poliment, *civilmente.*
polit, *pulire.*
polissoire, f. *spazzola.*
polisson, m. *ragazzo.*
polissonnerie, f. *buffoneria.*
politesse, f. *pulitezza.*
politique, f. *politica.*
polluer, *contaminare.*
Polonnois, m. *Polacco.*
poltron, m. *poltrone.*
poltronerie, f. *codardia.*
polype, m. *polipo.*
pommade, f. *pomata.*
pomme, f. *mela, pomo.*
pommé, m. *sidro di mela.*
pommé, adj. *cappuccio.*
pommeau, m. *pomo.*
pommelé, adj. *pommellato.*
pompe, f. *pompa.*
pomper, *attinger acqua colla tromba.*
pompon, m. *ornamento.*
ponceau, adj. *color di fuoco.*
poncer, *spolverizzare.*
poncis, m. *disegno con punti.*
ponction, f. *punzione.*
ponctualité, f. *puntualità.*
ponctuer, *puntuare.*
pondre, *far l'uovo.*
pont, m. *ponte.*
pont levis, *ponte levatojo.*
pontife, m. *pontefice.*
ponton, m. *ponticello.*
populace, f. *plebe.*
populaire, adj. *popolare.*
porc, m. *porco.*
porcelaine, f. *porcellana.*
porche, m. *portico.*
porcher, m. *porcajo.*
pore, m. *poro.*
porphire, m. *porfido.*
port, m. *portamento.*
port de mer, *porto.*
portail, m. *facciata.*
porte, f. *porta, uscio.*
porte-feuille, m. *cartella.*
porter, *portare.*
se porter mieux, *star meglio.*
porteur, m. *facchino.*

portier, m. portinajo.
portiere, f. portiera.
portion, f. parte.
portique, m. portico.
portrait, m. ritratto.
Portugais, m. Portoghese.
posément, distintamente.
poser, posare, mettere
posez le cas que, dato che.
posséder, possedere.
possession, f dominio.
possible, adj. possibile.
poste, m. posto.
poste, f posta.
poster, porre.
postérité, f. posterità.
posthume, adj. postumo.
postiche, adj. posticcio.
postillon, m. postiglione.
postuler, postulare.
posture, f postura.
pot, m. vaso, boccale.
pot au-feu, pignatta.
pot-de-chambre, orinale.
potable, adj. potabile.
potage, m. zuppa.
potager, m. orto.
pote (main), mano assiderata.
poteau, m palo
potelé, adj. pienotto.
potence, f. forca.
potentat, m. potentato.
poterie, f. stoviglie.
poterne, f. porta segreta.
potier, m. pentolajo, vasajo.
potion, f. pozione.
potiron, m. zucchello.
pou, m. pidocchio.
pouce, m pollice.
pouding, m. pudingo.
poudre, f. polvere.
poudrer, impolverare.
poudrier, m. polverino.
pouillé, m lista dei benefizi.
pouilles, pl. f. villanie.
pouilleux, adj. pidocchioso.
poulailler, m pollajuolo.
poulain, m. polledro.
poularde, f. pollastra.
poule, f. gallina.
poule d'eau, folaga.
poulet, m. pollo.
poulette, f. donzellina.
poulie, f. girella.
poulmon, m. pulmone.
poulpe, f. polpa.
pouls, m. pulso.
poupard, m. bambolino.
poupée, f. fantoccio.
poupin, adj. attillato.
poupon, m. bambolino.
pouppe, f. poppa.
pour, per.
pour ce qui est de, in quant'a.
pourceau, m porco.
pourchasser, incalzare.
pourparler, colloquio.
pourpier, m. porcellana.
pourpoint, m. giubbone.
pourpre, m. mal, petecchia.
pourpre, f. couleur, porpora.
pourpris, m ricinto.
pourquoi, perche.
pourrir, marcire.
pourriture, f putrefazzone.
poursuite, f. persecuzione.
poursuivre, incalzare.
pourtant, però.
pourtour, m. giro.
pourvoir, provedere.
pourvû que, purche.
pousse, f. bolso, germoglio.
pousser, spingere.
poussier, m polvere di carbone.
poussiere, f. polvere.
poussif, adj. asmatico.
poussin, m. pulcino.
poutre, f trave.
poutrelle, f. travicello.
pouvoir, potere.
prairie, f. prateria.
praline, f. mandorla tostata.
pratiquer, praticare.
pré, m prato.

préalable,

préalable, adj. *anteriore.*
préambule, m. *eſordio.*
préau, m. *praticello.*
précaution, f. *cautela.*
précéder, *precedere.*
précepte, m. *precetto.*
prêcher, *predicare.*
précieux, adj. *prezioſo.*
précipice, m. *balza.*
précipiter, *precipitare.*
préciput, m. *precipuo.*
précis, m. *compendio.*
précis, adj. *preciſo.*
précoce, adj. *primaticcio.*
préconiſer, *preconizzare.*
précurſeur, m. *precurſore.*
prédécédé, adj. *morto innanzi.*
prédéceſſeur, m. *anteceſſore.*
prédeſtiner, *predeſtinare.*
prédicateur, m. *predicatore.*
prédilection, f. *predilezione.*
prédire, *predire.*
prédominer, *predominare.*
préface, f. *prefazione.*
préférer, *preferire.*
préfix, adj. *prefiſſo.*
préjudice, m. *pregiudizio.*
préjugé, m. *giudizio anticipato.*
prélat, m. *prelato.*
prélever, *torre inanzi.*
prélude, m. *preludio.*
prématuré, adj. *precipitato.*
préméditer, *premeditare.*
prémices, pl. f. *primizie.*
premier, adj. *primo.*
premiérement, *primieramente.*
prémunir, *provvederſi.*
prendre, *prendere.*
prendre garde, *aver cura.*
préoccuper, *preoccupare.*
préparer, *preparare.*
prépoſer, *preporre.*
prérogative, f. *prerogativa.*
près, *preſſo*, *vicino*, 190.
près (à peu), *quaſi.*
preſcrire, *preſcrivere.*
préſéance, f. *precedenza.*
préſence, f. *preſenza.*
préſenter, *preſentare.*
préſerver, *preſervare.*
préſident, m. *preſidente.*
préſidial, m. *preſidiale.*
préſomptif, adj. *preſuntivo.*
preſque, *quaſi.*
preſſe, f. *calca.*
preſſer, *ſpremere.*
preſſoir, m. *torcolo*, *ſtrettojo.*
preſſoir à huile, *fallojo.*
preſtance, f. *ciera.*
preſte, adj. *preſto.*
preſtige, m. *preſtigio.*
préſumer, *preſumere.*
préſure, f. *preſame.*
prêt, m. *preſtito.*
prêt, adj. *pronto.*
prétendre, *pretendere.*
prêter, *preſtare.*
prétérit, m. *preterito.*
prétexte, m. *preteſto.*
prétexter, *fingere.*
prétintaille, f. *fregio.*
prêtre, m. *prete.*
prévaloir, *prevalere.*
prévariquer, *prevaricare.*
prévenance, f. *il prevenire.*
prévenir, *anticipare.*
prévoir, *prevedere.*
prévôt, m. *propoſto.*
prévôt des archers, *barigello.*
prévoyance, f. *antivedimento.*
preuve, f. *prova.*
prie-dieu, m. *inginnocchiatojo.*
prier, *pregare.*
prieur, m. *priore.*
primauté, f. *primato.*
prime, f. *prima.*
prime, jeu, *primiera.*
primer, *ſignoreggiare.*
primordial, adj. *primordiale.*
Prince, m. *Principe.*
Princeſſe, f. *Principeſſa.*
principal, adj. *principale.*
principauté, f. *principato.*
printems, m. *primavera.*

priorité, f. *anteriorità.*
prise, f. *presa.*
priser, *stimare.*
priseur, m. *appreggiatore.*
prison, f. *prigione.*
prisonnier, m. *incarcerato.*
privé, m. *cesso.*
priver, *privare.*
privilége, m. *privilegio.*
prix, m. *prezzo.*
probable, adj. *probabile.*
probité, f. *probità.*
problême, m. *problema,*
proceder, *procedere.*
procédure, fem. *atti, scritture d'un processo.*
procès, m. *processo.*
procession, f. *processione.*
prochain, m. *prossimo.*
prochain, adj. *vicino.*
proche, prép. *appresso.*
proclamation, f. *proclamazione.*
proclamer, *pubblicare.*
procréer, *procreare.*
procuration, f. *procura, procureria.*
procurer, *procurare.*
procureur, m. *procuratore.*
prodige, m. *prodigio.*
prodigue, adj. *prodigo.*
produire, *produrre.*
profâner, *profanare.*
proférer, *proferire.*
profession, f. *professione.*
profil, m. *profilo.*
profit, m. *profitto.*
profond, adj. *profondo.*
profondeur, f. *altezza.*
profusion, f. *prodigalità.*
progrès, m. *progresso.*
prohiber, *proibire.*
projection, f. *getto.*
projet, m. *disegno.*
projetter, *proporre.*
prolixe, adj. *prolisso.*
prologue, m. *prologo.*
prolonger, *prolungare.*
promenade, f. *spasseggiata.*
promener, *passeggiare.*
promesse, f. *promessa.*
promettre, *promettere.*
promontoire m. *promontorio.*
promotion, f. *promozione.*
prompt, adj. *pronto.*
prononcer, *pronunziare.*
pronostiquer, *pronosticare.*
propagation, f. *propagazione.*
propension, f. *inclinazione.*
prophête, f. *profeta.*
propice, adj. *favorevole.*
proportion, f. *proporzione.*
propos, m. *proposito.*
proposer, *proporre.*
propre, adj. *proprio.*
propreté, f. *nettezza.*
propriété, f. *proprietà.*
proroger, *prorogare.*
proscrire, *proscrivere.*
prose, f *prosa.*
prône, m *esortazione.*
prôner, *pubblicare.*
prospérer, *prosperare.*
prosterner, *prosternare.*
prostituer, *prostituire.*
protection, f. *patrocinio.*
protéger, *proteggere.*
protêt, m. *protesto.*
protester, *protestare.*
proue, f. *prora.*
provenir, *provenire.*
proverbe, m. *proverbio.*
providence, f. *providenza.*
provigner, *propagare.*
provin, m. *propaggine.*
provincial, adj. *provinciale.*
provision, f. *provisione.*
provoquer, *provocare.*
prouver, *provare.*
proye, f. *preda.*
prude, adj. *onesto.*
prudent, adj. *prudente.*
prudhommie, f. *probità.*
prune, f *susina, prugna.*
pruneau, m. *prugna secca.*

prunelle, f. *prugnola*.
prunelle de l'œil, f. *pupilla*.
prurit, m. *pizzicore*.
pseaume, m. *salmo*.
puant, adj. *puzzolente*.
public, m. *pubblico*.
publier, *pubblicare*.
puce, f. *pulce*.
pucelle, f. *zitella*, *vergine*.
puceron, m. *gorgoglio*.
pudeur, f. *pudore*.
puer, *puzzare*.
puérilité, f. *puerilità*.
puis, adv. *dopo*.
puiser, *attingere*.
puisque, *giacchè*.
puissance, f. *potenza*.
puits, m. *pozzo*.
pulmonique, adj. *etico*.
pulvériser, *polverizzare*.
punais, adj. *puzzolente*.
punaise, f. *cimice*.
punir, *punire*.
punition, f. *castigo*.
pupille, adj. *pupillo*.
pupitre, m. *leggio*.
pur, adj. *puro*.
purée, f. *succo di piselli*.
pureté, adj. *purità*.
purgatoire, m. *purgatorio*.
purger, *purgare*.
purification, f. *purificazione*.
purulent, adj. *marcioso*.
pus, m. *marcia*.
pusillanimité, f. *pusillanimità*.
putain, f. *puttana*.
putois, m. *gatto salvatico*.
putrifier, *putrefare*.
putride, adj. *putrido*.

Q

Quadragésime, f. *Quaresima*.
quadran, m. *quadrante*.
quadran solaire, *orologio a sole*.
quadran de montre, *mostra d'orologio*.
quadrangulaire, adj. *quadrangolare*.
quadrature, f. *quadratura*.
quadrer, *quadrare*.
quadrille à cheval, f. *quadriglia*.
quadrille, jeu, m. *quartiglio*.
quadruple, adj. *quadruplo*.
quai, m. *sponda*, *riva*.
qualifier, *qualificare*.
qualité, f. *qualità*.
quand, *quando*, 220.
quanquan, m. *strepito per niente*.
quant à moi, *in quant' a me*.
quantieme, m. *il quanto*.
quantité, f. *quantità*. —
quarante, *quaranta*.
quarré, m. *quadrato*.
quarrer, (se) *caminar superbamente*.
quart, m. *quarto*.
quarte, (fievre) *quartana*.
quartaud, m. *quartarello*.
quarteron, m. *la quarta parte d'una libbra*.
quartier, m. *quarto*, *quartiere*.
donner quartier, *far quartiere*.
Quasimodo, f. *domenica in albis*.
quatorze, *quattordici*.
quatrain, m. *quadernario*.
quatre, *quattro*.
quatre-tems, pl. m. *quattro tempora*.
quatre-vingt, *ottanta*.
quatre-vingt dix, *nonanta*.
quatrieme, adj. *quarto*.
quatriemement, *in quarto luogo*.
que, *che*, *di*, *del*, 63, 84, 216, 219, 221.
quel, *quale*, 216, 224.
quellement, tellement, *così*, *così*.
quelque, *qualche*, *alcuni*, 87.
quelque peu, *alquanto*.
quelquefois, *qualche volta*.

quelqu'un, *alcuno.*
quenouille, f. *rocca.*
quenouillée, f. *conocchiata.*
querelle, f. *quistione.*
quereller, *disputare.*
querelleux, adj. *rissoso.*
querir, *cercare.*
quête, f. *limosina*, *cerca.*
quêter, *ricercare*, *mendicare.*
question, f. *questione.*
questionnaire, m. *tortore.*
questionner, *interrogare.*
queue, f. *coda.*
queue au billard, *stecca.*
queue de poële, *manico.*
queue de fruit, *gambo.*
queue, mesure, *botte.*
qui, *chi*, *il quale*, 84, 216.
quiproquo, m. *errore.*
quiconque, *chiunque.*
quidam, m. *un tale.*
quiétude, f. *quiete.*
quille, f. *zona*, *birillo*, *chiglia.*
quille de vaisseau, *chiglia.*
quinaud, adj. *confuso.*
quincaillerie, f. *mercanziuola.*
quinquina, m. *china china.*
quinte au piquet, f *quinta.*
quintessence, f. *quintessenza.*
quinteux, adj. *fantastico.*
quinze, *quindici.*
quittance, f. *quittanza.*
quitte, adj. *libero.*
quitte (être), *esser pace*, ou *pari.*
quitter, *quitare.*
quoi, *che*, 84, 216, 223.
quoi que, *benche*, *sebbene.*
quoi qu'il en soit, *comunque sia.*
quolibet, m. *motto.*
quotidien, adj. *quotidiano.*

R

Rabais, m. *disfalco.*
rabaisser, *abbassare*, *diminuire.*
rabat, m. *collare.*
rabattre, *diminuire.*
rabbin, m *rabbino.*
rabetir, *render brutto.*
rable, m. *lombo.*
rablu, adj. *schienuto.*
rabot, m. *pialla.*
raboteux, adj. *scabro.*
rabougri, adj. *storto.*
rabrouer, *rabuffare.*
racaille, f. *marmaglia.*
race, f. *schiatta*, *razza.*
rachat, m. *riscatto.*
racheter, *ricomperare.*
racine, f. *radice.*
racler, *rastiare.*
racloir, m. *rasiera.*
raclure, f. *raditura.*
racommodement, m. *riconciliazione.*
racommoder, *acconciare.*
raconter, *narrare.*
racornir, *indurare.*
racourcir, *scortare*, *abbreviare.*
racoutrer, *racconciare.*
raccrocher, *riporre all'uncino.*
rade, f. *spiaggia.*
radeau, m. *zatta.*
radiation, f. *radiazione.*
radical, adj. *radicale.*
radieux, adj. *radioso.*
radoter, *vaneggiare.*
radotterie, f. *delirio.*
radouber, *racconciare.*
radoucir, *raddolcire.*
radoucissement, m. *mitigamento.*
raffermir, *assodare.*
rafiner, *raffinare.*
rafle de raisin, f. *racemolo.*
rafle, au jeu, *zara.*
rafler, *acchiappare.*
rafraîchir, *rinfrescare.*
ragaillardir, *rallegrare.*
rage, f. *rabbia.*
ragoter, *brontolare.*
ragoût, m *saporetto*, *intingolo.*
ragoûter, *invogliare*, *stuzzicare.*

ragrafer, *affibbiare.*
ragrandir, *allargare.*
ragréer, *acconciare.*
rajeunir, *ringiovenire.*
raifort, m. *radice*, *rafanello.*
railler, *burlare.*
railleur, m. *motteggiatore.*
raiponce, f. *raperonzolo.*
rais, m. *radio di rota.*
raisin, m. *uva.*
raisiné, m. *mosto cotto.*
raison, f. *ragione.*
rajuster, *racconciare.*
ralentir, *rallentare.*
rallier, *racorre.*
rallonger, *rallungare.*
rallumer, *riaccendere.*
ramage, m. *canto.*
ramage d'étoffe, *lavoro a fogliami.*
ramasser, *racorre.*
rame de papier, f. *risma.*
rameau, m. *ramo.*
ramée, f. *frasche.*
ramender, *diminuir di prezzo*, *migliorare.*
ramener, *ricondurre.*
ramer, *ramare.*
ramette, f. *telajo.*
rameur, m. *rematore.*
ramier, m. *colombaccio.*
ramolir, *rammollare.*
ramolissant, adj. *mollificativo.*
ramoner, *spazzare il cammino.*
ramoneur, m. *spazzacammino.*
rampe, f. *balustrata.*
ramper, *strisciare.*
rance, adj *rancido.*
rançon, f *riscatto.*
rançonner, *scorticare.*
rançonneur, m. *oppressore.*
rancune, f *rancore.*
rang, m *luogo*, *fila*, *qualità.*
ranger, *ordinare.*
ranimer, *ravvivare.*
rapacité, f. *rapacità.*
rapaiser, *mitigare.*
rapatrier, *conciliare.*
rapé, m. *vinaccia.*
rape, f. *grattugia.*
raper, *raspare.*
rapetasser, *rappezzare.*
rapetisser, *appiccolire.*
rapide, adj *rapido.*
rapiéceter, *rapezzare.*
rapine, f. *rapina.*
rappeller, *richiamare.*
rapporter, *rapportare.*
rapprocher, *ravvicinare.*
rapt, m. *ratto.*
raquette, f. *rachetta.*
raquitter, *risarsi.*
rare, adj. *raro.*
raréfier, *rarefare.*
rarement, *di rado.*
ras, adj. *raso.*
raser, *radere*, *spianare.*
rasle, oiseau, m. *francolino.*
rasler, *ansare.*
rasoir, m. *rasojo.*
rassasier, *saziare.*
rassembler, *radunare*, *raccogliere.*
rasseoir, *rimettere.*
rassurer, *rassicurare.*
rassis, adj. *riposato.*
rassoter, *rendere sciocco.*
rasure, f. *raditura.*
rat, m. *topo.*
ratacher, *rappiccare.*
ratafiat, m. *rossolino.*
ratatiner, *raggrinzare.*
rate, f *milza.*
rateau, m. *rastro.*
ratelier, m. *rastelliere.*
rater, *mancare.*
ratier, adj. *incostante.*
ratifier, *ratificare.*
ratine, f. *rovescio.*
ration, f. *porzione.*
ratiser, *rattizare.*
ratisser, *raschiare.*
ratissoire, f. *rastera.*
rattaper, *giugnere.*

raturer, *cancellare.*
ravage, m. *guasto.*
ravaler, *ingniottire*, *abbassare.*
ravaler un mur, *intonicare.*
ravaudage, m. *rappezzamento.*
ravaudeuse, f. *concia calzette.*
rave, f. *radice*, *rapa.*
ravelin, m. *rivellino.*
ravigoter, *ricreare.*
ravilir, *avvilire.*
ravin, m. *fosso.*
ravine, f. *diluvio*, *fosso.*
ravir, *rapire*, *rallegrare.*
à ravir, *a maraviglia.*
raviser, *ravvisare.*
ravissant, adj. *grato.*
ravissement, m. *ratto*, *estasi.*
ravisseur, m *rattore.*
ravitailler, *vettovagliare.*
ravoir, *riavere.*
rauque, adj. *rauco.*
raye, f. *riga*
raye, f. poisson, *razza.*
rayer, *scancellare.*
rayure d'étoffes, f. *striscia.*
rayon, m. *raggio.*
La plupart des noms François qui commencent par re, *s'expriment en Italien par le positif, en ajoutant* di nuovo; *ceux même que l'on va trouver précédés de la syllabe* ri.
réaction, f. *reazione.*
réagraver, *aggravare.*
réale, f. *reale.*
réalgal, m. *risigallo.*
réassigner, *citar di nuovo.*
rebaisser, *ribacciare.*
rebarbatif, adj. *ritroso.*
rebâtir, *riedificare.*
rebattre, *ribattere.*
rebattu, adj. *ridetto.*
rebeller, *ribellarsi.*
reblanchir, *rimbiancare.*
rebondir, *rimbalzare.*
rebondi, adj. *pienotto.*
rebord, m. *orlo.*
reboucher, *riturare.*
rebouiser, *ingannare*, *sgridare.*
à rebours, *a rovescio.*
rebrousser, *ritornare.*
rebuffade, adj. *ributtamento.*
rebus, m. *motto.*
rebut, m. *rifiuto.*
rebuter, *rigettare.*
recapituler, *repilogare.*
receler, *celare.*
récent, adj. *recente.*
réceper, *diradare.*
réception, f. *ricezione.*
recette, f. *riscossa.*
recevoir, *ricevere.*
recharger, *ricaricare.*
réchaud, m. *scaldavivande.*
rechauffer, *riscaldare.*
rechercher, *ricercare*
rechûte, f. *ricaduta.*
rechigné, adj. *arcigno.*
récidiver, *ricadere.*
réciproque, adj. *reciproco.*
réciproquement, *scambievolmente.*
récit, m. *racconto.*
réciter, *recitare.*
réclamation, f. *richiamo.*
réclamer, *invocare.*
reclus, adj. *inchiuso.*
recoin, m. *cantone.*
recollement, m. *ricognizione.*
recoller, *esaminar di nuovo.*
récolte, f. *raccolta.*
recommander, *raccommandare*
recommencer, *ricominciare.*
récompenser, *ricompensare.*
réconcilier, *riconciliare.*
reconduire, *ricondurre.*
reconfort, m. *conforto.*
reconnoître, *riconoscere.*
reconstruire, *riedificare.*
record, m. *testimonio.*
recorder, *ripetere.*
recoudre, *ricucire.*
recoupe, f. *cruschello.*
recourber, *curvare.*

recourir, *ricorrere.*
recours, m. *cauzione.*
recouvrer, *ricuperare.*
récréation, f. *ricreazione.*
récréer, *sollazzare.*
récriminer, *recriminare.*
recru, adj *stanco.*
recrue, f. *recluta.*
recteur, m. *rettore.*
rectifier, *rettificare.*
recueil, m. *raccolta.*
recueillir, *raccogliere.*
recuit, adj. *indurito.*
recul, m. *rinculata.*
reculée, f. *ritirata.*
reculer, *ritardare.*
à reculons, *in dietro.*
recuser, *ricusare.*
rédaction, f. *redazzione.*
reddition, f. *resa.*
redemander, *raddomandare.*
rédempteur, m. *reddentore.*
redevable, adj. *debitore.*
redevance, f. *censo.*
réédifier, *reedificare.*
rédiger, *ridurre.*
redimer, *riscattarsi.*
redingote, f. *gabbano, pastrana.*
redire, *ridire.*
redite, f. *ripetizione.*
redondant, adj. *superfluo.*
redoner, *ridare.*
redoubler, *raddoppiare.*
redoute, f. *fortino.*
redouter, *temere.*
redresser, *dirizzare.*
réduire, *ridurre.*
réel, adj. *reale.*
refaire, *rifare.*
réfection, f. *riparazione.*
référer, *riferire.*
refermer, *riserrare.*
refléchir, *riflettere.*
réflexion, f. *riflesso.*
refluer, *rifluire.*
reflus, m *riflusso.*
refondre, *rifondere.*

réformer, *riformare.*
refouler, *ricalcare.*
réfractaire, adj. *contumace.*
réfraction, f. *rifrazione.*
refrein, m. *ritornello, ripetizione.*
refrener, *raffrenare.*
refrogner, *increspare il volto.*
refroidir, *raffreddare.*
refuge, m. *refugio.*
refugier, *ricoverare.*
refus, m. *rifiuto.*
refuser, *negare.*
refuter, *confutare.*
regagner, *riguadagnare, giungere.*
regaillardir, *rallegrare.*
régal, m. *regalo.*
regard, m. *sguardo.*
regarder, *riguardare.*
régence, f. *reggenza.*
régénérer, *regenerare.*
régenter, *reggere.*
régie, f. *amministrazione.*
regimber, *ricalcitrare.*
régime, m. *governo.*
régiment, m. *reggimento.*
région, f. *reggione.*
régir, *reggere.*
registre, m. *registro.*
regle, f. *regola.*
régler, *rigare, regolare.*
réglet, m. *riga.*
régliffe, f. *regolizia.*
régner, *regnare.*
regorger, *traboccare.*
regratter, *raschiare.*
regrattier, m. *rigrattiere, venditore a minuto.*
regret, m. *cordoglio.*
à regret, *mal volontieri.*
regretter, *rincrescere.*
régulier, adj. *regolare.*
réhabiliter, *reabilitare.*
rehausser, *rialzare.*
rejaillir, *zampillare.*
rejetter, *rigettare.*

rejetton, m. *germoglio*, *rampollo*.
réimprimer, *ristampare*.
Reims, *Rems*.
Reine, f. *Regina*.
reins, pl m. *reni*.
réintégrer, *reintegrare*.
rejoindre, *riggiungere*.
réjouir, *rallegrare*.
réjouissance, f. *allegria*.
réitérer, *reiterare*.
relâcher, *allentare*.
relais, m. *cavalli freschi*.
relan, m. *tanfo*.
relancer, *perseguitare*.
relaps, adj. *ricaduto*.
relation, f. *relazione*.
relayer, *cambiar cavalcatura*.
relaxer, *sprigionare*.
reléguer, *relegare*.
relevailles, pl. f. *purificazione*.
relever, *rilevare*.
relief, m. *censo*, *rilievo*.
relier, *rilegare*.
relieur, m. *legatore*.
Religieux, m. *Religioso*.
religion, f. *religione*.
reliquaire, m. *reliquiario*.
reliques, pl. f. *reliquie*.
relire, *rileggere*.
reluire, *rilucere*.
remanier, *rimaneggiare*.
remarque, f. *nota*.
remarquer, *osservare*.
rembarrer, *rispingere*.
remboiter, *rimettere*.
rembourser, *rimborsare*.
rembruni, adj. *abbrunato*.
reméde, m. *rimedio*.
remener, *rimenare*.
remercier, *ringraziare*.
remettre, *rimettere*.
réminiscence, f. *reminiscenza*.
remise, f. *indugio*.
remise de carosses, *rimessa*.
remonter, *rimontare*.
remontrance, f. *supplica*.
remontrer, *esortare*.
remords, m. *rimorso*, *stimolo*.
remorquer, *rimorchiare*.
remoudre, *affilare*.
rempart, *terrapieno*.
remplacer, *rimpiazzare*.
remplir, *riempire*.
remploi, m. *impiego*.
remplumer, *ricoperare*.
remporter, *riportare*.
remuer, *muovere*.
remunération, f. *rimunerazione*.
renaître, *rinascere*.
renard, m. *volpe*.
renchérir, *rincarare*.
rencontre, f. *giuntura*, *unione*.
rencontrer, *rincontrare*.
rendez-vous, m. *assegnazione*.
rendormir, *raddormentarsi*.
rendre, *rendere*.
se rendre à composition, *rendersi a patti*.
rendurcir, *indurare*.
renfermer, *rinchiudere*.
renflammer, *raccendere*.
renfler, *rigonfiare*.
renfoncer, *affondare*.
renforcer, *rinforzare*.
rengainer, *rimettere nel fodero*.
rengorger, *gonfiarsi*.
rengraisser, *ringrassare*.
rengreger, *aggravare*.
rengrener, *addattarsi*.
renier, *rinegare*.
renifler, *fornacchiare*.
renommée, f. *fama*.
renommer, *rinomare*.
renonce, au jeu, f. *rinunzia*.
renoncer, *rinunziare*.
renoncule, f. *ranunculo*.
renouer, *rannodare*.
renouveller, *rinovellare*.
rentassé, adj. *ammucchiato*.
rente, f. *rendita*, *entrata*.
rentier, m. *che a rendita*.
rentraire, *risarcire*.
rentrée, f *rientrata*.

renvelopper, *ravvolgere.*
renverse (à la), *supino.*
renverser, *rovesciare.*
renvoyer, *rimandare.*
repaire, m. *covile.*
repaître, *nutrirsi.*
repandre, *spargere.*
réparer, *riparare.*
repartie, f. *risposta.*
repartir, *ripartire.*
repas, m. *pasto*, *banchetto.*
repasser, *ripassare.*
repentir, *pentirsi.*
repercuter, *ripercuotere.*
répertoire, m. *repertorio.*
répéter, *ripetere.*
repeupler, *ripopolare.*
repic, m. *repicco.*
replacer, *riporre.*
replet, adj. *grasso.*
repli, m. *piega.*
repliquer, *replicare.*
répondre, *rispondere.*
réponse, f. *risposta.*
reporter, *rapportare.*
repos, m. *quiete.*
reposer, *riposare.*
reposoir, m. *capella.*
repousser, *risospingere.*
reprendre, *riprendere.*
représailles, pl. f. *rappresaglia.*
représenter, *rappresentare.*
réprimande, f. *riprensione.*
réprimer, *reprimere.*
reprise, f. *ripresa.*
réprobation, f. *riprovagione.*
reprocher, *rimproverare.*
reprouver, *riprobare.*
reptile, m. *rettile.*
république, f. *republica.*
répudier, *ripudiare.*
répugnance, f. *repugnanza.*
réputation, f. *riputazione.*
requérir, *richiedere.*
requête, f. *richiesta*, *supplica.*
requinquer (se), *ornarsi con affettazione.*
réquisitoire, m. *domanda.*
resasser, *ricercare*, *stacciar di nuovo.*
rescision, f. *rescissione.*
rescription, f. *ordine di pagare.*
rescrit, m. *rescritto.*
resemeler, *risolare.*
réserve, f. *riserva.*
réserver, *riserbare.*
réservoir, m. *serbatojo.*
résidence, f. *residenza.*
résider, *risedere.*
résigner, *rassegnare.*
résilier, *annullare.*
résine, f. *resina.*
résipiscence, f. *emenda.*
résister, *resistere.*
résolution, f. *risoluzione.*
résonner, *risonare.*
résoudre, *risolvere.*
respect, m. *rispetto.*
respectivement, *rispettivamente.*
respectueusement, *rispettuosamente.*
respirer, *respirare.*
ressembler, *rassomigliare.*
ressentiment, m. *risentimento.*
resserrer, *riserrare.*
ressort, *forza elastica*, *ordigno*, *giurisdizione.*
ressouvenir, *ricordarsi.*
ressusciter, *risuscitare.*
ressuyer, *rasciugare.*
restaurer, *ristorare.*
reste, m. *resto*, *residuo.*
reste (au), *in somma.*
rester, *restare*, *avanzare.*
restituer, *restituire.*
restreindre, *restringere.*
restriction, f. *restrizione.*
restringent, adj. *astringente.*
résultat, m. *risultamento.*
résumer, *reassumere.*
rétablir, *ristabilire.*
retarder, *ritardare.*
reteindre, *ritingere.*
retenir, *ritenere.*

retention, f. *ritenzione.*
retentir, *rimbombare.*
retenue, f. *ritenutezza.*
réticence, f. *reticenza.*
rétif, adj. *restio.*
retirer, *ritirare.*
retomber, *ricadere.*
retorquer, *ritorcere.*
retors, adj. *ritorto.*
retour, m. *ritorno.*
retracter, *ritrattare.*
retraire, *ritirare.*
retrait, m. *ricuperamento.*
retraite, f. *ritirata.*
retraite (sonner la), *sonar la raccolta.*
retraite d'une lettre de change (faire), *rivalersi.*
retrancher, *sminuire.*
retrécir, *strignere.*
rétribution, f. *retribuzione.*
retrocéder, *retrocedere.*
retrograder, *retrogradare.*
retroussset, *ripiegare.*
retrouver, *ritrovare.*
revanche, f. *contracambio.*
revancher, *vendicare.*
revasser, *delirare.*
rêve, *sogno.*
revêche, adj. *aspro.*
reveil, m. *risvegliamento.*
révéler, *rivelare.*
revendeuse, adj. *rivendigliola.*
revendre, *rivendere.*
revenir, *rivenire.*
reverbere, m. *riverberio.*
reverdir, *rinverdire.*
révérence, f. *riverenza*
révérer, *venerare.*
revers, m. *rovescio.*
revêtir, *rivestire.*
revirer, *girare.*
reviseur, m. *revisore.*
revivre, *ravvivare.*
réunir, *riunire.*
revoir, *rivedere.*
révolter, *rivoltare.*
révolution, *rivoluzione.*
révoquer, *rivocare.*
réussir, *riuscire.*
rez, m. *plano*
r'habiller, *rivestire.*
rhubarbe, f. *reobarbaro.*
rhumatisme, m. *flussione.*
rhume, f. *reuma*, *catarro*, *infreddatura.*
rhume de cerveau, *cimurro.*
riant, adj. *allegro.*
ribaud, adj. *ribaldo.*
ricaner, *ghignare.*
riche, adj. *ricco.*
Richelieu, *Riccaleva.*
richesse, f. *ricchezza.*
ricocher, m. *risalto.*
ride, f. *ruga.*
rideau, m. *cortina.*
rider, *increspare.*
ridicule, adj. *ridicolo.*
rien, m. *niente.*
rieur, m. *burlone.*
rifler, *trangugiare.*
rigidité, f. *rigidità.*
rigole, f. *cannaletto.*
rigueur, f. *rigore.*
rime, f. *rima.*
rincer, *sciacquare.*
riole, f. *pasto.*
rioter, *sorridere.*
riotte, f. *contesa.*
ripaille (faire), *sguazzare.*
ripopée, f. *cattivo vino.*
ripolter, *rispondere.*
rire, *ridere.*
ris, m. *riso.*
ris de veau, *animella di vitello.*
risquer, *rischiare.*
rissoler, *rosolare.*
rivage, f. *lido*, *ripa.*
rival, m. *rivale.*
rive, f. *ripa.*
river, *ribadire.*
riviere, f. *fiume.*
robe, f. *veste.*

robe-de-chambre, *zimarra, veste di camera.*
robin, *uomo di toga.*
robinet, m. *chiave d'una fontana.*
roboratif, adj. *corroborativo.*
robuste, adj. *robusto.*
roc, m. *rupe.*
rocaille, f. *roccia.*
rocambole, f. *aglio.*
roche, f. *rocca.*
rocher, m. *scoglio.*
rochet, m. *rocchetto.*
rocouer, *susurrare.*
roder, *andare attorno.*
rodomont, m. *bravaccio.*
rodomontade, f. *millanteria.*
rogations, pl. f. *rogazioni.*
rogaton, m. *rimazuglio.*
rogne, f. *rogna.*
rogner, *tagliare.*
rognon, m. *arnione.*
rogue, adj. *superbo.*
Roi, m. *Re.*
roide, adj *duro.*
roideur, f. *asprezza.*
roidir, *distendere.*
rôle, m. *registro.*
roman, m. *romanzo.*
romarin, m. *rosmarino.*
rompre, *rompere.*
ronce, f. *rovo.*
rond, adj. *rotondo.*
rondache, f. *rotella.*
ronde, f. *ronda.*
rondement, *ingenuamente.*
rondiner, *bastonare.*
ronfler, *ruffare.*
ronger, *rodere.*
roquelaure, f. *mantello.*
roquer, *arrocare.*
roquet, m. *botolo.*
rosaire, m. *rosario.*
rose, f. *rosa.*
roseau, m. *canna.*
rosée, f. *rugiada.*
rosette, f. *minio, rame.*
rosier, m. *rosajo.*
rosse, f. *rozza.*
rosser, *bastonare.*
rossignol, m. *usignuolo.*
rossoli, m. *rosolio.*
roter, *ruttare.*
rotir, *arrostire.*
rotisseur, m. *rosticiere, vend'arrosto.*
roturier, m. *ignobile.*
rouage, m. *ruote.*
roue, f. *ruota.*
rouelle, f. *rotella.*
Rouen, *Roano.*
rouer, *rompere.*
rouet, m. *filatojo.*
rouge, adj. *rosso.*
rougeole, f. *rosolia.*
rouget, m. poisson, *cappone.*
rougeur, f. *rossore.*
rougir, *arrossire.*
rouille, f. *ruggine.*
rouiller, *arruginire.*
rouir, *macerare.*
roullade, f. *gorgheggiata.*
roullage, m. *vettura.*
roullement, m. *tirata.*
rouler, *rotolare.*
roullette, f *girella.*
roullier, m. *carettiere.*
roupie, f. *gocciola pendente dal naso.*
roupiller, *sonnacchiare.*
rousseur, f. *rossore.*
route, f. *via.*
routier, m. *pratico.*
routine, f. *uso.*
rouvrir, *riaprire.*
roux, adj. *rosso.*
royal, adj. *regale.*
royaume, m. *regno.*
royauté, f. *stato di Re.*
ruade, f. *calcio.*
ruban, m. *fettuccia, nastro.*
rubanier, m. *passamentiere.*
rubicond, adj. *rubicondo.*
rubis, m. *rubino.*

rubrique, f. *astuzia.*
ruche, f. *arnia*, *alveare*, *copiglio.*
rude, adj. *ruvido.*
rudesse, f. *asprezza.*
rudiment, m *grammatica.*
rudoyer, *strappazzare.*
rue, f. *strada.*
ruelle, f. *vicolo.*
ruer, *tirar calci.*
rugir, *ruggire.*
ruine, f. *ruina.*
ruiner, *rovinare.*
ruisseau, m. *ruscello.*
ruisseler, *scorrere.*
rumeur, f. *romore.*
ruminer, *ruminare.*
rupture, f. *rottura.*
ruse, f *astuzia.*
rustique, adj. *rustico.*
rut, m. *frega.*

S

sa, *sua.*
sabbat, m. *sabbato.*
sable, *sabbia*, *arena.*
sablier, m. *polverino*, *oriuolo a polvere.*
sabliere, f. *trave.*
sablon, m. *sabbione.*
sabot, m. jeu, *paleo.*
sabot de cheval, *unghia.*
sabots de bois, *calzari.*
sabouler, *strapazzare.*
sabre, m. *scimitarra.*
sac, m. *sacco.*
saccade, f. *scossa.*
saccager, *saccheggiare.*
sacerdoce, m. *sacerdozio.*
sachet, m. *sacchetto d'odori.*
sacre, m *sagro.*
sacrement, m. *sacramento.*
sacrement (le saint), *il santissimo.*
sacrer, *sacrare.*
sacrifier, *sacrificare.*
sacrilége, m. *sacrilegio.*
sacristain, m. *sagrestano.*
safran, m. *zafferano.*
safre, adj. *ghiotto.*
sagacité, f. *sagacità.*
sage, adj *savio.*
sage-femme, f. *levatrice.*
sagesse, f. *saviezza.*
saignée, f. *salasso.*
saigner, *cavar sangue.*
saigner du nez, *uscir sangue dal naso.*
saigneux, adj. *sanguinoso.*
saillie, f. *sporto*, *impeto*, *concetto.*
saillir, *sporgere in fuora.*
sain, adj. *sano.*
sainfoin, m. *cedrangola.*
saint, adj. *santo.*
saisie, f. *sequestro.*
saisir, *sorprendere*, *concepire.*
saisissement, m. *svenimento.*
saison, f. *stagione.*
salade, f. *insalata.*
saladier, m. *piatto dell'insalata.*
salaire, m. *salario.*
sale, f. *sala.*
sale, adj. *sporco.*
saler, *salare.*
saleté, f. *sporcizia.*
saliere, f. *saliera.*
salir, *insucidare.*
salive, f. *saliva.*
salmigondis, *manicaretto.*
salon, m. *salone.*
salope, adj. *sporca.*
saloperie, f. *schifezza.*
salpêtre, m. *salnitro.*
salsifix, m. *sisaro.*
salve, f. *salva.*
saluer, *salutare*, *riverire.*
salut, m. *salute.*
samedi, *m. sabbato.*
sanctifier, *santificare.*
sandale, f. *zoccolo.*
sang, m. *sangue.*
sanglant, adj. *sanguinoso*, *atroce.*

fangle, f. *cinghia.*
fangler, *ſtrignere, percuotere.*
fanglier, m. *cinghiale.*
fanglot, m. *ſinghiozzo.*
fangfue, f. *ſanguiſuga, mignatta.*
fanguin, adj. *ſanguigno.*
fanhedrin, m. *ſinedrio.*
fanie, f. *ſanie.*
fans, *ſenza.*
fanfonnet, m. *ſtornello*
fanté, f. *ſanità.*
fanté (à votre), *brindiſi.*
faouler, *ſaziare.*
fapin, m. *abete.*
fapper, *ſcavare.*
fappeur, m. *ſpianatore, marrejuolo.*
farbacane, f. *cerbottana.*
farcelle, f. *arzavola.*
farcler, *ſarchiare.*
fardine, f. *ſardella.*
fardoine, f. *ſardonica.*
farfouer, *zapettare.*
fariette, f. *ſantoreggia.*
farment, m. *ſarmento.*
faraud, m. *gabbano.*
fas, m. *ſtaccio.*
fatan, m. *ſatano.*
fatellite, m. *ſatellite.*
fatiété, f *ſazietà.*
fatin, m. *raſo.*
fatyre, f *ſatira.*
fatisfaire, *ſoddisfare.*
favant, adj. *dotto.*
favatte, f. *ciabatta.*
fauce, f. *ſalſa.*
fauciere, f *ſcodelino.*
faucisse, f *ſalſiccia.*
fauciſſon, m. *ſalſiccione.*
fauciſſon d'artifice, *razzo.*
faveter, *acciabattare.*
favetier, m. *ciabattino.*
faveur, f. *ſapore.*
fauf, *eccetto, ſalvò.*
fauge, f *ſalvia.*
faugrenu, adj. *ſtravagante.*

faule, m. *ſalice.*
faumon, m. *ſermone, ſalamone.*
faumure, f *ſalamoja.*
faunier, m. *chi fà il ſale.*
favoir, *ſapere.*
favoir, prépoſ. *cioè.*
favon, m. *ſapone.*
favonner, *inſaponare.*
favonette, f. *ſaponetto.*
favourer, *guſtare.*
favouret, m. *oſſo midolloſo.*
favoureux, adj. *ſaporoſo.*
faupiquet, m. *ſtuzzicappetito.*
faupoudrer, *ſalegiare.*
faur, adj *ſauro.*
fauſſaye, f. *ſalceto.*
faut, m *ſalto.*
fauter, *ſaltare.*
fauterelle, f. *cavaletto.*
fauvage, adj. *ſelvaggio.*
fauve-garde, f. *ſalvaguardia.*
fauver, *ſalvare.*
Sauveur, m. *Liberatore.*
fcabreux, adj. *ſcabroſo.*
fcandaliſer, *ſcandalizzare.*
fcander; *miſurare un verſo.*
fcarabée, m. *ſcarabeo.*
fcaramouche, m. *ſcaramuccia.*
fcarifier, *ſcarificare.*
fceau, m. *ſigillo.*
fcélerat, m *ſcelerato.*
fcelé, m. *ſuggello.*
fceller, *ſuggellare.*
fcène, f. *ſcena.*
fceptre, m. *ſcettro.*
fchiſme, m. *ſciſma.*
fciatique, f. *ſciatica.*
fcie, f. *ſega.*
fcience, f. *ſcienza.*
fcier, *ſegare.*
fcion, m. *pollone, lividura.*
fcorbur, m. *ſcorbuto.*
fcotie, f *ſcoria.*
fcorpion, m. *ſcorpione.*
fcrupule, m. *ſcrupolo.*
fcrutin, m. *ſcrutinio.*
fculpteur, m. *intagliatore.*

sculpture, f. *scoltura*.
se, *se*, *si*, 75, 78, 257.
séance, f. *vacatione*.
seau, m. *secchia*.
sébille, f *scodella di legno*.
sec, adj. *secco*.
sécher, *seccare*.
sécheresse, f. *aridità*.
second, adj *secondo*.
seconder, *secondare*.
secouer, *scuotere*.
secourir, *soccorrere*.
secours, m. *ajuto*.
secousse, f. *scossa*.
secret, m. *secreto*.
secrétaire, m. *secretario*.
secte, f *setta*.
section, f. *sezione*.
séculaire, adj. *secolare*.
séculier, adj. *secolare*.
sécurité, f. *sicurezza*.
sedentaire, adj. *tranquillo*.
sédiment, f. *feccia*.
sédition, f. *sedizione*.
séduire, *sedurre*.
seigle, m. *segala*.
Seigneur, m. *Signore*.
sein, m. *seno*.
seing, m. *sottoscrizzione*, *firma*.
séjourner, *soggiornare*.
seize, *sedici*.
seizieme, *decimo sesto*.
sel, m. *sale*.
selle, f. *sella*.
selleri, m. *appio*, *sedano*.
sellier, m. *sellajo*.
selon, *secondo*.
semaine, f. *settimana*.
semblable, adj. *simile*.
semelle, f. *suola*.
semence, f. *seme*.
semer, *seminare*.
semillant, adj. *vivace*.
séminaire, m. *seminario*.
semonce, f. *invito*.
semoule, f. *semola*.
sénat, m. *senato*.
sené, m. *sena*.
sénéchal, m. *seniscalco*.
Senlis, *Sanligi*, *Silvanetto*.
Sens, *Senoni*.
sens, m. *senso*.
sens dessus dessous, *sossopra*.
sensible, adj. *sensibile*.
sensualité, f. *sensualità*.
sentence, f. *sentenza*.
senteur, f. *odore*.
sentier, m. *sentiero*.
sentiment, m. *sentimento*.
sentinelle, f. *sentinella*.
sentir, *sentire*.
seoir, *sedere*.
separer, *separare*.
sept, *sette*.
septembre, m. *settembre*.
septentrion, m. *settentrione*.
septier, m. *settiere*.
sépulchre, m. *sepolcro*.
séquele, f. *seguito*.
séquestrer, *sequestrare*.
sequin, m. *zecchino*.
serdeau, m. *canova*.
serein, adj. *sereno*.
sérénade, f. *serenata*.
sérénité, f. *serenità*.
serf, m. *servo*.
serge, f. *rascia*, *saja*.
sergent, m. *sergente*.
sérieux, adj. *serioso*.
serin, m. *canarino*, *verzellino*.
seringue, f. *sifone*, *sciringa*.
serment, m. *giuramento*.
sermon, m *predica*.
sérosité, f. *serosità*.
serpe, f. *ronca*.
serpent, m. *serpe*.
serpenteau, m. *raggio di fuoco*.
serpollet, m. *serpillo*.
serrail, m. *serraglio*.
serre d'oiseau, f. *artiglio*.
serre, f. *serratojo*.
serrer, *strignere*.
serrure, f. *serratura*.
serrurier, m. *magnano*, *chiavaro*.

ſertir, *incaſtrare.*
ſervante, f. *ſerva*, *fante.*
ſervice, m. *ſervizio.*
ſerviette, f. *ſalvietta.*
ſervir, *ſervire.*
ſervi on a), *s'è portato in tavola.*
ſervitude, f. *ſervitù.*
ſes, *ſuoi*, *ſue.*
ſeve, f. *ſugo.*
ſévérité, f. *ſeverità.*
ſeuil, m. *ſoglio.*
ſévir, *punire.*
ſeul, adj. *ſolo.*
ſévrer, *ſpoppare.*
ſexe, m. *ſeſſo.*
ſexte, f. *ſeſta.*
ſi, *ſe*, *coſì*, 195, 213, 219, 220, 239, 254.
ſi bien que, *di maniera che.*
ſiſait, *ſì*, *certo.*
ſiecle, m. *ſecolo.*
il ſied, *ſta bene.*
ſiége, m. *ſedia.*
ſiége, m. *aſſedio.*
ſiéger, *ſedere.*
ſien, *ſuo.*
ſieur, *ſignore.*
ſiſler, *fiſchiare.*
ſiſlet, m. *zoſolo.*
ſignal, m. *ſegno.*
ſignalement, m. *ſegnale.*
ſignaler, *regiſtrare*, *ſegnalare.*
ſignature, f. *firma.*
ſigne, m. *ſegno.*
ſigner, *ſottoſcrivere*, *ſegnare.*
ſignifier, *ſignificare.*
ſilence, m. *ſilenzio.*
ſilencieux, adj. *taciturno.*
ſillage, m. *ſolco.*
ſiller, *accigliare.*
ſillon, m. *ſolco.*
ſimagrée, f. *morfia.*
ſimarre, f. *zimarra.*
ſimonie, f. *ſimonia.*
ſimple, adj. *ſemplice.*
ſimplicité, f. *ingenuità.*
ſimplifier, *ridurre al ſimplice.*
ſimulation, f. *ſimulazione.*
ſincere, adj. *ſincero.*
ſincérité, f. *candore.*
ſinge, m. *ſcimia.*
ſingerie, f. *buffoneria.*
ſingler, *eſſere ſpinto dal vento*, *ſferzare.*
ſingulier, adj. *ſingolare.*
ſinon, *ſe non.*
ſion, m. *vetta*. *ſtaffilata.*
ſiquenille, f. *ſottanella di tela.*
ſire, m. *ſire.*
ſirene, f. *ſirena.*
ſyſtême, m. *ſiſtema.*
ſitôt, *coſì preſto.*
ſituation, f. *ſito.*
ſituer, *collocare.*
ſix, *ſei.*
ſixieme, adj. *ſeſto.*
ſobriété, f. *ſobrietà.*
ſobriquet, m. *ſopranome dato per burla.*
ſoc, m. *vomero.*
ſociété, f. *ſocietà.*
ſœur, f. *ſorella.*
ſoi, *ſe.*
ſoif, f. *ſete.*
ſoigner, *curare.*
ſoigneux, adj. *attento.*
ſoin, m. *diligenza*, *faſtidio.*
ſoir, m. *ſera.*
ſoir (ce), *ſtaſera.*
ſoirée, f. *la ſera.*
Soiſſons, *Sueſſioni.*
ſoixante, *ſeſſanta.*
ſoixante & dix, *ſettanta.*
ſoit, *coſì ſia.*
ſol, m. *ſuolo.*
ſol, m *ſoldo.*
ſoldat, m. *ſoldato.*
ſoldats (faire des), *far ſoldati.*
ſolde, f. *ſtipendio.*
ſolder, *ſaldare.*
ſoudoyer, *ſtipendiare.*
ſole de cheval, f. *ſuola.*

sole, poisson, *sogliola*.
soleil, m. *sole*.
soleil (lever du), *far del sole*.
soleil (coucher du), *tramontar del sole*.
solemnel, adj. *solenne*.
solide, adj. *solido*.
solidité, f. *saldezza*.
solitaire, adj. *solitario*.
solitude, f. *solitudine*.
soliveau, m. *travicello*.
solliciter, *sollecitare*.
solliciteur, m. *istigatore*.
sollicitude, f. *cura*.
solstice, m *solstizio*.
solvable, adj *che può pagare*.
solution, f. *soluzione*.
sombre, adj. *oscuro*.
sommation, f. *citazione*.
sommeil, m. *sonno*.
sommeiller, *sonnacchiare*.
sommelier, m. *cantiniere*.
sommer, *sommare*.
sommet, m *cima*.
sommier, m *somiere*.
sommité, f. *sommità*.
somnambule, m. *sonambulo*.
somnifere, adj. *narcotico*.
somptueux, adj. *splendido*.
somptuosité, f. *sontuosità*.
son, *suo*, 79.
son de grain, m. *crusca*.
son de cloche, *suono*
sonde, f *piombino*, *tenta*.
sonder, *scandagliare*, *esaminare*.
sondeur, m. *spiatore*.
songe, m. *sogno*.
songe creux, m *pensoso*.
songer, m. *sognare*.
sonner, *sonare*, *vantare*.
sonnerie, f *sonata*.
sonnet, m. *sonnetto*.
sonnette, f. *campanella*.
sonneur, m. *sonatore*.
sonore, adj. *sonoro*.
sophisme, m. *sofisma*.
sorcellerie, f. *malia*.
sorcier, m. *stregone*.
sordide, adj. *sordido*.
sorer, *seccare al fumo*.
sornettes, pl. f. *baje*.
sort, m *sorte*, *caso*, *fato*.
sortable, adj. *convenevole*.
sorte, f. *sorta*.
en sorte que, *di maniera che*.
sortie, f. *uscita*.
sortir, *uscire*.
sot, adj. *sciocco*.
sottise, f. *pazzia*.
sou, m *soldo*.
soubresaut, m. *salto*.
soubrette, f. *serva*.
souche, f. *tronco*, *stupido*.
souci, fleur, m. *fiorrancio*.
souci, *cura*, *pensiero*.
se soucier, *curarsi*.
soucieux, adj. *sollecito*.
soucoupe, f. *sotto coppa*.
soudain, adj. *presto*.
soudan, m. *soldano*.
souder, *saldare*.
soudiacre, m *suddiacono*.
soudure, f. *saldatura*.
souffle, m. *fiato*.
souffler, *soffiare*.
soufflet, m. *soffietto*, *guanciata*.
souffleter, *schiaffeggiare*.
souffleur, m. *soffiatore*.
souffrir, *sofferire*.
soufre, m. *zolfo*.
souhait, m *desiderio*.
souhaiter, *bramare*.
souiller, *imbrattare*.
souillure, f. *sporchezza*.
soulagement, m. *sollievo*.
soulager, *allegerire*.
souler, *saziare*, *ubbriacare*.
soulever, *sollevare*.
souleur, f. *spavento*.
soulier, m. *scarpa*, les remonter, *risolare*, y mettre des bouts, *tacconare*.
soumettre, *sottomettere*.

foumiffion, f. *fommiffione.*
foupçonner, *fofpettare.*
foupe, f. *zuppa*, *mineftra.*
foupé (après), *dopo cena.*
foupente, f. *foppalco*, *cignoni.*
fouper, *cenare.*
foupir, m. *fofpiro.*
foupirail, m. *fpiraglio.*
fouple, adj. *pieghevole.*
fouplefle, m. *fleffibilità.*
fource, f. *forgente.*
fourcil, m. *ciglio.*
fourciller, *muover le ciglia.*
fourcilleux, m. *alto.*
fourd, adj *fordo.*
fourdine (à la), *fecretamente.*
fouriciere, f. *trappola.*
fourire, *forridere*
fouris, f. *forcio.*
fouris, m. *forrifo.*
fous, *fotto.*
foubaffement, m. *tornaletto*, *zocco.*
foufcrire, *fottofcrivere.*
fous-entendu, adj. *fottintefo.*
fouffigner, *fegnare.*
fouftraire, *fottrarre.*
foutane, f. *fottana.*
foutenir, *foftenere.*
fouterrain, adj. *fotterraneo.*
foutien, m. *appoggio.*
fouvenir, *ricordare*, *rammentare.*
fouvenir, m. *memoria.*
fouvent, *fovvente*. *fpeffo.*
fouverain, m. *fovrano.*
fouveraineté, f. *fopranità.*
foye, f. *feta.*
foyeux, adj *fetofo.*
fpacieux, adj *fpaziofo.*
fpadaffin, m. *fpadacino.*
fpadille, m. *fpadiglia.*
fpatule, f. *fpatola.*
fpécial, adj. *fpeziale.*
fpécifier, *fpecificare.*
fpectacle, m. *fpettacolo.*
fpectre, m. *fantafma.*
fpéculation, f. *fpeculazione.*
fphere, f. *sfera.*
fpirituel, adj. *fpirituale.*
fplendeur, f. *fplendore.*
fplendide, adj. *fplendido.*
fpolier, *fpogliare.*
fpongieux, adj. *fpugnofo.*
fponton, m *fpontone.*
fquelette, m. *fcheletro.*
fquirre, m. *fcirro.*
ftable, adj. *ftabile.*
ftalle, f. *fedia del coro.*
ftance, f. *ftanza.*
ftation, f. *ftazione.*
ftatue, f. *ftatua.*
ftellionat, m. *ftellionato.*
ftérile, adj. *fterile.*
ftile, m. *ftilo.*
ftilé, adj. *avvezzo.*
ftiler, *iftruire.*
ftilet, m. *pugnale.*
ftipuler, *ftipulare.*
ftomacal, adj. *ftomacale.*
ftore, m. *ftuora.*
ftrapontin, m. *ftrapontino.*
ftratagême, m *ftratagema.*
ftructure, f. *ftruttura.*
ftuc, m. *ftucco.*
ftudieux, adj. *ftudiofo.*
ftupéfier, *ftupefare.*
ftupide, adj. *ftupido.*
fuaire, m. *fudario.*
fuavité, f. *foavità.*
fubir, *portare la pena*, *fottoporfi.*
fubit, adj *fubito.*
fubitement, adv. *all'improvifo.*
fubjuguer, *foggiogare.*
fublimité, f. *fublimità.*
fubmerger, *fommergere.*
fubordonner, *fubordinare.*
fuborner, *fubornare.*
fubrecot, m. *fcotto.*
fubreption, f. *forprefa.*
fubroger, *furrogare.*
fubféquent, adj. *fuffequente.*
fubfide, m. *fuffidio.*

subsister, *sussistere.*
substance, f. *sostanza.*
substituer, *sostituire.*
substitut, m *sostituto.*
subtil, adj. *sottile.*
subtiliser, *assottigliare*, *sottilizzare.*
subtilité, f. *destrezza.*
subvenir, *soccorrere.*
subvention, f. *sussidio.*
suc, m. *sugo.*
succéder, *succedere.*
succès, m. *successo.*
succession, f. *successione.*
succinct, adj. *breve.*
succomber, *soggiacere*, *cader sotto.*
succube, m. *succubo.*
succulent, adj. *sugoso.*
sucer, *succhiare.*
sucre, m. *zucchero.*
sucrer, *inzuccherare.*
sucrier, m. *zuccheriere.*
sud, m. *austro.*
sud-est, *sirocco.*
sud-ouest, *lebecchio.*
Suédois, m. *Svezzese.*
suer, *sudare.*
sueur, f. *sudore.*
suffire, *bastare.*
suffoquer, *soffogare.*
suffrage, m. *suffragio.*
suggérer, *suggerire.*
sujet, m. *soggetto.*
sujétion, f. *soggezzione.*
suie, f. *fuliggine.*
suif, m. *sevo.*
suinter, *stillare.*
Suisse, m. *Suizzero.*
suite, f. *consequenza*, *seguito.*
suivre, *seguire.*
Sultane, f. *Sultana.*
superbe, adj. *superbo.*
supercherie, f. *supercheria.*
superficie, f. *superficie.*
superflu, adj. *superfluo.*
supérieur, m. *superiore.*
superlatif, m. *superlativo.*
superstition, f. *superstizione.*
supplanter, *supplantare.*
suppléer, *supplire.*
supplément, m. *supplemento.*
supplice, m. *supplicio.*
supplier, *supplicare*
support, m. *appoggio.*
supporter, *sostenere.*
supposer, *supporre.*
supposé que, *supposto che*, 221.
suppôt, m. *supposto.*
supprimer, *sopprimere.*
suppuration, f. *apostema*, *corruzione.*
suppurer, *marcire.*
supputer, *calcolare.*
suprême, adj. *supremo.*
sur, adv. *sopra.*
sur le soir, *verso la sera.*
sur, adj. *acido.*
surabonder, *eccedere.*
surannè, adj. *vecchio.*
surcharger, *aggravare.*
surdité, f. *sordità.*
surcroît, m. *aggiunta.*
sureau, m. *sambuco.*
surerogation, f. *sopprabondanza.*
suret, adj. *agretto.*
sûreté, f. *sicurezza.*
surface, f. *superficie.*
surfaire, *soprafare.*
surfaix, m. *sopracinghia.*
surgeon, m. *rampollo.*
surgir, *giugnere a riva.*
surhausser, *alzare.*
surjet, m *sopprapunto.*
surintendant, m. *soprantendente.*
surmener, *affaticar troppo.*
surmonter, *superare.*
surnager, *galleggiare.*
surnaturel, adj. *sopranaturale.*
surnom, m. *cognome.*
surnommer, *sopranominare.*
surpasser, *avanzare.*
surplis, m. *rochetto.*

surplus, m. *il sopprappiù*.
surplus (au), *nel resto*.
surprendre, *sorprendere*.
surprise, f. *inganno*.
sur saut (en), *all'improviso*.
surséance, f. *dilazione*.
surseoir, *differire*.
sursis, adj. *rimesso*.
surtaux, m. *tassa ingiusta*.
sur-tout, adv. *principalmente*.
surtout, m. *soprabito*.
surveiller, *invigilare*.
survenant, adj. *inaspettato*.
survendre, *vendere troppo caro*.
survenir, *sopraggiungere*.
survie, f. *vita più longa*.
survivre, *sopravvivere*.
survuider, *vuotare*.
sus, *sù*.
susceptible, adj. *capace*, *sensibile*.
susciter, *suscitare*.
suscription, f. *soprascritto*.
susdit, adj. *detto di sopra*.
suspect, adj. *dubbioso*.
suspendre, *sospendere*.
suspens (en), *sospeso*, *in dubbio*, *tra'l si e'l nò*.
suspense, f. *censura*.
suspension, f. *sospensione*.
suspicion, f. *sospetto*.
sustenter, *sostentare*.
suture, f. *giuntura*.
sympathie, f. *simpatia*.
syrop, m. *sciroppo*.

T

Ta, *tua*.
tabac, m. *tabacco*.
tabagie, f. *bettola*.
tabarin, m. *cantambanco*.
tabatiere, f. *tabacchiera*.
tabellion, m. *notajo*.
tabernacle, m. *tabernacolo*.
tabis, m. *tabì*.
table, f. *tavola*.
table d'un livre, *indice*.
tableau, m. *quadro*.
tablette, f. *scancia*.
tablettes à écrire, *ricordo*, *memoria*.
tabletier, m. *ebenista*.
tablier, m. *grembiale*.
tabouret, m. *scannello*.
tabourin, m. *tamburino*.
tache, f. *macchia*.
tâche, f. *compito*.
tacher, *sporcare*.
tâcher, *sforzarsi*.
tacheter, *punzecchiare*.
tacite, adj. *tacito*.
tact, m. *tatto*.
taffetas, m. *taffetà*, *zendado*.
taillader, *tagliare*.
taillandier, m. *ferrajo*.
taille, f. *tagliamento*, *taglio*, *scultura*.
taille, *statura*, *vita*.
taille, impôt, *taglia*.
taille, en musique, *tenore*.
tailler, *tagliare*.
tailler une plume, *temperare*.
tailler la vigne, *potare*.
tailleur, m. *sartore*.
taillis, m. *selva*.
tain, m. *stagno*.
taire, *tacere*.
talc, m. *talco*.
talent, m. *talento*.
taloche, f. *scapezzone*.
talon, m. *calcagno*.
talonner, *seguitare*.
talud, m. *scarpa*.
tambour, m *tamburino*.
tambour (battre le), *toccare'l tamburro*.
tamis, m. *staccio*.
tamiser, *crivellare*.
tampon, m. *turacciolo*.
tan, m. *polvere di scorza di quercia*.
tancer, *sgridare*.
tanche, f. *tinca*.
tandis, *mentre*.

taniere, f. *tana.*
tanne, f. *pustula.*
tanné, adj. *oscuro.*
tanner, *conciar le pelli.*
tanneur, m. *pelacane.*
tant, *tanto*, 213, 231.
tant que, *quanto.*
tante, f. *zia.*
tantet, m. *pochino.*
tantôt, *tra poco, ora.*
tantôt l'un, tantôt l'autre, *or questo, or quello.*
taon, m. *tafano.*
tapage, m. *fracasso.*
tapageur, m. *schiamazzatore.*
tape, f. *colpo.*
taper, *battere, inanellate i capelli.*
tapinois (en), *gatton gattone.*
tapir, *nascondersi.*
tapis, m. *tappeto.*
tapisserie, f. *tapezzeria.*
tapon, m. *mucchio.*
tapoter, *tambussare.*
taquin, adj. *caparbio.*
taquoir, m. *battitojo.*
tarabuster, *importunare.*
tarauder, *bucare.*
tard, adj. *tardo.*
tard, adv. *tardi.*
tarder, *indugiare.*
tare, f. *magagna, tara.*
targette, f. *paletto.*
targuer (se), *avvalorarsi.*
tariere, f. *succhiello.*
tarif, m. *tariffa.*
tarin, m. *lucarno, lugherino.*
tarir, *seccare.*
tarot, m. *bassone.*
tarotée (carte), f. *carta segnata.*
tarte, f. *tartara.*
tartelette, f. *tartaletta.*
Tartare, m. *Tartaro.*
tartre, m. *tartaro.*
tartufe, m. *ipocrita.*
tas, m. *mucchio.*
tasse, f. *tazza.*
tasser, *ammucchiarsi.*
tâter, *tastare, palpare.*
tâtonner, *brancicare.*
à tâtons, *brancolone, tentone.*
taudion & taudis, m. *luogo sporco, porcile.*
taverne, f. *taverna.*
taupe, f. *talpa.*
taureau, m. *toro.*
taux, m. *prezzo.*
taxe, f. *tassa.*
taye, f. *macchia nell'occhio.*
taye d'oreiller, *fodera di guanciale.*
te, *te*, 75, 77, 257.
teignasse, f. *parruccaccia.*
teigne, f. *tigna.*
teindre, *tingere.*
teint, m. *sangue, carnagione.*
teinture, f. *tintura.*
teinturier, m. *tintore.*
tel, adj. *tale.*
témérité, f. *temerità.*
témoignage, m. *testimonio.*
témoigner, *attestare.*
témoin, m. *testimonio.*
tempérament, m. *temperamento.*
tempérer, *temperare.*
tempête, f. *tempesta, procella.*
tempêter, *infuriare.*
temple, m. *tempio.*
temples du visage (les), *le tempia.*
temporel, adj. *temporale.*
temporiser, *temporizzare.*
tems, m. *tempo.*
de tems en tems, *di quando in quando.*
tenable, adj. *sicuro.*
tenace, adj. *tenace, viscoso.*
tenailles, pl. f. *tanaglie.*
tenant, adj. *tenace.*
tendre, adj. *tenero.*
tendre, *tendere.*
tendresse, f. *tenerezza.*
tendron, m. *cartilaggine, tenerume.*

tendron, jeune fille, *giovenca*, *tenerella*.
ténébres, pl. f. *tenebre*.
tenesme, m. *tenesmo*.
tenette, f. *tanaglietta*.
teneur, f. *tenore*.
teneur de livres, *che tiene il libro*.
tenir, *tenere*.
tenon, m. *arpione*.
tension, f. *tensione*.
tente, f. *tenda*.
tenter, *tentare*.
tenture, f. *arazzi*.
tenue, f. *tenuta*.
tercet, m. *terzetto*.
térébentine, f. *trementina*.
tergiverser, *tergiversare*.
terme, parole, m. *voce*.
terme, but, *termine*.
terminer, *terminare*.
terne, adj. *appannato*.
ternir, *oscurare*.
terrasse, f. *terrazza*.
terrasser, *atterrare*, *terrapienare*.
terre, f. *terra*.
terreau, m. *terriccio*.
terrein, m *terreno*.
terreur, f. *terrore*.
terrible, adj. *terribile*.
terrier, m. *registro delle terre*.
terrier de bête, *covile*, *buco*.
terrine, f. *catino*.
territoire, m *territorio*.
terroir, m. *terreno*.
tertre, m. *poggio*.
tésauriser, *tesorizzare*.
tesson, m. *rottame*.
testament. m *testamento*.
tête, f. *testa*, *capo*.
tête à tête, *a fronte*.
tester, *testare*.
testonner, *pettinare*.
têtiere, f. *cuffietta*.
têtu, adj. *ostinato*.
téter, *poppare*.
téton, m. *mamella*, *poppa*, *zinna*.
texte, m. *testo*.
thé, m. *tè*.
théâtre, m. *teatro*.
théme, m. *tema*.
théologie, f. *teologia*.
théorie, f. *teoria*.
thériaque, f. *teriaca*.
thésauriser, *tesaurizzare*.
thése, f. *tesi*.
thim, m. *timo*.
thon, m. *tonno*.
tiare, f. *tiara*.
tic, m. *vezzo*.
tiéde, adj. *tiepido*.
tiédir, *intiepidire*.
tien, *tuo*.
tierce, f. *terza*.
tiercelet, m. *terzuolo*.
tiers, adj. *terzo*.
tige, f. *gamba*.
tigre, m. *tigre*.
tillac, m. *tolda*.
tilleul, m. *tiglio*.
timbales, pl. f. *timballi*, *nacchere*.
timbre, m. *campana*, *cimiero*.
timbre du papier, *bolla*.
timbrer, *bollare*.
timide, adj. *timido*.
timidité, f *timidezza*.
timon, m. *timone*.
tinette, f. *tinello*, *bigoncia*.
tintamarre, m. *strepito*.
tinter, *tintinnire*.
tintouin, m. *inquietudine*.
tique, insecte, m. *zecca*.
tiqueté, adj. *screziato*.
tirade, f. *tirata*.
tirailler, *tirare*.
tyran, m. *tiranno*.
tirant, m. *cordella*.
tire bouchon, m *rampinetto*.
tire-d'aîle, m. *volo*.
tire pied, m. *correggia*, *calzatojo*.

tirer, *tirare, strappare.*
tirer, m. *cordella.*
tiretaine, f. *bucherame.*
tiroir, m. *tiratojo.*
tisane, f. *aqua cotta.*
tison, m. *tizzone.*
tisonner, *stuzzicare il fuoco.*
tisser, *tessere.*
tisserand, m. *tessitore.*
tissu, m. *tessuto.*
tissure, f. *tessitura.*
titre, m. *titolo.*
tocsin, m. *il suonar a stormo.*
toi, *tu, te*, 73, 81.
toile, f. *tela.*
toilette, f. *apparecchiatojo.*
toilette pour envelopper, *tavoletta.*
toise, f. *pertica.*
toisé, m. *misura.*
toison, m. *tosone.*
toit, m. *tetto.*
tole, f. *latta.*
tolérer, *tollerare.*
tombe, f. *tomba.*
tombeau, m. *sepolcro.*
tomber, *cadere.*
tombereau, m. *carretta.*
ton, *tuo*, 79.
ton, m. *tuono.*
tondre les animaux, *tondere, tosare.*
tondre les arbres, *diradare.*
tondre des draps, *accimare.*
tonneau, m. *botte.*
tonnelier, m. *bottajo.*
tonner, *tuonare.*
tonnerre, m. *tuono.*
tonsure, f. *tonsura.*
tonte d'arbres, f. *rami.*
tontine, f. *tontina.*
topaze, f. *topazio.*
tope, *vada.*
toper, *acconsentire.*
topinambour, m. *tartufo bianco.*
topique, m *topico.*
toque, f. *berrettone.*

torche, f. *torcia.*
torche-cul, m. *cartaccia.*
torcher, *nettare.*
torchis, m. *loto con paglia.*
torchon, m. *straccio.*
tordre, *torcere.*
torpille, f. *torpedine.*
torquer, m *inganno.*
torrent, m. *torrente.*
tort, m. *torto.*
torticolis, m. *collo torto.*
tortiller, *attortigliare.*
tortillon, m. *cuffia di contadine.*
tortu, adj. *storto.*
tortue, f. *testuggine.*
tortuer, *storcere.*
torture, f. *tortura, corda.*
tôt, *presto.*
total, adj. *totale.*
toton, m. *girlo.*
touchant, adv. *circa, in quanto.*
toucher, m. *tatto.*
toucher, *toccare.*
touffe, f. *cesto d'alberi.*
touffu, adj. *folto.*
toujours, *sempre.*
toupet, m. *ciuffo.*
toupie, f. *trottola.*
tour, m. *giro.*
tour, f. *torre.*
tourbe, f. *zolla di terra.*
tourbillon de vent, m. *turbine.*
tourbillon d'eau, *vortice.*
touriere, f. *portinaja, ruotaja.*
tourillon, m. *cardine.*
tourmenter, *tormentare.*
tournant, m. *volta.*
tournebroche, m. *voltaspiedo, girarosto.*
tournée, f. *giro.*
tourner, *voltare, girare.*
tournesol, m. *girasole.*
tournette, f. *arcolajo.*
tournevis, m. *chiavetta per le viti.*
tourneur, m. *torniero.*
tourniquet, m. *arganello.*

tournois, m. *tornese*.
tournoyer, *girare*.
tournure f. *torniatura*, *ordine*.
tourte, f. *torta*.
tourtereau, m. *tortorello*.
tourtiere, f. *tegghia da pasticci*.
Toussaint (la), f. *Ognisanti*.
tousser, *tossire*.
tout, *tutto*, 86, 87.
tout à-coup, *in un tratto*.
tout-à-fait, *affatto*.
tout ce que, *quanto*.
tout beau, *adagio*.
tout de bon, *da dovero*.
toute-puissance, f. *onnipotenza*.
toutou, m. *catellino*.
toux, f. *tosse*.
tracas, m. *intrigo*.
tracasser, *imbrogliare*.
tracasserie, f. *cavillazione*.
tracassier, m. *contenzioso*.
trace, f. *traccia*.
tracer, *delineare*.
traçoir, m. *stilo*.
tradition, f. *tradizione*.
traduire, *tradurre*.
traffic, m. *traffico*.
tragédie, f. *tragedia*.
trahir, *tradire*.
trahison, f. *tradimento*.
trajet, m. *tragetto*.
train, m. *seguito*.
traineau, m. *carriuola*.
traîner, *strascinare*.
traire, *mugnere*.
trait, m. *correggia*, *tiro*, *saetta*.
traité, m. *contratto*.
traiter, *trattare*.
traiteur, m. *cuoco*.
traître, m. *traditore*.
traite, f. *tratta*.
trame, f. *trama*.
tramer, *tessere*.
tramontane, f. *borea*.
tramontane (perdre la), *perdere la tramontana*.
tranchant, m. *taglio*.
tranche, f. *fetta*.
tranchée, f. *trinciera*.
trancher, *tagliare*.
tranquille, adj. *tranquillo*.
transaction, f. *convenzione*.
transcrire, *trascrivere*.
transe, f. *spavento*.
transférer, *trasferire*.
transformer, *trasformare*.
transfuge, adj. *fugitivo*.
transfusion, f. *versamento*.
transgresser, *trasgredire*.
transir, *assiderare*.
transition, f. *passaggio*.
translater, *tradurre*.
transmettre, *trasmettere*.
transmigration, f. *trasmigrazione*.
transparent, adj. *trasparente*.
transpirer, *traspirare*.
transplanter, *traspiantare*.
transport, m. *trasporto*.
transport au cerveau, *delirio*.
transporter, *trasportare*.
transposer, *trasporre*.
transvaser, *travasare*.
trappe, f. *trappola*.
traquenard, m. *laccio*.
travail, m. *travaglio*.
travailler, *lavorare*.
travers, m. *larghezza*, *traverso*.
à travers, *per*.
de travers, *obliquamente*.
traverse, f. *disgrazia*, *strada traversata*.
traverser, *traversare*.
traversiere, f. *flauto*.
traversin, m. *capezzale*.
travestir, *travestire*.
trébucher, *inciampare*.
trébuchet, m. balance, *trebuchetto*.
trébuchet, *laccio*.
trefle, m. *trifoglio*.
trefle aux cartes, *fiori*.
treillage, f. *pergola*.
treillis, m. *cancello*.

treize, *tredici.*
treizieme, adj. *tredecimo.*
tremblement de terre, m. *terremoto.*
trembler, *tremare.*
tremblotter, *tremolare.*
trémie, f. *tremoggia.*
trémousser, *dimenarsi.*
trempe, f. *tempera.*
tremper, *temperare*, *immollire.*
trentaine, f. *trentina.*
trente, *trenta.*
trépan, m. *trapano.*
trépas, m. *morte.*
trépasser, *morire.*
trépassés (le jour des), *giorno de' morti.*
trépied, m. *trepiede.*
trépigner, *calpestare.*
très, *molto.*
trésor, m. *tesoro.*
tressaillement, m. *griccio.*
tressaillir, *saltare.*
tresse, f. *treccia.*
tresser, *intrecciare.*
treteau, m. *cavalletto.*
treve, f. *tregua.*
Trevoux, *Trivulzio.*
triage, m. *scelta.*
tribulation, f. *tribolazione.*
tribunal, m. *curia.*
tribune, f. *pergamo.*
tribut, m. *tributo.*
tricher, *frodare*, *mariolare.*
tricheur, m. *truffatore.*
tricoises, pl. f. *tanaglie.*
tricoter, *lavorare a maglie.*
trictrac, m. *tricche tracche.*
trier, *scegliere.*
trigaud, m *furbo.*
trigauderie, f. *astuzia.*
trimer, *andare.*
tringle, f. *verga.*
Trinité, f. *Trinità.*
trinquer, *trincare.*
triompher, *trionfare.*
trippe, f. *trippa.*
triplet, *triplicare.*
tripoli, m. *creta.*
tripoter, *mescolare*, *maneggiare.*
trisayeul, m. *terzavolo.*
triste, adj. *mesto.*
tristesse, f. *tristezza.*
trituration, f. *triturazione.*
trivial, adj. *triviale.*
troc, m. *cambio.*
trogne, f. *faccia rubiconda.*
trognon, m. *torso*, *fanciulla.*
trois, *tre.*
troisiemement, *in terzo luogo.*
tromper, *ingannare.*
trompette, f. *tromba.*
trompette, m. *trombettiere.*
trompeur, adj *fallace.*
tronc, m. *tronco.*
tronçon, m. *pezzo.*
trône, m. *trono.*
tronquer, *troncare.*
trop, *troppo.*
troquer, *barattare.*
trot, m. *trotto.*
trotter, *correre.*
trottin, m. *servitore.*
trottiner, *andar in quà e in là.*
trottoir, m. *marciapiede.*
trou, m. *buco.*
trouble, m. *turbolenza.*
troubler, *intorbidare.*
trouer, *forare.*
troupe. f. *schiera.*
troupeau, m. *gregge*, *mandra.*
trousse, f. *fardello*, *borsa.*
trousses (être aux), *essere al lato.*
trousseau, m. *corredo.*
trousseau de clefs, *mazzo de' chiavi.*
trousser, *alzar sù.*
trouver, *trovare.*
truandaille, f. *canaglia.*
truchement, m. *turcimanno.*
trucher, *mendicare.*
truelle, f. *cazzuola.*

truffe,

truffe, f. *tartufo nero.*
truie, f. *scrofa, troja.*
truite, f. *trotta.*
trumeau, m. *coscia di bue, muro e specchio, tra finestre.*
tu, *tu*, 73.
tube, m. *canna.*
tubéreuse, f. *tuberoso.*
tuer, *ammazzare, uccidere.*
tuerie, f. *strage, macello.*
tue tête, *rompitesta.*
tuf, m. *tufo.*
tuile, f. *tegola.*
tulipe, f. *tulipano.*
tuméfier, *gonfiare.*
tumeur, f. *tumore.*
tumulte, m. *tumulto.*
tunique, f. *tunica.*
turban, m. *turbante.*
turbot, m. *rombo.*
turbulent, adj. *turbulento.*
Turc, m. *Turco.*
turlupinade, f. *scherno.*
turpitude, f. *turpitudine.*
turquoise, f. *turchina.*
tutele, f. *tutela.*
tuteur, m. *tutore.*
tutoyer, *dar del tu.*
tuyau, m. *canale.*
tympan, m. *timpano.*
tympanon, m. *timpano.*

V

VACANCE, f. *vacanza.*
vacarme, m *rumore.*
vacation, f. *vacazione.*
vache, f. *vacca.*
vaciller, *vacillare.*
vagabond, adj. *vagabondo.*
vague, f. *flutto.*
vague, adj. *incerto.*
vaguer, *vagare.*
vaillance, f. *valore.*
vain, adj. *vano.*
vaincre, *vincere.*
vaincu; adj. *superato.*
vainqueur, m. *vincitore.*
vaisseau. m. *vascello.*
vaisselle, f *vascellame.*
valable, adj. *valevole.*
valet, m. *servo, fante.*
valet-de-pied, *staffiere.*
valet au jeu, *fante.*
valet de-chambre, *cameriere.*
valet de chien, *canattiero.*
valeter, *servire.*
valérudinaire, adj. *infermiccio.*
valeur, f. *valore.*
valide, adj. *valido.*
valider, *convalidare.*
valise, f. *valigia.*
vallée, f. *valle.*
valoir, *valere.*
vallon, m. *vallone.*
van, m. *vaglio.*
vanille, f. *vaniglia.*
vanité, f. *vanità.*
vanne, f. *chiusa.*
vanneau, m. *pavoncella.*
vanner, *vagliare.*
vannier, m. *panierajo.*
vanter, *vantare.*
vanterie, f. *millanteria.*
vapeur, f. *vapore.*
vaquer, *vacare.*
varenne, f. *pianura.*
variable, adj. *instabile.*
varice, f. *varice.*
varier, *variare.*
variété, f. *varietà.*
varlope, f. *pialla.*
vase, m. *vaso.*
vase, f. *fango.*
vassal, m. *vassallo.*
vaste, adj, *vasto.*
vaudeville, m. *canzonetta, frottola.*
vautour, m. *avoltojo.*
veau, m. *vitello.*
veautrer, *voltolarsi per terra.*
vedette, f. *vedetta.*
végéter, *vegetare.*
véhémence, f. *veemenza.*

véhicule, m. *veicolo.*
veille, f. *vigilia.*
veiller, *vegghiare.*
veine, f. *vena.*
vélin, m. *pergamena.*
vélocité, f. *velocità.*
velours, m. *veluto.*
velouté, adj. *vellutato.*
velu, adj. *velluto.*
venaison, f. *selvaggiume.*
vénalité, f. *venalità.*
vendange, f. *vendemmia.*
vendangeur, m. *vendemmiatore.*
vendeur, m. *venditore.*
vendre, *vendere.*
vendre cher, *vendere caro.*
vendre à bon marché, *vender à buon prezzo.*
vendredi, m. *venerdì.*
vénérer, *venerare.*
vénerie, f. *la caccia.*
vénérien, adj. *venereo.*
grand veneur, m. *capo caccia.*
vengeance, f. *vendetta.*
venger, *vendicare.*
véniel, adj. *veniale.*
venin, m. *veleno.*
venir, *venire*, 218.
vent, m. *vento.*
vente, f. *vendita.*
venter, *soffiare.*
ventiler, *stimare.*
ventouse, f. *ventosa.*
ventre, m. *ventre.*
ventre (bas-), *pettignone.*
ventre (flux de), *cacarella, flusso di ventre.*
venue, f. *venuta.*
Vénus, *Venere.*
vêpres, pl. f. *vespro.*
ver, m. *verme, lombrico.*
ver-à-soie, *filugello, baco da seta*; la coque, *bozzolo*; la feve, *bigatto.*
ver-luisant, *lucciola.*
verd, adj. *verde.*
verd-de-gris, m. *verderame.*
verdeur, f. *verdezza.*
verdir, *inverdire.*
verdure, f. *verdura.*
verge, f. *verga.*
verges, pl. f. *frusta.*
verger, m. *orto.*
vergette, f. *spazzola.*
vergetter, *scopettare.*
verglas, m *gelicidio.*
vergue, f. *antenna.*
véridique, adj. *veridico.*
vérifier, *verificare.*
vérité, f. *verità.*
verjus, m. *agresto.*
vermeil, adj. *vermiglio.*
vermillon, m. *cinabro.*
vermine, f. *pidocchi, pulci, &c.*
vermoulu, adj. *tarlato.*
vernis, m. *vernice.*
vernisser, *vernicare.*
vérole, f. *mal francese.*
vérole (petite), *vajuolo.*
verre à boire, m. *bicchiere.*
verre, m. *vetro.*
verreux, adj. *verminoso.*
verrier, m. *vetrajo.*
verrouil, m. *chiavistello.*
verrue, f. *porro, bitorzolino.*
vers, m. *verso*, 191.
Versailles, *Versaglia.*
verseau, m. *aquario.*
verser, *versare.*
verset, m. *versetto.*
versifier, *versificare.*
version, f. *traduzione.*
vertebre, f. *vertebra.*
vertement, *vivamente.*
vertical, adj. *verticale.*
vertige, m. *vertigine.*
vertu, f. *virtù.*
vertueux, adj. *valido.*
vertugadin, m. *guardinfante.*
verve, f. *estro poetico.*
vésicatoire, m. *vesicatorio.*
vésicule, f. *vesichetta.*
vespérie, f. *rimprovero.*

veffe, f. *vescia.*
vefte, f. *vesta, giubba.*
veftibule, m. *vestibulo.*
veftige, m. *vestigio.*
vêtement, m. *vestimento.*
vêture, f. *vestitura.*
vétille, f. *bagatella.*
vétilleur, m. *difficile.*
vétufté, f. *vetustà.*
vu d'un arrêt, m. *summa.*
vue, f. *vista.*
veuf, adj. *vedovo.*
veule, adj. *debole.*
veuvage, m. *vedovanza.*
vexer, *vessare, tormentare.*
viager, adj. *annuale.*
viande, f. *carne.*
viander, *pascere.*
viatique, m. *viatico.*
vicaire, m *vicario.*
vicaire (grand-), *vicario generale.*
vice, m. *vizio.*
vice-roi, m. *vicerè.*
vicieux, adj. *depravato.*
viciffitude, f. *vicissitudine.*
viction, f. *vittima.*
viɑoire, f. *vittoria.*
viɑuailles, pl. f. *vettovaglia.*
vidame, m. *vice-signore.*
viduité, f. *vedovità.*
vie, f. *vita.*
viédafe, m. *coglioncello.*
vieillard, m. *vecchio.*
vieilleffe, f. *vecchiaja.*
vieillir, *invecchiare.*
vielle, f. *viola da orbo.*
vierge, f. *vergine.*
vieux, adj. *vecchio.*
vif, adj. *vivo.*
vif-argent, m. *mercurio.*
vigilance, f. *vigilanza.*
vigne, f. *vite, vigna.*
vigneron, m. *vignaruolo.*
vignette, f. *festone.*
vignoble, m. *vignetto.*
vigogne, f. *vigogna.*
vigueur, f. *vigore.*
vil, adj. *vile.*
vilain, adj. *brutto, avaro.*
vilain temps, *cattivo tempo.*
vilainement, *villanamente.*
vilebrequin, m. *trivello.*
vilenie, f. *sporcizia, lordura.*
vilipender, *vilipendere.*
village, m. *villa.*
villageois, m. *contadino.*
ville, f. *città, terra.*
vin, m. *vino.*
vin doux, *mosto.*
vin (tirer du), *cavar vino.*
vinaigre, m. *aceto.*
vinaigrer, *inaccettare.*
vinaigrette, f. *intingolo con aceto.*
vindicatif, adj. *vindicativo.*
vineux, adj. *vinoso.*
vingt, *venti.*
vingtaine, f. *ventina.*
viol, m. *stupro.*
violat, adj. *violato.*
viole, f. *viola.*
violence, f. *violenza.*
violer, *violentare, violare.*
violet, adj. *pavonazzo.*
violette, f. *viola.*
violon, m. *violino.*
violon (jouer du), *sonare il violino.*
vipere, f. *vipera.*
virement, m. *giramento.*
virevoufte, f. *giravolta.*
virginité, f. *virginità.*
viril, adj. *virile.*
virolle, f. *ghiera.*
virtuel, adj. *virtuale.*
virtuofe, adj. *virtuoso.*
virus, m. *virulenza, marcia.*
vis, f. *vite.*
vis-à-vis, *dirimpetto*, 195.
vifage, m. *viso, volto, faccia.*
vifée, f. *mira.*
vifer, *approvare.*
vifible, adj. *visibile*

visiere, f. *visiera.*
vision, f. *visione.*
visionnaire, m. *vaneggiante.*
visiter, *visitare.*
visqueux, adj. *viscoso.*
visuel, adj. *visuale.*
visum visu, *all'incontro.*
vite, adj. *pronto.*
vitesse, f. *prestezza.*
vitraux, pl. m. *finestre.*
vitre, f. *vetro, invetriata di vetro.*
vitrier, m. *vetrajo.*
vitrifier, *vitrificare.*
vitriol, m *vitriuolo.*
vivace, adj. *vivace.*
vivacité, f. *vivacità.*
vivandier, m. *vivandiere.*
vive, f. *viva*
vivement, *acerbamente.*
vivier, m. *vivajo.*
vivifier, *vivificare.*
viveter, *vivere strettamente.*
vivre, *vivere.*
vivres, m. *vettovaglia.*
ulcere, m. *ulcera.*
ulcérer, *offendere.*
ultramontain, adj. *oltramontano.*
un, adj. *uno.*
unanime, adj. *concorde.*
uni, adj *uguale, semplice.*
uniforme, adj. *simile.*
uniformité, f. *uniformità.*
union, f. *unione.*
unique, adj. *unico*
unir, *congiungere.*
unison, m. *unisono.*
unité, f. *unità.*
univers, m. *universo.*
université, f. *università.*
vocabulaire, m. *vocabolario.*
vocatif, m. *vocativo.*
vocation, f. *vocazione.*
vœu, m. *voto.*
vogue, f. *stima.*
voguer, *vogare.*

voici, voilà, *ecco.*
voile, m. *velo.*
voile, f. *vela.*
voiler, *coprire.*
voilier, m. *veloce.*
voir, *vedere.*
voirie, f. *cloaca.*
voisin, adj. *vicino.*
voiture, f. *vettura.*
voiturer, *vettureggiare.*
voiturier, m. *vetturino.*
voix, f. *voce.*
vol de l'oiseau, m. *volo.*
vol, m. *furto.*
volage, adj. *incostante.*
volaille, f. *pollame.*
volant, m. *volante.*
volarille, f. *ucello.*
volcan, m. *volcano.*
volée, f. *volo.*
voler, *volare, rubare.*
volet de pigeons, m. *colombajo.*
volet, m *finestra di legno.*
voleter, *svolazzare.*
voleur. m. *ladro.*
voliere, f. *uccellaria.*
volige, f. *tavoletta.*
volontaires, pl. m. *avventurati.*
volonté, f. *volontà.*
volontiers, *volontieri.*
volte, f. *volta.*
volte-face, f. *volta-faccia.*
voltiger, *volteggiare.*
volubilité, f. *volubilità.*
volupté, f. *voluttà, piacere.*
vomique, f. *vomica.*
vomir, *vomitare, recere.*
vomissement, m. *vomito.*
voracité, f. *voracità.*
votre, *vostro.* 79, 81, 215.
voter, *dare il suffragio.*
vouer, *votare.*
vouloir, *volere.*
vous, *voi*, 73, 76, 78, 81, 215, 257.
voûte, f. *volta.*
voûte (clef de), *serraglio.*

voûté, adj. *incurvato.*
voûter, *fabricare a volta.*
voyage, m. *viaggio.*
voyager, *viaggiare.*
voye, f. *via.*
voyer, m. *maestro di strada.*
vrai, adj. *vero.*
vraisemblance, f. *verisimilitudine.*
urbanité, f. *urbanità.*
urgent, adj *urgente.*
vrille, f. *succhiello.*
uriner, *urinare.*
urne, f. *urna.*
Ursuline, f. *Ursulina.*
usage, m. *uso.*
usance, f. *usanza.*
user, *usare*, *logorare*, *consumare.*
usité, adj. *usitato.*
ustensiles, pl. m. *utensili*, *stovaglie.*
usuel, adj. *usuale.*
usufruit, m. *usufrutto.*
usure, f. *usamento.*
usure d'argent, *usura.*
usurper, *usurpare.*
utérin, adj. *uterino.*
utile, adj. *utile.*
vu que, *stante che*, *atteso che.*
vue, f. *vista*, *veduta.*
vuidange, f. *vuotamento.*
vuidangeur, m. *nettacessi.*
vuider, *vuotare.*
vulgaire, adj. *volgare.*
vulnéraire, adj. *vulnerario.*

X

XÉNOCRATE, *Senocrate.*
Xénophon, *Senofonte.*

Y.

Y, *ci*, *vi*, 77, 170, 260.
yeux, pl. m. *occhi.*
yvoire, m. *avorio.*
yvraie, f. *loglio.*
yvresse, f. *ebbrietà.*
yvrogner, *imbriacarsi.*

Z

ZELE, m. *zelo.*
zélé, adj. *zelante.*
zéphir, m. *zefiro.*
zéro, m. *zero*, *uomo inutile.*
zest, m. *frullo.*
zibelline, f. *zibellina.*
zig-zag, m. *serpeggiamento.*
zizanie, f. *zizania.*
zodiaque, m. *zodiaco.*
zone, f. *zona.*



FIN.



